叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000001

2. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000002

3. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000003

4. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000004

5. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000005

6. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000006

7. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000007

8. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
第1/8页

[wʌn]
1
1

1

[pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ɪn] [æn; ən] AIRSHIP2
PECK'S BAD BOY IN AN AIRSHIP2
佩克的 坏的 男生 在 一个 AIRSHIP2

佩克的飞艇上的坏小子2

“ [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['henəri] . ” [θriː]
“ Take That from Your Little Hennery . ” 3
“ 拿 那 从 你的 小的 亨利 . ” 3

“从你家小亨利那里学学。”3

[pɛks] [bæd] [bɔɪ]
Peck's Bad Boy
佩克的 坏的 男生

佩克的坏男孩

[ɪn] [æn; ən] ['eəʃɪp]
in an Airship
在 一个 飞艇

在飞艇上

[baɪ] [ɒn] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
By Hon . Geo .
经过 尊敬的 . 地理 .

由尊敬的乔治先生撰写。

['dʌbljuː] . [pek]
W . Peck
W . 啄

W·佩克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [pɛks] [bæd] [bɔɪ] , [pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ə'brɔːd] , [pɛks] [bæd] [bɔɪ]
Author of Peck's Bad Boy , Peck's Bad Boy Abroad , Peck's Bad Boy
作者 的 佩克的 坏的 男生 , 佩克的 坏的 男生 国外 , 佩克的 坏的 男生

《佩克的坏男孩》、《佩克的坏男孩海外历险记》、《佩克的坏男孩》的作者

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəs] , [pɛks] [bæd] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With the Circus , Peck's Bad Boy With the Cowboys , Etc .
和 这 马戏团 , 佩克的 坏的 男生 和 这 牛仔 , ETC .

与马戏团、佩克的坏小子与牛仔们等等。

['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
Humorous and Interesting
幽默 和 有趣的

幽默风趣

[ə; eɪ] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑː] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

A	story	relating	the	adventures	of	Peck's	Bad	Boy	and	His	Pa	who	are
一个	故事	相关	这	冒险	的	佩克的	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	WHO	是

[sent] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eəʃɪp] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

sent	to	Europe	to	investigate	airships	with	an	idea	of	using	them	in	the
发送	到	欧洲	到	调查	飞艇	和	一个	主意	的	使用	他们	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

United	States	Navy	.
团结的	各州	海军	.

故事讲述了佩克的坏小子和他的父亲被派往欧洲调查飞艇，以便将其用于美国海军的冒险经历。

[telz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['jʊərəp] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [weə(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɪz] [juːst] [ɪn]

Tells	of	their	adventures	in	Europe	also	in	South	Africa	where	the	airship	is	used	in
讲述	的	他们的	冒险	在	欧洲	还	在	南	非洲	在哪里	这	飞艇	是	用过的	在

['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] .

hunting	wild	animals	.
打猎	荒野	动物	.

讲述了他们在欧洲和南非的冒险经历，在南非，他们用飞艇猎杀野生动物。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['liːdərər]

Illustrated	by	Charles	Lederer
插图	经过	查尔斯	莱德勒

由查尔斯·莱德勒绘制插图

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪləstreɪtə(r)] [ænd; ənd] Cartoonist4

The	Celebrated	Illustrator	and	Cartoonist4
这	著名	插画家	和	Cartoonist4

著名插画家和漫画家4

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1908
版权	,	-

版权所有，1908年

[baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['tʃæpmən]

By	W	.	G	.	CHAPMAN
经过	W	.	G	.	查普曼

作者：W.G.查普曼

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1908
版权	,	-

版权所有，1908年

[baɪ] ['tɔmpsn] & THOMAS5

By	THOMPSON	&	THOMAS5
经过	汤普森	&	THOMAS5

作者：THOMPSON & THOMAS5

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [gəʊz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)n]

The	Bad	Boy	Wants	to	Be	an	Orphan	—	The	Bad	Boy	Goes	to	an	Orphan
这	坏的	男生	想要	到	是	一个	孤儿	—	这	坏的	男生	去	到	一个	孤儿

[ə'saɪləm] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gɪvz] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [pɑː] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['træv(ə)l]

Asylum	—	The	Government	Gives	the	Bad	Boy's	Pa	an	Appointment	to	Travel
庇护所	—	这	政府	给予	这	坏的	男孩们	宾夕法尼亚州	一个	预约	到	旅行

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eəʃɪp] ,

Over	the	World	and	Get	Information	About	Airships	,
超过	这	世界	和	得到	信息	关于	飞艇	,

坏男孩想当孤儿——坏男孩去了孤儿院——政府安排坏男孩的父亲环游世界，获取有关飞艇的信息，

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [nəʊ]

Dirigible	Balloons	and	Everything	to	Help	Our	Government	Know
飞船	气球	和	一切	到	帮助	我们的	政府	知道

飞艇气球以及所有有助于我们政府了解的信息

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] -

What	Other	Governments	are	Doing	in	Case	of	War	15
什么	其他	政府	是	正在做	在	案件	的	战争	-

其他国家政府在战争情况下会采取哪些措施？15

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɪn] ['ɔːf(ə)n] [həʊm] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz]

No	Encouragement	for	Inventive	Genius	in	Orphan	Home	—	The	Boy	Uses	His
不	鼓励	为了	富有创造力的	天才	在	孤儿	家	—	这	男生	用途	他的

[njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kləʊðz] ['rɪŋə(r)] ,

New	Invention	,	a	Patent	Clothes	Wringer	,
新的	发明	,	一个	专利	衣服	绞干机	,

孤儿院不鼓励发明创造——男孩使用他的新发明，一台专利衣物脱水机

[ɪn] ['mɪlkɪŋ] -

in	Milking	28
在	挤奶	-

在挤奶28中

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [red]

The	Boy	Escapes	from	Orphan	Asylum	—	The	Boy	and	His	Chum	Had	Red
这	男生	逃脱	从	孤儿	庇护所	—	这	男生	和	他的	密友	有	红色的

['letə(r)] [deɪz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [njuː] [frendz] -

Letter	Days	—	The	Boy	is	Adopted	by	New	Friends	42
信	天	—	这	男生	是	已采用	经过	新的	朋友们	-

男孩逃离孤儿院——男孩和他的伙伴度过了美好时光——男孩被新朋友收养 42

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ][bæd] ['reɪlrəʊd] [rek] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔntræsts] [ðeə(r)] [raɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] —

A	Bad	Railroad	Wreck	—	The	Boy	Contrasts	Their	Ride	to	One	in	a	Parlor	Car	—
一个	坏的	铁路	破坏	—	这	男生	对比	他们的	骑	到	一	在	一个	客厅	车	—

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['set(ə)lz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] $20 -

The	Lawyer	is	the	Greatest	Man	on	Earth	—	The	Boy	Settles	His	Claim	for	$20	556
这	律师	是	这	最	男人	在	地球	—	这	男生	定居点	他的	宣称	为了	$20	-

一场糟糕的火车事故——男孩将他们的遭遇与乘坐豪华车厢的经历进行了对比——律师是世界上最伟大的人——男孩最终以20556美元达成和解。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [liːvz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][sæn; sɑːn]

The	Bad	Boy	Leaves	St	.	Louis	in	a	Balloon	—	The	Boy	Makes	a	Trip	to	San
这	坏的	男生	树叶	英石	.	路易斯	在	一个	气球	—	这	男生	制作	一个	旅行	到	圣

[fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪnz]['evənz] - [fliːt] — [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'rest] [bɔɪ] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [bə'luːn] -

Francisco	and	Joins	Evans	'	Fleet	—	The	Police	Arrest	Boy	and	Tie	Up	Balloon	67
弗朗西斯科	和	加入	埃文斯	-	舰队	—	这	警察	逮捕	男生	和	领带	向上	气球	-

坏小子乘热气球离开圣路易斯——他前往旧金山，加入了埃文斯的队伍——警察逮捕了男孩并绑住了热气球 67

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [bə'luːn] [lændz] [ɪn] ['deləwer] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['bætlʃɪps] — [ðeɪ] ['skaʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]

The	Balloon	Lands	in	Delaware	—	The	Boy	Visits	the	Battleships	—	They	Scour	the	Boy
这	气球	土地	在	特拉华州	—	这	男生	访问	这	战列舰	—	他们	冲刷	这	男生

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɔːndri] [səʊp] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'vestɪgeɪts] [ðə; ði]

With	a	Piece	of	Brick	and	Some	Laundry	Soap	—	The	Boy	Investigates	the
和	一个	片	的	砖	和	一些	洗衣店	肥皂	—	这	男生	调查	这

['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪps] — [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskət] -

Mechanism	of	the	Battleships	—	The	Boy	Goes	With	the	Ships	as	a	Mascot	78
机制	的	这	战列舰	—	这	男生	去	和	这	船舶	作为	一个	吉祥物	-

热气球降落在特拉华州——男孩参观战舰——他们用砖头和洗衣皂擦洗男孩——男孩研究战舰的机械装置——男孩作为吉祥物随舰而行 78

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [stɔːm] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] — ['evriwʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]

A	Storm	Comes	from	the	Coast	of	Cuba	—	Everyone	Goes	to	Sleep	on	the
一个	风暴	来	从	这	海岸	的	古巴	—	每个人	去	到	睡觉	在	这

[ʃɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd]['paɪlət] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] — [ðə; ði]

Ship	Except	the	Watchman	and	Pilot	—	The	Bad	Boy	is	Put	in	the	Dungeon	—	The
船	除了	这	守望者	和	飞行员	—	这	坏的	男生	是	放	在	这	地牢	—	这

['kæptɪn] [sez] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ʃɑːks] -

Captain	Says	to	Throw	the	Boy	Overboard	to	Feed	the	Sharks	91
队长	说道	到	扔	这	男生	落水	到	喂养	这	鲨鱼	-

暴风雨从古巴海岸袭来——船上除了守夜人和领航员，所有人都睡着了——坏小子被关进了地牢——船长命令把小子扔下海喂鲨鱼 91

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [bɔɪ] [dresɪz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

The	Boy	Dresses	Up	in	His	Sunday	Clothes	and	Tells	the	Captain	He	is	Ready	to
这	男生	连衣裙	向上	在	他的	星期日	衣服	和	讲述	这	队长	他	是	准备好	到

[daɪ] — [ðə; ði] [kruː] [θrəʊ] [ə; eɪ][stɪə(r)] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ʃɑːks] — [ðə; ði]

Die	—	The	Crew	Throw	a	Steer	Overboard	to	Feed	a	School	of	Sharks	—	The
死	—	这	全体人员	扔	一个	转向	落水	到	喂养	一个	学校	的	鲨鱼	—	这

[bɔɪ] [prədjuːsɪz] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] — [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə]

Boy	Produces	His	New	Electric	Battery	—	The	Bad	Boy	Makes	a	Trip	to	France	to
男生	产	他的	新的	电的	电池	—	这	坏的	男生	制作	一个	旅行	到	法国	到

[miːt] [hɪz; ɪz] [pɑː] -

Meet	His	Pa	104
见面	他的	宾夕法尼亚州	-

男孩穿上他的周日盛装，告诉船长他准备去死——船员们把一头牛扔到海里喂鲨鱼——男孩拿出他的新电池——坏男孩去法国见他爸爸 104

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə'raɪvz] [ɪn] [frɑːns] — [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

The	Bad	Boy	Arrives	in	France	—	The	Boy's	Pa	is	Suspected	of	Being	an
这	坏的	男生	到达	在	法国	—	这	男孩们	宾夕法尼亚州	是	怀疑	的	存在	一个

['ænəkɪst] — [ðə; ði] [bɔɪ] [faɪndz] [pɑː] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə]

Anarchist	—	The	Boy	Finds	Pa	Seated	at	a	Large	Table	Bragging	About	America
无政府主义者	—	这	男生	发现	宾夕法尼亚州	坐着	在	一个	大的	桌子	吹嘘	关于	美国

— [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][men] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid]

—	He	Told	Them	the	Men	in	America	Were	All	Millionaires	and	Unmarried
—	他	讲述	他们	这	男人	在	美国	是	全部	百万富翁	和	未婚

-

1317
-

坏小子抵达法国——男孩的父亲被怀疑是无政府主义者——男孩发现父亲坐在大桌子旁吹嘘美国——他告诉他们，美国的男人都是百万富翁，而且单身。1317

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[pɑː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] — [pɑː] [drɪŋks] [sʌm; səm]

Pa	Had	the	Hardest	Time	of	His	Life	in	Paris	—	Pa	Drinks	Some
宾夕法尼亚州	有	这	最难	时间	的	他的	生活	在	巴黎	—	宾夕法尼亚州	饮料	一些

[gəʊt] [mɪlk] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm] [təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn]['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɜːks] — [pɑː] [ə'tendz]

Goat	Milk	Which	Gives	Him	Ptomaine	Poison	in	His	Inside	Works	—	Pa	Attends
山羊	牛奶	哪个	给予	他	腹腔	毒	在	他的	里面	作品	—	宾夕法尼亚州	参加

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [pɑː] [drɔːz] [ɒn] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] $10 ,

the	Airship	Club	in	the	Country	—	Pa	Draws	on	American	Government	for	$10	,
这	飞艇	俱乐部	在	这	国家	—	宾夕法尼亚州	平局	在	美国人	政府	为了	$10	,

- -

000	145
-	-

爸爸在巴黎度过了他一生中最艰难的时光——爸爸喝了些羊奶，导致胃里中了毒——爸爸去了乡下的飞艇俱乐部——爸爸从美国政府那里借了1万美元145

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [liːv] [frɑːns] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,

The	Boy	and	His	Pa	Leave	France	and	Go	to	Germany	,
这	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	离开	法国	和	去	到	德国	,

男孩和他的父亲离开法国前往德国。

[weə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [æn; ən] ['eəʃɪp] — [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ['seɪfli] ['lændɪd] — [pɑː] [ænd; ənd]

Where	They	Buy	an	Airship	—	They	Get	the	Airship	Safely	Landed	—	Pa	and
在哪里	他们	买	一个	飞艇	—	他们	得到	这	飞艇	安全	登陆	—	宾夕法尼亚州	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [pɑː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [men] [wɒt]

the	Boy	With	the	Airship	Start	for	South	Africa	—	Pa	Shows	the	Men	What
这	男生	和	这	飞艇	开始	为了	南	非洲	—	宾夕法尼亚州	演出	这	男人	什么

['paʊə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] -

Power	He	Has	Over	the	Animal	Kingdom	157
力量	他	有	超过	这	动物	王国	-

他们在哪里买飞艇——他们安全降落了飞艇——爸爸和开着飞艇的男孩启程前往南非——爸爸向男人们展示了他对动物王国的掌控力 157

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [k'laɪmətz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [pɑː] ['haiəz] [men] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [waɪld] ['ænɪmlz] —

All	Kinds	of	Climates	in	South	Africa	—	Pa	Hires	Men	to	Capture	Wild	Animals	—
全部	种类	的	气候	在	南	非洲	—	宾夕法尼亚州	招聘	男人	到	捕获	荒野	动物	—

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑː] ['kæptʃə(r)] [sʌm; səm] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['laɪən] — [ðeɪ]

The	Boy	and	His	Pa	Capture	Some	Tigers	and	a	Big	Lion	—	They
这	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	捕获	一些	老虎队	和	一个	大的	狮子	—	他们

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] -

Have	a	Narrow	Escape	from	a	Rhinoceros	170
有	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	犀牛	-

南非各种气候——父亲雇人捕捉野生动物——男孩和父亲抓到了一些老虎和一头大狮子——他们险些被犀牛袭击 170

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[pɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['ɑːftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] — [pɑː]

Pa	Was	a	Hero	After	Capturing	Two	Tigers	and	a	Lion	—	Pa
宾夕法尼亚州	曾是	一个	英雄	后	捕捉	二	老虎队	和	一个	狮子	—	宾夕法尼亚州

[hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] ['niːgrəʊ] [wɪð] ['sɪksti] [waɪvz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [pɑː] [meɪks] [hɪz; ɪz]

Had	an	Old	Negro	With	Sixty	Wives	Working	for	Him	—	Pa	Makes	His
有	一个	老的	黑人	和	六十	妻子们	在职的	为了	他	—	宾夕法尼亚州	制作	他的

[ɪ'skeɪp] [ɪn] ['seɪfti] — [pɑː] [gəʊz] [tuː; tə] [kætʃ] -

Escape	in	Safety	—	Pa	Goes	to	Catch	Hippopotamusses	181
逃脱	在	安全	—	宾夕法尼亚州	去	到	抓住	河马	-

爸爸抓到两只老虎和一头狮子后成了英雄——爸爸有个老黑奴，有六十个老婆为他干活——爸爸安全逃脱——爸爸去抓河马 181

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[pɑː] [wɒz; wəz] [ˈblækmeil] [ænd; ənd] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈmʌni] — [pɑː]

Pa	Was	Blackmailed	and	Scared	Out	of	Lots	of	Money	—	Pa
宾夕法尼亚州	曾是	勒索	和	害怕的	出去	的	很多	的	钱	—	宾夕法尼亚州

[ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] — [pɑː] [sed] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈæktɪd] [laɪk] [ˈhjuːmən]

Teaching	the	Natives	to	Speak	English	—	Pa	Said	the	Natives	Acted	Like	Human
教学	这	本地人	到	说话	英语	—	宾夕法尼亚州	说	这	本地人	行动	喜欢	人类

[ˈbiːɪŋs] — [pɑː] [baɪz] [sʌm; səm] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] -

Beings	—	Pa	Buys	Some	Animals	in	the	Jungle	1948
生物	—	宾夕法尼亚州	买入	一些	动物	在	这	丛林	-

爸爸被勒索并吓跑了很多钱——爸爸教当地人说英语——爸爸说当地人表现得像人一样——爸爸在丛林里买了一些动物(1948年)

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈeəʃɪp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪəri] ,

The	Idea	of	Airships	is	All	Right	in	Theory	,
这	主意	的	飞艇	是	全部	正确的	在	理论	,

飞艇的概念在理论上是可行的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [səkˈses] — [pɑː] [draun] [ðə; ði]

but	They	are	Never	Going	to	Be	a	Reliable	Success	—	Pa	Drowns	the
但	他们	是	绝不	去	到	是	一个	可靠的	成功	—	宾夕法尼亚州	溺水	这

[ˈlaɪənz] [aʊt] [wɪð] [gæs] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [ˈkæptʃə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈlaɪənz]

Lions	Out	With	Gas	—	The	Bad	Boy	and	His	Pa	Capture	a	Couple	of	Lions
狮子	出去	和	气体	—	这	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	捕获	一个	夫妻	的	狮子

— [pɑː] [muːvz] [kæmp][tuː; tə] [hʌnt] [gəˈrɪləz] -

—	Pa	Moves	Camp	to	Hunt	Gorillas	207
—	宾夕法尼亚州	移动	营	到	打猎	大猩猩	-

但他们永远不会取得可靠的成功——爸爸用汽油淹没狮子——坏小子和他的爸爸抓到了几头狮子——爸爸把营地转移到猎杀大猩猩207

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [ʃəʊz] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌŋglz] [ɪn][ˈæfrɪkə] — [fɔː(r)] [gəˈrɪləz] [tʃeɪs] [pɑː]

The	Boy's	Pa	Shows	Bravery	in	the	Jungles	in	Africa	—	Four	Gorillas	Chase	Pa
这	男孩们	宾夕法尼亚州	演出	勇敢	在	这	丛林	在	非洲	—	四	大猩猩	追赶	宾夕法尼亚州

— [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [doʊnt] [sliːp] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪsˈkʌvə] [ə; eɪ]

—	The	Boy	and	His	Pa	Don't	Sleep	Much	at	Night	—	The	Boy	Discovers	a
—	这	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	不	睡觉	很多	在	夜晚	—	这	男生	发现	一个

[mɑːʃ] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] [ˈbʌfələuz] -

Marsh	Full	of	Wild	Buffaloes	220
沼泽	满的	的	荒野	野牛	-

男孩的父亲在非洲丛林中展现勇气——四只大猩猩追赶父亲——男孩和父亲夜里睡不好觉——男孩发现了一片满是野牛的沼泽地 220

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪð] [æn; ən] [ˈæfrɪkən] [ˈbʌfələʊ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [ʃuːts] [ˈrəʊmən]

The	Boy's	Experience	With	an	African	Buffalo	—	The	Boy's	Pa	Shoots	Roman
这	男孩们	经验	和	一个	非洲	水牛	—	这	男孩们	宾夕法尼亚州	芽	罗马

[ˈkænd(ə)ls] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌfələuz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [teɪmz] [ðə; ði] [waɪld] [ˈænɪmlz] -

Candles	to	Scare	the	Buffaloes	—	The	Boy's	Pa	Tames	the	Wild	Animals	234
蜡烛	到	吓	这	野牛	—	这	男孩们	宾夕法尼亚州	驯服	这	荒野	动物	-

男孩与非洲水牛的经历——男孩的父亲燃放罗马烟花吓唬水牛——男孩的父亲驯服了野生动物 234

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑː] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn] [æn; ən] [ˈeəʃɪp] — [pɑː]

The	Boy	and	His	Pa	Start	for	the	Coast	in	an	Airship	—	Pa
这	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	开始	为了	这	海岸	在	一个	飞艇	—	宾夕法尼亚州

[səˈluːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈeəʃɪp] [lændz] [əˈmɪd] [ə; eɪ]

Saluted	the	Crowd	as	We	Passed	Over	Them	—	The	Airship	Lands	Amid	a
敬礼	这	人群	作为	我们	通过了	超过	他们	—	这	飞艇	土地	之中	一个

[ˈsævɪdʒ] [traɪb] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ˈɛskɔːrts] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Savage	Tribe	—	The	King	of	the	Tribe	Escorts	Pa	and	the	Boy	to	the
野蛮的	部落	—	这	国王	的	这	部落	伴游	宾夕法尼亚州	和	这	男生	到	这

[ˈpæləs] -

Palace	246
宫殿	-

男孩和父亲乘坐飞艇前往海岸——飞艇飞过人群上方时，父亲向他们敬礼——飞艇降落在一个野蛮部落中——部落之王护送父亲和男孩前往宫殿 246

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [bɪˈkʌmz] [kɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] — [pɑː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [haʊ]

The	Boy's	Pa	Becomes	King	over	the	Negroes	—	Pa	Shows	the	Natives	How
这	男孩们	宾夕法尼亚州	变成	国王	超过	这	黑人	—	宾夕法尼亚州	演出	这	本地人	如何

[tuː; tə] [dɪg] [welz] — [pɑː] [ˈtiːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsəʊldʒəz] — [ðə; ði] [bɔɪ]

to	Dig	Wells	—	Pa	Teaches	the	Natives	to	become	Soldiers	—	The	Boy
到	挖	威尔斯	—	宾夕法尼亚州	教导	这	本地人	到	变得	士兵	—	这	男生

[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈnɪgə(r)] [ˈtʃeisəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈrəʊmən] [ˈkænd(ə)ls] — [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Uses	a	Dozen	Nigger	Chasers	and	Some	Roman	Candles	—	The	Boy	,
用途	一个	打	黑鬼	追逐者	和	一些	罗马	蜡烛	—	这	男生	,

男孩的父亲成了黑人的国王——父亲教土著人如何挖井——父亲教土著人如何当兵——男孩用了十二根黑鬼鞭子和一些罗马烟火——男孩，

[hɪz; ɪz] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [əˈsɪst] [æt; ət] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn] -

His	Pa	and	the	Natives	Assist	at	the	4th	of	July	Celebration	2589
他的	宾夕法尼亚州	和	这	本地人	协助	在	这	4th	的	七月	庆典	-

他的父亲和当地居民协助庆祝7月4日（2589年）。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[dʒiː] , [maɪ] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [həʊm] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

Gee	,	My	Ideas	of	an	Orphan	Home	Got	a	Shock	.
吉	,	我的	想法	的	一个	孤儿	家	得到	一个	震惊	.

哎呀，我对孤儿院的设想彻底颠覆了。

[ðə; ði] [wei] ['freʃmən] [du:; də][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wen] ['ðer] ['bi:ɪŋ] ['mə:də] .

The	Way	Freshmen	Do	in	College	When	They're	Being	Murdered	.
这	方式	大一新生	做	在	大学	什么时候	它们是	存在	被谋杀	.

大学新生被谋杀时的反应。

[gɒʃ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] .

Gosh	,	But	I	Never	Had	Such	an	Excursion	.
天哪	,	但	我	绝不	有	这样的	一个	短途旅行	.

天哪，我从来没有过这样的旅行。

[græbd] [ðə; ði] [bə'lu:n] [rəʊp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .

Grabbed	the	Balloon	Rope	and	Gave	it	a	Hitch	Around	the	Pole	.
抓住	这	气球	绳索	和	给予	它	一个	拴住	大约	这	极	.

抓住气球绳，把它绕在杆子上打了个结。

['eni] [mæn] [ðæt] [leɪz] [hændz] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪl][kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf]

Any	Man	That	Lays	Hands	on	the	Government	Mail	Can	Be	Imprisoned	for	Life
任何	男人	那	躺下	手	在	这	政府	邮件	能	是	被监禁	为了	生活

[fɔ:(r); fə(r)] ['tri:z(ə)n] .

for	Treason	.
为了	叛国罪	.

任何擅自截留政府邮件的人都可能因叛国罪被判处终身监禁。

[hɪt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

Hit	the	Chief	of	Police	With	a	Bottle	.
打	这	首席	的	警察	和	一个	瓶子	.

用酒瓶砸警察局长。

[ðeɪ] ['pʊld] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:ti] - [fʊt] [gʌn] [tu:; tə] [swɒb] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

They	Pulled	Me	Through	the	Forty	-	Foot	Gun	to	Swab	it	Out	.
他们	拉	我	通过	这	四十	-	脚	枪	到	拭子	它	出去	.

他们把我拉过四十英尺长的枪管去擦拭。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][dʒæp][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n][ai]['evə(r)] [sɔ:] .

When	it	Exploded	the	Jap	Was	the	Scaredest	Person	I	Ever	Saw	.
什么时候	它	爆炸了	这	日本	曾是	这	最害怕	人	我	曾经	锯	.

爆炸发生时，那个日本人是我见过的最害怕的人。

[ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:] ['pʊld] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [hʊk] .

The	Boss	of	the	Boat	Ordered	Me	Pulled	Out	With	a	Boat	Hook	.
这	老板	的	这	船	订购	我	拉	出去	和	一个	船	钩	.

船长命令用船钩把我拉出来。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] [gəʊst] — [kʌm] [ɒn][ɪn] , [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [faɪn] .

I	Am	Thy	Father's	Ghost	—	Come	on	in	,	the	Water's	Fine	.
我	是	你的	父亲的	鬼	—	来	在	在	,	这	水的	美好的	.

我是你父亲的幽灵——进来吧，水很舒服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

The	Captain	Got	Upon	a	Chair	and	Pulled	a	Revolver	and	Was	Going	to
这	队长	得到	之上	一个	椅子	和	拉	一个	左轮手枪	和	曾是	去	到

[ʃu:t] .

Shoot	.
射击	.

船长坐到椅子上，拔出一把左轮手枪，准备开枪。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [skwi:z] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒk] [θru:] [hɪm] [ðæt] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] . -

I	Gave	Him	a	Squeeze	That	Sent	a	Shock	Through	Him	That	Loosened	His	Teeth	.	10
我	给予	他	一个	挤	那	发送	一个	震惊	通过	他	那	松动	他的	牙齿	.	-

我狠狠地捏了他一下，那一瞬间让他浑身一震，牙齿都松动了。10

[pɑːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [səʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pest] [haʊs] .

Pa's	Face	Was	Scratched	So	They	Sent	Him	to	the	Pest	House	.
爸爸的	脸	曾是	刮痕	所以	他们	发送	他	到	这	害虫	房子	.

爸爸的脸被抓伤了，所以他们把他送到了隔离所。

['ɑːftə(r)] [pɑː] [hæd; həd] [biːn] [dʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

After	Pa	Had	Been	Ducked	in	the	Fountain	They	Charged	for	Two
后	宾夕法尼亚州	有	到过	躲闪	在	这	喷泉	他们	带电	为了	二

[dʌks] [hiː; hi] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Ducks	He	Killed	by	Falling	on	Them	.
鸭子	他	被杀	经过	坠落	在	他们	.

爸爸被扔进喷泉后，他们追赶他，因为他摔倒在两只鸭子身上把它们压死了。

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [went] [ɒf] .

The	Fireworks	Went	Off	.
这	烟花	去	离开	.

烟花绽放了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [pɑː] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] .

The	Woman	Threw	a	Fit	and	Pa	Raised	Out	of	the	Smoke	.
这	女士	扔	一个	合身	和	宾夕法尼亚州	提高	出去	的	这	抽烟	.

女人大发脾气，爸爸从烟雾中走了出来。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] ['stɪərɪŋ] [ænd; ənd] [pɑː] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .

Up	She	Went	With	the	Inventor	Steering	and	Pa	Hanging	on	for	Dear	Life	.
向上	她	去	和	这	发明者	转向	和	宾夕法尼亚州	绞刑	在	为了	亲爱的	生活	.

她跟着发明家一起向上飞去，发明家掌舵，爸爸则拼命抓住扶手。

[pɑː] [geɪv] [ə; eɪ] [hɒŋk] [hɒŋk] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd]

Pa	Gave	a	Honk	Honk	Like	an	Auto	,	But	the	Lion	Wasn't	Frightened
宾夕法尼亚州	给予	一个	喇叭	喇叭	喜欢	一个	汽车	,	但	这	狮子	不是	害怕

爸爸像汽车一样按喇叭，但狮子并不害怕。

[səʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs] .

So	You	Would	Notice	.
所以	你	会	注意	.

所以你会注意到。

[wen] [pɑː] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] .

When	Pa	Found	the	Snake	Coiled	Up	on	His	Blanket	He	Threw	a	Fit	.
什么时候	宾夕法尼亚州	成立	这	蛇	卷曲	向上	在	他的	毯子	他	扔	一个	合身	.

爸爸发现一条蛇盘在他的毯子上，顿时大发雷霆。

['lʊkɪŋ] [hɪm] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɑːnt] , ['iːniː] - [m'iːn] - ['maɪnɪ] - [məʊ] .

Looking	Him	Square	in	the	Face	I	began	to	Chant	,	Ene	-	Mene	-	Miny	-	Mo	.
寻找	他	正方形	在	这	脸	我	开始	到	呗	,	恩	-	美尼	-	迷你	-	莫	.

我直视着他的脸，开始吟唱：Ene-Mene-Miny-Mo。

[pɑː] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zebrə] ,

Pa	Astride	of	a	Zebra	,
宾夕法尼亚州	跨骑	的	一个	斑马	,

骑在斑马身上，

[hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] “ [ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] ” [ɒn] [ə; eɪ]

Has	Frightened	the	Elephants	Into	a	Stampede	by	Playing	“	A	Hot	Time	”	on	a
有	害怕	这	大象	进入	一个	踩踏	经过	玩耍	“	一个	热的	时间	”	在	一个

[maʊθ] ['ɔːgən] .

Mouth	Organ	.
嘴	器官	.

他用口琴演奏《A Hot Time》，吓得大象们四处奔逃。

[pɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] ,

Pa	Made	a	Lunge	and	Fell	on	Top	of	the	Little	Elephant	,
宾夕法尼亚州	制成	一个	弓步	和	费尔	在	顶部	的	这	小的	大象	,

爸爸猛地扑过去，结果摔倒在小象身上。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

Which	Began	to	Make	a	Noise	Like	a	Baby	.
哪个	开始	到	制作	一个	噪音	喜欢	一个	婴儿	.

它开始发出像婴儿一样的声音。

“ [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪənz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , ['kæptʃəd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ; [help] [jɔː'selvz] ,

“	There's	Your	Lions	,	About	a	Dozen	,	Captured	Down	in	That	Hole	;	Help	Yourselves	,
“	有	你的	狮子	,	关于	一个	打	,	捕获	向下	在	那	洞	;	帮助	你们自己	,

” [sed] [pɑː] .

”	Said	Pa	.
”	说	宾夕法尼亚州	.

“你们的狮子就在那里，大约有十二只，被困在那个洞里；你们自己拿吧，”爸爸说。

“ [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['miːzli] [kɜː(r)] [dɒg] , ” [sed] [pɑː] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪən] [æt; ət] ['evri]

“	Get	in	There	,	You	Measly	Cur	Dog	,	”	Said	Pa	,	Kicking	the	Big	Lion	at	Every
“	得到	在	那里	,	你	微不足道的	库尔	狗	,	”	说	宾夕法尼亚州	,	踢	这	大的	狮子	在	每一个

[dʒʌmp] .

Jump	.
跳	.

“进去吧，你这卑贱的杂种狗！”爸爸一边说着，一边在狮子每次跳跃时踢它。

[pɑː] [stɒpt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən] [əʊld] [ˌdemə'krætɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

Pa	Stopped	the	Music	and	Repeated	an	Old	Democratic	Speech	of	His	,
宾夕法尼亚州	停止	这	音乐	和	重复	一个	老的	民主	演讲	的	他的	,

爸爸停下音乐，重复了他以前发表的一篇民主党演讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkəs] .

and	They	Acted	Just	Like	a	Caucus	.
和	他们	行动	只是	喜欢	一个	党团会议	.

他们的行为就像一个党团会议。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [pleɪ] “ ['sʌpə(r)] [ɪz] [naʊ] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] .

All	He	Had	to	Do	Was	Play	“	Supper	is	Now	Ready	in	the	Dining	Car	.
全部	他	有	到	做	曾是	玩	“	晚餐	是	现在	准备好	在	这	用餐	车	.

他所要做的就是演奏“餐车里的晚餐已经准备好了”。

” [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [kʌm] [aʊt]

”	Some	of	Those	Negroes	are	Running	Yet	,	and	Will	,	No	Doubt	,	Come	Out
”	一些	的	那些	黑人	是	跑步	然而	,	和	将要	,	不	怀疑	,	来	出去

[æt; ət] ['kaɪərəʊ] , ['iːdʒɪpt] .

at	Cairo	,	Egypt	.
在	开罗	,	埃及	.

“有些黑人还在逃跑，毫无疑问，他们会在埃及开罗出来。”

[pɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [ðeə(r)] [kɪŋ]

Pa	Had	to	Put	His	Foot	on	Their	Necks	and	Acknowledge	Him	Their	King
宾夕法尼亚州	有	到	放	他的	脚	在	他们的	脖子	和	承认	他	他们的	国王

[ænd; ənd] [prə'tektə(r)] . -

and	Protector	.	15
和	保护者	.	-

父亲不得不踩在他们脖子上，强迫他们承认他是他们的国王和保护者。15

[pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ɪn] [æn; ən] ['eəʃɪp] .

Peck's	Bad	Boy	in	an	Airship	.
佩克的	坏的	男生	在	一个	飞艇	.

佩克的《飞艇上的坏小子》。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [gəʊz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)n]

The	Bad	Boy	Wants	to	Be	an	Orphan	—	The	Bad	Boy	Goes	to	an	Orphan
这	坏的	男生	想要	到	是	一个	孤儿	—	这	坏的	男生	去	到	一个	孤儿

[ə'saɪləm] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gɪvz] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [pɑː] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['træv(ə)l]

Asylum	—	The	Government	Gives	the	Bad	Boy's	Pa	an	Appointment	to	Travel
庇护所	—	这	政府	给予	这	坏的	男孩们	宾夕法尼亚州	一个	预约	到	旅行

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eəʃɪp] ,

Over	the	World	and	Get	Information	About	Airships	,
超过	这	世界	和	得到	信息	关于	飞艇	,

坏男孩想当孤儿——坏男孩去了孤儿院——政府安排坏男孩的父亲环游世界，获取有关飞艇的信息，

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [nəʊ]

Dirigible	Balloons	and	Everything	to	Help	Our	Government	Know
飞船	气球	和	一切	到	帮助	我们的	政府	知道

飞艇气球以及所有有助于我们政府了解的信息

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

What	Other	Governments	Are	Doing	in	Case	of	War	.
什么	其他	政府	是	正在做	在	案件	的	战争	.

其他国家政府在战争情况下会采取哪些措施?

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][ai] [ges] [naʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][maɪ]

I	have	always	wanted	to	be	an	orphan	and	I	guess	now	I	have	got	my
我	有	总是	通缉	到	是	一个	孤儿	和	我	猜测	现在	我	有	得到	我的

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

我一直都想当孤儿，我想我现在如愿以偿了。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['ɔːrfənz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	have	watched	orphans	a	whole	lot	and	they	have	seemed	to	me	to
我	有	观看	孤儿	一个	所有的	很多	和	他们	有	似乎	到	我	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['iːzɪst] [dʒɒb] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

have	the	easiest	job	outside	of	politics	.
有	这	最容易	工作	外部	的	政治	.

我观察过很多孤儿，在我看来，除了政治之外，他们拥有最轻松的工作。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [mes] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

To	see	a	good	mess	of	orphans	at	an	Orphan	Asylum	,
到	看	一个	好的	混乱	的	孤儿	在	一个	孤儿	庇护所	,

去孤儿院看看一群孤儿，

[wɪð] [nəʊ]['peərənts][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæz; həz] [siːmd]

with	no	parents	to	butt	in	and	interfere	with	your	enjoyment	has	seemed
和	不	父母	到	屁股	在	和	干扰	和	你的	享受	有	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] . -

to	me	to	be	an	ideal	existence	.	16
到	我	到	是	一个	理想的	存在	.	-

没有父母插手干涉，不打扰你的快乐，在我看来，这是一种理想的生活。16

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɒtʃ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

When	a	boy	has	a	father	that	he	has	to	watch	constantly	to	keep	him
什么时候	一个	男生	有	一个	父亲	那	他	有	到	手表	不断地	到	保持	他

[frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fʌn] ,

from	going	wrong	he	has	no	time	to	have	any	fun	,
从	去	错误的	他	有	不	时间	到	有	任何	乐趣	,

当一个男孩的父亲需要时刻盯着他，防止他误入歧途时，他就没有时间享受乐趣了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] ,

but	to	belong	to	a	syndicate	of	orphans	,
但	到	属于	到	一个	辛迪加	的	孤儿	,

但要加入孤儿团伙，

[wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [əʊld] [meɪd] ['meɪtrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] ,

with	an	easy	old	maid	matron	to	look	after	the	whole	bunch	,
和	一个	简单的	老的	女佣	护士长	到	看	后	这	所有的	束	,

找了个和蔼可亲的老处女来照顾这群孩子，

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['ɔːf(ə)n] [huː] [hæz; həz]['dʒɪndʒə(r)][ɪn] [hɪm] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

an	individual	orphan	who	has	ginger	in	him	can	have	the	time	of	his
一个	个人	孤儿	WHO	有	姜	在	他	能	有	这	时间	的	他的

[jʌŋ] [laɪf] .

young	life	.
年轻的	生活	.

一个患有姜症的孤儿可以拥有他人生中最美好的时光。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

At	least	that	is	the	way	it	has	always	seemed	to	me	.
在	至少	那	是	这	方式	它	有	总是	似乎	到	我	.

至少在我看来一直都是这样。

[ðeɪ] [set] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]

They	set	on	the	food	at	an	orphanage	,	and	if	you	have	a	pretty	good
他们	放	在	这	食物	在	一个	孤儿院	,	和	如果	你	有	一个	漂亮的	好的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

他们盯上了孤儿院的食物，如果你够得着，

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɪˈnʌf] [kəˈrɑːld] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

you	can	get	enough	corralled	around	your	plate	to	keep	the	wolf	from	the
你	能	得到	足够的	围捕	大约	你的	盘子	到	保持	这	狼	从	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

你盘子里的食物足够你吃饱穿暖，不至于饿死。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [kləʊðz] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,

and	when	it	comes	to	clothes	,	you	don't	have	to	go	to	a	tailor	,
和	什么时候	它	来	到	衣服	,	你	不	有	到	去	到	一个	裁缝	,

至于衣服，你不需要去找裁缝。

[ɔː(r)][ə; eɪ][hænd][ˌem ˈiː] [daʊn] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

or	a	hand	me	down	store	,	and	take	something	you	don't	want	because	it	is
或者	一个	手	我	向下	店铺	,	和	拿	某物	你	不	想	因为	它	是

[tʃiːp] ,

cheap	,
便宜的	,

或者去二手店，买些你不需要但很便宜的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [kləʊðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɪn][baɪ] ['tʃærətəbl] ['piːp(ə)l] ,

but	you	take	any	clothes	that	are	sent	in	by	charitable	people	,
但	你	拿	任何	衣服	那	是	发送	在	经过	慈善	人们	,

但你们会接收慈善人士寄来的所有衣物。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [staɪl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

which	have	been	worn	enough	so	there	is	no	style	about	them	,
哪个	有	到过	磨损	足够的	所以	那里	是	不	风格	关于	他们	,

这些衣服已经穿得太旧了，没有任何款式可言。

[ænd; ənd][nəʊ] ['nju:nəs] [tu:; tə][weə(r)] [ɒf] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ,

and	no	newness	to	wear	off	by	rolling	in	the	grass	,
和	不	新奇	到	穿	离开	经过	滚动	在	这	草	,

而且不会因为在草地上打滚而失去新鲜感。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət][ðæt] ,

and	you	put	them	on	and	let	it	go	at	that	,
和	你	放	他们	在	和	让	它	去	在	那	,

你穿上它们，然后就此作罢。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [smel] [ɒv; əv] [mɒθ] [bɔ:lz] .

if	they	do	smell	of	moth	balls	.
如果	他们	做	闻	的	蛾	球	.

如果它们确实有樟脑丸的味道。

[pɑ:] [hæz; həz] [skɪpt] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] I17

Pa	has	skipped	and	I	am	left	alone	and	I17
宾夕法尼亚州	有	跳过	和	我	是	左边	独自的	和	I17

爸爸没来，只剩下我一个人，还有I17

[ʃæl; ʃəl]['entə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] ,

shall	enter	as	a	freshman	in	an	Orphan	Asylum	,
将	进入	作为	一个	大一新生	在	一个	孤儿	庇护所	,

将以新生身份进入孤儿院，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][gəʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒn][maɪ] [ʃeɪp] .

and	later	go	out	into	the	world	and	travel	on	my	shape	.
和	之后	去	出去	进入	这	世界	和	旅行	在	我的	形状	.

然后，我将以我的形态走向世界，周游世界。

[pɑ:] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

Pa	took	me	to	Washington	and	for	a	week	he	was	visiting	the
宾夕法尼亚州	采取	我	到	华盛顿	和	为了	一个	星期	他	曾是	访问	这

['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:rtmənts] ,

different	Departments	,
不同的	部门	,

爸爸带我去华盛顿，他花了一周时间参观了各个部门。

[ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ə'baʊt] [eə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bə'lu:n] , [ænd; ənd]

and	nights	he	would	talk	in	his	sleep	about	air	ships	and	balloons	,	and
和	夜晚	他	会	讲话	在	他的	睡觉	关于	空气	船舶	和	气球	,	和

[fɔ:rts][ænd; ənd] ['bætlˌʃɪps] ,

forts	and	battleships	,
堡垒	和	战列舰	,

他夜里会在梦中谈论飞艇、气球、堡垒和战舰。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [ʌn'tɪl] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nʌti] .

and	about	going	abroad	,	until	I	thought	he	was	getting	nutty	.
和	关于	去	国外	,	直到	我	想法	他	曾是	获得	坚果	.

他还谈到出国的事，直到我觉得他有点疯了。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]

One	day	he	called	me	up	to	our	room	in	the	hotel	and	after	locking	the
一	天	他	称为	我	向上	到	我们的	房间	在	这	酒店	和	后	锁定	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

有一天，他打电话叫我到酒店房间，锁上门后，

[ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ki:həʊl] [wɪð] [tʃu:] ['peɪpə(r)][hi:; hi] [sed] : “ [naʊ] , ['henəri] ,

and	plugging	up	the	keyhole	with	chewed	paper	he	said	:	“	Now	,	Hennery	,
和	插头	向上	这	锁孔	和	咀嚼	纸	他	说	:	“	现在	,	亨利	,

他用嚼过的纸堵住钥匙孔，说道：“现在，亨利，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .

I	want	you	to	listen	right	out	loud	.
我	想	你	到	听	正确的	出去	大声	.

请你大声听。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld]

The	government	has	given	me	an	appointment	to	travel	over	the	world
这	政府	有	给定	我	一个	预约	到	旅行	超过	这	世界

[ænd; ənd] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [eə(r)] [ʃɪps] ,

and	get	information	about	air	ships	,
和	得到	信息	关于	空气	船舶	,

政府已安排我环游世界，收集有关飞艇的信息。

- [bə'luːn] ,

divagable	balloons	,
-	气球	,

可充气气球

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts]

and	everything	that	will	help	our	government	to	know	what	other	governments
和	一切	那	将要	帮助	我们的	政府	到	知道	什么	其他	政府

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

are	doing	in	inventing	things	to	be	used	in	case	of	war	.
是	正在做	在	发明	事物	到	是	用过的	在	案件	的	战争	.

以及所有有助于我国政府了解其他国家政府在发明用于战争的物品方面所做的事情。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪli] ['pɪŋkərtn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

I	am	to	be	the	Billy	Pinkerton	of	the	War	Department	and	shall	have
我	是	到	是	这	比利	平克顿	的	这	战争	部门	和	将	有

[tuː; tə] [spaɪ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] ,

to	spy	in	other	governments	,
到	间谍	在	其他	政府	,

我将成为战争部的比利·平克顿，负责潜入其他国家政府从事间谍活动。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['dɪpləmæt] of18

and	I	am	to	be	the	traveling	diplomat	of18
和	我	是	到	是	这	旅行	外交官	of18

我将担任18国的出访外交官

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['dʒɒli] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ]

the	government	,	and	jolly	all	nations	,	and	find	out	how	things	are	running
这	政府	,	和	快乐的	全部	国家	,	和	寻找	出去	如何	事物	是	跑步

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

政府和所有国家都很高兴，并了解各地的情况如何。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [gɪv]

“	You	will	have	to	stay	home	this	time	because	you	would	be	a	dead	give
“	你	将要	有	到	停留	家	这	时间	因为	你	会	是	一个	死的	给

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“这次你必须待在家里，因为你太显眼了。”

[səʊ] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɔːf(ə)n] [həʊm] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

so	I	will	send	you	to	a	nice	orphan	home	where	you	will	be	taught	to	work	,
所以	我	将要	发送	你	到	一个	好的	孤儿	家	在哪里	你	将要	是	教授	到	工作	,

所以我会把你送到一个条件不错的孤儿院，在那里你会学到工作技能。

[ænd; ənd] [weə(r)] [gɑːdz] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

and	where	guards	will	keep	you	on	the	inside	of	the	fence	,
和	在哪里	守卫	将要	保持	你	在	这	里面	的	这	栅栏	,

而且还有守卫把你挡在围栏里面。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] ,

and	put	you	to	bed	in	a	straight	jacket	if	you	play	any	of	your	jokes	,
和	放	你	到	床	在	一个	直的	夹克	如果	你	玩	任何	的	你的	笑话	,

如果你再讲笑话，就把你关进精神病院，穿上束缚衣。

[siː] ?

see	?
看	?

看?

" [ænd; ənd] [pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrfənz] - [həʊm] ,

"	and	Pa	gave	me	a	ticket	to	an	orphans	'	home	,
"	和	宾夕法尼亚州	给予	我	一个	票	到	一个	孤儿	-	家	,

“爸爸给了我一张去孤儿院的票。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz]

and	a	letter	of	introduction	to	the	matron	and	the	next	day	I	was
和	一个	信	的	介绍	到	这	护士长	和	这	下一个	天	我	曾是

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] ,

an	inmate	,
一个	囚犯	,

还有一封介绍信给女舍监，第二天我就成了囚犯。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	all	the	degrees	coming	to	me	.
和	全部	这	学位	未来	到	我	.

以及我即将获得的所有学位。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [pɑː] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

What	do	you	think	of	that	,	and	Pa	on	the	ocean	,
什么	做	你	思考	的	那	,	和	宾夕法尼亚州	在	这	海洋	,

你觉得怎么样？还有爸爸在海边?

[wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ?

with	a	government	commission	in	his	pocket	?
和	一个	政府	委员会	在	他的	口袋	?

他口袋里装着政府佣金吗?

[dʒiː] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːrfənz] - [həʊm] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

but	my	ideas	of	an	orphans	'	home	got	a	shock	when	I	arrived	at	the
但	我的	想法	的	一个	孤儿	-	家	得到	一个	震惊	什么时候	我	到达的	在	这

['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] - [həʊm] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

station	where	the	orphans	'	home	was	located	.
车站	在哪里	这	孤儿	-	家	曾是	位于	.

但当我到达孤儿院所在的车站时，我对孤儿院的印象大打折扣。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

I	thought	there	would	be	a	carriage	at	the	train	to	meet	me	,
我	想法	那里	会	是	一个	运输	在	这	火车	到	见面	我	,

我以为会有一节车厢在火车站接我，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː; tə] [teɪk] me19

and	a	nice	lady	dressed	in	white	with	a	cap	on	her	head	,	to	take	me19
和	一个	好的	女士	穿着	在	白色的	和	一个	帽	在	她	头	,	到	拿	me19

还有一位和蔼的女士，身穿白色连衣裙，头戴帽子，要带我去19岁。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌg] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

in	her	arms	and	hug	me	,	and	say	,	"	Poor	little	boy	,
在	她	武器	和	拥抱	我	,	和	说	,	"	贫穷的	小的	男生	,

她把我抱在怀里，紧紧地搂着我，说："可怜的小男孩，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [bʌt; bət] there20

I	will	be	a	sister	to	you	,	"	but	there20
我	将要	是	一个	姐姐	到	你	,	"	但	there20

我会像姐姐一样对待你，"但是20

[wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð] [maɪ]

was	no	reception	committee	,	and	I	had	to	walk	a	mile	with	my
曾是	不	接待	委员会	,	和	我	有	到	走	一个	英里	和	我的

['telɪskəʊp] [və'liːz] ,

telescope	valise	,
望远镜	手提箱	,

没有接待委员会，我不得不扛着望远镜箱走了一英里路。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	when	I	found	the	place	and	went	in	the	door	,
和	什么时候	我	成立	这	地方	和	去	在	这	门	,

当我找到那个地方并走进门时，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	present	my	letter	to	the	matron	,	a	man	with	a	scar	on	his	face	,
到	展示	我的	信	到	这	护士长	,	一个	男人	和	一个	瘢痕	在	他的	脸	,

我把信交给女舍监，她脸上有一道疤。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [gɒn] , [met] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [went] , [wʌn]

and	one	eye	gone	,	met	me	and	looked	over	my	papers	,	and	went	,	one
和	一	眼睛	已消失	,	遇见	我	和	看起来	超过	我的	文件	,	和	去	,	一

[aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] ,

eye	on	me	,
眼睛	在	我	,

一只眼睛不见了，它看着我，扫了一眼我的文件，然后走了，一只眼睛盯着我。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['praɪvət] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

and	called	an	assistant	private	and	told	him	to	take	me	and	give	me
和	称为	一个	助手	私人的	和	讲述	他	到	拿	我	和	给	我

[ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] ['entəd] [ə'prentɪs] [dɪ'griː] .

the	first	or	entered	apprentice	degree	.
这	第一的	或者	进入	学徒	程度	.

然后叫来一位私人助理，让他带我去，给我颁发初级学徒证书。

[dʒiː] , [maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [həʊm] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɒk] .

Gee	,	My	Ideas	of	an	Orphan	Home	Got	a	Shock	.
吉	,	我的	想法	的	一个	孤儿	家	得到	一个	震惊	.

哎呀，我对孤儿院的设想彻底颠覆了。

[ðə; ði] ['praɪvət] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌem 'iː][ɪn]

The	private	took	me	by	the	wrist	and	gave	me	a	jerk	and	landed	me	in
这	私人的	采取	我	经过	这	手腕	和	给予	我	一个	混蛋	和	登陆	我	在

[ðə; ði] ['lɔːndrɪ] ,

the	laundry	,
这	洗衣店	,

那名士兵抓住我的手腕，猛地把我拽了起来，扔进了洗衣房。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][strɪp] [ɒf] ,

and	told	me	to	strip	off	,
和	讲述	我	到	条	离开	,

然后他让我脱衣服，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

and	when	I	had	removed	my	clothes	and	folded	them	and	laid	them
和	什么时候	我	有	已移除	我的	衣服	和	折叠	他们	和	铺设	他们

[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

on	a	table	,
在	一个	桌子	,

当我脱下衣服，叠好放在桌子上后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kləʊðz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

he	took	the	clothes	away	from	me	,	and	then	told	me	to	climb	into	a
他	采取	这	衣服	离开	从	我	,	和	然后	讲述	我	到	爬	进入	一个

['lɔːndri] [tʌb] ,

laundry	tub	,
洗衣店	浴缸	,

他拿走了我的衣服，然后让我爬进洗衣盆里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['lɔːndri]

and	he	turned	cold	water	on	me	and	gave	me	a	bar	of	yellow	laundry
和	他	转向	寒冷的	水	在	我	和	给予	我	一个	酒吧	的	黄色的	洗衣店

[səʊp] ,

soap	,
肥皂	,

他用冷水浇在我身上，递给我一块黄色的洗衣皂。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['lɑːðə, 'læðə][maɪ'self][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	after	I	had	lathered	myself	he	took	a	scrubbing	brush	,	such	as
和	后	我	有	起泡的	我	他	采取	一个	擦洗	刷子	,	这样的	作为

[flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['skrʌbɪd] [wɪð] ,

floors	are	scrubbed	with	,
楼层	是	擦洗过	和	,

我涂抹完沐浴露后，他拿起一把擦洗刷，就是那种用来擦洗地板的刷子。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][wʌn] [fʊl] [swuːp] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ði][haɪd] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɪð] a21

and	proceeded	in	one	full	swoop	to	peel	the	hide	off	of	me	with	a21
和	继续	在	一	满的	俯冲	到	果皮	这	隐藏	离开	的	我	和	a21

然后一举把我的皮剥了下来，用的还是a21

[rʌf] [kræʃ] ['taʊəl] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [veɪns] [ænd; ənd] ['ɑːtəɹiz] ,

rough	crash	towel	till	you	could	see	my	veins	and	arteries	,
粗糙的	碰撞	毛巾	直到	你	可以	看	我的	静脉	和	动脉	,

粗糙的毛巾擦得我浑身青筋暴起，甚至能看到我的血管。

[ænd; ənd][ɹɪn'saɪd] [wɜːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [eks] - [reɪz] ,

and	inside	works	as	well	as	though	you	had	used	X	-	rays	,
和	里面	作品	作为	出色地	作为	尽管	你	有	用过的	X	-	射线	,

内部效果和使用X光一样好。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ai] [jeld] ['mɜːdə(r)] ,

and	when	I	was	ready	to	die	and	wanted	to	,	I	yelled	murder	,
和	什么时候	我	曾是	准备好	到	死	和	通缉	到	,	我	大喊	谋杀	,

当我准备赴死、一心求死的时候，我喊出了“杀人”二字。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] [səʊ][hɑːd] [ðæt][hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [maɪ] [frʌnt] [tiːθ] ,

and	he	put	his	hand	over	my	mouth	so	hard	that	he	loosened	my	front	teeth	,
和	他	放	他的	手	超过	我的	嘴	所以	难的	那	他	松动	我的	正面	牙齿	,

他用力捂住我的嘴，把我的门牙都弄松了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][daɪd] [raɪt] [ðeə(r)][ɔː(r)] ['feɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ,

and	I	guess	I	died	right	there	or	fainted	,	for	when	I	came	to	,
和	我	猜测	我	死亡	正确的	那里	或者	昏厥	,	为了	什么时候	我	来了	到	,

我猜我当时就死了或者昏过去了，因为当我醒来的时候，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	thought	the	resurrection	morning	,	that	they	used	to	tell	me	about	in	the
和	想法	这	复活	早晨	,	那	他们	用过的	到	告诉	我	关于	在	这

['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Sunday	School	,
星期日	学校	,

我想起了复活节的早晨，就是主日学校里他们给我讲的那个日子。

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

已经来了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [drɔːz] , [laɪk] [ə; eɪ]

I	found	myself	dressed	in	a	sort	of	combination	shirt	and	drawers	,	like	a
我	成立	我	穿着	在	一个	种类	的	组合	衬衫	和	抽屉	,	喜欢	一个

['bʌni] ['naɪti] ,

bunny	nightie	,
兔子	睡衣	,

我发现自己穿着一件衬衫和内裤连在一起的衣服，就像一件兔子睡衣。

[meɪd] [ɒv; əv][əʊld]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪts] ,

made	of	old	saddle	blankets	,
制成	的	老的	鞍	毯子	,

用旧马鞍毯制成

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai]

and	he	told	me	that	was	the	uniform	of	the	orphanage	and	that	I
和	他	讲述	我	那	曾是	这	制服	的	这	孤儿院	和	那	我

[kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

could	go	out	and	play	for	fifteen	minutes	,
可以	去	出去	和	玩	为了	十五	分钟	,

他告诉我那是孤儿院的制服，我可以出去玩十五分钟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][gəʊ][frɒm; frəm] [pleɪ] [tuː; tə] [wɜːk] .

after	which	the	bell	would	ring	and	I	could	go	from	play	to	work	.
后	哪个	这	钟	会	戒指	和	我	可以	去	从	玩	到	工作	.

之后铃声响起，我就可以从玩耍转为工作了。

[gɒʃ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [dɔːz] ,

Gosh	,	but	I	was	glad	to	get	out	doors	,
天哪	,	但	我	曾是	高兴的	到	得到	出去	门	,

哎呀，不过我很高兴能到户外来。

[bʌt; bət] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

but	when	I	began	to	breathe	the	fresh	air	,
但	什么时候	我	开始	到	呼吸	这	新鲜的	空气	,

但当我开始呼吸新鲜空气时，

[ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ'self] [weə(r)] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ['blæŋkit] [kləʊðz] ['prɪkt] [ˌem 'iː] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [bɔɪz] ,

and	scratch	myself	where	the	saddle	blanket	clothes	pricked	me	,	about	fifty	boys	,
和	划痕	我	在哪里	这	鞍	毯子	衣服	刺痛	我	,	关于	五十	男孩们	,

我用马鞍毯的衣服扎到自己，然后挠了挠，大概有五十个男孩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['sɔfəmɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] , [keɪm] [ə'lɒŋ] , -

who	were	evidently	sophomores	in	the	orphanage	,	came	along	,	22
WHO	是	显然	大二学生	在	这	孤儿院	,	来了	沿着	,	-

显然是孤儿院二年级学生的他们也来了，22

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [heɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] .

and	made	a	rush	for	me	,	to	haze	me	as	a	freshman	.
和	制成	一个	匆忙	为了	我	,	到	阴霾	我	作为	一个	大一新生	.

他们冲过来，想捉弄我这个新生。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Well	,	they	didn't	do	a	thing	to	me	.
出色地	,	他们	没有	做	一个	事物	到	我	.

他们什么也没对我做。

[ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [wʌn]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][rəʊp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɪm] ,

They	tied	a	rope	around	one	ankle	,	and	threw	the	rope	over	a	limb	,
他们	系	一个	绳索	大约	一	踝	,	和	扔	这	绳索	超过	一个	肢	,

他们把绳子绑在一只脚踝上，然后把绳子扔过一根树枝。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	pulled	me	off	the	ground	,
和	拉	我	离开	这	地面	,

然后把我从地上拉了起来，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rʌn] ['θɪs(ə)l] [ʌp][maɪ] - [legz] ,

and	danced	a	war	dance	around	me	and	run	thistles	up	my	trouser's	legs	,
和	跳舞	一个	战争	舞蹈	大约	我	和	跑步	蓟	向上	我的	-	腿	,

然后他们在我周围跳起了战舞，还把蓟草插进了我的裤腿里。

[ænd; ənd] [spæŋk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] ['slɪvəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	spanked	me	with	a	board	with	slivers	in	it	,
和	被打屁股	我	和	一个	木板	和	碎片	在	它	,

他用一块带木屑的木板打我的屁股，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	let	me	down	and	walked	over	me	in	a	procession	,
和	让	我	向下	和	步行	超过	我	在	一个	游行	,

他们让我失望，然后列队从我身上走过。

['sɪŋɪŋ] “ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɒt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

singing	“	There'll	be	a	hot	time	in	the	old	town	to	-	night	.
歌唱	“	将会	是	一个	热的	时间	在	这	老的	镇	到	-	夜晚	.

唱着“今晚老城里会很热闹”。

” [ai] [lɑːft] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

”	I	laughed	all	the	time	,
”	我	笑了	全部	这	时间	,

我一直都在笑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['freʃmən] [duː; də][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['məːdə] ,

because	that	is	the	way	freshmen	do	in	college	when	they	are	being	murdered	,
因为	那	是	这	方式	大一新生	做	在	大学	什么时候	他们	是	存在	被谋杀	,

因为大学新生被谋杀时就是会那样反应的。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [maɪ] [njuː] [ə'səʊʃɪeɪts] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː]['betə(r)] [ɪf] [ai][daɪd] [geɪm] .

and	I	thought	my	new	associates	would	like	me	better	if	I	died	game	.
和	我	想法	我的	新的	同事	会	喜欢	我	更好的	如果	我	死亡	游戏	.

我当时想，如果我在游戏中死亡，我的新同事们会更喜欢我。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪd] [geɪm] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

Just	before	I	died	game	the	bell	rang	,
只是	前	我	死亡	游戏	这	钟	响铃	,

就在我游戏结束前，铃声响了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [aɪd] ['paɪrət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [wi:; wi]

and	the	one	eyed	pirate	and	his	chief	of	staff	came	out	and	said	we
和	这	一	眼睛	海盗	和	他的	首席	的	职员	来了	出去	和	说	我们

[wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] ,

would	go	to	work	,
会	去	到	工作	,

独眼海盗和他的参谋长走了出来，说我们要开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [skwɒdz] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:k] , [sʌm; səm] ['hʌskɪŋ]

and	the	boys	were	divided	into	squads	and	put	to	work	,	some	husking
和	这	男孩们	是	分割	进入	球队	和	放	到	工作	,	一些	去壳

[kɔ:n] ,

corn	,
玉米	,

男孩们被分成若干小组，安排劳动，有的去剥玉米皮。

['ʌðə(r)z] ['swi:pɪŋ] [ʌp] [ded] [li:vz] , ['ʌðə(r)z] ['mɪlkɪŋ] [kaʊz] , [ænd; ənd] doing23

others	sweeping	up	dead	leaves	,	others	milking	cows	,	and	doing23
其他的	扫荡	向上	死的	树叶	,	其他的	挤奶	牛	,	和	doing23

其他人则在清扫落叶，其他人则在挤牛奶，还有人做着23件事。

['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fɑ:m] .

everything	necessary	around	a	farm	.
一切	必要的	大约	一个	农场	.

农场所需的一切用品。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['saɪlənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Before	I	was	set	to	work	I	had	a	few	minutes	of	silent	reflection	,	and
前	我	曾是	放	到	工作	我	有	一个	很少	分钟	的	沉默的	反射	,	和

[aɪ] thought24

I	thought24
我	thought24

在开始工作之前，我静静地思考了几分钟，然后我想.....24

[ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɔ:səlɪn] [laɪnd][bæθ.bɑ:θ][tʌb] [wɪð] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)]

of	my	changed	condition	from	my	porcelain	lined	bath	tub	with	warm	water
的	我的	已更改	状况	从	我的	瓷	衬里	洗澡	浴缸	和	温暖的	水

[ænd; ənd] [sɒft] ['taʊəlz] ,

and	soft	towels	,
和	柔软的	毛巾	,

我的境况发生了变化，从铺着温水、摆放着柔软毛巾的瓷质浴缸，变成了现在这样。

[tu:; tə] [ðæt] [bæθ.bɑ:θ][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,

to	that	bath	in	the	laundry	,
到	那	洗澡	在	这	洗衣店	,

去洗衣房洗那个澡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪnɪŋ] ['prəʊses][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] .

and	the	skinning	process	of	preparing	a	boy	for	a	better	life	.
和	这	剥皮	过程	的	准备	一个	男生	为了	一个	更好的	生活	.

以及为男孩创造更美好生活而进行的剥皮过程。

[ðə; ði] [wei] ['freʃmən] [du:; də][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wen] ['ðer] ['bi:ɪŋ] ['mə:də] .

The	Way	Freshmen	Do	in	College	When	They're	Being	Murdered	.
这	方式	大一新生	做	在	大学	什么时候	它们是	存在	被谋杀	.

大学新生被谋杀时的反应。

[ðen] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [set] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] ?

Then	what	do	you	suppose	they	set	me	to	work	at	?
然后	什么	做	你	认为	他们	放	我	到	工作	在	?

那你猜他们安排我做什么工作?

['skɪnɪŋ] [bʊl] [hedz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] .

Skinning	**bull**	**heads**	**and**	**taking**	**out**	**the**	**insides**	**.**
剥皮	公牛	头部	和	采取	出去	这	内部	.

剥去牛头皮，取出内脏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [bʊl] [hedz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] ,

It	**seems**	**the**	**boys**	**catch**	**bull**	**heads**	**in**	**a**	**pond**	**,**
它	似乎	这	男孩们	抓住	公牛	头部	在	一个	池塘	,

看来这些男孩在池塘里抓牛头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [bɔɪz]

and	**the**	**bull**	**heads**	**are**	**used**	**for**	**human**	**food**	**,**	**and**	**the**	**freshest**	**boys**
和	这	公牛	头部	是	用过的	为了	人类	食物	,	和	这	最新鲜的	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] .

were	**to**	**dress**	**them**	**.**
是	到	裙子	他们	.

牛头被用作人类的食物，而最年轻的男孩则负责处理它们。

[wel] , [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stʌnt] ,

Well	**,**	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**kick**	**on**	**anything**	**they**	**gave**	**me**	**for**	**a**	**stunt**	**,**
出色地	,	我	不是	去	到	踢	在	任何事物	他们	给予	我	为了	一个	特技	,

嗯，我本来就没打算利用他们给我的任何东西去表演嚎头。

[səʊ] [ai] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] ['eɪprən] ,

so	**I**	**put**	**on**	**an**	**apron**	**,**
所以	我	放	在	一个	围裙	,

于是我穿上了围裙。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ai] [skɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] ['əʊpən] [bʊl] [hedz] [ɪn] [ə; eɪ] [kruːd] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	**for**	**four**	**hours**	**I**	**skinned**	**and**	**cut**	**open**	**bull**	**heads**	**in**	**a**	**crude**	**sort**	**of**
和	为了	四	小时	我	去皮	和	切	打开	公牛	头部	在	一个	原油	种类	的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

我花了四个小时，用一种粗糙的方式剥皮、剖开牛头。

[ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪk] [ai] ['kʊd(ə)nt] [prə'tekt] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv]

until	**I**	**was**	**so**	**sick**	**I**	**couldn't**	**protect**	**myself**	**from**	**the**	**assaults**	**of**	**the**	**live**
直到	我	曾是	所以	生病的	我	不能	保护	我	从	这	袭击	的	这	居住

[bʊl] [hedz] ,

bull	**heads**	**,**
公牛	头部	,

直到我病得无法保护自己免受活牛头的攻击为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [sed] [ai] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɒb] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː]

and	**the**	**cook**	**said**	**I**	**done**	**the**	**job**	**so**	**well**	**that**	**she**	**would**	**ask**	**to**	**have**	**me**
和	这	厨师	说	我	完毕	这	工作	所以	出色地	那	她	会	问	到	有	我

[skɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊl] [hedz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

skin	**all**	**the**	**bull**	**heads**	**after**	**that**	**.**
皮肤	全部	这	公牛	头部	后	那	.

厨娘说我做得太好了，以后她会让我来剥所有的牛头皮。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [mɪlk] [kaʊz] [səʊ] [ðə; ði] ['paɪrət] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː]

I	**said**	**I**	**would**	**rather**	**milk**	**cows**	**so**	**the**	**pirate**	**gave**	**me**	**a**	**milk**	**pail**	**and**	**told**	**me**
我	说	我	会	相当	牛奶	牛	所以	这	海盗	给予	我	一个	牛奶	桶	和	讲述	我

[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] ['freklɪd] [kaʊ] ,

to	**go**	**and**	**milk**	**the**	**freckled**	**cow**	**,**
到	去	和	牛奶	这	雀斑	奶牛	,

我说我宁愿去挤牛奶，于是海盗给了我一个牛奶桶，让我去挤那头长雀斑的母牛的奶。

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz] I25

and	I	went	up	to	the	cow	as	I25
和	我	去	向上	到	这	奶牛	作为	I25

我走到那头牛跟前，当时我正沿着 I25 号州际公路行驶。

[hæd; həd] [siːn] ['fɑːrmərz][duː; də] ,

had	seen	farmers	do	,
有	已见	农民	做	,

曾见过农民这样做

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [kæmp] [stuːl] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][peɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ,

and	sat	down	on	a	wooden	camp	stool	and	put	the	pail	under	the	cow	,
和	卫星	向下	在	一个	木制的	营	凳子	和	放	这	桶	在下面	这	奶牛	,

然后他坐在木制折叠凳上，把水桶放在牛身下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ,

and	began	to	squeeze	the	Summer	Sausages	she	wore	under	her	stomach	,
和	开始	到	挤	这	夏天	香肠	她	穿着	在下面	她	胃	,

[fɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ,

four	of	'	em	,
四	的	-	呃	,

然后开始挤压她藏在肚子下的四根夏季香肠，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [skwiːzd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt]['eni] [mɪlk] [kʌm] ,

and	the	more	I	squeezed	the	more	there	didn't	any	milk	come	,
和	这	更多的	我	挤压	这	更多的	那里	没有	任何	牛奶	来	,

我越挤，就越挤不出奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

and	the	cow	looked	around	at	me	in	a	pitying	sort	of	way	,
和	这	奶牛	看起来	大约	在	我	在	一个	怜悯	种类	的	方式	,

那头母牛用一种怜悯的眼神环顾着我，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɒn] ['ʃedjuːl] [taɪm] ,

but	the	milk	did	not	arrive	on	schedule	time	,
但	这	牛奶	做过	不是	到达	在	日程	时间	,

但是牛奶并没有按时送到。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ai][wʌns] [sɔː] [kɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][slæts] ,

and	then	I	thought	of	a	farmer	I	once	saw	kick	a	cow	in	the	slats	,
和	然后	我	想法	的	一个	农民	我	一次	锯	踢	一个	奶牛	在	这	板条	,

然后我想起了我曾经看到的一个农民，他踢了一头牛的蹄子。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] ['hʌri]

and	I	thought	maybe	that	was	the	best	way	to	cause	the	milk	to	hurry
和	我	想法	或许	那	曾是	这	最好的	方式	到	原因	这	牛奶	到	匆忙

[ænd; ənd] [fləʊ] ,

and	flow	,
和	流动	,

我当时想，这或许是让乳汁快速流出的最佳方法。

[səʊ][ai][gɒt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɒf] [maɪ][haɪnd][leg][ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [kaʊ] [ə; eɪ]

so	I	got	up	off	the	stool	and	hauled	off	my	hind	leg	and	gave	that	cow	a
所以	我	得到	向上	离开	这	凳子	和	拖拽	离开	我的	后	腿	和	给予	那	奶牛	一个

[swɪft] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [klɪə(r)][ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪvə(r)][ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd]

swift	kick	that	sent	her	toes	clear	in	to	her	liver	and	lights	and
迅速	踢	那	发送	她	脚趾	清除	在	到	她	肝	和	灯	和

['sɒsɪdʒ] ['kʌvəz] .

sausage	covers	.
香肠	封面	.

于是我从凳子上站起来，抬起后腿，狠狠地踢了那头母牛一脚，把她的脚趾踢进了肝脏、灯罩和香肠皮里。

[wel] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd]

Well	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**car**	**of**	**dynamite**	**running**	**into**	**an**	**elevator**	**and**
出色地	我	想法	它	曾是	一个	车	的	炸药	跑步	进入	一个	电梯	和

[ɪkˈspləʊdɪŋ] ,

exploding	**,**
爆炸	,

我当时以为是一辆装满炸药的汽车撞进电梯爆炸了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [pɪkt] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [pɔː] [mɪlk] [ɒn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː]

but	**the**	**boys**	**that**	**picked**	**me**	**up**	**and**	**poured**	**milk**	**on**	**my**	**face**	**to**	**bring**	**me**
但	这	男孩们	那	挑选	我	向上	和	倾倒	牛奶	在	我的	脸	到	带来	我

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

但那些把我抱起来，往我脸上倒牛奶，然后带我去见我的男孩们，

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,

said	**it**	**was**	**not**	**an**	**explosion**	**,**
说	它	曾是	不是	一个	爆炸	,

他说那不是爆炸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][bɪˈhaɪnd] ,

but	**that**	**the**	**cow**	**had**	**reared**	**up**	**in**	**front**	**and**	**kicked**	**up**	**behind**	**,**
但	那	这	奶牛	有	饲养	向上	在	正面	和	踢	向上	在后面	,

但是，那头母牛前面扬起了前蹄，后面踢起了蹄子。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hʊkt] me26

and	**struck**	**me**	**with**	**all**	**four**	**feet**	**,**	**and**	**had**	**hooked**	**me26**
和	击	我	和	全部	四	脚	,	和	有	钩子	me26

它用四只脚踢我，还勾住了我。26

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [ænd; ənd] [pɔː] [ˌem ˈiː] [wɪð]

with	**her**	**horns**	**,**	**and**	**switched**	**me**	**with**	**her**	**tail**	**,**	**and**	**pawed**	**me**	**with**
和	她	角	,	和	切换	我	和	她	尾巴	,	和	爪子	我	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [fiːt] ,

her	**forward**	**feet**	**,**
她	向前	脚	,

她用角顶我，用尾巴甩我，用前爪扒我。

[ænd; ənd] [lɪk] [maɪ][heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ˌem ˈiː] .

and	**licked**	**my**	**hair**	**with**	**her**	**tongue**	**,**	**and**	**laid**	**down**	**and**	**rolled**	**on**	**me**	**.**
和	舔过	我的	头发	和	她	舌头	,	和	铺设	向下	和	滚动	在	我	.

她用舌头舔着我的头发，然后躺下来在我身上翻滚。

[wel] , [ai] ['sɜːt(ə)nlɪ] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well	**,**	**I**	**certainly**	**looked**	**it**	**.**
出色地	,	我	当然	看起来	它	.

嗯，我当然看过了。

[dʒiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['fɑːrmərz] [laɪf] [ɪn] [maɪn] .

Gee	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**more**	**farmer's**	**life**	**in**	**mine**	**.**
吉	,	但	我	不	想	任何	更多的	农民的	生活	在	矿	.

哎，我可不想再过那种农夫生活了。

[ai] ['sɜːt(ə)nlɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [mɪlk] .

I	**certainly**	**thought**	**that**	**was**	**the**	**way**	**to**	**cause**	**a**	**cow**	**to**	**give**	**milk**	**.**
我	当然	想法	那	曾是	这	方式	到	原因	一个	奶牛	到	给	牛奶	.

我当时确实认为那是让母牛产奶的方法。

['meɪbi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [swɔːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][dɪd] .

Maybe	**I**	**ought**	**to**	**have**	**sworn**	**at**	**her**	**the**	**way**	**the**	**farmer**	**did**	**.**
或许	我	应该	到	有	宣誓	在	她	这	方式	这	农民	做过	.

或许我应该像那个农夫一样骂她。

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [prɪnt] ,

I	remember	now	,	that	he	used	language	not	fit	to	print	,
我	记住	现在	,	那	他	用过的	语言	不是	合身	到	打印	,

我现在想起来了，他当时用的语言不堪入耳，不堪入目。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sweərɪŋ] [dɪ'griː] [jet] .

but	I	have	not	taken	the	swearing	degree	yet	.
但	我	有	不是	已采取	这	咒骂	程度	然而	.

但我还没有拿到咒骂学位。

[wel] , [ðeɪ] [gɒt] [ˌem 'iː] [breɪst] [ʌp] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Well	,	they	got	me	braced	up	so	I	could	go	to	dinner	,
出色地	,	他们	得到	我	支撑	向上	所以	我	可以	去	到	晚餐	,

他们帮我打好牙套，这样我就可以去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑːst] , [fraɪd] [bʊl] [hedz] [ænd; ənd] [bred] .

and	it	was	surely	a	sumptuous	repast	,	fried	bull	heads	and	bread	.
和	它	曾是	一定	一个	豪华	餐饮	,	油煎	公牛	头部	和	面包	.

那肯定是一顿丰盛的大餐，炸牛头和面包。

[ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [fɪʃ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊ'telz] , [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ketʃəp] ,

I	have	eaten	fish	at	home	and	at	hotels	,	where	you	had	ketchup	,
我	有	吃	鱼	在	家	和	在	酒店	,	在哪里	你	有	番茄酱	,

[ænd; ənd] ['seləri] ,

and	celery	,
和	芹菜	,

我在家和酒店都吃过鱼，酒店里会配番茄酱和芹菜。

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['greɪvi] , [ænd; ənd] [paɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	vegetables	,	and	gravy	,	and	pie	,	and	good	things	,
和	蔬菜	,	和	肉汁	,	和	馅饼	,	和	好的	事物	,

还有蔬菜、肉汁、馅饼和各种美食。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð] ['fɪfti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [iːt] [dʒʌst] [bʊl] [hedz] , [ænd; ənd] [steɪl] [bred] ,

but	to	sit	down	with	fifty	boys	and	eat	just	bull	heads	,	and	stale	bread	,
但	到	坐	向下	和	五十	男孩们	和	吃	只是	公牛	头部	,	和	陈旧	面包	,

但要和五十个男孩坐在一起，只吃牛头和隔夜面包，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

and	try	to	look	pleasant	like	you	were	at	a	banquet	,
和	尝试	到	看	令人愉快的	喜欢	你	是	在	一个	宴会	,

尽量让自己看起来和蔼可亲，就像在参加宴会一样。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['henəri] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] that27

was	one	on	your	little	Hennery	that	made	him	feel	that27
曾是	一	在	你的	小的	亨利	那	制成	他	感觉	that27

是你的小亨利让他有这种感觉的27

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [drɔːn] .

the	pleasures	of	being	an	orphan	had	been	over	drawn	.
这	快乐	的	存在	一个	孤儿	有	到过	超过	绘制	.

做孤儿的乐趣已经过头了。

[gɒʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʊl] [hedz] [hɪə(r)] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Gosh	,	but	the	boys	tell	me	we	have	bull	heads	here	six	times	a	week	,
天哪	,	但	这	男孩们	告诉	我	我们	有	公牛	头部	这里	六	时代	一个	星期	,

天哪，伙计们告诉我，我们这里一周六天都有牛头鱼出没。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dəʊnt] [kɒst] ['eniθɪŋ] ,

because	they	don't	cost	anything	,
因为	他们	不	成本	任何事物	,

因为它们不花钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [stɪk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [səʊ] [ðeɪ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .

and	that	the	bones	stick	through	your	skin	so	they	hold	your	clothes	on	.
和	那	这	骨头	戳	通过	你的	皮肤	所以	他们	抓住	你的	衣服	在	.

骨头会穿过皮肤，从而固定住衣服。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ]

I	am	organizing	a	union	among	the	boys	and	we	are	going	to	call	a
我	是	组织	一个	联盟	之中	这	男孩们	和	我们	是	去	到	称呼	一个

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

我正在组织男孩们成立工会，我们将发起罢工。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['paɪrət] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [dʌz] [nɒt] [grɑːnt] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːsk] ,

and	if	the	pirate	with	one	eye	does	not	grant	all	we	ask	,
和	如果	这	海盗	和	一	眼睛	做	不是	授予	全部	我们	问	,

如果独眼海盗不满足我们所有的要求，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,

we	are	going	to	walk	out	in	a	body	,	and	jump	a	freight	train	,
我们	是	去	到	走	出去	在	一个	身体	,	和	跳	一个	货运	火车	,

我们将以肉身走出去，然后跳上一列货运列车。

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .

and	go	out	in	the	wide	world	to	make	our	fortunes	.
和	去	出去	在	这	宽的	世界	到	制作	我们的	财富	.

然后走向广阔的世界，去创造属于我们的财富。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː] .

I	shall	go	look	for	pa	.
我	将	去	看	为了	帕	.

我去找爸爸。

[ðeə(r)] [kænt] [nəʊ] [mæn] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃeɪk] .

There	can't	no	man	give	me	such	a	dirty	shake	.
那里	不能	不	男人	给	我	这样的	一个	肮脏的	摇	.

没有哪个男人能如此卑鄙地对待我。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [step] ,

I	feel	like	I	had	been	left	on	a	door	step	,
我	感觉	喜欢	我	有	到过	左边	在	一个	门	步	,

我觉得自己就像被遗弃在门口一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] “

with	a	note	on	the	basket	asking	the	finder	to	take	good	care	of	me	“
和	一个	笔记	在	这	篮子	问	这	发现者	到	拿	好的	关心	的	我	“

篮子上贴着一张纸条，请求捡到它的人好好照顾我。

- [kɔːz] [aɪ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [pet] . ” -

'	cause	I	was	raised	a	pet	.	”	28
-	原因	我	曾是	提高	一个	宠物	.	”	-

因为我从小就被当宠物养大。”28

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ɪn] ['ɔ:f(ə)n] [həʊm] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][hɪz; ɪz]

No	Encouragement	for	Inventive	Genius	in	Orphan	Home	—	The	Boy	Uses	His
不	鼓励	为了	富有创造力的	天才	在	孤儿	家	—	这	男生	用途	他的

[nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kləʊðz] ['rɪŋə(r)] ,

New	Invention	,	a	Patent	Clothes	Wringer	,
新的	发明	,	一个	专利	衣服	绞干机	,

孤儿院不鼓励发明创造——男孩使用他的新发明，一台专利衣物脱水机

[ɪn] ['mɪlkɪŋ] .

in	Milking	.
在	挤奶	.

挤奶。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rfənz] - [həʊm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

There	is	no	encouragement	for	inventive	genius	in	this	orphans	'	home	that	I	am
那里	是	不	鼓励	为了	富有创造力的	天才	在	这	孤儿	-	家	那	我	是

['ɒnərɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['pætrənɪdʒ] .

honoring	with	my	patronage	.
致敬	和	我的	赞助	.

在我资助的这家孤儿院里，并没有鼓励创造性天才的氛围。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:fənɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə]

I	always	supposed	that	an	orphanage	was	a	place	where	they	tried	to
我	总是	据称	那	一个	孤儿院	曾是	一个	地方	在哪里	他们	尝试	到

[meɪk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)]

make	an	orphan	feel	that	it	wasn't	such	a	great	loss	not	to	have	a	regular
制作	一个	孤儿	感觉	那	它	不是	这样的	一个	伟大的	损失	不是	到	有	一个	常规的

[həʊm] ,

home	,
家	,

我一直以为孤儿院是让孤儿觉得没有一个普通家并不是什么巨大损失的地方。

[ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['lʌvɪŋli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][bɪg]

among	your	people	as	long	as	you	could	be	lovingly	cared	for	in	big
之中	你的	人们	作为	长的	作为	你	可以	是	深情地	关心	为了	在	大的

['bʌntʃɪz] [baɪ] ['tʃærətəbl] ['pi:p(ə)l] ,

bunches	by	charitable	people	,
成捆	经过	慈善	人们	,

在你们的族人中，只要你们能被好心人成群结队地悉心照料，

[hu:] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

who	would	act	like	a	High	School	to	you	,
WHO	会	行为	喜欢	一个	高的	学校	到	你	,

谁会像高中生一样对待你?

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmə] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔ:rfənz] - [həʊm] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt]

and	when	you	got	a	diploma	from	an	orphans	'	home	you	could	go	out
和	什么时候	你	得到	一个	文凭	从	一个	孤儿	-	家	你	可以	去	出去

['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][həʊld] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

into	the	world	and	hold	up	your	head	like	a	college	graduate	,
进入	这	世界	和	抓住	向上	你的	头	喜欢	一个	大学	毕业	,

当你从孤儿院拿到毕业证书后，你就可以像大学毕业生一样昂首挺胸地走向世界了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [si:] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [ðɪs] [ə'ledʒd] [həʊm] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [bɔɪz]

but	I	can	see	from	my	experience	at	this	alleged	home	that	when	we	boys
但	我	能	看	从	我的	经验	在	这	据称	家	那	什么时候	我们	男孩们

[get] [aʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] will29

get	out	the	police	will29
得到	出去	这	警察	will29

但根据我在这所所谓的"家"的经历，我可以看出，当我们这些男孩离开后，警察会.....

[hæv; həv][ə; eɪ][tæb][ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][biː; bi] [pɪntʃt] [laɪk] [træmp] .

have	a	tab	on	us	,	and	we	will	be	pinched	like	tramps	.
有	一个	标签页	在	我们	,	和	我们	将要	是	捏	喜欢	流浪汉	.

盯上我们，我们就会像流浪汉一样被抓走。

[wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [tuː; tə] [kaʊz] ?

What	encouragement	is	there	to	learn	anything	but	being	chambermaid	to	cows	?
什么	鼓励	是	那里	到	学习	任何事物	但	存在	女佣	到	牛	?

除了给牛当女佣之外，还有什么动力去学习其他东西呢?

[dʒiː] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

Gee	,	but	I	never	want	to	look	a	cow	in	the	face	again	.
吉	,	但	我	绝不	想	到	看	一个	奶牛	在	这	脸	再次	.

哎呀，我再也不想看到牛的脸了。

[wen] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [mɪlk] [ðæt] [kaʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

When	I	failed	to	milk	that	cow	and	she	galloped	all	over	the	place	,
什么时候	我	失败的	到	牛奶	那	奶牛	和	她	疾驰	全部	超过	这	地方	,

当我挤不到那头牛的奶时，它到处乱跑，

[ænd; ənd] [kɪkt] [maɪ]['lɪvə(r)] [ə'raʊnd] [weə(r)] [maɪ] [spliːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	kicked	my	liver	around	where	my	spleen	ought	to	be	,
和	踢	我的	肝	大约	在哪里	我的	脾	应该	到	是	,

他踢翻了我的肝脏，把它踢到了脾脏该在的地方。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [təʊld][ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] ['præktɪs] [ɒn] [ðæt] [kaʊ] [tɪl] [ai]

the	one	-	eyed	warden	of	the	place	told	me	I	must	practice	on	that	cow	till	I
这	一	-	眼睛	典狱长	的	这	地方	讲述	我	我	必须	实践	在	那	奶牛	直到	我

[gɒt][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,

got	so	that	I	could	milk	her	with	my	eyes	shut	,
得到	所以	那	我	可以	牛奶	她	和	我的	眼睛	关闭	,

那个独眼管理员告诉我，我必须在那头母牛身上练习，直到我能闭着眼睛挤奶为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [get] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	that	I	wouldn't	get	much	to	eat	until	I	could	show	him	that	I	was	a
和	那	我	不会	得到	很多	到	吃	直到	我	可以	展示	他	那	我	曾是	一个

[hiː; hi] - ['mɪlkmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [dɪ'griː] .

he	-	milkmaid	of	the	thirty	-	third	degree	.
他	-	挤奶女工	的	这	三十	-	第三	程度	.

他还说，除非我能向他证明我是个三十三级的挤奶女工，否则我没多少东西吃。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [lɑːst][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [feə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n]

I	told	him	I	saw	a	machine	last	year	at	the	State	Fair	that	had	a	suction
我	讲述	他	我	锯	一个	机器	最后的	年	在	这	状态	公平的	那	有	一个	吸

[pʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊz] [wɜːks] ,

pump	that	was	put	on	to	the	cow's	works	,
泵	那	曾是	放	在	到	这	牛的	作品	,

我告诉他，我去年在州博览会上看到一台机器，上面装有一个吸水泵，可以安装在奶牛的生殖器上。

[ænd; ənd][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [fləʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl] ,

and	by	touching	a	button	the	milk	and	honey	flowed	into	a	pail	,
和	经过	接触	一个	按钮	这	牛奶	和	蜂蜜	流动	进入	一个	桶	,

按下按钮，牛奶和蜂蜜就流入了桶里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɔːl] [raɪt] .

and	if	he	would	get	such	a	machine	I	could	touch	the	button	all	right	.
和	如果	他	会	得到	这样的	一个	机器	我	可以	触碰	这	按钮	全部	正确的	.

如果他能弄到这样一台机器，我就可以按下按钮了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

He	said	the	orphanage	couldn't	afford	to	buy	such	a	machine	,
他	说	这	孤儿院	不能	买得起	到	买	这样的	一个	机器	,

他说孤儿院买不起这样的机器。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [mɪlk] [kaʊz] [aɪ][kʊd; kəd] go30

but	if	I	wanted	to	invent	any	device	to	milk	cows	I	could	go30
但	如果	我	通缉	到	发明	任何	设备	到	牛奶	牛	我	可以	go30

但如果我想发明任何挤牛奶的装置，我可以做到30

[ə'hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'djuːs] [mɪlk] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

ahead	,	but	it	was	up	to	me	to	produce	milk	,	one	way	or	another	.
前方	,	但	它	曾是	向上	到	我	到	生产	牛奶	,	一	方式	或者	其他	.

虽然事情已经领先，但无论如何，产奶这件事都取决于我自己。

[wel] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː][dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl][bæt] ,

Well	,	an	idea	struck	me	just	like	being	hit	with	a	base	ball	bat	,
出色地	,	一个	主意	击	我	只是	喜欢	存在	打	和	一个	根据	球	蝙蝠	,

突然，一个想法像被棒球棒击中一样击中了我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['redi] .

and	in	a	short	time	I	was	ready	.
和	在	一个	短的	时间	我	曾是	准备好	.

很快我就准备好了。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [kləʊðz] ['rɪŋə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kə'rɑːl][ðə; ði] [kaʊ] .

I	got	a	clothes	wringer	out	of	the	laundry	,	and	went	to	corral	the	cow	.
我	得到	一个	衣服	绞干机	出去	的	这	洗衣店	,	和	去	到	围栏	这	奶牛	.

我从洗衣房里拿出一台衣物脱水机，然后去赶牛。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ə; eɪ] [kləʊðz] ['rɪŋə(r)] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃ] [tʌb]

I	thought	if	a	clothes	wringer	could	squeeze	the	blue	water	out	of	a	wash	tub
我	想法	如果	一个	衣服	绞干机	可以	挤	这	蓝色的	水	出去	的	一个	洗	浴缸

[ɒv; əv] [kləʊðz] ,

of	clothes	,
的	衣服	,

我想，如果一台衣物脱水机能把洗衣盆里的衣服里的蓝色水挤出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skwiːz] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

it	would	squeeze	a	pail	of	milk	out	of	a	cow	,
它	会	挤	一个	桶	的	牛奶	出去	的	一个	奶牛	,

它能从奶牛身上挤出一桶牛奶，

[səʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [kləʊðz] ['rɪŋə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [ænd; ənd] [gɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd]

so	I	took	my	clothes	wringer	and	the	milk	pail	and	got	under	the	cow	and
所以	我	采取	我的	衣服	绞干机	和	这	牛奶	桶	和	得到	在下面	这	奶牛	和

['gæðəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['wiːnə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][endz][ɒv; əv]

gathered	all	her	four	weiners	together	in	my	hands	and	put	the	ends	of
聚集	全部	她	四	香肠	一起	在	我的	双手	和	放	这	结束	的

[ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['roʊlərz] ,

them	between	the	rubber	rollers	,
他们	之间	这	橡皮	滚筒	,

于是我拿了拧衣机和牛奶桶，钻到奶牛底下，把她的四个小鸡鸡都抓在手里，然后把它们的末端夹在橡胶滚筒之间。

[dʒʌst] ['iːzi] ,

just	easy	,
只是	简单的	,

很简单，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [maɪ] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	the	boys	gathered	round	to	see	where	my	inventive	genius	was	going	to
和	这	男孩们	聚集	圆形的	到	看	在哪里	我的	富有创造力的	天才	曾是	去	到

[get] [ɒf] [æt; ət] .

get	off	at	.
得到	离开	在	.

男孩们围拢过来，想看看我的奇思妙想又会带来什么惊喜。

[ðen] [wen] [maɪ] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːkt] ,

Then	when	my	audience	was	all	ready	to	cheer	me	,	if	the	machine	worked	,
然后	什么时候	我的	观众	曾是	全部	准备好	到	欢呼	我	,	如果	这	机器	工作	,

然后，当我的观众都准备为我欢呼时，如果机器运转正常的话，

[ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [maɪ][læp] ,

I	took	hold	of	the	handle	of	the	machine	,	which	was	across	my	lap	,
我	采取	抓住	的	这	处理	的	这	机器	,	哪个	曾是	穿过	我的	膝	,

我握住放在腿上的机器的把手，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌk] ['məʊʃn] ,

and	turned	the	crank	with	a	yuck	motion	,
和	转向	这	曲柄	和	一个	真恶心	运动	,

然后他带着厌恶的表情转动了曲柄。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊz] ['wiːnə(r)] [went] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊlərz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

until	all	the	cow's	weiners	went	through	between	the	rollers	,	and	I	noticed	the
直到	全部	这	牛的	香肠	去	通过	之间	这	滚筒	,	和	我	注意到	这

[kaʊ] [flintʃ] ,

cow	flinched	,
奶牛	畏缩	,

直到牛的所有香肠都经过滚筒之间，我才注意到牛畏缩了一下。

[ænd; ənd] just31

and	just31
和	just31

以及 just31

[ðeə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [bɔɪz] [θruː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪəkrækə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaʊz]

there	one	of	the	sophomore	boys	threw	a	giant	firecracker	under	the	cow's
那里	一	的	这	大二学生	男孩们	扔	一个	巨大的	鞭炮	在下面	这	牛的

['beɪsmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] ,

basement	near	the	milk	pail	,
地下室	靠近	这	牛奶	桶	,

当时，一个高二男生把一个巨大的鞭炮扔到了奶牛棚下面的牛奶桶附近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] ,

and	when	the	explosion	came	,
和	什么时候	这	爆炸	来了	,

爆炸发生时，

[dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ]

just	when	I	was	cranking	her	up	a	second	time	and	turning	on	the	high
只是	什么时候	我	曾是	启动	她	向上	一个	第二	时间	和	转弯	在	这	高的

[spiːd] [klʌtʃ] ,

speed	clutch	,
速度	离合器	,

正当我第二次发动引擎并接合高速离合器时，

[ðə; ði] [kaʊ] [bliːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] ,

the	cow	bleated	as	though	she	had	lost	her	calf	,
这	奶牛	咩咩叫	作为	尽管	她	有	丢失的	她	小牛	,

母牛咩咩叫着，好像失去了小牛犊似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

and	she	went	up	into	the	air	like	the	cow	that	jumped	over	the	moon	,
和	她	去	向上	进入	这	空气	喜欢	这	奶牛	那	跳了起来	超过	这	月亮	,

她像跳过月亮的牛一样飞上了天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] ,

and	she	went	across	the	country	on	a	cavalry	charge	,
和	她	去	穿过	这	国家	在	一个	骑兵	收费	,

她率领骑兵横穿全国，

[wɪð] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

with	me	hanging	on	the	handle	of	the	wringer	with	one	hand	,
和	我	绞刑	在	这	处理	的	这	绞干机	和	一	手	,

我一手抓着榨水机的把手，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [skuːl] [jel] ,

on	her	tail	with	the	other	,	and	the	boys	giving	the	orphan	school	yell	,
在	她	尾巴	和	这	其他	,	和	这	男孩们	给予	这	孤儿	学校	叫喊	,

另一个男孩紧随其后，男孩们则发出孤儿学校的呐喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [beˈləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [drəʊv] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [smeld] [blʌd]

and	the	cow	bellowing	like	a	whole	drove	of	cattle	that	have	smelled	blood
和	这	奶牛	咆哮	喜欢	一个	所有的	驾驶	的	牛	那	有	闻起来	血

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [haʊs] .

around	a	slaughter	house	.
大约	一个	屠宰	房子	.

那头母牛像一群闻到屠宰场血腥味的牛一样嚎叫。

[gɒʃ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] .

Gosh	,	but	I	never	had	such	an	excursion	.
天哪	,	但	我	绝不	有	这样的	一个	短途旅行	.

天哪，我从来没有过这样的旅行。

[ðə; ði] [kaʊ] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]

The	cow	went	around	the	house	and	on	to	the	porch	where	the	manager
这	奶牛	去	大约	这	房子	和	在	到	这	门廊	在哪里	这	经理

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	some	women	were	,
和	一些	女性	是	,

母牛绕着房子走了一圈，来到门廊上，经理和几个妇女正在那里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [keɪm] [ænd; ənd][taɪd] [ˌem 'iː] [luːs]

and	finally	rushed	into	the	kitchen	,	and	everybody	came	and	tied	me	loose
和	最后	匆忙	进入	这	厨房	,	和	大家	来了	和	系	我	松动的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,

from	the	cow	,
从	这	奶牛	,

最后冲进厨房，大家一起过来把我从牛背上解救下来。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [kləʊðz] ['rɪŋə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)l] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ʃuː] her32

and	got	the	clothes	wringer	off	her	vital	parts	,	and	shooed	her32
和	得到	这	衣服	绞干机	离开	她	必不可少的	部分	,	和	被赶走	her32

然后把拧衣机从她的要害部位拿开，把她赶走了。32

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][aɪ]

back	to	the	barn	,	and	then	they	took	me	to	the	manager's	office	,	and	I
后退	到	这	谷仓	,	和	然后	他们	采取	我	到	这	经理的	办公室	,	和	我

['feɪntɪd] [əˈweɪ] . -

fainted	away	.	33
昏厥	离开	.	-

他们把我带回谷仓，然后把我送到经理办公室，我晕了过去。33

[gɒʃ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] !

Gosh	,	But	I	Never	Had	Such	an	Excursion	!
天哪	,	但	我	绝不	有	这样的	一个	短途旅行	!

天哪，我从来没有过这样的旅行!

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz]

When	I	came	to	the	one	-	eyed	manager	had	a	bandage	over	his	nose
什么时候	我	来了	到	这	一	-	眼睛	经理	有	一个	绷带	超过	他的	鼻子

[weə(r)] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] ['rɪŋə(r)] [hɪt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

where	the	handle	of	the	clothes	wringer	hit	him	when	he	tried	to	turn	the
在哪里	这	处理	的	这	衣服	绞干机	打	他	什么时候	他	尝试	到	转动	这

['hænd(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊz] [bə'nɑːnəz] ,

handle	back	to	release	the	pressure	on	the	cow's	bananas	,
处理	后退	到	发布	这	压力	在	这	牛的	香蕉	,

当我看到那位独眼经理时，他的鼻子上缠着绷带，那是他试图转动绞衣机的把手来释放牛香蕉上的压力时，把手打到他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][mæd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] “ [sɪs] ,

and	he	was	so	mad	you	could	hear	him	“	sis	,
和	他	曾是	所以	疯狂的	你	可以	听到	他	“	妹妹	,

他气得你能听到他说：“姐姐，

” [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [drɒp] ['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɒt] ['grɪdl] .

”	like	when	you	drop	water	on	a	hot	griddle	.
”	喜欢	什么时候	你	降低	水	在	一个	热的	烤盘	.

就像你把水滴到热煎锅上一样。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	got	up	and	took	me	by	the	neck	and	wrung	it	just	like	I	was	a
他	得到	向上	和	采取	我	经过	这	脖子	和	拧干	它	只是	喜欢	我	曾是	一个

[hen] ['hævɪŋ] [ɪts] [nek] [rʌŋ] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ˌem 'iː] “

hen	having	its	neck	wrung	when	there	is	company	coming	and	he	dropped	me	“
母鸡	拥有	它是	脖子	拧干	什么时候	那里	是	公司	未来	和	他	掉落	我	“

[kə'plʌŋk] ” [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['flætnɪŋ] [aʊt]

kerplunk	”	and	said	I	had	ruined	the	best	cow	on	the	place	by	flattening	out
噗通	”	和	说	我	有	毁坏	这	最好的	奶牛	在	这	地方	经过	扁平化	出去

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪm] [mɪlk] [kʊd; kəd]['evə(r)][get] [θruː] [ðə; ði]

her	private	affairs	so	that	nothing	but	skim	milk	could	ever	get	through	the
她	私人的	事务	所以	那	没有什么	但	撇去	牛奶	可以	曾经	得到	通过	这

[tiːts] ,

teats	,
乳头	,

他站起来，抓住我的脖子，像拧母鸡的脖子一样拧着，就像有客人来访时母鸡被拧脖子一样，然后他“扑通”一声把我扔了下去，说我毁了这地方最好的母牛，把她的私处压扁了，以至于除了脱脂牛奶之外，什么都流不出她的乳头了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	he	asked	me	what	in	thunder	I	was	doing	,	milking	a	cow	with	a
和	他	问	我	什么	在	雷	我	曾是	正在做	,	挤奶	一个	奶牛	和	一个

[kləʊðz] ['rɪŋə(r)] ,

clothes	wringer	,
衣服	绞干机	,

他问我到底在干什么，用拧衣机挤牛奶？

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [kləʊðz] ['rɪŋə(r)] [wʊd] [skwiːz] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌp]

when	I	ought	to	have	known	that	a	clothes	wringer	would	squeeze	the	milk	up
什么时候	我	应该	到	有	已知	那	一个	衣服	绞干机	会	挤	这	牛奶	向上

['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

into	the	second	story	of	the	cow	.
进入	这	第二	故事	的	这	奶牛	.

我当时就应该知道，用拧衣机把牛奶挤到奶牛的二楼去。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['deəri]['fɑːmə(r)] , ['eniweɪ] ,

I	told	him	I	had	never	been	a	dairy	farmer	,	anyway	,
我	讲述	他	我	有	绝不	到过	一个	奶制品	农民	,	反正	,

我告诉他，反正我从来就没当过奶农。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] to34

and	a	cow	was	a	new	proposition	to34
和	一个	奶牛	曾是	一个	新的	主张	to34

而对于34岁的人来说，养一头牛是件新鲜事。

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tɪl]

me	,	and	he	said	I	could	go	and	live	on	bread	and	water	till
我	,	和	他	说	我	可以	去	和	居住	在	面包	和	水	直到

['duːmzdeɪ] ,

doomsday	,
末日	,

他说我可以靠面包和水活到世界末日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːst] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] ,

and	that	I	was	the	worst	orphan	he	ever	saw	,
和	那	我	曾是	这	最差	孤儿	他	曾经	锯	,

他还说我是他见过的最可怜的孤儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	he	pushed	me	out	of	the	room	.
和	他	推动	我	出去	的	这	房间	.

他把我推出房间去了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [met] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] - [aɪd] ['mænɪdʒə(r)]

The	boys	met	me	when	I	came	out	of	the	presence	of	the	one	-	eyed	manager
这	男孩们	遇见	我	什么时候	我	来了	出去	的	这	在场	的	这	一	-	眼睛	经理

,

,

,

当我从独眼经理那里出来时，男孩们迎了上来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [held] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] ,

and	we	went	off	into	the	woods	and	held	an	indignation	meeting	,
和	我们	去	离开	进入	这	树林	和	握住	一个	愤慨	会议	,

于是我们走进树林，举行了一场表达愤慨的集会。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌrezə'lʊʃən] [kən'demɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːfənɪdʒ] ,

and	passed	resolutions	condemning	the	management	of	the	orphanage	,
和	通过了	决议	谴责	这	管理	的	这	孤儿院	,

并通过决议谴责孤儿院的管理不善。

[ænd; ənd][ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːtə] ['aʊəz]

and	I	suggested	that	we	form	a	union	and	strike	for	shorter	hours
和	我	建议	那	我们	形式	一个	联盟	和	罢工	为了	较短	小时

[ænd; ənd][mɔː(r)] [fuːd] ,

and	more	food	,
和	更多的	食物	,

我建议我们成立工会，罢工争取缩短工时和增加伙食。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] ,

and	if	we	did	not	get	it	,	we	could	walk	out	,
和	如果	我们	做过	不是	得到	它	,	我们	可以	走	出去	,

如果我们没买到，我们可以离开。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)n] [skuːl] ['bɪznəs] [kləʊz] [ʌp] .

and	make	the	orphan	school	business	close	up	.
和	制作	这	孤儿	学校	商业	关闭	向上	.

并让孤儿学校关门大吉。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɒs] ,

We	discussed	what	we	would	do	and	say	to	the	boss	,
我们	讨论	什么	我们	会	做	和	说	到	这	老板	,

我们讨论了该如何向老板解释和应对，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] [taɪm][wiː; wi][laɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈbɒdi] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	just	before	supper	time	we	lined	up	in	a	body	before	the	house	and
和	只是	前	晚餐	时间	我们	衬里	向上	在	一个	身体	前	这	房子	和

[kɔːld] [aʊt][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊə(r)][dɪˈmɑːndz] ,

called	out	the	manager	and	made	our	demands	,
称为	出去	这	经理	和	制成	我们的	需求	,

晚饭前，我们排成一队站在房子前面，把经理叫出来，提出了我们的要求。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][əkˈsept] , [ɔː(r)][aʊt][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] ,

and	gave	him	fifteen	minutes	to	accept	,	or	out	we	would	go	,
和	给予	他	十五	分钟	到	接受	,	或者	出去	我们	会	去	,

我们给了他十五分钟时间接受，否则我们就出去。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [lʊkt] [ˈsɔːsi] .

and	I	tell	you	we	looked	saucy	.
和	我	告诉	你	我们	看起来	风骚的	.

我跟你说，我们当时看起来真是性感极了。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ækt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [straɪk] [dɪd] .

I	never	saw	anything	act	as	quick	as	that	strike	did	.
我	绝不	锯	任何事物	行为	作为	快的	作为	那	罢工	做过	.

我从未见过任何攻击行动如此迅速。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [grɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] , -

In	five	minutes	the	manager	came	out	and	said	he	wouldn't	grant	a	thing	,	35
在	五	分钟	这	经理	来了	出去	和	说	他	不会	授予	一个	事物	,	-

五分钟后，经理出来表示他什么都不会批准，35

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [aʊt] ,

and	besides	we	were	locked	out	,
和	除了	我们	是	已锁定	出去	,

而且我们还被锁在外面了。

[ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈevə(r)] [get] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ənˈles] [wiː; wi] [krɔːl] [ɒn][ˈaʊə(r)][hændz]

and	couldn't	ever	get	back	into	the	place	unless	we	crawled	on	our	hands
和	不能	曾经	得到	后退	进入	这	地方	除非	我们	爬行	在	我们的	双手

[ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ˈaʊə(r)][haɪnd] [fiːt] [laɪk] [dɒgz] ,

and	knees	and	stood	on	our	hind	feet	like	dogs	,
和	膝盖	和	站立	在	我们的	后	脚	喜欢	狗	,

除非我们像狗一样手脚并用地爬，或者用后腿站立，否则我们永远也无法回到那个地方。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

and	barked	and	begged	for	food	,
和	吠叫	和	乞求	为了	食物	,

它吠叫着乞求食物，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] ,

and	he	shut	the	door	and	the	dining	room	was	closed	in	our	faces	,
和	他	关闭	这	门	和	这	用餐	房间	曾是	关闭	在	我们的	面孔	,

他关上了门，餐厅的门就这样在我们面前关闭了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [set][ðə; ði][dɒgz][ɒn]

and	we	were	told	to	get	off	the	place	or	they	would	set	the	dogs	on
和	我们	是	讲述	到	得到	离开	这	地方	或者	他们	会	放	这	狗	在

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

他们告诉我们，要么离开这里，要么就放狗咬我们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] ,

For	a	few	minutes	not	a	word	was	said	,
为了	一个	很少	分钟	不是	一个	单词	曾是	说	,

几分钟内，两人一句话也没说。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɪtʃt] [ɒn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði]

then	the	boys	pitched	on	to	me	and	another	boy	that	had	brought	on	the
然后	这	男孩们	投球	在	到	我	和	其他	男生	那	有	带来	在	这

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

然后，那些男孩们开始攻击我和另一个引发罢工的男孩。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	gave	us	a	good	licking	,	and	made	us	run	to	the	woods	,
和	给予	我们	一个	好的	舔舐	,	和	制成	我们	跑步	到	这	树林	,

他们狠狠地揍了我们一顿，然后把我们赶到树林里去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˈnɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [dʌbz]

and	when	we	got	nearly	out	of	sight	we	turned	and	all	the	brave	dubs
和	什么时候	我们	得到	几乎	出去	的	视线	我们	转向	和	全部	这	勇敢的	配音

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɔːfənɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði]

that	were	going	to	break	up	the	orphanage	were	down	on	their	seats	on	the
那	是	去	到	休息	向上	这	孤儿院	是	向下	在	他们的	座位	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

当我们快要消失在视线中时，我们转过身，发现所有那些原本打算闯入孤儿院的勇敢的英国佬都已经坐在草地上的座位上了。

[ˈbegɪŋ] [laɪk] [dɒgz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,

begging	like	dogs	to	be	taken	back	,	because	supper	was	ready	,
乞讨	喜欢	狗	到	是	已采取	后退	,	因为	晚餐	曾是	准备好	,

像狗一样哀求着要被带回去，因为晚饭已经做好了。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːl] [ˈtɪmbə(r)] ,

and	my	chum	and	me	were	pulling	for	tall	timber	,
和	我的	密友	和	我	是	拉	为了	高的	木材	,

我和我的伙伴正在拉高高的木材，

[ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][nekst] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

wondering	where	the	next	meal	was	coming	from	,	and	where	we	are
好奇	在哪里	这	下一个	一顿饭	曾是	未来	从	,	和	在哪里	我们	是

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

going	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

不知道下一顿饭在哪里，也不知道晚上睡在哪里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɹˈaɪkəz] [ðæt] [hæd; həd][sænd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

We	were	the	only	boys	in	that	bunch	of	strikers	that	had	sand	enough	to
我们	是	这	仅有的	男孩们	在	那	束	的	前锋	那	有	沙	足够的	到

[stænd] up36

stand	up36
站立	up36

在那群前锋中，只有我们几个男孩有足够的沙子站起来。36

[fɔː(r); fə(r)][ˈjuːniən][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

for	union	principles	,
为了	联盟	原则	,

为了工会原则，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['græv(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

and	as	is	usually	the	case	the	fellows	who	had	the	most	gravel	in	their
和	作为	是	通常	这	案件	这	伙伴们	WHO	有	这	最多	碎石	在	他们的

[krɒps][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] ,

crops	had	little	else	,
农作物	有	小的	别的	,

通常情况下，庄稼地里砾石最多的农户往往其他东西很少。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	was	never	so	hungry	in	my	life	.
和	我	曾是	绝不	所以	饥饿的	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么饿过。

[ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [frɑɪd] [bʊl] [hedz] [ænd; ənd] [skɪm] [mɪlk] ,

A	diet	of	fried	bull	heads	and	skim	milk	,
一个	饮食	的	油煎	公牛	头部	和	撇去	牛奶	,

以炸牛头和脱脂牛奶为主食，

[ænd; ənd]['saʊə(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]

and	sour	bread	for	a	few	days	in	the	orphanage	had	left	me	with	an
和	酸的	面包	为了	一个	很少	天	在	这	孤儿院	有	左边	我	和	一个

['æpɪtaɪt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ten] [kɔːs] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][wʌns] ,

appetite	that	ought	to	have	had	a	ten	course	banquet	at	once	,
食欲	那	应该	到	有	有	一个	十	课程	宴会	在	一次	,

在孤儿院里吃了几天酸面包，让我胃口大开，恨不得一下子吃下一顿十道菜的盛宴。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

but	we	walked	on	for	hours	,
但	我们	步行	在	为了	小时	,

但我们又走了几个小时。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [strʌk] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .

and	finally	struck	a	railroad	track	and	followed	it	to	a	town	.
和	最后	击	一个	铁路	追踪	和	随后	它	到	一个	镇	.

最后他找到了一条铁轨，并沿着铁轨来到了一个小镇。

[maɪ] [tʃʌm] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)][ɒn][ə; eɪ][saɪd] [træk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pəʊk]

My	chum	stopped	at	a	freight	car	on	a	side	track	and	began	to	poke
我的	密友	停止	在	一个	货运	车	在	一个	边	追踪	和	开始	到	戳

[ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl]['bɒksɪz][ɒn][ə; eɪ] [wiːl] ,

around	one	of	the	oil	boxes	on	a	wheel	,
大约	一	的	这	油	盒子	在	一个	车轮	,

我的朋友在一条支线上的一节货车车厢旁停了下来，开始翻找车轮上的一个油箱。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

and	when	I	asked	him	what	he	was	going	to	do	,
和	什么时候	我	问	他	什么	他	曾是	去	到	做	,

当我问他打算怎么做时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][ðə; ði] ['kɒtn] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːs] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]

he	said	that	to	a	hungry	man	the	cotton	waste	and	the	grease	in	a	hot
他	说	那	到	一个	饥饿的	男人	这	棉布	浪费	和	这	润滑脂	在	一个	热的

[bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪmp] ['sæləd] ,

box	of	a	freight	car	was	just	as	good	as	a	shrimp	salad	,
盒子	的	一个	货运	车	曾是	只是	作为	好的	作为	一个	虾	沙拉	,

他说，对于一个饥饿的人来说，货车车厢里闷热的棉花废料和油脂，和虾仁沙拉一样美味。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt][bɒks][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	began	to	poke	the	stuff	out	of	the	hot	box	to	eat	it	.
和	他	开始	到	戳	这	东西	出去	的	这	热的	盒子	到	吃	它	.

于是他开始从热盒子里戳出东西来吃。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][træmp][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [seɪvd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɒt]['bɒksɪz] .

He	said	the	lives	of	tramps	were	often	saved	by	eating	out	of	hot	boxes	.
他	说	这	生活	的	流浪汉	是	经常	已保存	经过	吃	出去	的	热的	盒子	.

他说，流浪汉的生命常常靠吃热食箱里的食物而得救。

[ai][swɔː(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [iːt] [nəʊ][hɒt][bɒks] ['bæŋkwɪt] ,

I	swore	that	I	would	never	eat	no	hot	box	banquet	,
我	发誓	那	我	会	绝不	吃	不	热的	盒子	宴会	,

我发誓我永远不会吃热盒宴，

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][kɑː(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [ə'lɒŋ]

and	I	pulled	him	away	from	the	box	car	just	as	a	brakeman	came	along
和	我	拉	他	离开	从	这	盒子	车	只是	作为	一个	制动员	来了	沿着

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] can37

with	a	hook	and	a	can37
和	一个	钩	和	一个	can37

我把他从货车旁拉开，这时一个制动员拿着钩子和罐子走了过来。37

[ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

of	oil	and	a	bucket	of	water
的	油	和	一个	桶	的	水

油和一桶水

[tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

to	cool	it	off	,	and	we	escaped	.
到	凉爽的	它	离开	,	和	我们	逃脱	.

为了降温，我们逃了出来。

[ai][təʊld][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] .

I	told	him	we	would	have	a	good	supper	all	right	,	if	he	would	stick	by	me	.
我	讲述	他	我们	会	有	一个	好的	晚餐	全部	正确的	,	如果	他	会	戳	经过	我	.

我告诉他，如果他愿意留在我身边，我们就能好好吃顿晚饭了。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] ,

We	went	into	the	little	town	and	it	was	getting	dark	,
我们	去	进入	这	小的	镇	和	它	曾是	获得	黑暗的	,

我们走进了小镇，天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [dɔːz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “

and	all	the	people	were	out	doors	looking	up	into	the	sky	,	and	saying	,	“
和	全部	这	人们	是	出去	门	寻找	向上	进入	这	天空	,	和	说	,	“

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

there	it	is	,
那里	它	是	,

所有人都走到户外，抬头望着天空，说道：“看，它就在那里。”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	see	it	,
我	看	它	,

我看到了。

” [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

”	and	I	asked	a	man	in	front	of	a	saloon	what	the	excitement	was	about	,
”	和	我	问	一个	男人	在	正面	的	一个	酒吧	什么	这	激动	曾是	关于	,

于是我问一家酒吧前的一个男人，大家都在兴奋什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ə'baʊt]

and	he	said	that	they	were	watching	the	balloons	from	St	.	Louis	,	about
和	他	说	那	他们	是	观看	这	气球	从	英石	.	路易斯	,	关于

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

two	hundred	miles	away	,
二	百	英里	离开	,

他说他们当时在距离圣路易斯大约两百英里的地方观看这些气球。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

which	were	sailing	to	the	east	.
哪个	是	帆船	到	这	东方	.

它们正向东航行。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [streɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['dɪzi] ?

Did	you	ever	have	an	idea	strike	you	so	sudden	that	it	made	you	dizzy	?
做过	你	曾经	有	一个	主意	罢工	你	所以	突然	那	它	制成	你	晕眩的	?

你是否曾经有过那样突然迸发的灵感，让你感到头晕目眩?

[wel] , [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [wʌn][səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['snɪkə(r)] ,

Well	,	I	was	struck	with	one	so	quick	that	it	made	me	snicker	,
出色地	,	我	曾是	击	和	一	所以	快的	那	它	制成	我	暗笑	,

嗯，我被一个突如其来的笑话逗笑了。

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [maɪ] [njuː] [tʃʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [get] ['sʌpə(r)]

and	I	pulled	my	new	chum	away	and	told	him	how	we	would	get	supper
和	我	拉	我的	新的	密友	离开	和	讲述	他	如何	我们	会	得到	晚餐

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	a	place	to	sleep	,
和	一个	地方	到	睡觉	,

我把新朋友拉到一边，告诉他我们怎么解决晚饭和睡觉的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

and	that	was	to	go	into	the	woods	near	where	the	people	were	looking
和	那	曾是	到	去	进入	这	树林	靠近	在哪里	这	人们	是	寻找

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

up	into	the	air	,
向上	进入	这	空气	,

那就是进入人们抬头望向天空的那片树林里。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bə'luːn] [went] ['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [gʊd] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

and	when	a	balloon	went	over	,	after	it	got	good	and	dark	,
和	什么时候	一个	气球	去	超过	,	后	它	得到	好的	和	黑暗的	,

当一个气球飞过天空时，天色已经完全黑了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] , [æz; əz] [ðəʊ] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] being38

we	could	set	up	a	yell	,	as	though	murder	was	being38
我们	可以	放	向上	一个	叫喊	,	作为	尽管	谋杀	曾是	being38

我们可以组织一场呐喊，就好像谋杀正在发生一样。38

[dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

done	,	and	when	the	crowd	came	to	see	what	was	the	matter	,
完毕	,	和	什么时候	这	人群	来了	到	看	什么	曾是	这	事情	,

事情办完后，人群纷纷围观，想看看发生了什么事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [wiː; wi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

he	could	say	we	fell	out	of	a	balloon	,
他	可以	说	我们	跌倒	出去	的	一个	气球	,

他可以说我们是从气球上掉下来的，

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	landed	in	a	tree	and	squirmed	down	to	the	ground	.
和	登陆	在	一个	树	和	扭动着身子	向下	到	这	地面	.

然后它落在树上，挣扎着滑落到地上。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [skuːl] ,

Well	,	I	didn't	want	to	lie	,	but	my	chum	,	who	had	once	been	in	a	Reform	School	,
出色地	,	我	没有	想	到	说谎	,	但	我的	密友	,	WHO	有	一次	到过	在	一个	改革	学校	,

我不想撒谎，但我朋友曾经在感化院待过，

[dɪd] [nɒt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] , [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

did	not	care	so	much	about	lying	,	so	he	was	to	do	the	talking
做过	不是	关心	所以	很多	关于	说谎	,	所以	他	曾是	到	做	这	说

他不太在意说谎，所以由他来说话。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

and	I	was	to	be	deaf	and	dumb	,
和	我	曾是	到	是	聋	和	哑的	,

而我注定要又聋又哑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [nɒkt] [ˌem 'iː] ['sɪli] .

as	though	the	fall	from	the	balloon	had	knocked	me	silly	.
作为	尽管	这	落下	从	这	气球	有	敲门	我	愚蠢的	.

仿佛从热气球上摔下来把我撞晕了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

when	we	saw	a	light	in	the	sky	over	us	and	the	people	were	going
什么时候	我们	锯	一个	光	在	这	天空	超过	我们	和	这	人们	是	去

[waɪld] ['əʊvə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

wild	over	thinking	they	saw	a	balloon	,
荒野	超过	思维	他们	锯	一个	气球	,

当我们看到头顶天空出现一道光，人们都惊呆了，以为他们看到的是热气球。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [laɪk] [waɪld] [kæts] , [ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk] [lɒst] [səʊlz] , [ænd; ənd] [jel]

we	began	to	scream	like	wild	cats	,	and	groan	like	lost	souls	,	and	yell
我们	开始	到	尖叫	喜欢	荒野	猫	,	和	呻吟	喜欢	丢失的	灵魂	,	和	叫喊

[fɔː(r); fə(r)] “ [help] , [help] .

for	“	help	,	help	.
为了	”	帮助	,	帮助	.

我们开始像野猫一样尖叫，像迷失的灵魂一样呻吟，并大声呼喊“救命，救命”。

” [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [kləʊðz]

” When	the	people	came	on	the	run	,	and	when	they	found	us	with	our	clothes
” 什么时候	这	人们	来了	在	这	跑步	,	和	什么时候	他们	成立	我们	和	我们的	衣服

[tɔːn] ,

torn	,
撕裂	,

“当人们四散奔逃，找到我们时，我们的衣服都破烂不堪，”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [heə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] ,

and	our	hair	standing	on	end	,	and	our	eyes	bulging	out	,	and	my	chum	,
和	我们的	头发	常设	在	结尾	,	和	我们的	眼睛	凸起	出去	,	和	我的	密友	,

[ðə; ði] [əʊld] ['laɪə(r)] ,

the	old	liar	,
这	老的	说谎者	,

我们汗毛倒竖，眼珠瞪得老大，还有我那老朋友，那个老骗子，

[sed] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

said	when	we	were	leaning	over	the	basket	of	the	balloon	to	see	what
说	什么时候	我们	是	倾斜	超过	这	篮子	的	这	气球	到	看	什么

[taʊn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

town	we	were	passing	over	,
镇	我们	是	通过	超过	,

当我们俯身探身越过热气球的吊篮，想看看我们正飞越哪个城镇时，他说：

[wiː; wi] [fel] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] .

we	fell	out	in	a	tree	,	and	we	were	so	hungry	.
我们	跌倒	出去	在	一个	树	,	和	我们	是	所以	饥饿的	.

我们不小心从树上摔下来了，当时我们饿极了。

“ [tɒst] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] . ” -

“	Tossed	him	over	the	fence	.	”	39
”	抛掷	他	超过	这	栅栏	.	”	-

“把他扔过围栏。”39

[wel] , [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [swˈpləʊd] [ðæt] [jɑːn] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

Well	,	the	way	those	good	people	swallowed	that	yarn	was	too	comical	,	and
出色地	,	这	方式	那些	好的	人们	吞咽	那	纱	曾是	也	滑稽	,	和

they40

they40

they40

唉，那些好心人居然相信了那套说辞，真是太滑稽了，他们40

[pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

picked	us	up	and	took	us	into	a	house	.
挑选	我们	向上	和	采取	我们	进入	一个	房子	.

他们把我们接上车，带进了一间房子。

[ə; eɪ] ['pʊsi] ['wʊmən] [gɒt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ænd; ənd] [sed] “ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ,

A	pussy	woman	got	me	under	her	arm	and	said	“	Poor	dear	,
一个	猫	女士	得到	我	在下面	她	手臂	和	说	”	贫穷的	亲爱的	,

一个娘娘腔女人把我搂在胳膊下说：“可怜的孩子，

['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] ['bʌstɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] ,

every	bone	in	his	body	is	busted	,	but	I	saw	him	first	,
每一个	骨	在	他的	身体	是	被捕	,	但	我	锯	他	第一的	,

他浑身骨头都碎了，但我第一个见到他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['mendɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] ,

and	I	am	going	to	have	him	mended	and	keep	him	for	a	souvenir	,
和	我	是	去	到	有	他	已修复	和	保持	他	为了	一个	纪念品	,

我要把他修好，然后留作纪念。

” [ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [maɪ][legz][ænd; ənd][ɑːmz] [daʊn] [səʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] ,

”	and	I	hung	my	legs	and	arms	down	so	I	would	be	heavy	,
”	和	我	悬挂	我的	腿	和	武器	向下	所以	我	会	是	重的	,

我把胳膊和腿垂下来，这样我就能增加自己的重量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	dragged	me	to	the	house	.
和	她	拖拽	我	到	这	房子	.

她把我拖进了房子。

[ɔːl][aɪ] [sed] [wɒz; wəz] , “ [paɪ] , [paɪ] , [paɪ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][paɪ] ,

All	I	said	was	,	“	pie	,	pie	,	pie	,	”	and	she	said	I	was	starving	for	pie	,
全部	我	说	曾是	,	”	馅饼	,	馅饼	,	馅饼	,	”	和	她	说	我	曾是	饥饿	为了	馅饼	,

我只说了句“派，派，派”，她说我饿得都想吃派了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌjuː 'es][ɪn][bed] , [wɪð] [naɪs] [naɪt] [ʃɜːrts] [ɒn] ,

and	when	they	got	us	in	bed	,	with	nice	night	shirts	on	,
和	什么时候	他们	得到	我们	在	床	,	和	好的	夜晚	衬衫	在	,

他们把我们哄上床，给我们穿上漂亮的睡衣后，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['evriθɪŋ]

they	crowded	around	us	and	began	to	feed	us	,	and	we	took	everything
他们	挤	大约	我们	和	开始	到	喂养	我们	,	和	我们	采取	一切

[frɒm; frəm] [suːp] [tuː; tə] [mɪnts] ,

from	soup	to	mints	,
从	汤	到	薄荷糖	,

他们围着我们，开始给我们喂东西，我们什么都吃了，从汤到薄荷糖。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [bə'luːn] [tɔːk] ,

and	went	to	sleep	,	and	the	last	thing	I	heard	was	balloon	talk	,
和	去	到	睡觉	,	和	这	最后的	事物	我	听到	曾是	气球	讲话	,

然后我就睡着了，我听到的最后一件事是气球的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [druː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [sed] ,

and	the	woman	who	drew	me	in	the	shuffle	said	,
和	这	女士	WHO	画	我	在	这	洗牌	说	,

把我拉进牌堆的那个女人说：

“ [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

“	The	ways	of	Providence	are	past	finding	out	,
“	这	方式	的	普罗维登斯	是	过去的	寻找	出去	,

“天意安排无人能知，

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][bed][aɪ] [hɜːd] [maɪ] [tʃʌm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bed] [seɪ] “ [juː; jʊ][kæn; kən]

”	and	as	I	rolled	over	in	bed	I	heard	my	chum	in	another	bed	say	“	You	can
”	和	作为	我	滚动	超过	在	床	我	听到	我的	密友	在	其他	床	说	“	你	能

[bet][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf] ,

bet	your	sweet	life	,
赌注	你的	甜的	生活	,

当我翻身躺在床上时，我听到睡在另一张床上的朋友说：“你可以用你的生命打赌，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

”	and	then	the	people	began	to	go	away	,
”	和	然后	这	人们	开始	到	去	离开	,

然后人们开始离开。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] [bɔɪz] ,

talking	about	the	narrow	escape	of	those	dear	boys	,
说	关于	这	狭窄的	逃脱	的	那些	亲爱的	男孩们	,

谈到那些可怜的孩子们死里逃生的经历，

[ænd; ənd][maɪ] ['pʊsi] [fæt]['leɪdi] [held] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [streʊkt] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['stʌmək] until41

and	my	pussy	fat	lady	held	my	hand	and	stroked	my	aching	stomach	until41
和	我的	猫	胖的	女士	握住	我的	手	和	抚摸	我的	疼痛	胃	until41

我的肥婆握着我的手，抚摸着我疼痛的肚子，直到41岁。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][tɪp] - [təʊd] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

long	after	midnight	,	and	then	she	tip	-	toed	off	to	bed	.
长的	后	午夜	,	和	然后	她	提示	-	脚趾	离开	到	床	.

过了很久，过了午夜，她才蹑手蹑脚地回房睡觉。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [sed] , “ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ?

I	spoke	to	my	chum	and	said	,	“	Did	it	work	out	all	right	?
我	辐	到	我的	密友	和	说	,	“	做过	它	工作	出去	全部	正确的	?

我和我的朋友谈了谈，问他：“事情进展顺利吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [sed] , “ [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][et] [tuː] [mʌtʃ] ,

”	and	he	groaned	and	said	,	“	Gee	,	but	I	et	too	much	,
”	和	他	呻吟	和	说	,	“	吉	,	但	我	等	也	很多	,

他呻吟着说：“哎呀，我吃得太多了。”

[ai]['ɒtə(r)][hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

I	otter	have	saved	some	of	it	for	breakfast	,
我	獭	有	已保存	一些	的	它	为了	早餐	,

我留了一些当早餐吃。

〞 [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [naɪs] ['feðə(r)] [bedz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bedz] [æt; ət]

〞	and	then	we	went	to	sleep	in	nice	feather	beds	instead	of	those	beds	at
〞	和	然后	我们	去	到	睡觉	在	好的	羽毛	床	反而	的	那些	床	在

[ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv] ['brekfəst] [fuːd] . -

the	orphanage	made	of	breakfast	food	.	42
这	孤儿院	制成	的	早餐	食物	.	-

然后我们就睡在了舒适的羽绒床上，而不是孤儿院里用早餐食物做的床。[42]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [red]

The	Boy	Escapes	from	Orphan	Asylum	—	The	Boy	and	His	Chum	Had	Red
这	男生	逃脱	从	孤儿	庇护所	—	这	男生	和	他的	密友	有	红色的

['letə(r)] [deɪz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [njuː] [frendz] .

Letter	Days	—	The	Boy	Is	Adopted	by	New	Friends	.
信	天	—	这	男生	是	已采用	经过	新的	朋友们	.

男孩逃离孤儿院——男孩和他的伙伴度过了美好的日子——男孩被新朋友收养。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n]

There	is	not	much	fun	in	being	an	orphan	until	you	escape	from	the	orphan
那里	是	不是	很多	乐趣	在	存在	一个	孤儿	直到	你	逃脱	从	这	孤儿

[ə'saɪləm] ,

asylum	,
庇护所	,

在逃离孤儿院之前，做孤儿没什么乐趣可言。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [red] ['letə(r)]

and	I	want	to	say	that	my	chum	and	myself	have	had	two	red	letter
和	我	想	到	说	那	我的	密友	和	我	有	有	二	红色的	信

[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][drɒp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts]

days	in	the	town	where	we	seemed	to	drop	out	of	a	balloon	into	the	hearts
天	在	这	镇	在哪里	我们	似乎	到	降低	出去	的	一个	气球	进入	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

of	the	country	people	.
的	这	国家	人们	.

我想说，我和我的朋友在镇上度过了难忘的两天，我们就像从气球里掉出来一样，走进了乡下人的心中。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [drest] [juː 'es][ʌp] ,

They	took	up	a	subscription	to	buy	clothes	for	us	,	and	dressed	us	up	,
他们	采取	向上	一个	订阅	到	买	衣服	为了	我们	,	和	穿着	我们	向上	,

他们给我们订了一批衣服，给我们打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kləʊðɪŋ] ['dʌmiz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	we	looked	as	though	we	had	been	clothing	dummies	in	front	of	a
和	我们	看起来	作为	尽管	我们	有	到过	衣服	假人	在	正面	的	一个

['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] ,

clothing	store	,
衣服	店铺	,

我们看起来就像是服装店门口的模特一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [juː 'es] .

and	then	the	people	got	into	a	quarrel	as	to	who	should	adopt	us	.
和	然后	这	人们	得到	进入	一个	争吵	作为	到	WHO	应该	采纳	我们	.

然后，人们就谁应该收养我们发生了争执。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [druː] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [mjuːlz]

A	farmer	drew	my	chum	and	wanted	him	to	get	acquainted	with	some	mules
一个	农民	画	我的	密友	和	通缉	他	到	得到	熟人	和	一些	骡子

[ænd; ənd] [draɪv] [sɪks] [mjuːlz] [tuː; tə] [hɔːl] ['fɜːtəlaɪzə(r)][ɒn] the43

and	drive	six	mules	to	haul	fertilizer	on	the43
和	驾驶	六	骡子	到	运输	肥料	在	the43

一位农夫画了我的朋友的画像，想让他熟悉一些骡子，然后赶着六头骡子去43号公路上拉肥料。

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

农场。

[maɪ] [tʃʌm] [hæd; həd][tuː; tə][set][ɒn][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒn][wʌn] [mjuːl] ,

My	chum	had	to	set	on	a	saddle	on	one	mule	,
我的	密友	有	到	放	在	一个	鞍	在	一	骡子	,

我的朋友得骑上一头骡子，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [mjuːlz] [baɪ]['juːzɪŋ] [wʌn] [laɪn] ,

and	drive	the	other	five	mules	by	using	one	line	,
和	驾驶	这	其他	五	骡子	经过	使用	一	线	,

用一根绳子驱赶另外五头骡子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [hɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒiː] [raʊnd] [grænd] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

which	he	pulled	and	hauled	to	make	them	gee	round	grand	right	and	left	.
哪个	他	拉	和	拖拽	到	制作	他们	哎呀	圆形的	盛大	正确的	和	左边	.

他拉着它们，使它们左右大转。

[ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

The	fat	woman	adopted	me	because	I	was	such	a	dear	little	thing	.
这	胖的	女士	已采用	我	因为	我	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	事物	.

那个胖女人收养了我，因为我是一个非常可爱的小家伙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [heɪ] ['widəuz] , [huːz] ['hʌzbənd] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɔːs] ,

She	was	one	of	those	hay	widows	,	whose	husband	got	plenty	of	her	sauce	,
她	曾是	一	的	那些	干草	寡妇	,	谁	丈夫	得到	很多	的	她	酱	,

她是那种寡妇，丈夫经常能分到她的“精华”。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl]['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [hʌg]

and	took	to	the	tall	timber	,	and	all	she	wanted	to	do	was	to	hug
和	采取	到	这	高的	木材	,	和	全部	她	通缉	到	做	曾是	到	拥抱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她爬上高高的树干，只想拥抱我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [bə'luːn]

and	tell	me	that	if	I	had	not	dropped	into	her	life	,	out	of	that	balloon
和	告诉	我	那	如果	我	有	不是	掉落	进入	她	生活	,	出去	的	那	气球

,

,

,

告诉我，如果我没有从那个气球里跳出来闯入她的生活，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

she	would	have	kicked	the	bucket	,
她	会	有	踢	这	桶	,

她本该一命呜呼的。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['eni] ['bʌkɪt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] ,

and	I	thought	of	how	any	bucket	I	ever	saw	would	have	collapsed	,
和	我	想法	的	如何	任何	桶	我	曾经	锯	会	有	倒塌	,

我想，我见过的任何水桶都会塌陷。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪdl] [bɒks] .

for	she	had	a	foot	like	a	fiddle	box	.
为了	她	有	一个	脚	喜欢	一个	小提琴	盒子	.

因为她有一只脚，像个小提琴盒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] ,

She	made	me	tell	her	the	story	of	my	past	life	,
她	制成	我	告诉	她	这	故事	的	我的	过去的	生活	,

她让我把前世的故事讲给她听。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [pɛks] [bæd] [bɔɪ] ,

and	when	she	found	I	was	Peck's	Bad	Boy	,
和	什么时候	她	成立	我	曾是	佩克的	坏的	男生	,

当她发现我是佩克的坏男孩时，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['stɔːri] [səʊ] ['sæŋgwɪnəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː]

and	I	thought	I	had	made	my	story	so	sanguinary	that	she	would	want	me
和	我	想法	我	有	制成	我的	故事	所以	血腥	那	她	会	想	我

[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

to	go	away	,
到	去	离开	,

我以为我把故事讲得如此血腥，她会希望我离开。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

so	she	could	have	a	quiet	life	,
所以	她	可以	有	一个	安静的	生活	,

这样她就能过上平静的生活了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [frəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ]

she	just	froze	to	me	and	said	she	could	see	that	she	had	been	selected	by
她	只是	冻住了	到	我	和	说	她	可以	看	那	她	有	到过	已选	经过

['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bædnəs] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Providence	to	take	the	badness	out	of	me	,
普罗维登斯	到	拿	这	坏	出去	的	我	,

她突然愣住了，对我说她觉得是上天选中了她，来带走我身上的邪恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] work44

and	she	went	to	work44
和	她	去	到	work44

她去上班了44

['hipnətaiz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['æbsənt] ['triːtmənt] [ɒn][maɪ] [miːlz] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

hypnotizing	me	,	and	giving	me	absent	treatment	on	my	meals	,	to	take	my
催眠	我	,	和	给予	我	缺席的	治疗	在	我的	餐	,	到	拿	我的

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ə'weɪ] ,

strength	for	wickedness	away	,
力量	为了	邪恶	离开	,

他们催眠我，让我缺餐，剥夺我作恶的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌem 'iː][səʊ] [wiːk]

and	then	she	got	me	so	weak
和	然后	她	得到	我	所以	虚弱的

然后她让我彻底失去了抵抗力。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [hʌg] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ˌem 'iː] ,

I	could	not	hug	back	when	she	squeezed	me	,
我	可以	不是	拥抱	后退	什么时候	她	挤压	我	,

她紧紧地抱住我时，我却无法回应。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [huː] [kʊd; kəd]

and	you	can	imagine	the	condition	a	growing	boy	would	be	in	who	could
和	你	能	想象	这	状况	一个	生长	男生	会	是	在	WHO	可以

[nɒt][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌgɪŋ] .

not	do	his	share	of	the	hugging	.
不是	做	他的	分享	的	这	拥抱	.

你可以想象，一个正在长身体的男孩如果不能参与拥抱，会是什么感受。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsentəns] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [sʌn] ,

The	second	day	of	my	sentence	to	be	her	adopted	son	,
这	第二	天	的	我的	句子	到	是	她	已采用	儿子	,

我被判成为她养子的第二天，

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [kraɪmz] [ɒn][maɪ] [hed] ,

with	all	my	crimes	on	my	head	,
和	全部	我的	犯罪	在	我的	头	,

我背负着所有的罪行，

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [tʃʌm] ,

she	let	me	go	out	on	the	farm	to	visit	my	chum	,
她	让	我	去	出去	在	这	农场	到	访问	我的	密友	,

她让我去农场看望我的朋友，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [weə(r)] [maɪ] [həʊl] [njuː] [laɪf] [tʃeɪndʒd] .

and	there	is	where	my	whole	new	life	changed	.
和	那里	是	在哪里	我的	所有的	新的	生活	已更改	.

我的全新生活就此改变。

[maɪ] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] ,

My	chum	was	driving	his	mules	around	the	farm	,
我的	密友	曾是	驾驶	他的	骡子	大约	这	农场	,

我的朋友正赶着他的骡子在农场里转悠，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [mjuːl] ,

and	I	was	riding	behind	him	on	the	wheel	mule	,
和	我	曾是	骑术	在后面	他	在	这	车轮	骡子	,

我骑着骡子跟在他后面，

[wen] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] ,

when	a	balloon	from	St	.	Louis	came	over	,
什么时候	一个	气球	从	英石	.	路易斯	来了	超过	,

当一个来自圣路易斯的气球飞过来时，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] [jeld] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][græb][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][æz; əz]

and	the	men	in	the	balloon	yelled	to	us	to	grab	hold	of	the	rope	as
和	这	男人	在	这	气球	大喊	到	我们	到	抓住	抓住	的	这	绳索	作为

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

they	wanted	to	land	in	the	field	.
他们	通缉	到	土地	在	这	场地	.

热气球上的人大声喊着让我们抓住绳子，因为他们想降落在田野里。

[ðə; ði] [mjuːlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ækt][ʌp][ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] ['kʊd(ə)nt][kənˈtrəʊl][ðem; ðəm] ,

The	mules	began	to	act	up	and	my	chum	couldn't	control	them	,
这	骡子	开始	到	行为	向上	和	我的	密友	不能	控制	他们	,

骡子们开始躁动不安，我的朋友控制不了它们。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hɪtʃ]

and	I	jumped	off	the	mule	and	grabbed	the	rope	and	gave	it	a	hitch
和	我	跳了起来	离开	这	骡子	和	抓住	这	绳索	和	给予	它	一个	拴住

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

around	the	pole	of	the	wagon	,
大约	这	极	的	这	车皮	,

于是我从骡子上跳下来，抓住绳子，把它绕在马车的杆子上打了个结。

[ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] the45

and	that	settled	it	with	the45
和	那	定居	它	和	the45

这样就解决了与45人之间的问题。

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

骡子。

[ðeɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [fɔːn] [laɪk] [aɪz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [gæs] [bæg] [ðæt] [wɒz; wəz] swaying46

They	rolled	their	fawn	like	eyes	around	at	the	great	gas	bag	that	was	swaying46
他们	滚动	他们的	讨好	喜欢	眼睛	大约	在	这	伟大的	气体	包	那	曾是	swaying46

他们像小鹿一样转着眼睛，打量着那个摇晃的巨大气囊。46

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wægən] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] ['jelɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

over	the	wagon	,	with	the	two	men	yelling	,	and	the	mules	started	to	run	,
超过	这	车皮	,	和	这	二	男人	大喊	,	和	这	骡子	开始	到	跑步	,

两人翻过马车，大声叫喊，骡子也开始奔跑起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ə'raʊnd] [ðæt] [fiːld] , [ðə; ði] [bə'luːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [fens]

with	the	wagon	and	the	balloon	,	around	that	field	,	the	balloon	striking	the	fence
和	这	车皮	和	这	气球	,	大约	那	场地	,	这	气球	引人注目	这	栅栏

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

他们拉着马车，带着气球，在那片田野里转悠，气球偶尔会撞到栅栏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [triː] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [men] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] ,

and	a	tree	once	in	a	while	,	the	men	yelling	for	us	to	cut	the	rope	,
和	一个	树	一次	在	一个	尽管	,	这	男人	大喊	为了	我们	到	切	这	绳索	,

偶尔还能看到一棵树，男人们大声喊着让我们割断绳子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [mjuːl] [preə(r)z] ,

and	the	mules	braying	and	saying	mule	prayers	,
和	这	骡子	叫声	和	说	骡子	祈祷	,

骡子们嘶鸣着，念着骡子祷文。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] ,

and	me	chasing	along	to	try	and	cut	the	rope	,
和	我	追逐	沿着	到	尝试	和	切	这	绳索	,

我追着她试图割断绳子，

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [mjuːl] ,

and	my	chum	hanging	on	to	the	ears	of	the	wheel	mule	,
和	我的	密友	绞刑	在	到	这	耳朵	的	这	车轮	骡子	,

我的伙伴紧紧抓住骡子的耳朵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [mjuːlz]

and	the	farmers	rushing	into	the	field	from	every	direction	to	stop	the	mules
和	这	农民	匆忙	进入	这	场地	从	每一个	方向	到	停止	这	骡子

,

,
,

农民们从四面八方涌入田里，试图拦住骡子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	men	in	the	balloons	using	the	worst	language	.
和	这	男人	在	这	气球	使用	这	最差	语言	.

还有那些坐在热气球上的人，他们说着极其粗俗的语言。

[græbd] [ðə; ði] [bə'luːn] [rəʊp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .

Grabbed	the	Balloon	Rope	and	Gave	It	a	Hitch	Around	the	Pole	.
抓住	这	气球	绳索	和	给予	它	一个	拴住	大约	这	极	.

抓住气球绳，把它绕在杆子上打了个结。

[ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	mules	had	run	around	the	field	several	times	,
这	骡子	有	跑步	大约	这	场地	一些	时代	,

骡子们绕着田地跑了好几圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

and	the	balloon	was	doing	its	best	to	keep	up	,
和	这	气球	曾是	正在做	它是	最好的	到	保持	向上	,

气球正竭尽全力跟上。

[wen] [ai] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] , “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [θrəʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['æŋkə(r)]

when	I	yelled	to	the	men	in	the	balloon	,	“	Why	don't	you	throw	out	your	anchor
什么时候	我	大喊	到	这	男人	在	这	气球	,	“	为什么	不	你	扔	出去	你的	锚

?

?

?

当我向气球上的男人们喊道：“你们为什么不抛锚呢？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

”	and	they	then	seemed	to	recollect	about	the	anchor	,	and	they	threw	it	out
”	和	他们	然后	似乎	到	追忆	关于	这	锚	,	和	他们	扔	它	出去

,

,

,

然后他们似乎想起了锚，就把锚扔了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [mjuːlz] ['pʊld] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	when	it	caught	fast	in	the	ground	the	mules	pulled	loose	from	the
和	什么时候	它	捕捉	快速地	在	这	地面	这	骡子	拉	松动的	从	这

['wægən][ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [fens] ,

wagon	and	went	through	a	fence	,
车皮	和	去	通过	一个	栅栏	,

当车轮牢牢地陷在地里时，骡子挣脱了马车，穿过了栅栏。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['teksəs] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [jet] .

and	started	for	Texas	,	and	I	guess	they	are	going	yet	.
和	开始	为了	德克萨斯州	,	和	我	猜测	他们	是	去	然而	.

他们从德克萨斯州出发，我猜他们还要继续前进。

[maɪ] [tʃʌm] [gɒt] off47

My	chum	got	off47
我的	密友	得到	off47

我的朋友下车了47

[ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ʌp] .

all	right	,	except	he	was	so	scared	he	could	not	stand	up	.
全部	正确的	,	除了	他	曾是	所以	害怕的	他	可以	不是	站立	向上	.

还好，只是他吓得站都站不起来。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] ['streɪtnɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] , [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪntʃ]

Well	,	we	had	a	time	straightening	things	out	,	the	farmers	wanted	to	lynch
出色地	,	我们	有	一个	时间	拉直	事物	出去	,	这	农民	通缉	到	私刑

[ðə; ði] [bə'luːn] [men] ,

the	balloon	men	,
这	气球	男人	,

我们费了好大劲才把事情理顺，农民们甚至想把那些气球工人吊死。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] ,

and	make	them	pay	for	the	mules	,
和	制作	他们	支付	为了	这	骡子	,

并让他们赔偿骡子的费用，

[bʌt; bət] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

but	in	rolling	up	the	balloon	to	take	to	the	station	,	to	ship	to	St	.	Louis
但	在	滚动	向上	这	气球	到	拿	到	这	车站	,	到	船	到	英石	.	路易斯

,

,

但是，在将气球卷起来带到车站，再运往圣路易斯的过程中，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪl] [bæg] ,

I	found	a	mail	bag	,
我	成立	一个	邮件	包	,

我捡到一个邮袋，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ðiːz] [bə'luːnɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [juː] . [es] . [meɪl] ,

and	I	told	the	farmers	these	balloonists	were	carrying	the	U	.	S	.	mail	,
和	我	讲述	这	农民	这些	热气球飞行员	是	携带	这	U	.	S	.	邮件	,

我告诉农民们，这些热气球飞行员是在运送美国邮件。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [ðæt] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)]

and	any	man	that	laid	hands	on	the	government	mail	could	be	imprisoned	for
和	任何	男人	那	铺设	双手	在	这	政府	邮件	可以	是	被监禁	为了

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] ,

life	for	treason	,
生活	为了	叛国罪	,

任何胆敢触碰政府邮件的人都可能因叛国罪被判处终身监禁。

[ænd; ənd] [ai] [skeəd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	I	scared	the	farmers	so	they	gave	the	balloonists	their	dinner	,
和	我	害怕的	这	农民	所以	他们	给予	这	热气球飞行员	他们的	晚餐	,

我吓到了农民，所以他们把晚餐给了热气球飞行员。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

and	hauled	the	balloon	to	the	station	with	the	whole	bunch	of	us	,
和	拖拽	这	气球	到	这	车站	和	这	所有的	束	的	我们	,

然后我们一群人一起把气球拖到了车站。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [went] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [təʊld] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

and	when	the	balloonists	went	away	on	the	train	they	told	my	chum	and	me
和	什么时候	这	热气球飞行员	去	离开	在	这	火车	他们	讲述	我的	密友	和	我

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [dʒɒbz] ['kæriɪŋ] [ɒf]

that	if	we	would	come	to	St	.	Louis	they	would	give	us	jobs	carrying	off
那	如果	我们	会	来	到	英石	.	路易斯	他们	会	给	我们	工作	携带	离开

[bə'luːn] ,

balloons	,
气球	,

当那些热气球飞行员乘火车离开时，他们告诉我和我的朋友，如果我们去圣路易斯，他们会给我们提供运送热气球的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [flai] .

and	they	would	teach	us	how	to	fly	.
和	他们	会	教	我们	如何	到	飞	.

他们会教我们如何飞行。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

Gee	,	but	that	was	nuts	for	us	.
吉	,	但	那	曾是	坚果	为了	我们	.

天哪，这对我们来说简直太疯狂了。

[tuː; tə] [raɪz] , [æt; ət] [wʌns] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [mjuːl] ['draɪvəz] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [bɔɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]

To	rise	,	at	once	,	from	being	mule	drivers	and	adopted	boys	,	to	a	place
到	上升	,	在	一次	,	从	存在	骡子	司机	和	已采用	男孩们	,	到	一个	地方

[ɪn] [bə'luːn] [sə'saɪəti] ,

in	balloon	society	,
在	气球	社会	,

他们一夜之间从赶骡子和被收养的孩子，跃升为热气球界的一员。

[wɒz; wəz] what48

was	what48
曾是	what48

是48

[wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

we	wanted	,
我们	通缉	,

我们想要，

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'zɜːtɪd] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['hæpi] [hoʊmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	my	chum	and	I	deserted	our	more	or	less	happy	homes	and	began
和	我的	密友	和	我	荒凉的	我们的	更多的	或者	较少的	快乐的	房屋	和	开始

[tuː; tə] plan49

to	plan49
到	plan49

于是，我和我的朋友离开了我们还算幸福的家，开始计划49

[tuː; tə] [dʒʌmp] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

to	jump	a	freight	train	bound	for	St	.	Louis	.
到	跳	一个	货运	火车	边界	为了	英石	.	路易斯	.

跳上一列开往圣路易斯的货运列车。

“ ['eni] [mæn] [ðæt] [leɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

“	Any	Man	That	Lays	Hands	on	the	Government	Mail	Can	Be	Imprisoned	for	Life
“	任何	男人	那	躺下	手	在	这	政府	邮件	能	是	被监禁	为了	生活

[fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .

for	Treason	.
为了	叛国罪	.

“任何触碰政府邮件的人都可能因叛国罪被判处终身监禁。”

” [wiː; wi] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]

”	We	laid	down	on	the	platform	of	the	station	that	night	and	went	to	sleep
”	我们	铺设	向下	在	这	平台	的	这	车站	那	夜晚	和	去	到	睡觉

[ænd; ənd] [ai] [driːmd] [ðæt] [ai] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

and	I	dreamed	that	I	sailed	across	the	ocean	in	a	balloon	,
和	我	梦见	那	我	航行	穿过	这	海洋	在	一个	气球	,

“那天晚上，我们躺在车站的站台上睡着了，我梦见自己乘着热气球飞越了海洋。”

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɪn] ['pærɪs] ,

and	landed	in	a	park	in	Paris	,
和	登陆	在	一个	公园	在	巴黎	,

然后降落在巴黎的一个公园里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪə(r)] [əʊld] [frɑːns] ,

and	when	the	populace	came	to	welcome	us	to	dear	old	France	,
和	什么时候	这	民众	来了	到	欢迎	我们	到	亲爱的	老的	法国	,

当民众前来欢迎我们来到亲爱的法国时，

[pɑː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [maɪ] [nek] ,

Pa	was	one	of	the	first	to	see	me	,	and	he	fell	upon	my	neck	,
宾夕法尼亚州	曾是	一	的	这	第一的	到	看	我	,	和	他	跌倒	之上	我的	脖子	,

爸爸是最早见到我的人之一，他扑倒在我的脖子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	when	the	people	were	going	to	give	me	a	reception	,
和	什么时候	这	人们	是	去	到	给	我	一个	接待	,

当人们准备为我举办欢迎仪式时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

and	a	cross	of	the	Legion	of	Honor	,
和	一个	叉	的	这	军团	的	荣誉	,

以及一枚荣誉军团十字勋章，

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

for	being	the	first	to	cross	the	ocean	in	a	balloon	,
为了	存在	这	第一的	到	叉	这	海洋	在	一个	气球	,

因为他是第一个乘坐热气球飞越大洋的人，

[pɑ:] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

Pa	told	them	I	was	his	boy	,
宾夕法尼亚州	讲述	他们	我	曾是	他的	男生	,

爸爸告诉他们我是他的儿子，

[ænd; ənd] [pɑ:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [grænd] [ə'tʃi:vmənt] ,

and	Pa	wanted	to	take	all	the	credit	for	my	grand	achievement	,
和	宾夕法尼亚州	通缉	到	拿	全部	这	信用	为了	我的	盛大	成就	,

而爸爸却想把我取得的伟大成就全部归功于自己。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [kɪkt] [ˌju: 'es] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔ:m]

and	when	I	woke	up	a	watchman	at	the	station	kicked	us	off	the	platform
和	什么时候	我	觉醒	向上	一个	守望者	在	这	车站	踢	我们	离开	这	平台

[laɪk] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [træmp] ,

like	we	were	tramps	,
喜欢	我们	是	流浪汉	,

当我醒来时，车站的一名守卫像对待流浪汉一样把我们赶下了站台。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [mæd] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

and	we	walked	down	the	tracks	and	were	so	mad	we	wanted	to
和	我们	步行	向下	这	轨道	和	是	所以	疯狂的	我们	通缉	到

[θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [laɪts] ,

throw	stones	at	the	switch	lights	,
扔	石头	在	这	转变	灯	,

我们沿着铁轨走，气得真想朝信号灯扔石头。

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [taɪ] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [tu:; tə] [rek] [ə; eɪ] [treɪn] ,

and	my	chum	wanted	to	put	a	tie	on	the	track	to	wreck	a	train	,
和	我的	密友	通缉	到	放	一个	领带	在	这	追踪	到	破坏	一个	火车	,

我的朋友想在铁轨上放一根枕木来破坏火车。

[bʌt; bət] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['enməti]

but	I	persuaded	him	that	it	was	that	kind	of	revenge	that	caused	the	enmity
但	我	被说服	他	那	它	曾是	那	种类	的	复仇	那	导致	这	敌意

[bɪ'twi:n] [træmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃə] [klɑ:s] .

between	tramps	and	the	richer	class	.
之间	流浪汉	和	这	更富有	班级	.

但我说服了他，正是这种复仇心理导致了流浪汉和富裕阶层之间的仇恨。

[ðen] he50

Then	he50
然后	he50

然后他50

['wɒntɪd] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tæŋk] [kɑː(r)] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɑːkəˌfɛlər] [əʊnd]

wanted	to	set	fire	to	a	tank	car	of	kerosene	,	because	Rockafeller	owned
通缉	到	放	火	到	一个	坦克	车	的	煤油	,	因为	洛克菲勒	拥有

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

the	railroad	,
这	铁路	,

他想放火烧毁一节煤油罐车，因为洛克菲勒拥有铁路公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huː] [kɪkt] [juː 'es] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl]

and	the	watchman	who	kicked	us	was	an	agent	of	the	Standard	Oil
和	这	守望者	WHO	踢	我们	曾是	一个	代理人	的	这	标准	油

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

踢我们的那个守卫是标准石油公司的代理人。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɒn] - ['faɪə(r)] [ʃʊə(r)] ,

If	I	hadn't	been	a	pretty	good	citizen	there	would	have	been	a	bon	-	fire	sure	,
如果	我	之前没有	到过	一个	漂亮的	好的	公民	那里	会	有	到过	一个	邦	-	火	当然	,

如果我不是个相当不错的公民，肯定会有一场篝火晚会。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃəʊd] [maɪ] [tʃʌm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['temprəri] [træmp] ,

but	I	showed	my	chum	that	we	were	only	temporary	tramps	,
但	我	显示	我的	密友	那	我们	是	仅有的	暂时的	流浪汉	,

但我向我的朋友证明，我们只是暂时的流浪汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [ə'tʃiːv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [əʊn] ['reɪlrəʊdz] ,

and	that	in	a	few	days	we	would	achieve	success	,	and	own	railroads	,
和	那	在	一个	很少	天	我们	会	达到	成功	,	和	自己的	铁路	,

几天之内我们就能取得成功，拥有铁路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	that	we	should	show	an	example	of	patience	,
和	那	我们	应该	展示	一个	例子	的	耐心	,

我们应该以身作则，展现耐心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
第2/8页

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

and	strive	to	become	members	of	the	four	hundred	.
和	努力	到	变得	成员	的	这	四	百	.

并努力成为四百人中的一员。

[səʊ][wiː; wi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

So	we	refrained	from	getting	even	,
所以	我们	克制	从	获得	甚至	,

所以我们克制住了，没有进行报复。

[ænd; ənd] ['rɑːkəˌfɛlər] [wɒz; wəz][nɒt] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [tæŋk][kɑː(r)][ɒv; əv][ɔɪl]

and	Rockafeller	was	not	kept	awake	by	hearing	that	another	tank	car	of	oil
和	洛克菲勒	曾是	不是	保留	醒	经过	听力	那	其他	坦克	车	的	油

[hæd; həd] [gɒn] ['skaɪwədz] .

had	gone	skyward	.
有	已消失	向天空	.

洛克菲勒并没有因为听到又一节油罐车冲上天空的消息而彻夜难眠。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['hʌŋgri] ,

We	were	pretty	hungry	,
我们	是	漂亮的	饥饿的	,

我们当时很饿。

[bʌt; bət] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] ['aʊə(r)] [belts] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ][saɪd]

but	tightened	up	our	belts	and	pretty	soon	a	freight	car	stopped	on	a	side
但	收紧	向上	我们的	腰带	和	漂亮的	很快	一个	货运	车	停止	在	一个	边

[træk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][lɑːst]

track	and	a	brakeman	came	along	with	a	lantern	and	I	gave	him	the	last
追踪	和	一个	制动员	来了	沿着	和	一个	灯笼	和	我	给予	他	这	最后的

[hɑːf]['dɒlə(r)][ai][hæd; həd][ænd; ənd][təʊld][hɪm][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lænd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

half	dollar	I	had	and	told	him	we	wanted	to	land	in	St	.	Louis	,
一半	美元	我	有	和	讲述	他	我们	通缉	到	土地	在	英石	.	路易斯	,

但我们勒紧了腰带，很快一节货车停在了侧线上，一个制动员提着灯笼走了过来，我给了他我身上最后的半美元，告诉他我们想在圣路易斯下车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)] ,

and	he	looked	us	over	and	pointed	to	a	car	,
和	他	看起来	我们	超过	和	尖	到	一个	车	,

他上下打量了我们一番，然后指着一辆车。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌsl] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

and	we	hustled	in	and	he	locked	the	side	door	of	the	car	,
和	我们	匆忙	在	和	他	已锁定	这	边	门	的	这	车	,

我们赶紧跑进去，他锁上了车的侧门。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] . -

and	we	were	alone	in	the	dark	,	hungry	and	thirsty	.	51
和	我们	是	独自的	在	这	黑暗的	,	饥饿的	和	渴	.	-

我们孤零零地待在黑暗中，又饿又渴。51

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] ,

We	found	a	part	of	a	bale	of	hay	,
我们	成立	一个	部分	的	一个	包	的	干草	,

我们发现了一捆干草的一部分，

[ænd; ənd] ['skætəd] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	scattered	some	on	the	floor	and	went	to	sleep	,
和	疏散	一些	在	这	地面	和	去	到	睡觉	,

然后把一些粉末撒在地板上，就去睡觉了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [slept] ['betə(r)][ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mætrəs] , [bʌt; bət][ai] [driːmd] [ɒv; əv] [həʊm] ,

and	I	never	slept	better	on	a	spring	mattress	,	but	I	dreamed	of	home	,
和	我	绝不	睡着了	更好的	在	一个	春天	床垫	,	但	我	梦见	的	家	,

虽然睡在弹簧床垫上从未睡得这么好，但我总是梦见家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

and	all	the	fun	I	had	ever	had	,	making	it	hot	for	other	people	,
和	全部	这	乐趣	我	有	曾经	有	,	制作	它	热的	为了	其他	人们	,

以及我曾经拥有的所有乐趣，让其他人感到兴奋，

['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

playing	tricks	on	them	,	but	now	all	was	changed	,
玩耍	技巧	在	他们	,	但	现在	全部	曾是	已更改	,

之前还捉弄他们，但现在一切都变了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	I	felt	that	I	was	on	my	own	resources	,	making	my	own	way	in	the	world	,
和	我	毛毡	那	我	曾是	在	我的	自己的	资源	,	制作	我的	自己的	方式	在	这	世界	,

我觉得自己完全依靠自己，在这个世界上闯出一片天地。

['hændikæpt] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] .

handicapped	by	always	having	an	easy	life	.
残疾人	经过	总是	拥有	一个	简单的	生活	.

生活一帆风顺反而成了劣势。

[ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ænd; ənd] [wɪn]

Along	towards	daylight	in	the	morning	some	horses	began	to	paw	and	whinner
沿着	向	日光	在	这	早晨	一些	马匹	开始	到	爪子	和	抱怨者

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒli] [dɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

and	a	colly	dog	began	to	bark	in	the	car	,
和	一个	科利	狗	开始	到	吠	在	这	车	,

清晨天亮时，一些马开始刨地嘶鸣，车里一只牧羊犬也开始吠叫。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃiːp] [bliːt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

and	some	sheep	bleated	in	the	car	,	and	as	morning	came	,
和	一些	羊	咩咩叫	在	这	车	,	和	作为	早晨	来了	,

车里传来几只羊的咩咩叫声，天亮了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

and	a	little	light	came	in	the	car	,	which	was	hitting	the	high	places	,
和	一个	小的	光	来了	在	这	车	,	哪个	曾是	击中	这	高的	地方	,

车里透进一丝光亮，光线照射在高处。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [heɪ] [bed] ,

running	at	high	speed	,	so	it	shook	us	out	of	our	hay	bed	,
跑步	在	高的	速度	,	所以	它	摇晃	我们	出去	的	我们的	干草	床	,

它高速奔跑，把我们从干草床上震了下来。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [stɑːvd] [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

we	looked	around	starved	and	stiff	,	and	sick	at	heart	.
我们	看起来	大约	饥饿	和	僵硬的	,	和	生病的	在	心	.

我们环顾四周，又饿又僵，心里难受极了。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['əʊvə(r)][bægz][ɒv; əv] [əʊts] ,

When	the	train	stopped	I	walked	through	the	car	,	over	bags	of	oats	,
什么时候	这	火车	停止	我	步行	通过	这	车	,	超过	包	的	燕麦	,

火车停稳后，我穿过车厢，跨过一袋袋燕麦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] .

and	looked	at	the	horses	,	and	wished	I	was	a	horse	.
和	看起来	在	这	马匹	,	和	希望	我	曾是	一个	马	.

我看着那些马，心想自己要是能变成一匹马就好了。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [dɒg] ,

The	dog	was	a	watch	dog	,
这	狗	曾是	一个	手表	狗	,

这条狗是只看门狗。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][nɪə(r)][hɪm][hiː; hi] [snɑːrld] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] my52

and	when	I	got	near	him	he	snarled	and	grabbed	a	mouthful	of	my52
和	什么时候	我	得到	靠近	他	他	纠缠	和	抓住	一个	一口气	的	my52

当我靠近他时，他咆哮着，一把咬住了我的52。

[njuː] [pænts][ænd; ənd] [held] [ɒn][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [jeld] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] .

new	pants	and	held	on	and	shook	me	,	and	I	yelled	and	got	away	.
新的	裤子	和	握住	在	和	摇晃	我	,	和	我	大喊	和	得到	离开	.

她穿着新裤子，抓住我摇晃，我大叫着挣脱了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][ðə; ði][dɒg] ,

As	it	grew	lighter	I	saw	a	box	near	the	dog	,
作为	它	生长	打火机	我	锯	一个	盒子	靠近	这	狗	,

天色渐亮时，我看到狗旁边有个盒子。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][skweə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,

and	in	it	were	some	square	things	that	my	practiced	eye	,
和	在	它	是	一些	正方形	事物	那	我的	练习	眼睛	,

里面有一些方形的东西，我这双训练有素的眼睛一眼就看穿了。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)] , [təʊld][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][dɒg] ['bɪskɪt] ,

as	the	son	of	an	old	hunter	,	told	me	were	dog	biscuit	,
作为	这	儿子	的	一个	老的	猎人	,	讲述	我	是	狗	饼干	,

一位老猎人的儿子告诉我，那是狗饼干。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [dəʊ] [ænd; ənd] [miːt] [skræps] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [klɑːs] [dɒgz] [ðæt]

a	sort	of	petrified	dough	and	meat	scraps	made	for	high	class	dogs	that
一个	种类	的	石化	面团	和	肉	碎屑	制成	为了	高的	班级	狗	那

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [skræps][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

are	not	allowed	to	eat	scraps	from	the	table	,
是	不是	允许	到	吃	碎屑	从	这	桌子	,

一种由面团和肉屑制成的类似石化物的食物，专为不被允许吃餐桌残羹剩饭的高档犬而制作。

[ænd; ənd][ai][təʊld][maɪ] [tʃʌm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['brekfəst] .

and	I	told	my	chum	we	would	have	breakfast	.
和	我	讲述	我的	密友	我们	会	有	早餐	.

我告诉我的朋友我们要一起吃早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [dɒg] ['bɪskɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɒg] ,

It	took	me	half	an	hour	to	steal	a	few	dog	biscuit	away	from	that	dog	,
它	采取	我	一半	一个	小时	到	偷	一个	很少	狗	饼干	离开	从	那	狗	,

我花了半个小时才从那条狗那里偷到几块狗饼干。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	all	the	time	he	was	trying	to	make	his	breakfast	off	of	me	,
和	全部	这	时间	他	曾是	尝试	到	制作	他的	早餐	离开	的	我	,

他一直想从我身上捞点好处，好让他当早餐吃。

[bʌt; bət][ai] ['faɪnəli] [pəʊkt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

but	I	finally	poked	out	enough	for	breakfast	,
但	我	最后	戳	出去	足够的	为了	早餐	,

但我最终还是挤出了足够的钱吃早餐。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [maɪ] [tʃʌm] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈpɑːst] .

and	I	called	my	chum	to	partake	of	the	repast	.
和	我	称为	我的	密友	到	参加	的	这	餐饮	.

于是我叫了我的朋友来一起享用这顿饭。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbrekfəst] [fuːd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

He	said	he	always	had	to	have	some	kind	of	breakfast	food	before	he
他	说	他	总是	有	到	有	一些	种类	的	早餐	食物	前	他

[et; eɪt] [miːt] ,

ate	meat	,
吃	肉	,

他说他吃肉之前一定要先吃点早餐食物。

[səʊ][aɪ] [kʌt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [əʊts] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈhændfʊl] ,

so	I	cut	into	a	bag	of	oats	,	and	gave	him	a	handful	,
所以	我	切	进入	一个	包	的	燕麦	,	和	给予	他	一个	少数	,

于是我切开一袋燕麦片，抓了一把递给他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tʃuː] [əˈweɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	there	we	sat	and	chewed	away	,	trying	to	imagine	that	we	were
和	那里	我们	卫星	和	咀嚼	离开	,	尝试	到	想象	那	我们	是

[ˈhæpi] ,

happy	,
快乐的	,

于是我们坐在那里，一边嚼着东西，一边努力想象自己很幸福。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈpænkeɪks] [ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɔfəlz] , [ænd; ənd]

and	thinking	of	coffee	and	pancakes	and	sausage	,	and	waffles	,	and
和	思维	的	咖啡	和	煎饼	和	香肠	,	和	华夫饼	,	和

[ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .

biscuit	and	honey	.
饼干	和	蜂蜜	.

心里想着咖啡、煎饼、香肠、华夫饼、饼干和蜂蜜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈbrekfəst] ever53

It	was	probably	the	worst	breakfast	ever53
它	曾是	大概	这	最差	早餐	ever53

这大概是我吃过最糟糕的早餐了[53]

[ˈiːt(ə)n] [baɪ] [ˈenibɒdi] .

eaten	by	anybody	.
吃	经过	任何人	.

任何人都可以吃。

[ðə; ði][dɒg] [ˈbɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɑːd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [paʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð]

The	dog	biscuits	were	so	hard	we	had	to	pound	them	on	the	floor	with
这	狗	饼干	是	所以	难的	我们	有	到	磅	他们	在	这	地面	和

[ə; eɪ] [ˈkʌriˌkəʊm] ,

a	currycomb	,
一个	梳状	,

狗饼干太硬了，我们不得不拿梳子把它们在地上敲碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [mʌtʃ] .

and	that	did	not	help	the	flavor	much	.
和	那	做过	不是	帮助	这	味道	很多	.

但这并没有对味道起到多大帮助。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][heɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

After	breakfast	we	laid	down	on	the	hay	with	a	horse	blanket	over	us	,
后	早餐	我们	铺设	向下	在	这	干草	和	一个	马	毯子	超过	我们	,

早餐后，我们盖着马毯躺在干草上。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [nuːn] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] [trɒf]

and	slept	till	noon	,	when	we	heard	water	being	poured	into	the	tin	trough
和	睡着了	直到	中午	,	什么时候	我们	听到	水	存在	倾倒	进入	这	锡	槽

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

for	the	horses	,
为了	这	马匹	,

我们一直睡到中午，听到有人往马的铁槽里倒水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kwentʃt] ['aʊə(r)] [θɜːst] , [ænd; ənd][et; eɪt][mɔː(r)][dɒg] ['bɪskɪt] ,

and	we	quenched	our	thirst	,	and	ate	more	dog	biscuit	,
和	我们	淬火	我们的	口渴	,	和	吃	更多的	狗	饼干	,

我们解渴后，又吃了些狗饼干。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stres] ,

and	I	hoped	that	other	boys	would	hear	of	our	distress	,
和	我	希望	那	其他	男孩们	会	听到	的	我们的	痛苦	,

我希望其他男孩能听到我们的遭遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪz] [wʊd] ['evə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [ə'gen] .

and	that	no	boys	would	ever	run	away	from	a	happy	home	again	.
和	那	不	男孩们	会	曾经	跑步	离开	从	一个	快乐的	家	再次	.

而且，再也不会有男孩离家出走了。

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] ,

My	chum	and	I	talked	over	the	depression	in	the	money	market	,
我的	密友	和	我	谈话	超过	这	沮丧	在	这	钱	市场	,

我和朋友聊了聊货币市场的低迷状况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk][ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

and	the	panic	in	Wall	street	,
和	这	恐慌	在	墙	街道	,

以及华尔街的恐慌

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

and	tried	to	think	we	were	better	off	than	millionaires	who	did	not	know
和	尝试	到	思考	我们	是	更好的	离开	比	百万富翁	WHO	做过	不是	知道

[weə(r)] [ðə; ði][nekst] [miːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ,

where	the	next	meal	was	coming	from	,
在哪里	这	下一个	一顿饭	曾是	未来	从	,

我们当时还想着，我们比那些连下一顿饭都吃不上的百万富翁要好得多。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stʌməks] [fʊl] , [ænd; ənd][nəʊ][keə(r)][ɒn]['aʊə(r)][maɪndz] ,

and	with	our	stomachs	full	,	and	no	care	on	our	minds	,
和	和	我们的	胃	满的	,	和	不	关心	在	我们的	思想	,

我们吃饱喝足，无忧无虑，

[wiː; wi] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɒg] ['bɪskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [rɪtʃ] .

we	wished	we	could	give	some	of	our	dog	biscuit	to	the	hungry	rich	.
我们	希望	我们	可以	给	一些	的	我们的	狗	饼干	到	这	饥饿的	富有的	.

我们真希望能够把一些狗饼干分给那些饥饿的富人。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wʌn][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [dɒg] ['bɪskɪt]

While	we	were	thinking	of	the	good	one	can	do	with	a	few	dog	biscuit
尽管	我们	是	思维	的	这	好的	一	能	做	和	一个	很少	狗	饼干

,

,

,

当我们还在思考几块狗饼干能带来哪些好处时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] , [ðə; ði][kɑː(r)] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][taɪz] and54

there	was	a	terrible	crash	,	the	car	jumped	on	the	ties	and54
那里	曾是	一个	糟糕的	碰撞	,	这	车	跳了起来	在	这	领带	and54

发生了一起可怕的车祸，汽车冲上了铁轨，54

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]

reared	up	,	and	finally	rolled	over	and	down	a	bank	and	all	was
饲养	向上	,	和	最后	滚动	超过	和	向下	一个	银行	和	全部	曾是

[stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

still	as	death	,
仍然	作为	死亡	,

它直立起来，最后翻滚着滚下河岸，周围一片死寂。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

except	that	the	boiler	of	the	engine	was	blowing	off	steam	,	and	the	horses
除了	那	这	锅炉	的	这	引擎	曾是	吹	离开	蒸汽	,	和	这	马匹

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊnɪŋ] ,

were	groaning	,
是	呻吟	,

只是发动机的锅炉正在喷出蒸汽，马匹也在呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [dɒg] [ðæt] [tʃuː] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ded] .

and	the	confounded	dog	that	chewed	me	was	dead	.
和	这	令人困惑	狗	那	咀嚼	我	曾是	死的	.

那条咬我的该死的狗死了。

[men] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːz] , [ænd; ənd] [tʃɒpt] [wɪð] ['æksiːz] ,

Men	run	over	the	cars	,	and	chopped	with	axes	,
男人	跑步	超过	这	汽车	,	和	切碎	和	轴	,

男人们冲过汽车，用斧头砍杀，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kɑːz] ,

and	finally	a	fire	engine	began	to	throw	water	on	the	burning	cars	,
和	最后	一个	火	引擎	开始	到	扔	水	在	这	燃烧	汽车	,

最后，一辆消防车开始向燃烧的汽车喷水。

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [wedʒd] ['ʌndə(r)] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ][legz][wɒz; wəz]

my	chum	and	I	were	wedged	under	bales	of	hay	,	one	of	my	legs	was
我的	密友	和	我	是	楔形	在下面	捆包	的	干草	,	一	的	我的	腿	曾是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

我和我的伙伴被卡在干草捆下面，我的一条腿麻了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [jeld] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ,

and	we	both	yelled	murder	,	and	finally	the	fire	was	out	,
和	我们	两个都	大喊	谋杀	,	和	最后	这	火	曾是	出去	,

我们俩都大声喊叫，最后火终于被扑灭了。

[ðə; ði][saɪd][wɒz; wəz] [tʃɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	side	was	chopped	out	of	the	car	,
这	边	曾是	切碎	出去	的	这	车	,

车身侧面被切掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən]

and	they	took	us	out	and	put	us	in	an	ambulance	and	the	brakeman
和	他们	采取	我们	出去	和	放	我们	在	一个	救护车	和	这	制动员

[huː] [hæd; həd] [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [sed] ,

who	had	let	us	into	the	car	said	,
WHO	有	让	我们	进入	这	车	说	,

他们把我们抬出去，放进救护车里，之前让我们上车的列车员说：

“ ['tɪkɪts] , [pliːz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [iːst]

“	Tickets	,	please	,	”	and	the	ambulance	was	driven	to	a	hospital	at	East
“	门票	,	请	,	”	和	这	救护车	曾是	驱动	到	一个	医院	在	东方

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

“请出示车票，”然后救护车开往东圣路易斯的一家医院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

and	they	wanted	to	amputate	us	,	just	for	practice	.
和	他们	通缉	到	截肢	我们	,	只是	为了	实践	.

他们想把我们截肢，只是为了练习。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'tendənts] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,

One	of	the	hospital	attendants	asked	me	who	I	was	,
一	的	这	医院	服务员	问	我	WHO	我	曾是	,

一位医院工作人员问我是谁，

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] “ [pɛks] [bæd] [bɔɪ] , ” ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] ,

and	when	I	told	him	I	was	“	Peck's	Bad	Boy	,	”	traveling	for	my	health	,
和	什么时候	我	讲述	他	我	曾是	“	佩克的	坏的	男生	,	”	旅行	为了	我的	健康	,

当我告诉他我是“佩克的坏小子”，为了健康而旅行时，

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['getɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

he	said	,	“	Well	,	you	are	certainly	getting	what	is	coming	to	you	,
他	说	,	“	出色地	,	你	是	当然	获得	什么	是	未来	到	你	,

他说：“好吧，你这是自作自受。”

” [ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [ɪz][nəʊ][laɪ] . -

”	and	I	guess	that	is	no	lie	.	55
”	和	我	猜测	那	是	不	说谎	.	-

我想这并非谎言。55

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ][bæd] ['reɪlrəʊd] [rek] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔntræsts] [ðeə(r)] [raɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] —

A	Bad	Railroad	Wreck	—	The	Boy	Contrasts	Their	Ride	to	One	in	a	Parlor	Car	—
一个	坏的	铁路	破坏	—	这	男生	对比	他们的	骑	到	一	在	一个	客厅	车	—

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['set(ə)lz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] $20 .

The	Lawyer	Is	the	Greatest	Man	on	Earth	—	The	Boy	Settles	His	Claim	for	$20	.
这	律师	是	这	最	男人	在	地球	—	这	男生	定居点	他的	宣称	为了	$20	.

一场糟糕的火车事故——男孩将他们的旅程与乘坐豪华车厢的旅程进行了对比——律师是世界上最伟大的人——男孩以 20 美元解决了他的索赔。

[ðə; ði]['æksɪdənt][baɪ][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][maɪ'self]

The	accident	by	the	wrecking	of	the	freight	train	on	which	my	chum	and	myself
这	事故	经过	这	破坏	的	这	货运	火车	在	哪个	我的	密友	和	我

[wɜː(r); wə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] ,

were	touring	the	country	,
是	巡演	这	国家	,

我和我的朋友乘坐的货运列车发生事故，我们不幸遇难。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [θruː] [æn; ən]['ɔːgə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][kɑː(r)] ,

viewing	the	scenery	through	an	auger	hole	in	the	side	of	a	box	car	,
观看	这	风景	通过	一个	螺旋钻	洞	在	这	边	的	一个	盒子	车	,

透过货车侧面的钻孔欣赏风景

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːn] [saɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

was	a	darn	sight	worse	than	I	thought	it	was	.
曾是	一个	该死	视线	更糟	比	我	想法	它	曾是	.

情况比我想象的还要糟糕得多。

[wɒt] [ə; eɪ] [kʌm] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['træv(ə)ld] [wɪð] [pɑː] ,

What	a	come	down	it	was	for	me	,	who	have	always	traveled	with	pa	,
什么	一个	来	向下	它	曾是	为了	我	,	WHO	有	总是	旅行	和	帕	,

对我来说，这真是一次令人沮丧的经历，我一直都和爸爸一起旅行。

[ɪn][ə; eɪ]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ][bɒks][kɑː(r)] , [wɪð] [lɪv; laɪv] [stɒk] ,

in	a	parlor	car	,	to	have	to	ride	in	a	box	car	,	with	live	stock	,
在	一个	客厅	车	,	到	有	到	骑	在	一个	盒子	车	,	和	居住	库存	,

坐在豪华车厢里，却不得不和牲畜一起挤在棚车里。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɒn][dɒg] ['bɪskɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['menjuː][ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] .

and	feast	on	dog	biscuit	,	instead	of	ordering	from	the	menu	in	a	dining	car	.
和	盛宴	在	狗	饼干	,	反而	的	订购	从	这	菜单	在	一个	用餐	车	.

乘客们宁愿吃狗饼干，也不愿在餐车里点餐。

[nəʊ][wʌn] [laɪks] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃərɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['træv(ə)l] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ,

No	one	likes	the	luxuries	of	foreign	travel	any	better	than	I	do	,
不	一	点赞	这	奢侈品	的	外国的	旅行	任何	更好的	比	我	做	,

没有人比我更喜欢出国旅行带来的种种享受。

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪt] [kɑː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] know56

but	that	freight	car	experience	showed	me	that	we	do	not	know56
但	那	货运	车	经验	显示	我	那	我们	做	不是	know56

但那次货车经历让我明白，我们并不了解56

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] ,

when	we	are	well	off	,
什么时候	我们	是	出色地	离开	,

当我们经济条件优越时，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

but	when	a	boy	goes	out	into	the	world	to	make	his	fortune	,
但	什么时候	一个	男生	去	出去	进入	这	世界	到	制作	他的	财富	,

但是当一个男孩走向社会去闯荡一番时，

[ænd; ənd] [kʌts] [luːs] [frɒm; frəm] [həʊm] [taɪz] , [ænd; ənd][paɪ] , [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] [tʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [bed] ,

and	cuts	loose	from	home	ties	,	and	pie	,	and	bath	tubs	,	and	a	warm	bed	,
和	削减	松动的	从	家	领带	,	和	馅饼	,	和	洗澡	浴缸	,	和	一个	温暖的	床	,

并彻底摆脱了家庭的束缚、馅饼、浴缸和温暖的床铺。

[ænd; ənd] ['vɪtlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [meɪks] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rek] ,

and	victuals	such	as	mother	makes	,	and	winds	up	in	a	wreck	,
和	食物	这样的	作为	母亲	制作	,	和	风	向上	在	一个	破坏	,

以及母亲做的食物，最终导致她遭遇不幸。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] .

under	a	horse	that	he	does	not	know	the	name	of	,	he	is	going	some	.
在下面	一个	马	那	他	做	不是	知道	这	姓名	的	,	他	是	去	一些	.

他骑着一匹他连名字都不知道的马，正在努力前行。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ɒn]

When	we	got	to	the	hospital	a	lawyer	,	who	had	chased	the	ambulance	on
什么时候	我们	得到	到	这	医院	一个	律师	,	WHO	有	追逐	这	救护车	在

[ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] ,

a	motorcycle	,
一个	摩托车	,

我们到达医院时，一位骑着摩托车追赶救护车的律师

[rɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]

retained	me	as	his	client	and	offered	to	sue	the	railway	company	for
保留	我	作为	他的	客户	和	提供	到	起诉	这	铁路	公司	为了

[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ['dæmɪdʒ] ,

a	million	dollars	damage	,
一个	百万	美元	损害	,

他聘请我作为他的客户，并提出代表他起诉铁路公司，索赔一百万美元。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [gɒt]

and	he	would	furnish	all	the	evidence	,	and	take	half	of	what	he	got
和	他	会	提供	全部	这	证据	,	和	拿	一半	的	什么	他	得到

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiː] .

for	his	fee	.
为了	他的	费用	.

他会提供所有证据，然后拿走他所得报酬的一半。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	thought	it	was	a	good	proposition	,
我	想法	它	曾是	一个	好的	主张	,

我认为这是个好主意。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [aɪ] [kæn; kən] [əʊn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dæmɪdʒɪz] ,

and	probably	I	can	own	a	railroad	if	I	take	stock	for	my	damages	,
和	大概	我	能	自己的	一个	铁路	如果	我	拿	库存	为了	我的	损害	,

如果我把损失换成股票，我大概可以拥有一条铁路了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

but	I	shall	take	nothing	but	money	,	and	let	my	lawyer	have	the	railroad
但	我	将	拿	没有什么	但	钱	,	和	让	我的	律师	有	这	铁路

[stɒk] .

stock	.
库存	.

但我只会拿钱，铁路股票就留给我的律师吧。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] .

Gee	,	but	a	lawyer	is	the	greatest	man	on	earth	.
吉	,	但	一个	律师	是	这	最	男人	在	地球	.

哎呀，律师可是世界上最伟大的人啊。

[ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['raɪdɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [ɒn] [ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

This	one	has	been	riding	alongside	the	railroad	track	on	a	motorcycle	for	years
这	一	有	到过	骑术	旁边	这	铁路	追踪	在	一个	摩托车	为了	年

,

,
,

这个人多年来一直骑着摩托车沿着铁轨行驶。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klaɪənt] he57

waiting	for	an	accident	,	and	when	he	selected	me	for	a	client	he57
等待	为了	一个	事故	,	和	什么时候	他	已选	我	为了	一个	客户	he57

他等着发生意外，然后选中我做他的客户，他57

[dʒʌst] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

just	cried	for	joy	,	and	he	has	drawn	a	complaint	against	the	Railroad
只是	哭	为了	喜悦	,	和	他	有	绘制	一个	抱怨	反对	这	铁路

['kʌmpəni] [ðæt] is58

Company	that	is58
公司	那	is58

他喜极而泣，并已对铁路公司提起诉讼，该诉讼案编号为58

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

a	work	of	art	.
一个	工作	的	艺术	.

一件艺术品。

['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stæm'piːd] .

Started	on	a	stampede	.
开始	在	一个	踩踏	.

始于一场踩踏事件。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

When	he	read	it	to	me	,
什么时候	他	读	它	到	我	,

他读给我听的时候，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊlləs]

and	I	saw	how	I	had	been	broken	up	and	damaged	by	the	soulless
和	我	锯	如何	我	有	到过	破碎的	向上	和	损坏的	经过	这	无魂

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

corporation	,
公司	,

我亲眼目睹了自己是如何被那家冷酷无情的公司摧毁和伤害的。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [kə'rɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] , [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn]

and	how	my	promising	career	had	been	ruined	,	I	never	was	so	overcome	in
和	如何	我的	有前途	职业	有	到过	毁坏	,	我	绝不	曾是	所以	克服	在

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我前途光明的事业就这样毁了，我一生中从未如此沮丧过。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] ['eni] ,

While	I	was	not	hurt	any	,
尽管	我	曾是	不是	伤害	任何	,

虽然我没有受伤，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [leɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [skwiːzd] [maɪ] [dɒg] ['bɪskɪts] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] [səʊ]

except	where	the	horse	laid	on	me	and	squeezed	my	dog	biscuits	in	my	stomach	so
除了	在哪里	这	马	铺设	在	我	和	挤压	我的	狗	饼干	在	我的	胃	所以

[maɪ] ['bækbəʊn] [wɒz; wəz] ['pəultɪs] [baɪ] [ðə; ði] [tʃuː] ['bɪskɪt] ,

my	backbone	was	poulticed	by	the	chewed	biscuit	,
我的	骨干	曾是	敷料	经过	这	咀嚼	饼干	,

除了那匹马压在我身上，把我的狗饼干挤压到我胃里，导致我的脊椎骨被嚼过的饼干糊住了之外，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [pʊt] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn] ['plɑːstə(r)]

the	lawyer	had	the	doctors	at	the	hospital	put	my	legs	and	arms	in	plaster
这	律师	有	这	医生	在	这	医院	放	我的	腿	和	武器	在	石膏

[ɒv; əv] ['pærɪs] [kɑːsts] ,

of	paris	casts	,
的	巴黎	演员	,

律师让医院的医生给我打了石膏，固定住了我的胳膊和腿。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['bɒdi] [dʌn] [ʌp][ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ,

and	had	my	body	done	up	in	splints	and	bandages	,
和	有	我的	身体	完毕	向上	在	夹板	和	绷带	,

我的身体被夹板和绷带包扎起来。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [kɔ:t] ['plɑ:stə(r)] ,

and	my	face	covered	with	strips	of	court	plaster	,
和	我的	脸	涵盖	和	条状物	的	法庭	石膏	,

我的脸上贴满了法庭用的石膏条，

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] ,

until	nothing	but	my	mouth	was	in	working	order	,
直到	没有什么	但	我的	嘴	曾是	在	在职的	命令	,

直到除了嘴巴以外，我身体的其他部位都无法正常运作为止。

[ænd; ənd][ai][wɔ:(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [nɜ:s] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

and	I	wore	out	a	nurse	bringing	me	things	to	eat	,
和	我	穿着	出去	一个	护士	带来	我	事物	到	吃	,

我把给我送吃的护士都累坏了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][mɔ:(r)][ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ai][dɪd][ɪn] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

and	I	never	enjoyed	myself	more	in	my	life	than	I	did	in	that	hospital	,
和	我	绝不	享受	我	更多的	在	我的	生活	比	我	做过	在	那	医院	,

我一生中最快乐的时光莫过于在那家医院里。

[dʒʌst] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['petɪd] [baɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['nɜ:sɪz] .

just	eating	and	being	petted	by	good	looking	nurses	.
只是	吃	和	存在	被宠爱	经过	好的	寻找	护士	.

就吃吃喝喝，被漂亮护士们抚摸抚摸。

[maɪ] ['lɔɪə(r)] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [grəʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

My	lawyer	told	me	to	groan	all	the	time	when	anybody	was	present	,
我的	律师	讲述	我	到	呻吟	全部	这	时间	什么时候	任何人	曾是	展示	,

我的律师告诉我，只要有人在场，就要不停地呻吟。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['lɔɪə(r)] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə] [teɪk] an59

and	when	a	railroad	lawyer	called	at	the	hospital	to	take	an59
和	什么时候	一个	铁路	律师	称为	在	这	医院	到	拿	an59

当一位铁路律师到医院来取证时，59

['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [wu:ndz] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] [grəʊn]

invoice	of	my	wounds	,	and	my	lawyer	was	present	to	see	that	I	groaned
发票	的	我的	伤口	,	和	我的	律师	曾是	展示	到	看	那	我	呻吟

['plenti] ,

plenty	,
很多	,

我拿到了伤口的发票，我的律师也在场，亲眼看到我呻吟不止。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ai][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] ,

it	was	all	I	could	do	to	keep	from	laughing	,
它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	从	笑	,

我竭尽全力才忍住没笑出来。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [naɪf] ['ɪntu:][maɪ][slæts] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kwɪt] ['grəʊnɪŋ] ,

but	my	lawyer	would	run	a	paper	knife	into	my	slats	every	time	I	quit	groaning	,
但	我的	律师	会	跑步	一个	纸	刀	进入	我的	板条	每一个	时间	我	辞职	呻吟	,

但是每次我停止呻吟的时候，我的律师就会用裁纸刀划破我的床板。

[səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['dɑ:ktərz] ,

so	we	were	working	the	railroad	all	right	,	and	the	hospital	doctors	,
所以	我们	是	在职的	这	铁路	全部	正确的	,	和	这	医院	医生	,

所以我们在铁路部门和医院的医生们都工作得很顺利。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [maɪ]

who	were	going	to	have	a	share	in	the	money	,	made	a	list	of	my
WHO	是	去	到	有	一个	分享	在	这	钱	,	制成	一个	列表	的	我的

['brəʊkən] [bəʊnz] ,

broken	bones	,
破碎的	骨头	,

那些将要分得这笔钱的人，列出了我骨折的部位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['lɔɪə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] ['evri] [breɪk] [ɪn] [maɪ] [ə'nætəmi] .

and	the	railroad	lawyer	wanted	to	be	shown	every	break	in	my	anatomy	.
和	这	铁路	律师	通缉	到	是	所示	每一个	休息	在	我的	解剖学	.

铁路律师想让我看清我身体的每一处骨折部位。

[wel] [θɪŋz] [went] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

Well	things	went	on	this	way	for	several	days	,
出色地	事物	去	在	这	方式	为了	一些	天	,

事情就这样持续了好几天。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [kɑːsts] [ɒn] [ˌem 'iː] .

and	I	was	getting	nervous	from	the	plaster	casts	on	me	.
和	我	曾是	获得	紧张的	从	这	石膏	演员	在	我	.

我身上的石膏让我感到紧张。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['lɔɪə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

I	didn't	like	it	very	much	when	the	railway	lawyer	offered	to	settle	for	five
我	没有	喜欢	它	非常	很多	什么时候	这	铁路	律师	提供	到	定居	为了	五

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

铁路律师提出以五美元和解，我对此很不满意。

['kleɪmɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træmp] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [brɔːt] [maɪ] [tʃʌm] [tuː; tə] [siː]

claiming	I	was	a	tramp	stealing	a	ride	,	but	he	brought	my	chum	to	see
声称	我	曾是	一个	流浪汉	偷窃	一个	骑	,	但	他	带来	我的	密友	到	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他声称我是个搭便车的流浪汉，但却带我的朋友来看我。

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nek] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn]

and	my	chum	who	had	his	neck	twisted	around	by	a	bale	of	hay	falling	on
和	我的	密友	WHO	有	他的	脖子	扭曲	大约	经过	一个	包	的	干草	坠落	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

还有我的朋友，他被一捆掉落的干草砸中，脖子被扭断了。

['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd]

settled	for	twenty	dollars	,	and
定居	为了	二十	美元	,	和

最终以二十美元成交。

[səʊ] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

so	I	did	the	same	,	and	when	the	nurses	were	asleep	in	the	afternoon	,
所以	我	做过	这	相同的	,	和	什么时候	这	护士	是	睡着了	在	这	下午	,

于是我也照做了，下午护士们都睡着了，

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] forty60

my	chum	and	me	left	the	hospital	with	forty60
我的	密友	和	我	左边	这	医院	和	forty60

我和我的朋友带着460美元离开了医院。

[gʊd] [dˈɒləz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][eə(r)]

good	dollars	,	and	started	across	the	bridge	for	St	.	Louis	,	to	find	the	air
好的	美元	,	和	开始	穿过	这	桥	为了	英石	.	路易斯	,	到	寻找	这	空气

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

他们拿着好美元，开始过桥前往圣路易斯，寻找飞艇。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] [træk] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

We	were	sitting	down	on	a	railroad	track	,	at	the	east	entrance	to	the
我们	是	坐着	向下	在	一个	铁路	追踪	,	在	这	东方	入口	到	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

我们当时坐在桥东入口处的铁轨上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]

and	I	had	taken	off	my	clothes	,	and	was	breaking	the	plaster	of
和	我	有	已采取	离开	我的	衣服	,	和	曾是	打破	这	石膏	的

['pærɪs] [ɒf] [maɪ] [lɪmz] ,

paris	off	my	limbs	,
巴黎	离开	我的	四肢	,

我脱掉了衣服，正在掰掉四肢上的石膏。

[wen] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtəsaɪk(ə)l] ,

when	my	lawyer	came	along	on	his	motorcycle	,
什么时候	我的	律师	来了	沿着	在	他的	摩托车	,

当我的律师骑着摩托车过来时，

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [grəʊn] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,

on	the	way	to	the	hospital	to	make	me	groan	some	more	,
在	这	方式	到	这	医院	到	制作	我	呻吟	一些	更多的	,

去医院的路上，他们又让我呻吟起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] ,

and	when	he	saw	us	he	had	a	fainting	spell	,
和	什么时候	他	锯	我们	他	有	一个	昏厥	拼写	,

他看到我们时就晕倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [kjʊəd] ,

and	when	I	told	him	we	had	been	discharged	cured	,
和	什么时候	我	讲述	他	我们	有	到过	出院	治愈	,

当我告诉他我们已经痊愈出院时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	said	it	was	hard	for	a	deserving	lawyer	to	be	knocked	out	of	a
他	说	它	曾是	难的	为了	一个	值得	律师	到	是	敲门	出去	的	一个

[hɑːf] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] [fiː] [baɪ][ə; eɪ] [dʌm] [fuːl] ['klaɪənt] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

half	million	dollar	fee	by	a	dumb	fool	client	who	didn't	know	enough	to	look	out
一半	百万	美元	费用	经过	一个	哑的	傻子	客户	WHO	没有	知道	足够的	到	看	出去

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

for	his	own	interests	,
为了	他的	自己的	兴趣	,

他说，一个称职的律师因为一个愚蠢的客户不懂得维护自身利益而损失五十万美元的律师费，这实在令人难以接受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] ,

and	he	was	going	to	have	us	arrested	for	highway	robbery	,
和	他	曾是	去	到	有	我们	被捕	为了	公路	抢劫	,

他本来打算以公路抢劫罪逮捕我们。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪf]

but	I	told	him	I	wouldn't	have	known	what	to	do	with	so	much	money	if
但	我	讲述	他	我	不会	有	已知	什么	到	做	和	所以	很多	钱	如果

[wiː; wi][hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,

we	had	kanoodled	the	railroad	out	of	a	million	dollars	,
我们	有	kanoodled	这	铁路	出去	的	一个	百万	美元	,

但我告诉他，如果我们从铁路公司骗走了一百万美元，我也不知道该怎么花这笔钱。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [raɪd] [ɒn] [ɪts] [pə'leɪʃ(ə)l] [freɪt] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

in	addition	to	a	free	ride	on	its	palatial	freight	car	,	and	besides	it	would	be
在	添加	到	一个	自由的	骑	在	它是	宫殿	货运	车	,	和	除了	它	会	是

['tʃiːtɪŋ] ,

cheating	,
作弊	,

除了可以免费乘坐其豪华货车车厢之外，而且这样做也属于作弊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

and	the	lawyer	drew	a	long	sigh	and	told	us	to	get	out	of	the	country
和	这	律师	画	一个	长的	叹	和	讲述	我们	到	得到	出去	的	这	国家

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] suit61

and	he	would	continue	the	suit61
和	他	会	继续	这	suit61

律师长叹一口气，告诉我们离开这个国家，他会继续诉讼。[61]

[ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [səʊ][bæd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]

on	the	ground	that	we	had	been	injured	so	bad	that	we	became	insane	and
在	这	地面	那	我们	有	到过	受伤	所以	坏的	那	我们	成为	疯狂的	和

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

jumped	into	the	river	,
跳了起来	进入	这	河	,

基于我们伤势过重导致精神错乱，从而跳入河中的说法，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

and	he	offered	to	throw	us	in	the	river	,
和	他	提供	到	扔	我们	在	这	河	,

他还扬言要把我们扔进河里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] [sɜːtʃ]

but	we	jumped	on	a	street	car	and	went	across	to	St	.	Louis	in	search
但	我们	跳了起来	在	一个	街道	车	和	去	穿过	到	英石	.	路易斯	在	搜索

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [mæn][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɒb]['raɪdɪŋ]

of	the	park	where	the	balloon	man	was	that	had	offered	us	a	job	riding
的	这	公园	在哪里	这	气球	男人	曾是	那	有	提供	我们	一个	工作	骑术

[ɪn] [bə'luːn] .

in	balloons	.
在	气球	.

但我们跳上一辆有轨电车，前往圣路易斯，寻找那个给我们提供乘坐热气球工作的气球人所在的公园。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

We	found	the	man	and	he	said	they	were	all	going	to	start	for
我们	成立	这	男人	和	他	说	他们	是	全部	去	到	开始	为了

['sʌmweə(r)] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

somewhere	the	next	morning	and	we	could	go	along	,
某处	这	下一个	早晨	和	我们	可以	去	沿着	,

我们找到了那个人，他说他们第二天早上要出发去某个地方，我们可以一起去。

[maɪ] [tʃʌm] [ɪn][wʌn] [bə'luːn] [ænd; ənd][ai][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

my	chum	in	one	balloon	and	I	in	another	,
我的	密友	在	一	气球	和	我	在	其他	,

我的朋友在一个气球里，我在另一个气球里。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] ['bæləst] [wen] [təʊld][tu:; tə]

and	all	we	would	have	to	do	was	to	throw	out	ballast	when	told	to
和	全部	我们	会	有	到	做	曾是	到	扔	出去	压载物	什么时候	讲述	到

[du:; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

我们只需要在接到指令时抛掉压舱物即可。

[ænd; ənd]['əʊpən][kænz][ɒv; əv] [stʌf] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [bai] [θɪk] ['swetə(r)z] ,

and	open	cans	of	stuff	to	eat	,	and	for	us	to	buy	thick	sweaters	,
和	打开	罐头	的	东西	到	吃	,	和	为了	我们	到	买	厚的	毛衣	,

还有打开的罐头食品，以及给我们买厚毛衣。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ʌp][æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	show	up	at	nine	o'clock	in	the	morning	,
和	展示	向上	在	九	点钟	在	这	早晨	,

早上九点准时到场。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ə'dres] [weə(r)] [wi:; wi] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [sent] [tu:; tə][ɪn] [keɪs] [wi:; wi]

and	write	the	address	where	we	wanted	our	remains	sent	to	in	case	we
和	写	这	地址	在哪里	我们	通缉	我们的	遗迹	发送	到	在	案件	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] ,

were	killed	,
是	被杀	,

并写下如果我们不幸遇难，希望遗体被送往的地址。

[ænd; ənd][pɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn]['aʊə(r)] ['swetə(r)z] .

and	pin	the	address	on	our	sweaters	.
和	别针	这	地址	在	我们的	毛衣	.

把地址别在我们的毛衣上。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm]

It	wasn't	cheerful	and	my	chum
它	不是	快乐	和	我的	密友

气氛并不愉快，我的朋友

[ænd; ənd][ai] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

and	I	talked	it	over	until	late	that	night	,
和	我	谈话	它	超过	直到	晚的	那	夜晚	,

我和他一直讨论到深夜。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [tʃʌm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,

and	I	am	sorry	to	say	my	chum	showed	a	streak	of	yellow	,
和	我	是	对不起	到	说	我的	密友	显示	一个	条纹	的	黄色的	,

很遗憾，我的朋友身上出现了一道黄色的痕迹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm]

and	he	confessed	to	me	that	he	was	a	coward	,	and	came	from
和	他	坦白	到	我	那	他	曾是	一个	懦夫	,	和	来了	从

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['kauəd] , -

a	family	of	cowards	,	62
一个	家庭	的	懦夫	,	-

他向我坦白说他是个懦夫，而且出身于一个懦夫家庭。[62]

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][sænd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

and	that	he	didn't	have	sand	enough	to	go	up	in	a	balloon	,
和	那	他	没有	有	沙	足够的	到	去	向上	在	一个	气球	,

他没有足够的沙子来乘坐热气球升空。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [let][ˌem 'i:][gəʊ][ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	would	let	me	go	up	,	but	he	would	rather	stay	on	the	ground	,
和	他	会	让	我	去	向上	,	但	他	会	相当	停留	在	这	地面	,

他会让我上去，但他自己宁愿待在地面上。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] .

where	he	could	feel	the	earth	with	his	feet	,	and	watch	the	balloons	.
在哪里	他	可以	感觉	这	地球	和	他的	脚	,	和	手表	这	气球	.

他可以赤脚感受大地，还可以观看气球。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [bə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] ['kreɪzi] ,

He	said	that	people	who	go	up	in	balloons	were	either	crazy	,
他	说	那	人们	WHO	去	向上	在	气球	是	任何一个	疯狂的	,

他说，那些乘坐热气球升空的人要么是疯子，要么是疯子。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bə'luːn] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] ,

or	had	met	with	some	disappointment	in	life	,	and	took	the	balloon	method	of	committing	suicide	,
或者	有	遇见	和	一些	失望	在	生活	,	和	采取	这	气球	方法	的	提交	自杀	,

或者在生活中遭遇了一些挫折，并选择了气球自杀的方式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [saɪd] [step] [bə'luːn] ,

and	he	would	side	step	balloons	,
和	他	会	边	步	气球	,

他会侧身躲开气球，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	if	the	time	ever	came	when	he	was	tired	of	life	,
和	如果	这	时间	曾经	来了	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	生活	,

如果有一天他厌倦了生活，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['endʒɪn] , [ɔː(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɜːgləri] ,

he	would	take	a	job	firing	on	an	engine	,	or	go	into	burglary	,
他	会	拿	一个	工作	射击	在	一个	引擎	,	或者	去	进入	入室盗窃	,

他会去做消防员的工作，或者去入室盗窃。

[ɔː(r)] [get] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] [mænz] [waɪf] , [ɔː(r)] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːl] ,

or	get	in	love	with	some	old	man's	wife	,	or	marry	a	chorus	girl	,
或者	得到	在	爱	和	一些	老的	男人的	妻子	,	或者	结婚	一个	合唱	女孩	,

或者爱上某个老头的妻子，或者娶一个歌舞女郎，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɒn] [lænd] .

or	something	that	would	be	fatal	,	but	on	land	.
或者	某物	那	会	是	致命的	,	但	在	土地	.

或者发生在陆地上会致命的事情。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [tʃʌm] .

Gee	,	but	I	was	disappointed	in	my	chum	.
吉	,	但	我	曾是	失望的	在	我的	密友	.

哎，我朋友真让我失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [skuːl] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['grævə(l)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɒp] ,

He	had	been	in	a	reform	school	,	and	I	thought	he	had	gravel	in	his	crop	,
他	有	到过	在	一个	改革	学校	,	和	我	想法	他	有	碎石	在	他的	庄稼	,

他曾被关进感化院，我还以为他嗉囊里进了沙砾呢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪbleɪnz] ,

but	he	proved	to	have	the	chilblains	,
但	他	已证实	到	有	这	冻疮	,

但他确实患有冻疮。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'ləʊn] ,

and	**so**	**I**	**went**	**to**	**the**	**balloon**	**man**	**in**	**the**	**morning**	**alone**	**,**
和	所以	我	去	到	这	气球	男人	在	这	早晨	独自的	,

于是，第二天早上我独自一人去了卖气球的人那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [wɪl] ,

and	**told**	**him**	**I**	**had**	**made**	**my**	**will**	**,**
和	讲述	他	我	有	制成	我的	将要	,

我告诉他我已经立好了遗嘱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə]['heləna; hə'liːnə] , ['ɑːkənsɔː] ,

and	**was**	**ready**	**to**	**go**	**up**	**to**	**heaven**	**or**	**down**	**to**	**Helena**	**,**	**Arkansas**	**,**
和	曾是	准备好	到	去	向上	到	天堂	或者	向下	到	海伦娜	,	阿肯色州	,

-

63

-

并准备好升入天堂或下到阿肯色州海伦娜，63

['eni] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [gɒn]

any	**minute**	**he**	**was**	**ready**	**,**	**but**	**my**	**chum**	**had**	**weakened**	**and**	**gone**
任何	分钟	他	曾是	准备好	,	但	我的	密友	有	减弱	和	已消失

['glɪmərɪŋ] .

glimmering	**.**
微光	.

他随时准备就绪，但我的朋友已经虚弱不堪，只剩下微光。

[ai][gɒt][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl]

I	**got**	**in**	**the**	**basket**	**and**	**looked**	**things**	**over**	**,**	**and**	**jumped**	**out**	**and**	**in**	**several**
我	得到	在	这	篮子	和	看起来	事物	超过	,	和	跳了起来	出去	和	在	一些

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

我钻进篮筐里，环顾四周，然后跳出来又跳进去好几次。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**asked**	**questions**	**of**	**the**	**two**	**men**	**who**	**were**	**to**	**go**	**up**	**in**	**it**	**,**
和	问	问题	的	这	二	男人	WHO	是	到	去	向上	在	它	,

然后询问了即将上去的两名男子一些问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] ,

and	**they**	**seemed**	**pleased**	**that**	**I**	**was**	**not**	**afraid**	**,**
和	他们	似乎	高兴	那	我	曾是	不是	害怕的	,

他们似乎很高兴我不害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [kɪld]

and	**they**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**thought**	**my**	**father**	**would**	**make**	**a**	**kick**	**if**	**I**	**was**	**killed**
和	他们	问	我	如果	我	想法	我的	父亲	会	制作	一个	踢	如果	我	曾是	被杀

[ɔː(r)] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,

or	**lost**	**at**	**sea**	**,**
或者	丢失的	在	海	,

他们问我，如果我战死沙场或葬身大海，我父亲会不会生气。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,

or	**anything**	**,**
或者	任何事物	,

或者任何东西，

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ][lɑːst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [pɑː] [ai] [θɔːt] [hiː; hi]

and	I	told	them	from	my	last	conversation	with	Pa	I	thought	he
和	我	讲述	他们	从	我的	最后的	对话	和	宾夕法尼亚州	我	想法	他

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [spɪl] [ˌem ˈiː] [aʊt]

would	take	it	as	a	kindness	if	they	should	find	it	convenient	to	spill	me	out
会	拿	它	作为	一个	仁慈	如果	他们	应该	寻找	它	方便的	到	洒	我	出去

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] [luːz] [ˌem ˈiː] ,

somewhere	or	lose	me	,
某处	或者	失去	我	,

我告诉他们，根据我上次和爸爸的谈话，我认为如果他们觉得方便的话，把我丢在某个地方或者弄丢了我，爸爸会觉得这是件好事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌæfəˈdeɪvɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn]

and	when	they	landed	,	if	they	could	make	affidavit	that	I	had	been
和	什么时候	他们	登陆	,	如果	他们	可以	制作	宣誓书	那	我	有	到过

['pɜːmənəntli] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ,

permanently	disposed	of	,
永久的	处置	的	,

他们抵达后，如果他们能出具宣誓书证明我已被永久处置，

[laɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˈkɪtnz] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

like	a	mess	of	kittens	under	water	in	a	bag	,	with	a	stone	in	it	,
喜欢	一个	混乱	的	小猫	在下面	水	在	一个	包	,	和	一个	石头	在	它	,

就像一袋水下乱糟糟的小猫，袋子里还有一块石头。

[ðæt] [pɑː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɒf] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] .

that	Pa	would	be	willing	to	cough	up	quite	a	premium	.
那	宾夕法尼亚州	会	是	愿意的	到	咳嗽	向上	相当	一个	优质的	.

爸爸愿意为此支付相当高的溢价。

[ðæt] [held] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,

That	held	them	for	a	little	while	,	and	then	they	asked	me	who	I	was	,
那	握住	他们	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	他们	问	我	WHO	我	曾是	,

他们愣了一会儿，然后问我是谁。

[ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][əˈrɪdʒən(ə)l] “ [pɛks] [bæd]

anyway	,	and	when	I	told	them	that	I	was	the	only	original	“	Peck's	Bad
反正	,	和	什么时候	我	讲述	他们	那	我	曾是	这	仅有的	原来的	“	佩克的	坏的

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

总之，当我告诉他们我是唯一一个原版的“佩克的坏小子”时，

” [ðeɪ] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [trɪks] [ɒn][maɪ][ˈfɑːðə(r)] they64

”	they	said	that	from	their	recollection	of	my	tricks	on	my	father	they64
”	他们	说	那	从	他们的	回忆	的	我的	技巧	在	我的	父亲	they64

他们说，根据他们对我的一些捉弄我父亲的记忆，他们64

[kʊd; kəd] [ˈredɪli] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [fəˈtæləti] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [rɪˈliːvd]

could	readily	see	how	a	fatality	might	be	a	blessing	,	and	they	seemed	relieved
可以	容易	看	如何	一个	死亡	可能	是	一个	祝福	,	和	他们	似乎	松了口气

[ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,

of	any	responsibility	,
的	任何	责任	,

他们很容易就能理解死亡或许是一种解脱，而且他们似乎也因此摆脱了任何责任。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] ,

and	we	went	to	work	to	get	things	in	the	basket	,
和	我们	去	到	工作	到	得到	事物	在	这	篮子	,

于是我们开始干活，把东西放进篮子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

and	they	instructed	me	what	I	was	to	do	.
和	他们	指示	我	什么	我	曾是	到	做	.

他们指示我该怎么做。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [skweə(r)] ,

The	basket	was	about	nine	feet	square	,
这	篮子	曾是	关于	九	脚	正方形	,

这个篮子大约是九英尺见方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔː(r)] .

and	it	had	more	things	in	it	than	a	delicatessen	store	.
和	它	有	更多的	事物	在	它	比	一个	熟食	店铺	.

里面的东西比熟食店还多。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

At	about	ten	o'clock	in	the	morning	,	with	thousands	of	people	watching	the
在	关于	十	点钟	在	这	早晨	,	和	数千	的	人们	观看	这

[bə'luːn] ,

balloons	,
气球	,

大约上午十点，成千上万的人观看热气球升空。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd][gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

they	began	to	cut	loose	and	go	shooting	into	the	air	,	and	it	was	a
他们	开始	到	切	松动的	和	去	射击	进入	这	空气	,	和	它	曾是	一个

[reɪs] .

race	.
种族	.

他们开始放开手脚，向空中发射子弹，一场竞赛开始了。

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [ðæt] [went] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [bɪ'fɔː(r)]

The	man	told	me	that	the	balloon	that	went	the	farthest	from	St	.	Louis	before
这	男人	讲述	我	那	这	气球	那	去	这	最远	从	英石	.	路易斯	前

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][lænd] [wʊd] [get][ðə; ði][praɪz] ,

being	compelled	to	land	would	get	the	prize	,
存在	被迫	到	土地	会	得到	这	奖	,

那人告诉我，从圣路易斯起飞最远、最终被迫降落的热气球将获得奖金。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [bə'luːn] [wɪn] .

and	I	began	to	feel	anxious	to	have	our	balloon	win	.
和	我	开始	到	感觉	焦虑的	到	有	我们的	气球	赢	.

我开始感到焦虑，希望我们的气球能赢得比赛。

[ai] [wɒtʃt] [ðəʊz] [ðæt] ['stɑːtɪd] [fɜːst] ,

I	watched	those	that	started	first	,
我	观看	那些	那	开始	第一的	,

我观看了那些最先开始的比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][səʊ][fɑː(r)][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] ['lɪt(ə)l] [speks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	they	went	up	so	far	I	could	only	see	little	specks	in	the	sky	,
和	他们	去	向上	所以	远的	我	可以	仅有的	看	小的	斑点	在	这	天空	,

它们飞得那么高，我只能看到天空中的小黑点。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [bə'luːn] [ai][hæd; həd] [siːn] [gəʊ][ʌp][ɒn][feə(r)] [graʊndz] ,

and	I	thought	of	balloons	I	had	seen	go	up	on	fair	grounds	,
和	我	想法	的	气球	我	有	已见	去	向上	在	公平的	理由	,

我想起了在游乐场上看到的那些升空的气球。

[weə(r)] [ə; eɪ][gɜːl][sæt][ɒn][ə; eɪ] [trə'piːz] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] ,

where	a	girl	sat	on	a	trapeze	bar	,	and	jumped	off	,
在哪里	一个	女孩	卫星	在	一个	空中飞人	酒吧	,	和	跳了起来	离开	,

一个女孩坐在空中飞人单杠上，然后跳了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə] the65

and	a	parachute	opened	and	took	her	safely	to	the65
和	一个	降落伞	打开	和	采取	她	安全	到	the65

降落伞打开，安全地将她送到了65号。

[graʊnd] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [bə'luːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

ground	,	and	I	looked	around	our	balloon	for	a	parachute	,	but	there
地面	,	和	我	看起来	大约	我们的	气球	为了	一个	降落伞	,	但	那里

[wɒz; wəz] [nʌn] ,

was	none	,
曾是	没有任何	,

我回到地面，环顾我们的热气球，寻找降落伞，但没有找到。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] [daʊn] , [wɪð] [ɪts][gæs][ɔːl]

and	I	wondered	what	would	happen	if	the	balloon	came	down	,	with	its	gas	all
和	我	想知道	什么	会	发生	如果	这	气球	来了	向下	,	和	它是	气体	全部

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

我当时就在想，如果气球掉下来，里面的气体全部泄漏出去，会发生什么呢?

[laɪk] [ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] [bə'luːn] ,

like	the	fair	ground	balloon	,
喜欢	这	公平的	地面	气球	,

就像游乐场里的气球一样，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ai] [keɪm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] ,

and	there	is	where	I	came	the	nearest	to	weakening	and	climbing	out	,
和	那里	是	在哪里	我	来了	这	最近的	到	减弱	和	攀登	出去	,

就在那里，我最接近崩溃，几乎想要放弃。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][dɪd][ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [laɪk] [maɪ] [tʃʌm] ,

but	I	thought	if	I	did	I	would	be	a	coward	like	my	chum	,
但	我	想法	如果	我	做过	我	会	是	一个	懦夫	喜欢	我的	密友	,

但我想，如果我那样做，我就会像我的朋友一样变成一个懦夫。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [grəʊn] [men] , [wɪð] ['fæmɪlɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm]

and	then	I	thought	if	those	two	grown	men	,	with	families	depending	on	them
和	然后	我	想法	如果	那些	二	生长	男人	,	和	家庭	取决于	在	他们

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

for	support	,
为了	支持	,

然后我想，如果那两个成年男人，还有家庭需要他们养活，

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['pɜːpəs] ,

were	going	up	,	they	were	not	doing	it	for	any	suicidal	purpose	,
是	去	向上	,	他们	是	不是	正在做	它	为了	任何	有自杀倾向	目的	,

他们当时正在上升，他们并非出于自杀目的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][gəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɒs] [mæn] [sed] , “ [naʊ] , [bʌb] ,

and	I	could	go	if	they	could	,	and	when	the	boss	man	said	,	“	Now	,	Bub	,
和	我	可以	去	如果	他们	可以	,	和	什么时候	这	老板	男人	说	,	“	现在	,	泡泡	,

如果他们能去，我也能去。当老板说：“好了，巴布，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ʃɔː(r)] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns]

if	you	want	to	stay	ashore	,	this	is	your	last	chance
如果	你	想	到	停留	岸上	,	这	是	你的	最后的	机会

如果你想留在岸上，这是你最后的机会。

, ” [ai] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['henəri] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

,	”	I	said	,	“	Your	little	Hennery	is	ready	to	go	where	you	go	,
,	”	我	说	,	“	你的	小的	亨利	是	准备好	到	去	在哪里	你	去	,

“我说，‘你的小亨利已经准备好和你一起去任何地方了。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [luːs] ['eni] [tuː] [suːn][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ,

and	you	can't	tie	her	loose	any	too	soon	to	suit	me	,
和	你	不能	领带	她	松动的	任何	也	很快	到	套装	我	,

你不能太早放开她，这正合我意。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " ['henəri] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]

"	and	he	patted	me	on	the	head	and	said	,	"	Hennery	,	you	sure	are
"	和	他	轻拍	我	在	这	头	和	说	,	"	亨利	,	你	当然	是

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他拍了拍我的头说："亨利，你真是个勇敢的人。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][let][gəʊ] .

"	and	then	all	was	ready	and	he	said	to	them	to	let	go	.
"	和	然后	全部	曾是	准备好	和	他	说	到	他们	到	让	去	.

然后一切准备就绪，他对他们说放手吧。

[maɪ] [hɑːt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [maɪ] ['pælət] ,

My	heart	went	up	and	rubbed	against	my	palate	,
我的	心	去	向上	和	摩擦	反对	我的	味蕾	,

我的心脏怦怦直跳，几乎要撞到上颚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][faɪv] [fʊt] [fens] ,

and	the	balloon	made	a	jump	like	a	horse	going	over	a	five	foot	fence	,
和	这	气球	制成	一个	跳	喜欢	一个	马	去	超过	一个	五	脚	栅栏	,

气球像马跃过五英尺高的栅栏一样跳了起来。

['ædvətaɪzɪŋ] [ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] ['wɪski] , -

advertising	a	brand	of	whiskey	,	66
广告	一个	品牌	的	威士忌酒	,	-

为某威士忌品牌做广告，66

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['jelɪŋ] ,

and	we	shot	up	into	the	air	,	the	people	yelling	,
和	我们	射击	向上	进入	这	空气	,	这	人们	大喊	,

我们冲上了天空，人们大声喊叫着，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃʌm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dreɪ] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

and	I	saw	my	chum	sitting	on	a	dray	,	driving	a	mule	,
和	我	锯	我的	密友	坐着	在	一个	货车	,	驾驶	一个	骡子	,

我看见我的朋友坐在货车上，赶着一头骡子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌkə(r)] [laɪk]

and	I	thought	of	the	difference	between	a	brave	boy	and	a	mucker	like
和	我	想法	的	这	不同之处	之间	一个	勇敢的	男生	和	一个	泥巴	喜欢

[maɪ] [tʃʌm] ,

my	chum	,
我的	密友	,

我想到了勇敢的男孩和我朋友那种混混之间的区别。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [smɔːlə(r)] , [ʌn'tɪl][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [lʊkt] [laɪk] [pleɪ] ['haʊzɪz] ,

the	houses	began	to	look	smaller	,	until	St	.	Louis	looked	like	play	houses	,
这	房屋	开始	到	看	较小的	,	直到	英石	.	路易斯	看起来	喜欢	玩	房屋	,

房子开始显得越来越小，直到圣路易斯看起来像儿童游戏屋。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [greɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

with	a	ribbon	of	gray	on	the	side	of	it	,	which	was	the	river	.
和	一个	丝带	的	灰色的	在	这	边	的	它	,	哪个	曾是	这	河	.

旁边有一条灰色的带状物，那就是河流。

[ðə; ði] [bɒs] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [maɪlz] [haɪ] ,

The	boss	looked	at	a	machine	and	said	we	were	five	miles	high	,
这	老板	看起来	在	一个	机器	和	说	我们	是	五	英里	高的	,

老板看了看机器，说我们离地面有五英里高。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [haɪ] [laɪf] ,

and	I	thought	how	I	had	always	enjoyed	high	life	,
和	我	想法	如何	我	有	总是	享受	高的	生活	,

我回想起自己一直以来是如何享受奢华生活的，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [hɑːt] [swˈpləʊd] [daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

and	I	was	trying	to	get	my	heart	swallowed	down	where	it	belonged	.
和	我	曾是	尝试	到	得到	我的	心	吞咽	向下	在哪里	它	属于	.

我当时努力让自己的心回到它应该在的地方。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,

The	balloon	basket	was	as	steady	as	a	house	,
这	气球	篮子	曾是	作为	稳定的	作为	一个	房子	,

热气球吊篮稳如磐石。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	I	got	up	and	looked	over	the	side	of	the	basket	,	and	it	seemed
和	我	得到	向上	和	看起来	超过	这	边	的	这	篮子	,	和	它	似乎

['ɔːf(ə)l] ,

awful	,
可怕	,

我站起来，从篮子边往外看，感觉糟透了。

[kɔːz] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

cause	I	had	never	been	higher	than	the	top	of	a	twenty	story	building	before
原因	我	有	绝不	到过	更高	比	这	顶部	的	一个	二十	故事	建筑	前

,

,

,

因为我以前从未到过比二十层楼更高的地方。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [kwɪə(r)] ,

and	I	began	to	weep	tears	,	and	the	air	seemed	queer	,
和	我	开始	到	哭泣	眼泪	,	和	这	空气	似乎	酷儿	,

我开始哭泣，泪水夺眶而出，空气似乎也变得诡异起来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] [wen] [ðə; ði] [bɒs] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][kæn; kən]

and	I	was	just	going	to	faint	when	the	boss	told	me	to	open	a	can
和	我	曾是	只是	去	到	头晕的	什么时候	这	老板	讲述	我	到	打开	一个	能

[ɒv; əv] ['klɔɪstər] ,

of	lobsters	,
的	龙虾	,

我当时都快晕过去了，老板却让我打开一罐龙虾。

[ænd; ənd][aɪ] [wəʊk] [ʌp] . -

and	I	woke	up	.	67
和	我	觉醒	向上	.	-

我醒了。67

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [liːvz] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][sæn; sɑːn]

The	Bad	Boy	Leaves	St	.	Louis	in	a	Balloon	—	The	Boy	Makes	a	Trip	to	San
这	坏的	男生	树叶	英石	.	路易斯	在	一个	气球	—	这	男生	制作	一个	旅行	到	圣

[fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪnz]['evənz] - [fliːt] — [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'rest] [bɔɪ] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp] [bə'luːn] .

Francisco	and	Joins	Evans	'	Fleet	—	The	Police	Arrest	Boy	and	Tie	Up	Balloon	.
弗朗西斯科	和	加入	埃文斯	-	舰队	—	这	警察	逮捕	男生	和	领带	向上	气球	.

坏小子乘热气球离开圣路易斯——男孩前往旧金山并加入了埃文斯的队伍——警察逮捕了男孩并绑住了热气球。

[wen] ['aʊə(r)] [bə'luːn] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

When	our	balloon	left	St	.	Louis	,
什么时候	我们的	气球	左边	英石	.	路易斯	,

当我们的热气球离开圣路易斯时，

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ræg] ['kɑːpɪt]

and	got	up	in	the	air	so	far	that	the	earth	looked	like	a	piece	of	rag	carpet
和	得到	向上	在	这	空气	所以	远的	那	这	地球	看起来	喜欢	一个	片	的	抹布	地毯

,

,

,

它升得那么高，以至于大地看起来像一块破布地毯。

[wɪð] [pɒp] [kɔːn] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] ['riːələaɪzd] [ðæt] [ɪf]

with	pop	corn	scattered	over	it	,	which	were	villages	,	and	I	realized	that	if
和	流行音乐	玉米	疏散	超过	它	,	哪个	是	村庄	,	和	我	已实现	那	如果

['eniθɪŋ] ['bʌstɪd] ,

anything	busted	,
任何事物	被捕	,

上面散落着爆米花，那些就是村庄，我意识到如果有什么东西破了，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['drɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

we	would	be	dropping	for	hours	before	we	struck	a	church	steeple	,
我们	会	是	下降	为了	小时	前	我们	击	一个	教会	尖顶	,

我们可能要下落好几个小时才会撞到教堂尖顶。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ded] [wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	would	be	so	dead	when	we	hit	the	ground	,
和	会	是	所以	死的	什么时候	我们	打	这	地面	,

我们落地时就会立刻死去。

[ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [səʊ][fɑː(r)][nəʊ][wʌn]

and	stiff	and	cold	that	we	would	be	driven	down	in	the	mud	so	far	no	one
和	僵硬的	和	寒冷的	那	我们	会	是	驱动	向下	在	这	泥	所以	远的	不	一

[wʊd] ['evə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

would	ever	find	us	,
会	曾经	寻找	我们	,

又硬又冷，我们会陷在泥潭里，深不见底，以至于没有人会找到我们。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [fuːl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	I	looked	at	the	two	fool	men	in	the	basket	with	me	,
和	我	看起来	在	这	二	傻子	男人	在	这	篮子	和	我	,

我看了看和我一起坐在篮子里的两个傻瓜，

[huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

who	didn't	seem	to	care	what	became	of	them	,
WHO	没有	似乎	到	关心	什么	成为	的	他们	,

他们似乎并不关心他们的命运如何，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpɪli] ['mærid] [ɔː(r)][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [bæŋk] ,

as	though	they	were	unhappily	married	or	had	money	in	a	shaky	bank	,
作为	尽管	他们	是	不幸地	已婚	或者	有	钱	在	一个	摇晃	银行	,

就好像他们婚姻不幸或者把钱存在一家摇摇欲坠的银行里一样。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃəʊk] [ʌp] , and68

I	began	to	choke	up	,	and68
我	开始	到	呛	向上	,	and68

我开始哽咽，68

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] ,

the	tears	came	to	my	eyes	,	and	I	took	a	long	breath	of	thin	air	,
这	眼泪	来了	到	我的	眼睛	,	和	我	采取	一个	长的	气息	的	薄的	空气	,

泪水涌上眼眶，我深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

and	fainted	dead	away	.
和	昏厥	死的	离开	.

然后就昏过去了。

[wen] [ai] ['feɪntɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ,

When	I	fainted	we	were	being	driven	south	,	and	when	I	came	to	,
什么时候	我	昏厥	我们	是	存在	驱动	南	,	和	什么时候	我	来了	到	,

我昏倒的时候，我们正往南行驶，当我醒来时，

[wɪð] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ɒn][maɪ][heə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [iːst] ,

with	a	smell	of	ammonia	on	my	hair	,	we	were	going	east	,
和	一个	闻	的	氨	在	我的	头发	,	我们	是	去	东方	,

头发上还残留着氨水的味道，我们正向东走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	the	balloon	had	gone	down	within	a	mile	of	the	earth	,
和	这	气球	有	已消失	向下	之内	一个	英里	的	这	地球	,

气球在距离地面不到一英里的地方坠落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɒt] [tiː] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['bɒt(ə)l] ,

and	the	men	gave	me	some	hot	tea	out	of	a	patent	bottle	,
和	这	男人	给予	我	一些	热的	茶	出去	的	一个	专利	瓶子	,

他们用一个塑料瓶递给我一些热茶。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ] [mes]

and	pretty	soon	I	began	to	enjoy	myself	and	wonder	if	I	could	hit	a	mess
和	漂亮的	很快	我	开始	到	享受	我	和	想知道	如果	我	可以	打	一个	混乱

[ɒv; əv] ['niːgrəuz] ['pɪkɪŋ] ['kɒtn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

of	negroes	picking	cotton	in	a	field	,
的	黑人	挑选	棉布	在	一个	场地	,

很快我就开始享受其中，并琢磨着能不能打倒一群在田里摘棉花的黑人。

[wɪð] [ə; eɪ][sænd][bæg] .

with	a	sand	bag	.
和	一个	沙	包	.

用沙袋。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kænɒt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

When	you	are	up	in	the	air	so	far	that	a	policeman	cannot	reach	you	,
什么时候	你	是	向上	在	这	空气	所以	远的	那	一个	警察	不能	抵达	你	,

当你飞到高空，警察够不着你的时候，

[juː; jʊ] [fiːl] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][men] [ðæt] [wʊd] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [blɒk] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ]

you	feel	loose	enough	to	insult	men	that	would	knock	your	block	off	if	you
你	感觉	松动的	足够的	到	侮辱	男人	那	会	敲	你的	堵塞	离开	如果	你

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [lɪp] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

should	give	them	any	lip	when	you	were	on	the	ground	.
应该	给	他们	任何	唇	什么时候	你	是	在	这	地面	.

你觉得自己放松到可以肆意侮辱那些如果你在地上顶嘴就会把你揍得鼻青脸肿的男人。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [mɔː(r)] ,

We	came	down	a	half	a	mile	more	,
我们	来了	向下	一个	一半	一个	英里	更多的	,

我们又走了半英里，

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɒs] [mæn] [ɪf] [ai] [mait] [θrəʊ] [ə; eɪ][sænd][bæg][æt; ət][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

and	I	asked	the	boss	man	if	I	might	throw	a	sand	bag	at	the	negroes	,
和	我	问	这	老板	男人	如果	我	可能	扔	一个	沙	包	在	这	黑人	,

我问老板我能不能朝黑人扔沙袋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ai] [mait] [θrəʊ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪvə(r)] [pɪlz] [æt; ət]

and	he	said	I	might	throw	a	bundle	of	advertisements	for	liver	pills	at
和	他	说	我	可能	扔	一个	捆	的	广告	为了	肝	药片	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他说我可能会朝他们扔一大捆护肝药的广告。

[səʊ][ai] [jeld] , “ [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræbɪts] ,

so	I	yelled	,	“	Hello	,	you	black	rabbits	,
所以	我	大喊	,	“	你好	,	你	黑色的	兔子	,

于是我大喊：“你们这些黑兔子，你们好啊！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ðeɪ] [tɜːnd] [peɪl] ,

”	and	when	the	negroes	looked	up	and	saw	the	balloon	,	they	turned	pale	,
”	和	什么时候	这	黑人	看起来	向上	和	锯	这	气球	,	他们	转向	苍白	,

and69

and69
and69

“当黑人抬头看到气球时，他们脸色都变得苍白了，69

[drɒpt] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] ,

dropped	on	their	knees	,	and	I	guess	they	began	to	pray	,
掉落	在	他们的	膝盖	,	和	我	猜测	他们	开始	到	祈祷	,

他们跪了下来，我猜他们开始祈祷了。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

and	I	didn't	mean	to	interfere	with	their	devotions	,
和	我	没有	意思是	到	干扰	和	他们的	虔诚	,

我无意打扰他们的祈祷。

[səʊ][ai] [θruː] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [mjuːl] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən][nɪə(r)]

so	I	threw	a	bottle	of	ginger	ale	at	a	mule	hitched	to	a	wagon	near
所以	我	扔	一个	瓶子	的	姜	麦芽酒	在	一个	骡子	搭便车	到	一个	车皮	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是我朝附近一辆马车上拴着的一头骡子扔了一瓶姜汁汽水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [mjuːl] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	the	bottle	struck	the	mule	on	the	head	and	exploded	and	the
和	什么时候	这	瓶子	击	这	骡子	在	这	头	和	爆炸了	和	这

['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌlәd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

ginger	ale	began	to	squirt	all	over	the	colored	population	,
姜	麦芽酒	开始	到	喷出	全部	超过	这	有色	人口	,

当瓶子击中骡子的头部并爆炸时，姜汁汽水喷溅到黑人居住区各处。

[ðə; ði] [mjuːl] [rʌn] [wʌn] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪn]

the	mule	run	one	way	with	the	wagon	,	and	the	negroes	ran	for	the	cane
这	骡子	跑步	一	方式	和	这	车皮	,	和	这	黑人	跑	为了	这	甘蔗

[breɪks] .

brakes	.
刹车	.

骡子拉着马车朝一个方向跑去，黑奴们则跑向甘蔗地。

[ðə; ði] [bɒs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ['kɔmplimənt] [ˌem 'iː][ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ,

The	boss	man	in	the	balloon	complimented	me	on	being	a	good	shot	,
这	老板	男人	在	这	气球	赞扬	我	在	存在	一个	好的	射击	,

热气球上的老板夸我枪法好，

[ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd] ['meni] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [bə'luːnɪst] ,

and	said	I	had	many	characteristics	of	a	true	balloonist	,
和	说	我	有	许多	特征	的	一个	真的	热气球飞行员	,

他说我具备一名真正热气球飞行员的许多特质。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ai] [wʊd] [get] [səʊ][ai][kʊd; kəd]

and	probably	before	we	got	to	the	end	of	the	trip	I	would	get	so	I	could
和	大概	前	我们	得到	到	这	结尾	的	这	旅行	我	会	得到	所以	我	可以

[hɪt][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['bæləst] ,

hit	a	church	steeple	with	a	bag	of	ballast	,
打	一个	教会	尖顶	和	一个	包	的	压载物	,

可能在旅程结束前，我就会带着一袋压舱物去砸教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

and	break	up	a	Sunday	School	in	the	basement	.
和	休息	向上	一个	星期日	学校	在	这	地下室	.

并解散地下室里的主日学校。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd]

He	said	that	being	up	in	the	rarefied	air	made	a	man	feel	as	though	he	would
他	说	那	存在	向上	在	这	稀有	空气	制成	一个	男人	感觉	作为	尽管	他	会

[laɪk] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ,

like	to	commit	murder	,
喜欢	到	犯罪	谋杀	,

他说，身处稀薄的空气中，会让人产生杀人的冲动。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

and	I	found	out	that	was	so	,	for	the	next	town	we	passed	over	,
和	我	成立	出去	那	曾是	所以	,	为了	这	下一个	镇	我们	通过了	超过	,

我发现情况确实如此，我们经过的下一个城镇也是如此。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

when	all	the	people	were	out	in	the	main	street	,
什么时候	全部	这	人们	是	出去	在	这	主要的	街道	,

当所有人都涌上大街时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [mæn][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][sænd] , [səʊ][wiː; wi]

and	the	balloon	man	told	me	to	throw	over	a	bag	of	sand	,	so	we
和	这	气球	男人	讲述	我	到	扔	超过	一个	包	的	沙	,	所以	我们

[kʊd; kəd] go70

could	go70
可以	go70

卖气球的人让我扔一袋沙子过去，这样我们就能飞70公里了。

[ʌp] ['haɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,

up	higher	,	instead	of	trying	to	throw	the	bag	into	a	field	,
向上	更高	,	反而	的	尝试	到	扔	这	包	进入	一个	场地	,

与其试图把袋子扔进田里，不如把它扔得更高一些。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:t] [ɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

where	there	was	nobody	to	be	hurt	or	frightened	,	do	you	know	,
在哪里	那里	曾是	无人	到	是	伤害	或者	害怕	,	做	你	知道	,

你知道吗？那里没有人会受到伤害或惊吓。

[ai] [ʃaɪd] [ðæt] [bæg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [laɪk] [ə; eɪ]

I	shied	that	bag	at	a	fountain	in	the	public	square	and	laughed	like	a
我	躲闪	那	包	在	一个	喷泉	在	这	民众	正方形	和	笑了	喜欢	一个

['kreɪzi] ['pɜ:s(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə(r)] [splæʃt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

crazy	person	when	the	water	splashed	all	over	the	crowd	,
疯狂的	人	什么时候	这	水	溅起	全部	超过	这	人群	,

我把那个包扔到广场上的喷泉里，水溅到人群中，我像个疯子一样大笑起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɒz; wəz] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	the	fountain	was	smashed	to	pieces	,	and	the	pirates	in	the
和	这	喷泉	曾是	粉碎	到	件	,	和	这	海盗	在	这

[bə'lu:n] ['kɔmplimənt] [ˌem 'i:] ,

balloon	complimented	me	,
气球	赞扬	我	,

喷泉被砸得粉碎，热气球上的海盗们还夸奖了我。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðəʊz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃən]

and	yet	,	when	those	men	are	at	home	,	on	the	ground	,	they	are	christian
和	然而	,	什么时候	那些	男人	是	在	家	,	在	这	地面	,	他们	是	基督教

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

然而，当这些人回到家，回到日常生活中时，他们却是彬彬有礼的基督徒绅士。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'i:] , [səʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [bə'lu:nɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

they	told	me	,	so	I	made	up	my	mind	that	if	ballooning	became	a	fashionable
他们	讲述	我	,	所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	如果	热气球	成为	一个	时髦

['pɑ:staɪm] ,

pastime	,
消遣	,

他们告诉了我，所以我下定决心，如果热气球运动成为一种时尚的消遣方式，

[ðəʊz] [hu:] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['mɜ:dəəz] ,

those	who	participated	in	it	would	become	murderers	,
那些	WHO	参与	在	它	会	变得	杀人犯	,

参与其中的人都会成为杀人犯。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʊd] [ʃu:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [bə'lu:nɪst] [ɒn] [saɪt] .

and	the	people	on	the	ground	would	shoot	at	a	balloonist	on	sight	.
和	这	人们	在	这	地面	会	射击	在	一个	热气球飞行员	在	视线	.

地面上的人们会一见到热气球飞行员就开枪射击。

[wi:; wɪ] [went] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [wi:; wɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

We	went	up	so	high	that	we	were	out	of	range	of	people	on	the	ground	,
我们	去	向上	所以	高的	那	我们	是	出去	的	范围	的	人们	在	这	地面	,

我们飞得太高了，地面上的人们都看不到我们了。

[səʊ] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [aʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪkl]

so	you	couldn't	pick	out	any	particular	person	to	hit	with	a	bundle	of	pickle
所以	你	不能	挑选	出去	任何	特别的	人	到	打	和	一个	捆	的	泡菜

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisements	,
广告	,

所以你没办法挑选特定的人去投放一大堆腌黄瓜广告。

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɒk] , [ænd; ənd] [rʌn] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['wɪŋɪŋ] ['sʌmbədi] ,

so	you	had	to	shoot	into	a	flock	,	and	run	chances	of	winging	somebody	,
所以	你	有	到	射击	进入	一个	群	,	和	跑步	机会	的	翅膀	某人	,

所以你不得不向鸟群射击，冒着误伤他人的风险。

[səʊ][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	did	not	enjoy	it	,
所以	我	做过	不是	享受	它	,

所以我并不喜欢它。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] [ɔː(r)] [ken'tʌki] , -

but	along	towards	evening	we	passed	over	a	town	in	Tennessee	or	Kentucky	,	71
但	沿着	向	晚上	我们	通过了	超过	一个	镇	在	田纳西州	或者	肯塔基州	,	-

但临近傍晚时分，我们经过了田纳西州或肯塔基州的一个小镇，71

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [træk] , [ænd; ənd]['reɪsɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

where	there	was	a	race	track	,	and	races	going	on	,
在哪里	那里	曾是	一个	种族	追踪	,	和	种族	去	在	,

那里曾有一条赛道，并且正在进行比赛，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] [bə'luːn] [mæn] ,

and	just	as	we	got	over	it	I	said	to	the	boss	balloon	man	,
和	只是	作为	我们	得到	超过	它	我	说	到	这	老板	气球	男人	,

正当我们缓过神来的时候，我对气球老板说：

“ [dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [ʃəʊ] ,

“	Just	watch	me	break	up	that	show	,
“	只是	手表	我	休息	向上	那	展示	,

“等着瞧我怎么把那场演出搞砸吧！”

” [ænd; ənd][aɪ] [pɪtʃt] ['əʊvəbɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz]

”	and	I	pitched	overboard	a	whole	mass	of	advertisements	of	different	things
”	和	我	投球	落水	一个	所有的	大量的	的	广告	的	不同的	事物

[wiː; wi] ['kærid] ,

we	carried	,
我们	携带	,

于是我把一大堆我们销售的各种商品的广告都扔到了海里。

[ænd; ənd] [tuː] ['bʌnd(ə)lz][hɪt][ðə; ði][grænd][stænd] , [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] ,

and	two	bundles	hit	the	grand	stand	,	and	exploded	,
和	二	捆绑	打	这	盛大	站立	,	和	爆炸了	,

两捆物品击中看台，随即爆炸。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['sɜːkjələːs] ['ædvətaɪzɪŋ] [pɪlz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [fuːd] [strʌk] [ðə; ði] [træk]

and	about	a	million	circulars	advertising	pills	and	breakfast	food	struck	the	track
和	关于	一个	百万	通告	广告	药片	和	早餐	食物	击	这	追踪

,

,

,

大约一百万份宣传药品和早餐食品的传单散落在铁轨上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] ,

just	as	the	horses	were	in	the	home	stretch	,
只是	作为	这	马匹	是	在	这	家	拉紧	,

就在马匹进入最后冲刺阶段的时候，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stæm'piːd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] , ['hɔːsɪz] ['rʌnɪŋ]

and	of	all	the	stampedes	you	ever	saw	that	was	the	worst	,	horses	running
和	的	全部	这	踩踏事件	你	曾经	锯	那	曾是	这	最差	,	马匹	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在你见过的所有马群奔逃事件中，这起是最严重的，马匹四处逃窜。

['raɪdəz] [fel] [ɒf] , ['kærɪdʒɪz] [tɪpt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][græn‍d][stænd] ['fɔ:lɪŋ]

riders	fell	off	,	carriages	tipped	over	,	and	the	people	in	the	grand	stand	falling
骑手	跌倒	离开	,	马车	倾斜	超过	,	和	这	人们	在	这	盛大	站立	坠落

['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] ,

over	themselves	,
超过	他们自己	,

骑手们摔了下来，马车翻了，看台上的人们也跌跌撞撞，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [si:md] [tu:; tə][keə(r)] [tu:] [wʊps] ['weðə(r)]

and	as	we	sailed	along	none	of	us	seemed	to	care	two	whoops	whether
和	作为	我们	航行	沿着	没有任何	的	我们	似乎	到	关心	二	哎呀	无论

['enibɒdi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔ:(r)][nɒt] .

anybody	was	killed	or	not	.
任何人	曾是	被杀	或者	不是	.

当我们航行时，我们当中似乎没有人关心是否有人丧生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kreɪzinəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]

It	was	the	craziness	of	being	up	in	the	air	,	and	not	caring	for
它	曾是	这	疯狂	的	存在	向上	在	这	空气	,	和	不是	关怀	为了

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

那是那种飘飘然、不顾一切的疯狂感觉。

[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ʃəʊfə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['ɔ:təməbi:l] [θru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

like	a	drunken	chauffeur	running	a	crazy	automobile	through	a	crowd	of	children	,
喜欢	一个	醉	司机	跑步	一个	疯狂的	汽车	通过	一个	人群	的	孩子们	,

就像一个醉酒的司机驾驶着一辆疯狂的汽车冲进一群孩子中间一样，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

and	acting	mad	because	they	were	in	the	way	of	progress	.
和	表演	疯狂的	因为	他们	是	在	这	方式	的	进步	.

他们因为阻碍了进步而表现得非常生气。

[wi:; wi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ðɪ] sensation72

We	laughed	and	chuckled	at	the	sensation72
我们	笑了	和	轻笑	在	这	sensation72

我们对这种轰动效应哈哈大笑。

[wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:zd] ,

we	had	caused	,
我们	有	导致	,

我们造成了，

[bʌt; bət] [kɛəd] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['haɪəd][gɜ:l] [hu:] [stɑ:rts][ə; eɪ]['faɪə(r)]

but	cared	no	more	for	the	results	than	a	hired	girl	who	starts	a	fire
但	关心	不	更多的	为了	这	结果	比	一个	雇用	女孩	WHO	开始	一个	火

[wɪð] ['kerəsi:n] .

with	kerosene	.
和	煤油	.

但他对结果毫不在意，就像一个受雇的女孩用煤油点火一样。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] [dɑ:k] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

It	came	on	dark	after	a	while	,
它	来了	在	黑暗的	后	一个	尽管	,

过了一会儿，天色就暗了下来。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	all	we	had	to	do	was	to	look	at	the	stars	and	the
和	全部	我们	有	到	做	曾是	到	看	在	这	明星	和	这

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

我们只需要看看星星和月亮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌləʊkə'məʊtɪv]

and	it	seemed	to	me	that	the	stars	were	as	big	as	locomotive
和	它	似乎	到	我	那	这	明星	是	作为	大的	作为	机车

['hedˌlaɪt] ,

headlights	,
前大灯	,

在我看来，那些星星就像火车头灯一样大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

and	that	you	could	see	into	them	,
和	那	你	可以	看	进入	他们	,

你可以看穿他们，

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [stɑ:z] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] ,

and	on	several	of	the	largest	stars	I	was	sure	I	could	see	people	moving	,
和	在	一些	的	这	最大	明星	我	曾是	当然	我	可以	看	人们	移动	,

在几颗最大的恒星上，我确信我看到了有人在移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [si:md] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]

and	the	moon	seemed	so	near	that	you	could	catch	the	smile	of	the	man	in
和	这	月亮	似乎	所以	靠近	那	你	可以	抓住	这	微笑	的	这	男人	在

[ðə; ði] [mu:n] ,

the	moon	,
这	月亮	,

月亮似乎离得很近，甚至能看到月亮上男人的微笑。

[ænd; ənd] [si:] [hɪm] [wɪŋk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

and	see	him	wink	at	you	.
和	看	他	眨眼	在	你	.

然后你会看到他向你眨眼。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ,

The	two	men	had	to	remain	awake	all	night	,
这	二	男人	有	到	保持	醒	全部	夜晚	,

两人不得不整夜保持清醒。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [aɪ] [sed] [aɪ] [gest] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [bɜ:θ] [meɪd] [ʌp] ,

but	after	awhile	I	said	I	guessed	I	would	have	my	berth	made	up	,
但	后	一会儿	我	说	我	猜对了	我	会	有	我的	泊位	制成	向上	,

但过了一会儿，我说我想我的铺位应该已经准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [mæn] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ʃredɪd] [wi:t] ['bɪskɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

and	the	boss	man	handed	me	a	shredded	wheat	biscuit	for	a	pillow	,
和	这	老板	男人	递交	我	一个	碎	小麦	饼干	为了	一个	枕头	,

老板递给我一块碎麦片饼干当枕头。

[ænd; ənd][leɪd][ˌem 'i:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][sænd][bægz][ænd; ənd][ðə; ði] [kænd] [fu:d] ,

and	laid	me	down	by	the	sand	bags	and	the	canned	food	,
和	铺设	我	向下	经过	这	沙	包	和	这	罐装	食物	,

然后把我放在沙袋和罐头食品旁边。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɔ:l] [naɪt] , ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [steɪts] ,

and	threw	a	blanket	over	me	,	and	I	slept	all	night	,	sailing	over	states	,
和	扔	一个	毯子	超过	我	,	和	我	睡着了	全部	夜晚	,	帆船	超过	各州	,

他给我盖上毯子，我睡了一整夜，仿佛航行在各个州之间。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['muːvɪŋ] [səʊ] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .

the	balloon	moving	so	still	there	was	no	sound	at	all	.
这	气球	移动	所以	仍然	那里	曾是	不	声音	在	全部	.

气球静止不动，一点声音都没有。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ,

I	woke	up	once	or	twice	and	listened	for	a	street	car	,
我	觉醒	向上	一次	或者	两次	和	听着	为了	一个	街道	车	,

我曾一两次醒来，侧耳倾听有轨电车的声音。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [nɔɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] sleep73

or	some	noise	to	put	me	to	sleep73
或者	一些	噪音	到	放	我	到	sleep73

或者一些能让我入睡的声音73

[ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [səʊ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt]

again	,	and	found	myself	wishing	there	was	a	fire	,	so	a	fire	department
再次	,	和	成立	我	祝	那里	曾是	一个	火	,	所以	一个	火	部门

[wʊd] [gəʊ] [[klæŋɪŋ]] [baɪ] ,

would	go	clanging	by	,
会	去	叮当声	经过	,

我又一次希望发生火灾，这样消防队就会鸣笛驶过。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['stɪlnəs] .

making	a	noise	that	would	be	welcome	in	the	terrible	stillness	.
制作	一个	噪音	那	会	是	欢迎	在	这	糟糕的	寂静	.

在可怕的寂静中发出令人欣慰的声音。

[ai] [driːmd] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [driːmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [sɔː] [pɑː] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bə'luːn] ,

I	dreamed	the	awfulest	dreams	,	and	thought	I	saw	Pa	,	in	another	balloon	,
我	梦见	这	最糟糕的	梦境	,	和	想法	我	锯	宾夕法尼亚州	,	在	其他	气球	,

我做了可怕的梦，梦里我好像看到爸爸在另一个热气球里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

with	a	rawhide	in	his	hand	,	chasing	me	,
和	一个	生皮	在	他的	手	,	追逐	我	,

他手里拿着一根生皮鞭，追着我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

and	the	great	bear	in	the	heavens	seemed	to	be	getting	up	on	his	hind	legs	,
和	这	伟大的	熊	在	这	天	似乎	到	是	获得	向上	在	他的	后	腿	,

天上的大熊似乎正用后腿站起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , ['redi] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['heəri] [tʃest] .

with	his	mouth	open	,	ready	to	hug	me	to	his	hairy	chest	.
和	他的	嘴	打开	,	准备好	到	拥抱	我	到	他的	毛茸茸	胸部	.

他张着嘴，准备把我抱进他毛茸茸的胸膛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,

It	was	a	terrible	night	,
它	曾是	一个	糟糕的	夜晚	,

那是一个糟糕的夜晚，

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ] [bɒs] [mæn] [wəʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd]

and	at	daylight	the	boss	man	woke	me	up	and	I	looked	over	the	side
和	在	日光	这	老板	男人	觉醒	我	向上	和	我	看起来	超过	这	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd][wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)]

of	the	basket	and	we	were	going	across	a	piece	of	water	where	there
的	这	篮子	和	我们	是	去	穿过	一个	片	的	水	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)]['bæt(ə)l] [ʃɪps] [laɪnd] [ʌp] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ,

were	battle	ships	lined	up	like	they	were	at	San	Diego	,
是	战斗	船舶	衬里	向上	喜欢	他们	是	在	圣	迭戈	,

天亮时分，老板把我叫醒，我从篮子边往外看，发现我们正穿过一片水域，那里排列着战舰，就像圣地亚哥的战舰一样。

[wen] - [fliːt] [wɒz; wəz] [smæʃt] ,

when	Cevera's	fleet	was	smashed	,
什么时候	-	舰队	曾是	粉碎	,

当塞维拉的舰队被摧毁时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [sed] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['weðə(r)] [bə'luːn] [wʊd]

and	the	men	said	now	was	the	time	to	demonstrate	whether	balloons	would
和	这	男人	说	现在	曾是	这	时间	到	证明	无论	气球	会

[biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

be	serviceable	in	case	of	war	,
是	可用	在	案件	的	战争	,

这些人说，现在是时候证明气球在战争中是否能发挥作用了。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

and	told	me	to	take	a	bundle	of	malted	milk	advertisements	,
和	讲述	我	到	拿	一个	捆	的	麦芽	牛奶	广告	,

然后让我拿一捆麦芽奶广告，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [bɒm] ,

and	imagine	it	was	a	dynamite	bomb	,
和	想象	它	曾是	一个	炸药	炸弹	,

想象一下，它是一枚炸药炸弹。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['bætlʃɪp] .

and	see	if	I	could	land	it	on	the	deck	of	a	big	white	battleship	.
和	看	如果	我	可以	土地	它	在	这	甲板	的	一个	大的	白色的	战列舰	.

看看我能不能把它降落在一艘白色大战舰的甲板上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][gəʊ][ænd; ənd] it74

I	took	a	good	aim	and	let	the	bundle	go	and	it74
我	采取	一个	好的	目的	和	让	这	捆	去	和	it74

我瞄准得准，松开了手，然后放开了那捆东西，它74

[strʌk] [ɒn] [dek] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] ,

struck	on	deck	just	in	front	of	a	cross	looking	man	in	a	white	uniform	,
击	在	甲板	只是	在	正面	的	一个	叉	寻找	男人	在	一个	白色的	制服	,

就在一名身穿白色制服、面露怒容的男子面前，他被击中在甲板上。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [keɪm] [ʌp][ɒn]

and	scattered	all	over	the	deck	and	the	sailors	and	marines	came	up	on
和	疏散	全部	超过	这	甲板	和	这	水手们	和	海军陆战队	来了	向上	在

[dek] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [stæm'piːd] ,

deck	in	a	wild	stampede	,
甲板	在	一个	荒野	踩踏	,

他们四散奔逃，水手和海军陆战队员们像疯了一样冲上甲板。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [ˌædvər'taɪzmənt] ['əʊvəbɔːd] ,

and	threw	the	malted	milk	advertisements	overboard	,
和	扔	这	麦芽	牛奶	广告	落水	,

然后把麦芽牛奶广告扔到了海里。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ɒn][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [red] [hɒt] [ˈlæŋgwɪdʒ]

and	as	we	sailed	on	there	was	an	explosion	of	red	hot	language
和	作为	我们	航行	在	那里	曾是	一个	爆炸	的	红色的	热的	语言

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːm] ,

from	the	cross	looking	man	in	the	white	uniform	,
从	这	叉	寻找	男人	在	这	白色的	制服	,

当我们继续航行时，那个身穿白色制服、面露凶相的男人突然破口大骂，满口脏话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [bəˈluːn] [mæn] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [bʌb] ,

and	the	boss	balloon	man	said	,	“	That	is	a	good	shot	,	Bub	,
和	这	老板	气球	男人	说	,	“	那	是	一个	好的	射击	,	泡泡	,

气球老板说：“好球，巴布。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['lændɪd] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ə'ledʒd] ['daɪnəmaɪt][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]['ædmərəl]

for	you	landed	that	bundle	of	alleged	dynamite	square	on	the	deck	of	Admiral
为了	你	登陆	那	捆	的	据称	炸药	正方形	在	这	甲板	的	上将

[bɒb] ['evənz] - ['flægʃɪp] .

Bob	Evans	'	flagship	.
鲍勃	埃文斯	-	旗舰	.

因为你把那捆所谓的炸药直接放在了鲍勃·埃文斯海军上将的旗舰甲板上。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm][sweə(r)] ?

Didn't	you	hear	him	swear	?
没有	你	听到	他	发誓	?

你没听到他骂人吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɒn] ,

”	and	then	we	went	on	,
”	和	然后	我们	去	在	,

然后我们继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	the	man	in	the	white	uniform	was	shaking	his	fists	and	his	mouth
和	这	男人	在	这	白色的	制服	曾是	摇晃	他的	拳头	和	他的	嘴

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] ,

was	working	overtime	,
曾是	在职的	随着时间的推移	,

身穿白色制服的男子挥舞着拳头，嘴里不停地念叨着什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [prə'fænəti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɪtɪŋ] ,

but	we	couldn't	hear	the	brand	of	profanity	he	was	emitting	,
但	我们	不能	听到	这	品牌	的	亵渎	他	曾是	发射	,

但我们听不清他骂的是什么脏话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] ,

but	we	knew	he	was	going	some	,
但	我们	知道	他	曾是	去	一些	,

但我们知道他要去哪儿了，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['bjuːgəlz][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ɒn] [mɔː(r)]

for	before	we	got	out	of	hearing	the	bugles	were	sounding	on	more
为了	前	我们	得到	出去	的	听力	这	号角	是	听起来	在	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bætlʃɪps] ,

than	a	dozen	battleships	,
比	一个	打	战列舰	,

在我们离开之前，就听到十几艘战舰上响起了号角声。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd]

the	men	came	up	from	below	and	took	positions	in	the	rigging	and
这	男人	来了	向上	从	以下	和	采取	职位	在	这	索具	和

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

男人们从下面上来，在索具上和各个地方各就各位。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒs] balloon75

and	all	was	live	with	action	,	and	the	boss	balloon75
和	全部	曾是	居住	和	行动	,	和	这	老板	balloon75

一切都充满了活力，老板 balloon75

[mæn] [sed] [ðə; ði] [fli:t] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:n] , [tu:; tə] [sæn; sɑ:n]

man	said	the	fleet	was	preparing	for	its	trip	around	the	horn	,	to	San
男人	说	这	舰队	曾是	准备	为了	它是	旅行	大约	这	喇叭	,	到	圣

[fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] then76

Francisco	,	and	then76
弗朗西斯科	,	和	then76

一名男子说，舰队正在准备绕过合恩角前往旧金山，然后76

[aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [bə'lu:n] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [lænd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [kwɪk] ,

I	told	the	balloon	man	that	he	couldn't	land	me	a	minute	too	quick	,
我	讲述	这	气球	男人	那	他	不能	土地	我	一个	分钟	也	快的	,

我告诉那个气球司机，他一分钟都不能让我早点降落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] [fli:t] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [bɒb] ['evənz] ,

because	I	was	going	to	join	that	fleet	and	go	with	Bob	Evans	,
因为	我	曾是	去	到	加入	那	舰队	和	去	和	鲍勃	埃文斯	,

因为我打算加入那支舰队，和鲍勃·埃文斯一起走。

[ɪf] [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

if	I	never	did	another	thing	in	my	life	.
如果	我	绝不	做过	其他	事物	在	我的	生活	.

如果我这辈子再也不做任何事的话。

[hɪt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

Hit	the	Chief	of	Police	with	a	Bottle	.
打	这	首席	的	警察	和	一个	瓶子	.

用酒瓶砸警察局长。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['reərɪfaɪd] [eə(r)] ,

The	inspiration	came	to	me	up	there	in	the	rarefied	air	,
这	灵感	来了	到	我	向上	那里	在	这	稀有	空气	,

灵感是在高海拔稀薄空气中产生的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:n] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz]

and	I	was	as	sure	I	was	going	around	the	Horn	as	though	I	was
和	我	曾是	作为	当然	我	曾是	去	大约	这	喇叭	作为	尽管	我	曾是

[ɔ:l'redi] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .

already	on	one	of	the	ships	.
已经	在	一	的	这	船舶	.

我确信自己正在绕过合恩角，就好像我已经身处其中一艘船上一样。

[wi:; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] ,

We	sailed	along	part	of	the	day	and	the	gas	began	to	give	out	,
我们	航行	沿着	部分	的	这	天	和	这	气体	开始	到	给	出去	,

我们航行了半天，然后汽油就开始耗尽了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] ['bæləst] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [kænz] [ɒv; əv] [fu:d] ,

and	I	had	to	throw	over	ballast	,	and	open	cans	of	food	,
和	我	有	到	扔	超过	压载物	,	和	打开	罐头	的	食物	,

我不得不扔掉压舱物，打开罐头食品，

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	bottles	of	stuff	to	drink	,
和	瓶子	的	东西	到	喝	,

还有几瓶饮料，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði][sænd][bægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔtlz] .

and	I	made	some	good	shots	with	the	sand	bags	and	the	bottles	.
和	我	制成	一些	好的	镜头	和	这	沙	包	和	这	瓶子	.

我用沙袋和瓶子拍了一些不错的照片。

[wʌns] [ai][hɪt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

Once	I	hit	right	in	front	of	a	brakeman	on	a	freight	train	with	a	bottle	of
一次	我	打	正确的	在	正面	的	一个	制动员	在	一个	货运	火车	和	一个	瓶子	的

['səʊdə]['wɔːtə(r)] ,

soda	water	,
苏打	水	,

有一次，我拿着一瓶汽水径直撞到了一列货运列车的制动员面前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai][hɪt][æn; ən]['ɔɪstə(r)] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sænd][bæg][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

and	again	I	hit	an	oyster	schooner	with	a	sand	bag	and	must	have
和	再次	我	打	一个	牡蛎	大篷车	和	一个	沙	包	和	必须	有

['tʃʌkl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] .

chuckled	at	least	a	barrel	of	oysters	.
轻笑	在	至少	一个	桶	的	牡蛎	.

我又一次用沙袋砸中了一艘牡蛎船，至少砸掉了一桶牡蛎。

[ðə; ði][gæs] [kept] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] ['deləwer] ,

The	gas	kept	escaping	,	and	presently	we	came	down	in	a	field	in	Delaware	,
这	气体	保留	逃脱	,	和	目前	我们	来了	向下	在	一个	场地	在	特拉华州	,

气体不断泄漏，不久我们就降落在特拉华州的一片田野里。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] ,

after	I	had	hit	a	chief	of	police	in	Wilmington	with	a	bottle	of	beer	,
后	我	有	打	一个	首席	的	警察	在	威尔明顿	和	一个	瓶子	的	啤酒	,

在我用啤酒瓶砸了威尔明顿的一名警察局长之后，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

which	is	a	crime	in	a	prohibition	country	,	and
哪个	是	一个	犯罪	在	一个	禁令	国家	,	和

这在禁酒国家属于犯罪行为，

['ɑːftə(r)] we77

after	we77
后	we77

在 we77 之后

['lændɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'restɪd] [ðə; ði] [tuː] [bə'luːn] [men] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bə'luːn] .

landed	the	police	arrested	the	two	balloon	men	,	and	tied	up	the	balloon	.
登陆	这	警察	被捕	这	二	气球	男人	,	和	系	向上	这	气球	.

警察降落后逮捕了两名气球人，并绑住了气球。

[ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,

They	paid	me	thirty	dollars	for	my	services	,
他们	有薪酬的	我	三十	美元	为了	我的	服务	,

他们付给我三十美元作为服务费，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fliːt] ,

and	I	took	a	train	for	Fortress	Monroe	to	join	the	fleet	,
和	我	采取	一个	火车	为了	堡垒	门罗	到	加入	这	舰队	,

然后我乘火车前往门罗堡加入舰队。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [bə'luːn] [men] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [pəʊst] . -

and	left	the	two	balloon	men	on	the	way	to	a	whipping	post	.	78
和	左边	这	二	气球	男人	在	这	方式	到	一个	鞭打	邮政	.	-

然后把那两个气球工人丢下，送往鞭刑柱。78

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [bə'luːn] [lændz] [ɪn] ['deləwer] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['bætlʃɪps] — [ðeɪ] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	Balloon	Lands	in	Delaware	—	The	Boy	Visits	the	Battleships	—	They	Scour	the	Boy
这	气球	土地	在	特拉华州	—	这	男生	访问	这	战列舰	—	他们	冲刷	这	男生

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɔːndri] [səʊp] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'vestɪgeɪts] [ðə; ði]

With	a	Piece	of	Brick	and	Some	Laundry	Soap	—	The	Boy	Investigates	the
和	一个	片	的	砖	和	一些	洗衣店	肥皂	—	这	男生	调查	这

['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlʃɪps] — [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæskət] .

Mechanism	of	the	Battleships	—	The	Boy	Goes	With	the	Ships	as	a	Mascot	.
机制	的	这	战列舰	—	这	男生	去	和	这	船舶	作为	一个	吉祥物	.

热气球降落在特拉华州——男孩参观战舰——他们用一块砖头和一些洗衣皂擦洗男孩——男孩研究战舰的机械装置——男孩作为吉祥物随舰而行。

[wen] ['aʊə(r)] [bə'luːn] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['deləwer] ,

When	our	balloon	that	sailed	from	St	.	Louis	came	down	in	Delaware	,
什么时候	我们的	气球	那	航行	从	英石	.	路易斯	来了	向下	在	特拉华州	,

当我们从圣路易斯起飞的热气球在特拉华州坠落时，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [bɪd] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [ai] [seɪld] [wɪð] ,

and	I	had	bid	good	bye	to	the	two	men	whom	I	sailed	with	,
和	我	有	出价	好的	再见	到	这	二	男人	谁	我	航行	和	,

我向与我一同航行的两位男士道别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

and	they	had	paid	me	good	money	for	my	services	and	keeping
和	他们	有	有薪酬的	我	好的	钱	为了	我的	服务	和	保持

[ðem; ðəm] [ə'weɪk] ,

them	awake	,
他们	醒	,

他们付给我丰厚的报酬，让我为他们提供服务并让他们保持清醒。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [fliːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [ðə; ði]

I	thought	of	that	fleet	we	had	passed	over	at	Fortress	Monroe	,	the
我	想法	的	那	舰队	我们	有	通过了	超过	在	堡垒	门罗	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] ,

beautiful	white	battle	ships	,
美丽的	白色的	战斗	船舶	,

我想起了我们在门罗堡附近遇到的那支舰队，那些美丽的白色战舰。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [maɪ]

and	I	was	afraid	I	could	not	get	there	before	it	sailed	,	and	secure	my
和	我	曾是	害怕的	我	可以	不是	得到	那里	前	它	航行	,	和	安全的	我的

[bɜːθ] ,

berth	,
泊位	,

我担心在船起航前赶不上，抢不到我的铺位。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] ,

as	I	had	made	up	my	mind	to	go	with	it	around	the	horn	,
作为	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	和	它	大约	这	喇叭	,

因为我已经下定决心要绕着它走一圈，

[ænd; ənd] [help] [faɪt] [dʒə'pæn] [ɔː(r)] [məs'kiːtəʊz] , [ɔː(r)] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	help	fight	Japan	or	mosquitoes	,	or	any	old	thing	that	came	in	the	way	,
和	帮助	斗争	日本	或者	蚊子	,	或者	任何	老的	事物	那	来了	在	这	方式	,

并帮助对抗日本、蚊子或其他任何阻碍前进的东西。

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [tuː; tə] Fortress79

so	I	took	the	first	train	to	Fortress79
所以	我	采取	这	第一的	火车	到	Fortress79

所以我搭上了第一班开往79号要塞的火车。

[mən'rəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [nɪə(r)] [baɪ] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]

Monroe	,	and	found	that	the	whole	population	of	several	near	by	states	were
门罗	,	和	成立	那	这	所有的	人口	的	一些	靠近	经过	各州	是

['gəʊɪŋ] [tuː] ,

going	too	,
去	也	,

门罗发现，附近几个州的全体居民也都面临着同样的问题。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [fliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] .

as	the	President	was	going	to	review	the	fleet	before	it	sailed	.
作为	这	总统	曾是	去	到	审查	这	舰队	前	它	航行	.

总统当时正准备在舰队启航前检阅舰队。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] [əʊld] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

The	next	day	I	was	at	the	hotel	at	Old	Point	and	with	hundreds	of
这	下一个	天	我	曾是	在	这	酒店	在	老的	观点	和	和	数百	的

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

other	people	took	a	launch	and	went	out	among	the	battle	ships	.
其他	人们	采取	一个	发射	和	去	出去	之中	这	战斗	船舶	.

第二天，我住在老岬角酒店，和数百人一起乘小艇出海，游览了战舰。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Everybody	was	welcome	to	go	aboard	the	ships	,
大家	曾是	欢迎	到	去	船上	这	船舶	,

欢迎所有人登船。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]

and	we	visited	several	of	them	and	were	shown	all	over	the	vessels
和	我们	到访	一些	的	他们	和	是	所示	全部	超过	这	船只

[baɪ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [dʒæks] .

by	the	uniformed	jacks	.
经过	这	制服	杰克	.

我们参观了其中几艘船，身穿制服的船员带领我们参观了整艘船。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] ['skreɪpə(r)] [ɒn] [lænd] ,

Gee	,	but	a	battleship	is	like	a	sky	scraper	on	land	,
吉	,	但	一个	战列舰	是	喜欢	一个	天空	刮刀	在	土地	,

哎呀，战舰就像陆地上的摩天大楼一样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [klɪə(r)] [daʊn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

and	you	can	go	from	the	roof	clear	down	half	a	mile	below	the	water
和	你	能	去	从	这	屋顶	清除	向下	一半	一个	英里	以下	这	水

[laɪn] ,

line	,
线	,

你可以从屋顶一直走到水位线以下半英里处，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn][mænjʊˈfækt(ə)ri] , [ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][plɑːnt] ,

and	it	is	like	a	combination	of	an	engine	manufactory	,	a	boiler	plant	,
和	它	是	喜欢	一个	组合	的	一个	引擎	工厂	,	一个	锅炉	植物	,

[ə; eɪ][kəʊl] [jɑːd] ,

a	coal	yard	,
一个	煤炭	院子	,

它就像一个集发动机制造厂、锅炉厂和煤场于一体的综合体。

[ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['grəʊsəri] , [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,

a	wholesale	grocery	,	a	packing	house	,	a	blacksmith	shop	,	a	department	store	,
一个	批发的	杂货店	,	一个	包装	房子	,	一个	铁匠	店铺	,	一个	部门	店铺	,

[ə; eɪ][həʊ'tel] , [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [mɪl] ,

a	hotel	,	a	powder	mill	,
一个	酒店	,	一个	粉末	磨	,

批发杂货店、包装厂、铁匠铺、百货商店、酒店、火药厂

[ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['trɒli] [laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːgən] [seɪl] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [steɪt] [feə(r)][ænd; ənd]

a	suburban	trolley	line	,	and	a	bargain	sale	of	blankets	,	a	state	fair	and
一个	郊区	手推车	线	,	和	一个	便宜货	销售	的	毯子	,	一个	状态	公平的	和

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪn'kæmpmənt] ,

a	military	encampment	,
一个	军队	营地	,

一条郊区有轨电车线路、一场毛毯特价促销、一个州博览会和一个军营，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ,

and	a	parade	ground	,	a	county	jail	and	an	apartment	house	,
和	一个	游行	地面	,	一个	县	监狱	和	一个	公寓	房子	,

以及阅兵场、县监狱和公寓楼。

[wɪð] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][let][ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][plæn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] an80

with	rooms	to	let	on	the	European	plan	and	all	of	it	in	an80
和	房间	到	让	在	这	欧洲的	计划	和	全部	的	它	在	an80

有房间出租，采用欧洲方案，所有这些都在 80 号公路内。

['aɪən] ['kɒfɪn] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ['eni] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][tæŋks][ɑː(r); ə(r)]

iron	coffin	,	liable	to	go	to	the	bottom	any	minute	,	if	the	air	tanks	are
铁	棺材	,	容易	到	去	到	这	底部	任何	分钟	,	如果	这	空气	坦克	是

['pʌŋktʃəd] .

punctured	.
刺破	.

铁棺材，如果气罐被刺破，随时可能沉入底部。

[dʒiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] ['selə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Gee	,	but	I	was	almost	afraid	to	be	down	cellar	in	a	battleship	without	any
吉	,	但	我	曾是	几乎	害怕的	到	是	向下	地窖	在	一个	战列舰	没有	任何

[laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] ,

life	preserver	,
生活	保护者	,

天哪，我当时真害怕被困在战舰的地下室里，而且没有任何救生衣。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	when	I	went	up	on	deck	,	where	I	could	jump	overboard	if	she	began	to
和	什么时候	我	去	向上	在	甲板	,	在哪里	我	可以	跳	落水	如果	她	开始	到

[sɪŋk] ,

sink	,
下沉	,

当我走到甲板上时，如果船开始下沉，我可以跳到那里。

[ðeə(r)] , [ə'weɪ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [əʊld] [kʊk] [stəʊv] ,

there	,	away	on	top	of	the	whole	old	cook	stove	,
那里	,	离开	在	顶部	的	这	所有的	老的	厨师	火炉	,

就在那里，在整个旧炉灶的顶部，

[wɜː(r); wə(r)] [gʌnz] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪf] [wʌn] [gɒt] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [dek] [ˌaɪ 'tiː]

were	guns	so	big	that	it	seemed	if	one	got	to	moving	around	on	deck	it
是	枪支	所以	大的	那	它	似乎	如果	一	得到	到	移动	大约	在	甲板	它

[wʊd] [tɪp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] .

would	tip	the	ship	over	.
会	提示	这	船	超过	.

这些大炮体积非常大，感觉只要在甲板上移动一下，就能把船掀翻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] ['aɪən] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] ,

It	seemed	to	me	like	boring	a	hole	in	a	flat	iron	and	crawling	in	,
它	似乎	到	我	喜欢	无聊的	一个	洞	在	一个	平坦的	铁	和	爬行	在	,

我觉得这就像在熨斗上钻个洞然后爬进去一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [tʌb] ,

and	being	put	in	a	bath	tub	,
和	存在	放	在	一个	洗澡	浴缸	,

并被放进浴缸里，

[ɔː(r)] [laɪk] ['rɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kəʊl] [stəʊv] [wɪð] ['pæd(ə)lz] [ænd; ənd] ['aʊtˌrɪgərz] ,

or	like	rigging	up	a	coal	stove	with	paddles	and	outriggers	,
或者	喜欢	索具	向上	一个	煤炭	火炉	和	桨	和	舷外支架	,

或者就像用桨和舷外支架搭建一个煤炉一样，

[ænd; ənd] ['pæd(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːʃ] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] .

and	paddling	out	in	a	marsh	duck	shooting	.
和	划桨	出去	在	一个	沼泽	鸭子	射击	.

划着独木舟到沼泽地里打野鸭。

[ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd]

The	first	hour	I	was	investigating	the	mechanism	of	a	battleship	and
这	第一的	小时	我	曾是	调查	这	机制	的	一个	战列舰	和

[wɒz; wəz] [skeəd] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

was	scared	silly	for	fear	she	would	get	ready	to	sink	,
曾是	害怕的	愚蠢的	为了	害怕	她	会	得到	准备好	到	下沉	,

第一小时我在研究一艘战舰的机械装置，吓得魂飞魄散，生怕它会突然沉没。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪən] ['evriweə(r)] ,

and	as	I	looked	at	the	iron	everywhere	,
和	作为	我	看起来	在	这	铁	到处	,

当我环顾四周，发现到处都是铁器时，

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] [wʊd] [sɪŋk] [səʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

which	I	had	been	taught	in	school	would	sink	so	quick	it	would	make	your	head
哪个	我	有	到过	教授	在	学校	会	下沉	所以	快的	它	会	制作	你的	头

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

我在学校里学到，它会迅速下沉，让人头晕目眩。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [maɪ] ['neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd]

I	wondered	what	my	nation	could	be	thinking	of	to	build	ships	of	iron	and
我	想知道	什么	我的	国家	可以	是	思维	的	到	建造	船舶	的	铁	和

[dɪ'pend] [ɒn] [wɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

depend	on	wind	to	keep	them	on	top	of	the	water	,
依赖	在	风	到	保持	他们	在	顶部	的	这	水	,

我很好奇我的国家究竟是怎么想的，才会建造铁船，然后依靠风力让它们保持在水面上航行。

and81

and81
and81

和81

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][æn; ən]['aɪən] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] [wɪð]

I	thought	it	would	be	just	as	safe	to	cover	an	iron	railroad	bridge	with
我	想法	它	会	是	只是	作为	安全的	到	覆盖	一个	铁	铁路	桥	和

['bɪldɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

building	paper	,
建筑	纸	,

我原以为用建筑用纸覆盖铁质铁路桥也一样安全。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

and	launch	it	for	a	trip	across	the	ocean	;
和	发射	它	为了	一个	旅行	穿过	这	海洋	;

并将其发射到远洋航行；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt]

and	yet	all	the	officers	and	men	seemed	to	enjoy	it	,	and	forget	about
和	然而	全部	这	警官	和	男人	似乎	到	享受	它	,	和	忘记	关于

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

the	danger	,
这	危险	,

然而，所有的官兵似乎都很享受这一切，忘记了危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [pleɪd] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [eəz] ,

for	they	laughed	and	played	jokes	,	and	put	on	airs	,
为了	他们	笑了	和	玩	笑话	,	和	放	在	播出	,

因为他们嬉笑打闹，装腔作势，

[ænd; ənd] [mæʃt] [ðə; ði][gɜːlz] [huː] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)]

and	mashed	the	girls	who	came	on	board	as	though	they	had	made	up	their
和	捣碎	这	女孩们	WHO	来了	在	木板	作为	尽管	他们	有	制成	向上	他们的

[maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [sɪŋk] ,

minds	that	it	was	only	a	matter	of	time	when	the	ships	would	sink	,
思想	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	什么时候	这	船舶	会	下沉	,

他们把上船的女孩们打得鼻青脸肿，仿佛他们已经认定船只沉没只是时间问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

and	they	seemed	to	congratulate	themselves	that	when	they	went	down	with	the
和	他们	似乎	到	祝贺	他们自己	那	什么时候	他们	去	向下	和	这

[ʃɪps] [ə; eɪ] [taɪm] [lɒk] [wʊd] [kləʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɜː'metɪkli] [səʊ] [ʃɑːks] [ænd; ənd]['dev(ə)l] [fɪʃ]

ships	a	time	lock	would	close	them	up	hermetically	so	sharks	and	devil	fish
船舶	一个	时间	锁	会	关闭	他们	向上	密封地	所以	鲨鱼	和	魔鬼	鱼

['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðə; ði] [kruː] ,

couldn't	eat	the	crew	,
不能	吃	这	全体人员	,

他们似乎暗自庆幸，当他们随船沉没时，时间锁会将他们完全密封起来，这样鲨鱼和魔鬼鱼就吃不下船员了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fləʊt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	they	could	float	around	for	all	time	and	eternity	safe	from	the
和	他们	可以	漂浮	大约	为了	全部	时间	和	永恒	安全的	从	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

resurrection	as	they	would	be	buried	in	a	safety	deposit	box	in	the	vault	of	a
复活	作为	他们	会	是	埋葬	在	一个	安全	订金	盒子	在	这	金库	的	一个

[trʌst] ['kʌmpəni] .

trust	company	.
相信	公司	.

它们可以永远漂浮在空中，免受复活的惩罚，因为它们将被埋葬在信托公司金库的保险箱中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæks] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .

Some	of	the	jacks	played	it	on	me	.
一些	的	这	杰克	玩	它	在	我	.

有些杰克对我使了招。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ræpt] [æn; ən][æŋ'gɔːrə][gəʊt] [skɪn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði][heə(r)]

They	took	me	and	wrapped	an	angora	goat	skin	around	me	,	with	the	hair
他们	采取	我	和	包装	一个	安哥拉兔	山羊	皮肤	大约	我	,	和	这	头发

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他们把我带走，用一张安哥拉山羊皮把我裹起来，毛朝外。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] the82

and	tied	a	string	to	my	feet	,	and	run	it	out	of	the82
和	系	一个	细绳	到	我的	脚	,	和	跑步	它	出去	的	the82

然后把一根绳子绑在我的脚上，把它从82号出口拉了出去。

[briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ɒn][maɪ][legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

breach	of	the	big	sixteen	inch	gun	,	and	another	string	on	my	legs	,	and	they
违反	的	这	大的	十六	英寸	枪	,	和	其他	细绳	在	我的	腿	,	和	他们

['pʊld] me83

pulled	me83
拉	me83

那门十六英寸的大炮被掀开了，我的腿上又绑了一根绳子，他们把我拉了起来83

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðæt] ['fɔːti] [fʊt] [gʌn] [tuː; tə] [swɒb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

back	and	forth	through	that	forty	foot	gun	to	swab	it	out	,
后退	和	前进	通过	那	四十	脚	枪	到	拭子	它	出去	,

来回穿过那根四十英尺长的枪管，把它清理干净。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][bæg]

and	when	I	came	out	alive	they	laughed	and	were	going	to	tie	a	bag
和	什么时候	我	来了	出去	活	他们	笑了	和	是	去	到	领带	一个	包

[ɒv; əv] [ʃɒt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ɒf] [ə; eɪ][plæŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn]

of	shot	to	my	feet	and	let	me	off	a	plank	over	the	side	to	practice	on
的	射击	到	我的	脚	和	让	我	离开	一个	板	超过	这	边	到	实践	在

[ə; eɪ] ['beriəl] [æt; ət] [siː] ,

a	burial	at	sea	,
一个	葬礼	在	海	,

当我活着出来的时候，他们都笑了，还打算把一袋铅弹绑在我的脚上，然后把我从木板上扔到海里，让我练习一下海葬。

[bʌt; bət][aɪ] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n]

but	I	yelled	for	help	and	a	cross	looking	man	came	along	and	pardoned
但	我	大喊	为了	帮助	和	一个	叉	寻找	男人	来了	沿着	和	赦免

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但我大声呼救，一个面色阴沉的男人走过来，原谅了我。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['feloʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [ɒf]

and	told	the	fellows	to	take	me	to	his	cabin	and	wash	the	powder	off
和	讲述	这	伙伴们	到	拿	我	到	他的	舱	和	洗	这	粉末	离开

[maɪ] [feɪs] ,

my	face	,
我的	脸	,

他让同伴们带我去他的小屋，帮我洗掉脸上的粉末。

[ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	hold	me	until	he	could	have	a	talk	with	me	.
和	抓住	我	直到	他	可以	有	一个	讲话	和	我	.

他把我按住，直到他能和我谈谈为止。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skaʊərd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['jeləʊ] ['lɔːndri]

When	they	had	scoured	me	with	a	piece	of	brick	and	some	yellow	laundry
什么时候	他们	有	彻底清洗	我	和	一个	片	的	砖	和	一些	黄色的	洗衣店

[səʊp] ,

soap	,
肥皂	,

他们用一块砖头和一些黄色洗衣皂把我擦洗了一遍之后，

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	man	came	into	the	cabin	,
这	男人	来了	进入	这	舱	,

男人走进小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [heɪz] [ˌem 'iː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ædmərəl] ['evənz] ,

and	the	boys	who	had	hazed	me	said	he	was	Admiral	Evans	,
和	这	男孩们	WHO	有	朦胧	我	说	他	曾是	上将	埃文斯	,

欺负我的那些男孩说他是埃文斯海军上将。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] [hɪm] [kɔːz] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ['sɜːvɪs] [hiː; hi]

and	I	remembered	him	cause	once	when	he	was	in	the	light	house	service	he
和	我	记得	他	原因	一次	什么时候	他	曾是	在	这	光	房子	服务	他

[entə'teɪnd] [paː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [laɪt] [haʊs] ['tendə(r)] ,

entertained	Pa	and	me	on	his	light	house	tender	,
娱乐	宾夕法尼亚州	和	我	在	他的	光	房子	投标	,

我记得他，是因为他以前在灯塔服务的时候，曾在他的灯塔补给船上招待过我和爸爸。

[ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz][læp][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['mɑːrdi] ['grɑː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

and	held	me	on	his	lap	at	the	New	Orleans	Mardi	Gras	,	and	I	said	,
和	握住	我	在	他的	膝	在	这	新的	奥尔良	马尔迪	格拉斯	,	和	我	说	,

在新奥尔良狂欢节上，他把我抱在腿上，我说：

“ [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['lɪt(ə)l] ['henəri] ?

“	Hello	,	Mr	.	Evans	,	don't	you	remember	little	Hennery	?
”	你好	,	先生	.	埃文斯	,	不	你	记住	小的	亨利	?

“你好，埃文斯先生，你不记得小亨利了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pɛks] [bæd] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] -

I	am	Peck's	Bad	Boy	,	”	and	he	remembered	me	,	and	said	,	“	What	n'ell
我	是	佩克的	坏的	男生	,	”	和	他	记得	我	,	和	说	,	“	什么	-

[juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

you	doing	here	?
你	正在做	这里	?

“我是佩克的坏小子，”他认出了我，说道：“你在这里干什么？”

” [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] knew84

”	and	I	told	him	I	knew84
”	和	我	讲述	他	我	knew84

我告诉他我知道84

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] , ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] ,

what	he	was	up	against	,	going	around	the	horn	,
什么	他	曾是	向上	反对	,	去	大约	这	喇叭	,

他面临的挑战，就是绕过角旗区。

[ænd; ənd][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

and	to	San	Francisco	and	Japan	and	the	Philippines	,
和	到	圣	弗朗西斯科	和	日本	和	这	菲律宾	,

以及旧金山、日本和菲律宾，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskət] ,

and	that	I	wanted	to	go	along	on	his	ship	as	a	mascot	,
和	那	我	通缉	到	去	沿着	在	他的	船	作为	一个	吉祥物	,

我想作为吉祥物随他的船一起上去，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

or	a	waiter	or	anything	,	and	he	said	he	didn't	know	,
或者	一个	服务员	或者	任何事物	,	和	他	说	他	没有	知道	,

或者服务员什么的，他说他不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mæskət] ,

but	I	would	be	a	good	mascot	,
但	我	会	是	一个	好的	吉祥物	,

但我会是个很棒的吉祥物。

[æz; əz][lɑːst][trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][gəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)]['mæsˌkɔts] ,

as	last	trip	they	had	a	goat	and	a	monkey	for	mascots	,
作为	最后的	旅行	他们	有	一个	山羊	和	一个	猴	为了	吉祥物	,

上次旅行他们带了一只山羊和一只猴子作为吉祥物。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] ,

and	I	had	a	combination	of	both	,
和	我	有	一个	组合	的	两个都	,

我两种情况都有。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['heɪdiːz] ,

and	if	he	was	going	to	make	a	trip	to	hades	,
和	如果	他	曾是	去	到	制作	一个	旅行	到	冥界	,

如果他要去冥界一游，

[ɔː(r)]['eni] ['klaɪmət] [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'gelən] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

or	any	climate	hotter	than	the	straits	of	Magellan	,	he	thought	I	would	be	all	right	.
或者	任何	气候	更热	比	这	海峡	的	麦哲伦	,	他	想法	我	会	是	全部	正确的	.

他认为，无论气候比麦哲伦海峡更热，我都会没事的。

[ðeɪ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] ['fɔːti] - [fʊt] [gʌn] [tuː; tə] [swɒb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

They	Pulled	Me	Through	That	Forty	-	Foot	Gun	to	Swab	It	Out	.
他们	拉	我	通过	那	四十	-	脚	枪	到	拭子	它	出去	.

他们把我拉过那40英尺长的枪管去擦拭。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ɪf] ['prɒpəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

He	asked	me	what	I	could	do	and	I	told	him	there	was	nothing	that	I	couldn't	do	if	properly	encouraged	,
他	问	我	什么	我	可以	做	和	我	讲述	他	那里	曾是	没有什么	那	我	不能	做	如果	适当地	鼓励	,

他问我能做什么，我告诉他，只要给予适当的鼓励，没有什么我做不到的。

['eniθɪŋ] , [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tɒp] ,

anything	,	from	flying	a	flag	of	truce	from	the	fighting	top	,
任何事物	,	从	飞行	一个	旗帜	的	休战	从	这	斗争	顶部	,

任何事情，从在战斗山顶升起休战旗，

[tuː; tə]['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['elɪveɪtə(r)] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] ,

to	riding	up	in	the	ammunition	elevator	with	five	hundred	pounds	of	dynamite	,
到	骑术	向上	在	这	弹药	电梯	和	五	百	磅	的	炸药	,

乘坐弹药升降机，带着五百磅炸药上去，

[tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪthed] [tɔː'piːdəʊ] .

to	acting	as	the	propeller	to	a	Whitehead	torpedo	.
到	表演	作为	这	螺旋桨	到	一个	怀特黑德	鱼雷	.

用作怀特黑德鱼雷的螺旋桨。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [pɑː] ,

We	talked	it	over	for	an	hour	and	he	asked	about	Pa	,
我们	谈话	它	超过	为了	一个	小时	和	他	问	关于	宾夕法尼亚州	,

我们谈了一个小时，他问起了爸爸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ,

and	then	he	said	he	would	think	it	over	,
和	然后	他	说	他	会	思考	它	超过	,

然后他说他会考虑一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn] ,

and	he	gave	me	a	ticket	with	a	number	on	,
和	他	给予	我	一个	票	和	一个	数字	在	,

他给了我一张带有号码的票，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [ˊtʃeimbəlin] [æt; ət]

and	told	me	to	be	on	the	front	porch	of	the	Hotel	Chamberlaine	at
和	讲述	我	到	是	在	这	正面	门廊	的	这	酒店	张伯伦	在

nine85

nine85
nine85

他告诉我九点八十五分在张伯伦酒店的前廊等我。

[ə'klɑːk] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,

o'clock	the	second	morning	after	,
点钟	这	第二	早晨	后	,

第二天早上一点，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['lændɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [tuː]

and	if	a	steam	launch	from	the	Connecticut	landed	there	and	gave	two
和	如果	一个	蒸汽	发射	从	这	康涅狄格州	登陆	那里	和	给予	二

['wɪslz] ,

whistles	,
哨声	,

如果一艘来自康涅狄格州的蒸汽艇在那里停靠并鸣响两声汽笛，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [wɪð] [maɪ] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

for	me	to	get	on	board	with	my	baggage	,	and	report	to	him	before	the
为了	我	到	得到	在	木板	和	我的	行李	,	和	报告	到	他	前	这

[fliːt] [seɪld] .

fleet	sailed	.
舰队	航行	.

我要带着行李上船，在舰队起航前向他报到。

[wel] , [seɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

Well	,	say	,	this	was	quick	work	,	and	I	called	a	launch	and	visited	the
出色地	,	说	,	这	曾是	快的	工作	,	和	我	称为	一个	发射	和	到访	这

['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] ,

other	vessels	,
其他	船只	,

嗯，这么说吧，这项工作很快就完成了，我叫了一艘船去参观了其他船只。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒni] [ɒn][ðə; ði][spɒt][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .

promising	to	be	Johnny	on	the	spot	at	the	appointed	hour	.
有前途	到	是	约翰尼	在	这	点	在	这	任命	小时	.

承诺会在指定时间到场，扮演约翰尼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

It	was	a	great	sight	to	see	the	review	,
它	曾是	一个	伟大的	视线	到	看	这	审查	,

看到这篇评论真是太好了。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] ['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

when	the	President	came	along	on	the	yacht	Mayflower	and	I	forgot	all	about	the
什么时候	这	总统	来了	沿着	在	这	游艇	五月花号	和	我	忘了	全部	关于	这

['bætlʃɪps] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋks] ,

battleships	being	of	iron	liable	to	sink	if	the	wind	got	out	of	the	tanks	,
战列舰	存在	的	铁	容易	到	下沉	如果	这	风	得到	出去	的	这	坦克	,

当总统乘坐"五月花号"游艇到来时，我完全忘记了战舰是铁制的，如果风从油箱里出来就会沉没。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [praʊd] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][dʒæks] [klaɪm]

and	was	never	so	proud	in	my	life	as	I	was	when	I	saw	the	jacks	climb
和	曾是	绝不	所以	自豪的	在	我的	生活	作为	我	曾是	什么时候	我	锯	这	杰克	爬

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] [laɪk] ['mʌŋkiz] ,

up	on	the	rigging	and	hang	on	like	monkeys	,
向上	在	这	索具	和	悬挂	在	喜欢	猴子	,

当我看到那些千斤顶爬上索具，像猴子一样紧紧抓住不放时，我感到无比自豪，这辈子从未如此骄傲过。

[laɪnd] [ʌp] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪlɪŋ] [ɒn] [dek] ,

lined	up	like	they	were	drilling	on	deck	,
衬里	向上	喜欢	他们	是	钻孔	在	甲板	,

他们排成一排，就像在甲板上钻井一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	when	the	Connecticut	began	to	fire	a	salute	to	the	President	,
和	什么时候	这	康涅狄格州	开始	到	火	一个	礼炮	到	这	总统	,

当康涅狄格号战列舰开始鸣炮向总统致敬时，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['aɪən]['su:ə(r); 'sju:ə(r)] [paɪps] ,

out	of	those	great	iron	sewer	pipes	,
出去	的	那些	伟大的	铁	下水道	管道	,

从那些巨大的铁质下水道管道里，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ,

and	all	the	rest	of	the	fleet	began	to	shoot	at	the	air	,
和	全部	这	休息	的	这	舰队	开始	到	射击	在	这	空气	,

于是，舰队其余舰艇开始向空中射击。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [fi:l] [laɪk] [ju:; jʊ][du:; də] [wen] [ju:; jʊ]

the	noise	was	so	loud	that	it	made	your	head	feel	like	you	do	when	you
这	噪音	曾是	所以	大声	那	它	制成	你的	头	感觉	喜欢	你	做	什么时候	你

[teɪk] - ['paʊdər] ,

take	seidletz	powders	,
拿	-	粉末	,

噪音太大了，震得你头晕目眩，就像吃了赛德莱茨粉一样。

and86

and86

and86

和86

[ˌaɪ 'ti:] - [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ,

it	gullups	up	your	nose	,
它	-	向上	你的	鼻子	,

它会从你的鼻子里涌进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkləs] ['paʊdə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [sməʊk] [səʊ] [θɪk] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ]

and	the	smokeless	powder	made	the	smoke	so	thick	you	couldn't	see	anything
和	这	无烟	粉末	制成	这	抽烟	所以	厚的	你	不能	看	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ti:θ] ,

but	the	President's	teeth	,
但	这	总统的	牙齿	,

无烟火药产生的烟雾非常浓，除了总统的牙齿，什么都看不见。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [əˈlɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] ,

as	he	sailed	along	on	his	yacht	,
作为	他	航行	沿着	在	他的	游艇	,

他乘着游艇航行时，

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][səʊ][ˌpætriˈɒtɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɪlz] [went] [ʌp][maɪ] [bæk]

and	I	got	so	patriotic	that	the	chills	went	up	my	back
和	我	得到	所以	爱国	那	这	寒意	去	向上	我的	后退

我当时爱国之情溢于言表，后背都起了鸡皮疙瘩。

[laɪk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][grɪp] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] ,

like	when	you	have	the	grip	coming	on	,
喜欢	什么时候	你	有	这	紧握	未来	在	,

就像握紧球的时候一样

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [klɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [əˈmerɪkən] [flægz][wɜː(r); wə(r)]

and	then	the	smoke	cleared	away	and	when	a	million	American	flags	were
和	然后	这	抽烟	已清除	离开	和	什么时候	一个	百万	美国人	旗帜	是

[flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [briːz] ,

flung	to	the	breeze	,
扔	到	这	微风	,

然后烟雾散去，一百万面美国国旗在微风中飘扬。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃəʊk] [ʌp] [laɪk][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɔːlə] [seɪ] ,

I	began	to	choke	up	like	you	do	when	you	are	sick	and	the	callers	say	,
我	开始	到	呛	向上	喜欢	你	做	什么时候	你	是	生病的	和	这	来电者	说	,

我开始像生病时那样哽咽，这时电话那头的人说：

“ [wel] , [breɪs] [ʌp] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [θruː] ,

“	Well	,	brace	up	boy	,	you	may	pull	through	,
”	出色地	,	支撑	向上	男生	,	你	可能	拉	通过	,

“好了，孩子，振作起来，你或许能挺过去。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʃɑːnsiz] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

but	there	are	a	hundred	chances	against	your	living	till	morning	,
但	那里	是	一个	百	机会	反对	你的	活的	直到	早晨	,

但你有上百种可能活不到天亮。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ,

”	and	the	tears	rolled	down	my	cheeks	,
”	和	这	眼泪	滚动	向下	我的	脸颊	,

泪水顺着我的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [gɒt] [fʊl] [laɪk][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌtɑːnsɪˈlaɪtɪs] ,

and	my	throat	got	full	like	I	had	the	tonsilitis	,
和	我的	喉	得到	满的	喜欢	我	有	这	扁桃体炎	,

我的喉咙感觉像得了扁桃体炎一样，喉咙胀得难受。

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [els] [ɒn][ˈaʊə(r)] [lɔːntʃ] [ɪkˈsept] [tuː] [ˌdʒæpəˈniːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkraɪɪŋ] ,

and	everybody	else	on	our	launch	except	two	Japanese	were	crying	,
和	大家	别的	在	我们的	发射	除了	二	日本人	是	哭泣	,

除了两名日本人之外，我们船上的其他人都哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈprɛzɪdənts] [jɒt] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	then	the	President's	yacht	took	a	position	,
和	然后	这	总统的	游艇	采取	一个	位置	,

然后总统的游艇就位了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bætlʃɪps] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bændz]

and	all	the	battleships	swinging	into	line	and	marched	past	,	and	the	bands
和	全部	这	战列舰	摇摆	进入	线	和	行军	过去的	,	和	这	乐队

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

所有战舰列队行进，军乐队奏乐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dʒʌst] - [fɔː(r); fə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][dʒɔɪ] ,

and	we	all	just	bellered	for	patriotic	joy	,
和	我们	全部	只是	-	为了	爱国	喜悦	,

我们都为表达爱国之情而欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][mæd][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˌdʒæpə'niːz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] ['bɔtlz] [ɒv; əv]

and	I	was	so	mad	to	see	those	Japanese	standing	there	like	bottles	of
和	我	曾是	所以	疯狂的	到	看	那些	日本人	常设	那里	喜欢	瓶子	的

['kɑːstə(r)][ɔɪl] ,

castor	oil	,
蓖麻	油	,

看到那些日本人像一瓶瓶蓖麻油一样站在那里，我真是气疯了。

[nɒt]['iːv(ə)n]['smaɪlɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [bluː] [ʌp]

not	even	smiling	,	that	I	blew	up
不是	甚至	微笑	,	那	我	吹	向上

我甚至都没笑，就爆发了。

a87

a87
a87

a87

[tɔɪ] [bə'luːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [eə(r)] [ʃɪp] [wɪð] ,

toy	balloon	which	I	have	been	playing	air	ship	with	,
玩具	气球	哪个	我	有	到过	玩耍	空气	船	和	,

我一直用来玩飞艇游戏的玩具气球

[ænd; ənd][aɪ] [wækt] [ˌaɪ 'tiːt][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] ['lʊkɪŋ] [dʒæp] ,

and	I	whacked	it	on	the	head	of	the	meanest	looking	Jap	,
和	我	猛击	它	在	这	头	的	这	最卑鄙的	寻找	日本	,

然后我把它狠狠地砸在了那个长相最凶恶的日本人的头上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiːt][ɪk'spləʊdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

and	when	it	exploded	he	was	the	scardest	-	looking	person	I	ever	saw	,
和	什么时候	它	爆炸了	他	曾是	这	-	-	寻找	人	我	曾经	锯	,

爆炸发生时，他是我见过的最害怕的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] [ʃelz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

because	he	thought	one	of	those	sixteen	-	inch	shells	had	gone	off	in	his	hat	,
因为	他	想法	一	的	那些	十六	-	英寸	贝壳	有	已消失	离开	在	他的	帽子	,

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sed] ,

and	everybody	said	,
和	大家	说	,

因为他以为有一枚十六英寸的炮弹打到他的帽子里了，大家都说：

“ [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['stɑːtɪd]

“	served	him	right	,	”	and	then	he	laughed	,	the	first	time	since	the	review	started
“	服务	他	正确的	,	”	和	然后	他	笑了	,	这	第一的	时间	自从	这	审查	开始

,

,
,

“活该，”然后他笑了，这是自审查开始以来他第一次笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [skɪm] [ɒv; əv][maɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]

and	he	wanted	the	skim	of	my	toy	balloon	as	a	souvenir	of	the	first
和	他	通缉	这	撇去	的	我的	玩具	气球	作为	一个	纪念品	的	这	第一的

[gʌn] ['faɪəd][ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wɪð] [dʒə'pæn] .

gun	fired	in	the	war	with	Japan	.
枪	被解雇	在	这	战争	和	日本	.

他想要我玩具气球的薄片，作为对日战争中打响的第一枪的纪念品。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ðɪ][dʒæp][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

When	it	Exploded	the	Jap	Was	the	Scaredest	Person	I	Ever	Saw	.
什么时候	它	爆炸了	这	日本	曾是	这	最害怕	人	我	曾经	锯	.

爆炸发生时，那个日本人是我见过的最害怕的人。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['krɪtɪkli] ['aʊə(r)] [fliːt] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'luːt]

From	that	day	,	when	I	had	examined	critically	our	fleet	and	seen	it	salute
从	那	天	, 什么时候	我	有	检查	关键	我们的	舰队	和	已见	它	礼炮

,

,

,

从那天起，当我仔细检阅了我们的舰队并看到它敬礼之后，

[ænd; ənd] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [aɪ] [felt] [səʊ][ˌpætri'ɒtɪk] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt]

and	monkey	around	the	President	,	I	felt	so	patriotic	that	I	wanted	to	fight
和	猴	大约	这	总统	,	我	毛毡	所以	爱国	那	我	通缉	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ,

for	my	country	,
为了	我的	国家	,

当我戏弄总统时，我感到无比爱国，想要为我的国家而战。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['evənz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ]

and	I	could	hardly	wait	two	days	for	Mr	.	Evans	to	send	his	launch
和	我	可以	几乎	等待	二	天	为了	先生	.	埃文斯	到	发送	他的	发射

[ə'ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

ashore	after	me	,
岸上	后	我	,

我几乎等不及两天，就盼着埃文斯先生派他的小艇来岸上救我。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['aɪən] ,

and	I	didn't	care	if	the	whole	thing	was	iron	,
和	我	没有	关心	如果	这	所有的	事物	曾是	铁	,

我不在乎它是不是全是铁做的，

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [fləʊt] ['ʌndə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪf] [bɒb] ['evənz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ɔːlɒk] [ɒn]

that	couldn't	float	under	natural	conditions	and	if	Bob	Evans	should	put	oarlocks	on
那	不能	漂浮	在下面	自然的	状况	和	如果	鲍勃	埃文斯	应该	放	桨架	在

[ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ['aɪən] ,

a	bar	of	railroad	iron	,
一个	酒吧	的	铁路	铁	,

那东西在自然条件下是无法漂浮的，如果鲍勃·埃文斯把桨架装在铁轨上，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ] [sɪŋk][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] - , [ɔː(r)]

and	put	me	on	it	,	with	orders	to	go	sink	a	Japanese	sampon	,	or
和	放	我	在	它	,	和	订单	到	去	下沉	一个	日本人	-	,	或者

whatever88

whatever88
whatever88

然后让我去执行这个任务，命令我去击沉一个日本渔网，或者其他什么88

[ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)][wɔː(r)] [ʃɪps] ,

they	call	their	war	ships	,
他们	称呼	他们的	战争	船舶	,

他们称他们的战舰为

[ai] [wʊd] [step] [ə'bɔːd] [ðæt] [bɑː(r)][ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ['aɪən] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] , -

I	would	step	aboard	that	bar	of	railroad	iron	with	a	light	heart	,	89
我	会	步	船上	那	酒吧	的	铁路	铁	和	一个	光	心	,	-

我会怀着轻松的心情踏上那条铁轨，89

[weɪv] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [plʌm] .

wave	my	hat	and	tell	them	all	to	go	plumb	.
海浪	我的	帽子	和	告诉	他们	全部	到	去	垂直	.

我挥挥帽子，让他们都滚蛋。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

So	we	went	ashore	,	and	that	evening	there	was	a	ball	at	the	hotel	,
所以	我们	去	岸上	,	和	那	晚上	那里	曾是	一个	球	在	这	酒店	,

于是我们上了岸，当晚酒店里举行了一场舞会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

and	all	the	officers	of	the	navy	were	there	,	and	the	army	,
和	全部	这	警官	的	这	海军	是	那里	,	和	这	军队	,

海军和陆军的所有军官都到场了。

[ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [wɪð] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	millions	of	ladies	with	clothes	on	the	lower	half	of	them	,
和	百万	的	女士们	和	衣服	在	这	降低	一半	的	他们	,

还有数百万下半身穿着衣服的女性，

[ænd; ənd]['tælkəm]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [blæk] [kɔːt] ['plɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] ,

and	talcum	powder	and	black	court	plaster	on	the	upper	half	,
和	滑石粉	粉末	和	黑色的	法庭	石膏	在	这	上	一半	,

上半身涂有滑石粉和黑色膏药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [wɔːlts] [ænd; ənd] [flə:t] [ænd; ənd][et] ['klɔɪstər] [wʊd]

and	the	way	they	danced	and	waltzed	and	flirted	and	et	lobsters	would
和	这	方式	他们	跳舞	和	华尔兹	和	调情	和	等	龙虾	会

[meɪk] [juː; jʊ] ['dɪzi] ,

make	you	dizzy	,
制作	你	晕眩的	,

他们跳舞、跳华尔兹、调情，还有吃龙虾的样子，简直让人头晕目眩。

[ænd; ənd] [wen] [bɒb] ['evənz] [wɔːkt] ['lɪmpɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['leɪdi][ɒn]

and	when	Bob	Evans	walked	limping	by	me	,	with	a	two	-	hundred	-	pound	lady	on
和	什么时候	鲍勃	埃文斯	步行	跛行	经过	我	,	和	一个	二	-	百	-	磅	女士	在

[wʌn] [ɑːm] ,

one	arm	,
一	手臂	,

当鲍勃·埃文斯一瘸一拐地从我身边走过时，他一只胳膊上搂着一个两百磅重的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪnti] - [paʊnd] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] ['ruːmətɪz] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

and	a	ninety	-	pound	girl	on	the	rheumatiz	side	of	him	,
和	一个	九十	-	磅	女孩	在	这	风湿病	边	的	他	,

还有一个体重九十磅的女孩，在他患有风湿病的那一边。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk]['faɪə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['seɪɪŋ] , “ [hə'ləʊ] , [bɒb] ,

I	was	so	full	of	patriotic	fire	I	couldn't	help	saying	,	“	Hello	,	Bob	,
我	曾是	所以	满的	的	爱国	火	我	不能	帮助	说	,	“	你好	,	鲍勃	,

我当时爱国热情高涨，忍不住说道：“你好，鲍勃，

[ai] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [dek] [ɔːl] [raɪt] ,

I	will	be	on	deck	all	right	,
我	将要	是	在	甲板	全部	正确的	,

我肯定会在甲板上待命的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]

"	and	he	looked	at	me	with	an	expression	on	his	face	that	looked	as
"	和	他	看起来	在	我	和	一个	表达	在	他的	脸	那	看起来	作为

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [tuː] [lɒŋ] ,

though	he	had	drawn	a	lobster	that	had	been	dead	too	long	,
尽管	他	有	绘制	一个	龙虾	那	有	到过	死的	也	长的	,

他看着我，脸上的表情就像画了一只死了太久的龙虾一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːʧt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [strʌk]

and	he	marched	along	with	his	female	procession	,	and	the	orchestra	struck
和	他	行军	沿着	和	他的	女性	游行	,	和	这	乐队	击

[ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [wɔːlts] ,

up	a	good	-	night	waltz	,
向上	一个	好的	-	夜晚	华尔兹	,

他带着女伴们列队行进，乐队奏起了晚安华尔兹。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɔːlts] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [weɪt]

and	everybody	waltzed	,	and	took	some	drinks	,	and	went	home	to	wait
和	大家	华尔兹	,	和	采取	一些	饮料	,	和	去	家	到	等待

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]

the	sailing	of	the	fleet
这	帆船	的	这	舰队

于是大家跳起了华尔兹，喝了点酒，然后回家等待舰队启航。

the90

the90

the90

90年代

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

next	day	,	and	I	went	to	bed	with	an	order	to	be	called	at	sunrise	,
下一个	天	,	和	我	去	到	床	和	一个	命令	到	是	称为	在	日出	,

第二天，我带着日出时分要被叫醒的命令上床睡觉。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔːʧ] [wɪð] [maɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

so	I	could	be	on	the	porch	with	my	ticket	in	my	hand	,
所以	我	可以	是	在	这	门廊	和	我的	票	在	我的	手	,

这样我就可以拿着票站在门廊上了，

['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hwisl] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

ready	to	jump	into	the	launch	when	she	whistled	and	sail	away	"	for	a
准备好	到	跳	进入	这	发射	什么时候	她	吹口哨	和	帆	离开	"	为了	一个

['frɒlɪk][ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

frolic	or	a	fight	,
嬉戏	或者	一个	斗争	,

当她吹响哨子扬帆起航，“去嬉戏玩耍或打架”时，她已经准备好跳进发射台了。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɪʧ] . -

"	and	I	didn't	care	which	.	91
"	和	我	没有	关心	哪个	.	-

我不在乎是哪一个。91

['ʧæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
第3/8页

[ə; eɪ] [stɔːm] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] — ['evriwʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]

A	Storm	Comes	from	the	Coast	of	Cuba	—	Everyone	Goes	to	Sleep	on	the
一个	风暴	来	从	这	海岸	的	古巴	—	每个人	去	到	睡觉	在	这

[ʃɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd]['paɪlət] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] — [ðə; ði]

Ship	Except	the	Watchman	and	Pilot	—	The	Bad	Boy	Is	Put	in	the	Dungeon	—	The
船	除了	这	守望者	和	飞行员	—	这	坏的	男生	是	放	在	这	地牢	—	这

['kæptɪn] [sez] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ʃɑːks] .

Captain	Says	to	Throw	the	Boy	Overboard	to	Feed	the	Sharks	.
队长	说道	到	扔	这	男生	落水	到	喂养	这	鲨鱼	.

暴风雨从古巴海岸袭来——船上除了守夜人和领航员，所有人都睡着了——坏孩子被关进了地牢——船长说把孩子扔到海里喂鲨鱼。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [left] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [nəʊ] [braɪd]

I	feel	like	a	bridegroom	that	has	been	left	waiting	at	the	church	,	with	no	bride
我	感觉	喜欢	一个	新郎	那	有	到过	左边	等待	在	这	教会	,	和	不	新娘

[ə'piərɪŋ] ,

appearing	,
出现	,

我感觉自己像个新郎，被晾在教堂里，新娘却迟迟没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [skɔf, skɔːf][æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	the	crowd	scoffing	at	him	,	and	commenting	on	his	clothes	.
和	这	人群	嘲笑	在	他	,	和	评论	在	他的	衣服	.

人群嘲笑他，并对他衣着评头论足。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [fɔː(r); fə(r)]

I	waited	on	the	porch	of	the	hotel	at	Fortress	Monroe	all	the	forenoon	for
我	等待	在	这	门廊	的	这	酒店	在	堡垒	门罗	全部	这	午前	为了

['mɪstə(r)] . ['evənz] - [lɔːntʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Evans	'	launch	to	come	and	get	me	and	take	me	aboard	his
先生	.	埃文斯	-	发射	到	来	和	得到	我	和	拿	我	船上	他的

['glædʃɪp] ,

gladship	,
欢乐船	,

我整个上午都在门罗堡酒店的门廊上等着埃文斯先生的快艇来接我，带我登上他的游艇。

['həʊldɪŋ] [maɪ] ['tɪkɪt] [ɪn] [wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

holding	my	ticket	in	one	hand	and	my	bundle	of	clothes	in	the	other	.
保持	我的	票	在	一	手	和	我的	捆	的	衣服	在	这	其他	.

一手拿着票，一手拿着一捆衣服。

['lɔːntʃɪz] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] ,

Launches	came	by	the	dozen	,	bringing	people	ashore	,
发射	来了	经过	这	打	,	带来	人们	岸上	,

一艘艘小艇接连不断地驶来，将人们送上岸。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

but	no	one	was	allowed	to	go	out	to	the	ships	.
但	不	一	曾是	允许	到	去	出去	到	这	船舶	.

但任何人都不允许上船。

['faɪnəli] [ðə; ði][lɑːst] launch92

Finally	the	last	launch92
最后	这	最后的	launch92

最后是最后一次发射92

[keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] “ [kəˈnetɪkət] ” [men] ,

came	,	and	it	was	manned	by	“	Connecticut	”	men	,
来了	,	和	它	曾是	有人值守	经过	“	康涅狄格州	”	男人	,

来了，船上的人员都是“康涅狄格州”人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃəʊd] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɒn] , [ðə; ði] [bɒs] [sed] “

and	when	I	showed	my	ticket	and	was	going	to	get	on	,	the	boss	said	“
和	什么时候	我	显示	我的	票	和	曾是	去	到	得到	在	,	这	老板	说	”

[skɪˈduː] ,

skiddoo	,
斯基杜	,

当我出示车票准备上车时，老板说“滑行”，

” [ðə; ði][bəʊt] [muːvd] [əˈweɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɒk]

”	the	boat	moved	away	with	one	of	my	feet	on	board	and	the	other	on	the	dock
”	这	船	已搬	离开	和	一	的	我的	脚	在	木板	和	这	其他	在	这	码头

,

,

,

“船开走了，我的一只脚在船上，另一只脚在码头上。”

[ænd; ənd][ai] [ˈprɒmptli] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

and	I	promptly	fell	in	the	water	,
和	我	及时	跌倒	在	这	水	,

于是我立刻掉进了水里。

[ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [jeld] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] “ [get][ə; eɪ] [bəʊt] [hʊk]

the	boss	of	the	boat	yelled	to	some	one	on	the	dock	to	“	get	a	boat	hook
这	老板	的	这	船	大喊	到	一些	一	在	这	码头	到	“	得到	一个	船	钩

[ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

and	pull	it	out	,
和	拉	它	出去	,

船长朝码头上的人喊道：“拿个船钩把它拉出来！”

” [ænd; ənd] [suːn] [ai] [keɪm] [ʌp][ˈstræŋg(ə)lɪŋ] ,

”	and	soon	I	came	up	strangling	,
”	和	很快	我	来了	向上	勒死	,

“很快我就被勒住了脖子。”

[ə; eɪ] [hʊk] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][pænts][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [hɔːl] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

a	hook	caught	me	in	the	pants	and	I	was	hauled	out	on	the	dock	,
一个	钩	捕捉	我	在	这	裤子	和	我	曾是	拖拽	出去	在	这	码头	,

裤子被鱼钩钩住了，我被拖到了码头上。

[ðeɪ] [rəʊld] [ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

they	rolled	me	on	a	barrel	and	stood	me	on	my	head	to	empty	the	water
他们	滚动	我	在	一个	桶	和	站立	我	在	我的	头	到	空的	这	水

[aʊt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

out	of	me	,
出去	的	我	,

他们把我放在木桶上滚动，然后让我头朝下站着，把我体内的水倒出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [draɪd]

and	a	soldier	took	me	into	the	kitchen	of	the	hotel	to	have	me	dried
和	一个	士兵	采取	我	进入	这	厨房	的	这	酒店	到	有	我	干燥

[aʊt] [baɪ][ðə; ði][gæs][ˈbɔɪlə(r)] ,

out	by	the	gas	boiler	,
出去	经过	这	气体	锅炉	,

一名士兵把我带到旅馆厨房，让我靠煤气炉烘干身体。

[ænd; ənd][ai] [felt] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .

and	I	felt	deserted	and	demoralized	.
和	我	毛毡	荒凉的	和	士气低落	.

我感到被抛弃，意志消沉。

[ðə; ði] [gʌnz] [bu:m] , [ðə; ði][bændz] [pleɪd] ,

The	guns	boomed	,	the	bands	played	,
这	枪支	蓬勃发展	,	这	乐队	玩	,

枪炮轰鸣，乐队演奏，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] [seɪl] [ə'weɪ] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

and	I	looked	out	of	the	kitchen	window	and	saw	the	fleet	sail	away	south	without	me	,
和	我	看起来	出去	的	这	厨房	窗户	和	锯	这	舰队	帆	离开	南	没有	我	,

我从厨房窗户往外看，看到舰队向南驶去，而我却被留在了后面。

[ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɒb] ['evənz] [hæd; həd] [biːn] “ ['strɪŋɪŋ] ” [ˌem 'iː] ,

and	I	realized	that	Bob	Evans	had	been	“	stringing	”	me	,
和	我	已实现	那	鲍勃	埃文斯	有	到过	“	串	”	我	,

我这才意识到鲍勃·埃文斯一直在“耍”我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] ,

and	that	he	never	intended	I	should	go	around	the	horn	with	the	fleet	,
和	那	他	绝不	故意的	我	应该	去	大约	这	喇叭	和	这	舰队	,

他从未想过我会随舰队绕过合恩角，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] may93

and	I	thought	that	may93
和	我	想法	那	may93

我当时想的是93年5月

[biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd] [juːst] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] , it94

be	,	if	he	was	a	liar	,	and	used	profane	language	,	and	was	subject	to	rheumatism	,	it94
是	,	如果	他	曾是	一个	说谎者	,	和	用过的	亵渎	语言	,	和	曾是	主题	到	风湿病	,	it94

如果他是个骗子，说脏话，还患有风湿病，那么94

[wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt][gəʊ] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [spɔɪld] .

was	better	that	I	did	not	go	,	as	I	might	be	spoiled	.
曾是	更好的	那	我	做过	不是	去	,	作为	我	可能	是	被宠坏了	.

我最好没去，不然我可能会被宠坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [plʌm] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [fliːt] ,

But	they	can	go	plumb	with	their	old	fleet	,
但	他们	能	去	垂直	和	他们的	老的	舰队	,

但他们可以继续使用他们的旧舰队，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dʒæps][get] [bɒb] ['evənz] [ænd; ənd] [rəʊst] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] ,

and	if	the	Japs	get	Bob	Evans	and	roast	him	over	the	coals	,
和	如果	这	日本人	得到	鲍勃	埃文斯	和	烤	他	超过	这	煤炭	,

如果日本人抓到鲍勃·埃文斯，把他放在炭火上烤了，

[ɔːl][aɪ] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['spɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

all	I	hope	is	that	he	will	be	sorry	for	treating	me	as	he	did	.
全部	我	希望	是	那	他	将要	是	对不起	为了	治疗	我	作为	他	做过	.

我只希望他会为那样对待我而感到后悔。

[ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] ['pʊld] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [hʊk] .

The	Boss	of	the	Boat	Ordered	Me	Pulled	Out	with	a	Boat	Hook	.
这	老板	的	这	船	订购	我	拉	出去	和	一个	船	钩	.

船长命令用船钩把我拉出来。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪt] [ɒn][maɪ] [fiːt] .

But	I	always	light	on	my	feet	.
但	我	总是	光	在	我的	脚	.

但我总是身轻如燕。

['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] [draɪd] [aʊt] ,

After	I	got	dried	out	,
后	我	得到	干燥	出去	,

等我把身上的水擦干后，

[aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [frɒm; frəm]

I	met	a	man	who	was	picking	up	a	crew	to	go	to	Europe	from
我	遇见	一个	男人	WHO	曾是	挑选	向上	一个	全体人员	到	去	到	欧洲	从

['bɔːltɪmɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ʃɪp] ,

Baltimore	on	a	cattle	ship	,
巴尔的摩	在	一个	牛	船	,

我遇到一个男人，他正准备从巴尔的摩接一批船员，搭乘一艘运牛船前往欧洲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['iːzi] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]

and	he	pictured	to	me	the	easy	life	on	the	ocean	wave	with	a	load	of
和	他	如图所示	到	我	这	简单的	生活	在	这	海洋	海浪	和	一个	加载	的

[stɪrz] ,

steers	,
牛	,

他向我描绘了在海浪上驾着满载牛犊的轻松生活。

[ænd; ənd]['haɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

and	hired	me	to	go	along	,
和	雇用	我	到	去	沿着	,

他们雇我一起去，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [pɑː] ,

and	I	thought	it	was	the	chance	of	my	life	to	meet	up	with	Pa	,
和	我	想法	它	曾是	这	机会	的	我的	生活	到	见面	向上	和	宾夕法尼亚州	,

我当时觉得这是我一生中唯一能见到爸爸的机会。

[huː] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] ['eəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə]

who	is	over	there	hunting	airships	for	his	government	,	so	we	went	to
WHO	是	超过	那里	打猎	飞艇	为了	他的	政府	,	所以	我们	去	到

['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

是谁在那边为他的政府猎杀飞艇？所以我们去了巴尔的摩。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək]

and	that	night	we	were	in	the	cattle	ship	and	I	slept	in	a	hammock
和	那	夜晚	我们	是	在	这	牛	船	和	我	睡着了	在	一个	吊床

[ænd; ənd][et; eɪt][maɪ] [bred] [ænd; ənd] [biːf] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] .

and	ate	my	bread	and	beef	out	of	a	tin	basin	.
和	吃	我的	面包	和	牛肉	出去	的	一个	锡	盆地	.

那天晚上我们在运牛船上，我睡在吊床上，用锡盆吃面包和牛肉。

[dʒiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][maɪ]['fɔːmə(r)][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [pɑː] ,

Gee	,	what	a	change	it	was	over	my	former	trip	to	Europe	with	Pa	,
吉	,	什么	一个	改变	它	曾是	超过	我的	以前的	旅行	到	欧洲	和	宾夕法尼亚州	,

哎呀，这和我上次跟爸爸去欧洲旅行相比，变化真大啊！

[ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['laɪnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [miːlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

on	a	regular	liner	,	with	a	bed	and	meals	in	the	cabin	.
在	一个	常规的	衬垫	,	和	一个	床	和	餐	在	这	舱	.

乘坐普通邮轮，船舱内有床和餐食。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gəʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] gain95

But	when	a	boy	goes	out	in	the	world	to	gain95
但	什么时候	一个	男生	去	出去	在	这	世界	到	gain95

但当一个男孩走向世界去获得95

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['trævə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz]

his	own	living	,	and	travel	on	his	face	,	he	has	got	to	take	what	comes
他的	自己的	活的	,	和	旅行	在	他的	脸	,	他	有	得到	到	拿	什么	来

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他靠自己的生活和旅行谋生，他必须接受一切。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [bɪ'gæn] .

The	next	morning	my	work	began	.
这	下一个	早晨	我的	工作	开始	.

第二天早上我开始工作。

['aʊə(r)]['ves(ə)l] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɒk] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ləʊd] [stɪrz] [fɔː(r); fə(r)]

Our	vessel	went	up	to	the	stock	yards	,	and	began	to	load	steers	for
我们的	血管	去	向上	到	这	库存	码	,	和	开始	到	加载	牛	为了

['ʃɪpmənt] ,

shipment	,
运输	,

我们的船驶入牲畜围栏，开始装载待运的牛犊。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] " ['twɪstə(r)] .

and	all	I	had	to	do	was	to	act	as	a	"	twister	.
和	全部	我	有	到	做	曾是	到	行为	作为	一个	"	龙卷风	.

我所要做的就是扮演一个"旋风"。

" [wen] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] ,

"	When	the	cattle	came	through	the	shute	,	and	landed	on	the	deck	,
"	什么时候	这	牛	来了	通过	这	滑道	,	和	登陆	在	这	甲板	,

"当牛群穿过滑槽，落到甲板上时，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['pleɪsɪz] ,

and	refused	to	go	into	the	dark	places	,
和	拒绝	到	去	进入	这	黑暗的	地方	,

并拒绝进入黑暗的地方，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [twɪst] [ðem; ðəm][səʊ]

we	had	to	take	hold	of	the	tails	of	the	cattle	and	twist	them	so
我们	有	到	拿	抓住	的	这	尾巴	的	这	牛	和	捻	他们	所以

[ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ɒn] ,

they	would	move	on	,
他们	会	移动	在	,

我们不得不抓住牛的尾巴，扭动它们，让它们继续前进。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [beˈləuɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːst] .

and	of	all	the	bellowing	you	ever	heard	,	that	was	the	worst	.
和	的	全部	这	咆哮	你	曾经	听到	,	那	曾是	这	最差	.

在你听过的所有吼叫声中，这是最可怕的。

['weðə(r)] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ['twɪstɪŋ] , [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kæt(ə)l]

Whether	the	bellowing	was	caused	by	the	tail	twisting	,	or	because	the	cattle
无论	这	咆哮	曾是	导致	经过	这	尾巴	扭曲	,	或者	因为	这	牛

[wɜ:(r); wə(r)] [həʊm] [sɪk] ,

were	home	sick	,
是	家	生病的	,

不管牛的吼叫声是因为尾巴扭动引起的，还是因为想家引起的，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɪdnæpt] [ɔ:(r)] “ - ” [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['fɒrən] - [baʊnd]

and	did	not	want	to	be	kidnapped	or	“	shonghaid	”	on	board	a	foreign	-	bound
和	做过	不是	想	到	是	被绑架	或者	“	-	”	在	木板	一个	外国的	-	边界

['ves(ə)l] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ,

vessel	,	I	don't	know	,
血管	,	我	不	知道	,

我也不知道，他们不想在驶往国外的船上被绑架或“绑匪”劫持。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [si:] [faɪt] [æt; ət][ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd] [ə'baʊt]

but	it	was	more	exciting	than	the	sea	fight	at	Santiago	and	about
但	它	曾是	更多的	激动人心	比	这	海	斗争	在	圣地亚哥	和	关于

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] ,

as	dangerous	,
作为	危险的	,

但这比圣地亚哥海战更刺激，危险程度也差不多。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] [hʊkt] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kɪkt]

for	the	cattle	hooked	with	their	horns	and	kicked	,	and	I	was	kicked
为了	这	牛	钩子	和	他们的	角	和	踢	,	和	我	曾是	踢

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [taɪmz] ,

more	than	forty	times	,
更多的	比	四十	时代	,

牛用角勾住我，踢我，我被踢了四十多次。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kwɪt] ,

and	would	have	quit	,
和	会	有	辞职	,

本来我会辞职的。

['əʊnli][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['haɪəd][ˌem 'i:] [sed] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]

only	the	man	that	hired	me	said	if	any	of	us	were	injured	we	would	be
仅有的	这	男人	那	雇用	我	说	如果	任何	的	我们	是	受伤	我们	会	是

put96

put96
put96

只有雇佣我的那个人说，如果我们当中有人受伤，我们会被处以96美元的罚款。

[ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['penʃ(ə)n] [lɪst] , [ænd; ənd][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]

on	the	government	pension	list	,	and	be	supported	in	luxury	the	balance	of
在	这	政府	养老金	列表	,	和	是	有	在	奢华	这	平衡	的

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

进入政府养老金名单，余生过上奢华的生活。

[səʊ][aɪ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,

so	I	worked	for	two	days	,
所以	我	工作	为了	二	天	,

所以我工作了两天。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [stɪrz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

and	finally	we	got	a	thousand	or	more	steers	down	in	the	hold	,
和	最后	我们	得到	一个	千	或者	更多的	牛	向下	在	这	抓住	,

最后，我们把一千多头牛都弄进了船舱。

['slaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [skɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [stɔːlz] ,

sliding	them	down	on	skids	,	and	they	were	lined	up	in	stalls	,
滑动	他们	向下	在	滑行	,	和	他们	是	衬里	向上	在	摊位	,

他们用滑橇把它们滑下来，然后排成一排放在马厩里。

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [ræk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ə'krɒs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

with	a	hay	rack	in	front	of	them	,	and	a	bar	across	behind	them	,
和	一个	干草	架子	在	正面	的	他们	,	和	一个	酒吧	穿过	在后面	他们	,

他们面前是干草架，身后是横杆。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

and	we	sailed	for	the	ocean	,
和	我们	航行	为了	这	海洋	,

于是我们扬帆驶向大海。

['ɑːftə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [beɪld] [heɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

after	feeding	the	cattle	bailed	hay	and	giving	them	water	and	bedding	.
后	喂养	这	牛	保释	干草	和	给予	他们	水	和	寝具	.

给牛喂了干草捆，并提供了水和垫料。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['stɪərɪdʒ]

It	seemed	to	me	those	cattle	were	almost	as	comfortable	as	steerage
它	似乎	到	我	那些	牛	是	几乎	作为	舒服的	作为	统舱

['pæsndʒər] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪnə(r)] ,

passengers	on	a	liner	,
乘客	在	一个	衬垫	,

在我看来，那些牛几乎和邮轮上的统舱乘客一样舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] ['beləu] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒf] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd]

but	they	kicked	and	bellowed	,	and	pawed	the	planks	off	the	deck	,	and
但	他们	踢	和	咆哮	,	和	爪子	这	木板	离开	这	甲板	,	和

[mɔːn, məun] [laɪk] [lɒst] [səʊlz] .

mourned	like	lost	souls	.
哀悼	喜欢	丢失的	灵魂	.

但他们踢打、咆哮，用爪子扒开甲板上的木板，像迷失的灵魂一样哀嚎。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aʊt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kruː] .

The	first	day	out	I	found	that	I	was	not	a	passenger	,	but	a	crew	.
这	第一的	天	出去	我	成立	那	我	曾是	不是	一个	乘客	,	但	一个	全体人员	.

出海第一天我就发现自己不是乘客，而是机组人员。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ləuf] [ə'lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

Instead	of	the	easy	life	I	had	expected	,	loafing	along	across	the	ocean	,
反而	的	这	简单的	生活	我	有	预期的	,	游手好闲	沿着	穿过	这	海洋	,

但我预想中的轻松生活——悠闲地漂泊在大洋彼岸——却并没有到来。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [skɪn] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [help] [stɜː(r)] [suːp] ,

I	had	to	get	up	before	daylight	and	skin	potatoes	,	and	help	stir	soup	,
我	有	到	得到	向上	前	日光	和	皮肤	土豆	,	和	帮助	搅拌	汤	,

我得在天亮前起床，削土豆皮，还要帮忙搅拌汤。

[ænd; ənd] ['pʌlvəraɪz] [hɑːd] [tæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [fuːd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	pulverize	hard	tack	,	and	carry	the	food	up	into	the	cabin	for	the
和	粉碎	难的	钉	,	和	携带	这	食物	向上	进入	这	舱	为了	这

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

将硬饼干碾碎，然后把食物送到船舱里给军官们吃。

[ænd; ənd] [biː; bi] [siː] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] feed97

and	be	sea	sick	,	and	wash	dishes	and	wait	on	table	,	and	feed97
和	是	海	生病的	,	和	洗	菜肴	和	等待	在	桌子	,	和	feed97

还会晕船，还要洗碗、伺候客人，还要喂饱97个人。

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][du:; də] ['evriθɪŋ] ['enibɒdi] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] .

cattle	,	and	do	everything	anybody	told	me	to	do	.
牛	,	和	做	一切	任何人	讲述	我	到	做	.

养牛，并且听从任何人的吩咐。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] ['mju:tini] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] .

After	a	few	days	I	mutinied	,	and	went	to	the	captain	and	complained	.
后	一个	很少	天	我	叛变	,	和	去	到	这	队长	和	抱怨	.

几天后我发动叛变，去找船长告状。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

He	was	an	English	nobleman	,	and	after	hearing	my	tale	of	woe	,
他	曾是	一个	英语	贵族	,	和	后	听力	我的	故事	的	悲哀	,

他是一位英国贵族，听完我的悲惨遭遇后，

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] - [el] ,

he	told	me	if	I	didn't	like	it	I	could	go	to	'	ell	,
他	讲述	我	如果	我	没有	喜欢	它	我	可以	去	到	-	艾尔	,

他告诉我，如果我不喜欢，我可以下地狱。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] ['selə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [ru:m] ,

and	I	went	down	cellar	to	the	cook	room	,
和	我	去	向下	地窖	到	这	厨师	房间	,

于是我下到地窖的厨房，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tu:; tə] - [el] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['ves(ə)l] .

which	was	the	nearest	to	'	ell	I	could	go	on	that	vessel	.
哪个	曾是	这	最近的	到	-	艾尔	我	可以	去	在	那	血管	.

那艘船上我能到达的最接近“地狱”的地方就是那里了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['haɪəd][ˌem 'i:] ,

I	found	the	man	that	hired	me	,
我	成立	这	男人	那	雇用	我	,

我找到了雇佣我的那个人。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn]

and	told	him	I	seemed	to	be	doing	the	most	of	the	work	on	the	excursion
和	讲述	他	我	似乎	到	是	正在做	这	最多	的	这	工作	在	这	短途旅行

,

,

,

我告诉他，看起来我在这趟旅行中承担了大部分工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

and	that	I	wanted	an	assistant	.
和	那	我	通缉	一个	助手	.

我想要一个助理。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] ,

He	said	if	I	thought	I	was	working	much	now	,
他	说	如果	我	想法	我	曾是	在职的	很多	现在	,

他说，如果我认为我现在工作很多的话。

[aɪ]['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:m] ,

I	better	wait	until	we	run	into	a	storm	,
我	更好的	等待	直到	我们	跑步	进入	一个	风暴	,

我最好等到遇到暴风雨的时候再说。

[wen] [ai] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʊk] [ænd; ənd]['weɪtə(r)][ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] [meɪd]

when	I	would	not	only	have	to	be	cook	and	waiter	and	chamber	maid
什么时候	我	会	不是	仅有的	有	到	是	厨师	和	服务员	和	房间	女佣

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪrz] ,

to	the	steers	,
到	这	牛	,

当我不仅要当厨师、服务员和女佣伺候这些公牛的时候，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [nɜːs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l]['riːdʒənz] ,

but	I	would	have	to	be	trained	nurse	down	in	the	cattle	regions	,
但	我	会	有	到	是	受过训练	护士	向下	在	这	牛	地区	,

但我得先去畜牧区接受护士培训。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siː] [sɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['eni] [mæn]

for	when	the	steers	began	to	be	sea	sick	that	was	a	time	when	any	man
为了	什么时候	这	牛	开始	到	是	海	生病的	那	曾是	一个	时间	什么时候	任何	男人

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

who	had	a	heart	could	use	it	to	the	best	advantage	,
WHO	有	一个	心	可以	使用	它	到	这	最好的	优势	,

当牛群开始晕船的时候，任何一个有良心的人都可以充分利用这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][stɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

for	there	was	nothing	more	pitiful	than	a	steer	with	a	pain	under	his
为了	那里	曾是	没有什么	更多的	可怜	比	一个	转向	和	一个	疼痛	在下面	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

因为没有什么比腰部疼痛的牛更可怜的了。

[hiː; hi] [sed] [stɪrz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

He	said	steers	were	not	at	all	like	the	Irishman	who	was	on	the	bow
他	说	牛	是	不是	在	全部	喜欢	这	爱尔兰人	WHO	曾是	在	这	弓

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] the98

of	the	boat	on	the98
的	这	船	在	the98

他说，这些牛和98号船上站在船头的那个爱尔兰人完全不一样。

[lɑːst] [trɪp] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [pæt] ,

last	trip	,	feeding	the	fish	,	when	the	captain	came	along	and	said	,	“	Pat	,
最后的	旅行	,	喂养	这	鱼	,	什么时候	这	队长	来了	沿着	和	说	,	“	拍	,

上一次出海喂鱼的时候，船长走过来对帕特说：“帕特，

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] , ” [ænd; ənd][pæt] [sed] , “ [əʊ] , [ai] [də'nəʊ] ,

your	stomach	seems	to	be	weak	,	”	and	Pat	said	,	“	O	,	I	dunno	,
你的	胃	似乎	到	是	虚弱的	,	”	和	拍	说	,	“	哦	,	我	不知道	,

“你的胃好像不太舒服，”帕特说，“哦，我不知道，

[ai][ˌeɪ 'em] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	throwing	it	as	far	as	any	of	them	.
我	是	投掷	它	作为	远的	作为	任何	的	他们	.

我的投掷距离和他们中的任何一个都一样远。

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['æktɪd] ['pɜːfɪktli] ['hjuːmən] .

”	He	said	when	there	was	a	storm	at	sea	the	animals	acted	perfectly	human	.
”	他	说	什么时候	那里	曾是	一个	风暴	在	海	这	动物	行动	完美	人类	.

他说，当海上发生风暴时，动物们的表现完全像人类一样。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd][rəʊl][ðeə(r)] [aɪz] ['hevnwəd] , [ænd; ənd] [məʊn] ,

They	would	get	down	on	their	knees	and	roll	their	eyes	heavenward	,	and	moan	,
他们	会	得到	向下	在	他们的	膝盖	和	卷	他们的	眼睛	向天	,	和	呻吟	,

[ænd; ənd][kraɪ] ,

and	cry	,
和	哭	,

他们会跪下来，翻着白眼望向天空，呻吟哭泣，

[ænd; ənd] [tɪəz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] [kʌd] ,

and	tears	would	be	in	their	eyes	,	but	they	never	lost	their	cud	,
和	眼泪	会	是	在	他们的	眼睛	,	但	他们	绝不	丢失的	他们的	盘根错节	,

他们眼中会噙满泪水，但他们从未失去反刍能力。

['əʊnli] [ðeɪ] [sweld] [ʌp][ænd; ənd] ['beləu] .

only	they	swelled	up	and	bellowed	.
仅有的	他们	肿胀	向上	和	咆哮	.

只是它们膨胀起来，发出咆哮声。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [frɒm; frəm] [tə'wɔːdz] ['kjuːbə] ,

Well	,	it	wasn't	an	hour	before	a	storm	came	from	towards	Cuba	,
出色地	,	它	不是	一个	小时	前	一个	风暴	来了	从	向	古巴	,

不到一个小时，一场暴风雨就从古巴方向袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bluː] [θriː]

and	the	boat	was	rocking	and	pitching	,	and	the	captain	blew	three
和	这	船	曾是	摇滚	和	投球	,	和	这	队长	吹	三

['wɪslz] ,

whistles	,
哨声	,

船身剧烈摇晃，船长吹了三声哨子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [nɜːs] [ðə; ði] [stɪrz] ,

which	was	a	signal	for	all	hands	to	go	below	and	nurse	the	steers	,
哪个	曾是	一个	信号	为了	全部	双手	到	去	以下	和	护士	这	牛	,

这是示意所有人下到牛棚照料小牛的信号。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	we	all	made	a	rush	down	to	the	very	bowels	of	the	ship	,
和	我们	全部	制成	一个	匆忙	向下	到	这	非常	肠道	的	这	船	,

于是我们都冲到了船舱的最深处。

[weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] .

where	the	cattle	were	,	and	such	a	sight	I	never	saw	.
在哪里	这	牛	是	,	和	这样的	一个	视线	我	绝不	锯	.

牛群所在的地方，我从未见过这样的景象。

['evri] [stɪə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , ['pɪtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Every	steer	was	standing	on	one	leg	and	then	another	,	pitching	forward	into	the
每一个	转向	曾是	常设	在	一	腿	和	然后	其他	,	投球	向前	进入	这

['meɪndʒə(r)] ,

manger	,
马槽	,

每头牛都先用一条腿站立，然后换另一条腿，向前倾倒在饲料槽里。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [be'ləuɪŋ]

and	then	back	against	the	bar	that	held	them	in	the	stall	,	and	all	bellowing
和	然后	后退	反对	这	酒吧	那	握住	他们	在	这	摊位	,	和	全部	咆哮

as99

as99
as99

然后他们背靠着隔间里的栏杆，齐声高喊99

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [breɪk] ,
though **their** **hearts** **would** **break** **,**
尽管 他们的 心 会 休息 ,

即使他们会心碎，

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]
and **the** **duty** **of** **the** **crew** **was** **to** **go** **in** **the** **stalls** **and** **throw** **the**
和 这 责任 的 这 全体人员 曾是 到 去 在 这 摊位 和 扔 这
['kæt(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] ,
cattle **down** **on** **their** **sides** **,**
牛 向下 在 他们的 侧面 ,

船员的任务是进入牛栏，把牛翻倒在地。

[ænd; ənd][taɪ][ðeə(r)] [legz] [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd][raɪd]
and **tie** **their** **legs** **so** **they** **couldn't** **get** **up** **,** **when** **they** **could** **lie** **there** **and** **ride**
和 领带 他们的 腿 所以 他们 不能 得到 向上 , 什么时候 他们 可以 说谎 那里 和 骑
['iːzi] .
easy **.**
简单的 .

把他们的腿绑起来，让他们无法起身，而他们本可以躺在那里轻松地骑乘。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːl] [weə(r)] [ə; eɪ][stɪə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] ,
They **sent** **me** **into** **a** **stall** **where** **a** **steer** **was** **slowly** **dying** **by** **inches** **,**
他们 发送 我 进入 一个 摊位 在哪里 一个 转向 曾是 缓慢地 垂死 经过 英寸 ,

他们把我送到一个牛棚里，那里有一头小牛正在慢慢死去。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][left] ['fɔːleg] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɪm] ,
with **instructions** **to** **hold** **up** **his** **left** **foreleg** **,** **so** **they** **could** **throw** **him** **,**
和 指示 到 抓住 向上 他的 左边 前腿 , 所以 他们 可以 扔 他 ,

他被指示抬起左前腿，以便他们可以把他扔出去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][leg] [ðeɪ] [θruː] [hɪm] ['ɒntə][ˌem 'iː] ,
and **just** **as** **I** **had** **raised** **the** **leg** **they** **threw** **him** **onto** **me** **,**
和 只是 作为 我 有 提高 这 腿 他们 扔 他 到 我 ,

我刚抬起腿，他们就把他扔到我身上。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stɔːl] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [dʒæmd] [aʊt] [ɒv; əv]
and **went** **on** **to** **the** **next** **stall** **,** **leaving** **me** **with** **the** **wind** **all** **jammed** **out** **of**
和 去 在 到 这 下一个 摊位 , 离开 我 和 这 风 全部 卡住 出去 的
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

然后他去了下一个摊位，留下我一个人喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɪə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
and **the** **haunch** **of** **the** **steer** **holding** **me** **down** **.**
和 这 臀部 的 这 转向 保持 我 向下 .

还有压在我身上的牛后腿。

[ðeɪ] [went] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] , [gɒt][ðə; ði] [stɪrz] [daʊn] ,
They **went** **all** **through** **the** **lower** **deck** **,** **got** **the** **steers** **down** **,**
他们 去 全部 通过 这 降低 甲板 , 得到 这 牛 向下 ,

他们把下层甲板都翻了个遍，把牛都弄了下来。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ðeə(r)][tuː; tə][daɪ] , ['nevə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] .
and **went** **off** **and** **left** **me** **there** **to** **die** **,** **never** **seeming** **to** **miss** **me** **.**
和 去 离开 和 左边 我 那里 到 死 , 绝不 似乎 到 错过 我 .

然后他就走了，把我留在那里等死，似乎一点儿也没想念我。

[ai][hæv; həv] [slept] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [taɪm]

I	have	slept	with	a	good	many	different	kinds	of	people	and	things	in	my	time
我	有	睡着了	和	一个	好的	许多	不同的	种类	的	人们	和	事物	在	我的	时间

.

:

.

我这辈子睡过各种各样的人和东西。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔ:kjupaɪn] [krɔ:l] ['ɪntu:][bed] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ]

I	have	had	a	porcupine	crawl	into	bed	with	me	when	camping	in	the	North
我	有	有	一个	豪猪	爬行	进入	床	和	我	什么时候	野营	在	这	北

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

我在北方森林露营时，曾有一只豪猪爬进我的床上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [rʌf] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

and	he	was	rough	enough	,	for	sure	.
和	他	曾是	粗糙的	足够的	,	为了	当然	.

他确实够粗暴的。

[ai] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [skʌŋk] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tent] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

I	once	had	a	skunk	come	into	a	tent	where	some	of	us	boys	were
我	一次	有	一个	臭鼬	来	进入	一个	帐篷	在哪里	一些	的	我们	男孩们	是

['kæmpɪŋ] ,

camping	,
野营	,

我曾经遇到一只臭鼬闯进我们几个男孩露营的帐篷里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] skunk100

and	when	the	skunk100
和	什么时候	这	skunk100

当臭鼬100

[faʊnd] [aʊt] [hu:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:]

found	out	who	we	were	he	didn't	do	a	thing	and	all	the	boys	said	it
成立	出去	WHO	我们	是	他	没有	做	一个	事物	和	全部	这	男孩们	说	它

[wɒz; wəz][ˌem 'i:] ,

was	me	,
曾是	我	,

他发现我们是谁后什么也没做，所有男孩都说是我干的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪkt] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɒgz]

and	they	kicked	me	out	,	and	made	me	sleep	with	the	dogs	,	until	the	dogs
和	他们	踢	我	出去	,	和	制成	我	睡觉	和	这	狗	,	直到	这	狗

[strʌk] ,

struck	,
击	,

他们把我赶了出去，让我和狗睡在一起，直到狗咬了我。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] .

when	I	was	lonely	enough	.
什么时候	我	曾是	孤独	足够的	.

当我感到孤独的时候。

[wʌns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sneɪk] [get]['ʌndə(r)][maɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['rætl] ,

Once	I	had	a	snake	get	under	my	blanket	and	shake	his	rattles	,
一次	我	有	一个	蛇	得到	在下面	我的	毯子	和	摇	他的	嘎嘎作响	,

有一次，一条蛇钻到我的被子底下，摇晃着它的尾巴。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [səʊ] [kwɪk] [ðə; ðɪ] [sneɪk] ['nevə(r)] [nju:] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

and	I	got	out	of	the	tent	so	quick	the	snake	never	knew	I	was	there	,
和	我	得到	出去	的	这	帐篷	所以	快的	这	蛇	绝不	知道	我	曾是	那里	,

我迅速逃出了帐篷，蛇根本没察觉到我在那里。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['waɪldɪst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

but	in	my	wildest	moments	of	seeking	for	new	experiences	,
但	在	我的	最狂野的	时刻	的	寻求	为了	新的	经历	,

但在我最疯狂地寻求新体验的时候，

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [sɪk]

I	never	thought	I	should	be	a	pillow	for	the	stomach	of	a	sea	sick
我	绝不	想法	我	应该	是	一个	枕头	为了	这	胃	的	一个	海	生病的

['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [stɪə(r)] .

thousand	-	pound	steer	.
千	-	磅	转向	.

我从未想过自己会成为一头晕船的千磅重公牛的胃枕。

[wen] [ai][gɒt][maɪ] [breθ] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [jel] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] ,

When	I	got	my	breath	so	I	could	yell	it	was	night	,
什么时候	我	得到	我的	气息	所以	我	可以	叫喊	它	曾是	夜晚	,

当我喘过气来，能大声喊叫的时候，天已经黑了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] ['ʌndə(r)] [ðæt] [stɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

and	I	had	probably	been	under	that	steer	for	several	hours	.
和	我	有	大概	到过	在下面	那	转向	为了	一些	小时	.

我可能在那头牛身下待了好几个小时。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ðɪ][stɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:t] ,

I	tried	to	kick	the	steer	in	a	vital	part	,
我	尝试	到	踢	这	转向	在	一个	必不可少的	部分	,

我试图踢牛的要害部位，

[weə(r)] [ɒks] ['draɪvəz] [kɪk] ['ɒks(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] “ [hɔ:] ” [ænd; ənd] “ [dʒi:] ,

where	ox	drivers	kick	oxen	to	make	them	“	haw	”	and	“	gee	,
在哪里	牛	司机	踢	牛	到	制作	他们	“	霍	”	和	“	哎呀	,

赶牛人踢牛，让牛“嘶”和“嘎”，

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][stɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:]

”	but	the	steer	had	gone	to	sleep	and	never	paid	any	attention	to	me
”	但	这	转向	有	已消失	到	睡觉	和	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	我

.

:

.

但是那头牛睡着了，根本没理会我。

[ai] [ges] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd]

I	guess	everybody	had	gone	to	sleep	on	the	ship	,	except	the	watchman	and
我	猜测	大家	有	已消失	到	睡觉	在	这	船	,	除了	这	守望者	和

[ðə; ðɪ]['paɪlət] ,

the	pilot	,
这	飞行员	,

我猜船上除了守夜人和领航员之外，其他人都睡着了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] , [səʊ][ai] began101

but	I	could	lay	there	all	night	,	so	I	began101
但	我	可以	躺	那里	全部	夜晚	,	所以	我	began101

但我可以整夜躺在那里，所以我开始.....

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd][ai] [weɪld] [səʊ][ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [hɜ:d] [ˌem 'i:] ,

to	make	a	noise	like	a	ghost	,	and	I	wailed	so	the	watchman	heard	me	,
到	制作	一个	噪音	喜欢	一个	鬼	,	和	我	哀嚎	所以	这	守望者	听到	我	,

我像鬼一样发出哭喊声，哭得守夜人都听见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [piə] down102

and	he	peered	down102
和	他	窥视	down102

他向下望去102

[ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd][ai] ['mʌmbld] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['fɑːˌðərz] [gəʊst] ,

the	hatch	,	and	I	mumbled	,	“	I	am	thy	father's	ghost	,
这	孵化	,	和	我	喃喃自语	,	“	我	是	你的	父亲的	鬼	,

我打开舱门，喃喃自语道：“我是你父亲的鬼魂。”

” [ænd; ənd][ai] [rʌbd] [sʌm; səm] ['fɒsfərəs] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

”	and	I	rubbed	some	phosphorus	I	had	in	my	pocket	on	the	hair	of	the
”	和	我	摩擦	一些	磷	我	有	在	我的	口袋	在	这	头发	的	这

[stɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][maɪ][bed] [kləʊðz] .

steer	that	was	acting	as	my	bed	clothes	.
转向	那	曾是	表演	作为	我的	床	衣服	.

于是，我把口袋里的磷涂抹在用作我床铺的牛毛上。

[ðə; ði][mæn] [skɪpt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

The	man	skipped	,	and	pretty	soon	he	came	back	with	the	English	captain	,
这	男人	跳过	,	和	漂亮的	很快	他	来了	后退	和	这	英语	队长	,

那人跳着走了，没过多久就带着英国队长回来了。

[huː] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [maɪ][dʒɒb][ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] - [el] ,

who	had	told	me	if	I	didn't	like	my	job	I	could	go	to	'	ell	,
WHO	有	讲述	我	如果	我	没有	喜欢	我的	工作	我	可以	去	到	-	艾尔	,

谁曾告诉我，如果我不喜欢我的工作，我可以走人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] [ɒn][ɪts][heə(r)] , [ai] [weɪld]

and	when	he	saw	the	shining	steer	with	the	phosphorus	on	its	hair	,	I	wailed
和	什么时候	他	锯	这	灼灼	转向	和	这	磷	在	它是	头发	,	我	哀嚎

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当他看到那头毛发上闪着磷光的牛时，我嚎啕大哭，说道：

“ [ðɪs] [ɪz] - [el] , [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][ai] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən]

“	This	is	'	ell	,	come	in	,	the	water	is	fine	,	and	I	smell	the	blood	of	an
“	这	是	-	艾尔	,	来	在	,	这	水	是	美好的	,	和	我	闻	这	血	的	一个

['ɪŋglɪʃmən] . ”

Englishman	.	”
英国人	.	”

“这里是地狱，进来吧，水质很好，我闻到了英国人的血腥味。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['fɑːˌðərz] [gəʊst] ! — [kʌm] [ɒn][ɪn] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [faɪn] !

“	I	Am	Thy	Father's	Ghost	!	—	Come	on	in	,	the	Water's	Fine	!
“	我	是	你的	父亲的	鬼	!	—	来	在	在	,	这	水的	美好的	!

“我是你父亲的鬼魂！——进来吧，水很舒服！”

— [ai] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

—	I	Smell	the	Blood	of	an	Englishman	!
—	我	闻	这	血	的	一个	英国人	!

—我闻到了英国人的血腥味！

” [wel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wiːkənd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [belz] ['rɪŋɪŋ]

”	Well	,	the	captain	weakened	,	and	wouldn't	come	down	,	but	I	heard	bells	ringing
”	出色地	,	这	队长	减弱	,	和	不会	来	向下	,	但	我	听到	铃铛	铃声

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

all	over	the	boat	,
全部	超过	这	船	,

“船长体力不支，不肯下来，但我听到船上到处都在响铃声。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ə'lɑːm] ,

like	a	fire	alarm	,
喜欢	一个	火	警报	,

就像火警警报器一样

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [keɪm] [daʊn] ['selə(r)] [wɪð] [həʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	pretty	soon	the	whole	crew	came	down	cellar	with	hose	and	began	to
和	漂亮的	很快	这	所有的	全体人员	来了	向下	地窖	和	软管	和	开始	到

[skwɜːt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

squirt	water	on	the	steer	and	me	,
喷出	水	在	这	转向	和	我	,

很快，所有船员都拿着水管从地窖下来，开始往牛和我身上喷水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒn] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɒf]

and	the	steer	was	so	scared	it	broke	the	rope	on	its	legs	and	got	up	off
和	这	转向	曾是	所以	害怕的	它	打破	这	绳索	在	它是	腿	和	得到	向上	离开

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那头小牛吓坏了，挣断了腿上的绳子，从我身上站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stæm'piːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['faɪəmən] ,

and	then	the	animal	stampeded	out	of	the	stall	and	charged	the	firemen	,
和	然后	这	动物	踩踏	出去	的	这	摊位	和	带电	这	消防员	,

然后，那头动物从畜栏里冲了出来，向消防员们扑去。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] ['fɒsfərəs] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt]

and	rubbed	its	phosphorus	side	against	the	English	captain	,	and	he	thought
和	摩擦	它是	磷	边	反对	这	英语	队长	,	和	他	想法

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hel] ,

he	was	in	hell	,
他	曾是	在	地狱	,

它用磷光闪闪的一面摩擦英国船长，船长感觉自己仿佛置身地狱。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] he103

for	sure	,	and	he103
为了	当然	,	和	he103

当然，还有他103

[meɪd] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn] [hɪm] ,

made	them	turn	the	hose	on	him	,
制成	他们	转动	这	软管	在	他	,

他们让他们用水管喷他，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [hɪt] [ðə; ði] [stɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [æn; ən] [æks] ,

and	then	a	man	hit	the	steer	in	the	head	with	an	ax	,
和	然后	一个	男人	打	这	转向	在	这	头	和	一个	斧头	,

然后，一个男人用斧头砍中了牛的头部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	the	trouble	was	over	,	except	that	the	captain	laid	it	all	to	me	,
和	这	麻烦	曾是	超过	,	除了	那	这	队长	铺设	它	全部	到	我	,

麻烦总算过去了，只是船长把一切都怪罪到了我头上。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [kruː] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “

and	told	the	crew	I	was	a	“
和	讲述	这	全体人员	我	曾是	一个	“

并告诉船员我是一名“

- - , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['fɒsfərəs] ,

'	oodoo	,	”	and	they	searched	me	and	found	my	phosphorus	,
-	-	,	”	和	他们	搜索	我	和	成立	我的	磷	,

“呜呜呜，”他们搜查了我，发现了我的磷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	that	settled	it	with	me	.
和	那	定居	它	和	我	.

这件事就此定下来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

They	were	ordered	to	put	me	in	the	dungeon	,
他们	是	订购	到	放	我	在	这	地牢	,

他们奉命把我关进地牢。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] ,

and	when	they	were	going	up	stairs	I	heard	the	captain	say	,
和	什么时候	他们	是	去	向上	楼梯	我	听到	这	队长	说	,

他们上楼的时候，我听到船长说：

“ [æt; ət] ['deɪlaɪt] - [ɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - [əʊld] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] - [bɔːd] [tuː; tə]

“	At	daylight	'	oist	it	h'out	of	the	'	old	,	and	chuck	it	h'over	board	to
“	在	日光	-	oist	它	-	的	这	-	老的	,	和	查克	它	-	木板	到

[fiːd] [ðə; ði] [ʃɑːks] ,

feed	the	sharks	,
喂养	这	鲨鱼	,

“天亮的时候，把它从旧箱子里捞出来，扔到浮板上喂鲨鱼。”

” [səʊ] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [raɪt] . -

”	so	I	guess	I	can	see	my	finish	all	right	.	104
”	所以	我	猜测	我	能	看	我的	结束	全部	正确的	.	-

所以我想我应该能顺利完成比赛了。104

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [bɔɪ] [dresɪz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]

The	Boy	Dresses	Up	in	His	Sunday	Clothes	and	Tells	the	Captain	He	Is	Ready	to
这	男生	连衣裙	向上	在	他的	星期日	衣服	和	讲述	这	队长	他	是	准备好	到

[daɪ] — [ðə; ði] [kruː] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪə(r)] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ʃɑːks] — [ðə; ði]

Die	—	The	Crew	Throw	a	Steer	Overboard	to	Feed	a	School	of	Sharks	—	The
死	—	这	全体人员	扔	一个	转向	落水	到	喂养	一个	学校	的	鲨鱼	—	这

[bɔɪ] [pɹədjˈuːsɪz] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪˈlektrɪk] ['bætri] — [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə]

Boy	Produces	His	New	Electric	Battery	—	The	Bad	Boy	Makes	a	Trip	to	France	to
男生	产	他的	新的	电的	电池	—	这	坏的	男生	制作	一个	旅行	到	法国	到

[miːt] [hɪz; ɪz] [pɑː] .

Meet	His	Pa	.
见面	他的	宾夕法尼亚州	.

男孩穿上他的星期日盛装，告诉船长他准备去死——船员们把一头牛扔到海里喂鲨鱼——男孩拿出他的新电池——坏男孩去法国拜访他的父亲。

[aɪ] ['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] ['epɪsəʊd] ,

I	never	slept	a	wink	that	night	after	the	phosphorus	episode	,
我	绝不	睡着了	一个	眨眼	那	夜晚	后	这	磷	插曲	,

磷中毒事件发生后的那个晚上，我彻夜未眠。

[wɪtʃ] [aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [waɪld] [stɪə(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [legd] [gəʊst] ,

which	I	painted	the	wild	steer	so	it	looked	like	a	four	-	legged	ghost	,
哪个	我	绘	这	荒野	转向	所以	它	看起来	喜欢	一个	四	-	腿	鬼	,

我把那头野牛涂成了四条腿的幽灵的样子，

[ænd; ənd] [skeəd] [ðə; ði] [kruː] [səʊ] [ðeɪ] ['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	scared	the	crew	so	they	nearly	deserted	the	ship	,	because	the	captain
和	害怕的	这	全体人员	所以	他们	几乎	荒凉的	这	船	,	因为	这	队长

['ɔːdəd] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

ordered	,	as	I	supposed	,
订购	,	作为	我	据称	,

这吓坏了船员，他们几乎弃船逃生，我想是因为船长下令的。

[ðæt] [aɪ][biː; bi][kɑːst] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ə; eɪ] [miːt] ['sænwɪtʃ]

that	I	be	cast	overboard	the	next	morning	,	to	give	the	sharks	a	meat	sandwich
那	我	是	投掷	落水	这	下一个	早晨	,	到	给	这	鲨鱼	一个	肉	三明治

,

,

,

第二天早上我就被扔下船，给鲨鱼们当肉三明治。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,

and	all	night	I	tried	to	prepare	myself	for	death	,
和	全部	夜晚	我	尝试	到	准备	我	为了	死亡	,

我整夜都在努力做好迎接死亡的准备。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

though	I	could	not	help	thinking	that	in	some	way	I	would	escape	.
尽管	我	可以	不是	帮助	思维	那	在	一些	方式	我	会	逃脱	.

但我忍不住想，或许我会想办法逃脱。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

The	next	morning	I	got	up	and	collected	all	the	shoes	of	the	officers	and
这	下一个	早晨	我	得到	向上	和	集	全部	这	鞋	的	这	警官	和

[gɒt][ə; eɪ] blacking105

got	a	blacking105
得到	一个	blacking105

第二天早上我起床后把所有警官的鞋子都收了起来，然后拿去擦鞋油擦了105次。

[brʌʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['blækɪŋ] [ðem; ðəm] .

brush	and	began	blacking	them	.
刷子	和	开始	黑化	他们	.

用刷子把它们刷黑。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [mæn] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

Soon	there	was	trouble	,	because	every	man	missed	his	shoes	,	and	they	began
很快	那里	曾是	麻烦	,	因为	每一个	男人	错过	他的	鞋	,	和	他们	开始

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

to	hunt	for	them	,
到	打猎	为了	他们	,

很快就出了麻烦，因为每个人都丢了鞋子，他们开始四处寻找。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , “ [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	they	found	me	working	at	the	shoes	and	singing	,	“	Pull	for	the
和	他们	成立	我	在职的	在	这	鞋	和	歌唱	,	“	拉	为了	这

[ʃɔː(r)] , ['brʌðə(r)] ,

shore	,	brother	,
支撑	,	兄弟	,

他们发现我在鞋店工作，一边唱着：“兄弟，向岸边划去，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['paɪəs] [hɪmz] .

”	and	such	pious	hymns	.
”	和	这样的	虔诚的	赞美诗	.

以及如此虔诚的赞美诗。

[ai][wɒz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,

I	was	dressed	up	in	my	Sunday	clothes	,
我	曾是	穿着	向上	在	我的	星期日	衣服	,

我穿着周日盛装。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	when	the	captain	got	his	shoes	he	wanted	to	know	what	was	the
和	什么时候	这	队长	得到	他的	鞋	他	通缉	到	知道	什么	曾是	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪndəstri] ,

meaning	of	my	sudden	industry	,
意义	的	我的	突然	行业	,

船长拿到鞋子后，想知道我突然这么勤快是为什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl]['æspekt][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	the	funeral	aspect	all	around	,
和	这	葬礼	方面	全部	大约	,

以及葬礼相关的方方面面，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] ,

and	I	told	him	I	had	heard	him	tell	the	crew	to	chuck	me	overboard	,
和	我	讲述	他	我	有	听到	他	告诉	这	全体人员	到	查克	我	落水	,

我告诉他，我听到他命令船员把我扔下船。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]

and	I	was	preparing	myself	for	death	,	and	I	gave	him	a	letter	to
和	我	曾是	准备	我	为了	死亡	,	和	我	给予	他	一个	信	到

[meɪl] [tuː; tə] [pɑː] ,

mail	to	Pa	,
邮件	到	宾夕法尼亚州	,

我当时正在为死亡做准备，我给了他一封信，让他寄给爸爸。

['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ai][wɒz; wəz] ['redi] .

after	I	was	gone	,	and	told	the	captain	I	was	ready	.
后	我	曾是	已消失	,	和	讲述	这	队长	我	曾是	准备好	.

我离开后，告诉船长我已经准备好了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dʌm] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ][ai] [ment] [tuː; tə] [θrəʊ]

“	Why	,	you	dumb	fool	,	”	said	the	captain	,	“	it	was	not	you	I	meant	to	throw
“	为什么	,	你	哑的	傻子	,	”	说	这	队长	,	“	它	曾是	不是	你	我	意思是	到	扔

['əʊvəbɔːd] ,

overboard	,
落水	,

“你这个蠢货，”船长说，“我本来就没打算把你扔下船。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɒsfərəs] [stɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kɪld] [lɑːst] [naɪt] .

but	that	phosphorus	steer	that	we	killed	last	night	.
但	那	磷	转向	那	我们	被杀	最后的	夜晚	.

但是我们昨晚猎杀的那头磷牛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['tæk(ə)l] .

They	are	hauling	it	up	out	of	the	hold	now	with	the	tackle	.
他们	是	运输	它	向上	出去	的	这	抓住	现在	和	这	处理	.

他们现在正用滑轮组把它从船舱里拉出来。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] .

We	will	save	you	for	a	worse	fate	.
我们	将要	节省	你	为了	一个	更糟	命运	.

我们会让你免于更糟糕的命运。

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ai][dɪd] [wen] [ðæt] [ded] [stɪə(r)] [keɪm] [ʌp] through106

I	never	felt	so	happy	in	my	life	as	I	did	when	that	dead	steer	came	up	through106
我	绝不	毛毡	所以	快乐的	在	我的	生活	作为	我	做过	什么时候	那	死的	转向	来了	向上	through106

我这辈子从来没有像看到那头死牛从106号公路上走过来时那样高兴过。

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

the	hatchway	,	and	was	launched	over	the	side	,
这	舱口	,	和	曾是	发射	超过	这	边	,

从舱口被抛出船外，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [dʒʌmp][ɒn][ðə; ði][stɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌnt]

and	when	I	saw	the	flock	of	sharks	jump	on	the	steer	and	begin	to	hunt
和	什么时候	我	锯	这	群	的	鲨鱼	跳	在	这	转向	和	开始	到	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tendəlɔɪn] ,

for	the	tenderloin	,
为了	这	里脊肉	,

当我看到一群鲨鱼跃上小牛，开始追逐它的里脊肉时，

[ai] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [wʊlf] .

I	let	out	a	yell	for	joy	that	sounded	like	the	cry	of	a	timber	wolf	.
我	让	出去	一个	叫喊	为了	喜悦	那	听起来	喜欢	这	哭	的	一个	木材	狼	.

我发出了一声喜悦的呐喊，听起来像极了森林狼的嚎叫。

[ðen] [ai] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	I	got	what	was	coming	to	me	.
然后	我	得到	什么	曾是	未来	到	我	.

然后我就得到了应有的惩罚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði][dʒɔː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)]

The	captain	gave	me	a	swat	across	the	jaw	for	making	noise	enough	to	scare
这	队长	给予	我	一个	扑打	穿过	这	颚	为了	制作	噪音	足够的	到	吓

[ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː]['mjuːtəni] ,

the	crew	into	mutiny	,
这	全体人员	进入	兵变	,

因为我吵闹到吓得船员们哗变，船长狠狠地打了我一巴掌。

[ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊks] ['gæli] ,

the	mate	gave	me	a	kick	when	I	started	for	the	cook's	galley	,
这	伴侣	给予	我	一个	踢	什么时候	我	开始	为了	这	库克的	厨房	,

当我起身前往厨房时，大副踢了我一脚。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] [hɪt][ˌem 'iː] ,

and	several	of	the	under	officers	hit	me	,
和	一些	的	这	在下面	警官	打	我	,

几个下级军官打了我，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt][maɪ]['eɪprən][ɒn][tuː; tə][help] [kʊk] ['dɪnə(r)][ai][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd]

and	by	the	time	I	got	my	apron	on	to	help	cook	dinner	I	was	bruised	and
和	经过	这	时间	我	得到	我的	围裙	在	到	帮助	厨师	晚餐	我	曾是	瘀伤	和

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

等我系上围裙准备帮忙做晚饭的时候，我已经浑身是伤，而且很生气。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	decided	to	get	even	with	the	captain	.
和	决定	到	得到	甚至	和	这	队长	.

于是决定找船长报仇。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [wɔːks] [ɒn][maɪ] [freɪm] ,

I	am	a	peaceful	citizen	until	somebody	walks	on	my	frame	,
我	是	一个	和平	公民	直到	某人	散步	在	我的	框架	,

我原本是个爱好和平的公民，直到有人践踏我的尊严。

[ðen] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fəʊ] .

then	I	become	a	terror	to	the	foe	.
然后	我	变得	一个	恐怖	到	这	敌人	.

然后我就会成为敌人的噩梦。

[wen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][fraɪ][ðə; ði] [bi:f] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ai][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ðæt]

When	we	began	to	fry	the	beef	for	dinner	I	told	one	of	the	crew	that
什么时候	我们	开始	到	炒	这	牛肉	为了	晚餐	我	讲述	一	的	这	全体人员	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [fi:d] [men] [ɒn][stɪə(r)] [mi:t] ,

it	was	a	shame	to	feed	men	on	steer	meat	,
它	曾是	一个	耻辱	到	喂养	男人	在	转向	肉	,

当我们开始煎牛肉做晚餐时，我告诉其中一个船员，用牛的肉喂男人真是太可惜了。

[wen] [ðə; ði][stɪə(r)][hæd; həd][daɪd][ɪn][ɪts] [stɔ:l] [ɒv; əv] ['teksəs] ['fi:və(r)][ɔ:(r)] - ,

when	the	steer	had	died	in	its	stall	of	Texas	fever	or	rhinderpest	,
什么时候	这	转向	有	死亡	在	它是	摊位	的	德克萨斯州	发烧	或者	-	,

当这头小牛死于牛栏里的德克萨斯热病或牛瘟时，

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][gɒt][ðə; ði] [mi:t] [kʊkt] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

and	before	we	got	the	meat	cooked	,	ready	for	the	dinner	of	the	officers
和	前	我们	得到	这	肉	煮熟	,	准备好	为了	这	晚餐	的	这	警官

[ænd; ənd] [kru:] ,

and	crew	,
和	全体人员	,

在我们把肉煮熟，准备好给军官和船员们吃晚餐之前，

['evri] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [tɔ:kt] over107

every	man	but	the	officers	had	talked	over107
每一个	男人	但	这	警官	有	谈话	over107

除了警官之外，每个男人都谈论了107次。

[ðə; ði] [ded] [stɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	dead	steer	,	and	resolved	that	they	would	not	eat	it	,
这	死的	转向	,	和	已解决	那	他们	会	不是	吃	它	,

他们看着那头死牛，决定不吃它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:t]

and	when	they	sat	down	to	the	table	,	and	I	began	to	bring	in	the	meat
和	什么时候	他们	卫星	向下	到	这	桌子	,	和	我	开始	到	带来	在	这	肉

,

,

,

当他们坐到桌旁，我开始端上肉的时候，

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] ['ænəkists] ['redi] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] ['sʌmbədi] ,

they	all	looked	like	a	mob	of	anarchists	ready	to	murder	somebody	,
他们	全部	看起来	喜欢	一个	暴民	的	无政府主义者	准备好	到	谋杀	某人	,

他们看起来都像一群随时准备杀人的无政府主义者。

[ænd; ənd][ai] [helpt] [ɔ:l][ai][kʊd; kəd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [mi:t] ,

and	I	helped	all	I	could	by	saying	in	a	whisper	,	“	This	is	perfectly	good	meat	,
和	我	帮助	全部	我	可以	经过	说	在	一个	耳语	,	“	这	是	完美	好的	肉	,

我尽我所能地帮忙，小声说：“这肉很好，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][fɑ:st] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] .

but	this	is	a	good	day	to	fast	,	and	you	will	live	longer	.
但	这	是	一个	好的	天	到	快速地	,	和	你	将要	居住	更长	.

但今天是个斋戒的好日子，你会更长寿。

” [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ðə; ði][stɪə(r)][ɔ:l] [raɪt] ,

”	The	officers	at	the	other	end	of	the	cabin	were	eating	the	steer	all	right	,
”	这	警官	在	这	其他	结尾	的	这	舱	是	吃	这	转向	全部	正确的	,

“小屋另一头的军官们正在津津有味地吃着那头小牛。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] ['nevə(r)] [tʌʧt] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

but	the	crew	never	touched	it	,	confining	themselves	to	the	bread	and
但	这	全体人员	绝不	感动	它	,	限制	他们自己	到	这	面包	和

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

但船员们一口也没碰，只吃了面包，喝了咖啡。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ]

and	pretty	soon	one	of	the	crew	proposed	that	they	show	their	displeasure	by
和	漂亮的	很快	一	的	这	全体人员	建议的	那	他们	展示	他们的	不满	经过

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

taking	the	meat	and	throwing	it	at	the	officers	.
采取	这	肉	和	投掷	它	在	这	警官	.

很快，一名船员提议，他们应该把肉扔向军官，以此表达不满。

[wel] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ai] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][səʊ] [mʌʧ] [fʌn] [ə'gen] .

Well	,	if	I	live	a	million	years	I	will	never	have	so	much	fun	again	.
出色地	,	如果	我	居住	一个	百万	年	我	将要	绝不	有	所以	很多	乐趣	再次	.

就算我活一百万年，也再也不会有这么好玩的日子了。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [men] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [miːt] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] ,

About	thirty	men	got	up	and	grabbed	the	meat	I	had	put	on	their	plates	,
关于	三十	男人	得到	向上	和	抓住	这	肉	我	有	放	在	他们的	盘子	,

大约三十个男人起身，抢走了我放在他们盘子里的肉。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

and	began	to	throw	it	at	the	captain	and	mate	,	and	all	the	officers	,
和	开始	到	扔	它	在	这	队长	和	伴侣	,	和	全部	这	警官	,

然后开始把东西扔向船长、大副和所有船员，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['griːsi] [mes] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .

and	of	all	the	greasy	mess	I	ever	saw	,	that	was	the	worst	.
和	的	全部	这	腻	混乱	我	曾经	锯	,	那	曾是	这	最差	.

在我见过的所有油腻污秽之中，那是最糟糕的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] was108

The	captain	got	up	on	a	chair	and	pulled	a	revolver	,	and	asked	what	was108
这	队长	得到	向上	在	一个	椅子	和	拉	一个	左轮手枪	,	和	问	什么	was108

船长站到椅子上，拔出左轮手枪，问道：108是什么意思?

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] , [wen] [ðə; ði] [kruː] [druː]

the	cause	of	the	assault	,	and	was	going	to	shoot	,	when	the	crew	drew
这	原因	的	这	突击	,	和	曾是	去	到	射击	,	什么时候	这	全体人员	画

[rɪ'vɔlvəz] and109

revolvers	and109
左轮手枪	and109

袭击的原因，正要开枪时，机组人员拔出了左轮手枪和109

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði][bəʊt] ,

told	him	that	if	he	pulled	a	trigger	they	would	annihilate	every	officer	on	the	boat	,
讲述	他	那	如果	他	拉	一个	扳机	他们	会	歼灭	每一个	官	在	这	船	,

他们告诉他，如果他扣动扳机，他们会把船上所有军官都杀光。

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [pɔːt] .

and	take	charge	of	it	themselves	,	and	run	it	into	the	first	port	.
和	拿	收费	的	它	他们自己	,	和	跑步	它	进入	这	第一的	港口	.

他们自己负责，并将其运到第一个港口。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['iːtɪŋ] [dɪ'ziːzd] ['kæt(ə)l] ,

He	said	the	crew	could	stand	anything	except	eating	diseased	cattle	,
他	说	这	全体人员	可以	站立	任何事物	除了	吃	患病的	牛	,

他说，船员们什么都能忍受，就是不能吃病牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [stɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] - .

and	that	they	drew	the	line	at	steers	that	had	died	of	rhinderpest	.
和	那	他们	画	这	线	在	牛	那	有	死亡	的	-	.

而他们划定的底线是，死于牛瘟的牛不能被收割。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

The	Captain	Got	Up	on	a	Chair	and	Pulled	a	Revolver	and	Was	Going	to	Shoot	.
这	队长	得到	向上	在	一个	椅子	和	拉	一个	左轮手枪	和	曾是	去	到	射击	.

船长站到椅子上，掏出一把左轮手枪，准备开枪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [biːf] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

The	captain	was	stunned	,	and	said	the	beef	flying	through	the	air	was	good	,
这	队长	曾是	目瞪口呆	,	和	说	这	牛肉	飞行	通过	这	空气	曾是	好的	,

船长惊呆了，说道，空中飞舞的牛肉味道不错。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,

and	he	got	it	from	cold	storage	in	Baltimore	,
和	他	得到	它	从	寒冷的	贮存	在	巴尔的摩	,

他是从巴尔的摩的冷库里拿到的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

and	asked	that	a	committee	go	with	him	down	in	the	hold	and	see	the	evidence	,
和	问	那	一个	委员会	去	和	他	向下	在	这	抓住	和	看	这	证据	,

他要求一个委员会和他一起下到船舱里查看证据。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	committee	was	appointed	to	go	down	and	see	about	it	.
和	一个	委员会	曾是	任命	到	去	向下	和	看	关于	它	.

于是，当局任命了一个委员会前往调查此事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,

When	they	came	back	they	were	satisfied	,
什么时候	他们	来了	后退	他们	是	使满意	,

他们回来时很满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [bæd] ,

and	the	captain	asked	them	how	they	got	the	idea	the	meat	was	bad	,
和	这	队长	问	他们	如何	他们	得到	这	主意	这	肉	曾是	坏的	,

船长问他们是怎么得出肉变质的结论的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [skwiːl] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

and	when	it	came	to	that	I	felt	as	though	some	one	would	squeal	on	me	,
和	什么时候	它	来了	到	那	我	毛毡	作为	尽管	一些	一	会	尖叫	在	我	,

每当这时，我就感觉好像有人会告发我似的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmweə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	as	I	started	to	make	a	get	away	,	and	hide	somewhere	until	the
和	作为	我	开始	到	制作	一个	得到	离开	,	和	隐藏	某处	直到	这

[stɔ:m] [blu:] ['əʊvə(r)] ,

storm	blew	over	,
风暴	吹	超过	,

当我开始逃离，并找个地方躲起来直到暴风雨过去时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [tʊk] me110

one	of	the	crew	took	me110
一	的	这	全体人员	采取	me110

其中一名船员带我去了110号

[baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][təʊld][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]

by	the	neck	and	said	to	the	captain	,	“	This	young	man	told	us	about	the
经过	这	脖子	和	说	到	这	队长	,	“	这	年轻的	男人	讲述	我们	关于	这

[mi:t] .

meat	.
肉	.

抓住船长的脖子说：“这个年轻人告诉我们有关肉的事。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'i:] ['kɒləd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

”	The	captain	told	the	fellow	that	had	me	collared	to	take	me	to	his	cabin
”	这	队长	讲述	这	同伴	那	有	我	项圈	到	拿	我	到	他的	舱

,

,
,

“船长吩咐那个抓着我的家伙把我带到他的船舱去，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['prɪti] [mæd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ɒfɪsəz] ,

and	he	came	in	pretty	mad	,	and	called	in	a	few	officers	,
和	他	来了	在	漂亮的	疯狂的	,	和	称为	在	一个	很少	警官	,

他气冲冲地进来，叫来了几个警察。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ,

and	they	were	getting	ready	to	kill	me	,
和	他们	是	获得	准备好	到	杀	我	,

他们当时正准备杀了我。

[wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [ɪn][maɪ]['pɪst(ə)l] ['pɒkɪt] .

when	I	thought	of	the	little	electric	battery	in	my	pistol	pocket	.
什么时候	我	想法	的	这	小的	电的	电池	在	我的	手枪	口袋	.

我想起了手枪口袋里的小型电池。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ai][gɒt][ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə][skeə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪð] .

It	is	one	I	got	in	St	.	Louis	to	scare	people	with	.
它	是	一	我	得到	在	英石	.	路易斯	到	吓	人们	和	.

这是我在圣路易斯买的，用来吓唬人的。

[ai][kæn; kən] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

I	can	turn	a	button	,
我	能	转动	一个	按钮	,

我可以按下一个按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [wɪl] [send] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:m][ænd; ənd] [θru:] [maɪ] ['bɒdi] ,

and	the	battery	will	send	electricity	into	my	arm	and	through	my	body	,
和	这	电池	将要	发送	电	进入	我的	手臂	和	通过	我的	身体	,

电池会将电流输送到我的手臂并流遍我的全身。

[ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [ðə; ði]['dɪŋgəs] ,

and	I	turned	the	dingus	,
和	我	转向	这	丁格斯	,

我转过身去，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈdʒɪndʒə(r)] [eɪl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,

and	felt	the	electricity	going	through	me	like	ginger	ale	up	your	nose	,
和	毛毡	这	电	去	通过	我	喜欢	姜	麦芽酒	向上	你的	鼻子	,

我感觉一股电流穿过我的身体，就像姜汁汽水灌进鼻子里一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [mɔːl] [ˌem ˈiː] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] ,

and	when	they	had	got	ready	to	maul	me	I	began	to	weep	,
和	什么时候	他们	有	得到	准备好	到	打伤	我	我	开始	到	哭泣	,

当他们准备撕咬我时，我开始哭泣。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [seɪnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [laɪf] ,

and	told	the	captain	I	was	no	saint	,	but	I	wanted	a	quiet	life	,
和	讲述	这	队长	我	曾是	不	圣	,	但	我	通缉	一个	安静的	生活	,

我告诉船长我不是什么圣人，但我想要平静的生活。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ,

and	all	the	fun	I	could	have	,
和	全部	这	乐趣	我	可以	有	,

以及我本可以拥有的所有乐趣，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd]

and	I	asked	him	as	a	special	favor	to	allow	me	to	shake	his	hand
和	我	问	他	作为	一个	特别的	偏爱	到	允许	我	到	摇	他的	手

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [daɪd] ,

before	I	died	,
前	我	死亡	,

我请求他帮我一个大忙，让我在临终前能和他握一次手。

[æz; əz] [aɪ] [njuː] [maɪ] [ˈɜːθli] [kəˈrɪə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

as	I	knew	my	earthly	career	was	about	done	for	,
作为	我	知道	我的	尘世的	职业	曾是	关于	完毕	为了	,

我知道我的尘世生涯即将结束。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈbætri] [wɒz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ] hand111

and	by	that	time	the	battery	was	buzzing	,	and	I	reached	out	my	hand111
和	经过	那	时间	这	电池	曾是	嗡嗡声	,	和	我	达到	出去	我的	hand111

这时电池开始嗡嗡作响，我伸出了手。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] .

to	shake	his	.
到	摇	他的	.

摇晃他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ðɪ]

He	gave	me	his	hand	,	and	when	I	began	to	squeeze	his	hand	the
他	给予	我	他的	手	,	和	什么时候	我	开始	到	挤	他的	手	这

electricity112

electricity112

electricity112

他向我伸出手，当我开始握紧他的手时，电流瞬间涌上心头。

[went] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] ,

went	up	his	arm	so	he	turned	pale	,
去	向上	他的	手臂	所以	他	转向	苍白	,

伤口沿着他的手臂向上蔓延，他顿时脸色苍白。

[ænd; ənd] [aɪ] [hʌŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɒf] ,

and	I	hung	on	and	he	yelled	to	the	officers	to	take	me	off	,
和	我	悬挂	在	和	他	大喊	到	这	警官	到	拿	我	离开	,

我紧紧抓住他，他大声喊警察把我拉开。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	I	was	killing	him	,	and	the	sweat	stood	out	on	his	face	.
作为	我	曾是	杀	他	,	和	这	汗	站立	出去	在	他的	脸	.

当我杀他的时候，他脸上的汗珠格外显眼。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒk] [θruː] [hɪm] [ðæt] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

I	Gave	Him	a	Squeeze	That	Sent	a	Shock	Through	Him	That	Loosened	His	Teeth	.
我	给予	他	一个	挤	那	发送	一个	震惊	通过	他	那	松动	他的	牙齿	.

我狠狠地捏了他一下，那一瞬间让他浑身一震，牙齿都松动了。

[ðə; ði] [meit] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][maɪ]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][hiː; hi]

The	mate	grabbed	hold	of	me	and	I	gave	him	my	other	hand	and	he
这	伴侣	抓住	抓住	的	我	和	我	给予	他	我的	其他	手	和	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ,

began	to	dance	,
开始	到	舞蹈	,

同伴抓住我，我把另一只手也给了他，然后他开始跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɒli] ['waɪə(r)] .

and	the	three	of	us	were	as	full	of	electricity	as	a	trolley	wire	.
和	这	三	的	我们	是	作为	满的	的	电	作为	一个	手推车	金属丝	.

我们三个就像电车电线一样充满了电流。

[ai] [hʌŋ] [ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][get] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd][sweə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

I	hung	on	and	made	them	get	down	on	their	knees	and	swear	they	would	not
我	悬挂	在	和	制成	他们	得到	向下	在	他们的	膝盖	和	发誓	他们	会	不是

[lɪk] [ˌem 'iː] ,

lick	me	,
舔	我	,

我死死抓住他们，让他们跪下来发誓不舔我。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][let][gəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] ,

and	then	I	let	go	of	them	and	began	to	weep	again	,
和	然后	我	让	去	的	他们	和	开始	到	哭泣	再次	,

然后我松开了手，又开始哭泣起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	they	were	sorry	for	me	.
和	他们	是	对不起	为了	我	.

他们为我感到难过。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,

Then	they	made	me	tell	them	who	I	was	,
然后	他们	制成	我	告诉	他们	WHO	我	曾是	,

然后他们逼我告诉他们我是谁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [miːt] [pɑː] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] [wɪð] [eə(r)]

and	that	I	was	going	to	France	to	meet	Pa	,	and	monkey	with	air
和	那	我	曾是	去	到	法国	到	见面	宾夕法尼亚州	,	和	猴	和	空气

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

我还说我要去法国见爸爸，还要玩飞艇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ðeɪ] [sed] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	when	they	were	sure	I	was	Peck's	Bad	Boy	they	said	I	could	have
和	什么时候	他们	是	当然	我	曾是	佩克的	坏的	男生	他们	说	我	可以	有

[ðə; ði] [friː] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks]

the	free	run	of	the	ship	and	that	I	had	the	right	to	play	all	the	tricks
这	自由的	跑步	的	这	船	和	那	我	有	这	正确的	到	玩	全部	这	技巧

[ɒn] ['enibɒdi] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

on	anybody	that	I	wanted	to	.
在	任何人	那	我	通缉	到	.

当他们确信我是佩克的坏小子时，他们说我可以随意在船上活动，并且有权对任何人耍任何花招。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ai] [wɜːkt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['bætri] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

They	made	me	show	them	how	I	worked	my	little	pocket	battery	and	then	they
他们	制成	我	展示	他们	如何	我	工作	我的	小的	口袋	电池	和	然后	他们

['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] crew113

wanted	me	to	shake	hands	with	all	the	crew113
通缉	我	到	摇	双手	和	全部	这	crew113

他们让我演示我的小型口袋电池怎么用，然后还想让我跟所有工作人员握手。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

so	they	got	the	whole	bunch	in	the	cabin	and	the	captain	said	they	had	been
所以	他们	得到	这	所有的	束	在	这	舱	和	这	队长	说	他们	有	到过

[ˌentə'teɪnɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] [ˌʌnə'weəz] ,

entertaining	an	angel	unawares	,
娱乐	一个	天使	不知情	,

于是他们把所有人都弄进了船舱，船长说他们一直在不知情的情况下招待一位天使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bæd] [bɔɪ] ,

and	that	I	was	the	original	Bad	Boy	,
和	那	我	曾是	这	原来的	坏的	男生	,

我就是最初的坏男孩，

[huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] ,

who	had	traveled	all	over	Europe	and	met	the	crowned	heads	,
WHO	有	旅行	全部	超过	欧洲	和	遇见	这	加冕	头部	,

他曾游历欧洲各地，会见了各国君主，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['pɜːsənəli] ,

and	he	wanted	to	introduce	me	to	each	member	of	the	crew	personally	,
和	他	通缉	到	介绍	我	到	每个	成员	的	这	全体人员	亲自	,

他想亲自把我介绍给船上的每一位成员。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [huː] ['ɒnəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

as	a	distinguished	guest	who	honored	the	ship	by	being	on	board	.
作为	一个	杰出的	客人	WHO	荣幸	这	船	经过	存在	在	木板	.

作为一位尊贵的客人，他的登船为这艘船增添了光彩。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pɑːs][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['əʊnli] .

Then	he	began	to	pass	them	up	to	be	shook	by	the	great	and	only	.
然后	他	开始	到	经过	他们	向上	到	是	摇晃	经过	这	伟大的	和	仅有的	.

然后他开始超越他们，去感受伟大而唯一的震撼。

[ðə; ði][fɜːst] ['feləʊ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ,

The	first	fellow	to	put	out	his	hand	was	a	Greek	,
这	第一的	同伴	到	放	出去	他的	手	曾是	一个	希腊语	,

第一个伸出手的是个希腊人，

[huː] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][ˌem 'iː][wʌns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [wiːk] ,

who	drew	a	knife	on	me	once	because	the	coffee	was	weak	,
WHO	画	一个	刀	在	我	一次	因为	这	咖啡	曾是	虚弱的	,

曾经有人因为咖啡味道淡就拿刀威胁我。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [ʃɒk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæt] ['luːs(ə)nd]

and	I	gave	him	a	squeeze	that	sent	a	shock	through	his	system	that	loosened
和	我	给予	他	一个	挤	那	发送	一个	震惊	通过	他的	系统	那	松动

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his	teeth	,
他的	牙齿	,

我狠狠地捏了他一下，一股电流瞬间传遍他的全身，震得他牙齿都松动了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd]

and	when	the	captain	alluded	to	me	as	the	angel	child	who	was	loaded
和	什么时候	这	队长	暗示	到	我	作为	这	天使	孩子	WHO	曾是	已加载

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,

for	fear	,
为了	害怕	,

当船长暗示我是那个充满恐惧的天使孩子时，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [naɪvz] [ɔː(r)] [gʌnz] ,

and	who	had	a	charmed	life	that	could	not	be	destroyed	by	knives	or	guns	,
和	WHO	有	一个	迷住了	生活	那	可以	不是	是	损毁	经过	刀具	或者	枪支	,

他的一生充满幸运，刀枪都无法摧毁他的人生。

[ðə; ði] [griːk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [wei] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]

the	Greek	looked	at	me	in	a	respectful	way	as	though	he	didn't	want	to
这	希腊语	看起来	在	我	在	一个	尊重	方式	作为	尽管	他	没有	想	到

[hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [trʌk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

have	any	more	truck	with	me	.
有	任何	更多的	卡车	和	我	.

希腊人恭敬地看了我一眼，好像不想再跟我有任何瓜葛。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] ['welʃmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]

Then	a	big	Welshman	came	up	and	shook	my	hand	,	and	when	I	gave	him	the
然后	一个	大的	威尔士人	来了	向上	和	摇晃	我的	手	,	和	什么时候	我	给予	他	这

third114

third114
third114

然后一个身材高大的威尔士人走过来和我握手，当我把第三个114递给他时

[dɪ'griː] [hiː; hi][let][gəʊ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɒn] [dek] ,

degree	he	let	go	and	jumped	out	of	the	window	of	the	cabin	,	on	deck	,
程度	他	让	去	和	跳了起来	出去	的	这	窗户	的	这	舱	,	在	甲板	,

他松开手，从船舱的窗户跳到甲板上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ,

and	began	to	use	language	that	was	equal	to	Russian	,
和	开始	到	使用	语言	那	曾是	平等的	到	俄语	,

并开始使用与俄语同等水平的语言，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːd] [keɪm] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

and	then	a	Swede	came	bowing	to	me	,	thinking	I	must	be	at	least	a
和	然后	一个	瑞典人	来了	鞠躬	到	我	,	思维	我	必须	是	在	至少	一个

[kraʊn] [prɪns] ,

crown	prince	,
王冠	王子	,

然后一个瑞典人走过来向我鞠躬，他以为我至少是个王储。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

and	when	I	squeezed	his	hand	he	looked	at	his	fingers	and	his	arm	,
和	什么时候	我	挤压	他的	手	他	看起来	在	他的	手指	和	他的	手臂	,

当我握住他的手时，他低头看着自己的手指和手臂。

[ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɑ:] [tæŋk][ə; eɪ][gɒt] [jɪm] [jæmz] ,

and	trembled	and	squirmed	and	said	,	“	Ah	tank	a	got	yim	yams	,
和	颤抖	和	扭动着身子	和	说	,	“	啊	坦克	一个	得到	yim	山药	,

他颤抖着，扭动着身子说：“啊，坦克有山药了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

”	and	he	lit	out	in	a	hurry	.
”	和	他	点燃	出去	在	一个	匆忙	.

然后他匆匆跑开了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] [nekst] ,

A	small	Irishman	came	next	,
一个	小的	爱尔兰人	来了	下一个	,

接下来是一位身材矮小的爱尔兰人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [ɪəz] [ɒf] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɒn]

and	as	he	was	the	one	who	promised	to	cut	my	ears	off	to	serve	on
和	作为	他	曾是	这	一	WHO	承诺	到	切	我的	耳朵	离开	到	服务	在

[təʊst] ,

toast	,
吐司	,

而且，是他扬言要割下我的耳朵抹在吐司上吃的。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ,

I	gave	him	the	limit	,
我	给予	他	这	限制	,

我给了他极限，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɜ:ld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] - [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][mæt] ,

and	he	curled	up	like	a	German	dockshound	and	laid	down	to	the	mat	,
和	他	卷曲	向上	喜欢	一个	德语	-	和	铺设	向下	到	这	垫	,

他像德国猎犬一样蜷缩起来，躺在垫子上。

['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] ['pəʊətri] , [ænd; ənd]

making	motions	with	his	mouth	as	though	he	was	repeating	poetry	,	and
制作	运动	和	他的	嘴	作为	尽管	他	曾是	重复	诗	,	和

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他一边用嘴比划着动作，仿佛在吟诵诗歌，一边说道：

“ ['kɑ:peɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['hu:du:] ,

“	Kape	away	from	me	,	ye	hoodoo	,
“	咖啡	离开	从	我	,	是的	观	,

“凯普离我远点，你们这些胡人，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:l] [aʊt] [səʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:ləʊst] [brəʊk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

”	and	he	crawled	out	so	quick	it	almost	broke	the	door	.
”	和	他	爬行	出去	所以	快的	它	几乎	打破	这	门	.

他爬出去的速度太快了，差点把门都撞坏了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [lɑ:ft] ['evri] [taɪm] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ,

The	captain	and	mate	laughed	every	time	I	shook	hands	with	any	of	the	crew	,
这	队长	和	伴侣	笑了	每一个	时间	我	摇晃	双手	和	任何	的	这	全体人员	,

每次我和船员握手时，船长和大副都会笑。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	when	I	had	paralyzed	them	all	,
和	什么时候	我	有	瘫痪	他们	全部	,

当我把他们都麻痹之后，

[ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [səʊ] [skeəd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈhwisl] ,

and	got	them	so	scared	they	would	come	to	me	if	I	whistled	,
和	得到	他们	所以	害怕的	他们	会	来	到	我	如果	我	吹口哨	,

我把他们吓得魂飞魄散，只要我吹口哨，他们就会乖乖地跑过来。

[ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] , [ðə; ði] captain115

and	eat	out	of	my	hand	,	the	captain115
和	吃	出去	的	我的	手	,	这	captain115

吃我手里的东西，船长115

[sed] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [təˈwɔːdz] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈdɪsəplɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊl]

said	I	was	worth	more	towards	maintaining	discipline	on	the	boat	than	a	whole
说	我	曾是	值得	更多的	向	保持	纪律	在	这	船	比	一个	所有的

[pəˈliːs] [fɔːs] ,

police	force	,
警察	力量	,

他说，我在维持船上纪律方面比整个警察部队都更有价值。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kruːˈ] [frɒm; frəm]

and	he	wanted	me	to	do	something	every	day	to	keep	the	crew	from
和	他	通缉	我	到	做	某物	每一个	天	到	保持	这	全体人员	从

[ˈbiːɪŋ] [ˈləʊnli] ,

being	lonely	,
存在	孤独	,

他希望我每天都做点什么，让船员们不感到孤独。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] [aɪ] [tʃɑːdʒd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wɪð]

so	that	night	at	supper	time	I	charged	all	of	the	steel	knives	and	forks	with
所以	那	夜晚	在	晚餐	时间	我	带电	全部	的	这	钢	刀具	和	叉子	和

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː] [ˈnɪgə(r)] [ˈtʃeisəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] .

electricity	and	got	two	nigger	chasers	ready	for	business	.
电	和	得到	二	黑鬼	追逐者	准备好	为了	商业	.

所以那天晚上吃晚饭的时候，我给所有的钢制刀叉充上了电，还准备了两把黑鬼猎刀来干活。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [ɪn] [frɑːns] ,

It	was	to	be	the	last	night	before	we	landed	in	France	,
它	曾是	到	是	这	最后的	夜晚	前	我们	登陆	在	法国	,

那是我们抵达法国前的最后一晚。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [miːl] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmembəd] .

and	I	was	prepared	to	make	it	a	meal	long	to	be	remembered	.
和	我	曾是	准备	到	制作	它	一个	一顿饭	长的	到	是	记得	.

我准备把这顿饭做成一顿令人难忘的盛宴。

[aɪ] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːz]

I	sat	next	to	the	captain	,	and	that	brought	me	right	close	to	the	crew's
我	卫星	下一个	到	这	队长	,	和	那	带来	我	正确的	关闭	到	这	船员

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

我坐在船长旁边，这让我离船员的餐桌很近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kruːˈ] [faɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] ,

and	when	the	crew	filed	in	and	took	their	places	,
和	什么时候	这	全体人员	已提交	在	和	采取	他们的	地方	,

当船员们鱼贯而入，各就各位时，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] “ ['eɪndʒl]

they	all	looked	at	me	as	though	I	was	the	devil	instead	of	an	“	angel
他们	全部	看起来	在	我	作为	尽管	我	曾是	这	魔鬼	反而	的	一个	”	天使

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们都用看魔鬼的眼神看着我，而不是看着“天使般的孩子”。

” [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]

”	I	had	a	match	all	ready	and	when	the	supper	was	put	on	and	the
”	我	有	一个	匹配	全部	准备好	和	什么时候	这	晚餐	曾是	放	在	和	这

[kruː] [græbd] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] ['riːəl] [hɑːd] ,

crew	grabbed	their	knives	and	forks	they	were	shocked	real	hard	,
全体人员	抓住	他们的	刀具	和	叉子	他们	是	震惊	真实的	难的	,

“我当时已经准备好了比赛，当晚饭摆上桌，船员们拿起刀叉时，他们都大吃一惊。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][sweə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

and	they	dropped	them	and	yelled	something	like	the	swear	words	of	each
和	他们	掉落	他们	和	大喊	某物	喜欢	这	发誓	字	的	每个

[ˌnæʃə'nælətiˌ] ,

nationality	,
国籍	,

他们扔下东西，大声喊着大概是各个民族的脏话。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pʊt] [maɪ] ['nɪgə(r)] chasers116

and	then	I	put	my	nigger	chasers116
和	然后	我	放	我的	黑鬼	chasers116

然后我把我的黑鬼追逐者116

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [fjuːz] .

down	on	the	floor	,	headed	for	the	crew's	table	,	and	lit	the	fuse	.
向下	在	这	地面	,	标题	为了	这	船员	桌子	,	和	点燃	这	保险丝	.

他俯身趴在地上，走向工作人员的桌子，点燃了引信。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['nɪgə(r)] ['tʃeisəz] [wɪl] [tʃeɪs] .

Well	,	you	know	how	nigger	chasers	will	chase	.
出色地	,	你	知道	如何	黑鬼	追逐者	将要	追赶	.

你知道那些追捕黑鬼的人会怎么追。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kruːz] ['teɪb(ə)l] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] , [ðə; ði] [spɑːks]

Gee	,	but	they	went	under	the	crew's	table	,	smoking	and	hissing	,	the	sparks
吉	,	但	他们	去	在下面	这	船员	桌子	,	吸烟	和	嘶嘶声	,	这	火花

[fluː] ,

flew	,
飞翔	,

哎呀，他们钻到船员的桌子底下，一边冒烟一边发出嘶嘶声，火花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [kruːz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒn] [dek] ['jelɪŋ] “ ['faɪə(r)] , ” [ænd; ənd] “

and	the	brave	crew	got	up	and	run	out	on	deck	yelling	“	fire	,	”	and	“
和	这	勇敢的	全体人员	得到	向上	和	跑步	出去	在	甲板	大喊	“	火	,	”	和	“

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

勇敢的船员们起身跑到甲板上，大喊“着火了！”和“谋杀！”

” [ænd; ənd] “ [dæm] [ðæt] [bɔɪ] ,

”	and	“	dam	that	boy	,
”	和	“	坝	那	男生	,

”和“该死的那个小子，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [həʊz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

"	and	the	man	in	charge	of	the	fire	hose	turned	it	into	the	cabin	and
"	和	这	男人	在	收费	的	这	火	软管	转向	它	进入	这	舱	和

['draʊnd] ['evriθɪŋ] [aʊt] ,

drowned	everything	out	,
溺水	一切	出去	,

“然后负责消防水带的那个人把水流喷进小屋，把里面的一切声音都淹没了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] , [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði] ['kæptɪn]

and	the	crew	run	away	and	hid	,	and	when	things	cleared	off	the	captain
和	这	全体人员	跑步	离开	和	隐藏	,	和	什么时候	事物	已清除	离开	这	队长

[sed] ,

said	,
说	,

于是船员们四散奔逃，躲藏起来。等一切平静下来后，船长说道：

“ [bɔɪ] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'dʌn] [ðɪs] [θɪŋ]

“	Boy	,	I	like	a	joke	as	well	as	anybody	,	but	you	have	overdone	this	thing
“	男生	,	我	喜欢	一个	开玩笑	作为	出色地	作为	任何人	,	但	你	有	做得太过火了	这	事物

,

,
,

“孩子，我也喜欢开玩笑，但你这次玩笑开得有点过头了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪ] [glæd][wiː; wi][lænd] [tə'mɒrəʊ] ,

and	I	am	mighty	glad	we	land	tomorrow	,
和	我	是	强大的	高兴的	我们	土地	明天	,

我非常高兴我们明天就能降落。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['eəʃɪp] ,

and	you	can	go	to	your	Pa	and	his	confounded	airships	,
和	你	能	去	到	你的	宾夕法尼亚州	和	他的	令人困惑	飞艇	,

你可以去找你爸和他那些乱七八糟的飞艇了。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] .

and	may	the	Lord	have	mercy	on	him	.
和	可能	这	主	有	怜悯	在	他	.

愿主怜悯他。

" [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [stæb]

"	Then	we	went	to	bed	,	and	I	expected	some	of	the	crew	would	stab
"	然后	我们	去	到	床	,	和	我	预期的	一些	的	这	全体人员	会	刺

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

me	before	morning	,
我	前	早晨	,

“然后我们就上床睡觉了，我当时觉得，天亮之前，船员里肯定会有人捅我一刀。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['rætld] .

but	I	guess	they	were	too	much	rattled	.
但	我	猜测	他们	是	也	很多	摇晃	.

但我猜他们当时太惊慌了。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [pɑː] , [ænd; ənd] [help] [hɪm] [spend] ['gʌvənmənt] ['mʌni]

Gee	,	but	I	am	dying	to	see	Pa	,	and	help	him	spend	government	money
吉	,	但	我	是	垂死	到	看	宾夕法尼亚州	,	和	帮助	他	花费	政府	钱

[fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ,

for	eatings	,
为了	饮食	,

哎呀，我真想见见爸爸，帮他花政府的钱吃顿好的。

[siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)] meal117

seems	as	though	I	haven't	had	a	square	meal117
似乎	作为	尽管	我	还没有	有	一个	正方形	meal117

我好像还没吃过一顿饱饭呢。

[sɪnz] [maɪ] [tʃʌm]

since	my	chum
自从	我的	密友

因为我的朋友

[ænd; ənd][ai] [strʌk] [ðæt] [kə'mjuːnəti] [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [æz; əz] [ɪ'skeɪpt] - .

and	I	struck	that	community	near	St	.	Louis	,	as	escaped	balloonaticks	.
和	我	击	那	社区	靠近	英石	.	路易斯	,	作为	逃脱	-	.

我袭击了圣路易斯附近的那个社区，就像逃脱的热气球一样。

[pɑː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['pærɪs] ,

Pa	has	had	the	hardest	time	of	his	life	in	Paris	,
宾夕法尼亚州	有	有	这	最难	时间	的	他的	生活	在	巴黎	,

爸爸在巴黎的日子过得异常艰难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)] ['piti] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑː] .

and	if	I	ever	pitied	a	man	it	was	Pa	.
和	如果	我	曾经	可怜的	一个	男人	它	曾是	宾夕法尼亚州	.

如果说我曾经同情过谁，那就是我爸。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [lɑːst][flai][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['prɪti] [nɪə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪps] ,

You	see	,	that	last	fly	in	the	airship	pretty	near	caused	him	to	cash	in	his	chips	,
你	看	,	那	最后的	飞	在	这	飞艇	漂亮的	靠近	导致	他	到	现金	在	他的	芯片	,

你看，飞艇上最后那只苍蝇差点让他输光了所有筹码。

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

and	go	over	the	long	road	to	the	hereafter	,
和	去	超过	这	长的	路	到	这	此后	,

然后走完通往来世的漫长道路，

[kɔːz] [hiː; hi][gɒt] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːnz] [ðæt] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]['lændɪd][ɪn]

cause	he	got	blood	poison	from	the	thorns	that	run	into	him	where	he	landed	in
原因	他	得到	血	毒	从	这	荆棘	那	跑步	进入	他	在哪里	他	登陆	在

[ðə; ði][tɒp] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːrnˌæpəl] [triː] ,

the	top	limbs	of	the	thornapple	tree	,
这	顶部	四肢	的	这	刺果	树	,

因为他落在了荆棘树顶端的枝干上，被扎伤得患上了血液毒素。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][wʌn][haɪnd][leg] [waɪl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

and	he	sprained	his	arm	and	one	hind	leg	while	being	taken	down	with	a
和	他	扭伤	他的	手臂	和	一	后	腿	尽管	存在	已采取	向下	和	一个

['derɪk] ,

derrick	,
钻井架	,

在被起重机吊下时，他扭伤了胳膊和一条后腿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][hiː; hi][draŋk][sʌm; səm] ['goʊts]

and	then	before	we	left	the	country	town	for	Paris	he	drank	some	goat's
和	然后	前	我们	左边	这	国家	镇	为了	巴黎	他	喝	一些	山羊的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

然后，在我们离开这个乡村小镇前往巴黎之前，他喝了一些羊奶。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn]['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɜːks] ,

which	gave	him	ptomaine	poison	in	his	inside	works	,
哪个	给予	他	腹腔	毒	在	他的	里面	作品	,

这导致他的体内产生了胃毒素。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pez(ə)nt]['wʊmən] [huː] [səʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts][weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tɔːn] [ɒn][ðə; ði]

and	a	peasant	woman	who	sewed	up	his	pants	where	they	were	torn	on	the
和	一个	农民	女士	WHO	缝制的	向上	他的	裤子	在哪里	他们	是	撕裂	在	这

[triː] ['prɪkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

tree	pricked	him	with	a	needle	,
树	刺痛	他	和	一个	针	,

一个农妇在树上帮他缝补撕破的裤子时，不小心用针扎了他一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [ʌp][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [siːt] ,

and	he	swelled	up	so	he	was	unable	to	sit	in	a	car	seat	,
和	他	肿胀	向上	所以	他	曾是	无法	到	坐	在	一个	车	座位	,

他肿胀起来，所以无法坐在汽车座椅上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	his	face	was	scratched	by	the	thorns	of	the	tree	and	there	were
和	他的	脸	曾是	刮痕	经过	这	荆棘	的	这	树	和	那里	是

['blɒtʃɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,

blotches	all	over	him	,
斑点	全部	超过	他	,

他的脸被树刺划伤，身上到处都是斑点。

[səʊ] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪsəz] thought118

so	when	we	got	to	Paris	the	health	officers	thought118
所以	什么时候	我们	得到	到	巴黎	这	健康	警官	thought118

所以当我们到达巴黎时，卫生官员们认为118

[hiː; hi][hæd; həd]['smɔːlpɒks][ænd; ənd][sent] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pest] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let]

he	had	smallpox	and	sent	him	to	a	pest	house	,	and	they	wouldn't	let
他	有	天花	和	发送	他	到	一个	害虫	房子	,	和	他们	不会	让

[ˌem 'iː][ɪn] ,

me	in	,
我	在	,

他得了天花，被送到了灭虫所，他们不让我进去。

[bʌt; bət]['væksɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [luːs] ,

but	vaccinated	me	and	turned	me	loose	,
但	已接种疫苗	我	和	转向	我	松动的	,

但他们给我接种了疫苗，然后就放我走了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [weə(r)] [pɑː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	I	went	to	the	hotel	and	told	about	where	Pa	was	,	and	all
和	我	去	到	这	酒店	和	讲述	关于	在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	,	和	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我去了酒店，把爸爸的下落和所有事情都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ʌv(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]

and	they	put	our	baggage	in	a	sort	of	oven	filled	with	sulphur	and
和	他们	放	我们的	行李	在	一个	种类	的	烤箱	已填	和	硫	和

[ˌdɪsɪn'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

disinfected	it	,
已消毒	它	,

他们把我们的行李放进一个装满硫磺的烤箱里进行消毒。

[ænd; ənd] [stəʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][dɒg] ['ken(ə)l] ,

and	stole	some	of	it	,	and	they	made	me	sleep	in	a	dog	kennel	,
和	偷窃	一些	的	它	,	和	他们	制成	我	睡觉	在	一个	狗	狗窝	,

他们偷走了一些东西，还让我睡在狗窝里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ʌn'tɪl] [pɑː] [wɒz; wəz]

and	for	weeks	I	had	to	keep	out	of	sight	,	until	Pa	was
和	为了	周	我	有	到	保持	出去	的	视线	,	直到	宾夕法尼亚州	曾是

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

discharged	from	the	hospital	,
出院	从	这	医院	,

接下来的几个星期，我不得不躲起来，直到爸爸出院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [pɑː] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['eəʃɪp] [klʌb][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gɒt][pɑːz]

and	the	friends	of	Pa	out	at	the	airship	club	in	the	country	got	Pa's
和	这	朋友们	的	宾夕法尼亚州	出去	在	这	飞艇	俱乐部	在	这	国家	得到	爸爸的

['eəʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

airship	that	he	bought	for	a	government	out	of	the	tree	and	took	it
飞艇	那	他	买	为了	一个	政府	出去	的	这	树	和	采取	它

[tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

to	the	club	and	presented	a	bill	for	two	hundred	dollars	,
到	这	俱乐部	和	呈现	一个	账单	为了	二	百	美元	,

爸爸在乡下飞艇俱乐部的朋友们把爸爸为政府买的飞艇从树上取了下来，带到俱乐部，并出示了一张两百美元的账单。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][hæd; həd]['sev(ə)n] [d'ɒləz] , [səʊ] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .

and	I	only	had	seven	dollars	,	so	they	held	it	for	ransom	.
和	我	仅有的	有	七	美元	,	所以	他们	握住	它	为了	赎金	.

我身上只有七美元，所以他们扣押了我的钱索要赎金。

[pɑːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [səʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pest] [haʊs] .

Pa's	Face	Was	Scratched	So	They	Sent	Him	to	the	Pest	House	.
爸爸的	脸	曾是	刮痕	所以	他们	发送	他	到	这	害虫	房子	.

爸爸的脸被抓伤了，所以他们把他送到了隔离所。

[dʒiː] , [bʌt; bət][ai] ['wʌrid] [ə'baʊt] [pɑː] !

Gee	,	but	I	worried	about	Pa	!
吉	,	但	我	担心	关于	宾夕法尼亚州	!

哎呀，我真担心爸爸!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn] [deɪ] [pɑː] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['lʊkɪŋ] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]

one	day	Pa	showed	up	at	the	hotel	looking	like	he	had	been	in	a
一	天	宾夕法尼亚州	显示	向上	在	这	酒店	寻找	喜欢	他	有	到过	在	一个

['reɪlrəʊd] [rek] ,

railroad	wreck	,
铁路	破坏	,

有一天，爸爸出现在酒店，看起来像是出了火车事故一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [ʌp] [wɪð] ['seɪfti] [pɪnz] ,

and	he	was	so	thin	his	clothes	had	to	be	pinned	up	with	safety	pins	,
和	他	曾是	所以	薄的	他的	衣服	有	到	是	已置顶	向上	和	安全	别针	,

他瘦得皮包骨，衣服都得用别针别起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɜːrstɪd] . -

and	he	had	spent	all	his	money	,	and	was	bursted	.	119
和	他	有	花费	全部	他的	钱	,	和	曾是	爆发	.	-

他花光了所有的钱，破产了。119

[ðə; ði][mæn] [huː] ['haɪəd] [paː] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [bai] ['eəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

The	man	who	hired	Pa	in	Washington	to	go	abroad	and	buy	airships	for
这	男人	WHO	雇用	宾夕法尼亚州	在	华盛顿	到	去	国外	和	买	飞艇	为了

[ðə; ði] government120

the	government120
这	government120

那个在华盛顿雇佣帕去国外为政府购买飞艇的人120

[təʊld] [paː] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [drɔː]

told	Pa	to	use	his	own	money	for	a	month	or	two	and	then	draw
讲述	宾夕法尼亚州	到	使用	他的	自己的	钱	为了	一个	月	或者	二	和	然后	画

[ɒn][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

on	the	secretary	of	the	treasury	for	all	he	needed	,
在	这	秘书	的	这	财政部	为了	全部	他	需要	,

告诉爸爸先用自己的钱撑一两个月，之后需要什么就向财政部长申请拨款。

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [paː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ten]

so	before	Pa	went	to	the	hospital	he	drew	on	his	government	for	ten
所以	前	宾夕法尼亚州	去	到	这	医院	他	画	在	他的	政府	为了	十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

所以，在爸爸去医院之前，他从政府那里提取了一万美元。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	when	he	came	back	there	was	a	letter	for	him	from	the
和	什么时候	他	来了	后退	那里	曾是	一个	信	为了	他	从	这

[ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ɪn]['pærɪs] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

American	Consul	in	Paris	telling	him	to	call	at	the	office	,
美国人	领事	在	巴黎	讲述	他	到	称呼	在	这	办公室	,

他回来后发现有一封美国驻巴黎领事馆给他的信，让他去领事馆一趟。

[səʊ] [paː] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [skʌl] [dʌg] .

so	Pa	went	there	and	they	arrested	him	on	the	charge	of	skull	dugging	.
所以	宾夕法尼亚州	去	那里	和	他们	被捕	他	在	这	收费	的	颅骨	挖掘	.

于是爸爸去了那里，结果他们以挖头骨的罪名逮捕了他。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət]

They	said	he	had	no	right	to	draw	for	any	money	on	the	government	at
他们	说	他	有	不	正确的	到	画	为了	任何	钱	在	这	政府	在

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

他们说他无权从华盛顿政府那里提取任何钱财。

[paː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [siːl] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l] [lɑːft] [ɪn][paːz]

Pa	showed	his	papers	with	the	big	seal	on	,	and	the	consul	laughed	in	Pa's
宾夕法尼亚州	显示	他的	文件	和	这	大的	海豹	在	,	和	这	领事	笑了	在	爸爸的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

爸爸拿出盖着大印章的文件，领事却当着爸爸的面嘲笑他。

[ænd; ənd] [paː] [wɒz; wəz][hɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

and	Pa	was	hot	under	the	collar	and	wanted	to	fight	,
和	宾夕法尼亚州	曾是	热的	在下面	这	衣领	和	通缉	到	斗争	,

爸爸当时非常生气，想打架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] ,

but	they	showed	him	that	the	papers	he	had	were	no	good	,
但	他们	显示	他	那	这	文件	他	有	是	不	好的	,

但他们向他证明，他手里的文件根本无效。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bʊŋkəʊ] [baɪ][sʌm; səm]['feɪkɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [huː] [gɒt] [faɪv]

and	that	he	had	been	buncoed	by	some	fakir	in	Washington	who	got	five
和	那	他	有	到过	骗局	经过	一些	苦行僧	在	华盛顿	WHO	得到	五

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [pɑː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt]

hundred	dollars	from	Pa	for	securing	him	a	job	as	government	agent
百	美元	从	宾夕法尼亚州	为了	确保	他	一个	工作	作为	政府	代理人

,

,

,

他还说，自己被华盛顿的一个骗子骗了，那个骗子从宾夕法尼亚州那里拿到了五百美元，说是帮他安排了一份政府特工的工作。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪpəz] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	all	his	papers	authorized	him	to	do	was	to	travel	at	his	own
和	全部	他的	文件	授权	他	到	做	曾是	到	旅行	在	他的	自己的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

他的所有证件都只授权他自费旅行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] airships121

and	to	buy	all	the	airships121
和	到	买	全部	这	airships121

并购买所有飞艇121

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

he	wanted	to	with	his	own	money	,	and	Pa	had	a	fit	.
他	通缉	到	和	他的	自己的	钱	,	和	宾夕法尼亚州	有	一个	合身	.

他想用自己的钱，爸爸勃然大怒。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [lɒs] ,

All	the	money	he	had	spent	was	a	dead	loss	,
全部	这	钱	他	有	花费	曾是	一个	死的	损失	,

他花的所有钱都打了水漂。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['eəʃɪp] ,

and	all	he	had	to	show	for	it	was	a	punctured	airship	,
和	全部	他	有	到	展示	为了	它	曾是	一个	刺破	飞艇	,

结果他得到的只是一艘被刺穿的飞艇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][ɪn] .

which	he	was	afraid	to	ride	in	.
哪个	他	曾是	害怕的	到	骑	在	.

他不敢乘坐那辆车。

[pɑː] [swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æt; ət][ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]

Pa	swore	at	the	government	,	at	the	consul	,	and	at	the	man	who
宾夕法尼亚州	发誓	在	这	政府	,	在	这	领事	,	和	在	这	男人	WHO

['bʊŋkəʊ] [hɪm] ,

buncoed	him	,
骗局	他	,

爸爸咒骂了政府、领事和那个骗他的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'rest] ,

and	they	released	him	from	arrest	,
和	他们	发布	他	从	逮捕	,

他们释放了他。

[wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pəʊz] ['eni] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] ,

when	he	promised	that	he	would	not	pose	any	more	as	a	government	agent	,
什么时候	他	承诺	那	他	会	不是	姿势	任何	更多的	作为	一个	政府	代理人	,

当他承诺不再冒充政府特工时

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

and	we	went	back	to	the	hotel	.
和	我们	去	后退	到	这	酒店	.

然后我们就回酒店了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌem ˈiː][ɪn] , " [sez] [pɑː] ,

"	Well	,	this	is	a	fine	scrape	you	have	got	me	in	,	"	says	Pa	,
"	出色地	,	这	是	一个	美好的	刮	你	有	得到	我	在	,	"	说道	宾夕法尼亚州	,

"哎呀，你让我陷入了这么大的麻烦，"爸爸说。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] .

as	we	went	to	our	room	.
作为	我们	去	到	我们的	房间	.

我们回到了房间。

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [aɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

"	What	in	thunder	did	I	have	to	do	about	it	?	"	says	I	,	just	like	that	.
"	什么	在	雷	做过	我	有	到	做	关于	它	?	"	说道	我	,	只是	喜欢	那	.

"我到底该为此做什么？"我脱口而出。

" [aɪ] ['wʌznt] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] [dʒɒb][ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

"	I	wasn't	with	you	when	you	framed	up	this	job	and	let	a	man	in	Washington
"	我	不是	和	你	什么时候	你	框	向上	这	工作	和	让	一个	男人	在	华盛顿

[skɪn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spʊft] [snæp] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn]

skin	you	out	of	your	money	by	giving	you	a	soft	snap	which	has	exploded	in
皮肤	你	出去	的	你的	钱	经过	给予	你	一个	柔软的	折断	哪个	有	爆炸了	在

[jɔː(r); jə(r)][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

"我不在你身边，你精心策划了这份工作，让华盛顿的一个人通过给你一个软弱无力的举动就掏空了你的钱财，而这个举动却在你手中彻底爆发了。"

[dʒiː] , [pɑː] , [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [meɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ,

Gee	,	Pa	,	what	you	need	is	a	maid	or	a	valet	,
吉	,	宾夕法尼亚州	,	什么	你	需要	是	一个	女佣	或者	一个	代客泊车	,

哎呀，爸，您需要的是一个女佣或男仆。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][wɒd] .

or	something	that	will	hold	on	to	your	wad	.
或者	某物	那	将要	抓住	在	到	你的	瓦德	.

或者一些能兜住你纸团的东西。

" [pɑː] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [tuː; tə][hɪm] ,

"	Pa	said	he	didn't	need	anybody	to	act	as	a	guardian	to	him	,
"	宾夕法尼亚州	说	他	没有	需要	任何人	到	行为	作为	一个	监护人	到	他	,

"爸爸说他不需要任何人做他的监护人。"

[kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] needed122

cause	he	had	all	the	money	he	needed122
原因	他	有	全部	这	钱	他	needed122

因为他拥有他需要的所有钱122

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪkˈspres] ['kʌmpəni] [ɪn]['pærɪs] ,

in	his	letter	of	credit	to	the	American	Express	Company	in	Paris	,
在	他的	信	的	信用	到	这	美国人	表达	公司	在	巴黎	,

在他写给巴黎美国运通公司的信用证中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['friːli] ,

and	he	knew	how	to	spend	his	money	freely	,
和	他	知道	如何	到	花费	他的	钱	自由	,

而且他很会花钱，毫不吝啬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bʊŋkəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [tuː]

but	he	did	hate	to	be	buncoed	and	made	the	laughing	stock	of	two
但	他	做过	恨	到	是	骗局	和	制成	这	笑	库存	的	二

['kɒntɪnənts] .

continents	.
各大洲	.

但他非常讨厌被人欺骗，结果成了两大洲的笑柄。

[səʊ] [pɑː] [ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] ,

So	Pa	and	I	went	down	to	the	Express	Office	,
所以	宾夕法尼亚州	和	我	去	向下	到	这	表达	办公室	,

于是我和爸爸去了快递公司。

[ænd; ənd] [pɑː] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['heɪlɪŋ] [saɪn]

and	Pa	gave	the	man	in	charge	a	paper	and	the	grand	hailing	sign
和	宾夕法尼亚州	给予	这	男人	在	收费	一个	纸	和	这	盛大	欢呼	符号

[ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

of	distress	,
的	痛苦	,

爸爸递给负责人一张纸，并打出了表示遇险的手势。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] [bɪls] ,

and	he	handed	out	bags	of	gold	and	bales	of	bills	,
和	他	递交	出去	包	的	金子	和	捆包	的	账单	,

他分发了成袋的黄金和成捆的钞票。

[ænd; ənd] [pɑː] [hɪd][ə; eɪ][lɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [belt] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

and	Pa	hid	a	lot	in	his	leather	belt	,	and	put	some	in	his	pockets	,
和	宾夕法尼亚州	隐藏	一个	很多	在	他的	皮革	腰带	,	和	放	一些	在	他的	口袋	,

爸爸把很多东西藏在皮带里，也把一些放在口袋里。

[ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [ɒn] , ['henri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðɪs] [taʊn] ,

and	said	,	“	Come	on	,	Henry	,	and	we	will	see	this	town	,
和	说	,	“	来	在	,	亨利	,	和	我们	将要	看	这	镇	,

然后他说：“走吧，亨利，我们去看看这座城镇。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	buy	it	if	we	like	it	.
和	买	它	如果	我们	喜欢	它	.

喜欢的话就买下来。

” [wel] , [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

”	Well	,	we	went	out	after	dark	and	took	in	the	concert	halls	and	things	,
”	出色地	,	我们	去	出去	后	黑暗的	和	采取	在	这	音乐会	大厅	和	事物	,

“嗯，我们天黑后出去逛了逛，去了音乐厅什么的。”

[ænd; ənd] [pɑː] [dræŋk] [waɪn] [ænd; ənd][ai][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] ,

and	Pa	drank	wine	and	I	drank	nothing	but	ginger	ale	,
和	宾夕法尼亚州	喝	葡萄酒	和	我	喝	没有什么	但	姜	麦芽酒	,

爸爸喝葡萄酒，而我只喝姜汁汽水。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][sæt][ɪn][pɑːz][læp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,

and	women	who	waited	on	us	sat	in	Pa's	lap	and	patted	his	bald	head	,
和	女性	WHO	等待	在	我们	卫星	在	爸爸的	膝	和	轻拍	他的	秃	头	,

为我们服务的女服务员们坐在爸爸的腿上，轻轻拍着他的光头。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

and	tried	to	feel	in	his	pockets	,
和	尝试	到	感觉	在	他的	口袋	,

他试图摸摸自己的口袋，

[bʌt; bət] [pɑ:] [held] [ɒn][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] ,

but	Pa	held	on	to	their	wrists	and	told	them	to	keep	away	,
但	宾夕法尼亚州	握住	在	到	他们的	手腕	和	讲述	他们	到	保持	离开	,

但爸爸抓住他们的手腕，让他们离远点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'dʒɑ:məz]

and	he	took	one	across	his	knees	and	slapped	her	across	the	pajamas
和	他	采取	一	穿过	他的	膝盖	和	被掌掴	她	穿过	这	睡衣

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] ,

with	a	silver	tray	,
和	一个	银	托盘	,

他把其中一个放在膝盖上，然后用银托盘隔着睡衣拍打她。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [pɑ:] [wɒz; wəz]['ri:əl] ['sɔ:si] . -

and	I	thought	Pa	was	real	saucy	.	123
和	我	想法	宾夕法尼亚州	曾是	真实的	风骚的	.	-

我觉得爸爸真是太轻浮了。123

[ə; eɪ] [hed] ['weɪtə(r)] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [eil] [ðə; ði][əʊld]

A	head	waiter	whispered	to	me	and	wanted	to	know	what	ailed	the	old
一个	头	服务员	低声说道	到	我	和	通缉	到	知道	什么	生病的	这	老的

[spɔ:t] ,

sport	,
运动	,

一位领班悄悄问我，想知道这位老运动员到底怎么了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [pɑ:] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn]['aʊə(r)]['sɜ:kəs] [lɑ:st] [jɪə(r)] ,

and	I	told	him	Pa	was	bitten	with	a	wolf	in	our	circus	last	year	,
和	我	讲述	他	宾夕法尼亚州	曾是	被咬	和	一个	狼	在	我们的	马戏团	最后的	年	,

我告诉他，爸爸去年在我们马戏团被狼咬了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fɪəd] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ,

and	we	feared	he	was	going	to	have	hydrophobia	,
和	我们	害怕	他	曾是	去	到	有	恐水症	,

我们当时担心他会患上狂犬病。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wen] [ði:z] [spelz] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [θrəʊ]

and	always	when	these	spells	come	on	the	only	thing	to	do	was	to	throw
和	总是	什么时候	这些	咒语	来	在	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	扔

[hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

him	into	a	tank	of	water	,
他	进入	一个	坦克	的	水	,

每当这些咒语生效时，唯一的办法就是把他扔进水箱里。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [pɑ:] [ænd; ənd] [dʌk]

and	I	should	be	obliged	to	them	if	they	would	take	Pa	and	duck
和	我	应该	是	有义务	到	他们	如果	他们	会	拿	宾夕法尼亚州	和	鸭子

[hɪm] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

him	in	the	fountain	in	the	center	of	the	café	,
他	在	这	喷泉	在	这	中心	的	这	咖啡店	,

如果他们能把爸爸带到咖啡馆中央的喷泉里淹死，我将感激不尽。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	save	his	life	.
和	节省	他的	生活	.

并救了他的命。

[pɑ:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd]['pæd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [treɪ] ,

Pa	was	making	up	with	the	girl	he	had	paddled	with	the	silver	tray	,
宾夕法尼亚州	曾是	制作	向上	和	这	女孩	他	有	划桨	和	这	银	托盘	,

爸爸正在和那个被他用银托盘打过的女孩和好。

['baɪɪŋ] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv]

buying	champagne	for	her	and	drinking	some	of	it	himself	out	of
购买	香槟酒	为了	她	和	喝	一些	的	它	他自己	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] ,

her	slipper	,
她	拖鞋	,

他给她买了香槟，然后自己用她的拖鞋喝了一些。

[wen] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [kɔːld] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['frentʃmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [pə'liːs] ['djuːti] ,

when	the	head	waiter	called	half	a	dozen	Frenchmen	who	were	doing	police	duty	,
什么时候	这	头	服务员	称为	一半	一个	打	法国人	WHO	是	正在做	警察	责任	,

当领班叫来六名正在执行公务的法国人时，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [dʌk] [pɑː] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

and	told	them	to	duck	Pa	in	the	fountain	,
和	讲述	他们	到	鸭子	宾夕法尼亚州	在	这	喷泉	,

然后告诉他们把爸爸躲进喷泉里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pænts][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɔːk]

and	they	grabbed	him	by	the	collar	and	the	pants	and	made	him	walk
和	他们	抓住	他	经过	这	衣领	和	这	裤子	和	制成	他	走

['tɜːki] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

turkey	towards	the	fountain	,
火鸡	向	这	喷泉	,

他们揪住他的衣领和裤子，逼他像火鸡一样走向喷泉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

and	he	held	on	to	the	girl	,
和	他	握住	在	到	这	女孩	,

他紧紧地抱着那个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [θruː] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] [brɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒk]

and	the	Frenchmen	threw	Pa	and	the	girl	into	the	brink	with	a	flock
和	这	法国人	扔	宾夕法尼亚州	和	这	女孩	进入	这	边缘	和	一个	群

[ɒv; əv] [dʌks] ,

of	ducks	,
的	鸭子	,

法国人把爸爸和那女孩扔进了悬崖边，周围还有一群鸭子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , -

and	they	went	under	water	,	124
和	他们	去	在下面	水	,	-

他们沉入了水下，124

[ænd; ənd] [pɑː] [keɪm] [ʌp] [fɜːst] ['jelɪŋ] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ʌp] ['hæŋɪŋ]

and	Pa	came	up	first	yelling	murder	,	and	then	the	girl	came	up	hanging
和	宾夕法尼亚州	来了	向上	第一的	大喊	谋杀	,	和	然后	这	女孩	来了	向上	绞刑

[tuː; tə][pɑːz] [nek] ,

to	Pa's	neck	,
到	爸爸的	脖子	,

爸爸先冲上来，大喊着"杀人了"，然后女孩上来，挂在爸爸的脖子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [frentʃ] [jel] [ɒv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd] [pɑː] [geɪv] [ðə; ði][grænd] ['heɪlɪŋ]

and	she	gave	a	French	yell	of	agony	,	and	Pa	gave	the	grand	hailing
和	她	给予	一个	法语	叫喊	的	痛苦	,	和	宾夕法尼亚州	给予	这	盛大	欢呼

[saɪn][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

sign	of	distress	,
符号	的	痛苦	,

她发出了一声痛苦的法语喊叫，爸爸则做出了表示痛苦的夸张手势。

[ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt]

and	yelled	to	know	if	there	was	not	an	American	present	that	would	protect
和	大喊	到	知道	如果	那里	曾是	不是	一个	美国人	展示	那	会	保护

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪs] [mɒb] .

an	American	citizen	from	the	hands	of	a	Paris	mob	.
一个	美国人	公民	从	这	双手	的	一个	巴黎	暴民	.

他大声质问，难道没有一个美国人在场，能够保护美国公民免受巴黎暴徒的伤害吗?

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] ['drʌŋkən] ['feləʊ]

The	crowd	gathered	around	the	circular	fountain	basin	and	one	drunken	fellow
这	人群	聚集	大约	这	圆	喷泉	盆地	和	一	醉	同伴

[dʒʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [pɑːz] [hed] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [ðə; ði]

jumped	in	the	water	and	was	going	to	hold	Pa's	head	under	water	while	the
跳了起来	在	这	水	和	曾是	去	到	抓住	爸爸的	头	在下面	水	尽管	这

[gɜːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

girl	found	his	money	,
女孩	成立	他的	钱	,

人群聚集在圆形喷泉池周围，一个醉汉跳进水里，要把爸爸的头按在水下，而女孩则趁机找他的钱。

[wen] [pɑː] [jeld] “ [heɪ] , [ruːb] ,

when	Pa	yelled	“	Hey	,	Rube	,
什么时候宾夕法尼亚州		大喊	“	嘿	,	鲁布	,

当爸爸大喊“嘿，鲁布，

” [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪt] ,

”	the	way	they	do	in	a	circus	when	there	is	a	fight	,
”	这	方式	他们	做	在	一个	马戏团	什么时候	那里	是	一个	斗争	,

就像马戏团里发生打斗时那样，

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʒɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [əʊld] ['sɜːkəs] [men] [ðæt]

and	by	ginger	it	wasn't	a	second	before	half	a	dozen	old	circus	men	that
和	经过	姜	它	不是	一个	第二	前	一半	一个	打	老的	马戏团	男人	那

[juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wen] [pɑː] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [meɪd]

used	to	belong	to	the	circus	when	Pa	was	manager	in	the	States	made
用过的	到	属于	到	这	马戏团	什么时候	宾夕法尼亚州	曾是	经理	在	这	各州	制成

[ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

a	rush	for	the	fountain	,
一个	匆忙	为了	这	喷泉	,

话音刚落，不到一秒钟，六个以前在美国当马戏团经理时就跟他们一起工作的老马戏团演员就冲向了喷泉。

[nɒkt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['gæli] [west] , [ænd; ənd] ['pʊld] [pɑː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

knocked	the	Frenchmen	galley	west	,	and	pulled	Pa	out	of	the	water
敲门	这	法国人	厨房	西方	,	和	拉	宾夕法尼亚州	出去	的	这	水

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [dreɪn] [ɒf] ,

and	let	him	drain	off	,
和	让	他	流走	离开	,

把法国人的战船向西击沉，然后把爸爸从水里拉出来，让他沥干水分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [hə'ləʊ] , [əʊld] [mæn] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [draʊn] [juː; jʊ]

and	they	said	,	“	Hello	,	old	man	,	how	did	you	happen	to	let	them	drown	you
和	他们	说	,	“	你好	,	老的	男人	,	如何	做过	你	发生	到	让	他们	溺水	你

?

?
?

他们说：“你好，老头，你怎么会让他们把你淹死呢？”

” [ænd; ənd] [pɑː] [sɔː] [huː] [ðə; ði] boys125

”	and	Pa	saw	who	the	boys125
”	和	宾夕法尼亚州	锯	WHO	这	boys125

爸爸看到了男孩们125

[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ]

were	and	he	hugged	them	,	and	invited	them	to	all	take	something
是	和	他	拥抱	他们	,	和	受邀	他们	到	全部	拿	某物

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] to126

and	then	go	to126
和	然后	去	to126

他拥抱了他们，并邀请他们都拿些东西，然后去126号。

[hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

his	hotel	.
他的	酒店	.

他的酒店。

['ɑːftə(r)] [pɑː] [hæd; həd] [biːn] [dʌk] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

After	Pa	Had	Been	Ducked	in	the	Fountain	They	Charged	for	Two
后	宾夕法尼亚州	有	到过	躲闪	在	这	喷泉	他们	带电	为了	二

[dʌks] [hiː; hi] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

Ducks	He	Killed	by	Falling	on	Them	.
鸭子	他	被杀	经过	坠落	在	他们	.

爸爸被扔进喷泉后，他们追赶他，因为他摔倒在两只鸭子身上把它们压死了。

[wen] [pɑː] [peɪd] [ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋks] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [tuː] [dʌks] [ðeɪ] [sed]

When	Pa	paid	the	check	for	the	drinks	they	charged	in	two	ducks	they	said
什么时候	宾夕法尼亚州	有薪酬的	这	查看	为了	这	饮料	他们	带电	在	二	鸭子	他们	说

[pɑː] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

Pa	killed	in	the	tank	by	falling	on	them	.
宾夕法尼亚州	被杀	在	这	坦克	经过	坠落	在	他们	.

爸爸付了酒水账单，账单上却算了两只鸭子，他们说爸爸在水箱里摔死它们了。

[bʌt; bət] [pɑː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əʊld]['sɜːkəs] [bɔɪz] [ðæt]

But	Pa	paid	it	and	was	so	tickled	to	meet	the	old	circus	boys	that
但	宾夕法尼亚州	有薪酬的	它	和	曾是	所以	挠痒	到	见面	这	老的	马戏团	男孩们	那

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk] [nəʊt] ,

he	gave	the	girl	he	went	in	swimming	with	a	twenty	-	franc	note	,
他	给予	这	女孩	他	去	在	游泳	和	一个	二十	-	法郎	笔记	,

但爸爸付了钱，而且很高兴见到那些老马戏团男孩，于是他给了和他一起游泳的那个女孩一张20法郎的钞票。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][gɒt]['ɪntuː][ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv]

and	after	staying	until	along	towards	morning	we	all	got	into	and	on	top	of
和	后	入住	直到	沿着	向	早晨	我们	全部	得到	进入	和	在	顶部	的

[ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][sæt][ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

a	hack	and	went	to	the	hotel	and	sat	up	till	daylight	talking	things	over	.
一个	黑客	和	去	到	这	酒店	和	卫星	向上	直到	日光	说	事物	超过	.

一直待到接近凌晨，我们都坐上一辆破车，回到酒店，一直坐到天亮，讨论事情。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['sɜːkəs] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

We	found	the	circus	boys	were	on	the	way	to	Germany	to	go	with	the
我们	成立	这	马戏团	男孩们	是	在	这	方式	到	德国	到	去	和	这

['hɑːgənˌbɑːk] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə]['kæptʃə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] ['səːkəsiz] ,

Hagenbach	outfit	to	South	Africa	to	capture	wild	animals	for	circuses	,
哈根巴赫	全套服装	到	南	非洲	到	捕获	荒野	动物	为了	马戏团	,

我们发现这些马戏团男孩正前往德国，准备跟随哈根巴赫的队伍前往南非，为马戏团捕捉野生动物。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [təʊld][ðə; ði] [bɒs] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - ['mænɪdʒər] ,

and	when	Pa	told	the	boss	,	who	was	one	of	Hagenbach's	managers	,
和	什么时候	宾夕法尼亚州	讲述	这	老板	,	WHO	曾是	一	的	-	经理	,

当爸爸把这件事告诉老板——也就是哈根巴赫的经理之一——时，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dændi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪl] [ə'raʊnd] [weə(r)]

about	his	airship	and	what	a	dandy	thing	it	would	be	to	sail	around	where
关于	他的	飞艇	和	什么	一个	花花公子	事物	它	会	是	到	帆	大约	在哪里

[ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	lions	and	tigers	live	in	the	jungle	,
这	狮子	和	老虎	居住	在	这	丛林	,

他谈到他的飞艇，以及驾驶飞艇在狮子和老虎栖息的丛林中翱翔该是多么美妙的事情。

[ænd; ənd] [læ'suː] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

and	lasso	them	,	from	up	in	the	air	,	out	of	danger	,
和	套索	他们	,	从	向上	在	这	空气	,	出去	的	危险	,

从空中用绳索套住他们，将他们从危险中解救出来。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [paː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] I127

he	engaged	Pa	and	me	to	go	along	,	and	I127
他	已订婚的	宾夕法尼亚州	和	我	到	去	沿着	,	和	I127

他邀请我和爸爸一起去，还有 I127

[ges] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] ['prɪti] [suːn] .

guess	we	will	know	all	about	Africa	pretty	soon	.
猜测	我们	将要	知道	全部	关于	非洲	漂亮的	很快	.

看来我们很快就能了解非洲的一切了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [weə(r)] [paː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] ,

The	next	day	we	went	out	to	the	club	where	Pa	keeps	his	airship	,
这	下一个	天	我们	去	出去	到	这	俱乐部	在哪里	宾夕法尼亚州	保持	他的	飞艇	,

第二天我们去了爸爸停放飞艇的俱乐部。

[wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] - ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [paːz]

with	the	boss	of	Hagenbach's	outfit	and	a	cowboy	that	used	to	be	with	Pa's
和	这	老板	的	-	全套服装	和	一个	牛仔	那	用过的	到	是	和	爸爸的

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

还有哈根巴赫手下的老板，以及以前在帕的马戏团待过的一位牛仔，

[tuː; tə] ['præktɪs] [læ'suːɪŋ] [θɪŋz] .

to	practice	lassoing	things	.
到	实践	套索	事物	.

练习套索。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [paː] [stɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd] [aɪ]

They	got	out	the	machine	and	Pa	steered	it	,	and	the	boss	and	I
他们	得到	出去	这	机器	和	宾夕法尼亚州	转向	它	,	和	这	老板	和	我

[wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] ,

were	passengers	,
是	乘客	,

他们下了车，爸爸掌舵，我和老板坐在乘客席上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læriət] [rəʊp] ,

and	the	cowboy	was	on	the	railing	in	front	with	his	lariat	rope	,
和	这	牛仔	曾是	在	这	栏杆	在	正面	和	他的	套索	绳索	,

牛仔站在前面的栏杆上，手里拿着套索。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɑːrmz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg]

and	we	sailed	along	about	fifty	feet	high	over	the	farms	,	until	we	saw	a	big
和	我们	航行	沿着	关于	五十	脚	高的	超过	这	农场	,	直到	我们	锯	一个	大的

[gəʊt] .

goat	.
山羊	.

我们沿着农场上空大约五十英尺高的地方航行，直到我们看到一只大山羊。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː] [tuː; tə][stɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gəʊt] ,

The	cowboy	motioned	for	Pa	to	steer	towards	the	goat	,
这	牛仔	示意	为了	宾夕法尼亚州	到	转向	向	这	山羊	,

牛仔示意爸爸把马朝山羊的方向驶去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔːnz]

and	when	we	got	near	enough	the	cowboy	threw	the	rope	over	the	goat's	horns
和	什么时候	我们	得到	靠近	足够的	这	牛仔	扔	这	绳索	超过	这	山羊的	角

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	tightened	it	up	,
和	收紧	它	向上	,

当我们走近时，牛仔把绳子套在山羊的角上，然后拉紧了绳子。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [gəʊt] [keɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bliːt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

and	Mr	.	Goat	came	right	along	with	us	,	bleating	and	fighting	.
和	先生	.	山羊	来了	正确的	沿着	和	我们	,	咩咩叫	和	斗争	.

山羊先生也跟着我们一起来了，一路咩咩叫，一路打闹。

[wiː; wi] [led] [ðə; ði] [gəʊt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['fensɪz] ,

We	led	the	goat	about	half	a	mile	over	some	fences	,
我们	引领	这	山羊	关于	一半	一个	英里	超过	一些	栅栏	,

我们牵着山羊翻过几道栅栏，走了大约半英里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] [kætʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

and	finally	came	down	to	the	ground	to	examine	our	catch	,	and	we
和	最后	来了	向下	到	这	地面	到	检查	我们的	抓住	,	和	我们

['lændɪd] [ɔːl] [raɪt] ,

landed	all	right	,
登陆	全部	正确的	,

最后我们降落到地面查看我们的渔获，一切顺利。

[ænd; ənd] - [bɒs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [skiːm] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz]

and	Hagenbach's	boss	said	it	was	the	greatest	scheme	that	ever	was
和	-	老板	说	它	曾是	这	最	方案	那	曾经	曾是

[fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

for	catching	wild	animals	,
为了	捕捉	荒野	动物	,

哈根巴赫的老板说，这是有史以来最伟大的野生动物捕捉计划。

[ænd; ənd] he128

and	he128
和	he128

和他128

['dʌbld] [pɑːz] ['sæləri] ,

doubled	Pa's	salary	,
双倍	爸爸的	薪水	,

爸爸的薪水翻了一番，

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːgənˌbɑːk] [fɑːm] [ɪn]

and	said	we	would	pack	up	the	next	day	and	go	to	the	Hagenbach	farm	in
和	说	我们	会	盒	向上	这	下一个	天	和	去	到	这	哈根巴赫	农场	在

['dʒɜːmənɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

Germany	and	take	a	steamer	for	South	Africa	in	a	week	.
德国	和	拿	一个	汽船	为了	南	非洲	在	一个	星期	.

他们说我们第二天就会收拾行装，前往德国的哈根巴赫农场，然后一周后乘轮船前往南非。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [gəʊt] ,

They	were	talking	it	over	,	and	the	cowboy	had	released	the	goat	,
他们	是	说	它	超过	,	和	这	牛仔	有	发布	这	山羊	,

他们正在商量，牛仔已经放开了山羊。

[wen] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

when	that	animal	made	a	charge	with	his	head	on	our	party	.
什么时候	那	动物	制成	一个	收费	和	他的	头	在	我们的	派对	.

那只动物用头向我们一行人发起冲锋。

[hiː; hi] [strʌk] [pɑː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] ,

He	struck	Pa	below	the	belt	,
他	击	宾夕法尼亚州	以下	这	腰带	,

他击中了爸爸的下体。

['bʌtɪd] [ðə; ði] [bɒs] [ɪn][ðə; ði] ['traʊzəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

butted	the	boss	in	the	trousers	until	he	laid	down	and	begged	for	mercy	,
对接	这	老板	在	这	裤子	直到	他	铺设	向下	和	乞求	为了	怜悯	,

他用屁股顶撞老板的裤子，直到老板躺下求饶。

[stæbd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [hɒp] ,

stabbed	the	cowboy	with	his	horns	,	and	then	made	a	hop	,
刺伤	这	牛仔	和	他的	角	,	和	然后	制成	一个	跳	,

它用角刺伤了牛仔，然后跳了起来。

[skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæs][bæg] , [bɜːst] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

skip	and	jump	for	the	gas	bag	,	burst	a	hole	in	it	,
跳过	和	跳	为了	这	气体	包	,	爆裂	一个	洞	在	它	,

跳起来跳到气囊上，把它戳破。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gæs][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔːnz] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][gæs][bæg]

and	when	the	gas	began	to	escape	the	goat's	horns	got	caught	in	the	gas	bag
和	什么时候	这	气体	开始	到	逃脱	这	山羊的	角	得到	捕捉	在	这	气体	包

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ,

and	the	goat	died	from	the	effects	of	the	gas	,
和	这	山羊	死亡	从	这	效果	的	这	气体	,

当气体开始逸出时，山羊的角被卡在了气囊里，山羊因气体中毒而死。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz]

and	we	were	all	glad	until	about	fifty	peasant	women	came	across	the	fields
和	我们	是	全部	高兴的	直到	关于	五十	农民	女性	来了	穿过	这	字段

[wɪð] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

with	agricultural	implements	,
和	农业	实施	,

我们都很高兴，直到大约五十名农妇带着农具穿过田野。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	were	going	to	kill	us	all	.
和	是	去	到	杀	我们	全部	.

他们要杀了我们所有人。

[pɑː] [sed] , “ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Pa	said	,	“	Well	,	what	do	you	know	about	that	?
宾夕法尼亚州	说	,	“	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?

爸爸说：“嗯，你对那件事了解多少？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] [blʌd] .

”	but	the	women	were	fierce	and	wanted	our	blood	.
”	但	这	女性	是	凶猛的	和	通缉	我们的	血	.

但是这些女人很凶狠，想要我们的命。

[ðə; ði] [bɒs] [kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] the129

The	boss	could	talk	French	and	he	offered	to	give	them	the129
这	老板	可以	讲话	法语	和	他	提供	到	给	他们	the129

老板会说法语，他主动提出给他们129

[gəʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gəʊt] ['eniweɪ] ,

goat	to	settle	it	,	but	they	said	it	was	their	goat	anyway	,
山羊	到	定居	它	,	但	他们	说	它	曾是	他们的	山羊	反正	,

他们想用山羊来解决这个问题，但他们说那本来就是他们的山羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [blʌd] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒɪz] .

and	they	wanted	blood	or	damages	.
和	他们	通缉	血	或者	损害	.

他们想要的是血债血偿或者赔偿。

[pɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gɪv] ['dæmɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [blʌd] ,

Pa	said	it	was	easier	to	give	damages	than	blood	,
宾夕法尼亚州	说	它	曾是	更轻松	到	给	损害	比	血	,

爸爸说赔偿比流血容易得多。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gæs] [bæg] [ðə; ðɪ] [bɒs] ['set(ə)ld] [wɪð]

and	just	as	they	were	going	to	cut	up	the	gas	bag	the	boss	settled	with
和	只是	作为	他们	是	去	到	切	向上	这	气体	包	这	老板	定居	和

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [d'ɒləz] ,

them	for	about	twenty	dollars	,
他们	为了	关于	二十	美元	,

正当他们准备割开那个气囊时，老板和他们达成了和解，给了他们大约二十美元。

[ænd; ənd] ['haɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

and	hired	them	to	haul	the	airship	to	the	nearest	station	,	and	we
和	雇用	他们	到	运输	这	飞艇	到	这	最近的	车站	,	和	我们

[ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,

shipped	it	to	Berlin	,
已发货	它	到	柏林	,

我们雇佣他们将飞艇拖到最近的车站，然后我们把它运到柏林。

[ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

and	got	ready	to	follow	the	next	day	.
和	得到	准备好	到	跟随	这	下一个	天	.

并准备第二天跟进。

[pɑː] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] [ɪn] ['æfrɪkə] .

Pa	says	we	will	have	a	high	old	time	in	Africa	.
宾夕法尼亚州	说道	我们	将要	有	一个	高的	老的	时间	在	非洲	.

爸爸说我们在非洲会玩得很开心。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪənz] [den] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [deə(r)] [ðə; ðɪ]

He	says	he	wants	to	ride	up	to	a	lion's	den	in	his	airship	and	dare	the
他	说道	他	想要	到	骑	向上	到	一个	狮子的	丹	在	他的	飞艇	和	敢	这

['fɪrsɪst] ['laɪən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ,

fiercest	lion	to	come	out	and	fight	,
最凶猛	狮子	到	来	出去	和	斗争	,

他说他想乘坐飞艇飞到狮子洞前，挑战最凶猛的狮子出来战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eni] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl]

and	that	he	wouldn't	like	any	better	fun	than	to	ride	over	a	royal	Bengal
和	那	他	不会	喜欢	任何	更好的	乐趣	比	到	骑	超过	一个	皇家	孟加拉

['taɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

tiger	in	the	jungle	,
老虎	在	这	丛林	,

他觉得没有什么比在丛林里骑着马从一只孟加拉虎身上碾过去更有趣的了。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [græb] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	reach	down	and	grab	his	tail	,
和	抵达	向下	和	抓住	他的	尾巴	,

然后俯身抓住他的尾巴，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [snɑːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒm] [kæt] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .

and	make	him	snarl	like	a	tom	cat	on	a	fence	in	the	alley	.
和	制作	他	咆哮	喜欢	一个	汤姆	猫	在	一个	栅栏	在	这	胡同	.

让他像一只在巷子里篱笆上的公猫一样咆哮。

[hiː; hi] [tɔːks] [əˈbaʊt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['elɪfənts] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz] ,

He	talks	about	riding	down	a	herd	of	elephants	,	and	picking	out	the	biggest	ones	,
他	会谈	关于	骑术	向下	一个	一群	的	大象	,	和	挑选	出去	这	最大	一个	,

他谈到骑马追赶一群大象，然后挑选出最大的几头。

[ænd; ənd] ['rəʊpɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [pɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skeə(r)] [raɪ'nɒsərəsɪz] [ænd; ənd] hippopotamuses130

and	roping	them	;	and	the	way	Pa	is	going	to	scare	rhinoceroses	and	hippopotamuses130
和	套索	他们	;	和	这	方式	宾夕法尼亚州	是	去	到	吓	犀牛病	和	hippopotamuses130

用绳子把它们套住；还有爸爸要怎么吓唬犀牛和河马130

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bliːt] [laɪk] [kɑːvz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .

and	make	them	bleat	like	calves	is	a	wonder	.
和	制作	他们	咩咩叫	喜欢	小牛	是	一个	想知道	.

让它们像小牛犊一样咩咩叫，真是个奇迹。

[aɪ] [θɪŋk] [pɑː] [ɪz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	Pa	is	the	bravest	man	I	ever	saw	,	when	he	tells	it	,
我	思考	宾夕法尼亚州	是	这	最勇敢的	男人	我	曾经	锯	,	什么时候	他	讲述	它	,

我觉得爸爸是我见过的最勇敢的人，他讲起这件事来的时候，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [gəʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] ,

but	I	noticed	when	we	had	that	goat	by	the	horns	and	he	was	caught	in	a	barbed	wire	fence	,
但	我	注意到	什么时候	我们	有	那	山羊	经过	这	角	和	他	曾是	捕捉	在	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	,

但我注意到，当我们抓住那只山羊的角，而它却被卡在带刺铁丝网里时，

[səʊ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [luːs] ,

so	the	airship	had	to	slow	down	until	he	came	loose	,
所以	这	飞艇	有	到	慢的	向下	直到	他	来了	松动的	,

所以飞艇不得不减速，直到他挣脱束缚。

[pɑː] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

Pa	turned	as	pale	as	a	sheet	,
宾夕法尼亚州	转向	作为	苍白	作为	一个	床单	,

爸爸脸色苍白得像张纸一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gəʊt] [bʌkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [pɑːz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [preŋ] .

and	when	the	goat	bucked	him	in	the	stomach	Pa's	lips	moved	as	though	he	was	praying	.
和	什么时候	这	山羊	反抗	他	在	这	胃	爸爸的	嘴唇	已搬	作为	尽管	他	曾是	祈祷	.

当山羊踢他肚子时，爸爸的嘴唇动了动，仿佛在祈祷。

[wel] , ['eniweɪ] ,

Well	,	anyway	,
出色地	,	反正	,

总之，

[ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [kætʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sænd]

this	trip	to	Africa	to	catch	wild	animals	is	going	to	show	what	kind	of	sand
这	旅行	到	非洲	到	抓住	荒野	动物	是	去	到	展示	什么	种类	的	沙

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . -

there	is	in	all	of	us	.	131
那里	是	在	全部	的	我们	.	-

这次去非洲捕捉野生动物的旅程将会展现我们每个人心中都藏着怎样的沙砾。131

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [ə'raɪvz] [ɪn] [frɑːns] — [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

The	Bad	Boy	Arrives	in	France	—	The	Boy's	Pa	Is	Suspected	of	Being	an
这	坏的	男生	到达	在	法国	—	这	男孩们	宾夕法尼亚州	是	怀疑	的	存在	一个

['ænəkɪst] — [ðə; ði] [bɔɪ] [faɪndz] [pɑː] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə]

Anarchist	—	The	Boy	Finds	Pa	Seated	at	a	Large	Table	Bragging	About	America
无政府主义者	—	这	男生	发现	宾夕法尼亚州	坐着	在	一个	大的	桌子	吹嘘	关于	美国

— [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærɪd] .

—	He	Told	Them	the	Men	in	America	Were	All	Millionaires	and	Unmarried	.
—	他	讲述	他们	这	男人	在	美国	是	全部	百万富翁	和	未婚	.

坏小子来到法国——男孩的父亲被怀疑是无政府主义者——男孩发现父亲坐在大桌子旁吹嘘美国——他告诉他们，美国的男人都是百万富翁，而且未婚。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'liːf] [aɪ] ['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæt(ə)l] [ʃɪp] ,

The	greatest	relief	I	ever	experienced	was	getting	off	of	that	cattle	ship	,
这	最	宽慰	我	曾经	经验丰富的	曾是	获得	离开	的	那	牛	船	,

离开那艘运牛船是我经历过的最轻松的时刻。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,

which	I	did	somewhere	in	France	,
哪个	我	做过	某处	在	法国	,

我在法国的某个地方做了这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [faʊl] ['smelɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [dek]

because	the	ship	had	become	so	foul	smelling	that	one	had	to	stay	on	deck
因为	这	船	有	变得	所以	犯规	闻起来	那	一	有	到	停留	在	甲板

[tuː; tə] [briːð] ,

to	breathe	,
到	呼吸	,

因为船上的气味实在太难闻了，人们不得不待在甲板上呼吸。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] , [kɔːz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [gɒt]

and	there	was	no	more	fun	to	have	,	cause	the	officers	and	crew	got
和	那里	曾是	不	更多的	乐趣	到	有	,	原因	这	警官	和	全体人员	得到

[ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

on	to	me	,
在	到	我	,

而且也没了乐趣，因为军官和船员都开始责备我了。

[ænd; ənd] ['evrɪwʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn] [ʌp] [ɔː(r)] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] [tuː; tə]

and	everyone	expected	to	be	blown	up	or	electrocuted	if	they	got	near	to
和	每个人	预期的	到	是	吹	向上	或者	触电	如果	他们	得到	靠近	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

每个人都以为靠近我就会被炸死或触电身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔː(r)] [sliːp] [ɪn][maɪ]

and	the	last	three	days	they	wouldn't	let	me	eat	in	the	cabin	or	sleep	in	my
和	这	最后的	三	天	他们	不会	让	我	吃	在	这	舱	或者	睡觉	在	我的

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

最后三天，他们不让我在小木屋里吃饭，也不让我睡吊床。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [iːt] [hɒt][bræn] [mæʃ] ,

so	I	had	to	go	down	with	the	cattle	and	eat	hot	bran	mash	,
所以	我	有	到	去	向下	和	这	牛	和	吃	热的	麸	捣碎	,

所以我不得不下到牛棚里，吃热乎乎的麸皮糊。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

and	sleep	in	the	hay	.
和	睡觉	在	这	干草	.

然后睡在干草堆里。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [hɒt][bræn] [mæʃ] for132

Gee	,	but	when	you	eat	hot	bran	mash	for132
吉	,	但	什么时候	你	吃	热的	麸	捣碎	for132

哎呀，但是当你吃热乎乎的麸皮糊时，132

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['brekfəst] [fuːd] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

a	few	days	you	never	want	to	look	at	breakfast	food	again	as	long	as	you
一个	很少	天	你	绝不	想	到	看	在	早餐	食物	再次	作为	长的	作为	你

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

有那么几天，你这辈子都不想再看到早餐食物了。

[aɪ]['treɪdɪd][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dek] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt] [keɪs] ,

I	traded	my	electric	battery	to	a	deck	hand	for	a	suit	case	,
我	交易	我的	电的	电池	到	一个	甲板	手	为了	一个	套装	案件	,

我用我的蓄电池跟一个水手换了一个手提箱。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['tʊərɪst] ,

and	so	I	looked	like	a	tourist	,
和	所以	我	看起来	喜欢	一个	游客	,

于是我看起来像个游客。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] ,

because	I	went	to	a	hotel	and	got	a	square	meal	,
因为	我	去	到	一个	酒店	和	得到	一个	正方形	一顿饭	,

因为我去了酒店，吃了一顿丰盛的饭菜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [peɪst] [sʌm; səm][həʊ'tel][ædz] .

and	had	a	porter	paste	some	hotel	ads	.
和	有	一个	搬运工	粘贴	一些	酒店	广告	.

然后让搬运工贴了一些酒店广告。

[ɒn][maɪ][suːt] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː] ,

on	my	suit	case	,	and	I	took	a	train	for	Paris	,	looking	for	Pa	,
在	我的	套装	案件	,	和	我	采取	一个	火车	为了	巴黎	,	寻找	为了	宾夕法尼亚州	,

我把东西放在行李箱里，然后乘火车去巴黎找爸爸。

[kɔːz] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .

cause	I	knew	he	wouldn't	be	far	away	from	the	bullyvards	.
原因	我	知道	他	不会	是	远的	离开	从	这	-	.

因为我知道他不会离那些恶霸太远。

[ai] [left] [maɪ] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs]

I	left	my	baggage	at	a	hotel	where	we	stopped	when	we	were	in	Paris
我	左边	我的	行李	在	一个	酒店	在哪里	我们	停止	什么时候	我们	是	在	巴黎

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

我把行李寄存在了我们之前在巴黎住过的一家酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] ['ʃætəd] ['ɪŋglɪʃ] [təʊld][ˌem 'iː] [pɑː] [wɒz; wəz]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ]

and	the	man	who	spoke	shattered	English	told	me	Pa	was	rooming
和	这	男人	WHO	辐	破碎	英语	讲述	我	宾夕法尼亚州	曾是	房间

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

那个英语说得磕磕巴巴的男人告诉我，爸爸就住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

but	he	was	not	around	much	,	because	he	was	being	entertained	by	the
但	他	曾是	不是	大约	很多	,	因为	他	曾是	存在	娱乐	经过	这

[ə'merɪkən] ['rezɪdənts] ,

American	residents	,
美国人	居民	,

但他并不常在场，因为他被美国居民们招待了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [skiːm] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ɒn] ['siːkrət] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɒf(ə)n] ,

and	had	some	great	scheme	that	took	him	away	on	secret	expeditions	often	,
和	有	一些	伟大的	方案	那	采取	他	离开	在	秘密	探险	经常	,

他制定了一些绝妙的计划，经常因此参与秘密探险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æn; ən] ['ænəkɪst] [ɔː(r)]['grɑːftə(r)] ,

and	they	thought	he	was	either	an	anarchist	or	grafter	,
和	他们	想法	他	曾是	任何一个	一个	无政府主义者	或者	嫁接者	,

他们认为他要么是无政府主义者，要么是贪污犯。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ðə; ði]

and	since	the	assassination	of	the	king	and	crown	prince	of	Portugal	the
和	自从	这	暗杀	的	这	国王	和	王冠	王子	的	葡萄牙	这

[pə'liːs] [hæd; həd][,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

police	had	overhauled	his	baggage	in	his	room	several	times	,
警察	有	大修	他的	行李	在	他的	房间	一些	时代	,

自葡萄牙国王兼王储遇刺以来，警方曾多次搜查他房间里的行李。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] , -

but	couldn't	find	anything	incriminating	,	133
但	不能	寻找	任何事物	有罪证	,	-

但没找到任何罪证，133

[səʊ][ai][hæd; həd][maɪ] ['bægɪdʒ] [sent] [tuː; tə][pɑːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [pɑː] ,

so	I	had	my	baggage	sent	to	Pa's	room	,	and	went	out	to	find	Pa	,
所以	我	有	我的	行李	发送	到	爸爸的	房间	,	和	去	出去	到	寻找	宾夕法尼亚州	,

于是我让人把行李送到爸爸的房间，然后出去找爸爸。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['eni]

and	pick	up	something	that	would	throw	suspicion	on	him	if	he	showed	any
和	挑选	向上	某物	那	会	扔	怀疑	在	他	如果	他	显示	任何

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] .

inclination	to	go	back	on	me	when	I	found	him	.
倾角	到	去	后退	在	我	什么时候	我	成立	他	.

并找到一些能引起我怀疑的东西，如果我找到他时，他表现出任何背叛我的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [dɑːk] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] - [weə(r)]

It	was	getting	along	towards	dark	when	I	walked	down	a	bullyvard	where
它	曾是	获得	沿着	向	黑暗的	什么时候	我	步行	向下	一个	-	在哪里

[pɑː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Pa	used	to	go	when	we	were	in	Paris	before	,
宾夕法尼亚州	用过的	到	去	什么时候	我们	是	在	巴黎	前	,

天色渐暗时，我沿着一条大道走去，那是爸爸以前在巴黎时常去的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kæ'feɪ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] , ['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən] ,

and	as	I	came	to	a	café	where	there	was	a	sign	,	English	spoken	,
和	作为	我	来了	到	一个	咖啡店	在哪里	那里	曾是	一个	符号	,	英语	说	,

当我来到一家咖啡馆时，看到一块牌子上写着“讲英语”，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [sə'raʊndɪŋ] ['teɪblz] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

I	saw	a	crowd	out	on	the	sidewalk	surrounding	tables	,	eating	and	drinking	,
我	锯	一个	人群	出去	在	这	人行道	周围	表格	,	吃	和	喝	,

我看到人行道上围着桌子，一群人正在吃喝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][bɪg]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	there	was	one	big	table	with	about	a	dozen	men	and	women	,
和	那里	曾是	一	大的	桌子	和	关于	一个	打	男人	和	女性	,

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

一张大桌子旁坐着大约十几位美国人，有男有女。

['frentʃmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrənəz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt]

Frenchmen	and	other	foreigners	,	listening	to	an	elderly	man	bragging	about
法国人	和	其他	外国人	,	聆听	到	一个	老年	男人	吹嘘	关于

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

法国人和其他外国人，听着一位老人吹嘘美国，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑː] ,

and	I	saw	it	was	Pa	,
和	我	锯	它	曾是	宾夕法尼亚州	,

我看到是爸爸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['wɪskəs]

but	he	was	so	changed	that	but	for	his	bald	head	and	chin	whiskers
但	他	曾是	所以	已更改	那	但	为了	他的	秃	头	和	下巴	胡须

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .

I	would	not	have	known	him	.
我	会	不是	有	已知	他	.

但他变化太大了，要不是他秃了头，下巴上长出了胡须，我都认不出他了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [frentʃ] [kləʊðz] ,

He	had	on	French	clothes	,
他	有	在	法语	衣服	,

他穿着法国服装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
第4/8页

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frentʃ] [sɪlk][hæts] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [brɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [kraʊn] ,

one	of	those	French	silk	hats	that	had	a	flat	brim	and	a	bell	crown	,
一	的	那些	法语	丝绸	帽子	那	有	一个	平坦的	帽檐	和	一个	钟	王冠	,

那种法国丝绸帽子，帽檐平坦，帽顶呈钟形。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] that134

and	he	had	a	moustache	that134
和	他	有	一个	胡子	that134

他留着胡子，134

[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][endz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wækst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt]

was	pointed	at	the	ends	and	was	waxed	so	it	would	put	your	eyes	out
曾是	尖	在	这	结束	和	曾是	打蜡	所以	它	会	放	你的	眼睛	出去

.

:

·

两端尖锐，表面涂有蜡，所以能戳瞎你的眼睛。

[pɑː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmiljə'nɛəz]

Pa	was	telling	them	that	all	the	men	in	America	were	millionaires
宾夕法尼亚州	曾是	讲述	他们	那	全部	这	男人	在	美国	是	百万富翁

[ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ,

and	unmarried	,
和	未婚	,

爸爸告诉他们，美国所有的男人都是百万富翁，而且都没结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mæri] ['fɒrən] ['leɪdɪz]

and	that	all	of	them	came	abroad	to	spend	money	and	marry	foreign	ladies
和	那	全部	的	他们	来了	国外	到	花费	钱	和	结婚	外国的	女士们

,

;

,

他们出国都是为了花钱和娶外国女子为妻。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [meɪk] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

to	take	them	back	to	America	and	make	queens	of	them	,
到	拿	他们	后退	到	美国	和	制作	女王们	的	他们	,

把她们带回美国，让她们成为女王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [guː] - [guː] [aɪz] ,

and	he	looked	at	a	French	woman	across	the	table	with	goo	-	goo	eyes	,
和	他	看起来	在	一个	法语	女士	穿过	这	桌子	和	粘性物	-	粘性物	眼睛	,

他用充满爱意的眼神看着桌子对面的一位法国女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

and	she	said	to	the	man	next	to	her	,	“	Isn't	he	a	dear	,
和	她	说	到	这	男人	下一个	到	她	,	“	不是	他	一个	亲爱的	,

她对旁边那人说：“他真是个好人啊！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	what	a	wonder	he	is	not	married	before	,
和	什么	一个	想知道	他	是	不是	已婚	前	,

真奇怪他之前竟然没结婚。

〃 [ænd; ənd] [pɑː] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ,

〃	and	Pa	smiled	at	her	and	put	his	hand	on	his	watch	chain	,
	和	宾夕法尼亚州	微笑	在	她	和	放	他的	手	在	他的	手表	链	,

爸爸朝她笑了笑，把手放在表链上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hʌŋ] [gəʊld] ['nʌgɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['wɔːlnʌts] ,

on	which	there	hung	gold	nuggets	as	big	as	walnuts	,
在	哪个	那里	悬挂	金子	鸡块	作为	大的	作为	核桃	,

上面悬挂着像核桃一样大的金块，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ][bɪg] ['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɑːf] , [səʊ][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʊd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	fixed	a	big	diamond	in	his	scarf	,	so	the	electric	light	would	hit	it
和	他	固定的	一个	大的	钻石	在	他的	围巾	,	所以	这	电的	光	会	打	它

['plenti] .

plenty	.
很多	.

他还把一颗大钻石别在围巾上，这样电灯就能充分照射到它。

[ðeɪ] [eɪ; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

They	ate	and	drank	and	the	party	began	to	break	up	,
他们	吃	和	喝	和	这	派对	开始	到	休息	向上	,

他们吃喝玩乐，聚会开始散去。

[wen] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

when	Pa	and	the	beautiful	woman	were	alone	at	the	table	,	and
什么时候	宾夕法尼亚州	和	这	美丽的	女士	是	独自的	在	这	桌子	,	和

[ðeɪ] [hʌntʃt] [ʌp] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

they	hunched	up	closer	together	,
他们	弓着背	向上	更近	一起	,

当爸爸和那位美丽的女子单独坐在桌旁时，他们依偎得更紧了。

[ænd; ənd] [pɑː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	Pa	was	talking	sweet	to	her	,
和	宾夕法尼亚州	曾是	说	甜的	到	她	,

爸爸在跟她说着甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [waɪvz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [ɒn] ['reɪlrəudz] , -

and	telling	her	that	all	wives	in	America	had	special	trains	on	railroads	,	135	-
和	讲述	她	那	全部	妻子们	在	美国	有	特别的	火车	在	铁路	,	-	

并告诉她，美国所有的妻子都有专列可以乘坐，135

[ænd; ənd] ['pæləs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət] ['njuːpɔːt] [ænd; ənd][ɪn] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd] [jɒt]

and	palaces	in	New	York	,	and	at	Newport	and	in	Florida	,	and	yachts
和	宫殿	在	新的	约克	,	和	在	纽波特	和	在	佛罗里达	,	和	游艇

and136

and136
and136

还有纽约、纽波特和佛罗里达的宫殿，以及游艇和136

[gəʊld] [maɪnz] ,

gold	mines	,
金子	矿井	,

金矿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ,

and	she	could	be	the	queen	of	them	all	if	she	would	only	say	the	word	,
和	她	可以	是	这	女王	的	他们	全部如果		她	会	仅有的	说	这	单词	,

如果她肯开口，她就能成为她们中的女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][wɜːd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	she	was	just	going	to	say	the	word	,	or	something	,	and	had
和	她	曾是	只是	去	到	说	这	单词	,	或者	某物	,	和	有

[hɪz; ɪz][fæt] ,

his	fat	,
他的	胖的	,

她正要说出那个词，或者说些什么，然后就看到了他肥胖的……

['pʌdʒi] [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɜːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

pudgy	hand	in	both	of	hers	,	and	was	looking	into	his	eyes	with	her	own
胖乎乎的	手	在	两个都	的	她的	,	和	曾是	寻找	进入	他的	眼睛	和	她	自己的

['lɪkwɪd] [aɪz] ,

liquid	eyes	,
液体	眼睛	,

她双手捧着他胖乎乎的小手，用她那双水汪汪的大眼睛望着他。

[ænd; ənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

and	seemed	ready	to	fall	into	his	arms	,
和	似乎	准备好	到	落下	进入	他的	武器	,

她似乎随时准备投入他的怀抱。

[wen] [ai][gɒt][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪə(r)]['krækə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

when	I	got	up	behind	him	and	lighted	a	giant	fire	cracker	and	put	it
什么时候	我	得到	向上	在后面	他	和	照明	一个	巨大的	火	饼干	和	放	它

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fjuːz][wɒz; wəz] ['spʌtərɪŋ] ,

under	his	chair	and	just	as	the	fuse	was	sputtering	,
在下面	他的	椅子	和	只是	作为	这	保险丝	曾是	溅射	,

当我走到他身后，点燃一个巨大的鞭炮，把它放在他的椅子下面，就在引线噼啪作响的时候，

[ai] [sed] , “ [pɑː] , [mɑː]['wɒnts][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [went] [ɒf] ,

I	said	,	“	Pa	,	ma	wants	you	at	the	hotel	,	”	and	the	fireworks	went	off	,
我	说	,	“	宾夕法尼亚州	,	玛	想要	你	在	这	酒店	,	”	和	这	烟花	去	离开	,

我说：“爸，妈要你去酒店。”然后烟花就放了起来。

[ðə; ði]['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [pɑː] [reɪzd] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [lʊkt]

the	woman	threw	a	fit	and	Pa	raised	up	out	of	the	smoke	and	looked
这	女士	扔	一个	合身	和	宾夕法尼亚州	提高	向上	出去	的	这	抽烟	和	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

at	me	and	said	,
在	我	和	说	,

那女人大发脾气，爸爸从烟雾中站起来，看着我说：

“ [naʊ] , [weə(r)] [ɪn] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Now	,	where	in	hell	did	you	come	from	just	at	this	time	?
“	现在	,	在哪里	在	地狱	做过	你	来	从	只是	在	这	时间	?

“那么，你到底是从哪里冒出来的？偏偏这个时候？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

”	and	the	head	waiter	took	the	woman	into	a	private	room	to	bring	her
”	和	这	头	服务员	采取	这	女士	进入	一个	私人的	房间	到	带来	她

[aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪt] ,

out	of	her	fit	,
出去	的	她	合身	,

于是领班把那位女士带到一间私人房间，让她平静下来。

[ðə; ði] [weitə] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][let][ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

the	waiters	opened	the	windows	to	let	the	smoke	out	,	and	the	crowd
这	服务员	打开	这	视窗	到	让	这	抽烟	出去	,	和	这	人群

[stæm'piːd] ,

stampeded	,
踩踏	,

服务员打开窗户散烟，人群顿时蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ænəkɪst] [huː] [θruː]

and	the	police	came	in	to	pull	the	place	and	find	the	anarchist	who	threw
和	这	警察	来了	在	到	拉	这	地方	和	寻找	这	无政府主义者	WHO	扔

[ðə; ði] [bɒm] ,

the	bomb	,
这	炸弹	,

警察赶到现场，搜查并抓捕投掷炸弹的无政府主义者。

[ænd; ənd] [pɑː] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə]

and	Pa	took	me	by	the	hand	and	we	walked	up	the	sidewalk	to
和	宾夕法尼亚州	采取	我	经过	这	手	和	我们	步行	向上	这	人行道	到

a137

a137

a137

爸爸牵着我的手，我们沿着人行道走到137号公路。

['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [pɑː] [sed] , “ ['henəri]

corner	,	and	when	we	got	out	of	sight	of	the	crowd	Pa	said	,	“	Hennery
角落	,	和	什么时候	我们	得到	出去	的	视线	的	这	人群	宾夕法尼亚州	说	,	“	亨利

,

,

,

拐角处，当我们走出人群的视线后，爸爸说：“亨利，

[jɔː(r); jə(r)][mɑː] [eɪnt] [hɪə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

your	ma	ain't	here	,	is	she	?
你的	玛	不是	这里	,	是	她	?

你妈妈不在家，是吗?

” [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [nəʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪp] ,

”	in	a	pitiful	tone	,	and	I	said	no	she	wasn't	along	with	me	this	trip	,
”	在	一个	可怜	语气	,	和	我	说	不	她	不是	沿着	和	我	这	旅行	,

我用怜悯的语气说，不，她这次没跟我一起去。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ ['henəri] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪəri] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ]

and	Pa	said	,	“	Hennery	,	you	make	me	weary	,	”	and	we	walked	along
和	宾夕法尼亚州	说	,	“	亨利	,	你	制作	我	厌倦	,	”	和	我们	步行	沿着

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

to	the	hotel	,
到	这	酒店	,

爸爸说：“亨利，你让我很累。”然后我们就往酒店走去。

[pɑː] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [həʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

Pa	asking	me	so	many	questions	about	home	that	it	was	a	like	a
宾夕法尼亚州	问	我	所以	许多	问题	关于	家	那	它	曾是	一个	喜欢	一个

-

.

catekism	.
-	.

爸爸问了我好多关于家的问题，简直像个问答游戏。

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [went] [ɒf] — [ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] , [ænd; ənd] [pɑː] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv]

The	Fireworks	Went	Off	—	the	Woman	Threw	a	Fit	,	and	Pa	Raised	Out	of
这	烟花	去	离开	—	这	女士	扔	一个	合身	,	和	宾夕法尼亚州	提高	出去	的

[ðə; ði] [smәʊk] .

the	Smoke	.
这	抽烟	.

烟花绽放——女人大发脾气，爸爸从烟雾中走了出来。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɑːz] [ruːm] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ai]

When	we	got	to	the	hotel	and	went	to	Pa's	room	and	I	told	him	what	I
什么时候	我们	得到	到	这	酒店	和	去	到	爸爸的	房间	和	我	讲述	他	什么	我

[hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [əˈbændənd] [ˌem ˈiː] ,

had	been	doing	since	he	abandoned	me	,
有	到过	正在做	自从	他	弃	我	,

我们到了酒店，去了爸爸的房间，我告诉他自从他抛弃我之后我都做了些什么。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,

he	said	he	was	proud	of	me	,
他	说	他	曾是	自豪的	的	我	,

他说他为我感到骄傲，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp]

and	now	he	had	plenty	of	work	and	adventure	for	me	to	keep
和	现在	他	有	很多	的	工作	和	冒险	为了	我	到	保持

[hɪm] [ɪn] .

him	in	.
他	在	.

现在我有很多工作和冒险活动可以让他待在家里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ˈsevrəl] [ˈeəʃɪp] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [els] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

He	said	he	had	tried	several	airships	,	by	having	someone	else	go	up	in	them	,
他	说	他	有	尝试	一些	飞艇	,	经过	拥有	某人	别的	去	向上	在	他们	,

他说他曾多次尝试乘坐飞艇，都是让别人乘坐的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [hɪmˈself] ,

and	that	he	was	afraid	to	go	up	in	one	himself	,
和	那	他	曾是	害怕的	到	去	向上	在	一	他自己	,

他自己都不敢坐上去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [glæd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [bəˈluːnɪŋ] [əˈraʊnd] [həʊm] ,

and	he	seemed	glad	that	I	had	been	ballooning	around	home	,
和	他	似乎	高兴的	那	我	有	到过	热气球	大约	家	,

他似乎很高兴我一直在家附近闲逛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gʊd] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

and	he	said	he	could	use	me	to	good	advantage	.
和	他	说	他	可以	使用	我	到	好的	优势	.

他说他可以利用我。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈmærɪdʒ] ,

I	asked	him	about	the	woman	he	was	talking	to	about	marriage	,
我	问	他	关于	这	女士	他	曾是	说	到	关于	婚姻	,

我问他关于他正在和哪个女人谈论结婚的事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gʌf] ,

and	he	said	that	was	all	guff	,
和	他	说	那	曾是	全部	废话	,

他说那全是胡说八道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈeəʃɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

that	she	had	a	husband	who	had	invented	a	new	airship	,	and	he
那	她	有	一个	丈夫	WHO	有	发明	一个	新的	飞艇	,	和	他

[wɒz; wəz] trying138

was	trying138
曾是	trying138

她有个丈夫，发明了一种新型飞艇，他正在尝试138

[tuː; tə] [get] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [pˈɜːpəsɪz] ,

to	get	title	to	it	for	use	in	America	,	for	war	purposes	,
到	得到	标题	到	它	为了	使用	在	美国	,	为了	战争	目的	,

为了获得其所有权以便在美国用于战争目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [get] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ði:z] [frentʃ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz]

and	that	the	only	way	to	get	on	the	right	side	of	these	French	women	was
和	那	这	仅有的	方式	到	得到	在	这	正确的	边	的	这些	法语	女性	曾是

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

to	talk	about	marriage	and	money	,
到	讲话	关于	婚姻	和	钱	,

要想讨好这些法国女人，唯一的办法就是谈论婚姻和金钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [li:v] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɒn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts]

because	for	money	any	of	them	would	leave	their	husbands	on	fifteen	minutes
因为	为了	钱	任何	的	他们	会	离开	他们的	丈夫们	在	十五	分钟

- ['nəʊtɪs] .

'	notice	.
-	注意	.

因为只要有钱，她们中的任何一个都愿意在接到通知后十五分钟内离开自己的丈夫。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	said	he	had	arranged	for	a	trial	of	the	airship	the	next	day	,
他	说	他	有	安排	为了	一个	审判	的	这	飞艇	这	下一个	天	,

他说他已经安排了第二天进行飞艇试飞。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	a	place	out	in	the	country	,
从	一个	地方	出去	在	这	国家	,

来自乡村某个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	that	I	could	go	up	with	the	inventor	of	the	ship	and	see	how	it
和	那	我	可以	去	向上	和	这	发明者	的	这	船	和	看	如何	它

[wɜ:kt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] ,

worked	and	report	,
工作	和	报告	,

而且我还能和飞船的发明者一起上去，看看它是如何运作的，然后汇报情况。

[səʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][ai] [slept] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [sɪns] [ai] [ʃɪpt] [ɒn][ðə; ði]

so	we	went	to	bed	and	I	slept	better	than	I	had	since	I	shipped	on	the
所以	我们	去	到	床	和	我	睡着了	更好的	比	我	有	自从	我	已发货	在	这

['kæt(ə)l] [ʃɪp] .

cattle	ship	.
牛	船	.

于是我们就上床睡觉了，我睡得比自从上了运牛船以来睡得都好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [bɑ:θs] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

In	the	morning	while	we	were	taking	baths	and	preparing	for	breakfast	,
在	这	早晨	尽管	我们	是	采取	浴室	和	准备	为了	早餐	,

早上，当我们洗澡和准备早餐的时候，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [pɑ:] [hæd; həd] [bi:n] ['flaɪɪŋ] ['prɪti] [haɪ] [ɒn] ['gʌvənmənt] ['mʌni] ,

I	found	that	Pa	had	been	flying	pretty	high	on	government	money	,
我	成立	那	宾夕法尼亚州	有	到过	飞行	漂亮的	高的	在	政府	钱	,

我发现爸爸一直在靠政府拨款过着奢靡的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɒndz] ,

and	he	had	all	kinds	of	gold	and	paper	money	and	bonds	,
和	他	有	全部	种类	的	金子	和	纸	钱	和	债券	,

他拥有各种各样的黄金、纸币和债券。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [hi:; hi] [əʊnd] [məʊst][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

and	he	made	people	think	he	owned	most	of	America	.
和	他	制成	人们	思考	他	拥有	最多	的	美国	.

他让人们误以为他拥有美国的大部分地区。

[pɑː] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,

Pa	asked	me	how	the	people	at	home	looked	upon	his	absence	,
宾夕法尼亚州	问	我	如何	这	人们	在	家	看起来	之上	他的	缺席	,

爸爸问我，家里人对他的不在家有什么看法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [ˈeni] [ˈθɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] his139

and	if	they	advanced	any	theories	as	to	the	cause	of	his139
和	如果	他们	先进的	任何	理论	作为	到	这	原因	的	his139

如果他们提出了任何关于他139死因的理论

[ˈbiːɪŋ] [əˈbrɔːd] ,

being	abroad	,
存在	国外	,

身处国外，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈrɒkəfelə(r)] [njuː]

and	I	told	him	that	everybody	from	the	President	down	to	Rockefeller	knew
和	我	讲述	他	那	大家	从	这	总统	向下	到	洛克菲勒	知道

[əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] ,

about	what	he	was	out	looking	after	,
关于	什么	他	曾是	出去	寻找	后	,

我告诉他，从总统到洛克菲勒，每个人都知道他正在关注的是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ai] [left] [bɒb] [ˈevənz] [æt; ət] [ˈfɔːtrəs] [mənˈrəʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel]

and	that	when	I	left	Bob	Evans	at	Fortress	Monroe	he	told	me	to	tell
和	那	什么时候	我	左边	鲍勃	埃文斯	在	堡垒	门罗	他	讲述	我	到	告诉

[pɑː] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˈeəʃɪp] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [wen]

Pa	to	send	a	mess	of	airships	to	him	so	he	would	meet	them	when
宾夕法尼亚州	到	发送	一个	混乱	的	飞艇	到	他	所以	他	会	见面	他们	什么时候

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

he	got	to	San	Francisco	,
他	得到	到	圣	弗朗西斯科	,

当我离开门罗堡的鲍勃·埃文斯时，他让我告诉爸爸派一大批飞艇来接他，这样他到达旧金山时就能和飞艇会合了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈpærəlaɪz] [ðə; ðɪ] [dʒæps] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ˈbɪzi] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [fliːt] , [wɪtʃ]

as	he	wanted	to	paralyze	the	Japs	if	they	got	busy	around	the	fleet	,	which
作为	他	通缉	到	麻痹	这	日本人	如果	他们	得到	忙碌的	大约	这	舰队	,	哪个

[pliːzd] [pɑː] ,

pleased	Pa	,
高兴	宾夕法尼亚州	,

他想让日本人疲于应付舰队周围的动静，从而瘫痪他们的行动，这让爸爸很满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] ,

and	he	said	,	“	Just	tell	the	people	to	wait	,
和	他	说	,	“	只是	告诉	这	人们	到	等待	,

他说：“就告诉人们等待吧。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [prəˈdjuːs] [ˈeəʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] [faɪt] [ˈbæt(ə)lz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

and	I	will	produce	airships	that	can	fight	battles	in	the	clouds	,	but	it	will
和	我	将要	生产	飞艇	那	能	斗争	战斗	在	这	云	,	但	它	将要

[teɪk] [taɪm] .

take	time	.
拿	时间	.

我将制造出可以在云端作战的飞艇，但这需要时间。

” [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] ,

”	Then	we	went	out	in	the	country	about	a	dozen	miles	,
”	然后	我们	去	出去	在	这	国家	关于	一个	打	英里	,

然后我们往乡下走了大约十几英里，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	met	the	inventor	and	his	wife	,
和	遇见	这	发明者	和	他的	妻子	,

并结识了发明家及其妻子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [fɪld] [ə; eɪ] [bɪg] [bə'lu:n] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wi:nə(r)] ['sɒsɪdʒ] [wɪð] [gæs]

and	the	inventor	filled	a	big	balloon	that	looked	like	a	weiner	sausage	with	gas
和	这	发明者	已填	一个	大的	气球	那	看起来	喜欢	一个	维纳	香肠	和	气体

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] ,

that	he	made	over	a	fire	out	in	a	field	,
那	他	制成	超过	一个	火	出去	在	一个	场地	,

发明家将一个看起来像香肠的大气球充满气体，这些气体是他用田野里的篝火产生的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] [freɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bə'lu:n] ,

and	the	inventor	and	I	got	on	a	bamboo	frame	under	the	balloon	,
和	这	发明者	和	我	得到	在	一个	竹子	框架	在下面	这	气球	,

我和发明家站在气球下面的竹架上，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] ['gæsəli:n] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [wi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ] ,

and	he	turned	on	the	gasoline	that	runs	the	wheel	for	steering	,
和	他	转向	在	这	汽油	那	跑步	这	车轮	为了	转向	,

他打开了驱动方向盘的汽油开关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ænd; ənd] [seɪld]

and	they	cut	her	loose	and	we	went	up	about	fifty	feet	and	sailed
和	他们	切	她	松动的	和	我们	去	向上	关于	五十	脚	和	航行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] a140

around	the	country	a140
大约	这	国家	a140

他们把她解开，我们上升了大约五十英尺，然后绕着这个国家航行了140英里。

[hɑ:f] [maɪl] ['aɪðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [pɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [æz; əz]

half	mile	either	way	and	watched	Pa	and	the	wife	of	the	inventor	as
一半	英里	任何一个	方式	和	观看	宾夕法尼亚州	和	这	妻子	的	这	发明者	作为

[ðeɪ] [sæt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['pɒlətɪks] .

they	sat	under	a	tree	and	talked	politics	.
他们	卫星	在下面	一个	树	和	谈话	政治	.

往任何方向走半英里，看到发明家的爸爸和妻子坐在树下谈论政治。

[wi:; wi] [keɪm] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [pɑ:] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)]

We	came	back	after	a	while	and	Pa	was	proud	of	me	for
我们	来了	后退	后	一个	尽管	和	宾夕法尼亚州	曾是	自豪的	的	我	为了

['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɜ:v] ,

having	so	much	nerve	,
拥有	所以	很多	神经	,

过了一会儿我们回来了，爸爸为我的勇气感到骄傲。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑ:]

and	I	told	him	the	government	at	home	was	complaining	because	Pa
和	我	讲述	他	这	政府	在	家	曾是	抱怨	因为	宾夕法尼亚州

['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

didn't	go	up	in	the	airships	,
没有	去	向上	在	这	飞艇	,

我告诉他，国内政府在抱怨，因为爸爸没有坐飞艇上去。

[kɔ:z] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] ['eəʃɪp] [ɪn'telɪdʒəntli] [ən'les] [hi:; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

cause	they	said	he	couldn't	buy	airships	intelligently	unless	he	tried	them	out	,
原因	他们	说	他	不能	买	飞艇	聪明地	除非	他	尝试	他们	出去	,

因为他们说，除非他亲自试用，否则他无法明智地购买飞艇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [send][sʌm; səm]['ekspɜːt][aʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	that	if	he	didn't	look	out	they	would	send	some	expert	out	to	take	his
和	那	如果	他	没有	看	出去	他们	会	发送	一些	专家	出去	到	拿	他的

[pleɪs] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ,

place	and	spend	the	money	,
地方	和	花费	这	钱	,

如果他不小心，他们就会派个专家来代替他，把钱花光。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ai] [deəd] [pɑː] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði]

and	as	we	were	landed	on	the	ground	I	dared	Pa	to	get	on	the
和	作为	我们	是	登陆	在	这	地面	我	敢于	宾夕法尼亚州	到	得到	在	这

[freɪm] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] ,

frame	and	go	up	with	us	for	a	little	spin	,
框架	和	去	向上	和	我们	为了	一个	小的	旋转	,

当我们落地后，我怂恿爸爸爬上架子，和我们一起飞一小圈。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	was	afraid	the	woman	would	think	he	was	a	coward	if	he
和	他	曾是	害怕的	这	女士	会	思考	他	曾是	一个	懦夫	如果	他

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

他害怕如果不这样做，那个女人会认为他是懦夫。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['strædld] [ðə; ði] [rɪdʒ] [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [freɪm] ,

so	he	got	up	and	straddled	the	ridge	pole	of	the	bamboo	frame	,
所以	他	得到	向上	和	跨骑	这	岭	极	的	这	竹子	框架	,

于是他起身，跨坐在竹架的脊梁上。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] .

and	said	he	would	take	a	whirl	at	it	if	it	killed	him	.
和	说	他	会	拿	一个	旋转	在	它	如果	它	被杀	他	.

他说，就算要了他的命，他也会尝试一下。

[ðə; ði] [bə'luːn] [θɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [lɪft] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	balloon	thing	couldn't	quite	lift	all	of	us	,
这	气球	事物	不能	相当	举起	全部	的	我们	,

那气球没法把我们所有人都升起来。

[səʊ][ai][gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɪft] , [ænd; ənd][ʌp][ʃiː; ʃi] [went] with141

so	I	got	off	and	give	her	a	lift	,	and	up	she	went	with141
所以	我	得到	离开	和	给	她	一个	举起	,	和	向上	她	去	with141

于是我下了车，顺路捎了她一程，她就上了楼，车上载着141人。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ['stɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑː] ['hæŋɪŋ] on142

the	inventor	steering	,	and	Pa	hanging	on142
这	发明者	转向	,	和	宾夕法尼亚州	绞刑	on142

发明家掌舵，而爸爸则挂在上面142

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

for	dear	life	and	saying	,	“	Now	I	lay	me	down	to	sleep	.
为了	亲爱的	生活	和	说	,	“	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	.

拼命地说道：“现在我要躺下睡觉了。”

” [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ['stɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑː] ['hæŋɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]

”	Up	She	Went	with	the	Inventor	Steering	,	and	Pa	Hanging	On	for	Dear
”	向上	她	去	和	这	发明者	转向	,	和	宾夕法尼亚州	绞刑	在	为了	亲爱的

[laɪf] .

Life	.
生活	.

“她跟着发明家的方向盘向上飞去，爸爸拼命抓住扶手，保住性命。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [skeəd] [men] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	have	seen	some	scared	men	in	my	life	,
我	有	已见	一些	害怕的	男人	在	我的	生活	,

我这辈子见过一些胆怯的男人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gɒt] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [səʊ] [pɑː] ['kʊd(ə)nt]

but	when	the	machine	got	up	about	as	high	as	a	house	,	so	Pa	couldn't
但	什么时候	这	机器	得到	向上	关于	作为	高的	作为	一个	房子	,	所以	宾夕法尼亚州	不能

[get] [ɒf] ,

get	off	,
得到	离开	,

但是当机器升到和房子一样高的时候，爸爸就下不来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] [pɑː] , [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz]

and	the	woman	waved	a	handkerchief	at	Pa	,	he	swallowed	his	Adam's
和	这	女士	挥手	一个	手帕	在	宾夕法尼亚州	,	他	吞咽	他的	亚当的

['æp(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

apple	and	said	,
苹果	和	说	,

那女人朝爸爸挥了挥手帕，爸爸咽了口唾沫，说道：

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['gæləgə] , ” [ænd; ənd] ['gæləgə] , [ðə; ði] ['frentʃmən] , [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

“	Let	her	go	Gallagher	,	”	and	Gallagher	,	the	Frenchman	,	let	her	go	.
“	让	她	去	加拉格尔	,	”	和	加拉格尔	,	这	法国人	,	让	她	去	.

“放了她，加拉格尔，”法国人加拉格尔放了她。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[jʊd] [ə; eɪ][daɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['wɒb(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [pɑː] [klɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt]

you'd	a	died	to	see	the	thing	wobble	and	see	Pa	cling	on	with	his	feet
你会	一个	死亡	到	看	这	事物	摇晃	和	看	宾夕法尼亚州	黏着	在	和	他的	脚

[ænd; ənd][hændz] .

and	hands	.
和	双手	.

你肯定会非常想看到那东西摇摇晃晃，看到爸爸用手脚紧紧抓住它。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [kwɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

For	about	a	quarter	of	a	mile	she	went	queer	,	like	a	duck	that	has	been
为了	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	她	去	酷儿	,	喜欢	一个	鸭子	那	有	到过

[wɪŋ] - [tɪpt] ,

wing	-	tipped	,
翼	-	倾斜	,

她摇摇晃晃地走了大约四分之一英里，就像一只翅膀被人剪掉的鸭子一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

and	then	she	began	to	descend	.
和	然后	她	开始	到	下降	.

然后她开始下降。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kaʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlkɪŋ] ,

First	she	passed	over	a	lot	of	cows	that	women	were	milking	,
第一的	她	通过了	超过	一个	很多	的	牛	那	女性	是	挤奶	,

她先经过了许多正在挤奶的妇女们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [stæm'piːd] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

and	the	cows	stampeded	one	way	and	the	women	the	other	way	,
和	这	牛	踩踏	一	方式	和	这	女性	这	其他	方式	,

牛群朝一个方向奔跑，女人们则朝另一个方向奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊz] ,

and	the	women	were	scared	more	than	the	cows	,
和	这	女性	是	害怕的	更多的	比	这	牛	,

女人们比牛更害怕。

[kɔːz] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [preɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊz] ['dɪd(ə)nt] .

cause	when	they	got	out	from	under	the	ship	they	prayed	,	but	the	cows	didn't	.
原因	什么时候	他们	得到	出去	从	在下面	这	船	他们	祈祷	,	但	这	牛	没有	.

因为当他们从船底爬出来时，他们祈祷了，但牛没有。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['paɪlɪŋ] ['ʌnjənz] [ɒn] the143

Then	the	ship	struck	a	field	where	about	forty	women	were	piling	onions	on	the143
然后	这	船	击	一个	场地	在哪里	关于	四十	女性	是	桩	洋葱	在	the143

然后，这艘船撞上了一片田地，那里大约有四十名妇女正在堆放洋葱。

[graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['skætəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,

ground	,	and	it	just	scattered	women	and	onions	all	over	the	field	,
地面	,	和	它	只是	疏散	女性	和	洋葱	全部	超过	这	场地	,

它把地吹倒，把女人和洋葱都吹散到了田野里。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jelɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .

and	of	all	the	yelling	you	ever	heard	that	was	the	worst	.
和	的	全部	这	大喊	你	曾经	听到	那	曾是	这	最差	.

在你听过的所有叫喊声中，这是最糟糕的。

[pɑː] [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [ɒf] [ðæt] [heɪ] [ræk] [ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [peɪ]

Pa	yelled	to	them	that	if	he	ever	got	off	that	hay	rack	alive	he	would	pay
宾夕法尼亚州	大喊	到	他们	那	如果	他	曾经	得到	离开	那	干草	架子	活	他	会	支付

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] ,

the	damages	,
这	损害	,

爸爸冲他们喊道，如果他能活着从那干草架上下来，他一定会赔偿损失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	he	thought	he	was	swearing	at	them	.
和	他	想法	他	曾是	咒骂	在	他们	.

他以为自己是在骂他们。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ['hæpənd] .

Then	the	worst	thing	possible	happened	.
然后	这	最差	事物	可能的	发生	.

然后，最糟糕的事情发生了。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [went] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

The	airship	went	up	over	a	tree	,
这	飞艇	去	向上	超过	一个	树	,

飞艇越过一棵树升空。

[ænd; ənd] [pɑː] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Pa	was	scared	and	he	grabbed	a	limb	and	let	go	of	the
和	宾夕法尼亚州	曾是	害怕的	和	他	抓住	一个	肢	和	让	去	的	这

[ˌbæm'buː] ,

bamboo	,
竹子	,

爸爸很害怕，他抓住一根树枝，然后松开了竹子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːrnˌæpəl] [triː] .

and	there	he	was	in	the	top	of	a	thornapple	tree	.
和	那里	他	曾是	在	这	顶部	的	一个	刺果	树	.

他当时就站在一棵刺苹果树顶上。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [went] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [stɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [weə(r)]

The	balloon	went	over	all	right	,	and	the	inventor	steered	it	away	to	where
这	气球	去	超过	全部	正确的	,	和	这	发明者	转向	它	离开	到	在哪里

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ,

it	started	from	,
它	开始	从	,

气球顺利飞过天空，发明家把它控制回了起飞点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [pɑ:] .

and	the	woman	and	I	watched	Pa	.
和	这	女士	和	我	观看	宾夕法尼亚州	.

我和那女人看着爸爸。

[ðə; ði] [θɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]

The	thorns	were	about	two	inches	long	and	more	than	a	hundred	of
这	荆棘	是	关于	二	英寸	长的	和	更多的	比	一个	百	的

[ðem; ðəm] [gɒt] ['ɪntu:] [pɑ:] [ænd; ənd][hi:; hi] [jeld] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['mɜ:də(r)] ,

them	got	into	Pa	and	he	yelled	all	kinds	of	murder	,
他们	得到	进入	宾夕法尼亚州	和	他	大喊	全部	种类	的	谋杀	,

那些刺大约两英寸长，一百多根扎进了爸爸的身体里，他大声喊叫，各种咒骂声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [əʊnd] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rekt]

and	then	the	women	who	owned	the	cows	and	onions	the	ship	had	wrecked
和	然后	这	女性	WHO	拥有	这	牛	和	洋葱	这	船	有	损毁

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tri:] [wɪð] [həʊz] [ænd; ənd] [reɪks] [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔ:k] ,

surrounded	the	tree	with	hoes	and	rakes	and	pitchforks	,
包围	这	树	和	锄头	和	耙子	和	干草叉	,

然后，那些拥有被沉船撞毁的牛和洋葱的妇女们，拿着锄头、耙子和干草叉围住了那棵树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [nɔɪz] [ðæt] [pɑ:] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt]

and	they	made	such	a	frantic	noise	that	Pa	did	not	dare	to	come	down	out
和	他们	制成	这样的	一个	疯狂的	噪音	那	宾夕法尼亚州	做过	不是	敢	到	来	向下	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

他们发出如此疯狂的噪音，以至于爸爸都不敢从树上下来。

[səʊ] [pɑ:] [təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] send144

So	Pa	told	us	to	take	the	train	back	to	Paris	and	send144
所以	宾夕法尼亚州	讲述	我们	到	拿	这	火车	后退	到	巴黎	和	send144

所以爸爸告诉我们乘火车回巴黎，然后发送144

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə]

the	American	Consul	and	the	police	and	a	hook	and	ladder	company	to
这	美国人	领事	和	这	警察	和	一个	钩	和	梯子	公司	到

[get] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] .

get	him	down	and	protect	him	.
得到	他	向下	和	保护	他	.

美国领事、警察和一支云梯队把他救下来并保护他。

[ai][təʊld] [pɑ:] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ]

I	told	Pa	I	didn't	want	to	go	off	and	leave	him	to	be	killed	by
我	讲述	宾夕法尼亚州	我	没有	想	到	去	离开	和	离开	他	到	是	被杀	经过

[streɪndʒ] ['wɪmɪn] ,

strange	women	,
奇怪的	女性	,

我告诉爸爸，我不想离开他，让他被陌生女人杀害。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [wʊlvz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [doʊnt] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə]

and	maybe	eaten	by	wolves	before	morning	,	but	he	said	,	“	Don't	talk	back	to
和	或许	吃	经过	狼	前	早晨	,	但	他	说	,	“	不	讲话	后退	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

也许在天亮之前就被狼吃掉了，但他说道：“别跟我顶嘴，

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [send] [ðæt] [pə'trəʊl]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)] [trʌk] ,

you	go	and	send	that	patrol	wagon	and	the	hook	and	ladder	truck	,
你	去	和	发送	那	巡逻	车皮	和	这	钩	和	梯子	卡车	,

你去派那辆巡逻车和云梯车过去，

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][aɪ][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ]

and	be	quick	about	it	or	I	won't	do	a	thing	to	you	when	I	catch	you
和	是	快的	关于	它	或者	我	惯于	做	一个	事物	到	你	什么时候	我	抓住	你

.

:
.

快点，否则等我抓到你的时候，我不会对你做什么。

” [səʊ][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn]

”	So	we	went	and	put	the	airship	in	a	barn	and	went	back	to	town
”	所以	我们	去	和	放	这	飞艇	在	一个	谷仓	和	去	后退	到	镇

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] [tuː; tə] ['reskjuː] [pɑː] .

and	turned	in	a	police	and	fire	alarm	to	rescue	Pa	.
和	转向	在	一个	警察	和	火	警报	到	救援	宾夕法尼亚州	.

于是我们把飞艇放进谷仓里，然后回到镇上，拉响了警察和消防警报去营救爸爸。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

The	chief	said	there	was	no	use	in	going	out	there	in	the	country	before	morning	,
这	首席	说	那里	曾是	不	使用	在	去	出去	那里	在	这	国家	前	早晨	,

酋长说，早上之前去乡下是没用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['θɔːrnˌæpəl] [triː] [ænd; ənd] [pɑː] ['kʊd(ə)nt] [get]

because	the	women	couldn't	get	up	the	thornapple	tree	and	Pa	couldn't	get
因为	这	女性	不能	得到	向上	这	刺果	树	和	宾夕法尼亚州	不能	得到

[daʊn] .

down	.
向下	.

因为女人们爬不上荆棘树，爸爸也下不来。

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [pɑː] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

So	I	went	to	bed	and	dreamed	about	Pa	all	night	,	and	had	a
所以	我	去	到	床	和	梦见	关于	宾夕法尼亚州	全部	夜晚	,	和	有	一个

['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [taɪm] . -

perfectly	lovely	time	.	145
完美	迷人的	时间	.	-

于是我上床睡觉，整晚都在梦见爸爸，度过了一段非常美好的时光。145

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[pɑː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] — [pɑː] [drɪŋks] [sʌm; səm]

Pa	Had	the	Hardest	Time	of	His	Life	in	Paris	—	Pa	Drinks	Some
宾夕法尼亚州	有	这	最难	时间	的	他的	生活	在	巴黎	—	宾夕法尼亚州	饮料	一些

[gəʊt] [mɪlk] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm] [təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn]['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɜːks] — [pɑː] [ə'tendz]

Goat	Milk	Which	Gives	Him	Ptomaine	Poison	in	His	Inside	Works	—	Pa	Attends
山羊	牛奶	哪个	给予	他	腹腔	毒	在	他的	里面	作品	—	宾夕法尼亚州	参加

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [pɑː] [drɔːz] [ɒn] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] $10 ,

the	Airship	Club	in	the	Country	—	Pa	Draws	on	American	Government	for	$10	,
这	飞艇	俱乐部	在	这	国家	—	宾夕法尼亚州	平局	在	美国人	政府	为了	$10	,

-

000	.
-	.

爸爸在巴黎度过了他一生中最艰难的时光——爸爸喝了一些羊奶，导致他体内的胃里出现了胃酸中毒——爸爸去了乡下的飞艇俱乐部——爸爸从美国政府那里获得了 10,000 美元。

[pɑː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] ,

Pa	has	had	the	hardest	time	of	his	life	in	Paris	,
宾夕法尼亚州	有	有	这	最难	时间	的	他的	生活	在	巴黎	,

爸爸在巴黎的日子过得异常艰难。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] ['pɪti] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑː] .

and	if	I	ever	pitied	a	man	it	was	Pa	.
和	如果	我	曾经	可怜的	一个	男人	它	曾是	宾夕法尼亚州	.

如果说我曾经同情过谁，那就是我爸。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːst][flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['prɪti] [nɪə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪps]

You	see	that	last	fly	in	the	airship	pretty	near	caused	him	to	cash	in	his	chips
你	看	那	最后的	飞	在	这	飞艇	漂亮的	靠近	导致	他	到	现金	在	他的	芯片

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

and	go	over	the	long	road	to	the	hereafter	,
和	去	超过	这	长的	路	到	这	此后	,

你看，飞艇上最后那只苍蝇差点让他输光了所有筹码，踏上了通往来世的漫长道路。

[kɔːz] [hiː; hi][gɒt] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːnz] [ðæt] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]['lændɪd][ɪn]

cause	he	got	blood	poison	from	the	thorns	that	run	into	him	where	he	landed	in
原因	他	得到	血	毒	从	这	荆棘	那	跑步	进入	他	在哪里	他	登陆	在

[ðə; ði][tɒp] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] ['æp(ə)l] [triː] ,

the	top	limbs	of	the	thorn	apple	tree	,
这	顶部	四肢	的	这	刺	苹果	树	,

因为他掉到了荆棘苹果树顶端的枝干上，被扎进了刺骨的荆棘里，得了血液毒素。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][wʌn][haɪnd][leg] [waɪl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

and	he	sprained	his	arm	and	one	hind	leg	while	being	taken	down	with	a
和	他	扭伤	他的	手臂	和	一	后	腿	尽管	存在	已采取	向下	和	一个

['derɪk] ,

derrick	,
钻井架	,

在被起重机吊下时，他扭伤了胳膊和一条后腿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] ['goʊts]

and	then	before	we	left	the	country	town	for	Paris	he	drank	some	goat's
和	然后	前	我们	左边	这	国家	镇	为了	巴黎	他	喝	一些	山羊的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

然后，在我们离开这个乡村小镇前往巴黎之前，他喝了一些羊奶。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] ptomaine146

which	gave	him	ptomaine146
哪个	给予	他	ptomaine146

这让他得到了 ptomaine146

['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɜːks] ,

poison	**in**	**his**	**inside**	**works**	**,**
毒	在	他的	里面	作品	,

他内心深处藏着毒药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [səʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ɒn][ðə; ði]

and	**a**	**peasant**	**woman**	**who**	**sewed**	**up**	**his**	**pants**	**where**	**they**	**were**	**torn**	**on**	**the**
和	一个	农民	女士	WHO	缝制的	向上	他的	裤子	在哪里	他们	是	撕裂	在	这

[triː] ['prɪkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

tree	**pricked**	**him**	**with**	**a**	**needle**	**,**
树	刺痛	他	和	一个	针	,

一个农妇在树上帮他缝补撕破的裤子时，不小心用针扎了他一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [ʌp][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [siːt] ,

and	**he**	**swelled**	**up**	**so**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**sit**	**in**	**a**	**car**	**seat**	**,**
和	他	肿胀	向上	所以	他	曾是	无法	到	坐	在	一个	车	座位	,

他肿胀起来，所以无法坐在汽车座椅上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	**his**	**face**	**was**	**scratched**	**by**	**the**	**thorns**	**of**	**the**	**tree**	**,**
和	他的	脸	曾是	刮痕	经过	这	荆棘	的	这	树	,

他的脸被树刺划伤了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['blɒtʃɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,

and	**there**	**were**	**blotches**	**all**	**over**	**him**	**,**
和	那里	是	斑点	全部	超过	他	,

他身上到处都是斑点。

[səʊ] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪsəz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['smɔːlpɒks][ænd; ənd]

so	**when**	**we**	**got**	**to**	**Paris**	**the**	**health**	**officers**	**thought**	**he**	**had**	**smallpox**	**and**
所以	什么时候	我们	得到	到	巴黎	这	健康	警官	想法	他	有	天花	和

[sent] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pest] [haʊs] ,

sent	**him**	**to**	**a**	**pest**	**house**	**,**
发送	他	到	一个	害虫	房子	,

所以当我们到达巴黎时，卫生官员认为他得了天花，就把他送到了灭虫所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][ɪn] , [bʌt; bət]['væksɪneɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [luːs] ,

and	**they**	**wouldn't**	**let**	**me**	**in**	**,**	**but**	**vaccinated**	**me**	**and**	**turned**	**me**	**loose**	**,**
和	他们	不会	让	我	在	,	但	已接种疫苗	我	和	转向	我	松动的	,

他们不让我进去，但给我打了疫苗就放我走了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [weə(r)] [pɑː] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɔːl]

and	**I**	**went**	**to**	**the**	**hotel**	**and**	**told**	**about**	**where**	**Pa**	**was**	**and**	**all**
和	我	去	到	这	酒店	和	讲述	关于	在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	和	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

我去了酒店，把爸爸的下落和所有情况都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ʌv(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]

and	**they**	**put**	**our**	**baggage**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**oven**	**filled**	**with**	**sulphur**	**and**
和	他们	放	我们的	行李	在	一个	种类	的	烤箱	已填	和	硫	和

[ˌdɪsɪn'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stəʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

disinfected	**it**	**and**	**stole**	**some**	**of**	**it**	**,**
已消毒	它	和	偷窃	一些	的	它	,

他们把我们的行李放进一个装满硫磺的烤箱里消毒，然后偷走了一些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][dɒg] ['ken(ə)l] ,

and	**they**	**made**	**me**	**sleep**	**in**	**a**	**dog**	**kennel**	**,**
和	他们	制成	我	睡觉	在	一个	狗	狗窝	,

他们让我睡在狗窝里，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ʌn'tɪl] [pɑː] [wɒz; wəz]

and	for	weeks	I	had	to	keep	out	of	sight	,	until	Pa	was
和	为了	周	我	有	到	保持	出去	的	视线	,	直到	宾夕法尼亚州	曾是

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

discharged	from	the	hospital	,
出院	从	这	医院	,

接下来的几个星期，我不得不躲起来，直到爸爸出院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [pɑː] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['eəʃɪp] [klʌb][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gɒt][pɑːz]

and	the	friends	of	Pa	out	at	the	airship	club	in	the	country	got	Pa's
和	这	朋友们	的	宾夕法尼亚州	出去	在	这	飞艇	俱乐部	在	这	国家	得到	爸爸的

['eəʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

airship	that	he	bought	for	a	government	out	of	the	tree	and	took	it
飞艇	那	他	买	为了	一个	政府	出去	的	这	树	和	采取	它

[tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

to	the	club	and	presented	a	bill	for	two	hundred	dollars	,
到	这	俱乐部	和	呈现	一个	账单	为了	二	百	美元	,

爸爸在乡下飞艇俱乐部的朋友们把爸爸为政府买的飞艇从树上取了下来，带到俱乐部，并出示了一张两百美元的账单。

[ænd; ənd] I147

and	I147
和	I147

以及 I147

['əʊnli][hæd; həd]['sev(ə)n] [d'ɒləz] , [səʊ] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .

only	had	seven	dollars	,	so	they	held	it	for	ransom	.
仅有的	有	七	美元	,	所以	他们	握住	它	为了	赎金	.

他们只有七美元，所以就把钱扣为人质索要赎金。

[dʒiː] , [bʌt; bət][ai] ['wʌrid] [ə'baʊt] [pɑː] !

Gee	,	but	I	worried	about	Pa	!
吉	,	但	我	担心	关于	宾夕法尼亚州	!

哎呀，我真担心爸爸!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn] [deɪ] [pɑː] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['lʊkɪŋ] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]

one	day	Pa	showed	up	at	the	hotel	looking	like	he	had	been	in	a
一	天	宾夕法尼亚州	显示	向上	在	这	酒店	寻找	喜欢	他	有	到过	在	一个

['reɪlrəʊd] [rek] ,

railroad	wreck	,
铁路	破坏	,

有一天，爸爸出现在酒店，看起来像是出了火车事故一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [ʌp] [wɪð] ['seɪfti] [pɪnz] ,

and	he	was	so	thin	his	clothes	had	to	be	pinned	up	with	safety	pins	,
和	他	曾是	所以	薄的	他的	衣服	有	到	是	已置顶	向上	和	安全	别针	,

他瘦得皮包骨，衣服都得用别针别起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɜːrstɪd] .

and	he	had	spent	all	his	money	and	was	bursted	.
和	他	有	花费	全部	他的	钱	和	曾是	爆发	.

他花光了所有的钱，破产了。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['haɪəd] [paː] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [bai] ['eəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

The	man	who	hired	Pa	in	Washington	to	go	abroad	and	buy	airships	for
这	男人	WHO	雇用	宾夕法尼亚州	在	华盛顿	到	去	国外	和	买	飞艇	为了

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [təʊld] [paː] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː]

the	government	told	Pa	to	use	his	own	money	for	a	month	or	two
这	政府	讲述	宾夕法尼亚州	到	使用	他的	自己的	钱	为了	一个	月	或者	二

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ɒn][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

and	then	draw	on	the	secretary	of	the	treasury	for	all	he	needed	,
和	然后	画	在	这	秘书	的	这	财政部	为了	全部	他	需要	,

那个在华盛顿雇佣帕去国外为政府购买飞艇的人告诉帕，先用自己的钱买一两个月，然后需要什么就向财政部长申请什么。

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [paː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ten]

so	before	Pa	went	to	the	hospital	he	drew	on	his	government	for	ten
所以	前	宾夕法尼亚州	去	到	这	医院	他	画	在	他的	政府	为了	十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

所以，在爸爸去医院之前，他从政府那里提取了一万美元。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	when	he	came	back	there	was	a	letter	for	him	from	the
和	什么时候	他	来了	后退	那里	曾是	一个	信	为了	他	从	这

[ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ɪn]['pærɪs] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

American	consul	in	Paris	telling	him	to	call	at	the	office	,
美国人	领事	在	巴黎	讲述	他	到	称呼	在	这	办公室	,

他回来后发现有一封美国驻巴黎领事馆给他的信，让他去领事馆一趟。

[səʊ] [paː] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃaːdʒ] [ɒv; əv] [skʌl] [dʌg] .

so	Pa	went	there	and	they	arrested	him	on	the	charge	of	skull	dugging	.
所以	宾夕法尼亚州	去	那里	和	他们	被捕	他	在	这	收费	的	颅骨	挖掘	.

于是爸爸去了那里，结果他们以挖头骨的罪名逮捕了他。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət]

They	said	he	had	no	right	to	draw	for	any	money	on	the	government	at
他们	说	他	有	不	正确的	到	画	为了	任何	钱	在	这	政府	在

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

他们说他无权从华盛顿政府那里提取任何钱财。

[paː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [siːl] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l] [lɑːft] [ɪn][paːz]

Pa	showed	his	papers	with	the	big	seal	on	,	and	the	consul	laughed	in	Pa's
宾夕法尼亚州	显示	他的	文件	和	这	大的	海豹	在	,	和	这	领事	笑了	在	爸爸的

[feɪs] , -

face	,	148
脸	,	-

爸爸拿出盖有大印章的文件，领事当着爸爸的面嘲笑他。148

[ænd; ənd] [paː] [wɒz; wəz][hɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

and	Pa	was	hot	under	the	collar	and	wanted	to	fight	,
和	宾夕法尼亚州	曾是	热的	在下面	这	衣领	和	通缉	到	斗争	,

爸爸当时非常生气，想打架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] ,

but	they	showed	him	that	the	papers	he	had	were	no	good	,
但	他们	显示	他	那	这	文件	他	有	是	不	好的	,

但他们向他证明，他手里的文件根本无效。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bʊŋkəʊ] [baɪ][sʌm; səm]['feɪkɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	that	he	had	been	buncoed	by	some	fakir	in	Washington	,
和	那	他	有	到过	骗局	经过	一些	苦行僧	在	华盛顿	,

他还说自己被华盛顿某个骗子骗了。

[huː] [gɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [pɑː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [hɪm] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz]

who	got	five	hundred	dollars	from	Pa	for	securing	him	a	job	as
WHO	得到	五	百	美元	从	宾夕法尼亚州	为了	确保	他	一个	工作	作为

['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] ,

government	agent	,
政府	代理人	,

他从宾夕法尼亚州那里得到了五百美元，因为他帮宾夕法尼亚州安排了一份政府特工的工作。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	all	his	papers	authorized	him	to	do	was	to	travel	at	his	own
和	全部	他的	文件	授权	他	到	做	曾是	到	旅行	在	他的	自己的

[ɪk'spens] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['eəʃɪp] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] ,

expense	and	to	buy	all	the	airships	he	wanted	to	with	his	own	money	,
费用	和	到	买	全部	这	飞艇	他	通缉	到	和	他的	自己的	钱	,

他所有的文件都授权他自费旅行，并用自己的钱购买他想要的所有飞艇。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

and	Pa	had	a	fit	.
和	宾夕法尼亚州	有	一个	合身	.

爸爸大发雷霆。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [lɒs] ,

All	the	money	he	had	spent	was	a	dead	loss	,
全部	这	钱	他	有	花费	曾是	一个	死的	损失	,

他花的所有钱都打了水漂。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['eəʃɪp] ,

and	all	he	had	to	show	for	it	was	a	punctured	airship	,
和	全部	他	有	到	展示	为了	它	曾是	一个	刺破	飞艇	,

结果他得到的只是一艘被刺穿的飞艇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][ɪn] .

which	he	was	afraid	to	ride	in	.
哪个	他	曾是	害怕的	到	骑	在	.

他不敢乘坐那辆车。

[pɑː] [swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æt; ət][ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]

Pa	swore	at	the	government	,	at	the	consul	and	at	the	man	who
宾夕法尼亚州	发誓	在	这	政府	,	在	这	领事	和	在	这	男人	WHO

['bʊŋkəʊ] [hɪm] ,

buncoed	him	,
骗局	他	,

爸爸咒骂了政府、领事和那个骗他的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'rest] [wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pəʊz]

and	they	released	him	from	arrest	when	he	promised	that	he	would	not	pose
和	他们	发布	他	从	逮捕	什么时候	他	承诺	那	他	会	不是	姿势

['eni] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] ,

any	more	as	a	government	agent	,
任何	更多的	作为	一个	政府	代理人	,

他承诺不再冒充政府特工后，他们释放了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	we	went	back	to	the	hotel	.
和	我们	去	后退	到	这	酒店	.

然后我们回到了酒店。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌem ˈiː][ɪn] , ” [sez] [pɑː] ,

“	Well	,	this	is	a	fine	scrape	you	have	got	me	in	,	”	says	Pa	,
”	出色地	,	这	是	一个	美好的	刮	你	有	得到	我	在	,	”	说道	宾夕法尼亚州	,

“哎呀，你让我陷入了这么大的麻烦，”爸爸说。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ruːm] .

as	we	went	to	our	room	.
作为	我们	去	到	我们的	房间	.

我们回到了房间。

“ [wɒt] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [dɪd][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sez] [ai] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

“	What	in	thunder	did	I	have	to	do	about	it	?	”	says	I	,	just	like	that	.
”	什么	在	雷	做过	我	有	到	做	关于	它	?	”	说道	我	,	只是	喜欢	那	.

“我到底该为此做些什么？”我脱口而出。

“ [aɪ] [ˈwʌznt] with149

“	I	wasn't	with149
”	我	不是	with149

“我当时不在149号。”

[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] [dʒɒb][ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [skɪn][juː; jʊ][aʊt]

you	when	you	framed	up	this	job	and	let	a	man	in	Washington	skin	you	out
你	什么时候	你	框	向上	这	工作	和	让	一个	男人	在	华盛顿	皮肤	你	出去

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spɒft] [snæp] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz]

of	your	money	by	giving	you	a	soft	snap	which	has	exploded	in	your	hands
的	你的	钱	经过	给予	你	一个	柔软的	折断	哪个	有	爆炸了	在	你的	双手

.

:

.

当你精心策划这份工作，让华盛顿的一个男人用轻而易举的方式骗走你的钱财，结果却在你手中爆炸了。

[dʒiː] , [pɑː] ,

Gee	,	Pa	,
吉	,	宾夕法尼亚州	,

哎呀，爸爸，

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][meɪd][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvælɪt][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə]

what	you	need	is	a	maid	or	a	valet	or	something	that	will	hold	on	to
什么	你	需要	是	一个	女佣	或者	一个	代客泊车	或者	某物	那	将要	抓住	在	到

[jɔː(r); jə(r)][wɒd] .

your	wad	.
你的	瓦德	.

你需要的是一个女佣、一个男仆或者其他什么人来帮你保管好你的钱。

” [pɑː] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ˈenibɒdi] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːdiən] [tuː; tə][hɪm] ,

”	Pa	said	he	didn't	need	anybody	to	act	as	a	guardian	to	him	,
”	宾夕法尼亚州	说	他	没有	需要	任何人	到	行为	作为	一个	监护人	到	他	,

“爸爸说他不需要任何人做他的监护人。”

[kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][ɒv; əv][ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ði]

cause	he	had	all	the	money	he	needed	in	his	letter	of	credit	to	the
原因	他	有	全部	这	钱	他	需要	在	他的	信	的	信用	到	这

[əˈmerɪkən] [ɪkˈspres] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ˈpærɪs] ,

American	Express	Company	in	Paris	,
美国人	表达	公司	在	巴黎	,

因为他有一张开给巴黎美国运通公司的信用证，里面包含了他所需的所有资金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈfriːli] ,

and	he	knew	how	to	spend	his	money	freely	,
和	他	知道	如何	到	花费	他的	钱	自由	,

而且他很会花钱，毫不吝啬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bʊŋkəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [tuː]

but	he	did	hate	to	be	buncoed	and	made	the	laughing	stock	of	two
但	他	做过	恨	到	是	骗局	和	制成	这	笑	库存	的	二

['kɒntɪnənts] .

continents	.
各大洲	.

但他非常讨厌被骗，结果成了两大洲的笑柄。

[səʊ] [pɑː] [ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] ,

So	Pa	and	I	went	down	to	the	express	office	,
所以	宾夕法尼亚州	和	我	去	向下	到	这	表达	办公室	,

于是我和爸爸去了快递公司。

[ænd; ənd] [pɑː] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['heɪlɪŋ] [saɪn]

and	Pa	gave	the	man	in	charge	a	paper	,	and	the	grand	hailing	sign
和	宾夕法尼亚州	给予	这	男人	在	收费	一个	纸	,	和	这	盛大	欢呼	符号

[ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

of	distress	,
的	痛苦	,

爸爸递给负责人一张纸，并打出了紧急求救信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] [bɪls] ,

and	he	handed	out	bags	of	gold	and	bales	of	bills	,
和	他	递交	出去	包	的	金子	和	捆包	的	账单	,

他分发了成袋的黄金和成捆的钞票。

[ænd; ənd] [pɑː] [hɪd][ə; eɪ][lɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [belt][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

and	Pa	hid	a	lot	in	his	leather	belt	and	put	some	in	his	pockets	,
和	宾夕法尼亚州	隐藏	一个	很多	在	他的	皮革	腰带	和	放	一些	在	他的	口袋	,

爸爸把很多东西藏在皮带里，也把一些放在口袋里。

[ænd; ənd] [sed] : “ [kʌm] [ɒn] , ['henri] ,

and	said	:	“	Come	on	,	Henry	,
和	说	:	“	来	在	,	亨利	,

然后说道：“来吧，亨利，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	will	see	this	town	and	buy	it	if	we	like	it	.
和	我们	将要	看	这	镇	和	买	它	如果	我们	喜欢	它	.

我们会去看看这个小镇，如果喜欢的话就买下来。

” [wel] , [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

” Well	,	we	went	out	after	dark	and	took	in	the	concert	halls	and	things	,
” 出色地	,	我们	去	出去	后	黑暗的	和	采取	在	这	音乐会	大厅	和	事物	,

[ænd; ənd] [pɑː] drank150

and	Pa	drank150
和	宾夕法尼亚州	drank150

“嗯，天黑以后我们出去逛了逛音乐厅什么的，爸爸喝了150杯。”

[waɪn] [ænd; ənd][ai] [dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] ,

wine	and	I	drank	nothing	but	ginger	ale	,
葡萄酒	和	我	喝	没有什么	但	姜	麦芽酒	,

而我喝的只有姜汁汽水。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][sæt][ɪn][pɑːz][læp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd]

and	women	who	waited	on	us	sat	in	Pa's	lap	and	patted	his	bald	head	and
和	女性	WHO	等待	在	我们	卫星	在	爸爸的	膝	和	轻拍	他的	秃	头	和

[traɪd][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

tried	to	feel	in	his	pockets	,
尝试	到	感觉	在	他的	口袋	,

为我们服务的妇女们坐在爸爸的腿上，拍着他的光头，试图摸索他的口袋。

[bʌt; bət] [pɑ:] [held] [ɒn][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] ,

but	Pa	held	on	to	their	wrists	and	told	them	to	keep	away	,
但	宾夕法尼亚州	握住	在	到	他们的	手腕	和	讲述	他们	到	保持	离开	,

但爸爸抓住他们的手腕，让他们离远点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'dʒɑ:məz]

and	he	took	one	across	his	knee	and	slapped	her	across	the	pajamas
和	他	采取	一	穿过	他的	膝盖	和	被掌掴	她	穿过	这	睡衣

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] ,

with	a	silver	tray	,
和	一个	银	托盘	,

他把其中一个放在膝盖上，然后用银托盘隔着睡衣拍打她。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [pɑ:] [wɒz; wəz]['ri:əl] ['sɔ:si] .

and	I	thought	Pa	was	real	saucy	.
和	我	想法	宾夕法尼亚州	曾是	真实的	风骚的	.

我还以为爸爸很轻浮呢。

[ə; eɪ] [hed] ['weɪtə(r)] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [eil] [ðə; ði][əʊld]

A	head	waiter	whispered	to	me	and	wanted	to	know	what	ailed	the	old
一个	头	服务员	低声说道	到	我	和	通缉	到	知道	什么	生病的	这	老的

[spɔ:t] ,

sport	,
运动	,

一位领班悄悄问我，想知道这位老运动员到底怎么了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [pɑ:] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn]['aʊə(r)]['sɜ:kəs] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ænd; ənd]

and	I	told	him	Pa	was	bitten	by	a	wolf	in	our	circus	last	year	and
和	我	讲述	他	宾夕法尼亚州	曾是	被咬	经过	一个	狼	在	我们的	马戏团	最后的	年	和

[wi:; wi] [fɪəd] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ,

we	feared	he	was	going	to	have	hydrophobia	,
我们	害怕	他	曾是	去	到	有	恐水症	,

我告诉他，爸爸去年在我们马戏团被狼咬了，我们担心他会患上狂犬病。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wen] [ði:z] [spelz] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [θrəʊ]

and	always	when	these	spells	come	on	the	only	thing	to	do	was	to	throw
和	总是	什么时候	这些	咒语	来	在	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	扔

[hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

him	into	a	tank	of	water	,
他	进入	一个	坦克	的	水	,

每当这些咒语生效时，唯一的办法就是把他扔进水箱里。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [pɑ:] [ænd; ənd] [dʌk]

and	I	should	be	obliged	to	them	if	they	would	take	Pa	and	duck
和	我	应该	是	有义务	到	他们	如果	他们	会	拿	宾夕法尼亚州	和	鸭子

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

him	in	the	fountain	in	the	center	of	the	cafe	and	save	his	life	.
他	在	这	喷泉	在	这	中心	的	这	咖啡店	和	节省	他的	生活	.

如果他们能把爸爸带到咖啡馆中央的喷泉里，救他一命，我将感激不尽。

[pɑ:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd]['pæd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [treɪ] ,

Pa	was	making	up	with	the	girl	he	had	paddled	with	the	silver	tray	,
宾夕法尼亚州	曾是	制作	向上	和	这	女孩	他	有	划桨	和	这	银	托盘	,

爸爸正在和那个被他用银托盘打过的女孩和好。

['baɪɪŋ] [ʃæm'peɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv]

buying	champagne	for	her	and	drinking	some	of	it	himself	out	of
购买	香槟酒	为了	她	和	喝	一些	的	它	他自己	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] ,

her	slipper	,
她	拖鞋	,

他给她买了香槟，然后自己用她的拖鞋喝了一些。

[wen] [ðə; ðɪ] [hed] ['weɪtə(r)] [kɔ:ld] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['frentʃmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] doing151

when	the	head	waiter	called	half	a	dozen	Frenchmen	who	were	doing151
什么时候	这	头	服务员	称为	一半	一个	打	法国人	WHO	是	doing151

当领班叫来六个正在做151件事的法国人时

[pə'li:s] ['dju:ti][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [dʌk] [pɑ:] [ɪn][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

police	duty	and	told	them	to	duck	Pa	in	the	fountain	,
警察	责任	和	讲述	他们	到	鸭子	宾夕法尼亚州	在	这	喷泉	,

警察执勤时告诉他们把爸爸躲进喷泉里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pænts][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɔ:k]

and	they	grabbed	him	by	the	collar	and	the	pants	and	made	him	walk
和	他们	抓住	他	经过	这	衣领	和	这	裤子	和	制成	他	走

['tɜ:ki] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

turkey	towards	the	fountain	,
火鸡	向	这	喷泉	,

他们揪住他的衣领和裤子，逼他像火鸡一样走向喷泉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:l] ,

and	he	held	on	to	the	girl	,
和	他	握住	在	到	这	女孩	,

他紧紧地抱着那个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [θru:] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:l]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒk]

and	the	Frenchmen	threw	Pa	and	the	girl	into	the	brink	with	a	flock
和	这	法国人	扔	宾夕法尼亚州	和	这	女孩	进入	这	边缘	和	一个	群

[ɒv; əv] [dʌks] ,

of	ducks	,
的	鸭子	,

法国人把爸爸和那女孩扔进了悬崖边，周围还有一群鸭子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [pɑ:] [keɪm] [ʌp] [fɜ:st] ['jelɪŋ] ['mɜ:də(r)] ,

and	they	went	under	water	,	and	Pa	came	up	first	yelling	murder	,
和	他们	去	在下面	水	,	和	宾夕法尼亚州	来了	向上	第一的	大喊	谋杀	,

他们沉入了水底，爸爸第一个浮出水面，大喊着“杀人了！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][gɜ:l] [keɪm] [ʌp] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][pɑ:z] [nek] ,

and	then	the	girl	came	up	hanging	to	Pa's	neck	,
和	然后	这	女孩	来了	向上	绞刑	到	爸爸的	脖子	,

然后，那女孩就挂在了爸爸的脖子上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [frentʃ] [jel] [ɒv; əv] ['ægəni] ,

and	she	gave	a	French	yell	of	agony	,
和	她	给予	一个	法语	叫喊	的	痛苦	,

她发出了一声痛苦的法语尖叫，

[ænd; ənd] [pɑ:] [geɪv] [ðə; ðɪ][grænd] ['heɪlɪŋ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [jeld] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf]

and	Pa	gave	the	grand	hailing	sign	of	distress	and	yelled	to	know	if
和	宾夕法尼亚州	给予	这	盛大	欢呼	符号	的	痛苦	和	大喊	到	知道	如果

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n]

there	was	not	an	American	present	that	would	protect	an	American	citizen
那里	曾是	不是	一个	美国人	展示	那	会	保护	一个	美国人	公民

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pærɪs][mɒb] .

from	the	hands	of	a	Paris	mob	.
从	这	双手	的	一个	巴黎	暴民	.

爸爸做了个表示痛苦的手势，大声问有没有美国人在场，愿意保护美国公民免受巴黎暴徒的伤害。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['sɜ:kjələ(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn]['beɪs(ə)n] ,

The	crowd	gathered	around	the	circular	fountain	basin	,
这	人群	聚集	大约	这	圆	喷泉	盆地	,

人群聚集在圆形喷泉池周围。

[ænd; ənd][wʌn] ['drʌŋkən] ['feləʊ] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][pɑːz]

and	one	drunken	fellow	jumped	in	the	water	and	was	going	to	hold	Pa's
和	一	醉	同伴	跳了起来	在	这	水	和	曾是	去	到	抓住	爸爸的

[hed] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

head	under	water	while	the	girl	found	his	money	,
头	在下面	水	尽管	这	女孩	成立	他的	钱	,

一个醉汉跳进水里，想把爸爸的头按在水下，好让女孩去找他的钱。

[wen] [pɑː] [jeld] “ [heɪ] , [ruːb] ,

when	Pa	yelled	“	Hey	,	Rube	,
什么时候	宾夕法尼亚州	大喊	“	嘿	,	鲁布	,

当爸爸大喊“嘿，鲁布，

” [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] ,

”	the	way	they	do	in	a	circus	when	there	is	a	fight	,
”	这	方式	他们	做	在	一个	马戏团	什么时候	那里	是	一个	斗争	,

就像马戏团里发生打斗时那样，

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][əʊld]['sɜːkəs] [men] [ðæt]

and	by	ginger	it	wasn't	a	second	before	half	a	dozen	old	circus	men	that
和	经过	姜	它	不是	一个	第二	前	一半	一个	打	老的	马戏团	男人	那

[juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [wen] [pɑː] [wɒz; wəz]['mænɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [meɪd]

used	to	belong	to	the	circus	when	Pa	was	manager	in	the	States	made
用过的	到	属于	到	这	马戏团	什么时候	宾夕法尼亚州	曾是	经理	在	这	各州	制成

[ə; eɪ] [rʌʃ] for152

a	rush	for152
一个	匆忙	for152

就在这时，不到一秒钟，六个以前在爸爸担任美国马戏团经理时就在那里的老马戏团演员就冲了过来。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

the	fountain	,
这	喷泉	,

喷泉，

[nɒkt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['gæli; 'gɔːli] [west] [ænd; ənd] ['pʊld] [pɑː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

knocked	the	Frenchmen	gally	west	and	pulled	Pa	out	of	the	water
敲门	这	法国人	加利	西方	和	拉	宾夕法尼亚州	出去	的	这	水

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [dreɪn] [ɒf] ,

and	let	him	drain	off	,
和	让	他	流走	离开	,

扬长而去，把法国人打得向西飞去，然后把爸爸从水里拉出来，让他顺着水流下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [draʊn] [juː; jʊ]

and	they	said	,	“	Hello	,	old	man	,	how	did	you	happen	to	let	them	drown	you
和	他们	说	,	“	你好	,	老的	男人	,	如何	做过	你	发生	到	让	他们	溺水	你

?

?
?

他们说：“你好，老头，你怎么会让他们把你淹死呢？”

” [ænd; ənd] [pɑː] [sɔː] [huː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

”	and	Pa	saw	who	the	boys	were	and	he	hugged	them	and
”	和	宾夕法尼亚州	锯	WHO	这	男孩们	是	和	他	拥抱	他们	和

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

invited	them	to	all	take	something	and	then	go	to	his	hotel	.
受邀	他们	到	全部	拿	某物	和	然后	去	到	他的	酒店	.

“爸爸认出了这些男孩，拥抱了他们，并邀请他们一起拿些东西，然后去他的酒店。”

[wen] [pɑː] [peɪd] [ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋks] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [tuː] [dʌks] [ðeɪ] [sed]

When	Pa	paid	the	check	for	the	drinks	they	charged	in	two	ducks	they	said
什么时候	宾夕法尼亚州	有薪酬的	这	查看	为了	这	饮料	他们	带电	在	二	鸭子	他们	说

[pɑː] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

Pa	killed	in	the	tank	by	falling	on	them	.
宾夕法尼亚州	被杀	在	这	坦克	经过	坠落	在	他们	.

爸爸付酒水账单时，账单上却算了两只鸭子，他们说爸爸在水箱里摔死它们了。

[bʌt; bət] [pɑː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əʊld]['sɜːkəs] [bɔɪz] [ðæt]

But	Pa	paid	it	and	was	so	tickled	to	meet	the	old	circus	boys	that
但	宾夕法尼亚州	有薪酬的	它	和	曾是	所以	挠痒	到	见面	这	老的	马戏团	男孩们	那

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['twenti] [fræŋk] [nəʊt] ,

he	gave	the	girl	he	went	in	swimming	with	a	twenty	franc	note	,
他	给予	这	女孩	他	去	在	游泳	和	一个	二十	法郎	笔记	,

但爸爸付了钱，而且很高兴见到那些老马戏团男孩，于是他给了和他一起游泳的那个女孩一张20法郎的钞票。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [gɒt]['ɪntuː][ænd; ənd][ɒn] [tɒp][ɒv; əv]

and	after	staying	until	along	towards	morning	we	all	got	into	and	on	top	of
和	后	入住	直到	沿着	向	早晨	我们	全部	得到	进入	和	在	顶部	的

[ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][sæt][ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

a	hack	and	went	to	the	hotel	and	sat	up	till	daylight	talking	things	over	.
一个	黑客	和	去	到	这	酒店	和	卫星	向上	直到	日光	说	事物	超过	.

一直待到接近凌晨，我们都坐上一辆破车，回到酒店，一直坐到天亮，讨论事情。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

We	found	the	Circus	boys	were	on	the	way	to	Germany	to	go	with	the
我们	成立	这	马戏团	男孩们	是	在	这	方式	到	德国	到	去	和	这

['hɑːgənˌbɑːk] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə]['kæptʃə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] ['səːkəsiz] ,

Hagenbach	outfit	to	South	Africa	to	capture	Wild	Animals	for	circuses	,
哈根巴赫	全套服装	到	南	非洲	到	捕获	荒野	动物	为了	马戏团	,

我们发现这些马戏团男孩正前往德国，准备跟随哈根巴赫的队伍前往南非，为马戏团捕捉野生动物。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [təʊld][ðə; ði] [bɒs] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - ['mænɪdʒər] ,

and	when	Pa	told	the	boss	,	who	was	one	of	Hagenbach's	managers	,
和	什么时候	宾夕法尼亚州	讲述	这	老板	,	WHO	曾是	一	的	-	经理	,

当爸爸把这件事告诉老板——也就是哈根巴赫的经理之一——时，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dændi] thing153

about	his	airship	and	what	a	dandy	thing153
关于	他的	飞艇	和	什么	一个	花花公子	thing153

关于他的飞艇，真是个好东西153

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

it	would	be	to	sail	around	where	the	lions	and	tigers	live	in	the	Jungle	,
它	会	是	到	帆	大约	在哪里	这	狮子	和	老虎	居住	在	这	丛林	,

那将是一次在狮子和老虎栖息的丛林中航行的体验。

[ænd; ənd][læ'suː][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

and	lasso	them	from	up	in	the	air	,	out	of	danger	,
和	套索	他们	从	向上	在	这	空气	,	出去	的	危险	,

从空中用绳索套住他们，使他们脱离危险。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [pɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

he	engaged	Pa	and	me	to	go	along	,
他	已订婚的	宾夕法尼亚州	和	我	到	去	沿着	,

他邀请我和爸爸一起去，

[ænd; ənd][ai] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] ['prɪti] [suːn] .

and	I	guess	we	will	know	all	about	Africa	pretty	soon	.
和	我	猜测	我们	将要	知道	全部	关于	非洲	漂亮的	很快	.

我想我们很快就能了解非洲的一切了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [weə(r)] [pɑː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] ,

The	next	day	we	went	out	to	the	club	where	Pa	keeps	his	airship	,
这	下一个	天	我们	去	出去	到	这	俱乐部	在哪里	宾夕法尼亚州	保持	他的	飞艇	,

第二天我们去了爸爸停放飞艇的俱乐部。

[wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] - ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [pɑːz]

with	the	boss	of	Hagenbach's	outfit	and	a	cowboy	that	used	to	be	with	Pa's
和	这	老板	的	-	全套服装	和	一个	牛仔	那	用过的	到	是	和	爸爸的

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

还有哈根巴赫手下的老板，以及以前在帕的马戏团待过的一位牛仔，

[tuː; tə] ['præktɪs] [læ'suːɪŋ] [θɪŋz] .

to	practice	lassoing	things	.
到	实践	套索	事物	.

练习套索。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pɑː] [stɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd][aɪ]

They	got	out	the	machine	and	Pa	steered	it	,	and	the	boss	and	I
他们	得到	出去	这	机器	和	宾夕法尼亚州	转向	它	,	和	这	老板	和	我

[wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] ,

were	passengers	,
是	乘客	,

他们下了车，爸爸掌舵，我和老板坐在乘客席上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['læriət] [rəʊp] ,

and	the	cowboy	was	on	the	railing	in	front	with	his	lariat	rope	,
和	这	牛仔	曾是	在	这	栏杆	在	正面	和	他的	套索	绳索	,

牛仔站在前面的栏杆上，手里拿着套索。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑːrmz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]

and	we	sailed	along	about	fifty	feet	high	over	the	farms	,	until	we	saw	a	big
和	我们	航行	沿着	关于	五十	脚	高的	超过	这	农场	,	直到	我们	锯	一个	大的

[gəʊt] .

goat	.
山羊	.

我们沿着农场上空大约五十英尺高的地方航行，直到我们看到一只大山羊。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː] [tuː; tə][stɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gəʊt] ,

The	cowboy	motioned	for	Pa	to	steer	towards	the	goat	,
这	牛仔	示意	为了	宾夕法尼亚州	到	转向	向	这	山羊	,

牛仔示意爸爸把马朝山羊的方向驶去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['goʊts] [hɔːnz]

and	when	we	got	near	enough	the	cowboy	threw	the	rope	over	the	goat's	horns
和	什么时候	我们	得到	靠近	足够的	这	牛仔	扔	这	绳索	超过	这	山羊的	角

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	tightened	it	up	,
和	收紧	它	向上	,

当我们走近时，牛仔把绳子套在山羊的角上，然后拉紧了绳子。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gəʊt] [keɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bliːt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

and	Mr	.	Goat	came	right	along	with	us	,	bleating	and	fighting	.
和	先生	.	山羊	来了	正确的	沿着	和	我们	,	咩咩叫	和	斗争	.

山羊先生也跟着我们一起来了，一路咩咩叫，一路打闹。

[wiː; wi][led][ðə; ði][gəʊt] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['fensɪz] ,

We	led	the	goat	about	half	a	mile	over	some	fences	,
我们	引领	这	山羊	关于	一半	一个	英里	超过	一些	栅栏	,

我们牵着山羊翻过几道栅栏，走了大约半英里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] [kætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

and	finally	came	down	to	the	ground	to	examine	our	catch	,	and	we
和	最后	来了	向下	到	这	地面	到	检查	我们的	抓住	,	和	我们

['lændɪd] all154

landed	all154
登陆	all154

最后我们下到地面查看渔获，结果发现我们全部捕获了154条鱼。

[raɪt] , [ænd; ənd] - [bɒs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [skiːm] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz]

right	,	and	Hagenbach's	boss	said	it	was	the	greatest	scheme	that	ever	was
正确的	,	和	-	老板	说	它	曾是	这	最	方案	那	曾经	曾是

[fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

for	catching	wild	animals	,
为了	捕捉	荒野	动物	,

没错，哈根巴赫的老板说这是有史以来最伟大的野生动物捕捉计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [pɑːz] ['sæləri] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [pæk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]

and	he	doubled	Pa's	salary	and	said	we	would	pack	up	the	next	day	and
和	他	双倍	爸爸的	薪水	和	说	我们	会	盒	向上	这	下一个	天	和

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːgənˌbɑːk] [fɑːm] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə]

go	to	the	Hagenbach	farm	in	Germany	and	take	a	steamer	for	South	Africa
去	到	这	哈根巴赫	农场	在	德国	和	拿	一个	汽船	为了	南	非洲

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

in	a	week	.
在	一个	星期	.

他把爸爸的工资翻了一番，说我们第二天就收拾行装去德国的哈根巴赫农场，一周后乘轮船去南非。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [gəʊt] ,

They	were	talking	it	over	and	the	cowboy	had	released	the	goat	,
他们	是	说	它	超过	和	这	牛仔	有	发布	这	山羊	,

他们正在商量，牛仔已经把山羊放了。

[wen] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

when	that	animal	made	a	charge	with	his	head	on	our	party	.
什么时候	那	动物	制成	一个	收费	和	他的	头	在	我们的	派对	.

那只动物用头向我们一行人发起冲锋。

[hiː; hi] [strʌk] [pɑː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] ,

He	struck	Pa	below	the	belt	,
他	击	宾夕法尼亚州	以下	这	腰带	,

他击中了爸爸的下体，

['bʌtɪd] [ðə; ði] [bɒs] [ɪn][ðə; ði] ['traʊzəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

butted	the	boss	in	the	trousers	until	he	laid	down	and	begged	for	mercy	,
对接	这	老板	在	这	裤子	直到	他	铺设	向下	和	乞求	为了	怜悯	,

他用屁股顶撞老板的裤子，直到老板躺下求饶。

[stæbd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][hɒp] ,

stabbed	the	cowboy	with	his	horns	and	then	made	a	hop	,
刺伤	这	牛仔	和	他的	角	和	然后	制成	一个	跳	,

它用角刺伤了牛仔，然后跳了起来。

[skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæs][bæg] , [bɜːst] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

skip	and	jump	for	the	gas	bag	,	burst	a	hole	in	it	,
跳过	和	跳	为了	这	气体	包	,	爆裂	一个	洞	在	它	,

跳起来跳到气囊上，把它戳破。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gæs][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔ:nz] [gɒt] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][gæs][bæg]

and	when	the	gas	began	to	escape	the	goat's	horns	got	caught	in	the	gas	bag
和	什么时候	这	气体	开始	到	逃脱	这	山羊的	角	得到	捕捉	在	这	气体	包

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ,

and	the	goat	died	from	the	effects	of	the	gas	,
和	这	山羊	死亡	从	这	效果	的	这	气体	,

当气体开始逸出时，山羊的角被卡在了气囊里，山羊因气体中毒而死。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][glæd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz]

and	we	were	all	glad	until	about	fifty	peasant	women	came	across	the	fields
和	我们	是	全部	高兴的	直到	关于	五十	农民	女性	来了	穿过	这	字段

[wɪð] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

with	agricultural	implements	and	were	going	to	kill	us	all	.
和	农业	实施	和	是	去	到	杀	我们	全部	.

我们都很高兴，直到大约五十名农妇带着农具穿过田野，要杀了我们所有人。

[pɑ:] [sed] , “ [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Pa	said	,	“	Well	,	what	do	you	know	about	that	,
宾夕法尼亚州	说	,	“	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	,

爸爸说：“嗯，你对那件事了解多少？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] [blʌd] .

”	but	the	women	were	fierce	and	wanted	our	blood	.
”	但	这	女性	是	凶猛的	和	通缉	我们的	血	.

但这些女人凶狠无比，想要我们的命。

[ðə; ði] [bɒs] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [frentʃ] , and155

The	boss	could	talk	French	,	and155
这	老板	可以	讲话	法语	,	and155

老板会说法语，而且155

[hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gəʊt] [tu:; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,

he	offered	to	give	them	the	goat	to	settle	it	,
他	提供	到	给	他们	这	山羊	到	定居	它	,

他提出把山羊送给他们以平息此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [gəʊt] ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [blʌd] [ɔ:(r)]['dæmɪdʒɪz]

but	they	said	it	was	their	goat	any	way	,	and	they	wanted	blood	or	damages
但	他们	说	它	曾是	他们的	山羊	任何	方式	,	和	他们	通缉	血	或者	损害

.

:

.

但他们说反正那是他们的羊，他们想要血债血偿或者赔偿。

[pɑ:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [gɪv] ['dæmɪdʒɪz][ðæn; ðən] [blʌd] ,

Pa	said	it	was	easier	to	give	damages	than	blood	,
宾夕法尼亚州	说	它	曾是	更轻松	到	给	损害	比	血	,

爸爸说赔偿比流血容易得多。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kʌt] [ʌp][ðə; ði][gæs][bæg][ðə; ði] [bɒs] ['set(ə)ld] [wɪð]

and	just	as	they	were	going	to	cut	up	the	gas	bag	the	boss	settled	with
和	只是	作为	他们	是	去	到	切	向上	这	气体	包	这	老板	定居	和

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [d'ɒləz] ,

them	for	about	twenty	dollars	,
他们	为了	关于	二十	美元	,

正当他们准备割开那个气囊时，老板和他们达成了和解，给了他们大约二十美元。

[ænd; ənd]['haɪəd][ðem; ðəm][tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	hired	them	to	haul	the	airship	to	the	nearest	station	,
和	雇用	他们	到	运输	这	飞艇	到	这	最近的	车站	,

他们雇佣这些人将飞艇拖到最近的车站。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd][gɒt] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	we	shipped	it	to	Berlin	and	got	ready	to	follow	the	next	day	.
和	我们	已发货	它	到	柏林	和	得到	准备好	到	跟随	这	下一个	天	.

我们把它运到了柏林，并准备第二天跟进。

[pɑ:] [sez] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] [ɪn]['æfrɪkə] .

Pa	says	we	will	have	a	high	old	time	in	Africa	.
宾夕法尼亚州	说道	我们	将要	有	一个	高的	老的	时间	在	非洲	.

爸爸说我们在非洲会玩得很开心。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [raɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ]['laɪənz] [den] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ænd; ənd][deə(r)][ðə; ði]

He	says	he	wants	to	ride	up	to	a	lion's	den	in	his	airship	and	dare	the
他	说道	他	想要	到	骑	向上	到	一个	狮子的	丹	在	他的	飞艇	和	敢	这

['fɪrsɪst] ['laɪən][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ,

fiercest	lion	to	come	out	and	fight	,
最凶猛	狮子	到	来	出去	和	斗争	,

他说他想乘坐飞艇飞到狮子洞前，挑战最凶猛的狮子出来战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eni] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔ:l]

and	that	he	wouldn't	like	any	better	fun	than	to	ride	over	a	royal	bengal
和	那	他	不会	喜欢	任何	更好的	乐趣	比	到	骑	超过	一个	皇家	孟加拉

['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ri:tʃ] [daʊn] [ænd; ənd][græb][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]

tiger	in	the	jungle	and	reach	down	and	grab	his	tail	and	make	him
老虎	在	这	丛林	和	抵达	向下	和	抓住	他的	尾巴	和	制作	他

- [laɪk] [ə; eɪ] [tɒm] [kæt] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

synawl	like	a	tom	cat	on	a	fence	in	the	alley	.
-	喜欢	一个	汤姆	猫	在	一个	栅栏	在	这	胡同	.

他最喜欢的乐趣莫过于骑在丛林里的孟加拉虎身上，然后伸手抓住它的尾巴，让它像小巷里的公猫一样在栅栏上撒欢。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst]

He	talks	about	riding	down	a	herd	of	elephants	and	picking	out	the	biggest
他	会谈	关于	骑术	向下	一个	一群	的	大象	和	挑选	出去	这	最大

[wʌnz][ænd; ənd]['rəʊpɪŋ][ðem; ðəm] ;

ones	and	roping	them	;
一个	和	套索	他们	;

他谈到骑马冲向一群大象，挑选出最大的几头并用绳子套住它们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [pɑ:] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][skeə(r)] [raɪ'nɒsərəsɪz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz]

and	the	way	Pa	is	going	to	scare	rhinoceroses	and	hippopotamuses
和	这	方式	宾夕法尼亚州	是	去	到	吓	犀牛病	和	河马

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bli:t] [laɪk] [kɑ:vz] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] . -

and	make	them	bleat	like	calves	is	a	wonder	.	156
和	制作	他们	咩咩叫	喜欢	小牛	是	一个	想知道	.	-

而爸爸要如何吓唬犀牛和河马，让它们像小牛犊一样咩咩叫，真是个奇迹。156

[aɪ] [θɪŋk] [pɑ:] [ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔ:] , [wen] [hi:; hi] [telz] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	think	Pa	is	the	bravest	man	I	ever	saw	,	when	he	tells	it	,
我	思考	宾夕法尼亚州	是	这	最勇敢的	男人	我	曾经	锯	,	什么时候	他	讲述	它	,

我觉得爸爸是我见过的最勇敢的人，他讲起这件事来的时候，

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [gəʊt] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t]

but	I	noticed	when	we	had	that	goat	by	the	horns	and	he	was	caught
但	我	注意到	什么时候	我们	有	那	山羊	经过	这	角	和	他	曾是	捕捉

[ɪn][ə; eɪ] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [fens] ,

in	a	barbed	wire	fence	,
在	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	,

但我注意到，当我们抓住那只山羊的角，而它却被卡在带刺铁丝网里时，

[səʊ][ðə; ði] ['eəʃɪp] [hæd; həd][tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [lu:s] ,

so	the	airship	had	to	slow	down	until	he	came	loose	,
所以	这	飞艇	有	到	慢的	向下	直到	他	来了	松动的	,

所以飞艇不得不减速，直到他挣脱束缚。

[pɑː] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
Pa **turned** **as** **pale** **as** **a** **sheet** **,**
宾夕法尼亚州 转向 作为 苍白 作为 一个 床单 ,

爸爸脸色苍白得像张纸一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [bʌkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [pɑːz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]
and **when** **the** **goat** **bucked** **him** **in** **the** **stomach** **Pa's** **lips** **moved** **as** **though** **in**
和 什么时候 这 山羊 反抗 他 在 这 胃 爸爸的 嘴唇 已搬 作为 尽管 在
[preŋ] .
praying **.**
祈祷 .

当山羊踢到他肚子时，爸爸的嘴唇动了动，仿佛在祈祷。

[wel] , ['eniweɪ] ,
Well **,** **anyway** **,**
出色地 , 反正 ,

总之，

[ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [kætʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sænd]
this **trip** **to** **Africa** **to** **catch** **wild** **animals** **is** **going** **to** **show** **what** **kind** **of** **sand**
这 旅行 到 非洲 到 抓住 荒野 动物 是 去 到 展示 什么 种类 的 沙
[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] . -
there **is** **in** **all** **of** **us** **.** **157**
那里 是 在 全部 的 我们 . -

这次去非洲捕捉野生动物的旅程将会展现我们每个人心中都藏着怎样的沙砾。157

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑː] [liːv] [frɑːns] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
The **Boy** **and** **His** **Pa** **Leave** **France** **and** **Go** **to** **Germany** **,**
这 男生 和 他的 宾夕法尼亚州 离开 法国 和 去 到 德国 ,

男孩和他的父亲离开法国前往德国。

[weə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [æn; ən] ['eəʃɪp] — [ðeɪ] [get] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] ['seɪfli] ['lændɪd] — [pɑː] [ænd; ənd]
Where **They** **Buy** **an** **Airship** **—** **They** **Get** **the** **Airship** **Safely** **Landed** **—** **Pa** **and**
在哪里 他们 买 一个 飞艇 — 他们 得到 这 飞艇 安全 登陆 — 宾夕法尼亚州 和
[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [pɑː] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ] [men] [wɒt]
the **Boy** **With** **the** **Airship** **Start** **for** **South** **Africa** **—** **Pa** **Shows** **the** **Men** **What**
这 男生 和 这 飞艇 开始 为了 南 非洲 — 宾夕法尼亚州 演出 这 男人 什么
['paʊə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
Power **He** **Has** **Over** **the** **Animal** **Kingdom** **.**
力量 他 有 超过 这 动物 王国 .

他们在哪里买了一艘飞艇——他们安全地降落了飞艇——爸爸和开着飞艇的男孩前往南非——爸爸向男人们展示了他对动物王国的掌控力。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] ,
I **was** **awful** **glad** **to** **get** **out** **of** **France** **and** **into** **Germany** **,**
我 曾是 可怕 高兴的 到 得到 出去 的 法国 和 进入 德国 ,

我非常高兴能离开法国，进入德国。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] ['seɪfli] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['hɑːgənˌbɑːk] [stɒk] [fɑːm]
and **when** **we** **had** **got** **the** **airship** **safely** **landed** **at** **the** **Hagenbach** **stock** **farm**
和 什么时候 我们 有 得到 这 飞艇 安全 登陆 在 这 哈根巴赫 库存 农场
[ænd; ənd] [bɒkst] [ænd; ənd] [beɪl] ['redi] [tuː; tə] [ləʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
and **boxed** **and** **baled** **ready** **to** **load** **on** **a** **boat** **for** **South** **Africa** **,**
和 盒装 和 打包 准备好 到 加载 在 一个 船 为了 南 非洲 ,

当我们把飞艇安全降落在哈根巴赫牲畜农场，装箱打包好，准备装船运往南非时，

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ][fjuː] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

and	all	hands	had	drank	a	few	schooners	of	beer	,
和	全部	双手	有	喝	一个	很少	双桅帆船	的	啤酒	,

所有人都喝了几大杯啤酒。

[ænd; ənd] [felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eni] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	felt	brave	enough	to	tackle	any	wild	animal	that	walks	the	earth	,
和	毛毡	勇敢的	足够的	到	处理	任何	荒野	动物	那	散步	这	地球	,

他觉得自己胆子大到可以对付地球上任何野生动物。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃəz] , [ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]

I	listened	to	the	big	talk	and	the	gestures	,	though	I	couldn't	understand	a
我	听着	到	这	大的	讲话	和	这	手势	,	尽管	我	不能	理解	一个

[wɜːd] [ðeɪ] [sed] ,

word	they	said	,
单词	他们	说	,

我听着他们滔滔不绝的讲话和夸夸其谈，虽然我一个字也听不懂。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [held] [ʌp][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][bɪə(r)] .

except	when	they	held	up	their	fingers	for	more	beer	.
除了	什么时候	他们	握住	向上	他们的	手指	为了	更多的	啤酒	.

除非他们举起手指要更多啤酒。

[ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒt] [ə'mʌŋ] Americans158

I	felt	that	we	had	got	among	Americans158
我	毛毡	那	我们	有	得到	之中	Americans158

我觉得我们已经融入了美国人之中158

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

再次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]

because	all	a	German	needs	to	be	an	American	is	to	be	able	to	talk
因为	全部	一个	德语	需求	到	是	一个	美国人	是	到	是	有能力的	到	讲话

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

a	little	broken	English	.
一个	小的	破碎的	英语	.

因为德国人要想成为美国人，只需要会说一点蹩脚的英语就行了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'laɪt] .

The	French	are	all	right	in	their	way	,	but	they	are	too	polite	.
这	法语	是	全部	正确的	在	他们的	方式	,	但	他们	是	也	有礼貌的	.

法国人各方面都不错，但他们太有礼貌了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['wɒnts] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [pə'laɪt] [ə'baʊt]

If	a	Frenchman	wants	to	order	you	out	of	his	place	he	is	so	polite	about
如果	一个	法国人	想要	到	命令	你	出去	的	他的	地方	他	是	所以	有礼貌的	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

it	that	you	think	he	wants	you	to	stay	there	always	and	be	at	home	.
它	那	你	思考	他	想要	你	到	停留	那里	总是	和	是	在	家	.

如果一个法国人想让你离开他的住处，他会非常礼貌，让你觉得他希望你永远待在那里，就像在家里一样。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] [hiː; hi] [sez] “ [raʊz] ” [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ,

If	a	German	wants	you	to	get	out	he	says	“	Rouse	”	in	a	hoarse	voice	,
如果	一个	德语	想要	你	到	得到	出去	他	说道	“	唤醒	”	在	一个	嘶哑	嗓音	,

如果一个德国人想让你离开，他会用沙哑的声音说“Rouse”。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [raʊz] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][pænts][ænd; ənd][juː; jʊ]

and	if	you	don't	rouse	he	gives	you	a	swift	kick	in	the	pants	and	you
和	如果	你	不	唤醒	他	给予	你	一个	迅速	踢	在	这	裤子	和	你

[ɪn'stɪŋktɪvli] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .

instinctively	catch	on	to	the	fact	that	you	are	due	some	other	place	.
本能地	抓住	在	到	这	事实	那	你	是	到期的	一些	其他	地方	.

如果你不叫醒他，他就会狠狠地踢你的裤子一脚，你就会本能地意识到自己该去别的地方了。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hʌnt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɔːl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]

The	Germans	that	are	with	us	on	the	animal	hunt	in	South	Africa	all	speak	English
这	德国人	那	是	和	我们	在	这	动物	打猎	在	南	非洲	全部	说话	英语

，

，

，

和我们一起在南非进行狩猎活动的德国人都会说英语。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːgənˌbɑːk] [fɑːm] [pɑː] [kən'vɪnst] ['evribɒdi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	while	at	the	Hagenbach	farm	Pa	convinced	everybody	that	he	was
和	尽管	在	这	哈根巴赫	农场	宾夕法尼亚州	确信	大家	那	他	曾是

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ['ænɪm(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	bravest	animal	man	in	the	world	,
这	最勇敢的	动物	男人	在	这	世界	,

在哈根巴赫农场期间，帕让所有人都相信他是世界上最勇敢的动物饲养员。

“ [kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['eni] [keɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] [teim] [ænd; ənd]

“	cause	he	would	go	up	to	any	cage	where	the	animals	had	been	tamed	and
“	原因	他	会	去	向上	到	任何	笼	在哪里	这	动物	有	到过	驯服	和

[ækt][æz; əz] [friː] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [fɪə(r)] ,

act	as	free	with	them	as	though	he	did	not	know	fear	,
行为	作为	自由的	和	他们	作为	尽管	他	做过	不是	知道	害怕	,

“因为他会走到任何驯养动物的笼子前，像个没事人一样和它们相处，好像他不知道害怕似的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

”	and	he	went	around	in	his	shirt	sleeves	the	way	he	used	to	in	the	circus	,
”	和	他	去	大约	在	他的	衬衫	袖子	这	方式	他	用过的	到	在	这	马戏团	,

他像以前在马戏团那样，穿着衬衫袖子到处走动。

[ænd; ənd] [wʊd] [pæt][ə; eɪ] lion159

and	would	pat	a	lion159
和	会	拍	一个	lion159

还会抚摸狮子159

[ɒn][ðə; ði] [hed] ,

on	the	head	,
在	这	头	,

在头部，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [graul] [pɑː] [wʊd] [skaʊl] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['laɪən]

and	if	the	animal	growled	Pa	would	scowl	at	him	and	make	the	lion
和	如果	这	动物	咆哮	宾夕法尼亚州	会	皱眉头	在	他	和	制作	这	狮子

[bɪ'liːv] [pɑː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] .

believe	Pa	was	king	of	beasts	.
相信	宾夕法尼亚州	曾是	国王	的	野兽	.

如果那只动物咆哮，爸爸就会怒视它，让狮子相信爸爸才是百兽之王。

[pɑː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

Pa	has	found	that	putting	on	a	pair	of	automobile	goggles	and	getting
宾夕法尼亚州	有	成立	那	推杆	在	一个	一对	的	汽车	风镜	和	获得

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [kæp'tɪvəti]

down	on	his	hands	and	knees	and	crawling	towards	the	animal	in	captivity
向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	向	这	动物	在	囚禁

['fraitən] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] ,

frightens	the	animal	into	a	fit	,
吓唬	这	动物	进入	一个	合身	,

爸爸发现，戴上汽车护目镜，跪在地上爬向圈养的动物，会吓得动物发狂。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] [stʌnt] [ɒn][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [velt] [ɒv; əv]['æfrɪkə][hiː; hi]

but	I	guess	when	he	tries	that	stunt	on	wild	animals	on	the	veldt	of	Africa	he
但	我	猜测	什么时候	他	尝试	那	特技	在	荒野	动物	在	这	草原	的	非洲	他

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] [wel] .

will	find	it	does	not	work	so	well	.
将要	寻找	它	做	不是	工作	所以	出色地	.

但我想，当他在非洲大草原上对野生动物尝试这种伎俩时，他会发现这招并不奏效。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [pɑː] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['trænspɔːt] [kænd] ['sɒsɪdʒ] ,

I	expect	to	have	to	bring	Pa	back	the	way	they	transport	canned	sausage	,
我	预计	到	有	到	带来	宾夕法尼亚州	后退	这	方式	他们	运输	罐装	香肠	,

我估计得用运送罐装香肠的方式来把爸爸带回来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [hæv; həv] [juːst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

after	a	few	wild	lions	and	tigers	and	hippopotamuses	have	used	him	for
后	一个	很少	荒野	狮子	和	老虎	和	河马	有	用过的	他	为了

[ə; eɪ] [kʌd] [tuː; tə] [tʃuː] [ɒn] .

a	cud	to	chew	on	.
一个	盘根错节	到	嚼	在	.

在几头野生狮子、老虎和河马把他当作反刍食物咀嚼之后。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð]

Before	we	took	the	steamer	for	South	Africa	I	had	the	first	serious	talk	with
前	我们	采取	这	汽船	为了	南	非洲	我	有	这	第一的	严肃的	讲话	和

[pɑː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn]['pærɪs] .

Pa	that	I	have	had	since	I	joined	him	in	Paris	.
宾夕法尼亚州	那	我	有	有	自从	我	加入	他	在	巴黎	.

在我们乘轮船前往南非之前，我和爸爸进行了自从我在巴黎与他团聚以来第一次认真的谈话。

[aɪ] [sed] , “ [pɑː] ,

I	said	,	“	Pa	,
我	说	,	“	宾夕法尼亚州	,

我说：“爸，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn]['æfrɪkə] [wɪð] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ɪz]['gəʊɪŋ]

don't	you	think	this	idea	of	chasing	wild	animals	in	Africa	with	an	airship	is	going
不	你	思考	这	主意	的	追逐	荒野	动物	在	非洲	和	一个	飞艇	是	去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ?

to	be	a	sort	of	a	dangerous	proposition	?
到	是	一个	种类	的	一个	危险的	主张	?

你不觉得用飞艇在非洲追逐野生动物这个想法有点危险吗?

” [ænd; ənd] [pɑː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [breɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['henəri] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]

”	and	Pa	began	to	look	brave	,	and	he	said	,	“	Hennery	,	this	is	an
”	和	宾夕法尼亚州	开始	到	看	勇敢的	,	和	他	说	,	“	亨利	,	这	是	一个

[eɪdʒ] of160

age	of160
年龄	of160

爸爸开始显得勇敢起来，他说：“亨利，这可是160岁高龄了。”

['prəʊgres] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rʌt] ,

progress	**,**	**and**	**we**	**have**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**rut**	**,**
进步	,	和	我们	有	到	得到	出去	的	这	发情	,

我们必须取得进步，摆脱困境。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**catch**	**up**	**with**	**the**	**procession**	**and**	**lead**	**it**	**.**
和	抓住	向上	和	这	游行	和	带领	它	.

追上队伍并带领队伍前进。

[ðə; ði][əʊld] [weɪ] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [baɪ] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [beit] [træps][ænd; ənd]

The	**old**	**way**	**of**	**capturing**	**wild**	**animals**	**by**	**enticing**	**them**	**into**	**baited**	**traps**	**and**
这	老的	方式	的	捕捉	荒野	动物	经过	诱人的	他们	进入	诱饵	陷阱	和

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðəm'selvz] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs]

letting	**them**	**touch**	**a**	**spring**	**and**	**imprison**	**themselves**	**is**	**about**	**as**	**dangerous**
出租	他们	触碰	一个	春天	和	监禁	他们自己	是	关于	作为	危险的

[æz; əz] ['kætʃɪŋ] [maɪs] [ɪn][ə; eɪ]['waɪə(r)][træp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] .

as	**catching**	**mice**	**in**	**a**	**wire**	**trap**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**cheese**	**for**	**bait**	**.**
作为	捕捉	小鼠	在	一个	金属丝	陷阱	和	一个	片	的	奶酪	为了	饵	.

过去那种用诱饵引诱野生动物进入陷阱，然后让它们触碰到弹簧把自己困住的捕捉方法，其危险程度与用一块奶酪做诱饵，用铁丝网捕鼠器捕捉老鼠差不多。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][træps][ænd; ənd] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [juːst]

“	**Of**	**course**	**,**	**we**	**shall**	**take**	**along**	**all**	**of**	**the**	**traps**	**and**	**things**	**usually**	**used**
“	的	课程	,	我们	将	拿	沿着	全部	的	这	陷阱	和	事物	通常	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

for	**that**	**purpose**	**,**
为了	那	目的	,

“当然，我们会带上所有通常用于此目的的陷阱和物品。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rəʊpɪŋ] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eəʃɪp] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

because	**roping**	**animals**	**from**	**an**	**airship**	**is**	**only**	**an**	**experiment**	**,**
因为	套索	动物	从	一个	飞艇	是	仅有的	一个	实验	,

因为从飞艇上套索动物只是一项实验，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

and	**we**	**want**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**,**
和	我们	想	到	是	在	这	安全的	边	,

我们想谨慎一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [pruːvz] [ə; eɪ] [sək'ses] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn] ['eəʃɪp]

but	**if**	**the**	**airship**	**proves**	**a**	**success**	**I**	**will**	**be**	**considered**	**the**	**pioneer**	**in**	**airship**
但	如果	这	飞艇	证明	一个	成功	我	将要	是	经过考虑的	这	先锋	在	飞艇

[waɪld]['ænɪm(ə)l] ['kæptʃərɪŋ] ,

wild	**animal**	**capturing**	**,**
荒野	动物	捕捉	,

但如果飞艇实验取得成功，我将被视为飞艇野生动物捕捉领域的先驱。

[ænd; ənd][ɔːl]['ænɪm(ə)l][men] [wɪl] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɑː] , [siː] , [ænd; ənd][maɪ]

and	**all**	**animal**	**men**	**will**	**bow**	**down**	**to**	**your**	**Pa**	**,**	**see**	**,**	**and**	**my**
和	全部	动物	男人	将要	弓	向下	到	你的	宾夕法尼亚州	,	看	,	和	我的

['fɔːtʃuːn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

fortune	**will**	**be**	**made**	**.**
财富	将要	是	制成	.

所有动物人都会向你爸爸俯首称臣，瞧，我的好运就到头了。

[wiː; wi] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] , [fɜːst] ,

We	**will**	**get**	**into**	**the**	**animal**	**country**	**and**	**locate**	**a**	**few**	**lions**	**and**	**tigers**	**,**	**first**	**,**
我们	将要	得到	进入	这	动物	国家	和	定位	一个	很少	狮子	和	老虎	,	第一的	,

我们首先要进入动物栖息地，找到几只狮子和老虎。

[ænd; ənd][seɪl]['əʊvə(r)][ðeə(r)][leə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

and	sail	over	their	lairs	in	the	jungle	,
和	帆	超过	他们的	巢穴	在	这	丛林	,

然后乘船飞越它们在丛林中的巢穴，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][həʊld][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ['aʊə(r)] [k'aʊbɔɪz] [wɪl] [sɪt][ɒn][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['reɪlz]

and	while	I	hold	the	steering	apparatus	our	cowboys	will	sit	on	the	bamboo	rails
和	尽管	我	抓住	这	转向	设备	我们的	牛仔	将要	坐	在	这	竹子	铁轨

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði][rəʊp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [neks] ,

of	the	ship	and	throw	the	rope	over	their	necks	,
的	这	船	和	扔	这	绳索	超过	他们的	脖子	,

我握住舵轮，我们的牛仔们坐在船的竹栏杆上，把绳子套在脖子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] find161

and	when	they	find161
和	什么时候	他们	find161

当他们发现161

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bliːt] [laɪk]

we	have	got	them	where	the	hair	is	short	they	will	lie	down	and	bleat	like
我们	有	得到	他们	在哪里	这	头发	是	短的	他们	将要	说谎	向下	和	咩咩叫	喜欢

[ə; eɪ][kɑːf] ,

a	calf	,
一个	小牛	,

我们把它们的毛剪短了，它们会躺下像小牛犊一样咩咩叫。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][taɪ][ðeə(r)][legz] [ðeɪ] [wɪl]

and	when	we	dismount	and	go	up	to	them	to	tie	their	legs	they	will
和	什么时候	我们	下马	和	去	向上	到	他们	到	领带	他们的	腿	他们	将要

[biː; bi][səʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

be	so	tame	they	will	eat	out	of	your	hand	.
是	所以	驯服	他们	将要	吃	出去	的	你的	手	.

当我们下马走到它们跟前绑住它们的腿时，它们会变得非常温顺，甚至会从你手中吃东西。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt][ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi]

“	I	have	got	it	all	figured	out	in	my	mind	and	I	don't	want	you	or	anybody
“	我	有	得到	它	全部	想	出去	在	我的	头脑	和	我	不	想	你	或者	任何人

[els] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [wɪð] ['eni] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tɔːk] ,

else	to	butt	in	with	any	discouraging	talk	,
别的	到	屁股	在	和	任何	令人沮丧	讲话	,

“我已经把一切都想好了，我不希望你或者其他人插嘴说任何打击我的话。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	I	won't	have	it	.	”
为了	我	惯于	有	它	.	”

因为我绝不会接受它。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [gets] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ?

“	But	suppose	the	airship	gets	caught	in	a	tree	?
“	但	认为	这	飞艇	获得	捕捉	在	一个	树	?

“但如果飞艇被树缠住了呢？”

” [ai] [sed] [tuː; tə] [pɑː] .

”	I	said	to	Pa	.
”	我	说	到	宾夕法尼亚州	.

我对爸爸说。

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [bə'buːnz] , ” [sed] [pɑː] .

“	Well	,	then	,	we	will	tie	up	and	catch	baboons	,	”	said	Pa	.
“	出色地	,	然后	,	我们	将要	领带	向上	和	抓住	狒狒	,	”	说	宾夕法尼亚州	.

“那么，我们就去抓狒狒吧。”爸爸说。

“ ['evriθɪŋ] [gəʊz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] , ['henəri] .

“	Everything	goes	with	your	Pa	,	Hennery	.
“	一切	去	和	你的	宾夕法尼亚州	,	亨利	.

“一切都和你爸爸有关，亨利。”

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkəs][tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə]

”	Well	,	it	was	like	moving	a	circus	to	get	the	stuff	loaded	for	South	Africa
”	出色地	,	它	曾是	喜欢	移动	一个	马戏团	到	得到	这	东西	已加载	为了	南	非洲

,

,

,

“嗯，把东西装车运往南非，简直就像搬走一个马戏团一样。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['keɪdʒɪz][tuː; tə][pʊt] ['ænɪmlz] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] ,

as	we	had	more	than	fifty	cages	to	put	animals	in	to	bring	home	,
作为	我们	有	更多的	比	五十	笼子	到	放	动物	在	到	带来	家	,

因为我们有五十多个笼子用来装要带回家的动物，

[ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tuː]

and	tents	and	food	enough	for	an	arctic	expedition	,	and	over	two
和	帐篷	和	食物	足够的	为了	一个	北极	远征	,	和	超过	二

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

还有足够北极探险用的帐篷和食物，以及两百多名队员。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [teɪm] ['laɪənes] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [tˈaɪgəz][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'kɔɪz] ,

and	several	tame	lionesses	and	female	tigers	to	use	for	decoys	,
和	一些	驯服	母狮	和	女性	老虎	到	使用	为了	诱饵	,

还有几头驯服的母狮和母虎用作诱饵。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['elɪfənts] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdəs][tuː; tə][rəʊp][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	some	elephants	for	Judases	to	rope	in	the	wild	animals	,
和	一些	大象	为了	犹大	到	绳索	在	这	荒野	动物	,

还有几头大象，供犹大们用来诱捕野生动物。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [strʌk]

and	when	we	got	started	it	was	more	than	a	week	before	we	struck
和	什么时候	我们	得到	开始	它	曾是	更多的	比	一个	星期	前	我们	击

[ðə; ði] [kəʊst] of162

the	coast	of162
这	海岸	of162

出发后，过了一周多我们才抵达162号海岸。

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

非洲，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] ['pəʊkə(r)][ænd; ənd]

and	all	there	was	to	do	on	the	trip	was	to	play	poker	and
和	全部	那里	曾是	到	做	在	这	旅行	曾是	到	玩	扑克	和

['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] [teɪm] ['ænɪmlz] .

practice	on	the	tame	animals	.
实践	在	这	驯服	动物	.

这次旅行中唯一能做的事情就是打扑克和在驯养的动物身上练习。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ə; eɪ] [teɪm] ['laɪənes] .

We	almost	lost	a	tame	lioness	.
我们	几乎	丢失的	一个	驯服	母狮	.

我们差点失去了一头驯养的母狮。

[pɑː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [men] [wɒt] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

Pa	wanted	to	show	the	men	what	power	he	had	over	the	animal
宾夕法尼亚州	通缉	到	展示	这	男人	什么	力量	他	有	超过	这	动物

['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] ,

kingdom	and	he	induced	the	manager	to	turn	Carrie	Nation	,
王国	和	他	诱导	这	经理	到	转动	凯莉	国家	,

爸爸想向男人们展示他对动物王国的掌控力，于是他唆使经理把凯莉·内申（Carrie Nation）拉拢过来。

[ðə; ði] [bɪg] ['laɪənes] , [luːs] [ɒn] [dek] , [waɪl] [pɑː] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəʊ] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] [skeəd]

the	big	lioness	,	loose	on	deck	,	while	Pa	put	on	his	auto	goggles	and	scared
这	大的	母狮	,	松动的	在	甲板	,	尽管	宾夕法尼亚州	放	在	他的	汽车	风镜	和	害怕的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那头体型庞大的母狮在甲板上自由活动，而爸爸戴上汽车护目镜，吓唬了她。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

Gee	,	but	I	thought	I	was	an	orphan	for	sure	.
吉	,	但	我	想法	我	曾是	一个	孤儿	为了	当然	.

哎呀，我还以为我肯定是个孤儿呢。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [treɪnd] [ðæt] ['laɪənes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'triːvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['spænjəl] ,

The	boys	had	trained	that	lioness	to	be	a	retriever	,	like	a	water	spaniel	,
这	男孩们	有	受过训练	那	母狮	到	是	一个	寻回犬	,	喜欢	一个	水	西班牙猎犬	,

男孩们把那头母狮训练成了一只寻回犬，就像水猎犬一样。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [trɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	on	every	trip	some	of	the	boys	would	jump	overboard	when	there	was
和	在	每一个	旅行	一些	的	这	男孩们	会	跳	落水	什么时候	那里	曾是

[nəʊ] [siː] [ɒn][ænd; ənd][let] ['kæri] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]['reskjuː][ðem; ðəm] ,

no	sea	on	and	let	Carrie	jump	over	the	rail	and	rescue	them	,
不	海	在	和	让	凯莉	跳	超过	这	轨	和	救援	他们	,

每次出海，当风平浪静时，一些男孩就会跳入海中，让凯莉跳过栏杆去救他们。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [let][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns]

so	when	they	let	her	out	she	thought	there	was	going	to	be	a	chance
所以	什么时候	他们	让	她	出去	她	想法	那里	曾是	去	到	是	一个	机会

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

for	her	to	get	her	regular	salt	water	bath	,
为了	她	到	得到	她	常规的	盐	水	洗澡	,

所以当他们把她放出来的时候，她以为她有机会像往常一样洗个盐水澡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [stʌnt] [æt; ət] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]

and	that	it	was	expected	that	she	would	do	her	stunt	at	rescuing	a
和	那	它	曾是	预期的	那	她	会	做	她	特技	在	救援	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

人们期待她能完成营救人类的特技表演。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][let] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ʌp] [ɔːl]

When	she	was	let	out	of	her	cage	and	the	crowd	was	lined	up	all
什么时候	她	曾是	让	出去	的	她	笼	和	这	人群	曾是	衬里	向上	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [reɪl] ,

around	the	rail	,
大约	这	轨	,

当她被放出笼子时，人群已经沿着栏杆排成了一排。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɑː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , -

and	she	saw	Pa	in	the	middle	of	the	deck	,	163
和	她	锯	宾夕法尼亚州	在	这	中间	的	这	甲板	,	-

她看见爸爸在甲板中央，163

[ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['gɒg(ə)lz] [ɒn] ,

on	all	fours	,	with	the	black	goggles	on	,
在	全部	四	,	和	这	黑色的	风镜	在	,

四肢着地，戴着黑色护目镜，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

she	looked	around	at	the	crowd	of	her	friends	as	much	as	to	say	,
她	看起来	大约	在	这	人群	的	她	朋友们	作为	很多	作为	到	说	,

她环顾四周，看着她的朋友们，仿佛在说：

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒəʊk] ?

“	What	is	the	joke	?
”	什么	是	这	开玩笑	?

“这个笑话是什么？”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [saidl] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

”	but	she	sidled	up	to	Pa	and	lashed	her	tail	around	and	began
”	但	她	侧身	向上	到	宾夕法尼亚州	和	鞭打	她	尾巴	大约	和	开始

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [pɑː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] .

to	play	with	Pa	as	a	kitten	would	play	with	a	ball	of	yarn	.
到	玩	和	宾夕法尼亚州	作为	一个	小猫	会	玩	和	一个	球	的	纱	.

但她悄悄走到爸爸身边，甩着尾巴，开始和爸爸玩耍，就像小猫玩毛线球一样。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ɒn] [pɑː] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] ,

She	put	her	paw	on	Pa	and	rolled	him	over	,
她	放	她	爪子	在	宾夕法尼亚州	和	滚动	他	超过	,

她把爪子放在爸爸身上，把他翻了个身。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [gɒt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔːl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɪəs] ,

and	when	Pa	got	right	side	up	and	crawled	towards	her	looking	fierce	,
和	什么时候	宾夕法尼亚州	得到	正确的	边	向上	和	爬行	向	她	寻找	凶猛的	,

当爸爸站直身子，凶神恶煞地爬向她时，

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [stept] [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔː] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] [ɪk'sept]

she	side	stepped	and	cuffed	him	on	the	jaw	and	everybody	laughed	except
她	边	步	和	袖口	他	在	这	颚	和	大家	笑了	除了

[pɑː] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

她侧身躲过，一巴掌打在他的下巴上，除了爸爸以外，大家都笑了。

[ðen] [pɑː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['grænstænd] [pleɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Then	Pa	thought	he	would	make	a	grandstand	play	and	drive	her	back
然后	宾夕法尼亚州	想法	他	会	制作	一个	看台	玩	和	驾驶	她	后退

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪdʒ] ,

in	her	cage	,
在	她	笼	,

然后爸爸想搞点噱头，把她赶回笼子里去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [fɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

and	he	started	towards	her	real	fast	on	his	hands	and	knees	,
和	他	开始	向	她	真实的	快速地	在	他的	双手	和	膝盖	,

他手脚并用地爬向她，速度非常快。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] “ [hɒŋk] - [hɒŋk] ” [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	gave	a	“	honk	-	honk	”	like	an	auto	,	and	we	thought	she	was
和	给予	一个	“	喇叭	-	喇叭	”	喜欢	一个	汽车	,	和	我们	想法	她	曾是

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

她像汽车一样“嘟嘟”地叫了一声，我们以为她害怕了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	guess	she	wasn't	frightened	so	you	would	notice	it	,
但	我	猜测	她	不是	害怕	所以	你	会	注意	它	,

但我猜她并不害怕，所以你会注意到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [pɑː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [sɪk]

for	she	jumped	sideways	and	got	around	behind	Pa	,	and	I	said	,	“	Sick
为了	她	跳了起来	侧身	和	得到	大约	在后面	宾夕法尼亚州	,	和	我	说	,	“	生病的

[hɪm] , ['kæri] ,

him	,	Carrie	,
他	,	凯莉	,

因为她侧身跳到爸爸身后，我说：“惹他生气，凯莉，

” [ænd; ənd][baɪ] [gɒʃ] [ʃiː; ʃi] [græbd] [pɑː] [baɪ][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

”	and	by	gosh	she	grabbed	Pa	by	the	slack	of	his	pants	and	made	a
”	和	经过	天哪	她	抓住	宾夕法尼亚州	经过	这	松弛	的	他的	裤子	和	制成	一个

[rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

rush	for	the	railing	,
匆忙	为了	这	栏杆	,

“天哪，她一把抓住爸爸的裤腰，冲向栏杆。”

[ænd; ənd]

and
和

和

[bɪ'fɔː(r)] I164

before	I164
前	I164

在 I164 之前

[kʊd; kəd][græb][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [pɑː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

could	grab	her	by	the	tail	she	jumped	right	overboard	with	Pa	in	her
可以	抓住	她	经过	这	尾巴	她	跳了起来	正确的	落水	和	宾夕法尼亚州	在	她

[maʊθ] , [ænd; ənd] landed165

mouth	,	and	landed165
嘴	,	和	landed165

能抓住她的尾巴，她就叼着爸爸跳下船，落水了165磅。

[kɜːsplæʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , [wɪð] [pɑː] ['jelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

kersplash	in	the	deep	blue	sea	,	with	Pa	yelling	to	the	men	to	take	her
飞溅	在	这	深的	蓝色的	海	,	和	宾夕法尼亚州	大喊	到	这	男人	到	拿	她

[ɒf] .

off	.
离开	.

巨响，水花溅入蔚蓝的大海，爸爸大声喊着让男人们把她救走。

[pɑː] [geɪv] [ə; eɪ] “ [hɒŋk] , [hɒŋk] ” [laɪk] [æn; ən]['ɔːtəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd]

Pa	Gave	a	“	Honk	,	Honk	”	Like	an	Auto	,	But	the	Lion	Wasn't	Frightened
宾夕法尼亚州	给予	一个	“	喇叭	,	喇叭	”	喜欢	一个	汽车	,	但	这	狮子	不是	害怕

爸爸像汽车一样“嘟嘟”地叫了一声，但狮子并不害怕。

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs] .

So	You	Would	Notice	.
所以	你	会	注意	.

所以你会注意到。

[wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

We	all	rushed	to	the	rail	,	and	I	began	to	cry	,
我们	全部	匆忙	到	这	轨	,	和	我	开始	到	哭	,

我们都冲到栏杆边，我开始哭了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] ,

but	the	boys	told	me	not	to	be	scared	,
但	这	男孩们	讲述	我	不是	到	是	害怕的	,

但男孩们告诉我不要害怕。

[æz; əz] [ˈkæri] [wʊd] [brɪŋ] [pɑː] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːl] [ɔːl] [raɪt] .

as	Carrie	would	bring	Pa	to	the	yawl	all	right	.
作为	凯莉	会	带来	宾夕法尼亚州	到	这	帆船	全部	正确的	.

凯莉会把爸爸带到游艇上去的。

[ðə; ði][men] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][laɪf] [bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənes][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð]

The	men	launched	a	life	boat	and	the	lioness	was	swimming	around	with
这	男人	发射	一个	生活	船	和	这	母狮	曾是	游泳	大约	和

[pɑː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

Pa	in	her	teeth	,
宾夕法尼亚州	在	她	牙齿	,

男人们放下救生艇，母狮嘴里叼着爸爸在水里游来游去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] [dɒl] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

as	though	she	was	a	dog	with	a	rag	doll	in	its	mouth	.
作为	尽管	她	曾是	一个	狗	和	一个	抹布	玩具娃娃	在	它是	嘴	.

就好像她嘴里叼着个破布娃娃一样。

[pɑː] [wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [naʊ]

Pa	was	swallowing	salt	water	and	saying	something	that	sounded	like	“	Now
宾夕法尼亚州	曾是	吞咽	盐	水	和	说	某物	那	听起来	喜欢	“	现在

[aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] ,

I	lay	me	,
我	躺	我	,

爸爸一边吞咽着盐水，一边说着一些听起来像是“现在我躺下，

” [ænd; ənd] ['kæri] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɑːd]

”	and	Carrie	was	trying	to	keep	his	head	out	of	the	water	by	lifting	hard
”	和	凯莉	曾是	尝试	到	保持	他的	头	出去	的	这	水	经过	举重	难的

[ɒn][hɪz; ɪz][pænts] ,

on	his	pants	,
在	他的	裤子	,

“凯莉拼命提着他的裤子，想让他的头不被水淹没。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][laɪf] [bəʊt] [gɒt][nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [pɑː] [baɪ][ðə; ði][legz]

and	finally	the	life	boat	got	near	them	and	they	grabbed	Pa	by	the	legs
和	最后	这	生活	船	得到	靠近	他们	和	他们	抓住	宾夕法尼亚州	经过	这	腿

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

and	pulled	him	in	and	he	laid	down	in	the	bottom	of	the	boat	,
和	拉	他	在	和	他	铺设	向下	在	这	底部	的	这	船	,

最后救生艇靠近了他们，他们抓住爸爸的腿把他拉了进去，他躺在了船底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənes] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː'self] ,

and	the	lioness	climbed	over	the	side	and	began	to	shake	herself	,
和	这	母狮	攀登	超过	这	边	和	开始	到	摇	她自己	,

母狮爬下船舷，开始抖动身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lik] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ɒf] ,

and	then	she	licked	the	salt	water	off	,
和	然后	她	舔过	这	盐	水	离开	,

然后她舔掉了身上的海水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

and	when	the	boat	came	alongside	she	jumped	up	on	the	deck	and	rolled	over
和	什么时候	这	船	来了	旁边	她	跳了起来	向上	在	这	甲板	和	滚动	超过

[ænd; ənd] turned166

and	turned166
和	turned166

当船靠过来时，她跳上甲板，翻了个身，转身166

['sʌməsɔːlt] ,

somersaults	,
空翻	,

空翻，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['pʊld] [pɑː] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [siː] [legz] [ɒn] [hiː; hi]

and	then	they	pulled	Pa	on	deck	and	when	he	got	his	sea	legs	on	he
和	然后	他们	拉	宾夕法尼亚州	在	甲板	和	什么时候	他	得到	他的	海	腿	在	他

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

said	to	the	manager	of	the	expedition	and	the	captain	of	the	boat	,
说	到	这	经理	的	这	远征	和	这	队长	的	这	船	,

然后他们把爸爸拉到甲板上，等他适应了海上生活后，他对探险队的负责人和船长说：

“ ['dʒentlmən] , [ai] [hæv; həv] ['reskjuːd] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪən] , [ænd; ənd] [ai] [kleɪm] ['sælvɪdʒ] ,

“	Gentlemen	,	I	have	rescued	your	lion	,	and	I	claim	salvage	,
“	先生们	,	我	有	获救	你的	狮子	,	和	我	宣称	打捞	,

“先生们，我已经救出了你们的狮子，我要求获得救援。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

and	you	can	give	me	credit	for	whatever	she	is	worth	as	a	show
和	你	能	给	我	信用	为了	任何	她	是	值得	作为	一个	展示

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

你可以把她作为表演动物的价值归功于我。

” [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keɪdʒ] ,

”	and	then	Carrie	went	to	her	cage	,
”	和	然后	凯莉	去	到	她	笼	,

然后凯莉就回到了她的笼子里。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['pætɪd] [pɑː] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	everybody	patted	Pa	on	the	back	and	made	him	think	he	had
和	大家	轻拍	宾夕法尼亚州	在	这	后退	和	制成	他	思考	他	有

[seɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] ['laɪən] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

saved	a	thousand	-	dollar	lion	from	drowning	.
已保存	一个	千	-	美元	狮子	从	溺水	.

大家都拍着爸爸的背，让他觉得自己救了一头价值千元的狮子免于溺水。

[pɑː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

Pa	asked	me	to	accompany	him	to	our	stateroom	,
宾夕法尼亚州	问	我	到	陪伴	他	到	我们的	客舱	,

爸爸让我陪他去我们的船舱，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] , [hiː; hi]

and	when	the	door	was	closed	and	he	saw	my	tear	-	stained	face	,	he
和	什么时候	这	门	曾是	关闭	和	他	锯	我的	撕	-	染色	脸	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

门关上后，他看到我泪流满面的脸，说道：

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dæm] [smɑːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	think	you	are	dam	smart	,	don't	you	?
〃	你	思考	你	是	坝	聪明的	,	不	你	?

你觉得自己很聪明，是吗?

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [sɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] ['laɪən] ,

I	heard	you	say	sick	him	to	that	old	moth	-	eaten	lion	,
我	听到	你	说	生病的	他	到	那	老的	蛾	-	吃	狮子	,

我听见你说把他扔给那只老朽的狮子，

[ænd; ənd] [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][plænz] [ə'gen] .

and	now	don't	you	ever	interfere	with	my	plans	again	.
和	现在	不	你	曾经	干扰	和	我的	计划	再次	.

你以后不许再干涉我的计划。

[ai] [gɒt] [ðæt] ['laɪən] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][maɪ] [fɪəs] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ai] [meɪd] ,

I	got	that	lion	so	frightened	by	my	fierce	look	,	and	the	noise	I	made	,
我	得到	那	狮子	所以	害怕	经过	我的	凶猛的	看	,	和	这	噪音	我	制成	,

我的凶狠眼神和发出的吼声把那头狮子吓坏了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][ai] [went] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

that	she	jumped	overboard	,	and	I	went	along	to	save	her	.
那	她	跳了起来	落水	,	和	我	去	沿着	到	节省	她	.

她跳入了海里，我跟着她去救她。

[naʊ] , [help] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

Now	,	help	me	off	with	my	clothes	and	rub	me	down	,
现在	,	帮助	我	离开	和	我的	衣服	和	擦	我	向下	,

现在，帮我脱掉衣服，给我擦洗一下。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] round167

and	I	will	go	out	and	chase	a	tiger	round167
和	我	将要	去	出去	和	追赶	一个	老虎	round167

我将出去追逐老虎（第167轮）

[ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

the	deck	,	and	make	it	climb	up	into	the	rigging	and	beg	to	be	taken
这	甲板	,	和	制作	它	爬	向上	进入	这	索具	和	求	到	是	已采取

[daʊn] .

down	.
向下	.

让它爬上甲板，爬到索具上，乞求被带下来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [ɪz] , 〃 [ænd; ənd] [pɑː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

That	is	the	kind	of	a	man	your	Pa	is	,	〃	and	Pa	began	to
那	是	这	种类	的	一个	男人	你的	宾夕法尼亚州	是	,	〃	和	宾夕法尼亚州	开始	到

[ʃʌk] [hɪm'self] ,

shuck	himself	,
壳	他自己	,

“你爸就是那种人，”说着，爸爸开始脱衣服。

[ænd; ənd][ai] [rʌbd] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] .

and	I	rubbed	him	down	as	if	he	was	a	race	horse	.
和	我	摩擦	他	向下	作为	如果	他	曾是	一个	种族	马	.

我像对待赛马一样给他按摩。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['fiːldz] [pɑː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	can	see	that	when	we	come	to	the	wild	animal	fields	Pa	is	going	to
我	能	看	那	什么时候	我们	来	到	这	荒野	动物	字段	宾夕法尼亚州	是	去	到

[ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

astonish	the	natives	.
震惊	这	本地人	.

我能预见到，当我们来到野生动物保护区时，爸爸一定会让当地人大吃一惊。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

We	landed	at	a	port	in	South	Africa	in	the	night	,
我们	登陆	在	一个	港口	在	南	非洲	在	这	夜晚	,

我们当晚在南非的一个港口登陆。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [stʌf] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	before	morning	we	had	all	our	stuff	on	a	special	train	and	about
和	前	早晨	我们	有	全部	我们的	东西	在	一个	特别的	火车	和	关于

['deɪlaɪt] [wiː; wi] ['pʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst]

daylight	we	pulled	out	for	a	place	about	three	hundred	miles	from	the	coast
日光	我们	拉	出去	为了	一个	地方	关于	三	百	英里	从	这	海岸

,

,

,

黎明前，我们把所有行李都装上了专列，天亮时分，我们出发前往距离海岸约三百英里的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [tents] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['keɪdʒɪz]

and	the	next	day	we	were	in	camp	with	the	tents	all	up	and	the	cages
和	这	下一个	天	我们	是	在	营	和	这	帐篷	全部	向上	和	这	笼子

[ɪn] [pleɪs] ,

in	place	,
在	地方	,

第二天我们就到了营地，帐篷都搭好了，笼子也都架好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] [wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn][tuː; tə] [help] [juː 'es] .

and	had	engaged	two	hundred	negroes	with	no	clothes	on	to	help	us	.
和	有	已订婚的	二	百	黑人	和	不	衣服	在	到	帮助	我们	.

我们雇佣了两百名一丝不挂的黑人来帮助我们。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [spred] [aʊt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [gæs] [wen] [wiː; wi] [gɒt]

When	they	saw	the	airship	spread	out	ready	to	be	filled	with	gas	when	we	got
什么时候	他们	锯	这	飞艇	传播	出去	准备好	到	是	已填	和	气体	什么时候	我们	得到

['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

ready	to	use	it	,
准备好	到	使用	它	,

当他们看到飞艇已经展开，准备在我们准备使用时加注燃料时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːtɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

some	of	them	deserted	,	but	we	got	others	to	take	their	places	.
一些	的	他们	荒凉的	,	但	我们	得到	其他的	到	拿	他们的	地方	.

他们当中有些人逃跑了，但我们找到了其他人来顶替他们的位置。

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [wiː; wi] [fɪl] [ðæt] [gæs][bæg] [wɪð] ['kemɪk(ə)l] [gæs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [flɒp]

I	suppose	when	we	fill	that	gas	bag	with	chemical	gas	and	it	begins	to	flop
我	认为	什么时候	我们	充满	那	气体	包	和	化学	气体	和	它	开始	到	失败

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我想，当我们把化学气体注入那个气囊，它开始晃动的时候，

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [left] [ɪn]['æfrɪkə] . -

there	won't	be	a	negro	left	in	Africa	.	168
那里	惯于	是	一个	黑人	左边	在	非洲	.	-

非洲将不再留下一个黑人。168

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['kʌntri] [ɔːl] [raɪt] .

We	were	in	wild	animal	country	all	right	.
我们	是	在	荒野	动物	国家	全部	正确的	.

我们当时的确身处野生动物出没的地区。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] ,

The	first	night	the	lions	in	the	jungle	kept	us	awake	,
这	第一的	夜晚	这	狮子	在	这	丛林	保留	我们	醒	,

第一晚，丛林里的狮子吵得我们睡不着觉。

[ænd; ənd] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [waɪld] ['laɪənz] ['beləu] ,

and	Carrie	Nation	answered	every	time	the	wild	lions	bellowed	,
和	凯莉	国家	回答	每一个	时间	这	荒野	狮子	咆哮	,

每当野狮吼叫时，凯莉·内申都会做出回应。

[ʌn'tɪl] [pɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [mɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [klʌb] .

until	Pa	had	to	go	and	maul	her	with	a	bamboo	club	.
直到	宾夕法尼亚州	有	到	去	和	打伤	她	和	一个	竹子	俱乐部	.

直到爸爸不得不拿着竹棍狠狠地揍她一顿。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪən] [træks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [kæmp] ,

The	next	morning	there	were	lion	tracks	all	around	camp	,
这	下一个	早晨	那里	是	狮子	轨道	全部	大约	营	,

第二天早上，营地周围到处都是狮子的脚印。

[ænd; ənd] [pɑː] [sez] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənz] [wɪl] [hʌnt] [ˌjuː 'es]

and	Pa	says	the	trouble	is	going	to	be	that	the	lions	will	hunt	us
和	宾夕法尼亚州	说道	这	麻烦	是	去	到	是	那	这	狮子	将要	打猎	我们

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

instead	of	our	having	to	go	after	them	.
反而	的	我们的	拥有	到	去	后	他们	.

爸爸说，麻烦的是，狮子会来猎杀我们，而不是我们去追捕它们。

[ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['zebrəz; 'ziːbrəz] [stæm'piːd] [baɪ] ['aʊə(r)] [kæmp] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ,

A	drove	of	zebras	stampeded	by	our	camp	the	first	morning	,
一个	驾驶	的	斑马	踩踏	经过	我们的	营	这	第一的	早晨	,

第一天早上，一群斑马从我们营地附近窜过。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] [tɒp] ,

a	couple	of	giraffes	were	looking	us	over	from	a	hill	top	,
一个	夫妻	的	长颈鹿	是	寻找	我们	超过	从	一个	爬坡道	顶部	,

两只长颈鹿从山顶上打量着我们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [went] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [sməʊkt] [hæm] .

and	a	rhinoceros	went	through	the	camp	and	stole	a	smoked	ham	.
和	一个	犀牛	去	通过	这	营	和	偷窃	一个	熏制	火腿	.

一头犀牛闯进营地，偷走了一块熏火腿。

[pɑː] [ɪz] [səʊ] [skeəd] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] .

Pa	is	so	scared	he	stays	in	his	tent	most	of	the	time	and	shivers	.
宾夕法尼亚州	是	所以	害怕的	他	停留	在	他的	帐篷	最多	的	这	时间	和	颤抖	.

爸爸非常害怕，大部分时间都待在帐篷里瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] ,

He	says	he	has	got	chills	and	fever	,
他	说道	他	有	得到	寒意	和	发烧	,

他说他感觉发冷发烧，

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] ['kɒmz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃəʊks] [hɪm]

but	I	can	tell	when	a	man's	heart	comes	up	in	his	mouth	,	and	chokes	him
但	我	能	告诉	什么时候	一个	男人的	心	来	向上	在	他的	嘴	,	和	窒息	他

.

:

.

但我能看出一个男人什么时候心跳加速，喘不过气来。

[ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf]

I	told	him	this	morning	that	if	he	showed	the	white	feather	now	it	was	all	off
我	讲述	他	这	早晨	那	如果	他	显示	这	白色的	羽毛	现在	它	曾是	全部	离开

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

我今天早上告诉他，如果他现在露出那根白羽毛，我就跟他没完。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [liːv] him169

and	the	Hagenbach's	would	leave	him169
和	这	-	会	离开	him169

哈根巴赫一家会离开他169

[ɪn]['æfrɪkə][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] .

in	Africa	to	be	adopted	by	a	tribe	.
在	非洲	到	是	已采用	经过	一个	部落	.

在非洲被一个部落收养。

[pɑː] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['kætʃɪŋ] ['ænɪmlz] .

Pa	said	,	“	You	watch	me	when	we	get	to	catching	animals	.
宾夕法尼亚州	说	,	“	你	手表	我	什么时候	我们	得到	到	捕捉	动物	.

爸爸说：“等我们开始抓动物的时候，你就看着我。”

[ai] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [krɔːsɪz] [maɪ] [pɑːθ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)]

I	will	make	any	animal	that	crosses	my	path	think	he	has	run	into	a	live	wire
我	将要	制作	任何	动物	那	十字架	我的	小路	思考	他	有	跑步	进入	一个	居住	金属丝

.

:
.

任何胆敢闯入我领地的动物，都会感觉自己像是触电了一样。

” [wel] , [ai] [həʊp] [pɑː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] . -

”	Well	,	I	hope	Pa	will	not	be	a	coward	.	170
”	出色地	,	我	希望	宾夕法尼亚州	将要	不是	是	一个	懦夫	.	-

“嗯，我希望爸爸不会是个懦夫。”170

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [k'laɪməts] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [pɑː] ['haiəz] [men] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] —

All	Kinds	of	Climates	in	South	Africa	—	Pa	Hires	Men	to	Capture	Wild	Animals	—
全部	种类	的	气候	在	南	非洲	—	宾夕法尼亚州	招聘	男人	到	捕获	荒野	动物	—

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] ['kæptʃə(r)][sʌm; səm][t'aɪgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['laɪən] — [ðeɪ]

The	Boy	and	His	Pa	Capture	Some	Tigers	and	a	Big	Lion	—	They
这	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	捕获	一些	老虎队	和	一个	大的	狮子	—	他们

[hæv; həv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] .

Have	a	Narrow	Escape	from	a	Rhinoceros	.
有	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	犀牛	.

南非的各种气候——爸爸雇人捕捉野生动物——男孩和他的爸爸抓到了一些老虎和一头大狮子——他们险些被犀牛追赶。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɔː(r)] [nɒt] ,

I	don't	know	whether	I	like	the	climate	of	South	Africa	or	not	,
我	不	知道	无论	我	喜欢	这	气候	的	南	非洲	或者	不是	,

我不知道自己是否喜欢南非的气候。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['klaɪmət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

but	you	can	have	any	kind	of	climate	you	are	looking	for	,
但	你	能	有	任何	种类	的	气候	你	是	寻找	为了	,

但你可以拥有你想要的任何气候。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'læskə] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][kaɪnd] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

from	the	Alaska	kind	to	the	tropical	kind	,	the	same	day	.
从	这	阿拉斯加州	种类	到	这	热带	种类	,	这	相同的	天	.

从阿拉斯加的气候到热带的气候，同一天。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [səʊ][mæd] .

I	think	it	is	the	climate	that	makes	all	the	animals	so	mad	.
我	思考	它	是	这	气候	那	制作	全部	这	动物	所以	疯狂的	.

我认为是气候让所有动物都变得如此暴躁。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [meɪ] [biː; bi] [lɔl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ,

One	minute	a	lion	or	a	tiger	may	be	lolling	with	his	tongue	out	,
一	分钟	一个	狮子	或者	一个	老虎	可能	是	懒散	和	他的	舌头	出去	,

前一秒狮子或老虎可能还在吐着舌头懒洋洋地躺着，

['faɪtɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [fliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aɪsɪklz][ɒn]

fighting	flies	and	scratching	fleas	,	and	the	next	minute	there	are	icicles	on
斗争	苍蝇	和	抓挠	跳蚤	,	和	这	下一个	分钟	那里	是	冰柱	在

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

his	moustache	,
他的	胡子	,

他刚摆脱了苍蝇和跳蚤的困扰，下一秒，他的胡子上就结满了冰柱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ]

and	he	has	to	crawl	into	a	hole	in	the	ground	to	keep	from	freezing
和	他	有	到	爬行	进入	一个	洞	在	这	地面	到	保持	从	冷冻

.

:

.

他不得不爬进地洞里保暖。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [biːt] [ˌem 'iː] .

These	natives	beat	me	.
这些	本地人	打	我	.

这些土著人打败了我。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [weə(r)] ['eni] [kləʊðz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dɔɪli] , [meɪd] [ɒv; əv] [bɑːk] or171

They	do	not	wear	any	clothes	except	a	doily	,	made	of	bark	or171
他们	做	不是	穿	任何	衣服	除了	一个	蕾丝花边	,	制成	的	吠	or171

他们除了用树皮或171种材料制成的桌布外，不穿任何衣服。

[grɑːs] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lɔɪnz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔɪli] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ðeə(r)] [skɪn]

grass	,	over	their	loins	,	and	from	the	doily	,	above	and	below	,	their	skin
草	,	超过	他们的	腰肉	,	和	从	这	蕾丝花边	,	多于	和	以下	,	他们的	皮肤

[ɪz][beə(r)] ,

is	bare	,
是	裸	,

草披在她们的腰间，从桌布的上方和下方，她们的皮肤裸露在外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

and	they	ought	to	be	arrested	for	disorderly	conduct	and	exposure	,
和	他们	应该	到	是	被捕	为了	乱	执行	和	接触	,

他们应该因扰乱治安和暴露罪被逮捕。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [skɪn] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['wɔːti] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ,

but	their	skin	is	thick	and	warty	like	a	rhinoceros	,
但	他们的	皮肤	是	厚的	和	疣状的	喜欢	一个	犀牛	,

但是它们的皮肤像犀牛皮一样又厚又粗糙，布满疣子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['pɪkld] [pɪgz] - [fiːt] .

and	when	it	freezes	it	looks	like	pickled	pigs	'	feet	.
和	什么时候	它	冰冻	它	看起来	喜欢	腌制	猪	-	脚	.

冻住之后，它看起来像腌猪蹄。

[wʌn] [mæn][wi:; wi][hæv; həv]['haɪəd][tu:; tə][help]['kæptʃə(r)] ['ænɪmlz] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃi:f] [wɪð] ['sɪksti] [waɪvz]

One	man	we	have	hired	to	help	capture	animals	is	a	native	chief	with	sixty	wives
一	男人	我们	有	雇用	到	帮助	捕获	动物	是	一个	本国的	首席	和	六十	妻子们

,

,

,

我们雇佣来帮忙捕捉动物的其中一人是一位拥有六十位妻子的土著酋长。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][kæmp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]

and	he	has	brought	them	all	to	camp	with	him	,	and	we	have
和	他	有	带来	他们	全部	到	营	和	他	,	和	我们	有

[tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] ,

to	feed	them	,
到	喂养	他们	,

他把他们都带到营地来了，我们得招待他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l][hæv; həv][ðeə(r)][kæps][set][fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:] , [ɪf] [ðə; ði]

and	it	is	rumored	the	women	all	have	their	caps	set	for	Pa	,	if	the
和	它	是	传闻	这	女性	全部	有	他们的	帽子	放	为了	宾夕法尼亚州	,	如果	这

['hʌzbənd] [daɪz] ,

husband	dies	,
丈夫	死亡	,

有传言说，如果丈夫去世，所有妻子都已为父亲做好准备。

[ænd; ənd] [pɑ:] [ɪz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ðeə(r)][əʊld][mæn][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [pɑ:] [tu:; tə] [fɪl]

and	Pa	is	afraid	they	will	kill	their	old	man	and	select	Pa	to	fill
和	宾夕法尼亚州	是	害怕的	他们	将要	杀	他们的	老的	男人	和	选择	宾夕法尼亚州	到	充满

[ðə; ði] ['veɪkənsi] ,

the	vacancy	,
这	空缺	,

爸爸担心他们会杀了他们的老爸，然后选他来填补空缺。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [waɪvz] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

that	being	the	unwritten	law	that	a	man's	wives	can	select	a	husband	.
那	存在	这	不成文	法律	那	一个	男人的	妻子们	能	选择	一个	丈夫	.

这就是一条不成文的规定：妻子可以挑选丈夫。

[dʒi:] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stepsʌn] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] ['sɪksti] [sɛnəgæmbi:ənz] [ðæt] [lʊk] [laɪk]

if	I	had	to	be	a	stepson	to	all	those	sixty	senegambians	that	look	like
如果	我	有	到	是	一个	继子	到	全部	那些	六十	塞内冈比亚人	那	看	喜欢

['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wen] [ɒn] [dres] [pə'reɪd] [laɪk] ['ɒks(ə)n] ,

monkeys	in	the	face	and	when	on	dress	parade	like	oxen	,
猴子	在	这	脸	和	什么时候	在	裙子	游行	喜欢	牛	,

如果我不得不成为那六十个长着猴子脸、参加阅兵式时像牛一样的塞内冈比亚人的继子，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['klɒrəfɔ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] .

I	should	die	,	or	they	would	,	if	I	could	find	chloroform	enough	to	go	around	.
我	应该	死	,	或者	他们	会	,	如果	我	可以	寻找	氯仿	足够的	到	去	大约	.

如果我能找到足够的氯仿，我或者他们会死。

[wel] , [pɑ:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti]

Well	,	Pa	is	trying	his	best	to	save	the	life	of	that	husband	of	the	sixty
出色地	,	宾夕法尼亚州	是	尝试	他的	最好的	到	节省	这	生活	的	那	丈夫	的	这	六十

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

爸爸正在尽力挽救那个娶了六十个妻子的丈夫的性命。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [pæts] [pɑ:] [ɒn] the172

and	every	time	one	of	the	wives	pats	Pa	on	the172
和	每一个	时间	一	的	这	妻子们	轻拍	宾夕法尼亚州	在	the172

每次妻子们拍拍爸爸的屁股时，172

[bæk] [ɔ:(r)] [tʃʌks] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

back	or	chucks	him	under	the	chin	he	has	a	chill	,
后退	或者	查克	他	在下面	这	下巴	他	有	一个	寒意	,

他背对着我，或者用手托着我的下巴，我感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [ɪf] [ðeɪ] [get]['ɑ:ftə(r)][hɪm][ɪn] [fl'ɒks] .

and	I	know	he	will	do	something	desperate	if	they	get	after	him	in	flocks	.
和	我	知道	他	将要	做	某物	绝望的	如果	他们	得到	后	他	在	羊群	.

我知道如果他们成群结队地追赶他，他会做出孤注一掷的事情。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	suppose	I	ought	not	to	have	done	it	,
我	认为	我	应该	不是	到	有	完毕	它	,

我想我不该那么做。

[bʌt; bət][ai][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [pɑ:] [laɪkt]

but	I	told	one	of	the	wives	who	understands	a	little	English	that	Pa	liked
但	我	讲述	一	的	这	妻子们	WHO	明白	一个	小的	英语	那	宾夕法尼亚州	喜欢

[tu:; tə][bi:; bi] [hʌgd] [ænd; ənd] [skwi:zd] ,

to	be	hugged	and	squeezed	,
到	是	拥抱	和	挤压	,

但我告诉其中一位懂一点英语的太太，爸爸喜欢被人拥抱和亲吻。

[ænd; ənd] [held] [ɒn][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [læps] ,

and	held	on	the	girls	'	laps	,
和	握住	在	这	女孩们	-	圈数	,

并把它们抱在女孩们的腿上，

[səʊ] [wen] [wi:; wi] [get] [θru:] [wɜ:k] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [ðeɪ] [teɪk]

so	when	we	get	through	work	at	night	and	sit	around	the	camp	fire	they	take
所以	什么时候	我们	得到	通过	工作	在	夜晚	和	坐	大约	这	营	火	他们	拿

[tɜ:nz] ['həʊldɪŋ] [pɑ:] [ɒn][ðeə(r)][læps] ,

turns	holding	Pa	on	their	laps	,
转弯	保持	宾夕法尼亚州	在	他们的	圈数	,

所以，晚上我们结束工作后，围坐在篝火旁，他们会轮流把爸爸抱在腿上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] ['hʌgɪŋ] [hɪm] ,

and	he	thinks	one	of	the	women	broke	one	of	his	ribs	hugging	him	,
和	他	思考	一	的	这	女性	打破	一	的	他的	肋骨	拥抱	他	,

他认为其中一个女人拥抱他的时候弄断了他的一根肋骨。

[kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [æz; əz]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skwi:z] .

cause	they	are	strong	as	giants	,	and	have	a	terrible	squeeze	.
原因	他们	是	强的	作为	巨人	,	和	有	一个	糟糕的	挤	.

因为它们力大如巨人，而且挤压力惊人。

[ai][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:'self] ['sɒlɪd] [wɪð] [pɑ:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get]

I	told	one	of	them	she	could	make	herself	solid	with	Pa	if	she	could	get
我	讲述	一	的	他们	她	可以	制作	她自己	坚硬的	和	宾夕法尼亚州	如果	她	可以	得到

[hɪm][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [sneɪk] ,

him	a	nice	long	snake	,
他	一个	好的	长的	蛇	,

我告诉其中一个女孩，如果她能弄到一条又长又好的蛇给爸爸，她就能和爸爸搞好关系。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə'ləʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [mɔː(r)]

so	she	went	off	into	the	jungle	alone	and	came	back	dragging	a	snake	more
所以	她	去	离开	进入	这	丛林	独自的	和	来了	后退	拖拽	一个	蛇	更多的

[ðæn; ðən] ['twentɪ] [fiːt] [lɒŋ] ,

than	twenty	feet	long	,
比	二十	脚	长的	,

于是她独自一人进入丛林，回来时拖着一条超过二十英尺长的蛇。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pɑːz] [tent] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

and	put	it	in	Pa's	tent	when	he	was	asleep	.
和	放	它	在	爸爸的	帐篷	什么时候	他	曾是	睡着了	.

趁爸爸睡着的时候，把它放在爸爸的帐篷里。

[wen] [pɑː] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

When	Pa	woke	up	in	the	morning	and	found	the	snake	coiled	upon	his
什么时候宾夕法尼亚州		觉醒	向上	在	这	早晨	和	成立	这	蛇	卷曲	之上	他的

['blæŋkɪt] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] and173

blanket	he	threw	a	fit	and173
毯子	他	扔	一个	合身	and173

爸爸早上醒来发现蛇盘在他的毯子上，勃然大怒，173

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] ,

went	to	the	doctor	and	got	some	medicine	for	chills	and	fever	,
去	到	这	医生	和	得到	一些	药品	为了	寒意	和	发烧	,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] snake174

and	we	put	the	snake174
和	我们	放	这	snake174

去看医生，拿了些治疗畏寒和发烧的药，然后我们把蛇174放了进去。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

into	a	cage	to	sell	to	a	menagerie	.
进入	一个	笼	到	卖	到	一个	动物园	.

被关进笼子卖给动物园。

[wen] [pɑː] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] .

When	Pa	Found	the	Snake	Coiled	Up	on	His	Blanket	He	Threw	a	Fit	.
什么时候宾夕法尼亚州		成立	这	蛇	卷曲	向上	在	他的	毯子	他	扔	一个	合身	.

爸爸发现一条蛇盘在他的毯子上，顿时大发雷霆。

[ðə; ði] [əʊld] ['eəʃɪp] [gɒt] [ɪn] [ɪts] [wɜːk] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	old	airship	got	in	its	work	the	first	time	we	tried	it	,
这	老的	飞艇	得到	在	它是	工作	这	第一的	时间	我们	尝试	它	,

那艘旧飞艇第一次试用就成功了。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [gæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

though	we	didn't	make	gas	enough	to	more	than	half	fill	it	,	and	it
尽管	我们	没有	制作	气体	足够的	到	更多的	比	一半	充满	它	,	和	它

[ˌwʊdnt] [flaɪ] ,

wouldn't	fly	,
不会	飞	,

虽然我们生产的汽油只够装满一半，飞机也飞不起来，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['laɪən] , [ɔːl] [raɪt] .

but	we	got	some	tigers	and	a	big	lion	,	all	right	.
但	我们	得到	一些	老虎	和	一个	大的	狮子	,	全部	正确的	.

但我们确实有老虎和一头大狮子。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [aʊt] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] ['preəri] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

We	took	the	airship	out	on	an	open	prairie	and	built	a	fire	to	make	the
我们	采取	这	飞艇	出去	在	一个	打开	草原	和	建造	一个	火	到	制作	这

[gæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] ,

gas	for	the	balloon	,
气体	为了	这	气球	,

我们把飞艇开到一片开阔的草原上，生火制取气球所需的气体。

[ænd; ənd] [pɑː] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

and	Pa	made	everybody	stay	away	from	it	except	me	,
和	宾夕法尼亚州	制成	大家	停留	离开	从	它	除了	我	,

爸爸让除了我以外的所有人都远离那里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fleɪtɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [hɔːn] ,

and	when	we	got	it	inflated	we	were	to	blow	a	horn	,
和	什么时候	我们	得到	它	膨胀	我们	是	到	吹	一个	喇叭	,

充气完成后，我们要吹响喇叭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

and	the	people	we	wanted	to	go	along	could	come	,
和	这	人们	我们	通缉	到	去	沿着	可以	来	,

我们想带的人都可以来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [mʌst; məst] [steɪ] [bæk] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]

but	the	crowd	of	workers	and	negroes	must	stay	back	,	so	as	not	to
但	这	人群	的	工人	和	黑人	必须	停留	后退	,	所以	作为	不是	到

[skeə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

scare	the	animals	,
吓	这	动物	,

但是，工人和黑人群众必须留在后面，以免惊扰牲畜。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] ['keɪdʒɪz][ʌp] [wen] [wiː; wi] [bluː] [ðə; ði] [hɔːn] [θriː] [kən'sekjətɪv]

and	be	ready	to	bring	cages	up	when	we	blew	the	horn	three	consecutive
和	是	准备好	到	带来	笼子	向上	什么时候	我们	吹	这	喇叭	三	连续的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

当我们连续吹响三次号角时，准备好把笼子搬上来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][gæs] ,

We	were	not	looking	around	much	,	but	just	paying	attention	to	our	gas	,
我们	是	不是	寻找	大约	很多	,	但	只是	付费	注意力	到	我们的	气体	,

我们当时没怎么四处张望，只是留意着我们的汽油。

[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][gæs][bæg] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][bæg][ə'baʊt][hɑːf]

and	steering	it	into	the	gas	bag	,	and	we	had	got	the	bag	about	half
和	转向	它	进入	这	气体	包	,	和	我们	有	得到	这	包	关于	一半

[fʊl] ,

full	,
满的	,

然后把它对准气囊，我们把气囊装了大约一半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [weɪl] [ðæt] [hæz; həz][daɪd][æt; ət] [siː]

and	it	was	lying	on	the	grass	like	a	big	whale	that	has	died	at	sea
和	它	曾是	说谎	在	这	草	喜欢	一个	大的	鲸	那	有	死亡	在	海

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'ʃɔː(r)] ,

and	floated	ashore	,
和	漂浮	岸上	,

它像一头死在海上漂到岸边的大鲸鱼一样躺在草地上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] thinking175

and	we	were	busy	thinking175
和	我们	是	忙碌的	thinking175

我们当时正忙着思考175

[ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [velt] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kaʊbɔɪ] [rəʊp][ə; eɪ] [fjuː]

of	how	we	would	sail	over	the	veldt	and	have	our	cowboy	rope	a	few
的	如何	我们	会	帆	超过	这	草原	和	有	我们的	牛仔	绳索	一个	很少

['laɪənz][ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] ,

lions	and	choke	them	into	submission	,
狮子	和	呛	他们	进入	提交	,

我们会乘船驶过草原，让我们的牛仔套上几头狮子，然后勒住它们的脖子，让它们屈服。

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

when	I	happened	to	look	around	towards	the	jungle	,
什么时候	我	发生	到	看	大约	向	这	丛林	,

当我偶然环顾四周，看向丛林方向时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [t'aɪgəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gæs][bæg] ,

and	there	were	two	tigers	crawling	through	the	grass	towards	the	gas	bag	,
和	那里	是	二	老虎	爬行	通过	这	草	向	这	气体	包	,

两只老虎正从草丛里爬向气囊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	lion	walking	right	towards	it	as	though	he	was	saying	to	the
和	一个	狮子	步行	正确的	向	它	作为	尽管	他	曾是	说	到	这

[t'aɪgəz] ,

tigers	,
老虎	,

一头狮子径直朝它走去，仿佛在对老虎们说：

“ [ɑː] , [gwɑːn] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [wɒz; wəz] ['ruːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]

“	Ah	,	g'wan	,	I	saw	it	first	,	”	and	a	rhinoceros	was	rooting	along	like	a	big
“	啊	,	继续	,	我	锯	它	第一的	,	”	和	一个	犀牛	曾是	根	沿着	喜欢	一个	大的

[hɒg] ,

hog	,
猪	,

“啊，走吧，我先看到的，”一头犀牛像头大猪一样拱着地走着。

[raɪt] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .

right	towards	us	.
正确的	向	我们	.

正朝我们这边来。

[ai][təʊld] [pɑː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

I	told	Pa	to	look	out	,
我	讲述	宾夕法尼亚州	到	看	出去	,

我告诉爸爸要小心，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['laɪənz]

and	when	he	saw	the	animals	he	seemed	to	lose	all	appetite	for	lions
和	什么时候	他	锯	这	动物	他	似乎	到	失去	全部	食欲	为了	狮子

[ænd; ənd][t'aɪgəz][ɪn][ðeə(r)][waɪld] [steɪt] ,

and	tigers	in	their	wild	state	,
和	老虎	在	他们的	荒野	状态	,

当他看到这些动物时，似乎对野生的狮子和老虎完全失去了胃口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [tuː] .

for	he	started	for	a	tree	and	told	me	to	climb	up	,	too	.
为了	他	开始	为了	一个	树	和	讲述	我	到	爬	向上	,	也	.

因为他走向一棵树，并让我也爬上去。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] ,

Well	,	it	took	Pa	quite	a	while	to	get	up	on	a	limb	,
出色地	,	它	采取	宾夕法尼亚州	相当	一个	尽管	到	得到	向上	在	一个	肢	,

嗯，爸爸花了很长时间才敢爬到树枝上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [wɪð] [hɪm] ,

but	he	finally	got	all	his	person	up	there	,	and	I	was	right	with	him	,
但	他	最后	得到	全部	他的	人	向上	那里	,	和	我	曾是	正确的	和	他	,

但他最终还是把自己完全带到了那里，而我就在他身边。

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæs] [bæg] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	Pa	looked	at	the	animals	creeping	up	to	the	gas	bag	,	and	he
和	宾夕法尼亚州	看起来	在	这	动物	爬行	向上	到	这	气体	包	,	和	他

[sed] , “ [bʌb] ,

said	,	“	Bub	,
说	,	“	泡泡	,

爸爸看着那些悄悄靠近气囊的动物们，说道：“巴布，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪf] [ðæt] ['laɪən] [drɪŋks] ['eni] [ɒv; əv]

the	success	of	this	expedition	will	be	settled	right	here	if	that	lion	drinks	any	of
这	成功	的	这	远征	将要	是	定居	正确的	这里	如果	那	狮子	饮料	任何	的

[ðə; ði] ['gæsəliːn] .

the	gasoline	.
这	汽油	.

如果那头狮子喝了汽油，这次探险的成败就将在此决定。

” [wel] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [kæts] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [maʊs] [həʊl] , [ænd; ənd]

”	Well	,	I	have	seen	cats	crawling	along	the	floor	towards	a	mouse	hole	,	and
”	出色地	,	我	有	已见	猫	爬行	沿着	这	地面	向	一个	老鼠	洞	,	和

stopping176

stopping176
stopping176

“嗯，我见过猫沿着地板爬向老鼠洞，然后停下来176

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,

and	looking	innocent	when	the	mouse	stuck	his	head	out	of	the	hole	,
和	寻找	清白的	什么时候	这	老鼠	卡住	他的	头	出去	的	这	洞	,

当老鼠把头从洞里探出来时，他一脸无辜。

[ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [t'aɪgəz] ['æktɪd]

and	then	moving	on	again	when	the	mouse	disappeared	,	and	these	tigers	acted
和	然后	移动	在	再次	什么时候	这	老鼠	消失	,	和	这些	老虎	行动

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

然后当老鼠消失后，它们又继续前进，这些老虎就是这样做的。

['stɒpɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [ðə; ði] [gæs] [bæg] [tuː; tə] [flæp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

stopping	every	time	the	wind	caused	the	gas	bag	to	flap	on	the	ground	.
停止	每一个	时间	这	风	导致	这	气体	包	到	瓣膜	在	这	地面	.

每当风吹得气囊拍打在地上时，它就会停下来。

[ðə; ði] ['laɪən] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒg] [ðæt] [smelz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [hiː; hi]

The	lion	acted	like	a	big	St	.	Bernard	dog	that	smells	something	ahead	that	he
这	狮子	行动	喜欢	一个	大的	英石	.	伯纳德	狗	那	气味	某物	前方	那	他

[dəʊnt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ,

don't	exactly	know	what	to	make	of	,
不	确切地	知道	什么	到	制作	的	,

这头狮子就像一只嗅到前方某种气味却又不知所措的大型圣伯纳犬。

[bʌt; bət][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

but	is	going	to	find	out	,
但	是	去	到	寻找	出去	,

但他会弄清楚的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [dʒʌst] ['ruːtɪd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

and	the	rhinoceros	just	rooted	along	as	though	he	was	getting	what	he
和	这	犀牛	只是	根	沿着	作为	尽管	他	曾是	获得	什么	他

['wɒntɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

wanted	out	of	the	ground	,
通缉	出去	的	这	地面	,

犀牛就这样拱着土，仿佛要从土里得到它想要的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ]

and	would	be	along	after	a	while	to	investigate	that	thing	that	was	rising
和	会	是	沿着	后	一个	尽管	到	调查	那	事物	那	曾是	上升

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg][ænt] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gæs] [wel] .

like	a	big	ant	hill	on	the	prairie	and	smelling	like	a	natural	gas	well	.
喜欢	一个	大的	蚂蚁	爬坡道	在	这	草原	和	闻起来	喜欢	一个	自然的	气体	出色地	.

过一段时间，他就会去调查草原上像大蚁丘一样隆起、散发着天然气井气味的东西。

['faɪnəli] [ðə; ði][t'aɪgəz] [gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][bæg] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] ,

Finally	the	tigers	got	near	enough	to	the	gas	bag	with	their	claws	,
最后	这	老虎	得到	靠近	足够的	到	这	气体	包	和	他们的	爪子	,

最后，老虎们用爪子逼近了气囊。

['rʌnɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [weə(r)] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

running	their	noses	down	into	the	holes	where	the	gas	was	escaping	,
跑步	他们的	鼻子	向下	进入	这	孔	在哪里	这	气体	曾是	逃脱	,

他们把鼻子凑到气体泄漏的孔洞里，

[ænd; ənd] ['feəli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæs] .

and	fairly	drinking	in	the	gas	.
和	相当	喝	在	这	气体	.

而且相当轻松地喝着汽油。

[ðeə(r)] [weɪt] [sent] [ðə; ði][bæg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Their	weight	sent	the	bag	down	to	the	ground	,	and	they	were	in	the	middle
他们的	重量	发送	这	包	向下	到	这	地面	,	和	他们	是	在	这	中间

, [ɪn'heɪlɪŋ] [gæs] ,

,	inhaling	gas	,
,	吸入	气体	,

他们的重量使袋子掉到地上，他们被压在袋子中间，吸入了气体。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [klɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd]

and	pretty	soon	the	lion	came	up	and	clawed	a	hole	in	the	gas	bag	and
和	漂亮的	很快	这	狮子	来了	向上	和	爪子	一个	洞	在	这	气体	包	和

['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] the177

acted	as	though	he	was	not	going	to	let	the177
行动	作为	尽管	他	曾是	不是	去	到	让	the177

很快，狮子就走过来，用爪子在气囊上抓了个洞，一副不肯放走177只狮子的样子。

[t'aɪgəz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [stʌf] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði]

tigers	have	all	the	good	stuff	and	pretty	soon	we	could	see	from	up	the
老虎	有	全部	这	好的	东西	和	漂亮的	很快	我们	可以	看	从	向上	这

[triː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] ,

tree	that	they	were	being	overcome	by	the	fumes	,
树	那	他们	是	存在	克服	经过	这	烟雾	,

老虎们得到了所有好东西，很快我们从树上就能看到它们被这些烟雾熏得喘不过气来。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

and	Pa	said	in	about	four	minutes	we	would	have	a	mess	of	animals
和	宾夕法尼亚州	说	在	关于	四	分钟	我们	会	有	一个	混乱	的	动物

['klɒrəfɔːm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ,

chloroformed	good	and	plenty	,
氯仿	好的	和	很多	,

爸爸说，大约四分钟后，我们就会有很多动物被氯仿迷晕，而且数量还会很多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɒb(ə)l] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɒg] - [taɪ][ðem; ðəm][laɪk] [ðeɪ]

and	we	would	go	down	and	hobble	them	and	hog	-	tie	them	like	they
和	我们	会	去	向下	和	跛行	他们	和	猪	-	领带	他们	喜欢	他们

[duː; də]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

do	cattle	on	the	ranches	.
做	牛	在	这	牧场	.

我们会下去，像牧场里对待牛一样，把它们拴起来，捆成猪蹄状。

[wɒt] ['bɒðəd] [juː 'es] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

What	bothered	us	about	going	down	the	tree	was	the	rhinoceros	that	was
什么	烦恼	我们	关于	去	向下	这	树	曾是	这	犀牛	那	曾是

['kʌmɪŋ] ['ruːtɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

coming	rooting	along	,
未来	根	沿着	,

让我们犹豫要不要下树的原因是，有一头犀牛正沿着树干拱着地走过来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [smeld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæsəliːn] [kæn; kən] , [tɪpt]

but	after	a	while	he	came	up	and	smelled	of	the	gasoline	can	,	tipped
但	后	一个	尽管	他	来了	向上	和	闻起来	的	这	汽油	能	,	倾斜

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

it	over	,
它	超过	,

但过了一会儿，他走了过来，身上散发着汽油桶的味道，然后把桶翻倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['trikl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn]

and	as	the	gasoline	trickled	out	on	the	ground	he	laid	down	and	rolled	in
和	作为	这	汽油	涓涓细流	出去	在	这	地面	他	铺设	向下	和	滚动	在

[ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][bɪg][pɪg] ,

it	like	a	big	pig	,
它	喜欢	一个	大的	猪	,

汽油缓缓流淌到地上，他像头大猪一样躺下来，在汽油里打滚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [wel] [səʊkt] [ɪn] ['gæsəliːn] [hiː; hi] [rəʊld] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	after	he	had	got	well	soaked	in	gasoline	he	rolled	near	the	fire	,
和	后	他	有	得到	出色地	浸泡过	在	汽油	他	滚动	靠近	这	火	,

他浑身沾满了汽油后，滚到了火堆旁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ðæt]

and	in	a	minute	he	was	all	ablaze	and	about	the	scaredest	rhinoceros	that
和	在	一个	分钟	他	曾是	全部	燃烧	和	关于	这	最害怕	犀牛	那

['evə(r)] [rəum] [ðə; ði] ['preəri] .

ever	roamed	the	prairie	.
曾经	漫游	这	草原	.

一分钟之内，他就全身着火，成了草原上最害怕的犀牛。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [skɔːtʃ] [hɪz; ɪz][haɪd][hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] ['beləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

When	the	fire	began	to	scorch	his	hide	he	let	out	a	bellow	that	could	be
什么时候	这	火	开始	到	烧焦	他的	隐藏	他	让	出去	一个	下面	那	可以	是

[hɜːd] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp][ɒn][ə; eɪ]['gæləp] ,

heard	a	mile	and	started	towards	the	camp	on	a	gallop	,
听到	一个	英里	和	开始	向	这	营	在	一个	驰骋	,

当火焰开始灼烧他的皮毛时，他发出了一声一英里外都能听到的吼叫，然后策马向营地飞奔而去。

['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɑ:n]	[ə'faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pɑ:]	[sed]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tu:; tə]	['kæptʃə(r)]
looking	**like**	**a**	**barn**	**afire**	**,**	**and**	**Pa**	**said**	**now**	**was**	**the**	**time**	**to**	**capture**
寻找	喜欢	一个	谷仓	着火	,	和	宾夕法尼亚州	说	现在	曾是	这	时间	到	捕获

['aʊə(r)]	sleeping178
our	**sleeping178**
我们的	sleeping178

看起来像个着火的谷仓，爸爸说现在是时候拍下我们熟睡的178了。

['ænɪmlz]	,	[səʊ]	[wi:; wi]	[ʃɪnd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[tri:]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['laɪən]	[ded]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[wɜ:ld]
animals	**,**	**so**	**we**	**shinned**	**down**	**the**	**tree**	**and**	**found**	**the**	**lion**	**dead**	**to**	**the**	**world**
动物	,	所以	我们	闪耀	向下	这	树	和	成立	这	狮子	死的	到	这	世界

,

,

,

动物们，所以我们从树上滑下来，发现狮子已经死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
第5/8页

[ænd; ənd][wi:; wi][taɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	we	tied	his	feet	together	and	put	a	bag	over	his	head	,
和	我们	系	他的	脚	一起	和	放	一个	包	超过	他的	头	,

我们把他的双脚绑在一起，又把袋子套在他的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [t'aɪgəz] ['sli:pɪŋ] [æz; əz]

and	then	climbed	over	the	gas	bag	and	found	the	two	tigers	sleeping	as
和	然后	攀登	超过	这	气体	包	和	成立	这	二	老虎	睡眠	作为

['swi:tli] [æz; əz] ['beib] ,

sweetly	as	babes	,
甜蜜地	作为	宝贝们	,

然后他爬过气囊，发现两只老虎睡得像婴儿一样香甜。

[ænd; ənd][ai] [held] [ðeə(r)] [legz] [tə'geðə(r)] [waɪl] [pɑ:] [taɪd] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [legz] [səʊ] [taɪt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

and	I	held	their	legs	together	while	Pa	tied	all	four	legs	so	tight	they	couldn't
和	我	握住	他们的	腿	一起	尽管	宾夕法尼亚州	系	全部	四	腿	所以	紧的	他们	不能

[mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

move	a	muscle	,
移动	一个	肌肉	,

我按住他们的腿，爸爸把他们的四条腿都绑得紧紧的，让他们动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sent]

and	then	Pa	told	me	to	blow	the	horn	for	the	cages	to	be	sent
和	然后	宾夕法尼亚州	讲述	我	到	吹	这	喇叭	为了	这	笼子	到	是	发送

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后爸爸让我吹号角，把笼子送出去。

[dʒi:] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] ,

Gee	,	but	I	was	proud	of	that	morning's	work	,
吉	,	但	我	曾是	自豪的	的	那	早晨	工作	,

哎呀，不过我为那天上午的工作感到自豪。

[tu:] [t'aɪgəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['ʃu:tɪŋ] [kæts][ɒn][ə; eɪ] [bæk]

two	tigers	and	a	lion	with	no	more	danger	than	shooting	cats	on	a	back
二	老虎	和	一个	狮子	和	不	更多的	危险	比	射击	猫	在	一个	后退

[fens] [wɪð] [ə; eɪ] [bi:n] ['snæpə(r)] ,

fence	with	a	bean	snapper	,
栅栏	和	一个	豆	鲷鱼	,

两只老虎和一头狮子，危险程度不亚于用弹弓射杀后院围栏上的猫科动物。

[ænd; ənd] [pɑ:] [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['pætɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

and	Pa	and	I	shook	hands	and	patted	each	other	on	the	back	.
和	宾夕法尼亚州	和	我	摇晃	双手	和	轻拍	每个	其他	在	这	后退	.

我和爸爸握手，并互相拍了拍对方的背。

[ai][təʊld] [pɑ:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

I	told	Pa	he	was	a	wonder	,
我	讲述	宾夕法尼亚州	他	曾是	一个	想知道	,

我告诉爸爸，他真是个了不起的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['prʌʃən]

and	that	Mr	.	Hagenbach	would	probably	make	him	a	general	in	the	Prussian
和	那	先生	.	哈根巴赫	会	大概	制作	他	一个	一般的	在	这	普鲁士

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

而且哈根巴赫先生很可能会让他成为普鲁士军队的一名将军。

[bʌt; bət] [pɑː] [lʊkt] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [sed] ,

but	Pa	looked	modest	and	said	,
但	宾夕法尼亚州	看起来	谦虚的	和	说	,

但爸爸看起来很谦虚，说道：

“ [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [sænd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

“ All	it	needs	is	brain	and	sand	to	overcome	the	terrors	of	the	jungle	,
“ 全部	它	需求	是	脑	和	沙	到	克服	这	恐怖	的	这	丛林	,

“它只需要智慧和沙子就能战胜丛林的恐怖。”

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed]

” and	just	then	we	saw	the	cages	coming	across	the	veldt	,	and	Pa	said
” 和	只是	然后	我们	锯	这	笼子	未来	穿过	这	草原	,	和	宾夕法尼亚州	说

,

,
,

就在这时，我们看到笼子穿过草原，爸爸说：

“ [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [juː; jʊ] put179

“ Now	,	when	the	boys	come	up	with	the	cages	you	put179
“ 现在	,	什么时候	这	男孩们	来	向上	和	这	笼子	你	put179

“现在，当孩子们把笼子搬过来的时候，你就放179个。”

[wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] ['teɪmə(r)] ,

one	foot	on	the	lion	and	strike	an	attitude	like	a	lion	tamer	,
一	脚	在	这	狮子	和	罢工	一个	态度	喜欢	一个	狮子	驯服者	,

一只脚踩在狮子身上，摆出驯狮人的姿态。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [t'aɪgəz] .

and	I	will	play	with	the	tigers	.
和	我	将要	玩	和	这	老虎	.

我会和老虎一起玩耍。

” [wen] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [keɪm] [ʌp] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [dʒɒb] [ɔːl] [raɪt] ,

” When	the	cages	came	up	I	was	on	to	my	job	all	right	,
” 什么时候	这	笼子	来了	向上	我	曾是	在	到	我的	工作	全部	正确的	,

“当笼子架起来的时候，我立刻投入到我的工作中。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [weə(r)] [pɑː] [wɒz; wəz] ,

and	the	boys	gave	me	three	cheers	,	and	they	asked	where	Pa	was	,
和	这	男孩们	给予	我	三	干杯	,	和	他们	问	在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	,

孩子们向我欢呼了三声，然后问我爸爸在哪里。

[ænd; ənd] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [bæg] [ænd; ənd] [sed] [pɑː] [wɒz; wəz] [ɪn]

and	I	pointed	to	the	center	of	the	gas	bag	and	said	Pa	was	in
和	我	尖	到	这	中心	的	这	气体	包	和	说	宾夕法尼亚州	曾是	在

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [t'aɪgəz] ,

there	having	a	little	fun	with	a	mess	of	tigers	,
那里	拥有	一个	小的	乐趣	和	一个	混乱	的	老虎	,

我指着气囊中心说，爸爸在里面和一群老虎玩耍呢。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪləʊi] [gæs][bæg] [ðeɪ] [faʊnd] [pɑː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

and	when	they	walked	over	the	billowy	gas	bag	they	found	Pa	with	one	of
和	什么时候	他们	步行	超过	这	波涛汹涌	气体	包	他们	成立	宾夕法尼亚州	和	一	的

[ðə; ði][t'aɪgəz] [ðæt] [hæd; həd] ['pɑːtli] [kʌm] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][pænts] ,

the	tigers	that	had	partly	come	to	playing	with	him	and	chewing	his	pants	,
这	老虎	那	有	部分	来	到	玩耍	和	他	和	咀嚼	他的	裤子	,

当他们走过那团鼓胀的气体时，发现爸爸正和一只老虎在一起，那只老虎有一部分是来和他玩耍的，一部分是来啃他的裤子的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['reskjuːd] [pɑː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['aʊə(r)] [θriː] ['ænɪmlz]

but	they	rescued	Pa	and	in	a	few	minutes	they	had	our	three	animals
但	他们	获救	宾夕法尼亚州	和	在	一个	很少	分钟	他们	有	我们的	三	动物

[ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

in	the	cages	,
在	这	笼子	,

但他们救出了帕，几分钟之内就把我们的三只动物关进了笼子里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] , [pɑː] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

and	we	started	for	camp	,	Pa	walking	behind	the	cages	with	his	coat
和	我们	开始	为了	营	,	宾夕法尼亚州	步行	在后面	这	笼子	和	他的	外套

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

over	his	arm	,
超过	他的	手臂	,

于是我们出发去营地，爸爸把外套搭在胳膊上，走在笼子后面。

['telɪŋ] [jʌŋ] ['hɑːgənˌbɑːk] [ðə; ði] - ['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

telling	young	Hagenbach	the	confoundedest	story	about	how	he	subdued	the	animals
讲述	年轻的	哈根巴赫	这	-	故事	关于	如何	他	低沉的	这	动物

[baɪ][dʒʌst] ['hipnətaiz] [ðem; ðəm] ,

by	just	hypnotizing	them	,
经过	只是	催眠	他们	,

他给年轻的哈根巴赫讲了一个匪夷所思的故事，讲述他是如何通过催眠术制服动物的。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	I	never	said	a	word	.
和	我	绝不	说	一个	单词	.

我一句话也没说。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪdʒɪt] .

A	boy	that	will	not	stand	up	for	his	father	is	an	idgit	.
一个	男生	那	将要	不是	站立	向上	为了	他的	父亲	是	一个	idgit	.

一个不肯维护父亲的男孩是个傻瓜。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][kæmp][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ɔːl] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .

When	we	got	to	camp	the	natives	had	all	scattered	to	the	four	winds	.
什么时候	我们	得到	到	营	这	本地人	有	全部	疏散	到	这	四	风	.

当我们到达营地时，土著居民已经四散奔逃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] that180

It	seemed	that180
它	似乎	that180

似乎是180

[wen] [ðə; ði]['faɪəri] [raɪ'nɒsərəs] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd]

when	the	fiery	rhinoceros	came	towards	them	they	thought	the	Great	Spirit	had
什么时候	这	火热	犀牛	来了	向	他们	他们	想法	这	伟大的	精神	有

[sent]['faɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

sent	fire	to	destroy	them	,
发送	火	到	破坏	他们	,

当那头喷火的犀牛向他们走来时，他们以为是伟大的神灵降下烈火来毁灭他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði]['raɪnəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

and	they	took	to	the	jungle	,	the	rhino	after	them	,
和	他们	采取	到	这	丛林	,	这	犀牛	后	他们	,

于是他们逃进了丛林，犀牛也追了上去。

[beˈləuɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

bellowing	all	kinds	of	cheering	messages	from	the	Great	Spirit	.
咆哮	全部	种类	的	欢呼	消息	从	这	伟大的	精神	.

大神发出各种欢呼雀跃的信息。

[əˈlɒŋ] [təˈwɔːdz] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][kæmp] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [kʊkt] [raɪˈnɒsərəs] ,

Along	towards	night	they	came	to	camp	dragging	a	cooked	rhinoceros	,
沿着	向	夜晚	他们	来了	到	营	拖拽	一个	煮熟	犀牛	,

夜幕降临之际，他们拖着一头烤熟的犀牛回到了营地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['sɪksti] ['fiːmeɪl] [brɔːt] [naɪs] ['piːsɪz]

and	they	turned	in	to	eat	it	,	and	all	those	sixty	females	brought	nice	pieces
和	他们	转向	在	到	吃	它	,	和	全部	那些	六十	女性	带来	好的	件

[ɒv; əv]['raɪnəʊ] ,

of	rhino	,
的	犀牛	,

然后它们转身去吃，那六十只雌性犀牛都带回了上好的犀牛肉。

[kʊkt] [baɪ] ['gæsəliːn] , [tuː; tə] [pɑː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [pɑː] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]

cooked	by	gasoline	,	to	Pa	,	and	wanted	Pa	to	eat	it	,	but
煮熟	经过	汽油	,	到	宾夕法尼亚州	,	和	通缉	宾夕法尼亚州	到	吃	它	,	但

[pɑː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪətɪŋ] ,

Pa	said	he	was	dieting	,
宾夕法尼亚州	说	他	曾是	节食	,

用汽油煮熟的，给爸爸吃，想让爸爸吃，但爸爸说他在节食。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][et; eɪt] [miːt] [ɒn]['fraɪdeɪ] .

and	it	was	Friday	,	anyway	,	and	he	never	ate	meat	on	Friday	.
和	它	曾是	星期五	,	反正	,	和	他	绝不	吃	肉	在	星期五	.

而且那天是星期五，他星期五从来不吃肉。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,

Then	we	all	sat	up	all	night	,
然后	我们	全部	卫星	向上	全部	夜晚	,

然后我们整夜都没睡。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [meɪd] ['spiːtʃɪz] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [pɑː] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ] [ðæt] ['evə(r)]

and	everybody	made	speeches	glorifying	Pa	as	the	greatest	hero	that	ever
和	大家	制成	演讲	荣耀	宾夕法尼亚州	作为	这	最	英雄	那	曾经

[keɪm] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

came	to	Africa	,
来了	到	非洲	,

每个人都发表了讲话，称赞帕是来到非洲的最伟大英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stænli] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [pɑː] [blʌʃt] ,

and	that	he	had	Stanley	beaten	a	mile	,	and	Pa	blushed	,
和	那	他	有	斯坦利	被打败	一个	英里	,	和	宾夕法尼亚州	脸红了	,

他把斯坦利打败了一大截，爸爸脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)][læps][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ]

and	the	women	held	him	in	their	laps	and	said	he	was	the	dearest	thing
和	这	女性	握住	他	在	他们的	圈数	和	说	他	曾是	这	亲爱的	事物

['evə(r)] . -

ever	.	181
曾经	.	-

女人们把他抱在腿上，说他是她们最亲爱的宝贝。[181]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[pɑ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ]['ɑ:ftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [tu:] [t'aɪgəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] — [pɑ:]

Pa	**Was**	**a**	**Hero**	**After**	**Capturing**	**Two**	**Tigers**	**and**	**a**	**Lion**	**—**	**Pa**
宾夕法尼亚州	曾是	一个	英雄	后	捕捉	二	老虎队	和	一个	狮子	—	宾夕法尼亚州

[hæd; həd][æn; ən][əʊld]['ni:grəʊ] [wɪð] ['sɪksti] [waɪvz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [pɑ:] [meɪks] [hɪz; ɪz]

Had	**an**	**Old**	**Negro**	**With**	**Sixty**	**Wives**	**Working**	**for**	**Him**	**—**	**Pa**	**Makes**	**His**
有	一个	老的	黑人	和	六十	妻子们	在职的	为了	他	—	宾夕法尼亚州	制作	他的

[ɪ'skeɪp] [ɪn] ['seɪfti] — [pɑ:] [gəʊz] [tu:; tə] [kætʃ] .

Escape	**in**	**Safety**	**—**	**Pa**	**Goes**	**to**	**Catch**	**Hippopotamusses**	**.**
逃脱	在	安全	—	宾夕法尼亚州	去	到	抓住	河马	.

爸爸抓到了两只老虎和一头狮子，成了英雄——爸爸有一个老黑奴，有六十个妻子为他工作——爸爸安全逃脱——爸爸去抓河马。

[pɑ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ]['ɑ:ftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tu:] [t'aɪgəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ]

Pa	**was**	**a**	**hero**	**after**	**capturing**	**the**	**two**	**tigers**	**and**	**the**	**lion**	**after**	**they**
宾夕法尼亚州	曾是	一个	英雄	后	捕捉	这	二	老虎	和	这	狮子	后	他们

[hæd; həd] [ɪn'heɪld] [gæs][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gæs][bæg][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [ʃɪp] ,

had	**inhaled**	**gas**	**from**	**the**	**gas**	**bag**	**of**	**the**	**air**	**ship**	**,**
有	吸入	气体	从	这	气体	包	的	这	空气	船	,

爸爸成了英雄，因为他抓住了两只老虎和一头狮子，它们吸入了飞艇气囊中的气体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .

because	**the**	**crowd**	**didn't**	**know**	**how**	**it**	**was**	**done**	**.**
因为	这	人群	没有	知道	如何	它	曾是	完毕	.

因为观众不知道该怎么做。

['evribɒdi] [θɔ:t] [pɑ:] [hæd; həd] [skeəd] [ðə; ðɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Everybody	**thought**	**Pa**	**had**	**scared**	**the**	**wild**	**animals**	**with**	**the**	**airship**	**until**	**they**
大家	想法	宾夕法尼亚州	有	害怕的	这	荒野	动物	和	这	飞艇	直到	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪli] ,

were	**silly**	**,**
是	愚蠢的	,

大家都以为爸爸用飞艇吓跑了野生动物，直到它们都傻乎乎的。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɪpnətaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm]['ɪntu:]['keɪdʒɪz] ,

and	**then**	**hypnotized**	**them**	**,**	**and**	**got**	**them**	**into**	**cages**	**,**
和	然后	被催眠	他们	,	和	得到	他们	进入	笼子	,

然后催眠了他们，把他们关进了笼子里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gæs][ænd; ənd]

but	**when**	**the**	**animals**	**came**	**out**	**from**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**gas**	**and**
但	什么时候	这	动物	来了	出去	从	在下面	这	影响	的	这	气体	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ru:f] ,

began	**to**	**raise**	**the**	**roof**	**,**
开始	到	增加	这	屋顶	,

但当动物们从毒气的影响中恢复过来，开始掀翻屋顶时，

[ænd; ənd][baɪt][ænd; ənd][snɑ:l] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz][hɑ:f] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] ,

and	**bite**	**and**	**snarl**	**,**	**the**	**whole**	**camp**	**was**	**half**	**scared**	**to**	**death**	**,**
和	咬	和	咆哮	,	这	所有的	营	曾是	一半	害怕的	到	死亡	,

它又咬又叫，整个营地的人都吓得半死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [pɑː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]

and	they	all	insisted	on	Pa	going	to	the	cages	and	quieting	them	by
和	他们	全部	坚持	在	宾夕法尼亚州	去	到	这	笼子	和	安静	他们	经过

[hɪz; ɪz] [hɪp'nɒtɪk] [aɪ] ,

his	hypnotic	eye	,
他的	催眠的	眼睛	,

他们都坚持要爸爸去笼子边，用他那催眠般的眼神让它们安静下来。

[bʌt; bət] [pɑː] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] wild182

but	Pa	was	too	wise	to	try	it	on	wild182
但	宾夕法尼亚州	曾是	也	明智的	到	尝试	它	在	wild182

但爸爸太聪明了，没敢在wild182身上试。

['ænɪmlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gæs][bæg] [ðæt] [dɪd][ðə; ði]

animals	,	and	he	had	to	confess	that	it	was	the	gas	bag	that	did	the
动物	,	和	他	有	到	承认	那	它	曾是	这	气体	包	那	做过	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

动物们，他不得不承认，是那个气囊起了作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [pɑː] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ][gæs][bæg]['ʌndə(r)][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði]

and	they	made	Pa	fix	up	a	gas	bag	under	the	cages	and	quiet	the
和	他们	制成	宾夕法尼亚州	使固定	向上	一个	气体	包	在下面	这	笼子	和	安静的	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他们让爸爸在笼子底下装上气囊，好让动物们安静下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [pɑː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]

and	when	the	employees	of	the	expedition	found	that	Pa	was	not	so
和	什么时候	这	雇员	的	这	远征	成立	那	宾夕法尼亚州	曾是	不是	所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ,

much	of	a	hero	as	he	pretended	,
很多	的	一个	英雄	作为	他	假装	,

当探险队的成员们发现爸爸并不像他假装的那样是个英雄时，

[pɑː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

Pa	was	not	so	much	of	a	king	as	he	had	been	,
宾夕法尼亚州	曾是	不是	所以	很多	的	一个	国王	作为	他	有	到过	,

爸爸不再像以前那样是一位真正的国王了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['niːgrəuz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

except	in	the	minds	of	the	African	negroes	who	were	at	work	for	us	.
除了	在	这	思想	的	这	非洲	黑人	WHO	是	在	工作	为了	我们	.

唯独在我们这里工作的非洲黑人不这么认为。

[ðæt] [əʊld]['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd]['sɪksti] [waɪvz] ['feəli] ['dəʊtɪd][ɒn] [pɑː] ,

That	old	negro	who	had	sixty	wives	fairly	doted	on	Pa	,
那	老的	黑人	WHO	有	六十	妻子们	相当	宠溺	在	宾夕法尼亚州	,

那个有六十个妻子的老黑人非常疼爱爸爸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [θɔːt] [pɑː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,

and	the	wives	thought	Pa	was	the	greatest	man	that	ever	was	,
和	这	妻子们	想法	宾夕法尼亚州	曾是	这	最	男人	那	曾经	曾是	,

妻子们都认为爸爸是世上最伟大的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] ['feəli] [gɒt] [strʌk] [ɒn] [pɑː] ,

and	the	wives	fairly	got	struck	on	Pa	,
和	这	妻子们	相当	得到	击	在	宾夕法尼亚州	,

妻子们都对爸爸很生气，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] ['həʊldɪŋ] [pɑː] [ɪn][ðeə(r)][læps] ,

and	wanted	to	take	turns	holding	Pa	in	their	laps	,
和	通缉	到	拿	转弯	保持	宾夕法尼亚州	在	他们的	圈数	,

她们想轮流把爸爸抱在腿上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti][bɪg] [blæk] ['fiːmeɪl] [gɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [pɑː] ,

until	the	giant	husband	of	the	sixty	big	black	females	got	jealous	of	Pa	,
直到	这	巨大的	丈夫	的	这	六十	大的	黑色的	女性	得到	嫉妒的	的	宾夕法尼亚州	,

直到六十个黑人女性的巨人丈夫嫉妒了爸爸，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)] [klʌb] ,

and	wanted	to	hit	him	on	the	head	with	a	war	club	,
和	通缉	到	打	他	在	这	头	和	一个	战争	俱乐部	,

并想用战棍敲他的头，

[bʌt; bət] [pɑː] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [meɪd] [hɪm][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] .

but	Pa	showed	him	a	thing	or	two	that	made	him	stand	without	hitching	.
但	宾夕法尼亚州	显示	他	一个	事物	或者	二	那	制成	他	站立	没有	搭便车	.

但爸爸教了他一些东西，让他能站稳脚跟。

[ðə; ði] [blæk] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [eɪk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [pɑː] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv]

The	black	husband	had	a	tooth	ache	,	and	asked	Pa	to	cure	him	of
这	黑色的	丈夫	有	一个	齿	疼痛	,	和	问	宾夕法尼亚州	到	治愈	他	的

[ðə; ði][peɪn] ,

the	pain	,
这	疼痛	,

黑人丈夫牙疼，请爸爸帮他治好疼痛。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][hɪm][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	Pa	had	him	lie	down	on	the	ground	,
和	宾夕法尼亚州	有	他	说谎	向下	在	这	地面	,

爸爸让他躺在地上，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['klɒrəfɔːm] [ɒn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	put	some	chloroform	on	a	handkerchief	and	held	it	to	the
和	他	放	一些	氯仿	在	一个	手帕	和	握住	它	到	这

[mænz] [nəʊz] ,

man's	nose	,
男人的	鼻子	,

他把一些氯仿倒在手帕上，然后捂住那人的鼻子。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] the183

and	pretty	soon	the183
和	漂亮的	很快	the183

很快，183

['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

negro	was	dead	to	the	world	,
黑人	曾是	死的	到	这	世界	,

黑人在世人眼中已死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [θɔːt] [pɑː] [hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)]

and	the	wives	thought	Pa	had	killed	their	husband	with	his	mighty	power
和	这	妻子们	想法	宾夕法尼亚州	有	被杀	他们的	丈夫	和	他的	强大的	力量

,

,

,

妻子们都认为爸爸用他强大的力量杀死了她们的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [pɑː] ['mæri] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪksti] [waɪvz] .

and	they	insisted	that	Pa	marry	the	whole	sixty	wives	.
和	他们	坚持	那	宾夕法尼亚州	结婚	这	所有的	六十	妻子们	.

他们坚持要爸爸娶全部六十个妻子。

[pɑː] [kɪkt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Pa **kicked** **on** **it** **,**
宾夕法尼亚州 踢 在 它 ,

爸爸踢了上去，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [təʊld] [pɑː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
but **Mr** **.** **Hagenbach** **told** **Pa** **that** **was** **the** **law** **in** **that** **part** **of** **Africa** **,**
但 先生 . 哈根巴赫 讲述 宾夕法尼亚州 那 曾是 这 法律 在 那 部分 的 非洲 ,

但哈根巴赫先生告诉爸爸，那是非洲那部分地区的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
and **that** **he** **would** **have** **to** **marry** **them** **.**
和 那 他 会 有 到 结婚 他们 .

他必须娶她们。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [pɑː] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ðiː]['əʊldɪst] [waɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz]
I **never** **saw** **Pa** **so** **discouraged** **as** **he** **was** **when** **the** **oldest** **wife** **took** **his**
我 绝不 锯 宾夕法尼亚州 所以 灰心 作为 他 曾是 什么时候 这 最老 妻子 采取 他的
[hænd][ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ðiː]['niːgrəʊ]['daɪəlekt] ,
hand **and** **said** **some** **words** **in** **the** **negro** **dialect** **,**
手 和 说 一些 字 在 这 黑人 方言 ,

我从未见过爸爸像他大老婆握住他的手，用黑人方言说了几句话时那样沮丧。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [pɑː] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ðiː] [həʊl] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [led]
and **pronounced** **Pa** **married** **to** **the** **whole** **bunch** **,** **and** **when** **they** **led**
和 发音 宾夕法尼亚州 已婚 到 这 所有的 束 , 和 什么时候 他们 引领
[pɑː] [tuː; tə][ðə; ðiː] [mænz] [tent] ,
Pa **to** **the** **man's** **tent** **,**
宾夕法尼亚州 到 这 男人的 帐篷 ,

他们宣布爸爸和这群女人都结了婚，然后把爸爸带到那男人的帐篷前。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪvz] , [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ded]
followed **by** **all** **the** **wives** **,** **half** **of** **them** **singing** **a** **dirge** **for** **the** **dead**
随后 经过 全部 这 妻子们 , 一半 的 他们 歌唱 一个 挽歌 为了 这 死的
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

随后是所有妻子，其中一半人唱着悼念亡夫的挽歌。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [hɑːf] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑː] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
and **the** **other** **half** **singing** **a** **wedding** **hymn** **,** **and** **Pa** **looking** **around**
和 这 其他 一半 歌唱 一个 婚礼 圣歌 , 和 宾夕法尼亚州 寻找 大约
[skeəd] ,
scared **,**
害怕的 ,

另一半则在唱婚礼颂歌，爸爸惊恐地四处张望。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː] ['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] ,
and **trying** **to** **get** **away** **from** **his** **new** **family** **,** **it** **was** **pathetic** **,**
和 尝试 到 得到 离开 从 他的 新的 家庭 , 它 曾是 可怜的 ,

他试图逃离他的新家庭，这真是太可悲了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː][hændz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['hɑːgənˌbɑːk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [lɑːft] ,
but **all** **the** **hands** **connected** **with** **the** **Hagenbach** **expedition** **laughed** **,**
但 全部 这 双手 连接 和 这 哈根巴赫 远征 笑了 ,

但所有与哈根巴赫探险队有关的人员都笑了。

[ænd; ənd] [pɑː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː] [tent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
and **Pa** **disappeared** **in** **the** **tent** **of** **his** **wives** **,**
和 宾夕法尼亚州 消失 在 这 帐篷 的 他的 妻子们 ,

爸爸消失在他妻子们的帐篷里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌsl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ˈrəʊstɪd] [ˈzebrə] , [ænd; ənd] [bɔɪld]

and	they	hustled	around	to	prepare	a	banquet	of	roasted	zebra	,	and	boiled
和	他们	匆忙	大约	到	准备	一个	宴会	的	烤	斑马	,	和	煮沸

[raɪˈnɒsərəs] .

rhinoceros	.
犀牛	.

他们忙前忙后，准备了一顿烤斑马肉和煮犀牛肉的盛宴。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , and184

We	went	to	the	tent	and	looked	in	,	and184
我们	去	到	这	帐篷	和	看起来	在	,	and184

我们走到帐篷前往里看了看，184

[pɑː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Pa	was	the	picture	of	despair	,	seated	in	the	middle	of	the	tent	,
宾夕法尼亚州	曾是	这	图片	的	绝望	,	坐着	在	这	中间	的	这	帐篷	,

爸爸一脸绝望地坐在帐篷中央。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈniːgrəʊz] [ˈpetɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈhʌgɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

all	the	female	negroes	petting	him	,	and	hugging	him	,	and	dressing	him	in	the
全部	这	女性	黑人	抚摸	他	,	和	拥抱	他	,	和	敷料	他	在	这

[ˈæfrɪkən] [ˈkɒstjuːm] .

African	costume	.
非洲	戏服	.

所有黑人女工都抚摸他、拥抱他，并给他穿上非洲服装。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [lɔɪn] [kləʊðz] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒrəfɔːm] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪd]

They	brought	out	loin	clothes	that	belonged	to	the	chloroformed	husband	and	made
他们	带来	出去	腰部	衣服	那	属于	到	这	氯仿	丈夫	和	制成

[pɑː] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] ;

Pa	put	them	on	;
宾夕法尼亚州	放	他们	在	;

他们拿出被迷晕的丈夫的缠腰布，让爸爸穿上；

[ðeɪ] [blæk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [wɪð] [sʌm; səm] [pəʊk] [ˈberi] [dʒuːs] ,

they	blacked	his	arms	and	legs	and	body	with	some	poke	berry	juice	,
他们	变黑	他的	武器	和	腿	和	身体	和	一些	戳	浆果	汁	,

他们用商陆果汁把他的胳膊、腿和身体都涂黑了。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] ,

so	he	looked	like	a	negro	,
所以	他	看起来	喜欢	一个	黑人	,

所以他看起来像个黑人。

[ænd; ənd] [griːzd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [taɪd] [sʌm; səm][ˈniːgrəʊ][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	greased	his	body	and	tied	some	negro	hair	on	his	head	over	his
和	涂油	他的	身体	和	系	一些	黑人	头发	在	他的	头	超过	他的

[bɔːld][spɒt] ,

bald	spot	,
秃	点	,

他往身上抹了油，又把一些黑人的头发绑在他秃顶的地方。

[ænd; ənd][baɪ] [gɒʃ] ,

and	by	gosh	,
和	经过	天哪	,

天哪，

[wen] [ai] [sɔ:] [pɑ:] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈni:grəʊ][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)]

when	I	saw	Pa	transformed	into	a	negro	I	looked	at	myself	in	a	mirror
什么时候	我	锯	宾夕法尼亚州	转变	进入	一个	黑人	我	看起来	在	我	在	一个	镜子

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈni:grəʊ] .

to	see	if	I	had	turned	to	a	negro	.
到	看	如果	我	有	转向	到	一个	黑人	.

当我看到爸爸变成了黑人时，我照了照镜子，看看自己是否也变成了黑人。

[ai] [held] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [pɑ:] [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪmˈself] ,

I	held	the	mirror	up	to	Pa	so	he	could	see	himself	,
我	握住	这	镜子	向上	到	宾夕法尼亚州	所以	他	可以	看	他自己	,

我把镜子举到爸爸面前，让他看看自己。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [hɪz; ɪz]

and	when	he	got	a	good	look	at	the	features	that	had	always	been	his
和	什么时候	他	得到	一个	好的	看	在	这	特征	那	有	总是	到过	他的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

当他仔细观察那些一直让他引以为傲的特征时，

[hi:; hi] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈbʊkə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] , [baɪ] [gɒʃ] ,

he	shed	a	few	tears	and	said	,	“	Booker	Washington	,	by	Gosh	,
他	棚	一个	很少	眼泪	和	说	,	“	布克	华盛顿	,	经过	天哪	,

他流下了几滴眼泪，说道：“布克·华盛顿，我的天哪，

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [pɑ:] [sed]

”	and	when	the	wives	were	preparing	to	bring	in	the	banquet	Pa	said
”	和	什么时候	这	妻子们	是	准备	到	带来	在	这	宴会	宾夕法尼亚州	说

[tu:; tə][ˌem ˈi:] ,

to	me	,
到	我	,

“当太太们准备摆设宴席的时候，爸爸对我说，

“ [ˈhenəri] , [let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	Hennery	,	let	this	be	a	lesson	to	you	.
”	亨利	,	让	这	是	一个	课	到	你	.

“亨利，这应该给你一个教训。”

[doʊnt][ˈevə(r)][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [smɑ:t] , [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmæʃə(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,

Don't	ever	try	to	be	smart	,	and	don't	be	a	masher	under	any	circumstances	,
不	曾经	尝试	到	是	聪明的	,	和	不	是	一个	捣碎器	在下面	任何	情况	,

永远不要自作聪明，也无论如何都不要当个爱打架的人。

[kɔ:z] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] has185

cause	you	see	what	it	has185
原因	你	看	什么	它	has185

因为你看到了它有185

[brɔ:t] [ˌem ˈi:][tu:; tə] .

brought	me	to	.
带来	我	到	.

带我来到。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [tel] [ˈrəuzəvelt] [ðæt] [ai] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈkʌntri] .

When	you	get	back	to	America	tell	Roosevelt	that	I	died	for	my	country	.
什么时候	你	得到	后退	到	美国	告诉	罗斯福	那	我	死亡	为了	我的	国家	.

回到美国后，请告诉罗斯福，我为我的国家牺牲了。

” [wel] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fi:st] ,

”	Well	,	they	brought	in	the	wedding	feast	,
”	出色地	,	他们	带来	在	这	婚礼	盛宴	,

“嗯，他们把婚宴搬进来了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [helpt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] ,

and	all	the	wives	helped	me	and	Pa	and	Mr	.	Hagenbach	,
和	全部	这	妻子们	帮助	我	和	宾夕法尼亚州	和	先生	.	哈根巴赫	,

所有的太太们都帮助了我、爸爸和哈根巴赫先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [bɔɪ] [ðæt] [θrəʊz] [ðə; ði][læˈsuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt]

and	the	cow	boy	that	throws	the	lasso	,	and	the	foreman	,	and	we	ate
和	这	奶牛	男生	那	投掷	这	套索	,	和	这	领班	,	和	我们	吃

['hɑːti] ,

hearty	,
爽朗	,

还有那个扔套索的牛仔，还有工头，我们吃得饱饱的。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [smuːð] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

and	all	was	going	smooth	when	there	was	a	commotion	at	the	door	of
和	全部	曾是	去	光滑的	什么时候	那里	曾是	一个	骚动	在	这	门	的

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

一切都很顺利，直到帐篷门口传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	in	came	the	former	husband	,	who	had	come	out	from	under	the
和	在	来了	这	以前的	丈夫	,	WHO	有	来	出去	从	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒrəfɔːm] ,

influence	of	the	chloroform	,
影响	的	这	氯仿	,

这时，前夫走了进来，他已经从氯仿的作用中清醒过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] .

and	he	was	crazy	and	had	a	club	.
和	他	曾是	疯狂的	和	有	一个	俱乐部	.

他是个疯子，还开了个俱乐部。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	had	been	told	of	his	death	,
他	有	到过	讲述	的	他的	死亡	,

他已被告知自己的死讯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][gæs][bæg] ,

and	the	marriage	of	his	wives	to	the	old	man	who	owned	the	gas	bag	,
和	这	婚姻	的	他的	妻子们	到	这	老的	男人	WHO	拥有	这	气体	包	,

还有他妻子们嫁给拥有煤气袋的老人的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .

and	he	wouldn't	have	it	that	way	.
和	他	不会	有	它	那	方式	.

他不会允许事情那样发展。

[hiː; hi] [nɒkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

He	knocked	some	of	his	wives	down	,	and	some	fainted	away	,
他	敲门	一些	的	他的	妻子们	向下	,	和	一些	昏厥	离开	,

他把几个妻子打倒在地，有些妻子当场昏了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [juːˈzəːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃən]

and	then	he	started	for	the	man	who	had	usurped	him	in	the	affections
和	然后	他	开始	为了	这	男人	WHO	有	篡夺	他	在	这	情感

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪksti] [waɪvz] .

of	his	sixty	wives	.
的	他的	六十	妻子们	.

然后，他开始追寻那个夺走他六十位妻子宠爱的男人。

[pɑː] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]

Pa	**was**	**scared**	**and**	**started**	**to**	**crawl**	**under**	**the**	**tent**	**and**	**escape**	**into**
宾夕法尼亚州	曾是	害怕的	和	开始	到	爬行	在下面	这	帐篷	和	逃脱	进入

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wen] I186

the	**jungle**	**,**	**when**	**I186**
这	丛林	,	什么时候	I186

爸爸吓坏了，开始往帐篷底下爬，想逃进丛林里，这时 I186

[sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

saw	**that**	**something**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**
锯	那	某物	有	到	是	完毕	,

意识到必须采取行动了，

[səʊ][aɪ][gɒt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] , looking187

so	**I**	**got**	**right**	**in**	**front**	**of**	**the**	**crazy**	**husband**	**and**	**,**	**looking187**
所以	我	得到	正确的	在	正面	的	这	疯狂的	丈夫	和	,	looking187

于是我走到那个疯丈夫面前，看着他。

[hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] , “ ['iːniː] - [m'iːn] - ['maɪni] - [məʊ] , [kætʃ] [ə; eɪ]

him	**square**	**in**	**the**	**face**	**,**	**I**	**began**	**to**	**chant**	**,**	**“**	**Ene**	**-**	**mene**	**-**	**miny**	**-**	**mo**	**,**	**catch**	**a**
他	正方形	在	这	脸	,	我	开始	到	呗	,	“	恩	-	弥尼	-	迷你	-	莫	,	抓住	一个

['nɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði][təʊ] ,

nigger	**by**	**the**	**toe**	**,**
黑鬼	经过	这	脚趾	,

我直视着他的脸，开始高喊：“Ene-mene-miny-mo，抓住黑鬼的脚趾头，

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] [sed] ,

”	**and**	**before**	**I**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**verse**	**,**	**the**	**great**	**giant**	**said**	**,**
”	和	前	我	得到	到	这	结尾	的	这	第一的	诗	,	这	伟大的	巨大的	说	,

“我还没念完第一节，那位巨人就说道：”

“ [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

“	**May**	**be**	**you**	**are**	**right**	**,**
”	可能	是	你	是	正确的	,

“也许你是对的，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**and**	**he**	**fell**	**to**	**the**	**earth**	**in**	**a**	**fit**	**probably**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**
”	和	他	跌倒	到	这	地球	在	一个	合身	大概	从	这	效果	的	这

['klɒrəfɔːm] ,

chloroform	**,**
氯仿	,

“然后他突然倒在地上，可能是氯仿的作用所致。”

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm][baɪ][maɪ] [rɪ'mɑːrks] ,

but	**everybody**	**thought**	**I**	**had**	**overcome**	**him**	**by**	**my**	**remarks**	**,**
但	大家	想法	我	有	克服	他	经过	我的	评论	,

但大家都认为我的话让他哑口无言了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [daʊn] [waɪl] [pɑː] [ɪ'skeɪpt]

and	**then**	**they**	**jumped**	**on**	**the**	**husband**	**and**	**held**	**him**	**down**	**while**	**Pa**	**escaped**
和	然后	他们	跳了起来	在	这	丈夫	和	握住	他	向下	尽管	宾夕法尼亚州	逃脱

,

,

,

然后他们扑向丈夫，把他按倒在地，趁爸爸逃脱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][pɑːz] ['seɪfti] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪʤ][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [t'aɪgəz]

and	for	Pa's	safety	they	put	him	in	a	cage	next	to	the	newly	acquired	tigers
和	为了	爸爸的	安全	他们	放	他	在	一个	笼	下一个	到	这	新	获得	老虎

[ænd; ənd]['laɪənz] ,

and	lions	,
和	狮子	,

为了爸爸的安全，他们把他关在新引进的老虎和狮子旁边的笼子里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

who	were	cross	and	ugly	,
WHO	是	叉	和	丑陋的	,

他们脾气暴躁，相貌丑陋，

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wɪð] [ðæt] ['kreɪzi]

but	Pa	said	he	had	rather	chance	it	with	them	than	with	that	crazy
但	宾夕法尼亚州	说	他	有	相当	机会	它	和	他们	比	和	那	疯狂的

['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['eɪliəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪksti] [waɪvz] .

husband	who	had	accused	him	of	alienating	the	affections	of	his	sixty	wives	.
丈夫	WHO	有	被告	他	的	疏离的	这	情感	的	他的	六十	妻子们	.

但爸爸说，他宁愿和他们一起冒险，也不愿和那个疯丈夫一起冒险，那个疯丈夫指责他疏远了六十个妻子的感情。

['lʊkɪŋ] [hɪm] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] , “ ['iːniː] - [m'iːn] - ['maɪni] - [məʊ] .

Looking	Him	Square	in	the	Face	,	I	Began	to	Chant	,	“	Ene	-	Mene	-	Miny	-	Mo	.
寻找	他	正方形	在	这	脸	,	我	开始	到	呗	,	“	恩	-	美尼	-	迷你	-	莫	.

我直视着他的脸，开始吟唱：“Ene-Mene-Miny-Mo。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] [waɪvz] ,

”	The	next	day	everything	was	fixed	up	with	the	husband	of	the	sixty	wives	,
”	这	下一个	天	一切	曾是	固定的	向上	和	这	丈夫	的	这	六十	妻子们	,

第二天，与六十位妻子的丈夫之间的所有事情都解决了。

[hɪz; ɪz] [tuːθ] [eɪk] [wɒz; wəz] [kjʊəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kwɪt] ['biːɪŋ] [mæd][æt; ət] [pɑː] ,

his	tooth	ache	was	cured	,	and	he	quit	being	mad	at	Pa	,
他的	齿	疼痛	曾是	治愈	,	和	他	辞职	存在	疯狂的	在	宾夕法尼亚州	,

他的牙痛好了，也不再生爸爸的气了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][kæmp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes]

and	we	all	went	to	a	river	about	a	mile	from	camp	to	catch	a	mess
和	我们	全部	去	到	一个	河	关于	一个	英里	从	营	到	抓住	一个	混乱

[ɒv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] . -

of	hippopotamuses	.	188
的	河马	.	-

我们一行人去了离营地大约一英里远的一条河边，抓了一大堆河马。188

[ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['hɪpəʊz] [ɪz][tuː; tə][let] ['niːgrəuz] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [boʊts] [ænd; ənd] [gɪv]

The	usual	way	to	catch	the	hippos	is	to	let	negroes	go	out	in	boats	and	give
这	通常	方式	到	抓住	这	河马	是	到	让	黑人	去	出去	在	船	和	给

[ðə; ði]['hɪpəʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [swɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][tɪp][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

the	hippos	a	chance	to	swim	under	the	boats	and	tip	them	over	,
这	河马	一个	机会	到	游泳	在下面	这	船	和	提示	他们	超过	,

通常捕捉河马的方法是让黑人乘船出海，让河马有机会游到船底，把船掀翻。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['niːgrəuz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][laɪ]

and	after	they	had	eaten	a	few	negroes	they	would	come	ashore	and	lie
和	后	他们	有	吃	一个	很少	黑人	他们	会	来	岸上	和	说谎

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ,

down	in	the	mud	for	a	nap	,
向下	在	这	泥	为了	一个	午睡	,

他们吃掉几个黑人后，就会上岸，躺在泥地里打盹儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

and	they	could	be	tied	to	a	wagon	and	hauled	to	the	cages	.
和	他们	可以	是	系	到	一个	车皮	和	拖拽	到	这	笼子	.

它们可以被绑在马车上，然后被拉到笼子里。

[pɑː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][bəʊt] [ɪk'skɜːʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hɪpəʊz] [wʊd] [nɒt]

Pa	was	to	superintend	the	boat	excursion	,	because	the	hippos	would	not
宾夕法尼亚州	曾是	到	督	这	船	短途旅行	,	因为	这	河马	会	不是

[iːt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

eat	a	white	man	.
吃	一个	白色的	男人	.

爸爸要负责监督这次乘船游览，因为河马不会吃白人。

[pɑː] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

Pa	forgot	that	he	was	made	up	like	a	negro	,
宾夕法尼亚州	忘了	那	他	曾是	制成	向上	喜欢	一个	黑人	,

爸爸忘了他被化成了黑人的模样。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] ,

and	so	he	went	in	the	first	boat	,
和	所以	他	去	在	这	第一的	船	,

于是他坐上了第一艘船。

[wɪð] [sɪks] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)]['hɪpəʊ] [beɪt] .

with	six	negroes	who	had	been	purchased	at	five	dollars	apiece	for	hippo	bait	.
和	六	黑人	WHO	有	到过	购买	在	五	美元	一块	为了	河马	饵	.

还有六个黑人，他们每人花五美元买来做河马饵。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [striːm] ,

When	the	boat	got	out	in	the	middle	of	stream	,
什么时候	这	船	得到	出去	在	这	中间	的	溪流	,

当船驶入河道中央时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪpəʊ] [hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɒp] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	the	hippo	heads	began	to	pop	up	out	of	the	water	,
和	这	河马	头部	开始	到	流行音乐	向上	出去	的	这	水	,

于是，河马的脑袋开始从水里冒出来。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [lʊk] [huz] [hɪə(r)] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['əʊpən]['feɪsɪz] , [pɑː] [tɜːnd] [peɪl] , [wɪtʃ]

with	a	“	look	who's	here	”	expression	on	their	open	faces	,	Pa	turned	pale	,	which
和	一个	“	看	谁是	这里	”	表达	在	他们的	打开	面孔	,	宾夕法尼亚州	转向	苍白	,	哪个

['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪm] ,

probably	saved	him	,
大概	已保存	他	,

他们脸上都带着“瞧瞧谁来了”的表情，爸爸脸色变得苍白，这或许救了他一命。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ˌʌp'set] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪpəʊz] [tʊk] [ðeə(r)] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	when	the	boat	was	upset	,	and	the	hippos	took	their	pick	of	the
为了	什么时候	这	船	曾是	沮丧的	,	和	这	河马	采取	他们的	挑选	的	这

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

当船翻了，河马们随意挑选黑人吃掉的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ðə; ði] [pəʊk] ['beri] [dʒuːs] [ɒf] [pɑː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt]

and	the	water	washed	the	poke	berry	juice	off	Pa	he	was	as	white
和	这	水	洗过	这	戳	浆果	汁	离开	宾夕法尼亚州	他	曾是	作为	白色的

[æz; əz][ə; eɪ] - ,

as	a	drioenenoro	,
作为	一个	-	,

水冲走了爸爸身上的商陆果汁，他白得像只白天鹅。

[ænd; ənd] [wen] the189

and	when	the189
和	什么时候	the189

当189

['nɪərɪst] ['hɪpəʊ] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['niːgrəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [pɑː]

nearest	hippo	got	his	negro	in	his	mouth	and	started	for	the	shore	Pa
最近的	河马	得到	他的	黑人	在	他的	嘴	和	开始	为了	这	支撑	宾夕法尼亚州

[klaɪmd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

climbed	on	his	back	and	rode	ashore	in	triumph	,
攀登	在	他的	后退	和	骑	岸上	在	胜利	,

最近的河马把他的黑人叼在嘴里，朝岸边游去。爸爸爬上河马背，凯旋而归。

[græbɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] [waɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ɒn] [bɔːd]

grabbing	the	husband	of	the	sixty	wives	by	the	arm	and	pulling	him	on	board
抓取	这	丈夫	的	这	六十	妻子们	经过	这	手臂	和	拉	他	在	木板

[ðə; ði] ['hɪpəʊ] ,

the	hippo	,
这	河马	,

她抓住六十个妻子的丈夫的胳膊，把他拉到河马背上。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

and	saving	his	life	,	and	right	there	in	the	mud	,
和	保存	他的	生活	,	和	正确的	那里	在	这	泥	,

救了他的命，就在泥泞中，

[waɪl] [ðə; ði] ['hɪpəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['niːgrəʊz] ,

while	the	hippos	were	eating	their	breakfasts	of	cheap	negroes	,
尽管	这	河马	是	吃	他们的	早餐	的	便宜的	黑人	,

当河马们正在享用它们以廉价黑人为食的早餐时，

[ðæt] ['hʌzbənd] [təʊld] [pɑː] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['ʌndə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

that	husband	told	Pa	he	felt	so	under	obligation	to	him	that	he	could
那	丈夫	讲述	宾夕法尼亚州	他	毛毡	所以	在下面	义务	到	他	那	他	可以

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sɪksti] [waɪvz] [ɪn] ['welkəm] ,

have	his	sixty	wives	in	welcome	,
有	他的	六十	妻子们	在	欢迎	,

那位丈夫告诉爸爸，他觉得自己对爸爸负有莫大的恩情，爸爸可以热情地接纳他的六十位妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rɑːl] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] .

and	he	would	go	out	in	the	jungle	and	corral	another	family	.
和	他	会	去	出去	在	这	丛林	和	围栏	其他	家庭	.

然后他会到丛林里去抓另一群人。

[pɑː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ,

Pa	said	he	was	much	obliged	but	he	must	decline	,
宾夕法尼亚州	说	他	曾是	很多	有义务	但	他	必须	衰退	,

爸爸说他非常感激，但他必须婉拒。

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)]

as	in	his	own	country	no	man	was	allowed	to	have	more	than	fifteen	or
作为	在	他的	自己的	国家	不	男人	曾是	允许	到	有	更多的	比	十五	或者

['twenti] [waɪvz] .

twenty	wives	.
二十	妻子们	.

就像在他自己的国家，一个男人最多只能娶十五到二十个妻子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] [pɑ:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['set(ə)ld]

But	the	terrible	scandal	Pa	had	brought	upon	the	expedition	was	settled
但	这	糟糕的	丑闻	宾夕法尼亚州	有	带来	之上	这	远征	曾是	定居

[aʊt][ɒv; əv] [kɔ:t] ,

out	of	court	,
出去	的	法庭	,

但帕给探险队带来的可怕丑闻最终庭外和解了。

[ænd; ənd] [pɑ:] [wɒz; wəz][ˌri:ɪn'steɪtɪd][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ][ɪn]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	Pa	was	reinstated	in	good	standing	in	our	expedition	.
和	宾夕法尼亚州	曾是	恢复	在	好的	常设	在	我们的	远征	.

帕重新获得了我们探险队的正式成员资格。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['hɪpəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['ni:grəʊ] ,

It	takes	a	hippo	quite	a	while	to	go	to	sleep	after	eating	a	negro	,
它	需要	一个	河马	相当	一个	尽管	到	去	到	睡觉	后	吃	一个	黑人	,

河马吃掉一个黑人后，需要很长时间才能睡着。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,

as	you	can	imagine	,	they	are	so	indigestible	,
作为	你	能	想象	,	他们	是	所以	难以消化的	,

你可以想象，它们是多么难以消化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] and190

and	it	was	annoying	to	stand	around	in	the	mud	and190
和	它	曾是	恼人的	到	站立	大约	在	这	泥	and190

站在泥泞里真让人恼火，而且190

[weɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi]['faɪnəli] [gɒt] [tu:] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪpəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

wait	,	but	we	finally	got	two	specimens	of	the	hippo	into	the	cages	,
等待	,	但	我们	最后	得到	二	标本	的	这	河马	进入	这	笼子	,

等等，我们终于把两只河马放进笼子里了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɪld] [tu:] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [hu:] [laɪk][ðə; ði]['fleɪvə(r)]

and	we	killed	two	more	for	food	for	the	negroes	,	who	like	the	flavor
和	我们	被杀	二	更多的	为了	食物	为了	这	黑人	,	WHO	喜欢	这	味道

[ɒv; əv]['hɪpəʊ] [mi:t] ,

of	hippo	meat	,
的	河马	肉	,

我们还杀了两条河马喂黑人，他们喜欢河马肉的味道。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['hɪpəʊz][hæv; həv] [bi:n] ['bætəd] [ɒn] ['ni:grəuz] .

after	the	hippos	have	been	battered	on	negroes	.
后	这	河马	有	到过	伤痕累累	在	黑人	.

在河马被黑人殴打之后。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][kæmp][wi:; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ,

On	the	way	back	to	camp	we	sighted	a	herd	of	elephants	,
在	这	方式	后退	到	营	我们	目击者	一个	一群	的	大象	,

返回营地的途中，我们看到了一群大象。

[ænd; ənd] [pɑ:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	Pa	said	he	would	go	out	and	surround	a	couple	of	them
和	宾夕法尼亚州	说	他	会	去	出去	和	环绕	一个	夫妻	的	他们

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][kæmp] .

and	drive	them	into	camp	.
和	驾驶	他们	进入	营	.

爸爸说他会出去包围他们中的几个人，然后把他们赶到营地里去。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:gənˌbɑ:k] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [pɑ:] [ə'genst] [ðə; ði][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][ækt] ,

Mr	.	Hagenbach	tried	to	reason	with	Pa	against	the	suicidal	act	,
先生	.	哈根巴赫	尝试	到	原因	和	宾夕法尼亚州	反对	这	有自杀倾向	行为	,

哈根巴赫先生试图劝阻爸爸不要自杀。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][waɪld] ['elɪfənts] ,

in	going	alone	into	a	herd	of	wild	elephants	,
在	去	独自的	进入	一个	一群	的	荒野	大象	,

独自一人闯入一群野生大象中，

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [əʊld] ['bɒlɪvɑː] , [ðə; ði]['sɜːkəs] ['elɪfənt] ,

but	Pa	said	since	his	experience	with	old	Bolivar	,	the	circus	elephant	,
但	宾夕法尼亚州	说	自从	他的	经验	和	老的	玻利瓦尔	,	这	马戏团	大象	,

但爸爸说，自从他与马戏团大象老玻利瓦尔的经历之后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['elɪfənts] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] ,

he	felt	that	he	had	a	mysterious	power	over	elephants	that	was	marvelous	,
他	毛毡	那	他	有	一个	神秘	力量	超过	大象	那	曾是	奇妙	,

他觉得自己对大象有一种神奇的、神秘的力量。

[ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɑː] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['elɪfənts]

and	so	poor	Pa	went	out	alone	,	promising	to	bring	some	elephants
和	所以	贫穷的	宾夕法尼亚州	去	出去	独自的	,	有前途	到	带来	一些	大象

['ɪntuː][kæmp] .

into	camp	.
进入	营	.

于是可怜的爸爸独自一人出去了，答应带几头大象回营地。

[wel] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] .

Well	,	he	made	good	,	all	right	.
出色地	,	他	制成	好的	,	全部	正确的	.

嗯，他做得不错。

[wiː; wi] [went] [ɒn][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][gɒt]['aʊə(r)]['hɪpəʊz] [pʊt][tuː; tə][bed] ,

We	went	on	to	camp	and	got	our	hippos	put	to	bed	,
我们	去	在	到	营	和	得到	我们的	河马	放	到	床	,

我们继续前往营地，把我们的河马们安顿好。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	fed	the	lions	and	tigers	,	and	were	just	sitting	down	to	our
和	美联储	这	狮子	和	老虎	,	和	是	只是	坐着	向下	到	我们的

['iːvnɪŋ] [miːl] ,

evening	meal	,
晚上	一顿饭	,

我们喂了狮子和老虎，正准备坐下来吃晚饭。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɒf] [weə(r)] [pɑː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

when	there	was	a	roaring	sound	off	where	Pa	had	surrounded	the
什么时候	那里	曾是	一个	咆哮	声音	离开	在哪里	宾夕法尼亚州	有	包围	这

['elɪfənts] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] full191

elephants	;	the	air	was	full191
大象	;	这	空气	曾是	full191

当帕包围大象的地方传来一声咆哮声时；空气中充满了191

[ɒv; əv] [dʌst] ,

of	dust	,
的	灰尘	,

灰尘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] ,

and	the	ground	trembled	,
和	这	地面	颤抖	,

大地颤抖起来，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [waɪld] ['elɪfənts] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɒn]

and	we	could	see	the	whole	herd	of	about	forty	wild	elephants	charging	on
和	我们	可以	看	这	所有的	一群	的	关于	四十	荒野	大象	收费	在

['aʊə(r)][kæmp] ,

our	camp	,
我们的	营	,

我们可以看到大约四十头野生大象组成的象群向我们的营地猛冲过来。

[be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bedləm] .

bellowing	and	making	a	regular	bedlam	.
咆哮	和	制作	一个	常规的	疯人院	.

大声叫喊，制造一片混乱。

[wen] [ðə; ði] [hɜ:d] [gɒt] ['prɪti] [nɪə(r)][ˌju: 'es] , [wi:; wi][ɔ:l] [klaɪmd] [tri:z] ,

When	the	herd	got	pretty	near	us	,	we	all	climbed	trees	,
什么时候	这	一群	得到	漂亮的	靠近	我们	,	我们	全部	攀登	树木	,

当兽群靠近我们时，我们都爬上了树。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

except	the	negro	husband	and	his	wives	,	and	they	took	to	the	jungle	.
除了	这	黑人	丈夫	和	他的	妻子们	,	和	他们	采取	到	这	丛林	.

除了黑人丈夫和他的妻子们，他们都逃进了丛林。

[seɪ] , [ðəʊz] ['ænɪmlz] [dɪd] [nɒt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)][kæmp] .

Say	,	those	animals	did	not	do	a	thing	to	our	camp	.
说	,	那些	动物	做过	不是	做	一个	事物	到	我们的	营	.

话说，那些动物并没有对我们的营地造成任何伤害。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tents] , [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

They	rushed	over	the	tents	,	laid	down	and	rolled	over	on	our	supper	,
他们	匆忙	超过	这	帐篷	,	铺设	向下	和	滚动	超过	在	我们的	晚餐	,

它们冲过帐篷，躺下翻滚，把我们的晚餐都压在了上面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

which	was	spread	out	on	the	ground	,	tipped	over	the	cages	containing	the
哪个	曾是	传播	出去	在	这	地面	,	倾斜	超过	这	笼子	包含	这

['ænɪmlz] [wi:; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] ,

animals	we	had	captured	,
动物	我们	有	捕获	,

那些东西散落在地上，倾倒在我们捕获的动物笼子上。

[faʊnd] [ðə; ði] ['gæsəli:n] ['bærəl] [ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [trʌŋks] [wɪð] ['gæsəli:n] [ænd; ənd] [skwə:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

found	the	gasoline	barrel	and	filled	their	trunks	with	gasoline	and	squirted	it	all
成立	这	汽油	桶	和	已填	他们的	树干	和	汽油	和	喷射	它	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

over	the	place	,
超过	这	地方	,

他们找到了汽油桶，把汽油灌满了后备箱，然后到处喷洒。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] ['gæsəli:n] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	rolled	the	gasoline	on	the	fire	,
和	滚动	这	汽油	在	这	火	,

然后把汽油浇到火上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['elɪfənts] [went] [wɪð] ['gæsəli:n] ['faɪə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trʌŋks] , ['ɪntu:]

and	away	the	elephants	went	with	gasoline	fire	pouring	out	of	their	trunks	,	into
和	离开	这	大象	去	和	汽油	火	浇注	出去	的	他们的	树干	,	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

于是，大象们鼻子里喷出汽油火焰，朝着树林深处走去。

[beˈləuɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smәʊk] [klɪəd] [əˈweɪ] ,

bellowing	,	and	when	the	dust	and	smoke	cleared	away	,
咆哮	,	和	什么时候	这	灰尘	和	抽烟	已清除	离开	,

他大声吼叫着，等尘埃和烟雾散去后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] ,

and	we	climbed	down	out	of	the	trees	and	righted	up	the	cages	,
和	我们	攀登	向下	出去	的	这	树木	和	右	向上	这	笼子	,

我们从树上爬下来，把笼子扶正了。

[hɪə(r)] [keɪm] [pɑː] [əˈstraɪd] [ə; eɪ][ˈzebrə] , [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [maʊθ] [ˈɔːgən] , “ [ðɛəl] Be192

here	came	Pa	astride	a	zebra	,	playing	on	a	mouth	organ	,	“	There'll	Be192
这里	来了	宾夕法尼亚州	跨骑	一个	斑马	,	玩耍	在	一个	嘴	器官	,	“	将会	Be192

这时，爸爸骑着斑马来了，吹着口琴，唱着：“会有192个

[ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [təˈnaɪt] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈɪntuː]

a	Hot	Time	in	the	Old	Town	Tonight	,	”	which	had	frightened	the	elephants	into
一个	热的	时间	在	这	老的	镇	今晚	,	”	哪个	有	害怕	这	大象	进入

a193

a193
a193

今晚老城区一片火热”，这吓坏了大象们，它们逃到了193号。

[stæmˈpiːd] .

stampede	.
踩踏	.

踩踏事件。

[pɑː] , [əˈstraɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈzebrə] ,

Pa	,	Astride	of	a	Zebra	,
宾夕法尼亚州	,	跨骑	的	一个	斑马	,

爸爸，骑在斑马背上，

[hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] “ [ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] ” [ɒn][ə; eɪ]

Had	Frightened	the	Elephants	Into	a	Stampede	by	Playing	“	A	Hot	Time	”	on	a
有	害怕	这	大象	进入	一个	踩踏	经过	玩耍	“	一个	热的	时间	”	在	一个

[maʊθ] [ˈɔːgən] .

Mouth	Organ	.
嘴	器官	.

他用口琴演奏《A Hot Time》，吓得大象们四散奔逃。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːgənˌbɑːk] [stɒpt] [pɑːz] [ˈzebrə] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˈeni]

Mr	.	Hagenbach	stopped	Pa's	zebra	,	and	Pa	said	,	“	Didn't	you	catch	any
先生	.	哈根巴赫	停止	爸爸的	斑马	,	和	宾夕法尼亚州	说	,	“	没有	你	抓住	任何

[ɒv; əv] - [ɪm] ?

of	'	em	?
的	-	呃	?

哈根巴赫先生拦住了爸爸的斑马，爸爸说：“你一只也没抓到吗？”

[ai] [stɪrd] - [ɪm] [raɪt] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [wʊd] [hed] - [ɪm] [ɒf] ,

I	steered	'	em	right	to	camp	,	and	thought	you	fellows	would	head	'	em	off	,
我	转向	-	呃	正确的	到	营	,	和	想法	你	伙伴们	会	头	-	呃	离开	,

我把他们直接引到营地，以为你们能拦住他们。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] .

and	catch	a	few	.
和	抓住	一个	很少	.

抓几个。

” [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːgənˌbɑːk] [mæd] [bɪˈfɔː(r)] .

”	I	never	saw	Mr	.	Hagenbach	mad	before	.
”	我	绝不	锯	先生	.	哈根巴赫	疯狂的	前	.

“我以前从未见过哈根巴赫先生生气。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] ,

He	looked	at	Pa	as	though	he	could	eat	him	alive	,	and	said	,	“	Well	,
他	看起来	在	宾夕法尼亚州	作为	尽管	他	可以	吃	他	活	,	和	说	,	“	出色地	,

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

他瞪着爸爸，仿佛要把他生吞活剥似的，说道：“老头，

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [hel] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

you	have	raised	hell	on	your	watch	,	sure	enough	.
你	有	提高	地狱	在	你的	手表	,	当然	足够的	.

你任内确实惹出了不少麻烦。

” [ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] .

”	And	then	Pa	complained	because	supper	was	not	ready	.
”	和	然后	宾夕法尼亚州	抱怨	因为	晚餐	曾是	不是	准备好	.

“然后爸爸抱怨说晚饭还没做好。”

[dʒiː] , [bʌt; bət] [pɑː] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [gɔːl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] . -

Gee	,	but	Pa	is	getting	more	gall	all	the	time	.	194
吉	,	但	宾夕法尼亚州	是	获得	更多的	癪	全部	这	时间	.	-

哎呀，爸爸越来越厚颜无耻了。194

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[pɑː] [wɒz; wəz] ['blækmeil] [ænd; ənd] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] — [pɑː]

Pa	Was	Blackmailed	and	Scared	Out	of	Lots	of	Money	—	Pa
宾夕法尼亚州	曾是	勒索	和	害怕的	出去	的	很多	的	钱	—	宾夕法尼亚州

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] — [pɑː] [sed] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['æktɪd] [laɪk] ['hjuːmən]

Teaching	the	Natives	to	Speak	English	—	Pa	Said	the	Natives	Acted	Like	Human
教学	这	本地人	到	说话	英语	—	宾夕法尼亚州	说	这	本地人	行动	喜欢	人类

['biːɪŋs] — [pɑː] [baɪz] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

Beings	—	Pa	Buys	Some	Animals	in	the	Jungle	.
生物	—	宾夕法尼亚州	买入	一些	动物	在	这	丛林	.

爸爸被勒索和吓跑了很多钱——爸爸教当地人说英语——爸爸说当地人表现得像人一样——爸爸在丛林里买了一些动物。

[wiː; wi] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['æfrɪkə][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

We	thought	when	we	came	to	Africa	we	would	be	near	to	nature	,
我们	想法	什么时候	我们	来了	到	非洲	我们	会	是	靠近	到	自然	,

我们原以为来到非洲就能亲近大自然，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

where	the	natives	were	simple	and	honest	,
在哪里	这	本地人	是	简单的	和	诚实的	,

那里的人们淳朴诚实，

[bʌt; bət] [pɑː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] ['niːgrəuz] [kæn; kən] [gɪv] [waɪt] [men]

but	Pa	has	found	that	the	almost	naked	negroes	can	give	white	men
但	宾夕法尼亚州	有	成立	那	这	几乎	裸	黑人	能	给	白色的	男人

[kɑːdz] [ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kə'siːnəʊ][ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪm] .

cards	and	spades	and	little	casino	and	then	beat	them	at	the	game	.
牌	和	黑桃	和	小的	赌场	和	然后	打	他们	在	这	游戏	.

但爸爸发现，几乎赤身裸体的黑人可以给白人扑克牌和小赌场，然后在游戏中打败他们。

[pɑː] [hæz; həz] [biːn] [ˈblækmeil] [ænd; ənd] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt]

Pa	has	been	blackmailed	and	scared	out	of	his	boots	and	a	lot
宾夕法尼亚州	有	到过	勒索	和	害怕的	出去	的	他的	靴子	和	一个	很多

[ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

爸爸被勒索，吓得魂飞魄散，损失惨重。

[baɪ] [æn; ən] [ˈɪndʒəd] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈflimflæmd] [ɪn]

by	an	injured	husband	,	as	natural	as	he	could	have	been	flimflammed	in
经过	一个	受伤	丈夫	,	作为	自然的	作为	他	可以	有	到过	欺诈	在

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

一位受伤的丈夫，就像他在纽约可能被骗一样，这很正常。

[wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [pɑː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈniːgrəʊ] [ˈwʊmən] ,

We	noticed	that	Pa	was	quite	interested	in	a	likely	negro	woman	,
我们	注意到	那	宾夕法尼亚州	曾是	相当	感兴趣的	在	一个	可能	黑人	女士	,

我们注意到，爸爸对一位疑似黑人女性很感兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [waɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ]

one	of	twenty	wives	of	a	heathen	,	to	the	extent	of	having	her	wash
一	的	二十	妻子们	的	一个	异教徒	,	到	这	程度	的	拥有	她	洗

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] ,

his	shirts	,
他的	衬衫	,

她是异教徒的二十个妻子之一，甚至还要让他洗衬衫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪŋgə(r)] at195

and	he	would	linger	at195
和	他	会	萦绕	at195

他会停留在195号。

[ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] , [sʌtʃ]

the	tent	of	the	husband	and	teach	the	woman	some	words	of	English	,	such
这	帐篷	的	这	丈夫	和	教	这	女士	一些	字	的	英语	,	这样的

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

去丈夫的帐篷，教妻子一些英语单词，例如：

“ [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ” [ænd; ənd] “ [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌs] [wɜːdz] ,

“	You	bet	your	life	”	and	“	Not	on	your	life	,	”	and	a	few	cuss	words	,
“	你	赌注	你的	生活	”	和	“	不是	在	你的	生活	,	”	和	一个	很少	坏话	字	,

“你拿你的命打赌”和“我才不呢”，以及几句脏话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] .

which	she	seemed	to	enjoy	repeating	.
哪个	她	似乎	到	享受	重复	.

她似乎很乐意重复这些话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn] [pɑː] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd]

She	was	a	real	nice	looking	nigger	,	and	smiled	on	Pa	to	beat	the	band
她	曾是	一个	真实的	好的	寻找	黑鬼	,	和	微笑	在	宾夕法尼亚州	到	打	这	乐队

,

,
,

她是个长相非常漂亮的黑人女孩，对着爸爸笑得合不拢嘴。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [pɑː] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	that	was	all	;	of	course	she	enjoyed	having	Pa	call	on	her	,
但	那	曾是	全部	;	的	课程	她	享受	拥有	宾夕法尼亚州	称呼	在	她	,

仅此而已；当然，她很喜欢爸爸来看她。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

and	evidently	showed	her	interest	in	him	,	but	that	seemed	only	natural	,
和	显然	显示	她	兴趣	在	他	,	但	那	似乎	仅有的	自然的	,

[æz; əz] [pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ,

as	Pa	is	a	nice	,
作为	宾夕法尼亚州	是	一个	好的	,

她显然对他表现出了兴趣，但这似乎很自然，因为爸爸是个好人。

[kliːn] [waɪt] [mæn] [wɪð] [kləʊðz] [ɒn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ,

clean	white	man	with	clothes	on	and	she	looked	upon	him	as	a	sort	of	king	,
干净的	白色的	男人	和	衣服	在	和	她	看起来	之上	他	作为	一个	种类	的	国王	,

他是个衣着整洁的白人男子，她把他看作是某种国王。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪvz] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] ,

until	the	other	wives	became	jealous	,
直到	这	其他	妻子们	成为	嫉妒的	,

直到其他妻子开始嫉妒为止，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌp] [wɪð] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	they	filled	the	husband	up	with	stories	about	Pa	and	the	young
和	他们	已填	这	丈夫	向上	和	故事	关于	宾夕法尼亚州	和	这	年轻的

['niːgres] ,

negress	,
黑人女性	,

他们把爸爸和那个年轻黑人女子的故事讲给丈夫听。

[bʌt; bət] [pɑː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

but	Pa	was	as	innocent	as	could	be	.
但	宾夕法尼亚州	曾是	作为	清白的	作为	可以	是	.

但爸爸却是无辜的。

[weə(r)] [pɑː] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd]

Where	Pa	made	the	mistake	was	in	taking	hold	of	her	hand	and
在哪里	宾夕法尼亚州	制成	这	错误	曾是	在	采取	抓住	的	她	手	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] ,

looking	at	the	lines	in	her	palm	,
寻找	在	这	线条	在	她	棕榈	,

爸爸犯的错误在于他握住她的手，盯着她掌心的纹路看。

[tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

to	read	her	future	by	the	lines	in	her	hand	,
到	读	她	未来	经过	这	线条	在	她	手	,

通过手上的纹路来解读她的未来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [pɑː] [ɪz] [sʌm; səm] [nɪə(r)] ['saɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	Pa	is	some	near	sighted	he	had	to	bend	over	her
和	作为	宾夕法尼亚州	是	一些	靠近	目击者	他	有	到	弯曲	超过	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

由于爸爸有点近视，他不得不弯下腰去够她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [pɑːz] [bɔːld] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

and	then	she	stroked	Pa's	bald	head	with	the	other	hand	,
和	然后	她	抚摸	爸爸的	秃	头	和	这	其他	手	,

然后她用另一只手抚摸着爸爸的光头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌðə(r)] [waɪvz] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] young196

and	the	other	wives	went	off	and	left	Pa	and	the	young196
和	这	其他	妻子们	去	离开	和	左边	宾夕法尼亚州	和	这	young196

其他妻子都走了，留下爸爸和年轻的孩子们。

[waɪf] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

wife	alone	,	and	they	called	the	husband	to	put	a	stop	to	it	.
妻子	独自的	,	和	他们	称为	这	丈夫	到	放	一个	停止	到	它	.

妻子独自一人，他们打电话给丈夫，让他制止这种行为。

[wel] [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ni:grəʊ][səʊ][mæd][æz; əz] [ðæt] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

Well	I	never	saw	a	giant	negro	so	mad	as	that	husband	was	when	he	came
出色地	我	绝不	锯	一个	巨大的	黑人	所以	疯狂的	作为	那	丈夫	曾是	什么时候	他	来了

['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sɔ:] [pɑ:] ,

into	the	tent	and	saw	Pa	,
进入	这	帐篷	和	锯	宾夕法尼亚州	,

我从没见过哪个黑人巨人像他丈夫进帐篷看到爸爸时那样愤怒。

[ænd; ənd] [pɑ:] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [peɪl] ,

and	Pa	was	scared	and	turned	pale	,
和	宾夕法尼亚州	曾是	害怕的	和	转向	苍白	,

爸爸吓坏了，脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔ:l]

and	the	woman	had	a	fit	when	she	saw	her	husband	with	a	base	ball
和	这	女士	有	一个	合身	什么时候	她	锯	她	丈夫	和	一个	根据	球

[klʌb] [wɪð] [spaɪks] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

club	with	spikes	on	it	.
俱乐部	和	尖峰	在	它	.

当这名女子看到丈夫拿着一根带钉棒球棍时，她勃然大怒。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

He	took	his	wife	by	the	neck	and	threw	her	out	of	the	tent	,
他	采取	他的	妻子	经过	这	脖子	和	扔	她	出去	的	这	帐篷	,

他揪住妻子的脖子，把她扔出了帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [pɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

and	then	closed	the	tent	and	he	and	Pa	were	alone	,
和	然后	关闭	这	帐篷	和	他	和	宾夕法尼亚州	是	独自的	,

然后他关上了帐篷，只剩下他和爸爸两个人。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][nəʊ][wʌn] [nju:] [wɒt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wen] [pɑ:] [keɪm]

and	for	an	hour	no	one	knew	what	happened	,	but	when	Pa	came
和	为了	一个	小时	不	一	知道	什么	发生	,	但	什么时候	宾夕法尼亚州	来了

[bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)][kæmp] ,

back	to	our	camp	,
后退	到	我们的	营	,

整整一个小时，谁也不知道发生了什么事，但当爸爸回到我们的营地时，

['wɒbli] [ɪn][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] [ɪk'sept] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [drɔ:z] ,

wobbly	in	the	legs	,	and	with	no	clothes	on	except	a	pair	of	drawers	,
摇摇晃晃	在	这	腿	,	和	和	不	衣服	在	除了	一个	一对	的	抽屉	,

双腿发软，身上只穿了一条内裤，一丝不挂。

[wi:; wi] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:st] [hæd; həd] ['hæpənd] .

we	knew	the	worst	had	happened	.
我们	知道	这	最差	有	发生	.

我们知道最糟糕的事情已经发生了。

[pɑ:] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['hɑ:gənˌbɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]['ni:grəʊ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

Pa	told	Mr	.	Hagenbach	that	the	negro	acted	like	a	human	being	.
宾夕法尼亚州	讲述	先生	.	哈根巴赫	那	这	黑人	行动	喜欢	一个	人类	存在	.

爸爸告诉哈根巴赫先生，那个黑人表现得像个人一样。

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [pɑː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd]

He	cried	and	told	Pa	he	had	broken	into	his	family	circle	and
他	哭	和	讲述	宾夕法尼亚州	他	有	破碎的	进入	他的	家庭	圆圈	和

[pɪkt] [ðə; ði] [fˈeəɹəst] ['flaʊə(r)] ,

picked	the	fairest	flower	,
挑选	这	最公平	花	,

他哭着告诉爸爸，他闯入了他的家庭，摘下了最美的花。

['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [mæn] , [ðə; ði]

broken	his	heart	and	left	him	an	irresponsible	and	broken	man	,	the
破碎的	他的	心	和	左边	他	一个	不负责任	和	破碎的	男人	,	这

['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

laughing	stock	of	his	friends	,
笑	库存	的	他的	朋友们	,

他心碎不已，变成了一个不负责任、意志消沉的人，成了朋友们的笑柄。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] could197

and	nothing	but	his	life	or	his	money	could197
和	没有什么	但	他的	生活	或者	他的	钱	could197

除了他的性命和金钱，什么都不能动他。

['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

settle	it	.
定居	它	.

解决它。

“ [dæd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fens] . ” -

“	Dad	started	to	run	for	the	fence	.	”	198
“	爸爸	开始	到	跑步	为了	这	栅栏	.	”	-

“爸爸开始朝栅栏跑去。”198

[pɑː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)]

Pa	offered	to	give	up	his	life	,	but	the	injured	husband	had	rather
宾夕法尼亚州	提供	到	给	向上	他的	生活	,	但	这	受伤	丈夫	有	相当

[hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

have	the	money	,
有	这	钱	,

爸爸提出要牺牲自己的生命，但受伤的丈夫宁愿要钱。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑː] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

and	after	an	hour	Pa	compromised	by	giving	him	sixteen	dollars	and
和	后	一个	小时	宾夕法尼亚州	受损	经过	给予	他	十六	美元	和

[hɪz; ɪz] [kəʊt] , [pænts] [ænd; ənd] [ʃɜːt] ,

his	coat	,	pants	and	shirt	,
他的	外套	,	裤子	和	衬衫	,

一个小时后，爸爸妥协了，给了他十六美元以及他的外套、裤子和衬衫。

[ænd; ənd] [pɑː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	Pa	is	to	have	the	wife	in	the	bargain	.
和	宾夕法尼亚州	是	到	有	这	妻子	在	这	便宜货	.

而爸爸还能顺便把老婆也弄到手。

[pɑː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pa	didn't	want	to	take	the	wife	,	but	the	husband	insisted	on	it	,
宾夕法尼亚州	没有	想	到	拿	这	妻子	,	但	这	丈夫	坚持	在	它	,

爸爸不想带走妻子，但丈夫坚持要带走。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑ:gən,bɑ:k] [sez] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [pʊt]

and	Mr	.	Hagenbach	says	we	can	take	her	to	America	and	put
和	先生	.	哈根巴赫	说道	我们	能	拿	她	到	美国	和	放

[hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃəʊ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['zu:lu:] ,

her	into	the	show	as	an	untamed	Zulu	,
她	进入	这	展示	作为	一个	未驯服的	祖鲁语	,

哈根巴赫先生说我们可以把她带到美国，让她在节目中扮演一个桀骜不驯的祖鲁人。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [in'sist] [ðæt] [pɑ:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,

or	a	missing	link	,	but	he	insists	that	Pa	shall	be	careful	hereafter	,
或者	一个	丢失的	关联	,	但	他	坚持	那	宾夕法尼亚州	将	是	小心	此后	,

或者说是缺失的一环，但他坚持说爸爸以后一定要小心。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

with	his	fatal	beauty	and	winning	ways	,
和	他的	致命的	美丽	和	获胜	方式	,

他拥有致命的俊美和迷人的风度，

[ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔ:(r)]['ni:grəʊ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] [ɪn]['keɪdʒɪz] .

or	we	shall	have	more	negro	women	to	bring	back	than	animals	in	cages	.
或者	我们	将	有	更多的	黑人	女性	到	带来	后退	比	动物	在	笼子	.

否则，我们将不得不带回比笼中动物更多的黑人妇女。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['ni:grəuz] , [ðeɪ] [wɪl] [tʃi:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] .

Talk	about	your	innocent	negroes	,	they	will	cheat	you	out	of	your	boots	.
讲话	关于	你的	清白的	黑人	,	他们	将要	欺骗	你	出去	的	你的	靴子	.

别再提什么无辜的黑人了，他们会骗光你的鞋子。

[pɑ:] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ] [kɪŋ] [ɔ:(r)]

Pa	went	off	in	the	jungle	to	buy	some	animals	of	a	negro	king	or
宾夕法尼亚州	去	离开	在	这	丛林	到	买	一些	动物	的	一个	黑人	国王	或者

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪn] [spɒt] ,

some	kind	of	a	nine	spot	,
一些	种类	的	一个	九	点	,

爸爸去了丛林里，去给某个黑人国王或者什么九块钱的家伙买些牲畜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [kə'rɑ:l] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gri:n] ['zebrəz; 'zi:brəz] ,

and	he	found	the	king	had	in	a	corral	half	a	dozen	green	zebras	,
和	他	成立	这	国王	有	在	一个	围栏	一半	一个	打	绿色的	斑马	,

他发现国王在一个围栏里养了六匹绿色的斑马。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['jeləʊ] [straɪps] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

the	usual	yellow	stripes	being	the	most	beautiful	green	you	ever	saw	.
这	通常	黄色的	条纹	存在	这	最多	美丽的	绿色的	你	曾经	锯	.

普通的黄色条纹，却是你见过的最美丽的绿色。

[ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld] [pɑ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] ['spi:ʃi:z] , ['əʊnli] [prə'kjʊəd] [ɪn] a199

The	king	told	Pa	it	was	a	rare	species	,	only	procured	in	a199
这	国王	讲述	宾夕法尼亚州	它	曾是	一个	稀有的	物种	,	仅有的	采购	在	a199

国王告诉爸爸，这是一种稀有物种，仅在199年才获得。

['maʊntən] ['fɑ:stnəs] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pɑ:] [bɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ]

mountain	fastness	hundreds	of	miles	away	,	and	Pa	bought	the	whole	bunch
山	快速	数百	的	英里	离开	,	和	宾夕法尼亚州	买	这	所有的	束

[æt; ət][ə; eɪ] ['fæbjələs] [praɪs] ,

at	a	fabulous	price	,
在	一个	太棒了	价格	,

那是数百英里外的山区要塞，爸爸以极低的价格买下了所有这些东西。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][kæmp] .

and	brought	them	to	camp	.
和	带来	他们	到	营	.

然后把他们带到了营地。

['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][reə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [preɪzd]

Mr	.	Hagenbach	was	tickled	to	death	at	the	rare	animals	,	and	praised
先生	.	哈根巴赫	曾是	挠痒	到	死亡	在	这	稀有的	动物	,	和	赞扬

[pɑː] ,

Pa	,
宾夕法尼亚州	,

哈根巴赫先生对这些珍稀动物欣喜若狂，并称赞了爸爸。

[ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [straɪpt] ['zebrəz; 'ziːbrəz] .

and	said	there	was	a	fortune	in	the	green	and	black	striped	zebras	.
和	说	那里	曾是	一个	财富	在	这	绿色的	和	黑色的	有条纹的	斑马	.

他说，绿黑相间的条纹斑马蕴藏着一笔财富。

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wen] [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['zebrəz; 'ziːbrəz] [breɪ]

I	thought	there	was	something	wrong	when	I	heard	one	of	those	zebras	bray
我	想法	那里	曾是	某物	错误的	什么时候	我	听到	一	的	那些	斑马	嘶叫

[laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [heɪ] ,

like	a	mule	when	he	was	eating	hay	,
喜欢	一个	骡子	什么时候	他	曾是	吃	干草	,

当我听到其中一匹斑马在吃干草时像骡子一样嘶鸣时，我觉得肯定出了什么问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ][pʊt][ɪn] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	it	wasn't	my	put	in	,	and	I	didn't	say	anything	.
但	它	不是	我的	放	在	,	和	我	没有	说	任何事物	.

但这不是我安排的，所以我什么也没说。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [reɪn] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ,

That	night	there	was	the	greatest	rain	we	have	had	since	we	came	here	,
那	夜晚	那里	曾是	这	最	雨	我们	有	有	自从	我们	来了	这里	,

那天晚上下了我们来到这里以来最大的一场雨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [straɪpt] ['zebrəz; 'ziːbrəz] ['hædnt] [ə; eɪ] [straɪp] [ɒn]

and	in	the	morning	the	green	and	black	striped	zebras	hadn't	a	stripe	on
和	在	这	早晨	这	绿色的	和	黑色的	有条纹的	斑马	之前没有	一个	条纹	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

早上，那些绿黑相间的条纹斑马身上竟然一条条纹都没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld] ['æsɪz] [ænd; ənd] - , [waɪt] [ænd; ənd]

and	they	proved	to	be	nothing	but	wild	asses	and	assessess	,	white	and
和	他们	已证实	到	是	没有什么	但	荒野	亚斯	和	-	,	白色的	和

['dɜːti] ,

dirty	,
肮脏的	,

结果他们不过是一群野蛮的驴子和母驴，又白又脏。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kə'rɑːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌləd] [griːn]

and	all	around	the	corral	the	water	standing	on	the	ground	was	colored	green
和	全部	大约	这	围栏	这	水	常设	在	这	地面	曾是	有色	绿色的

[ænd; ənd] [blæk] .

and	black	.
和	黑色的	.

围栏周围的地面上积水呈绿色和黑色。

['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [tʊk] [pɑː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]

Mr	.	Hagenbach	took	Pa	out	to	the	corral	and	pointed	to	the	wild
先生	.	哈根巴赫	采取	宾夕法尼亚州	出去	到	这	围栏	和	尖	到	这	荒野

[waɪt] [mjuːlz] [ænd; ənd] [sed] ,

white	mules	and	said	,
白色的	骡子	和	说	,

哈根巴赫先生带着爸爸来到畜栏边，指着那些野生的白骡子说：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [griːn] ['zebrəz; 'ziːbrəz] [naʊ] ?

“	What	do	you	think	of	your	green	zebras	now	?
”	什么	做	你	思考	的	你的	绿色的	斑马	现在	?

“你现在觉得你的绿色斑马怎么样？”

” [pɑː] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] and200

”	Pa	looked	them	over	and200
”	宾夕法尼亚州	看起来	他们	超过	and200

爸爸打量了他们一番，然后200

[sed] , “ [seɪ] , [ðæt] ['niːgrəʊ] [kɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['pɔːtə(r)] ,

said	,	“	Say	,	that	negro	king	is	nothing	but	a	Pullman	porter	,
说	,	“	说	,	那	黑人	国王	是	没有什么	但	一个	普尔曼	搬运工	,

他说：“我说，那个黑人国王只不过是个普尔曼列车员而已。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðəʊz] [mjuːlz] [ænd; ənd] [sɔːd] [ðem; ðəm]['ɒntə] [ˌem 'iː] ,

and	he	painted	those	mules	and	sawed	them	onto	me	,
和	他	绘	那些	骡子	和	锯	他们	到	我	,

他把那些骡子涂上油漆，然后锯到我身上。

” [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [pɑːz] [griːn] ['zebrəz; 'ziːbrəz][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

”	so	we	had	to	kill	Pa's	green	zebras	and	feed	them	to	the
”	所以	我们	有	到	杀	爸爸的	绿色的	斑马	和	喂养	他们	到	这

['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

negroes	and	the	animals	.
黑人	和	这	动物	.

所以，我们不得不杀死爸爸的绿斑马，把它们喂给黑人和牲畜。

['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [təʊld] [pɑː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

Mr	.	Hagenbach	told	Pa	plainly	that	he	couldn't	stand	for	such	conduct	.
先生	.	哈根巴赫	讲述	宾夕法尼亚州	显然	那	他	不能	站立	为了	这样的	执行	.

哈根巴赫先生直截了当地告诉爸爸，他不能容忍这种行为。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [pɑː] [kɑːt] [blɑːntʃ] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ,

He	said	he	was	willing	to	give	Pa	carte	blanche	,	whatever	that	is	,
他	说	他	曾是	愿意的	到	给	宾夕法尼亚州	卡片	布兰奇	,	任何	那	是	,

他说他愿意给爸爸完全的自主权，不管那意味着什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

in	his	love	affairs	in	South	Africa	,
在	他的	爱	事务	在	南	非洲	,

他在南非的恋情中，

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['biːɪŋ] ['bʌŋkəu] [ɒn] ['peɪntɪd] ['ænɪmlz] .

but	he	drew	the	line	at	being	bunkoed	on	painted	animals	.
但	他	画	这	线	在	存在	骗局	在	绘	动物	.

但他坚决反对在动物彩绘上弄虚作假。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

He	believed	in	encouraging	art	,	and	all	that	,
他	相信	在	鼓励	艺术	,	和	全部	那	,

他相信应该鼓励艺术等等。

[bʌt; bət] ['ænɪmlz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [wɒʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːgənˌbɑːk] ['stændəd] .

but	animals	that	wouldn't	wash	were	not	up	to	the	Hagenbach	standard	.
但	动物	那	不会	洗	是	不是	向上	到	这	哈根巴赫	标准	.

但那些不肯洗澡的动物不符合哈根巴赫的标准。

[pɑː] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [sʌlk] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Pa	went	off	and	sulked	all	day	,	but	he	made	good	the	next	day	.
宾夕法尼亚州	去	离开	和	生闷气	全部	天	,	但	他	制成	好的	这	下一个	天	.

爸爸一整天都在生闷气，但第二天就和好了。

['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][let] ['elɪfənts] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

Our	intention	was	to	let	elephants	alone	until	we	were	about	to	return
我们的	意图	曾是	到	让	大象	独自的	直到	我们	是	关于	到	返回

[həʊm] ,

home	,
家	,

我们的初衷是让大象们远离我们，直到我们准备回家时才去打扰它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['plenti] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] ,

as	they	are	so	plenty	we	can	find	them	any	day	,
作为	他们	是	所以	很多	我们	能	寻找	他们	任何	天	,

由于数量众多，我们每天都能找到它们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənts] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][kʌt] [heɪ]

and	after	you	have	once	captured	your	elephants	you	have	got	to	cut	hay
和	后	你	有	一次	捕获	你的	大象	你	有	得到	到	切	干草

[tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

to	feed	them	,
到	喂养	他们	,

捕获大象之后，你还得割草喂它们。

[bʌt; bət] [pɑː] [gets] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['ænɪm(ə)l] [bʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	Pa	gets	some	particular	animal	bug	in	his	head	,
但	宾夕法尼亚州	获得	一些	特别的	动物	漏洞	在	他的	头	,

但爸爸突然迷上了某种特定的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənts] [hæz; həz][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

and	the	managements	has	to	let	him	have	his	way	,	so	the	other	day
和	这	管理层	有	到	让	他	有	他的	方式	,	所以	这	其他	天

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] elephant201

was	his	elephant201
曾是	他的	elephant201

管理层不得不让他如愿以偿，所以前几天就是他的大象201号。

[deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

day	,	and	he	started	off	through	the	jungle	with	only	a	few	men	,
天	,	和	他	开始	离开	通过	这	丛林	和	仅有的	一个	很少	男人	,

那天，他只带着几个人就出发穿越丛林了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['hɔːn,swɔgl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv] .

and	the	negro	wife	that	he	hornswoggled	the	husband	out	of	.
和	这	黑人	妻子	那	他	被骗了	这	丈夫	出去	的	.

还有他骗走丈夫的黑人妻子。

[pɑː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt]

Pa	said	he	was	going	to	use	her	for	a	pointer	to	point
宾夕法尼亚州	说	他	曾是	去	到	使用	她	为了	一个	指针	到	观点

['elɪfənts] ,

elephants	,
大象	,

爸爸说他要让她当指示象的犬。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] [dɒgz] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['tʃɪkɪnz] ,

the	same	as	they	use	dogs	to	point	chickens	,
这	相同的	作为	他们	使用	狗	到	观点	鸡	,

就像他们用狗来指认鸡群一样，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] “ [haɪ]

and	when	we	got	about	a	mile	into	the	jungle	he	told	her	to	“	Hie
和	什么时候	我们	得到	关于	一个	英里	进入	这	丛林	他	讲述	她	到	“	嗨

[ɒn] ,

on	,
在	,

当我们进入丛林大约一英里时，他告诉她“快走”，

” [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] [ˈelɪfənt] .

”	and	find	an	elephant	.
”	和	寻找	一个	大象	.

然后找到一头大象。

[wel] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði][best] [ˈelɪfənt] [nəʊz][ai][ˈevə(r)] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Well	,	sir	,	she	has	got	the	best	elephant	nose	I	ever	saw	on	a	woman	.
出色地	,	先生	,	她	有	得到	这	最好的	大象	鼻子	我	曾经	锯	在	一个	女士	.

先生，她拥有我见过的最漂亮的象鼻。

[ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] [əˈhed] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈθʌrəli] ,

She	ranged	ahead	and	beat	the	ground	thoroughly	,
她	范围	前方	和	打	这	地面	彻底	,

她向前走去，用力拍打地面。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [snɪf] [ænd; ənd] [sniːk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] ,

and	pretty	soon	she	began	to	sniff	and	sneak	up	on	the	game	,
和	漂亮的	很快	她	开始	到	嗅	和	潜行	向上	在	这	游戏	,

很快她就开始嗅探并悄悄靠近游戏。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn] [fʊt] ,

and	all	of	a	sudden	she	came	to	a	point	and	held	up	one	foot	,
和	全部	的	一个	突然	她	来了	到	一个	观点	和	握住	向上	一	脚	,

突然，她走到一个点头，抬起一只脚。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

and	her	eyes	stuck	out	,	and	Pa	said	the	game	was	near	,
和	她	眼睛	卡住	出去	,	和	宾夕法尼亚州	说	这	游戏	曾是	靠近	,

她的眼睛凸了出来，爸爸说比赛快开始了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] “ [tʃɑːdʒ] [daʊn] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn][tuː; tə] [səˈraʊnd]

and	he	told	her	to	“	charge	down	,	”	and	we	went	on	to	surround
和	他	讲述	她	到	“	收费	向下	,	”	和	我们	去	在	到	环绕

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] .

the	elephant	.
这	大象	.

他告诉她“冲下去”，然后我们就围住了大象。

[pɑː] [wɒz; wəz] [əˈhed] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] [nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Pa	was	ahead	and	he	saw	a	baby	elephant	not	bigger	than	a
宾夕法尼亚州	曾是	前方	和	他	锯	一个	婴儿	大象	不是	大	比	一个

['ʃetlənd] ['pəʊni] ,

Shetland	pony	,
设得兰群岛	小马	,

爸爸走在前面，他看到一头小象，体型不比设得兰矮种马大。

['lʊkɪŋ] [skeəd] , [ænd; ənd] [pɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

looking	scared	,	and	Pa	made	a	lunge	and	fell	on	top	of	the	little
寻找	害怕的	,	和	宾夕法尼亚州	制成	一个	弓步	和	跌倒	在	顶部	的	这	小的

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

爸爸看起来很害怕，他猛地扑过去，结果摔倒在了小象身上。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] ['wɒnts][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] ,

which	began	to	make	a	noise	like	a	baby	that	wants	a	bottle	of	milk	,
哪个	开始	到	制作	一个	噪音	喜欢	一个	婴儿	那	想要	一个	瓶子	的	牛奶	,

它开始发出像婴儿想要喝奶一样的声音，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] with202

and	we	captured	the	little	thing	and	started	for	camp	with202
和	我们	捕获	这	小的	事物	和	开始	为了	营	with202

我们拍下了这件小事，然后带着202号东西出发去露营。

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][kæmp][ɔːl][ðə; ðɪ] ['elɪfənts] [ɪn]['æfrɪkə][wɜː(r); wə(r)]

it	,	but	before	we	got	in	sight	of	camp	all	the	elephants	in	Africa	were
它	,	但	前	我们	得到	在	视线	的	营	全部	这	大象	在	非洲	是

['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

after	us	,
后	我们	,

但是，在我们还没看到营地之前，非洲所有的大象都追着我们来了。

['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['trʌmpit] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

crashing	through	the	timber	and	trumpeting	like	a	menagerie	.
崩溃	通过	这	木材	和	吹号	喜欢	一个	动物园	.

撞破树林，发出如同动物园般的鸣叫声。

[pɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Pa	Made	a	Lunge	and	Fell	on	Top	of	the	Little	Elephant	Which	Began	to
宾夕法尼亚州	制成	一个	弓步	和	费尔	在	顶部	的	这	小的	大象	哪个	开始	到

[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

Make	a	Noise	Like	a	Baby	.
制作	一个	噪音	喜欢	一个	婴儿	.

爸爸猛地扑过去，摔倒在小象身上，小象开始像婴儿一样发出哭声。

[pɑː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['niːgrəuz] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [ʌp] ['ɪntuː]

Pa	and	a	cowboy	and	some	negroes	lifted	the	little	elephant	up	into
宾夕法尼亚州	和	一个	牛仔	和	一些	黑人	抬起	这	小的	大象	向上	进入

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

爸爸、一个牛仔和几个黑人把小象抬到了树上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [hɜːd] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn]

and	the	whole	herd	surrounded	us	,	and	were	going	to	tear	down
和	这	所有的	一群	包围	我们	,	和	是	去	到	撕	向下

[ðə; ðɪ] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

整个兽群把我们围住了，它们要把树扯倒。

[wen] [ðə; ðɪ][kæmp][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['hɑːgənˌbɑːk] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd]

when	the	camp	was	alarmed	and	Hagenbach	came	out	with	all	the	men	and
什么时候	这	营	曾是	惊慌	和	哈根巴赫	来了	出去	和	全部	这	男人	和

[ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

the	negroes	on	horseback	,
这	黑人	在	马背	,

当营地响起警报，哈根巴赫带着所有男人和黑人骑马出来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [hɜːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kænjən] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fens] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

and	they	drove	the	herd	into	a	canyon	,	and	built	a	fence	across	the
和	他们	驾驶	这	一群	进入	一个	峡谷	,	和	建造	一个	栅栏	穿过	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他们把牛群赶进一个峡谷，并在入口处建起了一道栅栏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd][əˈbaʊt]['fɪfti] ['elɪfənts] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈrɑːl] ,

and	there	we	had	about	fifty	elephants	in	the	strongest	kind	of	a	corral	,
和	那里	我们	有	关于	五十	大象	在	这	最强	种类	的	一个	围栏	,

那里有大约五十头大象，被圈养在最坚固的围栏里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	climbed	down	from	the	tree	with	the	baby	elephant	and	took	it
和	我们	攀登	向下	从	这	树	和	这	婴儿	大象	和	采取	它

[tuː; tə][kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

于是我们抱着小象从树上爬下来，把它带回了营地。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bæg][ðæt] [pɑːz] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [ɪn] ,

and	put	it	in	a	big	bag	that	Pa's	airship	was	shipped	in	,
和	放	它	在	一个	大的	包	那	爸爸的	飞艇	曾是	已发货	在	,

然后把它放进爸爸的飞艇运送时用的那个大袋子里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒn] [kən'denst] [mɪlk][ænd; ənd][draɪd] ['æplz] .

and	we	are	feeding	the	little	animal	on	condensed	milk	and	dried	apples	.
和	我们	是	喂养	这	小的	动物	在	浓缩版	牛奶	和	干燥	苹果	.

我们用炼乳和苹果干喂养这只小动物。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [teɪm] ['elɪfənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [tuː; tə][juːz][ɒn][ðə; ði][waɪld] ['elɪfənts]

We	have	got	a	tame	elephant	that	was	bought	to	use	on	the	wild	elephants
我们	有	得到	一个	驯服	大象	那	曾是	买	到	使用	在	这	荒野	大象

,

,

,

我们有一头驯服的大象，买来是为了用来对付野生大象。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , -

to	teach	them	to	be	good	,	and	the	next	day	,	203
到	教	他们	到	是	好的	,	和	这	下一个	天	,	-

教导他们做好事，第二天，203

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [kʌt] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənts] , [pɑː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]

after	we	cut	hay	for	the	elephants	,	Pa	was	ordered	to	ride	the
后	我们	切	干草	为了	这	大象	,	宾夕法尼亚州	曾是	订购	到	骑	这

[teɪm] ['elɪfənt] ['ɪntuː] the204

tame	elephant	into	the204
驯服	大象	进入	the204

我们割完干草喂大象后，爸爸奉命骑着那头驯服的大象进入204号

[kəˈrɑːl] , [tuː; tə][get][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [juːst] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .

corral	,	to	get	the	wild	animals	used	to	society	.
围栏	,	到	得到	这	荒野	动物	用过的	到	社会	.

圈养，使野生动物适应人类生活。

[pɑː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,

Pa	didn't	want	to	go	,
宾夕法尼亚州	没有	想	到	去	,

爸爸不想去，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bræg] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['hændld] ['elɪfənts] [wɪð] [ðə; ði]

but	he	had	bragged	so	much	about	the	way	he	handled	elephants	with	the
但	他	有	吹嘘	所以	很多	关于	这	方式	他	处理	大象	和	这

['sɜːkəs][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bæk] [aʊt] ,

circus	in	the	States	that	he	couldn't	back	out	,
马戏团	在	这	各州	那	他	不能	后退	出去	,

但他之前在美国马戏团里吹嘘自己驯服大象的本事，所以他无法反悔。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][let] [pɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪm] ['elɪfənt] [ɪn] ,

and	so	they	opened	the	bars	and	let	Pa	and	his	tame	elephant	in	,
和	所以	他们	打开	这	酒吧	和	让	宾夕法尼亚州	和	他的	驯服	大象	在	,

于是他们打开了栅栏，让帕和他的驯象进来了。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][bɑːrz] .

and	closed	the	bars	.
和	关闭	这	酒吧	.

然后关上了酒吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [pɑː] ,

I	think	the	manager	thought	that	would	be	the	end	of	Pa	,
我	思考	这	经理	想法	那	会	是	这	结尾	的	宾夕法尼亚州	,

我想经理当时以为帕的职业生涯就此结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['fɪgjər] [ɒn] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf]

and	the	men	all	went	back	to	camp	figuring	on	whether	there	would	be	enough
和	这	男人	全部	去	后退	到	营	计算	在	无论	那里	会	是	足够的

[left] [ɒv; əv] [pɑː] [tuː; tə] ['beri] [ɔː(r)] [send] [həʊm] [baɪ] [ɪk'spres] ,

left	of	Pa	to	bury	or	send	home	by	express	,
左边	的	宾夕法尼亚州	到	埋葬	或者	发送	家	经过	表达	,

于是，所有人都回到了营地，商量着父亲的遗体是否还有足够的部分可以埋葬或寄回家。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wʊd] [wɔːk] [ɒn] [pɑː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	whether	the	elephants	would	walk	on	Pa	until	he	was	a	part	of	the
或者	无论	这	大象	会	走	在	宾夕法尼亚州	直到	他	曾是	一个	部分	的	这

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

或者说，大象会不会一直踩在爸爸身上，直到他变成泥土的一部分。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən][aʊə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænjən] ,

In	about	an	hour	we	saw	a	white	spot	on	a	rock	above	the	canyon	,
在	关于	一个	小时	我们	锯	一个	白色的	点	在	一个	岩石	多于	这	峡谷	,

大约一个小时后，我们看到峡谷上方一块岩石上有一个白点。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['glɑːsɪz] ,

waving	a	piece	of	shirt	,	and	we	watched	it	with	glasses	,
挥手	一个	片	的	衬衫	,	和	我们	观看	它	和	眼镜	,

他挥舞着一块衬衫布料，我们戴着眼镜看着他。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][fæt][mæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	soon	we	saw	a	fat	man	climbing	down	on	the	outside	,
和	很快	我们	锯	一个	胖的	男人	攀登	向下	在	这	外部	,

很快我们就看到一个胖子从外面爬了下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [pɑː] [keɪm] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][kæmp] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] ,

and	after	a	while	Pa	came	sauntering	into	camp	,	across	the	veldt	,
和	后	一个	尽管	宾夕法尼亚州	来了	闲逛	进入	营	,	穿过	这	草原	,

过了一会儿，爸爸大摇大摆地穿过草原，走进了营地。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['kænvəsmæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

with	his	coat	on	his	arm	,	and	his	sleeves	rolled	up	like	a	canvasman	in	a	show	,
和	他的	外套	在	他的	手臂	,	和	他的	袖子	滚动	向上	喜欢	一个	拉票员	在	一个	展示	,

他把外套搭在胳膊上，袖子卷了起来，像个在演出中拉布的工人。

['sɪŋɪŋ] , “ A205

singing	,	“	A205
歌唱	,	“	A205

唱着，“A205

[tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ai][hæv; həv] .

Charge	to	Keep	I	Have	.
收费	到	保持	我	有	.

保留费用。

" [pɑː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [tent][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] ,

"	Pa	came	up	to	the	mess	tent	and	asked	if	lunch	was	not	ready	,
"	宾夕法尼亚州	来了	向上	到	这	混乱	帐篷	和	问	如果	午餐	曾是	不是	准备好	,

“爸爸来到餐厅帐篷，问午饭是不是还没准备好。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [əˈlaɪv] .

and	he	was	surrounded	by	the	men	,	and	asked	how	he	got	out	alive	.
和	他	曾是	包围	经过	这	男人	,	和	问	如何	他	得到	出去	活	.

他被一群人围住，并被问及他是如何活着逃出来的。

[pɑː] [sed] , “ [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,

Pa	said	,	“	Well	,	there	is	not	much	to	tell	,
宾夕法尼亚州	说	,	“	出色地	,	那里	是	不是	很多	到	告诉	,

爸爸说：“嗯，没什么好说的。”

['əʊnli] [wen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kə'rɑːl][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]

only	when	I	got	into	the	corral	the	whole	bunch	made	a	rush	for	me	and
仅有的	什么时候	我	得到	进入	这	围栏	这	所有的	束	制成	一个	匆忙	为了	我	和

[maɪ] [teɪm] ['elɪfənt] .

my	tame	elephant	.
我的	驯服	大象	.

只有当我进入围栏时，那群动物才向我和我的驯象猛扑过来。

[ai] [stʊd] [ɒn][maɪ] ['elɪfənt] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

I	stood	on	my	elephant	and	told	them	to	lie	down	,
我	站立	在	我的	大象	和	讲述	他们	到	说谎	向下	,

我站在大象背上，命令他们躺下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːk] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	got	down	on	their	knees	,	and	then	I	made	them	walk	turkey	for
和	他们	得到	向下	在	他们的	膝盖	,	和	然后	我	制成	他们	走	火鸡	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

他们跪了下来，然后我让他们走了一会儿火鸡路。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [əˈraʊnd] ,

and	march	around	,
和	行进	大约	,

然后列队行进，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ɒn] ['duːɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌv] [maɪ] ['elɪfənt] [ænd; ənd]

and	then	they	struck	on	doing	tricks	and	began	to	shove	my	elephant	and
和	然后	他们	击	在	正在做	技巧	和	开始	到	推	我的	大象	和

[get] ['sɔːsi] ,

get	saucy	,
得到	风骚的	,

然后他们开始耍花招，推搡我的大象，还变得很无礼。

[səʊ][ai] [stʊd] [ʌp][ɒn][maɪ] ['ɛləfənts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][waɪld] ['elɪfənts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

so	I	stood	up	on	my	elephant's	head	and	looked	the	wild	elephants	in	the	eyes	,
所以	我	站立	向上	在	我的	大象的	头	和	看起来	这	荒野	大象	在	这	眼睛	,

于是我站到象头上，直视着野生大象的眼睛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] ['əʊvə(r)]

and	made	them	form	a	pyramid	until	I	could	reach	a	tree	that	grew	over
和	制成	他们	形式	一个	金字塔	直到	我	可以	抵达	一个	树	那	生长	超过

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

the	bank	of	the	canyon	,
这	银行	的	这	峡谷	,

我把它们堆成金字塔形，直到能够够到长在峡谷岸边的一棵树。

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

and	I	climbed	out	and	slid	down	,	as	you	saw	me	.
和	我	攀登	出去	和	滑行	向下	,	作为	你	锯	我	.

然后我就爬了出来，滑了下去，就像你看到的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [nɜːv] ,

There	was	nothing	to	it	but	nerve	,
那里	曾是	没有什么	到	它	但	神经	,

除了勇气之外，没有别的了。

" [ænd; ənd] [pɑː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [kɔːnd] ['zebrə][ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	and	Pa	began	to	eat	corned	zebra	and	bread	as	though	he	was
"	和	宾夕法尼亚州	开始	到	吃	咸	斑马	和	面包	作为	尽管	他	曾是

[æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

at	a	restaurant	.
在	一个	餐厅	.

于是，爸爸开始吃腌斑马肉和面包，就像在餐馆里一样。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	Well	,	I	think	that	old	man	is	a	wonder	,	"	said	the	cowboy	,
"	出色地	,	我	思考	那	老的	男人	是	一个	想知道	,	"	说	这	牛仔	,

"嗯，我觉得那位老人真是个奇人，"牛仔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['læriət] over206

as	he	threw	his	lariat	over206
作为	他	扔	他的	套索	over206

当他把套索扔过206英尺高处时

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['niːgrəʊ][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæktəs] .

one	of	the	wives	of	the	chief	negro	and	drew	her	across	the	cactus	.
一	的	这	妻子们	的	这	首席	黑人	和	画	她	穿过	这	仙人掌	.

他是黑奴首领的妻子之一，他拉着她穿过仙人掌。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - ['laɪə(r)][aɪ]['evə(r)] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ʃəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

"	I	think	he	is	the	condemdest	liar	I	ever	run	up	against	in	all	my	show	experience	,
"	我	思考	他	是	这	-	说谎者	我	曾经	跑步	向上	反对	在	全部	我的	展示	经验	,

"我认为他是我所有演出经历中遇到的最恶劣的骗子。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] .

"	said	Mr	.	Hagenbach	.
"	说	先生	.	哈根巴赫	.

哈根巴赫先生说道。

" [naʊ] , " [sez] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɒf] [ə; eɪ] [triː] ,

"	Now	,	"	says	Pa	,	as	he	picked	his	teeth	with	a	thorn	off	a	tree	,
"	现在	,	"	说道	宾夕法尼亚州	,	作为	他	挑选	他的	牙齿	和	一个	刺	离开	一个	树	,

"现在，"爸爸一边用树刺剔着牙一边说。

" [təˈmɒrəʊ] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][waɪld]['æfrɪkən]['laɪənz] , [raɪt] [ɪn][ðeə(r)][denz] ,

"	tomorrow	we	got	to	capture	a	mess	of	wild	African	lions	,	right	in	their	dens	,
"	明天	我们	得到	到	捕获	一个	混乱	的	荒野	非洲	狮子	,	正确的	在	他们的	巢穴	,

"明天我们要去捕捉一大群非洲野生狮子，就在它们的巢穴里。"

- [kɔːz] [ðə; ðɪ]['gæsəliːn] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ] [freɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [ɪz] ['mendɪd] ,

'	cause	the	gasoline	has	come	by	freight	,	and	the	airship	is	mended	,
-	原因	这	汽油	有	来	经过	货运	,	和	这	飞艇	是	已修复	,

因为汽油已经通过货运运抵，而且飞艇也修好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['seʃ(ə)n] ,

and	you	can	look	out	for	a	strenuous	session	,
和	你	能	看	出去	为了	一个	费力的	会议	,

你可以期待一场强度很大的训练，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kænjən] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['preəri] [dɒgz] [ɪn]

for	I	found	a	canyon	where	the	lions	are	thicker	than	prairie	dogs	in
为了	我	成立	一个	峡谷	在哪里	这	狮子	是	较厚	比	草原	狗	在

[ˌærɪ'zəʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

因为我发现一个峡谷，那里的狮子比亚利桑那州的草原犬鼠还多。

" [ænd; ənd] [pɑː] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] ,

"	and	Pa	laid	down	for	a	little	sleeping	sickness	,
"	和	宾夕法尼亚州	铺设	向下	为了	一个	小的	睡眠	疾病	,

于是爸爸躺下休息，想缓解一下昏睡病。

[səʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'mɒrəʊ] ,

so	I	guess	we	will	have	the	time	of	our	lives	tomorrow	,
所以	我	猜测	我们	将要	有	这	时间	的	我们的	生活	明天	,

所以我想我们明天一定会玩得非常开心。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi]['laɪən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] . -

and	Pa	has	promised	me	a	baby	lion	for	a	pet	.	207
和	宾夕法尼亚州	有	承诺	我	一个	婴儿	狮子	为了	一个	宠物	.	-

爸爸答应给我买一只小狮子当宠物。207

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eəʃɪp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θɪəri] ,

The	Idea	of	Airships	Is	all	Right	in	Theory	,
这	主意	的	飞艇	是	全部	正确的	在	理论	,

飞艇的概念在理论上是可行的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sək'ses] — [pɑː] [draun] [ðə; ðɪ]

but	They	Are	Never	Going	to	Be	a	Reliable	Success	—	Pa	Drowns	the
但	他们	是	绝不	去	到	是	一个	可靠的	成功	—	宾夕法尼亚州	溺水	这

['laɪənz] [aʊt] [wɪð] [gæs] — [ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] ['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['laɪənz]

Lions	Out	With	Gas	—	The	Bad	Boy	and	His	Pa	Capture	a	Couple	of	Lions
狮子	出去	和	气体	—	这	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	捕获	一个	夫妻	的	狮子

— [pɑː] [muːvz] [kæmp][tuː; tə] [hʌnt] [gə'rɪləz] .

—	Pa	Moves	Camp	to	Hunt	Gorillas	.
—	宾夕法尼亚州	移动	营	到	打猎	大猩猩	.

但他们永远不会获得可靠的成功——爸爸用汽油淹没狮子——坏小子和他的爸爸抓住了几头狮子——爸爸把营地转移到猎杀大猩猩。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][eə(r)] [ʃɪps] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θɪəri] ,

The	idea	of	air	ships	is	all	right	in	theory	,
这	主意	的	空气	船舶	是	全部	正确的	在	理论	,

飞艇的概念在理论上是可行的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sək'ses] .

but	they	are	never	going	to	be	a	reliable	success	.
但	他们	是	绝不	去	到	是	一个	可靠的	成功	.

但他们永远不会取得可靠的成功。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] .

The	trouble	is	you	never	know	what	they	are	going	to	do	next	.
这	麻烦	是	你	绝不	知道	什么	他们	是	去	到	做	下一个	.

问题在于你永远不知道他们下一步会做什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ][ˌɛmˌɛn'juː] .

They	are	like	a	mule	about	doing	things	that	are	not	on	the	mnu	.
他们	是	喜欢	一个	骡子	关于	正在做	事物	那	是	不是	在	这	mnu	.

他们就像骡子一样，总是做菜单上没有列出的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [djuː] [saʊθ] , [ðə; ðɪ][eə(r)] [ʃɪp] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] ,

If	you	want	to	go	due	South	,	the	air	ship	may	decide	to	go	North	,
如果	你	想	到	去	到期的	南	,	这	空气	船	可能	决定	到	去	北	,

如果你想正南方向飞行，飞艇却可能决定向北飞行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [ɒn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['liːvəz] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] ['evri] [weɪ] ,

and	you	may	pull	on	all	the	levers	,	and	turn	the	steering	gear	every	way	,
和	你	可能	拉	在	全部	这	杠杆	,	和	转动	这	转向	齿轮	每一个	方式	,

你可以拉动所有操纵杆，并向各个方向转动转向装置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [nɔːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .

and	she	goes	North	as	though	there	was	no	other	place	to	go	.
和	她	去	北	作为	尽管	那里	曾是	不	其他	地方	到	去	.

她一路向北，仿佛别无去处。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ][gæs] ,

We	waited	for	weeks	to	get	a	new	supply	of	powder	that	makes	the	gas	,
我们	等待	为了	周	到	得到	一个	新的	供应	的	粉末	那	制作	这	气体	,

我们等了好几个星期才拿到新的制气粉末。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	finally	it	came	.
和	最后	它	来了	.

终于，它来了。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ðɪ][bæg] [fʊl] [ænd; ənd] [pɑː] and208

We	got	the	bag	full	and	Pa	and208
我们	得到	这	包	满的	和	宾夕法尼亚州	and208

我们把袋子装满了，还有 Pa 和 208

[ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][læ'suː][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [gɒt][ɒn]

the	cowboy	with	the	lasso	and	two	others	,	a	German	and	a	negro	,	got	on
这	牛仔	和	这	套索	和	二	其他的	,	一个	德语	和	一个	黑人	,	得到	在

[ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

那个拿着套索的牛仔和另外两个人，一个德国人和一个黑人，爬上了索具。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][juː 'es] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][dræg] [rəʊp] ,

and	about	fifty	of	us	held	on	to	the	drag	rope	,
和	关于	五十	的	我们	握住	在	到	这	拖	绳索	,

我们大约五十个人抓住了拖绳，

[ænd; ənd] [pɑ:] [tɜ:nd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [saʊθ] [tə'wɔ:dz] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	Pa	turned	the	nose	of	the	machine	south	towards	where	he	had
和	宾夕法尼亚州	转向	这	鼻子	的	这	机器	南	向	在哪里	他	有

[ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['laɪənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒki] [gɔ:dʒ] ,

located	a	mess	of	lions	in	a	rocky	gorge	,
位于	一个	混乱	的	狮子	在	一个	岩石	峡谷	,

于是，爸爸把机器的机头转向南方，朝着他发现一群狮子栖息在岩石峡谷中的地方驶去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [den] ,

and	he	was	going	to	ride	over	the	opening	to	their	den	,
和	他	曾是	去	到	骑	超过	这	开幕	到	他们的	丹	,

他正要骑马越过他们洞穴的入口，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [læ'su:] [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] ['laɪən] , [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	let	the	cowboy	lasso	the	old	dog	lion	,	and	choke	the	wind	out	of	him	,
和	让	这	牛仔	套索	这	老的	狗	狮子	,	和	呛	这	风	出去	的	他	,

让牛仔用套索套住那只老狗狮，勒住它的喉咙，让它喘不过气来。

[ænd; ənd] [dræg] [hɪm] [tu:; tə] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [dʒʌst] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ]

and	drag	him	to	camp	by	the	neck	,	but	the	airship	just	insisted	on	going
和	拖	他	到	营	经过	这	脖子	,	但	这	飞艇	只是	坚持	在	去

[nɔ:θ] ,

North	,
北	,

想把他拖回营地，却发现飞艇执意向北飞去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [tu:; tə] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	it	took	the	whole	crowd	to	hold	her	,
和	它	采取	这	所有的	人群	到	抓住	她	,

众人合力才把她拉住。

[ænd; ənd] [pɑ:] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [freɪm] ['tɔ:kɪŋ] [prə'feɪn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

and	Pa	was	up	there	on	the	bamboo	frame	talking	profane	,	and	giving
和	宾夕法尼亚州	曾是	向上	那里	在	这	竹子	框架	说	亵渎	,	和	给予

['ɔ:dərs] .

orders	.
订单	.

爸爸站在竹架上，说着粗话，发号施令。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] ,

She	was	up	in	the	air	about	fifty	feet	,
她	曾是	向上	在	这	空气	关于	五十	脚	,

她当时离地大约五十英尺。

[ænd; ənd] [pɑ:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ]

and	Pa	pointed	out	the	place	where	the	lion's	den	was	to	the	South
和	宾夕法尼亚州	尖	出去	这	地方	在哪里	这	狮子的	丹	曾是	到	这	南

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

about	a	mile	,
关于	一个	英里	,

爸爸指着南边大约一英里处的地方说，那里有狮子的洞穴。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [teɪl] [fɜ:st] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] ,

and	told	us	to	drag	the	air	ship	tail	first	across	the	veldt	,
和	讲述	我们	到	拖	这	空气	船	尾巴	第一的	穿过	这	草原	,

他告诉我们把飞艇尾部朝前拖过草原。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] ;

to	the	other	side	of	the	den	,	and	cut	her	loose	;
到	这	其他	边	的	这	丹	,	和	切	她	松动的	;

到洞穴的另一边，把她放开；

[səʊ][wiː; wi] [drægd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][den] , ['teɪkɪŋ] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði]

so	we	dragged	the	ship	away	around	South	of	the	den	,	taking	us	all	the
所以	我们	拖拽	这	船	离开	大约	南	的	这	丹	,	采取	我们	全部	这

['fɔːnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

于是我们把船拖到洞穴南边，花了整个上午的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['laɪənz][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

and	we	could	see	the	lions	on	the	rocks	sunning	themselves	and	probably
和	我们	可以	看	这	狮子	在	这	岩石	日光浴	他们自己	和	大概

['tɔːkɪŋ] over209

talking	over209
说	over209

我们可以看到狮子们在岩石上晒太阳，可能还在聊天呢。

[ɪn]['laɪən] ['læŋgwɪdʒ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][gɒt] [freʃ] ,

in	lion	language	what	they	would	do	to	us	if	we	got	fresh	,
在	狮子	语言	什么	他们	会	做	到	我们	如果	我们	得到	新鲜的	,

用狮子的语言来说，如果我们惹恼了它们，它们会怎么对我们?

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kɒf] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] ,

and	every	little	while	they	would	cough	like	a	case	of	pneumonia	,
和	每一个	小的	尽管	他们	会	咳嗽	喜欢	一个	案件	的	肺炎	,

他们时不时就会像得了肺炎一样咳嗽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][heə(r)] [reɪz] ,

and	it	made	my	hair	raise	,
和	它	制成	我的	头发	增加	,

这让我毛骨悚然。

[bʌt; bət] [pɑː] [wɒz; wəz][səʊ] [kuːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [ʌp] .

but	Pa	was	so	cool	he	had	to	turn	his	collar	up	.
但	宾夕法尼亚州	曾是	所以	凉爽的	他	有	到	转动	他的	衣领	向上	.

但爸爸太酷了，他不得不把衣领竖起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

After	a	few	hours	we	got	the	ship	in	the	right	place	,
后	一个	很少	小时	我们	得到	这	船	在	这	正确的	地方	,

几个小时后，我们把船停到了正确的位置。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][den] ,

about	a	quarter	of	a	mile	south	of	the	den	,
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	南	的	这	丹	,

在巢穴以南约四分之一英里处，

[ænd; ənd] [pɑː] [gɒt][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][læ'suː] ,

and	Pa	got	the	cowboy	ready	with	his	lasso	,
和	宾夕法尼亚州	得到	这	牛仔	准备好	和	他的	套索	,

爸爸让牛仔拿着套索做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['redi] [tuː; tə] [jel] ['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	the	German	ready	to	yell	murder	in	his	language	,
和	这	德语	准备好	到	叫喊	谋杀	在	他的	语言	,

而那个德国人，随时准备用他的母语大喊“杀人！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvəbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪənz][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]

and	the	negro	ready	to	throw	overboard	for	the	lions	to	eat	,	and
和	这	黑人	准备好	到	扔	落水	为了	这	狮子	到	吃	,	和

[pɑː] [sed] ,

Pa	said	,
宾夕法尼亚州	说	,

那个黑人正准备被扔下船喂狮子，爸爸说：

“ [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] , ” [ænd; ənd][wiː; wi][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

“	**Turn**	**her**	**loose**	**,**	**”**	**and**	**we**	**let**	**go**	**of**	**the**	**rope**	**,**
”	转动	她	松动的	,	”	和	我们	让	去	的	这	绳索	,

“放开她，”我们松开了绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [raɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][den] ,

and	**the**	**ship**	**sailed**	**right**	**straight**	**for**	**the**	**den**	**,**
和	这	船	航行	正确的	直的	为了	这	丹	,

于是，船径直驶向了洞穴。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [klaɪmd] [əˈpɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

and	**we**	**all**	**climbed**	**upon**	**a**	**big**	**rock**	**to**	**watch**	**the**	**proceedings**	**.**
和	我们	全部	攀登	之上	一个	大的	岩石	到	手表	这	诉讼程序	.

于是我们都爬上一块大石头观看比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

It	**was**	**the**	**most**	**exciting**	**moment**	**of**	**my**	**life**	**,**
它	曾是	这	最多	激动人心	片刻	的	我的	生活	,

那是我一生中最激动人心的时刻。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːkəs][sæt] [daʊn] [ɪn][pɑːz][læp] ,

except	**the**	**time**	**the**	**fat**	**woman**	**in**	**the**	**circus**	**sat**	**down**	**in**	**Pa's**	**lap**	**,**
除了	这	时间	这	胖的	女士	在	这	马戏团	卫星	向下	在	爸爸的	膝	,

除了马戏团里那个胖女人坐在爸爸腿上的那次之外，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [skreɪp] [hɪm] [ʌp] [wɪð]

and	**crushed**	**him**	**beyond**	**recognition**	**and**	**they**	**had**	**to**	**scrape**	**him**	**up**	**with**
和	碎	他	超过	认出	和	他们	有	到	刮	他	向上	和

[keɪs] [naɪvz] .

case	**knives**	**.**
案件	刀具	.

他们把他压得面目全非，不得不使用手术刀把他刮下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɑː] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsteərɪŋ] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪənz] ,

There	**was**	**Pa**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**his**	**eyes**	**staring**	**ahead**	**at**	**the**	**lions**	**,**
那里	曾是	宾夕法尼亚州	在	这	车轮	,	他的	眼睛	凝视	前方	在	这	狮子	,

爸爸坐在方向盘后面，眼睛直勾勾地盯着前方的狮子。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ˈfæməli] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][den][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] air210

all	**of**	**the**	**lion**	**family**	**having**	**come**	**out**	**of**	**the**	**den**	**to**	**see**	**the**	**air210**
全部	的	这	狮子	家庭	拥有	来	出去	的	这	丹	到	看	这	air210

狮群全员都走出了洞穴，来看air210。

[ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ˈlaɪən] ,

ship	**,**	**and**	**the**	**dog**	**lion**	**,**
船	,	和	这	狗	狮子	,

船，还有那只狗狮子，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ˈfeəli] [ˈtremb(ə)l]

the	**head**	**of**	**the**	**household**	**waving**	**his**	**tail**	**and**	**making**	**the**	**air**	**fairly**	**tremble**
这	头	的	这	家庭	挥手	他的	尾巴	和	制作	这	空气	相当	颤抖

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrɔːrɪŋ] .

with	**his**	**roaring**	**.**
和	他的	咆哮	.

一家之主摇着尾巴，咆哮着，震得空气都颤抖起来。

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði] [ˈeəʃɪp] [wɒz; wəz] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][den] ,

Pretty	**soon**	**the**	**airship**	**was**	**right**	**over**	**the**	**den**	**,**
漂亮的	很快	这	飞艇	曾是	正确的	超过	这	丹	,

很快，飞艇就到了巢穴正上方。

[ðə; ði][læ'su:][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒg]['laɪənz] [nek] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [taɪt] ,

the	lasso	was	thrown	over	the	dog	lion's	neck	,	and	drawn	tight	,
这	套索	曾是	抛掷	超过	这	狗	狮子的	脖子	,	和	绘制	紧的	,

套索套在了犬狮的脖子上，并拉紧了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [laɪk][ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['bi:ɪŋ] [lintʃ] ,

and	he	coughed	and	strangled	like	a	negro	being	lynched	,
和	他	咳嗽	和	被勒死	喜欢	一个	黑人	存在	被私刑处死	,

他像被私刑处死的黑人一样，咳嗽、窒息。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][den][ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,

and	then	he	turned	tail	and	ran	down	into	the	den	in	the	rocks	,
和	然后	他	转向	尾巴	和	跑	向下	进入	这	丹	在	这	岩石	,

然后他转身就跑，钻进了岩石间的洞穴里。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['laɪənz]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

with	all	the	other	lions	after	him	,	dragging	the	ship	back	into	the	entrance	of
和	全部	这	其他	狮子	后	他	,	拖拽	这	船	后退	进入	这	入口	的

[ðə; ði][den] ,

the	den	,
这	丹	,

其他狮子也跟着他，把船拖回了狮穴入口。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][rəʊp]

and	closing	the	hole	completely	,	and	we	all	rushed	up	and	tied	the	rope
和	结束	这	洞	完全地	,	和	我们	全部	匆忙	向上	和	系	这	绳索

[tu:; tə] [tri:z] ,

to	trees	,
到	树木	,

然后我们把洞完全堵上，都冲上去把绳子系在树上。

[səʊ][ðə; ði][gæs][bæg][wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] , [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,

so	the	gas	bag	was	right	over	the	hole	,	tight	as	a	drum	,
所以	这	气体	包	曾是	正确的	超过	这	洞	,	紧的	作为	一个	鼓	,

所以气囊正好盖在孔上，紧紧地密封着。

[ænd; ənd] [pɑ:] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [freɪm] ,

and	Pa	got	down	off	the	frame	,
和	宾夕法尼亚州	得到	向下	离开	这	框架	,

爸爸从架子上下来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑ:gənˌbɑ:k] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [pɑ:] [sed] , " [ðeəz; ðəz]

and	as	Mr	.	Hagenbach	came	up	in	a	perspiration	Pa	said	,	"	There's
和	作为	先生	.	哈根巴赫	来了	向上	在	一个	汗	宾夕法尼亚州	说	,	"	有

[jɔ:(r); jə(r)]['laɪənz] ,

your	lions	,
你的	狮子	,

哈根巴赫先生满头大汗地走过来，爸爸说："你的狮子们在那儿。"

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæptʃəd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ; [help] [jɔ:'selvz] ,

about	a	dozen	of	them	captured	down	in	that	hole	;	help	yourselves	,
关于	一个	打	的	他们	捕获	向下	在	那	洞	;	帮助	你们自己	,

大约有十几个人被困在那个洞里；你们自己拿吧。

" [ænd; ənd] [pɑ:] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði]

"	and	Pa	sat	down	on	the	ground	like	a	man	who	had	conquered	the
"	和	宾夕法尼亚州	卫星	向下	在	这	地面	喜欢	一个	男人	WHO	有	征服	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

"然后爸爸像征服了世界的人一样，一屁股坐在地上。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] .

and	was	waiting	for	the	applause	.
和	曾是	等待	为了	这	掌声	.

他正等待着掌声。

['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət]

Mr	.	Hagenbach	said	that	was	all	right	,	so	far	as	it	had	gone	,	but
先生	.	哈根巴赫	说	那	曾是	全部	正确的	,	所以	远的	作为	它	有	已消失	,	但

what211

what211

what211

哈根巴赫先生说，就目前的情况来看，这没问题，但是.....

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz]['laɪənz][ɪn]['keɪdʒɪz] , ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,

he	wanted	was	lions	in	cages	,	ready	to	ship	to	Germany	,
他	通缉	曾是	狮子	在	笼子	,	准备好	到	船	到	德国	,

他想要的是装在笼子里的狮子，准备运往德国。

[ænd; ənd][nɒt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn] the212

and	not	down	in	a	hole	in	the212
和	不是	向下	在	一个	洞	在	the212

而不是掉进212号洞里

[graʊnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [maɪn] ,

ground	that	might	be	as	deep	as	a	copper	mine	,
地面	那	可能	是	作为	深的	作为	一个	铜	矿	,

地层可能深达铜矿，

[wɪð] [nəʊ]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

with	no	elevator	to	bring	the	lions	to	the	surface	.
和	不	电梯	到	带来	这	狮子	到	这	表面	.

没有电梯可以将狮子送到地面。

“ [wel] , ” [sed] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [dɒg]

“	Well	,	”	said	Pa	,	as	he	lit	a	cigar	,	“	there's	a	perfectly	good	dog
“	出色地	,	”	说	宾夕法尼亚州	,	作为	他	点燃	一个	雪茄	,	“	有	一个	完美	好的	狗

[njuː'mɪdɪən]['laɪən] ,

Numidian	lion	,
努米底亚人	狮子	,

“嗯，”爸爸一边点燃雪茄一边说，“这里有一只非常不错的努米底亚狮子狗。”

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [meɪn] , [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [læ'suː] ,

with	a	black	mane	,	on	the	end	of	that	lasso	,
和	一个	黑色的	鬃毛	,	在	这	结尾	的	那	套索	,

那条套索的末端，长着一头黑色的鬃毛，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ʌp] ,

and	all	you	got	to	do	is	to	pull	him	up	,
和	全部	你	得到	到	做	是	到	拉	他	向上	,

你只需要把他拉起来就行了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['mʌskəˌlɒndʒ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] ,

just	as	you	would	a	muscalonge	on	a	line	,
只是	作为	你	会	一个	马斯卡隆格	在	一个	线	,

就像你用鱼线钓麝香鱼一样，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

and	when	he	comes	to	the	surface	after	I	have	finished	my	cigar	,
和	什么时候	他	来	到	这	表面	后	我	有	完成的	我的	雪茄	,

等我抽完雪茄，他浮出水面的时候，

[ai] [wɪl] [hɒg] [taɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] - [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

I	will	hog	tie	him	and	have	him	ready	for	shipment	quicker'n	a	wink	,
我	将要	猪	领带	他	和	有	他	准备好	为了	运输	-	一个	眨眼	,

我会把他捆起来，眨眼间就把他准备好运走。

〃 [ænd; ənd] [pɑː] [jɔːn] ,

〃	and	Pa	yawned	,
〃	和	宾夕法尼亚州	打哈欠	,

爸爸打了个哈欠，

[æz; əz] [ðəʊ] ['kæptʃərɪŋ] [waɪld] ['laɪənz] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['kætʃɪŋ] [maɪs] [ɪn]

as	though	capturing	wild	lions	was	as	easy	for	him	as	catching	mice	in
作为	尽管	捕捉	荒野	狮子	曾是	作为	简单的	为了	他	作为	捕捉	小鼠	在

[ə; eɪ] [træp] .

a	trap	.
一个	陷阱	.

仿佛对他来说，捕捉野生狮子就像用陷阱捕捉老鼠一样容易。

“ [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪənz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kæptʃəd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ; [help] [jɔː'selvz] ,

“	There's	Your	Lions	,	About	a	Dozen	Captured	Down	in	That	Hole	;	Help	Yourselves	,
“	有	你的	狮子	,	关于	一个	打	捕获	向下	在	那	洞	;	帮助	你们自己	,

〃 [sed] [pɑː] .

〃	Said	Pa	.
〃	说	宾夕法尼亚州	.

“你们的狮子就在那里，大约有十二只被困在那个洞里；你们自己拿吧，”爸爸说。

[səʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læ'suː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ,

So	the	crowd	all	got	hold	of	the	lasso	and	began	to	pull	up	,
所以	这	人群	全部	得到	抓住	的	这	套索	和	开始	到	拉	向上	,

于是人群都抓住了套索，开始往上拉。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] , [ðæt] [biːt] [ðə; ði] [bænd] .

and	of	all	the	snarling	and	howling	you	ever	heard	,	that	beat	the	band	.
和	的	全部	这	咆哮	和	嚎叫	你	曾经	听到	,	那	打	这	乐队	.

在你听过的所有咆哮和嚎叫声中，这比乐队的咆哮还要响亮。

[ðə; ði] [əʊld] ['laɪən] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	old	lion	seemed	to	catch	on	to	everything	coming	up	,
这	老的	狮子	似乎	到	抓住	在	到	一切	未来	向上	,

那头老狮子似乎能预知接下来发生的一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['laɪənz] [rɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ['feəli] ['trembld]

and	all	the	other	lions	roared	until	the	rocks	on	which	we	stood	fairly	trembled
和	全部	这	其他	狮子	咆哮	直到	这	岩石	在	哪个	我们	站立	相当	颤抖

[laɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

like	there	was	an	earthquake	,
喜欢	那里	曾是	一个	地震	,

其他狮子也都咆哮起来，我们站立的岩石都像地震一样剧烈摇晃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wɒz; wəz]

but	the	old	dog	kept	coming	and	I	felt	as	though	something	terrible	was
但	这	老的	狗	保留	未来	和	我	毛毡	作为	尽管	某物	糟糕的	曾是

going213

going213
going213

但那条老狗一直过来，我感觉好像有什么可怕的事情要发生了。

[tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

to	happen	,	and	I	began	to	get	farther	away	.
到	发生	,	和	我	开始	到	得到	更远	离开	.

事情开始发生，而我却渐渐远离了那里。

[pɑː] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

Pa	knocked	the	ashes	off	his	cigar	and	asked	the	cowboy	how	much	more
宾夕法尼亚州	敲门	这	灰烬	离开	他的	雪茄	和	问	这	牛仔	如何	很多	更多的

[rəʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ,

rope	there	was	left	,
绳索	那里	曾是	左边	,

爸爸抖掉雪茄上的烟灰，问牛仔还剩下多少绳子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] ,

and	was	told	about	ten	feet	,
和	曾是	讲述	关于	十	脚	,

据说大约十英尺高

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][let] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [drəʊv] [ðə; ði][keɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə]

so	he	told	them	to	let	up	a	minute	until	the	driver	drove	the	cage	up	to
所以	他	讲述	他们	到	让	向上	一个	分钟	直到	这	司机	驾驶	这	笼	向上	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

a	point	on	the	rock	not	far	from	where	the	lion	would	come	out	,
一个	观点	在	这	岩石	不是	远的	从	在哪里	这	狮子	会	来	出去	,

于是他让他们稍等片刻，等司机把笼子开到离狮子出来的地方不远的一块岩石上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

and	when	the	cage	was	ready	and	the	door	open	,
和	什么时候	这	笼	曾是	准备好	和	这	门	打开	,

当笼子准备好，笼门打开后，

[səʊ][ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gəʊt] [taɪd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['iːtɪŋ] [heɪ] ,

so	the	lion	could	see	a	goat	tied	in	the	cage	eating	hay	,
所以	这	狮子	可以	看	一个	山羊	系	在	这	笼	吃	干草	,

这样狮子就能看到一只山羊被拴在笼子里吃干草了。

[pɑː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][dʒɜːks] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɒʃ] ,

Pa	said	to	the	men	to	give	a	few	more	jerks	,	and	,	by	Gosh	,
宾夕法尼亚州	说	到	这	男人	到	给	一个	很少	更多的	混蛋	,	和	,	经过	天哪	,

爸爸吩咐男人们再猛推几下，天哪，

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

pretty	soon	the	lion's	head	and	neck	came	out	of	the	hole	,
漂亮的	很快	这	狮子的	头	和	脖子	来了	出去	的	这	洞	,

很快，狮子的头和脖子就从洞里露了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][aɪ]['evə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [lʊkt]

and	he	was	the	maddest	looking	animal	I	ever	saw	,	and	the	men	looked
和	他	曾是	这	最疯狂的	寻找	动物	我	曾经	锯	,	和	这	男人	看起来

[skeəd] .

scared	.
害怕的	.

他是我见过的最疯狂的动物，那些人看起来很害怕。

[ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] ['breɪsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	lion	was	bracing	with	his	front	feet	,	and	using	all	kinds	of	language	,
这	狮子	曾是	支撑	和	他的	正面	脚	,	和	使用	全部	种类	的	语言	,

狮子用前爪支撑着身体，嘴里说着各种各样的话。

[bʌt; bət] [pɑː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kuːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .

but	Pa	was	the	coolest	man	in	the	bunch	.
但	宾夕法尼亚州	曾是	这	最酷	男人	在	这	束	.

但爸爸是这群人中最酷的一个。

“ [naʊ] , [let] [hɪm] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sez] [pɑː] , “ [bʌt; bət][həʊld][ðə; ði][laɪn] [tɔːt] ,

“	Now	,	let	him	rest	a	minute	,	”	says	Pa	,	“	but	hold	the	line	taut	,
“	现在	,	让	他	休息	一个	分钟	,	”	说道	宾夕法尼亚州	,	“	但	抓住	这	线	紧绷	,

“现在，让他休息一会儿，”爸爸说，“但要把绳子拉紧。”

〃 [ænd; ənd] [pɑː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

〃	and	Pa	took	out	a	bag	of	tobacco	and	a	piece	of	paper	and
〃	和	宾夕法尼亚州	采取	出去	一个	包	的	烟草	和	一个	片	的	纸	和

[rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

rolled	a	cigarette	,
滚动	一个	卷烟	,

于是，爸爸拿出一袋烟草和一张纸，卷了一支烟。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːv]

and	lit	it	,	and	we	all	looked	at	Pa	in	admiration	for	his	nerve
和	点燃	它	,	和	我们	全部	看起来	在	宾夕法尼亚州	在	钦佩	为了	他的	神经

.

:
.

然后他点燃了它，我们都钦佩爸爸的勇气。

['ɑːftə(r)] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , and214

After	puffing	his	cigarette	a	little	,	and214
后	抽气	他的	卷烟	一个	小的	,	and214

他抽了几口烟，然后214

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [raɪt] ,

looking	to	see	if	the	cage	was	entirely	right	,
寻找	到	看	如果	这	笼	曾是	完全	正确的	,

检查一下笼子是否完全合适，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][laɪn] [ʌp][ɪn] [tuː] [laɪnz]

he	ordered	the	men	who	were	not	pulling	on	the	rope	to	line	up	in	two	lines
他	订购	这	男人	WHO	是	不是	拉	在	这	绳索	到	线	向上	在	二	线条

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,

from	the	hole	to	the	cage	,
从	这	洞	到	这	笼	,

他命令那些没有拉绳子的人从洞口到笼子排成两列。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɒnərəri] [pɔːl] ['beərəz] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

like	the	honorary	pall	bearers	at	a	funeral	,
喜欢	这	名誉	灵柩	持有者	在	一个	葬礼	,

就像葬礼上的荣誉扶柩人一样，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

and	told	them	not	to	move	until	the	lion	was	in	the	cage	,
和	讲述	他们	不是	到	移动	直到	这	狮子	曾是	在	这	笼	,

并告诉他们，在狮子被关进笼子之前不许动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [pleɪs] , [pɑː] [sed] , “ [naʊ] [dʒɜːk][hɪz; ɪz] [hed] [plʌm] [ɒf]

and	when	they	were	all	in	place	,	Pa	said	,	“	Now	jerk	his	head	plumb	off
和	什么时候	他们	是	全部	在	地方	,	宾夕法尼亚州	说	,	“	现在	混蛋	他的	头	垂直	离开

,

,
,

当一切准备就绪后，爸爸说：“现在猛地把他的头拧下来。”

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['pʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mæd][ænd; ənd]

〃	and	the	crowd	pulled	and	the	lion	came	out	of	the	hole	mad	and
〃	和	这	人群	拉	和	这	狮子	来了	出去	的	这	洞	疯狂的	和

['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

frothing	at	the	mouth	.
起泡	在	这	嘴	.

于是人群拉扯着，狮子从洞里冲了出来，狂怒地、口吐白沫。

[pɑː] [stept] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['laɪən] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hæm] ,

Pa	stepped	one	side	and	gave	the	lion	a	swift	kick	in	the	ham	,
宾夕法尼亚州	步	一	边	和	给予	这	狮子	一个	迅速	踢	在	这	火腿	,

爸爸侧身一闪，狠狠地踢了狮子的腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	king	of	beasts	put	his	tail	between	his	legs	and	started	for
和	这	国王	的	野兽	放	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	开始	为了

[ðə; ði] [hɜːs] [keɪdʒ] ,

the	hearse	cage	,
这	灵车	笼	,

百兽之王夹着尾巴，朝灵车笼子走去。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['miːzli] [kɜː(r)] [dɒg] , ” [ænd; ənd] [pɑː] ['fɒləʊd]

and	Pa	said	,	“	Get	in	there	,	you	measly	cur	dog	,	”	and	Pa	followed
和	宾夕法尼亚州	说	,	“	得到	在	那里	,	你	微不足道的	库尔	狗	,	”	和	宾夕法尼亚州	随后

[hɪm] ,

him	,
他	,

爸爸说：“进去吧，你这条卑贱的狗！”然后爸爸跟着他进去了。

['kɪkɪŋ] [hɪm] ['evri] [dʒʌmp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪən] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] ,

kicking	him	every	jump	,	until	the	big	lion	rushed	into	the	cage	and	laid	down	,
踢	他	每一个	跳	,	直到	这	大的	狮子	匆忙	进入	这	笼	和	铺设	向下	,

它每跳一下就踢他一脚，直到那头大狮子冲进笼子里躺了下来。

[səʊ] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkə] [ðæt] [hiː; hi] ['beləu] ['pɪtɪfəli] [wen] [ðə; ði] [gəʊt] ['bʌtɪd] [hɪm] [ɒf] [ɒv; əv]

so	completely	conquered	that	he	bellowed	pitifully	when	the	goat	butted	him	off	of
所以	完全地	征服	那	他	咆哮	可怜地	什么时候	这	山羊	对接	他	离开	的

[ðə; ði] [heɪ] ,

the	hay	,
这	干草	,

他彻底被打败了，当山羊把他从干草堆上顶下来时，他只能发出可怜的嚎叫。

[ænd; ənd] [pɑː] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

and	Pa	closed	the	door	and	locked	it	and	turned	to	Mr	.
和	宾夕法尼亚州	关闭	这	门	和	已锁定	它	和	转向	到	先生	.

['hɑːgənˌbɑːk] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

Hagenbach	and	asked	,
哈根巴赫	和	问	,

爸爸关上门并锁好，然后转向哈根巴赫先生问道：

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːmɪn] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , -

“	How	many	of	these	vermin	do	you	want	?	”	and	he	said	,	215
“	如何	许多	的	这些	害虫	做	你	想	?	”	和	他	说	,	-

“你们要多少这种害虫？”他回答说，215

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] .

“	Now	that	we	were	about	it	we	had	better	get	the	whole	bunch	.
“	现在	那	我们	是	关于	它	我们	有	更好的	得到	这	所有的	束	.

“既然我们已经打算这么做了，最好把所有东西都弄到手。”

” [pɑː] [sed] “ [ɔːl] [raɪt] , -

”	Pa	said	“	all	right	,	216
”	宾夕法尼亚州	说	“	全部	正确的	,	-

爸爸说：“好的，216

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ,

he	was	there	after	lions	,	and	he	wanted	to	get	the	limit	,
他	曾是	那里	后	狮子	,	和	他	通缉	到	得到	这	限制	,

他当时在猎杀狮子，他想达到猎杀上限。

" [səʊ] [ðeɪ] ['sɪgnəld] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]['keɪdʒɪz] ,

"	so	they	signalled	camp	for	some	more	cages	,
"	所以	他们	发出信号	营	为了	一些	更多的	笼子	,

于是他们向营地发出信号，要求增加一些笼子。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [lʌntʃ] [raɪt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [rɒk] [bɪ'saɪd]

and	Pa	said	we	had	better	have	lunch	right	there	on	the	rock	beside
和	宾夕法尼亚州	说	我们	有	更好的	有	午餐	正确的	那里	在	这	岩石	旁

[ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,

the	airship	in	the	shade	,
这	飞艇	在	这	阴影	,

爸爸说我们最好就在飞艇旁边的那块岩石的阴凉处吃午饭。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪənz] .

while	he	prepared	to	catch	the	rest	of	the	lions	.
尽管	他	准备	到	抓住	这	休息	的	这	狮子	.

与此同时，他正准备捕捉其余的狮子。

" [get][ɪn][ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['miːzli] [kɜː(r)][dɒg] , " [sed] [pɑː] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg]['laɪən][æt; ət] ['evri]

"	Get	in	There	,	You	Measly	Cur	Dog	,	"	Said	Pa	,	Kicking	the	Big	Lion	at	Every
"	得到	在	那里	,	你	微不足道的	库尔	狗	,	"	说	宾夕法尼亚州	,	踢	这	大的	狮子	在	每一个

[dʒʌmp] .

Jump	.
跳	.

"进去吧，你这卑贱的杂种狗！"爸爸一边说着，一边在狮子每次跳跃时踢它。

[pɑː] [wɒz; wəz] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌbə(r)] [həʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][gæs][bæg] ,

Pa	was	attaching	a	long	rubber	hose	to	the	gas	bag	,
宾夕法尼亚州	曾是	连接	一个	长的	橡皮	软管	到	这	气体	包	,

爸爸正在把一根长长的橡胶软管连接到气囊上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [riːld] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊz] [daʊn]

and	as	he	got	it	fastened	and	reeled	about	fifty	feet	of	the	hose	down
和	作为	他	得到	它	系紧	和	卷曲	关于	五十	脚	的	这	软管	向下

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊl] ,

in	the	hole	,
在	这	洞	,

当他把软管固定好，并把大约五十英尺长的软管放进洞里后，

['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] , " [seɪ] , [əʊld][mæn] , [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kɪk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Mr	.	Hagenbach	said	,	"	Say	,	old	man	,	I	don't	want	to	kick	on	any	of	your
先生	.	哈根巴赫	说	,	"	说	,	老的	男人	,	我	不	想	到	踢	在	任何	的	你的

[njuː] [ɪn'venʃnz] ,

new	inventions	,
新的	发明	,

哈根巴赫先生说："我说，老先生，我不想对你的任何新发明指手画脚。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ænd; ənd] [pɑː] [sed] ,

but	what	are	you	going	to	do	now	?	"	and	Pa	said	,
但	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	和	宾夕法尼亚州	说	,

但你现在打算怎么办？"爸爸说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][gæs][bæg][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][gæs]['ɪntuː][ðə; ðɪ][həʊz] ,

as	he	turned	a	faucet	in	the	gas	bag	and	let	the	gas	into	the	hose	,
作为	他	转向	一个	龙头	在	这	气体	包	和	让	这	气体	进入	这	软管	,

他打开气袋上的水龙头，让气体流入软管。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [draʊn] [g'əʊfəz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn] ,

"	Didn't	you	ever	drown	gophers	out	of	a	hole	by	pouring	water	in	,
"	没有	你	曾经	溺水	地鼠	出去	的	一个	洞	经过	浇注	水	在	,

"你难道没往洞里倒水淹死过地鼠吗？"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [g'əʊfəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ['stræŋg(ə)lɪŋ] ,

until	**the**	**gophers**	**came**	**to**	**the**	**top**	**strangling**	**,**
直到	这	地鼠	来了	到	这	顶部	勒死	,

直到地鼠爬到顶端勒死它们为止，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒt] [bæg] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tʃuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ?

and	**you**	**put**	**them**	**in**	**a**	**shot**	**bag**	**and**	**let**	**them**	**chew**	**your**	**fingers**	**?**
和	你	放	他们	在	一个	射击	包	和	让	他们	嚼	你的	手指	?

你把它们装进弹袋里，让它们啃你的手指?

[wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [bɪg] [g'əʊfəz] [wɪð] [gæs] ,

Well	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**drown**	**out**	**big**	**gophers**	**with**	**gas**	**,**
出色地	,	我	是	去	到	溺水	出去	大的	地鼠	和	气体	,

我打算用汽油淹没大地鼠的叫声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [lʌntʃ] ,

and	**in**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**after**	**we**	**have**	**had**	**lunch**	**,**
和	在	关于	十五	分钟	后	我们	有	有	午餐	,

午饭后大约十五分钟，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [dæm] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] sneezing217

you	**will**	**see**	**the**	**dammest**	**procession**	**of**	**sneezing217**
你	将要	看	这	最该死的	游行	的	sneezing217

你会看到一场令人震惊的打喷嚏盛宴217

['laɪənz] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

lions	**come**	**up**	**out**	**of**	**that**	**hole**	**that**	**ever**	**were**	**in**	**captivity**	**,**
狮子	来	向上	出去	的	那	洞	那	曾经	是	在	囚禁	,

那些曾经被囚禁的狮子会从那个洞穴里出来。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [breɪv] [dʌks] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [bægz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ,

and	**I**	**want**	**all**	**of**	**you**	**brave**	**ducks**	**to**	**hold**	**the**	**bags**	**over**	**the**	**hole**	**,**
和	我	想	全部	的	你	勇敢的	鸭子	到	抓住	这	包	超过	这	洞	,

我希望你们这些勇敢的小鸭子们把袋子举过洞口。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [taɪ] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [rəʊl] [ðə; ði] [biːst] ['əʊvə(r)]

and	**when**	**you**	**get**	**a**	**lion**	**in**	**a**	**bag**	**tie**	**the**	**bag**	**and**	**roll**	**the**	**beast**	**over**
和	什么时候	你	得到	一个	狮子	在	一个	包	领带	这	包	和	卷	这	兽	超过

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	**rock**	**,**
这	岩石	,

当你把狮子装进袋子里，就把袋子扎紧，然后把这头野兽滚到石头上。

[siː] ?

see	**?**
看	?

看?

" [wel] , [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['gʌni] [sæks] ['redi] ,

" Well	**,**	**they**	**got**	**the**	**gunny**	**sacks**	**ready**	**,**
" 出色地	,	他们	得到	这	枪炮	麻袋	准备好	,

“嗯，他们已经准备好了麻袋。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [gʊd]

and	**after**	**we**	**had**	**our**	**lunch**	**and**	**the**	**gas**	**was**	**filling**	**the**	**hole**	**good**
和	后	我们	有	我们的	午餐	和	这	气体	曾是	填充	这	洞	好的

[ænd; ənd] ['plenti] ,

and	**plenty**	**,**
和	很多	,

午饭后，汽油充足地灌满了油箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ,

there	was	a	lot	of	sneezing	and	roaring	down	the	hole	,
那里	曾是	一个	很多	的	打喷嚏	和	咆哮	向下	这	洞	,

洞里传来一阵阵喷嚏声和咆哮声。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

and	Pa	said	the	medicine	was	working	all	right	,
和	宾夕法尼亚州	说	这	药品	曾是	在职的	全部	正确的	,

爸爸说药效很好。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [pɑː] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [həʊz] ,

and	pretty	soon	Pa	turned	off	the	gas	and	unscrewed	the	hose	,
和	漂亮的	很快	宾夕法尼亚州	转向	离开	这	气体	和	拧开	这	软管	,

很快，爸爸关掉了煤气，拧下了软管。

[ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] [fɔː(r); fə(r)]

and	loosened	the	ropes	on	the	air	ship	so	she	sailed	off	across	the	veldt	for
和	松动	这	绳索	在	这	空气	船	所以	她	航行	离开	穿过	这	草原	为了

[ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [səʊ] ,

a	block	or	so	,
一个	堵塞	或者	所以	,

于是她松开了飞艇上的绳索，飞艇便滑过草原，飞行了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

and	then	the	trouble	began	.
和	然后	这	麻烦	开始	.

然后麻烦就开始了。

[fɜːst] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃiː; ʃi] ['laɪən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [kʌbz] ,

First	a	big	she	lion	came	up	with	a	mess	of	cubs	,
第一的	一个	大的	她	狮子	来了	向上	和	一个	混乱	的	幼崽	,

首先出土的是一头带着一群幼崽的大母狮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [bæg] [ɔːl] [raɪt] ,

and	they	held	the	bag	all	right	,
和	他们	握住	这	包	全部	正确的	,

他们顺利地拿下了这笔钱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [tʃiːz] ,

but	she	went	right	through	it	like	a	bullet	through	cheese	,
但	她	去	正确的	通过	它	喜欢	一个	子弹	通过	奶酪	,

但她却像子弹穿过奶酪一样径直穿过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	then	there	was	an	explosion	away	down	in	the	bowels	of	the	earth	,
和	然后	那里	曾是	一个	爆炸	离开	向下	在	这	肠道	的	这	地球	,

然后，地底深处发生了一次爆炸。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊ] [neɪlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'mænɪˌkjʊrd] ['laɪən] ['straɪkɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [flɪnt] [stəʊn] ,

from	the	toe	nails	of	some	unmanicured	lion	striking	fire	on	a	flint	stone	,
从	这	脚趾	指甲	的	一些	未经修饰	狮子	引人注目	火	在	一个	燧石	石头	,

从一头未经修剪的狮子的脚趾甲上，用它敲击燧石生火而得。

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] about218

and	fire	began	to	pour	out	of	the	hole	,	and	about218
和	火	开始	到	倒	出去	的	这	洞	,	和	about218

火焰开始从洞里喷涌而出，大约218

[naɪn] [sɪndʒd] ['laɪənz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ,

nine	singed	lions	of	all	sizes	came	up	out	of	the	hole	scared	to	death	,
九	已签名	狮子	的	全部	尺寸	来了	向上	出去	的	这	洞	害怕的	到	死亡	,

九只体型大小不一、身上都烧焦的狮子吓得魂飞魄散地从洞里爬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnd] [heə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

and	the	smell	of	burned	hair	was	awful	.
和	这	闻	的	烧伤	头发	曾是	可怕	.

头发烧焦的气味令人作呕。

[ðə; ði]['laɪənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌf] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [stæm'piːd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] ,

The	lions	began	to	cuff	the	men	and	they	stampeded	down	the	rocks	,
这	狮子	开始	到	袖口	这	男人	和	他们	踩踏	向下	这	岩石	,

狮子开始撕咬这些人，他们便沿着岩石一路狂奔而下。

['liːvɪŋ] [pɑː] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][ə'ləʊn] .

leaving	Pa	and	two	or	three	of	us	alone	.
离开	宾夕法尼亚州	和	二	或者	三	的	我们	独自的	.

只剩下爸爸和我们两三个人。

[pɑː] [ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi]['laɪənz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

Pa	and	I	seized	a	couple	of	the	baby	lions	and	started	to	run
宾夕法尼亚州	和	我	查获	一个	夫妻	的	这	婴儿	狮子	和	开始	到	跑步

[fɔː(r); fə(r)][kæmp] ,

for	camp	,
为了	营	,

我和爸爸抓住了几只小狮子，然后开始往营地跑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [tʊk] ['ɑːftə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [tʃeɪst] [juː 'es] [ə'waɪl] , [ʌn'tɪl] [pɑː] [gɒt] [aʊt]

and	the	lions	took	after	us	and	chased	us	awhile	,	until	Pa	got	out
和	这	狮子	采取	后	我们	和	追逐	我们	一会儿	,	直到	宾夕法尼亚州	得到	出去

[ɒv; əv] [wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

狮子们追着我们跑了一会儿，直到爸爸气喘吁吁为止。

[wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [kʌbz] ,

when	we	climbed	trees	with	the	cubs	,
什么时候	我们	攀登	树木	和	这	幼崽	,

当我们和幼崽们一起爬树的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	the	lions	rolled	in	the	grass	to	put	out	the	fire	,
和	这	狮子	滚动	在	这	草	到	放	出去	这	火	,

狮子们在草地上打滚，试图扑灭火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

and	then	they	took	to	the	jungle	,
和	然后	他们	采取	到	这	丛林	,

然后他们就进入了丛林。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [wen] ['rəuzəvelt] [gɒt][tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪndʒd] ['laɪənz] ,

and	Pa	said	when	Roosevelt	got	to	Africa	and	shot	a	few	singed	lions	,
和	宾夕法尼亚州	说	什么时候	罗斯福	得到	到	非洲	和	射击	一个	很少	已签名	狮子	,

爸爸说，罗斯福到了非洲，射杀了几头被烧焦的狮子，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [biːst] .

he	would	think	it	was	a	new	kind	of	beast	.
他	会	思考	它	曾是	一个	新的	种类	的	兽	.

他会认为那是一种新型的野兽。

[wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] ,

We	got	back	to	camp	with	the	two	cubs	,
我们	得到	后退	到	营	和	这	二	幼崽	,

我们带着两只幼狮回到了营地。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

and	called	the	roll	to	see	who	was	missing	,
和	称为	这	卷	到	看	WHO	曾是	丢失的	,

然后点名查看谁缺席，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ,

and	we	found	the	natives	had	packed	up	and	moved	away	,
和	我们	成立	这	本地人	有	包装	向上	和	已搬	离开	,

我们发现当地居民已经收拾行装搬走了。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]

claiming	that	the	old	man	was	a	devil	who	had	produced	a	burning
声称	那	这	老的	男人	曾是	一个	魔鬼	WHO	有	生产	一个	燃烧

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

声称那个老人是魔鬼，他制造了一座燃烧的山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['devəsteɪtɪd] .

and	the	whole	country	would	be	devastated	.
和	这	所有的	国家	会	是	遭受重创	.

整个国家都将遭受重创。

[wiː; wi] [sent] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] to219

We	sent	all	our	animals	to	the	coast	to219
我们	发送	全部	我们的	动物	到	这	海岸	to219

我们把所有动物都送到了海岸边219号

[biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [muːvd] ['aʊə(r)][kæmp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə'baʊt] ['fɪfti]

be	shipped	to	Berlin	and	moved	our	camp	up	to	the	jungle	,	about	fifty
是	已发货	到	柏林	和	已搬	我们的	营	向上	到	这	丛林	,	关于	五十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

被运往柏林，然后把我们的营地搬到丛林里，大约五十英里远。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [traɪb] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,

where	there	is	a	new	tribe	of	natives	,
在哪里	那里	是	一个	新的	部落	的	本地人	,

那里有一个新的土著部落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
第6/8页

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɪð] [gəˈrɪləz] .

and	where	it	is	said	the	country	is	inhabited	with	gorillas	.
和	在哪里	它	是	说	这	国家	是	有人居住的	和	大猩猩	.

据说该国境内居住着大猩猩。

[pɑː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][keɪdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈkʌntri] ,

Pa	says	he	is	going	to	move	a	cage	into	the	gorilla	country	,
宾夕法尼亚州	说道	他	是	去	到	移动	一个	笼	进入	这	大猩猩	国家	,

爸爸说他要把一个笼子搬到大猩猩的领地里去。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [gəˈrɪləz] [əˈraʊnd] [hɪm] , [lɜːn] [ðeə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [get][ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ,

and	call	the	gorillas	around	him	,	learn	their	language	,	get	their	confidence	,
和	称呼	这	大猩猩	大约	他	,	学习	他们的	语言	,	得到	他们的	信心	,

并呼唤他周围的大猩猩，学习它们的语言，赢得它们的信任。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈfɔːm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	eventually	reform	them	and	bring	them	to	realize	that	they	are
和	最终	改革	他们	和	带来	他们	到	意识到	那	他们	是

[ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈeɪlɪənəbl] [raɪts] ,

endowed	with	certain	inalienable	rights	,
捐赠	和	肯定	不可剥夺的	权利	,

最终改造他们，使他们认识到自己拥有某些不可剥夺的权利。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪt] [mænz] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [pɑː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][daɪ]

and	teach	them	white	man's	customs	,	and	Pa	will	do	it	or	die
和	教	他们	白色的	男人的	海关	,	和	宾夕法尼亚州	将要	做	它	或者	死

[ˈtraɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

教他们白人的习俗，爸爸要么做到，要么为此付出生命。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [pɑː] .

but	I	don't	like	the	idea	,	as	it	seems	dangerous	to	Pa	.
但	我	不	喜欢	这	主意	,	作为	它	似乎	危险的	到	宾夕法尼亚州	.

但我并不喜欢这个主意，因为这似乎对爸爸来说很危险。

[seɪ] , [ðəʊz] [gəˈrɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][dʒɒn][el] . [ˈsʌləvən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌg] [laɪk] [beəz] .

Say	,	those	gorillas	are	bigger	than	John	L	.	Sullivan	,	and	they	hug	like	bears	.
说	,	那些	大猩猩	是	大	比	约翰	L	.	沙利文	,	和	他们	拥抱	喜欢	熊	.

比如说，那些大猩猩比约翰·L·沙利文还大，而且它们像熊一样拥抱。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [gəˈrɪləz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [teɪlz] [ɒn] [triːz] ,

Gee	,	but	I	want	to	see	gorillas	hanging	by	their	tails	on	trees	,
吉	,	但	我	想	到	看	大猩猩	绞刑	经过	他们的	尾巴	在	树木	,

哎呀，我倒想看看大猩猩被倒吊在树上的样子。

[ænd; ənd] [pɑː] [sez] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] . -

and	Pa	says	I	may	go	with	him	.	220
和	宾夕法尼亚州	说道	我	可能	去	和	他	.	-

爸爸说我可以跟他一起去。220

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [ʃəʊz] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɪn]['æfrɪkə] — [fɔː(r)] [gə'rɪləz] [tʃeɪs] [pɑː]

The	Boy's	Pa	Shows	Bravery	in	the	Jungles	in	Africa	—	Four	Gorillas	Chase	Pa
这	男孩们	宾夕法尼亚州	演出	勇敢	在	这	丛林	在	非洲	—	四	大猩猩	追赶	宾夕法尼亚州

— [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [doʊnt] [sliːp] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ]

—	The	Boy	and	His	Pa	Don't	Sleep	Much	at	Night	—	The	Boy	Discovers	a
—	这	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	不	睡觉	很多	在	夜晚	—	这	男生	发现	一个

[mɑːʃ] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['bʌfələuz] .

Marsh	Full	of	Wild	Buffaloes	.
沼泽	满的	的	荒野	野牛	.

男孩的父亲在非洲丛林中展现勇气——四只大猩猩追赶父亲——男孩和父亲晚上睡不好觉——男孩发现了一片满是野牛的沼泽。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [pɑː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] ['hɪpnətɪzəm] [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	do	not	know	whether	Pa	is	an	expert	in	hypnotism	or	what	it	is	,
我	做	不是	知道	无论	宾夕法尼亚州	是	一个	专家	在	催眠术	或者	什么	它	是	,

我不知道爸爸是不是催眠术方面的专家，或者他到底懂什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [di'lɪvəz] [ðə; ði] [gʊdz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]

but	he	certainly	delivers	the	goods	when	he	goes	after	a	wild	animal	in	the
但	他	当然	交付	这	商品	什么时候	他	去	后	一个	荒野	动物	在	这

['dʒʌŋglz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

jungles	of	Africa	,
丛林	的	非洲	,

但是，当他在非洲丛林中追捕野生动物时，他绝对不负众望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] ['breɪvəri] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ə'stɔnɪʃ] ['evrɪbɒdi] ,

and	he	shows	bravery	at	times	that	astonishes	everybody	,
和	他	演出	勇敢	在	时代	那	令人惊讶	大家	,

他有时表现出的勇气令所有人惊叹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æt; ət] [hɑːt] ,

but	he	admits	that	he	is	a	coward	at	heart	,
但	他	承认	那	他	是	一个	懦夫	在	心	,

但他承认自己骨子里是个懦夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ɪf] ['enɪbɒdi] ['pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [wʊd] ,

and	would	run	if	anybody	pulled	a	gun	on	him	,	and	I	guess	he	would	,
和	会	跑步	如果	任何人	拉	一个	枪	在	他	,	和	我	猜测	他	会	,

如果有人拿枪指着他，他肯定会跑，我想他确实会这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːn] [hɪm] [luːs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['spiːkə(r)]

but	you	turn	him	loose	in	a	wild	animal	congress	and	he	will	be	speaker
但	你	转动	他	松动的	在	一个	荒野	动物	国会	和	他	将要	是	扬声器

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [get] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] .

and	make	the	whole	bunch	get	on	their	knees	.
和	制作	这	所有的	束	得到	在	他们的	膝盖	.

但如果你把他放到野生动物大会上，他就会成为议长，让所有动物都跪下。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] [wen] [pɑː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] [hɔːl] ['ɪntuː]

I	was	scared	when	Pa	wanted	to	have	a	cage	with	iron	bars	hauled	into
我	曾是	害怕的	什么时候	宾夕法尼亚州	通缉	到	有	一个	笼	和	铁	酒吧	拖拽	进入

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [lɪv; laɪv] ,

the	jungle	where	the	gorillas	live	,
这	丛林	在哪里	这	大猩猩	居住	,

爸爸想把一个铁笼子运到大猩猩居住的丛林里，我当时很害怕。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] he221

and	insisted	that	he221
和	坚持	那	he221

并坚持认为他221

[biː; bi] [left] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [wɪð] ['ræʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

be	left	there	alone	for	two	days	,	with	rations	to	last	a	week	,
是	左边	那里	独自的	为了	二	天	,	和	口粮	到	最后的	一个	星期	,

被独自留在那里两天，口粮只够吃一个星期。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gə'rɪlə] ['bɔːdəz] [tuː; tə] [fiːd] ,

as	he	said	he	expected	to	have	some	gorilla	boarders	to	feed	,
作为	他	说	他	预期的	到	有	一些	大猩猩	寄宿生	到	喂养	,

正如他所说，他预计会有一些大猩猩寄宿者需要喂养。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [let] [pɑː] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] ,

but	Mr	.	Hagenbach	let	Pa	have	his	way	,
但	先生	.	哈根巴赫	让	宾夕法尼亚州	有	他的	方式	,

但哈根巴赫先生还是让爸爸如愿以偿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['wɪldənəs] ,

and	the	cage	was	hauled	about	eight	miles	into	the	black	wilderness	,
和	这	笼	曾是	拖拽	关于	八	英里	进入	这	黑色的	荒野	,

笼子被拖进了大约八英里外的漆黑荒野。

[wɪð] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [gə'rɪləz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

with	great	trees	and	vines	and	suckes	and	gorillas	all	around	him	,
和	伟大的	树木	和	藤蔓	和	-	和	大猩猩	全部	大约	他	,

他周围环绕着参天大树、藤蔓、灌木丛和猩猩。

[bʌt; bət] [pɑː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɪg] [tjuːnz] ,

but	Pa	insisted	on	having	a	phonograph	full	of	jig	tunes	,
但	宾夕法尼亚州	坚持	在	拥有	一个	留声机	满的	的	夹具	曲调	,

但爸爸坚持要一台装满吉格舞曲的留声机，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ləʊ'keɪtɪd] [ænd; ənd] [pɑː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

and	when	we	got	the	cage	located	and	Pa	in	it	and	were
和	什么时候	我们	得到	这	笼	位于	和	宾夕法尼亚州	在	它	和	是

['redi] [tuː; tə] [liːv] ,

ready	to	leave	,
准备好	到	离开	,

当我们找到笼子，把爸爸放进去，准备离开的时候，

[ai] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [pɑː] [ə'laɪv]

I	cried	,	and	the	whole	crowd	felt	as	though	we	would	never	see	Pa	alive
我	哭	,	和	这	所有的	人群	毛毡	作为	尽管	我们	会	绝不	看	宾夕法尼亚州	活

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我哭了，在场的所有人都觉得我们再也见不到爸爸了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['pɑːtɪŋ] .

and	it	was	a	sad	parting	.
和	它	曾是	一个	伤心	离别	.

这是一场令人伤感的离别。

[wen] [wiː; wi] [left] [pɑː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['beɪkən] [ɒn] [æn; ən] [ɔɪl] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði]

When	we	left	Pa	he	was	cooking	some	bacon	on	an	oil	stove	in	the
什么时候	我们	左边	宾夕法尼亚州	他	曾是	烹饪	一些	熏肉	在	一个	油	火炉	在	这

[keɪdʒ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [sʌm; səm] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

cage	and	frying	some	eggs	for	his	dinner	,
笼	和	煎炸	一些	鸡蛋	为了	他的	晚餐	,

我们离开爸爸的时候，他正在笼子里的油炉上煎培根，还煎鸡蛋准备晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ɪn] ['saɪləns] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]

and	as	we	took	the	trail	back	to	camp	,	in	silence	,	we	could	smell	the
和	作为	我们	采取	这	踪迹	后退	到	营	,	在	沉默	,	我们	可以	闻	这

['beɪkən] ['fraɪɪŋ] ,

bacon	frying	,
熏肉	煎炸	,

当我们沿着小路返回营地时，一路沉默，都能闻到培根煎炸的香味。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [hɜːd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə]

and	when	we	got	a	mile	or	so	away	we	heard	music	and	stopped	to
和	什么时候	我们	得到	一个	英里	或者	所以	离开	我们	听到	音乐	和	停止	到

['lɪs(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['pleɪɪŋ] “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɒt] [taɪm] ,

listen	and	could	plainly	hear	the	phonograph	playing	“	There	will	be	a	hot	time	,
听	和	可以	显然	听到	这	留声机	玩耍	“	那里	将要	是	一个	热的	时间	,

当我们走了大约一英里后，我们听到了音乐，便停下来倾听，清楚地听到留声机正在播放“会有一段炎热的时光”，

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɜːdʒ] . -

”	and	Mr	.	Hagenbach	said	it	reminded	him	of	a	dirge	.	222
”	和	先生	.	哈根巴赫	说	它	提醒	他	的	一个	挽歌	.	-

哈根巴赫先生说，这让他想起了一首挽歌。222

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][pɑːz] [rɪ'meɪnz] ,

It	was	a	long	two	days	before	we	could	go	back	and	find	Pa's	remains	,
它	曾是	一个	长的	二	天	前	我们	可以	去	后退	和	寻找	爸爸的	遗迹	,

我们等了整整两天时间才得以回去找到爸爸的遗骸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [haik] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

but	the	second	day	we	hiked	out	through	the	jungle	and	into	the	woods	.
但	这	第二	天	我们	徒步旅行	出去	通过	这	丛林	和	进入	这	树林	.

但第二天，我们徒步穿过丛林，进入了树林。

[pɑː] [hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['kwaɪət][ænd; ənd]

Pa	had	told	us	that	when	we	came	after	him	to	come	quiet	and
宾夕法尼亚州	有	讲述	我们	那	什么时候	我们	来了	后	他	到	来	安静的	和

[nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

not	disturb	the	menagerie	,
不是	打扰	这	动物园	,

爸爸曾告诉我们，当我们跟在他后面来的时候，要保持安静，不要打扰动物园里的动物们。

[səʊ] [wen] [wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [pɑː] [wiː; wi] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd]

so	when	we	got	near	the	place	where	we	left	Pa	we	slowed	down	and
所以	什么时候	我们	得到	靠近	这	地方	在哪里	我们	左边	宾夕法尼亚州	我们	减速	向下	和

[krept] [ʌp] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [met] ['aʊə(r)] [aɪz]

crept	up	silently	and	peeked	through	the	bushes	and	a	sight	met	our	eyes
悄悄地爬	向上	默默	和	偷看	通过	这	灌木丛	和	一个	视线	遇见	我们的	眼睛

[ðæt] [skeəd] [ˌem 'iː] .

that	scared	me	.
那	害怕的	我	.

所以，当我们快到离开爸爸的地方时，我们放慢速度，悄无声息地蹑手蹑脚地靠近，透过灌木丛向外窥视，映入眼帘的景象吓坏了我。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][bɪg] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

There	were	four	big	gorillas	and	several	little	ones	around	the	cage	,
那里	是	四	大的	大猩猩	和	一些	小的	一个	大约	这	笼	,

笼子周围有四只大猩猩和几只小猩猩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːɪŋ] [hæm] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [dɒg] ['bɪskɪts]

and	some	were	gnawing	ham	bones	and	others	were	eating	dog	biscuits
和	一些	是	啃咬	火腿	骨头	和	其他的	是	吃	狗	饼干

,

,

,

有些在啃火腿骨头，有些在吃狗饼干。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [pɑː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld]

but	it	was	so	silent	in	the	cage	that	I	thought	Pa	had	been	killed
但	它	曾是	所以	沉默的	在	这	笼	那	我	想法	宾夕法尼亚州	有	到过	被杀

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪm] ,

and	that	the	gorillas	were	eating	him	,
和	那	这	大猩猩	是	吃	他	,

但笼子里静得出奇，我以为爸爸已经被杀了，大猩猩们正在吃他。

[səʊ][aɪ] [jeld] , “ [pɑː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

so	I	yelled	,	“	Pa	,	are	you	all	right	?
所以	我	大喊	,	“	宾夕法尼亚州	,	是	你	全部	正确的	?

于是我大声喊道：“爸，你没事吧？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] , “ [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] ,

”	and	he	answered	back	,	“	You	bet	your	sweet	life	I	am	all	right	,
”	和	他	回答	后退	,	“	你	赌注	你的	甜的	生活	我	是	全部	正确的	,

他回答说：“你放心，我没事。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][keɪdʒ] , [wen] [pɑː] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]

”	and	then	we	prepared	to	go	the	cage	,	when	Pa	said	for	us	to
”	和	然后	我们	准备	到	去	这	笼	,	什么时候	宾夕法尼亚州	说	为了	我们	到

[klaɪm] [triːz] ,

climb	trees	,
爬	树木	,

然后我们正准备去笼子里，爸爸却让我们爬树。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gə'rɪləz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] ,

and	just	then	the	gorillas	started	for	us	with	their	teeth	gleaming	,
和	只是	然后	这	大猩猩	开始	为了	我们	和	他们的	牙齿	闪闪发光	,

就在这时，大猩猩们露出了闪亮的牙齿，朝我们走来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ʃɪnd] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] front223

and	we	all	shinned	up	the	trees	around	the	cage	,	and	we	had	front223
和	我们	全部	闪耀	向上	这	树木	大约	这	笼	,	和	我们	有	front223

我们都爬上了笼子周围的树，我们有前223

[siːts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃəʊ] [ɒn] [ɜːθ] .

seats	at	the	biggest	show	on	earth	.
座位	在	这	最大	展示	在	地球	.

地球上最盛大演出的座位。

[pɑː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [ðæt] [triːd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Pa	told	us	that	the	gorillas	that	treed	us	were	afraid	we	were
宾夕法尼亚州	讲述	我们	那	这	大猩猩	那	树木	我们	是	害怕的	我们	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] ,

going	to	harm	him	,
去	到	伤害	他	,

爸爸告诉我们，把我们逼到树上的大猩猩是害怕我们会伤害它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

and	they	proposed	to	protect	him	.
和	他们	建议的	到	保护	他	.

他们提议保护他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]

He	said	he	had	been	feeding	the	animals	for	two	days	and	had	got
他	说	他	有	到过	喂养	这	动物	为了	二	天	和	有	得到

[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]

their	confidence	so	he	could	make	them	understand	what	he	wanted	them
他们的	信心	所以	他	可以	制作	他们	理解	什么	他	通缉	他们

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他说他已经喂养这些动物两天了，赢得了它们的信任，所以他可以告诉它们他想让它们做什么。

" [naʊ] [wɒtʃ] - [ɪm] [dɑːns] [wen] [ai] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

"	Now	watch	'	em	dance	when	I	turn	on	the	music	,
"	现在	手表	-	呃	舞蹈	什么时候	我	转动	在	这	音乐	,

"现在，当我打开音乐时，看着他们跳舞吧！"

" [ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['meri] ['wɪdəʊ] " [wɔːlts] ,

"	and	then	Pa	gave	them	the	"	Merry	Widow	"	waltz	,
"	和	然后	宾夕法尼亚州	给予	他们	这	"	欢乐	寡妇	"	华尔兹	,

然后爸爸给他们跳了《风流寡妇》华尔兹。

[ænd; ənd][baɪ] [gɒʃ] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [gə'rɪlə] ['dɪd(ə)nt][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	by	gosh	if	a	big	gorilla	didn't	put	his	arm	around	his	wife	,
和	经过	天哪	如果	一个	大的	大猩猩	没有	放	他的	手臂	大约	他的	妻子	,

天哪，如果不是一只大猩猩搂着他的妻子，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gə'rɪləz] [waɪf] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ˌbeə'fʊtɪd] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	some	other	gorilla's	wife	,	and	dance	barefooted	right	there	in	front	of	the
或者	一些	其他	大猩猩的	妻子	,	和	舞蹈	赤足	正确的	那里	在	正面	的	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

或者其他大猩猩的妻子，光着脚就在笼子前跳舞，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

and	all	the	rest	joined	in	,
和	全部	这	休息	加入	在	,

其余的人都加入了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [gə'rɪləz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] [laɪk] [haɪ'iːnəz] .

and	the	baby	gorillas	rolled	over	on	the	ground	and	laughed	like	hyenas	.
和	这	婴儿	大猩猩	滚动	超过	在	这	地面	和	笑了	喜欢	鬣狗	.

小猩猩们在地上翻滚，像鬣狗一样大笑。

[pɑː] [stɒpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn][bɪg] [gə'rɪlə] ['ræstəs][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə]

Pa	stopped	the	music	and	called	one	big	gorilla	Rastus	and	told	him	to
宾夕法尼亚州	停止	这	音乐	和	称为	一	大的	大猩猩	拉斯图斯	和	讲述	他	到

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs] ,

sit	down	in	the	cactus	,
坐	向下	在	这	仙人掌	,

爸爸停下音乐，叫来一只名叫拉斯图斯的大猩猩，让它坐在仙人掌上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [pɑː] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən][əʊld] [ˌdemə'krætɪk]

and	the	others	did	the	same	,	and	Pa	repeated	an	old	democratic
和	这	其他的	做过	这	相同的	,	和	宾夕法尼亚州	重复	一个	老的	民主

[spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

speech	of	his	,
演讲	的	他的	,

其他人也照做了，爸爸又重复了他以前发表的一篇民主演讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['kɔːkəs] .

and	they	clapped	their	hands	just	like	a	caucus	.
和	他们	鼓掌	他们的	双手	只是	喜欢	一个	党团会议	.

他们像党团会议成员一样拍手。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] you224

“ Well	,	what	do	you224
” 出色地	,	什么	做	you224

“那么，你224

[nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [pɑː]

know	about	that	already	, ”	said	Mr	.	Hagenbach	,	and	then	he	asked	Pa
知道	关于	那	已经	, ”	说	先生	.	哈根巴赫	,	和	然后	他	问	宾夕法尼亚州

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] going225

how	he	was	going225
如何	他	曾是	going225

“我已经知道了，”哈根巴赫先生说，然后他问爸爸最近怎么样。

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .

to	capture	them	.
到	捕获	他们	.

抓住他们。

[pɑː] [stɒpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən][əʊld] [ˌdemə'krætɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Pa	Stopped	the	Music	and	Repeated	an	Old	Democratic	Speech	of	His
宾夕法尼亚州	停止	这	音乐	和	重复	一个	老的	民主	演讲	的	他的

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkəs] .

and	They	Acted	Just	Like	a	Caucus	.
和	他们	行动	只是	喜欢	一个	党团会议	.

爸爸停下音乐，重复了他以前发表的一篇民主党演讲，而他们的反应就像是在开党团会议一样。

[pɑː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Pa	said	he	had	them	in	the	cage	several	times	and	let	them	out	,
宾夕法尼亚州	说	他	有	他们	在	这	笼	一些	时代	和	让	他们	出去	,

爸爸说他曾多次把它们关进笼子里又放出来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kæmp] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]

and	when	we	got	ready	to	go	to	camp	all	he	had	to	do	was
和	什么时候	我们	得到	准备好	到	去	到	营	全部	他	有	到	做	曾是

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [pleɪ] “ ['sʌpə(r)] [ɪz] [naʊ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] ,

to	let	the	phonograph	play	“	Supper	is	now	ready	in	the	dining	car	,
到	让	这	留声机	玩	”	晚餐	是	现在	准备好	在	这	用餐	车	,

当我们准备去营地时，他只需要让留声机播放“晚餐已在餐车准备好”的歌声。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

”	and	they	would	come	in	and	he	would	slip	out	and	lock	the	door	and
”	和	他们	会	来	在	和	他	会	滑	出去	和	锁	这	门	和

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɔːl] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][kæmp] .

we	could	haul	the	cage	to	camp	.
我们	可以	运输	这	笼	到	营	.

“然后他们会进来，他会溜出去锁上门，然后我们就可以把笼子拖到营地去了。”

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] “ ['sʌpə(r)] [ɪz] [naʊ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [kɑː(r)]

All	He	Had	to	Do	Was	to	Play	“	Supper	is	Now	Ready	in	the	Dining	Car
全部	他	有	到	做	曾是	到	玩	“	晚餐	是	现在	准备好	在	这	用餐	车

” [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .

”	on	the	Phonograph	.
”	在	这	留声机	.

他只需要在留声机上播放《餐车里的晚餐已经准备好了》这首歌。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːl][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [gə'rɪləz] ['ɪntuː]
you ought to have seen my old gentleman call the whole bunch of gorillas into
你 应该 到 有 已见 我的 老的 绅士 称呼 这 所有的 束 的 大猩猩 进入
[ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ækt][laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ,
the cage and feed them and see them act like a lot of boys in camp ,
这 笼 和 喂养 他们 和 看 他们 行为 喜欢 一个 很多 的 男孩们 在 营 ,

你应该看看我那位老先生把那群大猩猩叫进笼子里喂它们，看看它们像一群在夏令营里的男孩一样玩耍的样子。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðeə(r)][lɪps][ɒn][ðeə(r)]['heəri] [ɑːmz] ,
reaching for potatoes and bacon and wiping their lips on their hairy arms ,
到达 为了 土豆 和 熏肉 和 擦拭 他们的 嘴唇 在 他们的 毛茸茸 武器 ,

他们伸手去拿土豆和培根，然后用毛茸茸的胳膊擦了擦嘴唇。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['næpkɪnz][ɔː(r)]['fɪŋgə(r)] [bəʊlz] .
but none of them asked for napkins or finger bowls .
但 没有任何 的 他们 问 为了 餐巾纸 或者 手指 碗 .

但他们中没有人要餐巾纸或洗手碗。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [laɪk] ['bɔːdəz] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] -
When the food was all gone they began to kick like boarders at a second -
什么时候 这 食物 曾是 全部 已消失 他们 开始 到 踢 喜欢 寄宿生 在 一个 第二 -
[klɑːs] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,
class boarding house ,
班级 登机 房子 ,

食物吃光后，他们开始像二流寄宿公寓里的住客一样踢打。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then Pa slipped out of the door and locked it ,
和 然后 宾夕法尼亚州 滑倒了 出去 的 这 门 和 已锁定 它 ,

然后爸爸悄悄溜出门外，把门锁上了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd]
and we came down out of the trees and surrounded the cage , and
和 我们 来了 向下 出去 的 这 树木 和 包围 这 笼 , 和
[pɑː] ['æktɪd][æz; əz] barker226
Pa acted as barker226
宾夕法尼亚州 行动 作为 barker226

我们从树上下来，围住了笼子，爸爸充当了吠叫者226

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [nems] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɪləz] .
and told us the names he had given to the gorillas .
和 讲述 我们 这 姓名 他 有 给定 到 这 大猩猩 .

他告诉我们他给大猩猩们取的名字。

[pɑː] [brɔːt] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [aʊt][ɒv; əv] the227
Pa brought the phonograph out of the227
宾夕法尼亚州 带来 这 留声机 出去 的 the227

爸爸把留声机从227号房间拿出来了

[keɪdʒ][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] .
cage and set it going and the gorillas began to dance .
笼 和 放 它 去 和 这 大猩猩 开始 到 舞蹈 .

将笼子关起来，启动它，大猩猩们就开始跳舞了。

['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt][hiː; hi] ['feəli] [hʌgd] [pɑː] ,
Mr . Hagenbach was so pleased that he fairly hugged Pa ,
先生 . 哈根巴赫 曾是 所以 高兴 那 他 相当 拥抱 宾夕法尼亚州 ,

哈根巴赫先生非常高兴，他几乎是拥抱了爸爸。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] ['redi] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][kæmp] .

and	we	got	ready	to	haul	the	cage	to	camp	.
和	我们	得到	准备好	到	运输	这	笼	到	营	.

于是我们准备把笼子运到营地。

[pɑː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [sʌm; səm] [mis'teik] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] ,

Pa	always	makes	some	mistake	before	he	has	a	proposition	well	in	hand	,
宾夕法尼亚州	总是	制作	一些	错误	前	他	有	一个	主张	出色地	在	手	,

爸爸在把方案完全敲定之前，总是会犯一些错误。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	he	did	this	time	,	of	course	.
和	他	做过	这	时间	,	的	课程	.

当然，这一次他做到了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['ræstəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːz] [tʃʌm]

As	we	were	about	to	start	the	gorilla	Rastus	,	who	had	become	Pa's	chum
作为	我们	是	关于	到	开始	这	大猩猩	拉斯图斯	,	WHO	有	变得	爸爸的	密友

,

,

,

当我们正要开始介绍大猩猩拉斯图斯时，它已经成为了爸爸的好朋友，

[lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['ræstəs] [aʊt]

looked	at	Pa	so	pitiful	that	Pa	said	he	guessed	he	would	let	Rastus	out
看起来	在	宾夕法尼亚州	所以	可怜	那	宾夕法尼亚州	说	他	猜对了	他	会	让	拉斯图斯	出去

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['ræstəs] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [brʌʃ] [aʊt][ɒv; əv]

and	he	and	Rastus	would	walk	along	ahead	and	get	the	brush	out	of
和	他	和	拉斯图斯	会	走	沿着	前方	和	得到	这	刷子	出去	的

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他可怜兮兮地看着爸爸，爸爸说他打算放拉斯图斯出去，然后他和拉斯图斯会走在前面，把路上的灌木丛清理掉。

[səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['ræstəs] ,

so	he	opened	the	door	of	the	cage	and	beckoned	to	Rastus	,
所以	他	打开	这	门	的	这	笼	和	招手	到	拉斯图斯	,

于是他打开笼门，向拉斯图斯招手。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gə'rɪlə] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [bɔɪ] ,

and	the	big	gorilla	came	out	with	his	oldest	boy	,
和	这	大的	大猩猩	来了	出去	和	他的	最老	男生	,

于是，那只大猩猩带着它的大儿子出来了。

[ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn]

and	Pa	and	the	two	of	them	took	hold	of	hands	and	started	on
和	宾夕法尼亚州	和	这	二	的	他们	采取	抓住	的	双手	和	开始	在

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

于是，爸爸和他们俩手牵着手，向前走去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['wægən][baɪ][dræg] [rəʊps] , [wen] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l]

and	we	started	to	haul	the	wagon	by	drag	ropes	,	when	the	worst	possible
和	我们	开始	到	运输	这	车皮	经过	拖	绳索	,	什么时候	这	最差	可能的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

我们开始用拖绳拉车，这时最糟糕的事情发生了。

['ræstəs] [ri:tʃt] [ɪn] [pɑ:z] ['pɪst(ə)l] ['pɒkɪt] ,

Rastus	reached	in	Pa's	pistol	pocket	,
拉斯图斯	达到	在	爸爸的	手枪	口袋	,

拉斯特斯把手伸进爸爸的手枪口袋里，

[weə(r)] [pɑ:] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [plʌg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪt] [ɒf]

where	Pa	had	just	put	a	large	plug	of	tobacco	after	he	had	bit	off
在哪里	宾夕法尼亚州	有	只是	放	一个	大的	插头	的	烟草	后	他	有	少量	离开

[ə; eɪ] [pi:s] ,

a	piece	,
一个	片	,

爸爸刚才咬下一大块烟草，然后把它放在那里。

[ænd; ənd] ['ræstəs] [θɔ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑ:] [et; eɪt] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [səʊ] he228

and	Rastus	thought	because	Pa	ate	the	tobacco	he	could	,	so	he228
和	拉斯图斯	想法	因为	宾夕法尼亚州	吃	这	烟草	他	可以	,	所以	he228

拉斯图斯认为，因为爸爸吃了烟草，所以他也能吃，所以他228

[bɪt] [ɒf] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] - [grəʊn] [bɔɪ]

bit	off	about	half	of	the	plug	and	ate	it	and	gave	his	half	-	grown	boy
少量	离开	关于	一半	的	这	插头	和	吃	它	和	给予	他的	一半	-	生长	男生

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	rest	of	it	,
这	休息	的	它	,

他咬下塞子的一半吃了下去，把剩下的给了他半大的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	that	was	eaten	by	the	boy	.
和	那	曾是	吃	经过	这	男生	.

然后被男孩吃了。

[pɑ:] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

Pa	tried	to	take	it	away	from	them	,	but	it	was	too	late	,
宾夕法尼亚州	尝试	到	拿	它	离开	从	他们	,	但	它	曾是	也	晚的	,

爸爸试图把它从他们身边拿走，但为时已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [mæd] [æt; ət] [pɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [aʊt]

and	they	were	both	mad	at	Pa	for	trying	to	beat	them	out
和	他们	是	两个都	疯狂的	在	宾夕法尼亚州	为了	尝试	到	打	他们	出去

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zɜ:t] .

of	their	dessert	.
的	他们的	甜点	.

他们俩都生爸爸的气，因为爸爸想抢在他们前面吃甜点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['ræstəs] [tɜ:nd] [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] ,

It	was	not	long	before	Rastus	turned	pale	around	the	mouth	,
它	曾是	不是	长的	前	拉斯图斯	转向	苍白	大约	这	嘴	,

没过多久，拉斯图斯的嘴角就变得苍白起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [sɪk]

but	his	face	was	so	covered	with	hair	that	you	couldn't	tell	exactly	how	sick
但	他的	脸	曾是	所以	涵盖	和	头发	那	你	不能	告诉	确切地	如何	生病的

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ;

he	was	;
他	曾是	;

但他的脸上毛发太浓密，根本看不出他病得有多重；

[ðəʊ] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [tɜːnd]

though	,	when	he	put	both	hands	on	his	stomach	,	gave	a	yell	and	turned
尽管	,	什么时候	他	放	两个都	双手	在	他的	胃	,	给予	一个	叫喊	和	转向

[sʌm; səm] ['sʌməsɔːlt] ,

some	somersaults	,
一些	空翻	,

然而，当他双手放在肚子上，大叫一声，翻了几个跟头时，

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] [gə'rɪlə] ,

we	knew	he	was	a	pretty	sick	gorilla	,
我们	知道	他	曾是	一个	漂亮的	生病的	大猩猩	,

我们知道他是一只病得很重的大猩猩，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [klɔːd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] .

and	his	boy	rolled	over	and	clawed	his	stomach	and	had	a	fit	.
和	他的	男生	滚动	超过	和	爪子	他的	胃	和	有	一个	合身	.

他的儿子翻了个身，抓挠着肚子，大哭起来。

['ræstəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [peɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] ,

Rastus	had	the	most	pained	and	revengeful	look	on	his	face	I	ever	saw	,
拉斯图斯	有	这	最多	痛苦	和	复仇的	看	在	他的	脸	我	曾经	锯	,

拉斯图斯脸上带着我见过的最痛苦、最充满复仇意味的神情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	he	looked	at	Pa	as	though	he	was	to	blame	.
和	他	看起来	在	宾夕法尼亚州	作为	尽管	他	曾是	到	责备	.

他看着爸爸，仿佛爸爸才是罪魁祸首。

[pɑː] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [get] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ,

Pa	had	one	of	the	men	get	the	medicine	chest	,
宾夕法尼亚州	有	一	的	这	男人	得到	这	药品	胸部	,

爸爸让一个人去拿药箱，

[ænd; ənd] [pɑː] [fɪkst] [tuː] ['sedlits] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] ,

and	Pa	fixed	two	seidlitz	in	a	tin	cup	,
和	宾夕法尼亚州	固定的	二	塞德利茨	在	一个	锡	杯子	,

爸爸把两块塞德利茨饼干放在锡杯里，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ræstəs] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)]

but	before	he	could	put	in	the	water	Rastus	had	swallowed	the	powder
但	前	他	可以	放	在	这	水	拉斯图斯	有	吞咽	这	粉末

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv]

from	the	white	and	blue	paper	and	reached	for	a	wash	basin	of
从	这	白色的	和	蓝色的	纸	和	达到	为了	一个	洗	盆地	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

但还没等他把水倒进去，拉斯图斯就吞下了蓝白纸上的粉末，然后伸手去拿了一盆水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [pɑː] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] Rastus229

and	before	Pa	could	prevent	Rastus229
和	前	宾夕法尼亚州	可以	防止	Rastus229

在 Pa 能够阻止 Rastus229 之前

[frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['paʊdər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [swˈbləʊd] ['evri] [drɒp]

from	drinking	it	on	top	of	those	powders	,	he	had	swallowed	every	drop
从	喝	它	在	顶部	的	那些	粉末	,	他	有	吞咽	每一个	降低

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

他把水和粉末一起喝了下去，一滴水都没剩下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] ,

and	the	commotion	inside	of	him	must	have	been	awful	,
和	这	骚动	里面	的	他	必须	有	到过	可怕	,

他内心的翻腾一定非常剧烈。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [frɔθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌbəlz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

for	he	frothed	at	the	mouth	and	the	bubbles	came	out	of	his	nose	,
为了	他	起泡的	在	这	嘴	和	这	气泡	来了	出去	的	他的	鼻子	,

因为他口吐白沫，鼻子里也冒出泡泡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [jeld] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [gaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

and	he	rolled	over	and	yelled	like	a	man	with	gout	,	and	he	seemed
和	他	滚动	超过	和	大喊	喜欢	一个	男人	和	痛风	,	和	他	似乎

[tuː; tə] [swel] [ʌp] ,

to	swell	up	,
到	膨胀	向上	,

他翻了个身，像痛风患者一样大叫，而且似乎肿了起来。

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi]

and	Pa	looked	on	as	though	he	had	a	case	on	his	hands	that	he
和	宾夕法尼亚州	看起来	在	作为	尽管	他	有	一个	案件	在	他的	双手	那	他

['kʊd(ə)nt] ['daɪəgnəʊz] ,

couldn't	diagnose	,
不能	诊断	,

爸爸看着这一切，好像手里拿着一个他无法诊断的病例。

[waɪl] ['ræstəs] - [bɔɪ] [dʒʌst][leɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

while	Rastus	'	boy	just	laid	on	the	ground	and	rolled	his	eyes	as	though	he
尽管	拉斯图斯	-	男生	只是	铺设	在	这	地面	和	滚动	他的	眼睛	作为	尽管	他

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,

were	saying	his	“	Now	I	lay	me	,
是	说	他的	“	现在	我	躺	我	,

而拉斯图斯的儿子则躺在地上，翻着白眼，仿佛在说“现在我躺下，

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [tuː; tə] [pɑː] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði]

”	and	Mr	.	Hagenbach	said	to	Pa	he	guessed	he	had	broke	up	the
”	和	先生	.	哈根巴赫	说	到	宾夕法尼亚州	他	猜对了	他	有	打破	向上	这

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

哈根巴赫先生对爸爸说，他猜想是爸爸把演出搞砸了。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm][bəuθ] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

and	Pa	said	,	“	Never	you	mind	,	I	will	pull	them	both	through	all	right	.
和	宾夕法尼亚州	说	,	“	绝不	你	头脑	,	我	将要	拉	他们	两个都	通过	全部	正确的	.

爸爸说：“别担心，我会让他们俩都平安度过难关的。”

” ['faɪnəli] [ðə; ði] - ['paʊdə(r)][fɪz][hæd; həd][ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ræstəs] - ['sɪstəm] [ænd; ənd][hiː; hi]

”	Finally	the	siedlitz	powder	fiz	had	all	got	out	of	Rastus	'	system	and	he
”	最后	这	-	粉末	菲兹	有	全部	得到	出去	的	拉斯图斯	-	系统	和	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

seemed	to	be	thinking	deeply	for	a	moment	,
似乎	到	是	思维	深	为了	一个	片刻	,

“最后，拉斯图斯体内的西德利茨粉末的刺激感完全消失了，他似乎陷入了沉思。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][pɑːz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	he	got	off	his	haunches	and	looked	steadily	into	Pa's	eyes	for
和	然后	他	得到	离开	他的	臀部	和	看起来	稳步	进入	爸爸的	眼睛	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

然后他站起身来，直直地盯着爸爸的眼睛看了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [paː] [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

and	then	he	took	Pa	by	one	hand	and	his	boy	with	the	other	and
和	然后	他	采取	宾夕法尼亚州	经过	一	手	和	他的	男生	和	这	其他	和

['stɑːtɪd] [raɪt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

started	right	off	through	the	jungle	,
开始	正确的	离开	通过	这	丛林	,

然后他一手牵着爸爸，一手牵着儿子，径直穿过丛林。

[paː] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] to230

Pa	pulling	back	and	yelling	to	us	to230
宾夕法尼亚州	拉	后退	和	大喊	到	我们	to230

爸爸往后退，朝我们大喊230

['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kɪdnæpə(r)] ,

rescue	him	from	the	gorilla	kidnapers	,
救援	他	从	这	大猩猩	绑架者	,

从绑架他的大猩猩手中救出他。

[bʌt; bət] ['ræstəs] [wɔːkt] [fɑːst][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ɔːt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	Rastus	walked	fast	and	before	he	had	got	ought	of	sight	he	had
但	拉斯图斯	步行	快速地	和	前	他	有	得到	应该	的	视线	他	有

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [sɪk] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

picked	his	sick	boy	up	and	carried	him	under	his	arm	and	both	were
挑选	他的	生病的	男生	向上	和	携带	他	在下面	他的	手臂	和	两个都	是

['grəʊnɪŋ] ,

groaning	,
呻吟	,

但拉斯图斯走得很快，还没看清路，就抱起生病的儿子，夹在胳膊下，两人都呻吟着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɒn][tuː; tə][paːz][hænd][ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [paːz] [fiːt] ['əʊnli][hɪt][ðə; ði]

and	he	held	on	to	Pa's	hand	and	went	so	fast	that	Pa's	feet	only	hit	the
和	他	握住	在	到	爸爸的	手	和	去	所以	快速地	那	爸爸的	脚	仅有的	打	这

[haɪ] ['pleɪsɪz] .

high	places	.
高的	地方	.

他紧紧抓住爸爸的手，跑得飞快，爸爸的脚都只能碰到高处。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

The	gorillas	in	the	cage	looked	at	them	disappear	and	tried	to	get	out	of
这	大猩猩	在	这	笼	看起来	在	他们	消失	和	尝试	到	得到	出去	的

[ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

the	cage	to	go	along	,
这	笼	到	去	沿着	,

笼子里的猩猩们看着它们消失，也试图逃出笼子跟上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

but	they	couldn't	get	out	.
但	他们	不能	得到	出去	.

但他们出不去。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [ˌem 'iː] , “ ['henəri] ,

Finally	Mr	.	Hagenbach	said	me	,	“	Hennery	,
最后	先生	.	哈根巴赫	说	我	,	“	亨利	,

最后，哈根巴赫先生对我说：“亨利，

[aɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [paː] [hæz; həz][gɒt] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

I	guess	your	Pa	has	got	what	is	coming	to	him	this	time	.
我	猜测	你的	宾夕法尼亚州	有	得到	什么	是	未来	到	他	这	时间	.

看来你爸这次是罪有应得了。

['ræstəs] [wɪl] ['prɒbəbli] [dræg][jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

Rastus	will	probably	drag	your	Pa	up	a	tree	and	eat	him	when	his
拉斯图斯	将要	大概	拖	你的	宾夕法尼亚州	向上	一个	树	和	吃	他	什么时候	他的

['æpɪtaɪt] ['kɒmz] [bæk] ,

appetite	comes	back	,
食欲	来	后退	,

等拉斯图斯恢复食欲后，他可能会把你爸爸拖到树上把他吃掉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [help] [hɪm] ,

but	we	can't	help	him	,
但	我们	不能	帮助	他	,

但我们帮不了他。

[səʊ][wiː; wi]['betə(r)] [hɔːl] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪləz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['eni] [tə'bækəʊ]

so	we	better	haul	the	cage	and	the	gorillas	that	have	not	had	any	tobacco
所以	我们	更好的	运输	这	笼	和	这	大猩猩	那	有	不是	有	任何	烟草

[tuː; tə][kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

所以我们最好把笼子和那些没吃过烟草的大猩猩一起运到营地去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

and	in	a	day	or	two	we	will	all	come	out	here	and	find	your	father's
和	在	一个	天	或者	二	我们	将要	全部	来	出去	这里	和	寻找	你的	父亲的

[bəʊnz] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] .

bones	and	bury	them	.
骨头	和	埋葬	他们	.

过一两天，我们都会来到这里，找到你父亲的遗骸，然后把他埋葬。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gə'rɪləz] [dʒʌst] [rɪ'meɪnd]

"	And	then	we	all	went	to	camp	,	and	the	poor	gorillas	just	remained
"	和	然后	我们	全部	去	到	营	,	和	这	贫穷的	大猩猩	只是	剩余

['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

listlessly	in	the	cage	,
百无聊赖地	在	这	笼	,

"然后我们都去了营地，可怜的大猩猩们就无精打采地待在笼子里。"

['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] Rastus231

mourning	as	though	they	knew	Rastus231
丧	作为	尽管	他们	知道	Rastus231

哀悼，仿佛他们认识拉斯图斯231

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

and	his	boy	were	dead	.
和	他的	男生	是	死的	.

他和他的儿子都死了。

[wiː; wi] [fed] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [iːt] ,

We	fed	them	everything	we	could	spare	,	but	they	would	not	eat	,
我们	美联储	他们	一切	我们	可以	空闲的	,	但	他们	会	不是	吃	,

我们把所有能剩的食物都喂给了它们，但它们还是不吃。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði]

and	by	watching	them	we	found	there	was	a	case	of	jealousy	in	the
和	经过	观看	他们	我们	成立	那里	曾是	一个	案件	的	妒忌	在	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

通过观察，我们发现笼子里出现了嫉妒现象。

[æz; əz] [tuː] [meɪl] [gə'rɪləz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ,

as	two	male	gorillas	seemed	to	be	stuck	on	a	young	female	,
作为	二	男性	大猩猩	似乎	到	是	卡住	在	一个	年轻的	女性	,

两只雄性大猩猩似乎缠上了一只年轻的雌性大猩猩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skræpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	they	were	scrapping	all	the	time	.
和	他们	是	废料	全部	这	时间	.

他们一直都在争吵。

[dʒiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd] [pɑː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [gə'rɪlə] [dɪ'spjuːt] ,

Gee	,	but	we	needed	Pa	worse	than	ever	to	settle	the	gorilla	dispute	,
吉	,	但	我们	需要	宾夕法尼亚州	更糟	比	曾经	到	定居	这	大猩猩	争议	,

哎呀，我们比以往任何时候都更需要爸爸来解决大猩猩争端了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [pɑː] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] ['eni] [mɔː(r)] ,

but	we	all	felt	that	Pa	was	not	of	this	earth	any	more	,
但	我们	全部	毛毡	那	宾夕法尼亚州	曾是	不是	的	这	地球	任何	更多的	,

但我们都觉得爸爸已经不在人世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [tʊk] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɔːrnfəlnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	the	camp	took	on	an	air	of	mournfulness	,	and	they	all	wanted	to
和	这	营	采取	在	一个	空气	的	哀悼	,	和	他们	全部	通缉	到

[ə'dɒpt][ˌem 'iː] ,

adopt	me	,
采纳	我	,

营地里弥漫着悲伤的气氛，他们都想收养我。

- [kɔːz] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

'	cause	I	was	alone	in	the	world	.
-	原因	我	曾是	独自的	在	这	世界	.

因为我当时孤身一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	not	much	sleep	in	camp	that	night	,
那里	曾是	不是	很多	睡觉	在	营	那	夜晚	,

那晚营地里几乎没人睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [gʌnz] [tuː; tə][faɪnd][pɑːz] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd]

and	the	next	day	we	were	going	out	with	guns	to	find	Pa's	remains	and
和	这	下一个	天	我们	是	去	出去	和	枪支	到	寻找	爸爸的	遗迹	和

[ʃuːt] ['ræstəs] ,

shoot	Rastus	,
射击	拉斯图斯	,

第二天，我们就带着枪出去寻找爸爸的遗骸，并枪毙了拉斯图斯。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

but	a	little	after	daylight	we	heard	the	night	watchman	say	to	the	cook	,
但	一个	小的	后	日光	我们	听到	这	夜晚	守望者	说	到	这	厨师	,

但天刚亮不久，我们就听到守夜人对厨师说：

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , “ [lʊk] [huz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]

who	was	building	a	fire	,	“	Look	who's	here	,	and	what	do	you	know	about
WHO	曾是	建筑	一个	火	,	“	看	谁是	这里	,	和	什么	做	你	知道	关于

[ðæt] ,

that	,
那	,

谁在生火？“瞧瞧谁来了，你对此了解多少？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ʌp] ,

”	and	he	called	the	whole	camp	up	,
”	和	他	称为	这	所有的	营	向上	,

于是他把全营的人都召集了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [velt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [pɑː] - [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	we	looked	out	across	the	veldt	and	there	came	Pa	astradle	of	a
和	我们	看起来	出去	穿过	这	草原	和	那里	来了	宾夕法尼亚州	-	的	一个

['zebrə] ,

Zebra	,
斑马	,

我们向草原远眺，只见一匹斑马跨坐在我们身上。

[wɪð] ['ræstəs] - [bɔɪ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]['ræstəs] thoroughly232

with	Rastus	'	boy	up	behind	him	and	Rastus	thoroughly232
和	拉斯图斯	-	男生	向上	在后面	他	和	拉斯图斯	thoroughly232

拉斯图斯的儿子在他身后，拉斯图斯彻底232

[səb'djuːd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['zebrə] [wɪð] [ə; eɪ][heɪ] [rəʊp] [pɑː] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv] [grɑːs] .

subdued	,	leading	the	Zebra	with	a	hay	rope	Pa	had	twisted	out	of	grass	.
低沉的	,	领导	这	斑马	和	一个	干草	绳索	宾夕法尼亚州	有	扭曲	出去	的	草	.

安静地牵着斑马，用爸爸用草编成的绳子牵着它。

[ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑː] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn] ['ræstəs] -

The	whole	camp	came	to	attention	and	Pa	scratched	a	match	on	Rastus	'
这	所有的	营	来了	到	注意力	和	宾夕法尼亚州	刮痕	一个	匹配	在	拉斯图斯	-

[heə(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] ,

hair	and	lighted	a	cigarette	,
头发	和	照明	一个	卷烟	,

全营官兵都立正站好，爸爸用拉斯图斯的头发划了一道火柴，点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [sed] : “ [slept] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːl]

and	when	he	got	near	enough	he	said	:	“	Slept	in	the	crotch	of	a	tree	all
和	什么时候	他	得到	靠近	足够的	他	说	:	“	睡着了	在	这	裆	的	一个	树	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当他走近时，他说：“我整夜都睡在树杈上。”

[geɪv] ['ræstəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][flɑːsk][ænd; ənd] [kjʊəd]

Gave	Rastus	and	his	boy	a	drink	of	whiskey	out	of	my	flask	and	cured
给予	拉斯图斯	和	他的	男生	一个	喝	的	威士忌酒	出去	的	我的	烧瓶	和	治愈

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][təˈbækəʊ] ['sɪknəs] ,

them	of	the	tobacco	sickness	,
他们	的	这	烟草	疾病	,

我用我的酒壶给拉斯图斯和他的儿子喝了一口威士忌，治好了他们的烟草中毒。

[hæd; həd][sʌm; səm][mˈæŋgəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [sent] ['ræstəs][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['zebrə] ,

had	some	mangoes	for	breakfast	,	sent	Rastus	to	catch	a	Zebra	,
有	一些	芒果	为了	早餐	,	发送	拉斯图斯	到	抓住	一个	斑马	,

早餐吃了些芒果，派拉斯图斯去抓斑马。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] .

and	here	we	are	ready	for	coffee	and	pancakes	.
和	这里	我们	是	准备好	为了	咖啡	和	煎饼	.

现在，我们可以享用咖啡和煎饼了。

” [pɑː] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['zebrə] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

”	Pa	got	off	his	zebra	,	opened	the	door	of	the	cage	and	pointed	to
”	宾夕法尼亚州	得到	离开	他的	斑马	,	打开	这	门	的	这	笼	和	尖	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“爸爸从斑马背上下来，打开笼门，指着它说：”

[ænd; ənd] ['ræstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [gɒt] [ɪn] ,

and	Rastus	and	his	boy	got	in	,
和	拉斯图斯	和	他的	男生	得到	在	,

拉斯图斯和他的儿子上了车。

[ænd; ənd] [pɑː] [kɪkt] ['ræstəs] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] [ɒf] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

and	Pa	kicked	Rastus	right	where	the	hair	was	worn	off	sitting	down	,
和	宾夕法尼亚州	踢	拉斯图斯	正确的	在哪里	这	头发	曾是	磨损	离开	坐着	向下	,

爸爸一脚踢在拉斯图斯坐着时头发都磨光的地方。

[ænd; ənd] ['ræstəs] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	Rastus	looked	at	Pa	as	though	that	was	all	right	and	he
和	拉斯图斯	看起来	在	宾夕法尼亚州	作为	尽管	那	曾是	全部	正确的	和	他

[dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

deserved	it	.
应得的	它	.

拉斯图斯看着爸爸，仿佛这样就没问题，爸爸罪有应得。

[ðen] [pɑː] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Then	Pa	closed	the	door	,	washed	his	hands	and	sat	down	to	breakfast	,
然后	宾夕法尼亚州	关闭	这	门	,	洗过	他的	双手	和	卫星	向下	到	早餐	,

然后爸爸关上门，洗了手，坐下来吃早餐。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] , “ [əʊld][mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['bɑːrnəm][ænd; ənd]

and	when	Mr	.	Hagenbach	said	,	“	Old	man	,	you	have	got	Barnum	and
和	什么时候	先生	.	哈根巴赫	说	,	“	老的	男人	,	你	有	得到	巴纳姆	和

[fɔrpɔ] [skɪnd] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Forepaugh	skinned	a	mile	,
福雷波	去皮	一个	英里	,

当哈根巴赫先生说：“老兄，你把巴纳姆和福雷波的成就都比下去了。”

” [pɑː] [sed] , “ [əʊ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [mɑːʃ] [fʊl] [ɒv; əv] wild233

”	Pa	said	,	“	O	that	is	nothing	;	I	have	located	a	marsh	full	of	wild233
” 宾夕法尼亚州		说	,	“	哦	那	是	没有什么	;	我	有	位于	一个	沼泽	满的	的	wild233

爸爸说：“哦，那不算什么；我找到了一片满是野生233的沼泽地。”

['bʌfələuz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Buffaloes	,	and	we	will	go	out	there	and	get	a	drove	of	them	in	a	few
野牛	,	和	我们	将要	去	出去	那里	和	得到	一个	驾驶	的	他们	在	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

我们要去弄一群水牛，过几天我们就去弄。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌgliəst] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

“	They	are	the	ugliest	and	fightingest	animals	in	the	world	,
“	他们	是	这	最丑陋的	和	最强	动物	在	这	世界	,

“它们是世界上最丑陋、最爱打架的动物。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [breɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][raɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

but	I	will	halter	break	some	of	them	and	ride	them	without	any
但	我	将要	缰绳	休息	一些	的	他们	和	骑	他们	没有	任何

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

但我会驯服其中一些，然后不戴鞍骑它们。

” ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ ['henəri] ,

”	Mr	.	Hagenbach	said	he	believed	it	,	and	Pa	said	,	“	Hennery	,
”	先生	.	哈根巴赫	说	他	相信	它	,	和	宾夕法尼亚州	说	,	“	亨利	,

哈根巴赫先生说他相信，爸爸说：“亨利，

[wʌn] [spel] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] ['wɪski] [seɪvd] [juː; jʊ] .

one	spell	I	thought	you	would	be	an	orphan	,	but	whiskey	saved	you	.
一	拼写	我	想法	你	会	是	一个	孤儿	,	但	威士忌酒	已保存	你	.

我曾以为你会成为孤儿，但威士忌救了你。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

When	they	got	a	big	drink	of	whiskey	they	began	to	laugh	,
什么时候	他们	得到	一个	大的	喝	的	威士忌酒	他们	开始	到	笑	,

他们喝了一大口威士忌后就开始大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɒn][maɪ] [nek] [ænd; ənd][kraɪd] ,

and	then	fell	on	my	neck	and	cried	,
和	然后	跌倒	在	我的	脖子	和	哭	,

然后她扑到我脖子上哭了起来，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [faɪt] .

just	like	a	white	man	when	he	is	too	drunk	to	fight	.
只是	喜欢	一个	白色的	男人	什么时候	他	是	也	醉	到	斗争	.

就像白人喝醉了没法打架一样。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

Well	,	I	am	going	to	take	a	nap	,
出色地	,	我	是	去	到	拿	一个	午睡	,

我要睡个午觉了。

" [ænd; ənd] [pɑː] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [deɪ] ,

"	and	Pa	laid	down	on	a	bale	of	hay	and	slept	all	day	,
"	和	宾夕法尼亚州	铺设	向下	在	一个	包	的	干草	和	睡着了	全部	天	,

于是爸爸躺在一捆干草上，睡了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] . -

and	the	crowd	talked	about	what	a	hero	he	was	.	234
和	这	人群	谈话	关于	什么	一个	英雄	他	曾是	.	-

人群纷纷称赞他是一位英雄。234

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [æn; ən]['æfrɪkən] ['bʌfələʊ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [ʃuːts] ['rəʊmən]

The	Boy's	Experience	With	an	African	Buffalo	—	The	Boy's	Pa	Shoots	Roman
这	男孩们	经验	和	一个	非洲	水牛	—	这	男孩们	宾夕法尼亚州	芽	罗马

['kænd(ə)ls][tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] ['bʌfələuz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [teɪmz] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .

Candles	to	Scare	the	Buffaloes	—	The	Boy's	Pa	Tames	the	Wild	Animals	.
蜡烛	到	吓	这	野牛	—	这	男孩们	宾夕法尼亚州	驯服	这	荒野	动物	.

男孩与非洲水牛的经历——男孩的爸爸放烟花吓唬水牛——男孩的爸爸驯服了野生动物。

[wen] [pɑː] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɔːl]

When	Pa	told	us	that	he	had	located	a	place	where	we	could	get	all
什么时候	宾夕法尼亚州	讲述	我们	那	他	有	位于	一个	地方	在哪里	我们	可以	得到	全部

[ðə; ði][waɪld]['æfrɪkən] ['bʌfələʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

the	wild	African	buffalo	that	we	wanted	,
这	荒野	非洲	水牛	那	我们	通缉	,

当爸爸告诉我们他找到了一个地方，在那里我们可以得到我们想要的所有野生非洲水牛时，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	thought	of	the	pictures	I	had	seen	of	the	killing	of	buffaloes	in	America	,
我	想法	的	这	图片	我	有	已见	的	这	杀	的	水牛	在	美国	,

我想起了我曾经看到的美国猎杀野牛的照片。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['hʌntə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

where	all	the	buffalo	hunter	had	to	do	was	to	ride	a	horse	after	a
在哪里	全部	这	水牛	猎人	有	到	做	曾是	到	骑	一个	马	后	一个

[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

herd	of	the	animals	,
一群	的	这	动物	,

猎捕野牛的人只需要骑马追逐一群野牛即可。

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] ,

that	couldn't	run	faster	than	a	yoke	of	oxen	,
那	不能	跑步	快点	比	一个	轭	的	牛	,

跑得比不上一头牛。

[pɪk] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [ænd; ənd][raɪd] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['faɪə(r)] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

pick	out	a	big	bull	and	ride	alongside	of	him	and	fire	bullets	into	his
挑选	出去	一个	大的	公牛	和	骑	旁边	的	他	和	火	子弹	进入	他的

['vaɪt(ə)l] [pɑːts] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [reɪndʒ] ,

vital	parts	at	about	ten	feet	range	,
必不可少的	部分	在	关于	十	脚	范围	,

挑选一头体型较大的公牛，骑马跟在它旁边，在十英尺左右的距离内向它的要害部位射击。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][nəʊz] [bliːd] ,

until	his	liver	was	filled	full	of	holes	and	he	had	the	nose	bleed	,
直到	他的	肝	曾是	已填	满的	的	孔	和	他	有	这	鼻子	流血	,

直到他的肝脏布满孔洞，鼻子也开始流血，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [skɪn] [hɪm]

and	when	he	fell	down	from	loss	of	blood	,	dismount	and	skin	him
和	什么时候	他	跌倒	向下	从	损失	的	血	,	下马	和	皮肤	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læp] [rəʊb] .

for	a	lap	robe	.
为了	一个	膝	长袍	.

当他因失血过多倒下时，下马剥下他的皮做成一件膝袍。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʌfələʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

The	American	buffalo	would	always	run	away	and	the	hunter	could	kill	him	if	he
这	美国人	水牛	会	总是	跑步	离开	和	这	猎人	可以	杀	他	如果	他

had235

had235
had235

美洲野牛总是会逃跑，猎人如果有足够的时间就可以杀死它。235

['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi][ɪn] ['eni] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['mɪlkɪŋ]

cartridges	enough	,	and	never	be	in	any	more	danger	than	a	farmer	milking
墨盒	足够的	,	和	绝不	是	在	任何	更多的	危险	比	一个	农民	挤奶

[ə; eɪ] [kaʊ] .

a	cow	.
一个	奶牛	.

弹药足够，而且你永远不会比挤牛奶的农民面临更大的危险。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['æfrɪkən] ['bʌfələʊ] ,

I	thought	we	would	have	about	the	same	kind	of	experience	with	African	buffalo	,
我	想法	我们	会	有	关于	这	相同的	种类	的	经验	和	非洲	水牛	,

我原以为我们对非洲水牛的经历也会差不多。

['əʊnli][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][læ'suː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)]

only	we	intended	to	lasso	them	and	bring	them	to	camp	alive	for
仅有的	我们	故意的	到	套索	他们	和	带来	他们	到	营	活	为了

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ,

the	show	business	,
这	展示	商业	,

我们原本的计划只是用绳索套住他们，把他们活着带回营地，供演艺界使用。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['bʌfələʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

but	instead	of	the	African	buffalo	running	away	from	you	,
但	反而	的	这	非洲	水牛	跑步	离开	从	你	,

但非洲水牛并没有逃离你，

[hiː; hi] [rʌnz] [æt; ət][juː; jʊ][ɒn] [saɪt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] [wɜːks] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	runs	at	you	on	sight	and	tries	to	gouge	out	your	inside	works	with	his
他	跑步	在	你	在	视线	和	尝试	到	挖出	出去	你的	里面	作品	和	他的

[hɔːnz] ,

horns	,
角	,

他一见到你就冲过来，试图用他的角挖出你的内脏。

[ænd; ənd] [pɔːz] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] ,

and	paws	you	with	his	hoofs	,
和	爪子	你	和	他的	蹄子	,

他用蹄子轻轻地挠你，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ] [daʊn] [hiː; hi] [niːl] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌnz] [hɔːnz] [ɔːl]

and	when	he	gets	you	down	he	kneels	down	on	you	and	runs	horns	all
和	什么时候	他	获得	你	向下	他	跪着	向下	在	你	和	跑步	角	全部

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][rəʊlz]['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ]['setə(r)] [dɒg] ['rəʊlɪŋ] [ɒn]

through	your	system	and	rolls	over	on	your	body	like	a	setter	dog	rolling	on
通过	你的	系统	和	卷	超过	在	你的	身体	喜欢	一个	塞特	狗	滚动	在

[æn; ən][əʊld] [ded] [fɪʃ] .

an	old	dead	fish	.
一个	老的	死的	鱼	.

当他把你击倒后，他会跪在你身上，用角在你身上乱划，然后像猎犬在死鱼身上打滚一样在你身上翻滚。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['bʌfələʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [graʊtʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɪndɪ'dʒestʃən]

The	African	buffalo	certainly	has	a	grouch	,	as	though	he	had	indigestion
这	非洲	水牛	当然	有	一个	牢骚	,	作为	尽管	他	有	消化不良

[frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ['kæktəs] [θɔːnz] ,

from	eating	cactus	thorns	,
从	吃	仙人掌	荆棘	,

这头非洲水牛看起来确实有点暴躁，好像吃了仙人掌刺消化不良似的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [æz; əz]['kreɪzi]

and	when	he	sees	a	man	his	eyes	blaze	with	fire	and	he	gets	as	crazy
和	什么时候	他	看到	一个	男人	他的	眼睛	火焰	和	火	和	他	获得	作为	疯狂的

[æz; əz][æn; ən] ['ænəkɪst] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]

as	an	anarchist	and	seems	to	combine	in	his	make	-	up	the	habits	of
作为	一个	无政府主义者	和	似乎	到	结合	在	他的	制作	-	向上	这	习惯	的

[ðə; ði][haɪ'iːnə] ,

the	hyena	,
这	鬣狗	,

当他看到男人时，他的双眼会燃起火焰，他会变得像无政府主义者一样疯狂，似乎他的性格中融合了鬣狗的习性。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ðə; ði][mæn] - ['iːtɪŋ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs] ['rætlsneɪk] .

the	tiger	,	the	man	-	eating	shark	and	the	Texas	rattlesnake	.
这	老虎	,	这	男人	-	吃	鲨鱼	和	这	德克萨斯州	响尾蛇	.

老虎、食人鲨和德州响尾蛇。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] , -

I	wouldn't	want	such	an	animal	for	a	pet	,	236
我	不会	想	这样的	一个	动物	为了	一个	宠物	,	-

我不会想把这样的动物当宠物养，236

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] ['bʌfələuz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

but	Pa	said	the	way	to	get	buffaloes	was	to	go	after	them	and
但	宾夕法尼亚州	说	这	方式	到	得到	水牛	曾是	到	去	后	他们	和

['nevə(r)] [let] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'trəʊl] .

never	let	up	until	you	had	them	under	your	control	.
绝不	让	向上	直到	你	有	他们	在下面	你的	控制	.

但爸爸说，要抓到野牛，就得追着它们不放，直到把它们控制住为止。

[səʊ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [pɑːz] [liːd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['æfrɪkən] ['bʌfələʊ] ,

So	we	started	out	under	Pa's	lead	to	capture	African	buffalo	,
所以	我们	开始	出去	在下面	爸爸的	带领	到	捕获	非洲	水牛	,

所以，在爸爸的带领下，我们开始捕捉非洲水牛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

and	while	the	returns	are	not	all	in	of	the	dead	and	wounded	,
和	尽管	这	返回	是	不是	全部	在	的	这	死的	和	受伤	,

虽然死伤人数尚未全部统计完毕，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)] [juːst] [ʌp] .

we	know	that	our	expedition	is	pretty	near	used	up	.
我们	知道	那	我们的	远征	是	漂亮的	靠近	用过的	向上	.

我们知道我们的探险队已经差不多耗尽了所有资源。

[ðiːz] ['æfrɪkən] ['bʌfələuz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [keɪn] [grəuz] [haɪ]

These	African	buffaloes	live	in	a	marsh	,	where	the	grass	and	cane	grows	high
这些	非洲	水牛	居住	在	一个	沼泽	,	在哪里	这	草	和	甘蔗	生长	高的

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

这些非洲水牛生活在沼泽地里，那里的草和芦苇长得很高，高过它们头顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ]

and	the	only	way	you	can	tell	where	they	are	is	to	watch	the	birds	flying
和	这	仅有的	方式	你	能	告诉	在哪里	他们	是	是	到	手表	这	鸟类	飞行

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] [tɪks] [ænd; ənd]

around	and	alighting	on	the	backs	of	the	animals	to	eat	wood	ticks	and
大约	和	下车	在	这	背部	的	这	动物	到	吃	木头	蜱虫	和

[næts] .

gnats	.
小飞虫	.

唯一能分辨它们在哪里的方法是观察鸟儿在周围飞来飞去，落在动物背上吃掉蜱虫和蚋。

[ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪz] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [wiːdz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	marsh	is	so	thick	with	weeds	that	a	man	cannot	go	into	it	,
这	沼泽	是	所以	厚的	和	杂草	那	一个	男人	不能	去	进入	它	,

沼泽里杂草丛生，人根本无法进入。

[səʊ] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,

so	we	planned	to	start	the	airship	on	the	windward	side	of	the	marsh	,
所以	我们	计划	到	开始	这	飞艇	在	这	迎风	边	的	这	沼泽	,

所以我们计划从沼泽的迎风面启动飞艇。

['ɑːftə(r)] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['helpər] , ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [waɪt] [men] ,

after	lining	up	the	whole	force	of	helpers	,	negroes	and	white	men	,
后	衬垫	向上	这	所有的	力量	的	助手	,	黑人	和	白色的	男人	,

在召集了所有帮手，包括黑人和白人之后，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɑːl] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] .

and	building	a	corral	of	timber	on	the	lee	side	of	the	marsh	.
和	建筑	一个	围栏	的	木材	在	这	李	边	的	这	沼泽	.

并在沼泽地的背风面建造一个木材围栏。

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

Pa	and	the	cowboy	and	I	went	in	the	airship	,
宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	和	我	去	在	这	飞艇	,

我和爸爸、牛仔一起坐飞艇去了。

[wɪð] [ðəʊz] [hɒŋk] - [hɒŋk] [hɔːnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn] ['ɔːtəməbiːlz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['megəfəʊnz]

with	those	honk	-	honk	horns	they	have	on	automobiles	,	and	those	megaphones
和	那些	喇叭	-	喇叭	角	他们	有	在	汽车	,	和	那些	扩音器

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æt; ət] football237

that	are	used	at	football237
那	是	用过的	在	football237

就像汽车上的那种喇叭，还有足球比赛中使用的那种扩音器。

[geɪmz] , [ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊmən]['kænd(ə)ls][tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði]

games	,	and	Pa	had	a	bunch	of	Roman	candles	to	scare	the
游戏	,	和	宾夕法尼亚州	有	一个	束	的	罗马	蜡烛	到	吓	这

['bʌfələuz] .

buffaloes	.
水牛	.

游戏，爸爸还有一堆罗马烟火来吓唬水牛。

[wen] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wɪtʃ] ['fɪfti] [men] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

When	the	fence	was	done	,	which	fifty	men	had	worked	on	for	a	week	,
什么时候	这	栅栏	曾是	完毕	,	哪个	五十	男人	有	工作	在	为了	一个	星期	,

五十名工人花了一周时间才把围栏建好。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [net] ,

it	run	in	the	shape	of	a	triangle	or	a	fish	net	,
它	跑步	在	这	形状	的	一个	三角形	或者	一个	鱼	网	,

它的形状呈三角形或渔网状，

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [kə'rɑːl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	a	big	corral	at	the	middle	.
和	一个	大的	围栏	在	这	中间	.

中间有一个大围栏。

['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] [pɑː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

Mr	.	Hagenbach	sent	up	a	rocket	to	notify	Pa	that	he	was	ready	to
先生	.	哈根巴赫	发送	向上	一个	火箭	到	通知	宾夕法尼亚州	那	他	曾是	准备好	到

[hæv; həv][hɪm][skeə(r)][ðə; ði] ['bʌfələuz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

have	him	scare	the	buffaloes	out	of	the	marsh	,
有	他	吓	这	水牛	出去	的	这	沼泽	,

哈根巴赫先生发射了一枚火箭去通知爸爸，他已经准备好让爸爸把沼泽里的野牛吓走。

[daʊn] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rɑːl] .

down	the	fence	into	the	corral	.
向下	这	栅栏	进入	这	围栏	.

沿着围栏下到畜栏里。

[pɑː] [hæd; həd][ðə; ði][gæs][bæg][ɔːl] [fʊl] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,

Pa	had	the	gas	bag	all	full	,	a	mile	across	the	marsh	,
宾夕法尼亚州	有	这	气体	包	全部	满的	,	一个	英里	穿过	这	沼泽	,

爸爸的气囊装满了气体，横穿了一英里外的沼泽地。

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp] [nuːs] ,

tied	to	a	tree	with	a	slip	noose	,
系	到	一个	树	和	一个	滑	套索	,

用活套索绑在树上，

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [set] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [slɪp] [nuːs] .

so	when	we	all	got	set	he	could	pull	a	string	and	untie	the	slip	noose	.
所以	什么时候	我们	全部	得到	放	他	可以	拉	一个	细绳	和	解开	这	滑	套索	.

所以当我们都准备就绪后，他就可以拉动绳子解开活套索了。

[wel] , ['evriθɪŋ] [wɜːkt] ['bʊli] ,
Well , everything worked bully ,
出色地 , 一切 工作 欺负 ,

一切都很顺利。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [wiː; wi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,
and when Pa tied her loose we went up into the air about fifty feet ,
和 什么时候宾夕法尼亚州 系 她 松动的 我们 去 向上 进入 这 空气 关于 五十 脚 ,

当爸爸把她解开绳子后，我们飞到了大约五十英尺高的空中。

[ænd; ənd] [pɑː] [stɪrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [mɑːʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntə(r)] [dɒg]
and Pa steered the thing up and down the marsh like a pointer dog
和 宾夕法尼亚州 转向 这 事物 向上 和 向下 这 沼泽 喜欢 一个 指针 狗
['reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
ranging a field for chickens .
范围 一个 场地 为了 鸡 .

爸爸驾着那东西在沼泽地里来回穿梭，就像指示犬在田野里搜寻鸡群一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [saɪt] [ai] ['evə(r)] ['witnis] ,
It was the greatest sight I ever witnessed ,
它 曾是 这 最 视线 我 曾经 目击者 ,

那是我见过的最壮观的景象，

['siːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['bʌfələʊ] [hedz] [reɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd]
seeing more than two hundred buffalo heads raise up out of the tall grass and
看到 更多的 比 二 百 水牛 头部 增加 向上 出去 的 这 高的 草 和
[wɒtʃ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
watch the airship ,
手表 这 飞艇 ,

看到两百多个水牛头从高高的草丛中抬起，注视着飞艇。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['laɪənz] ['iːtɪŋ] [rɔː] [miːt] . -
looking as savage as lions eating raw meat . 238
寻找 作为 野蛮的 作为 狮子 吃 生的 肉 . -

看起来就像狮子吃生肉一样凶猛。238

[fɜːst] [ðeɪ] ['nevə(r)] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [hɒŋk] [hɔːnz] ,
First they never moved at all , but we began to blow the honk horns ,
第一的 他们 绝不 已搬 在 全部 , 但 我们 开始 到 吹 这 喇叭 角 ,

起初他们一动不动，但我们开始鸣笛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [jeld] [θruː] [ðə; ði] ['megəfəʊnz] [tuː; tə] “ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [juː; jʊ]
and then we yelled through the megaphones to “ get out of there , you
和 然后 我们 大喊 通过 这 扩音器 到 “ 得到 出去 的 那里 , 你
[sɔːd] [ɒf] [ʃɔːt] [hɔːnz] ,
sawed off short horns ,
锯 离开 短的 角 ,

然后我们用扩音器大喊：“滚出去！你们这些锯短角的家伙！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,
” and then they began to move away from the airship across the marsh ,
” 和 然后 他们 开始 到 移动 离开 从 这 飞艇 穿过 这 沼泽 ,

然后他们开始穿过沼泽地，远离飞艇。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɜːd] ,
and we followed until they began to get into a herd ,
和 我们 随后 直到 他们 开始 到 得到 进入 一个 一群 ,

我们一路跟着，直到它们开始聚集成群。

['nɪəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɔːkt] [fɑːst] , ['splæʃɪŋ]

nearly **on** **the** **other** **side** **of** **the** **marsh** **,** **but** **they** **only** **walked** **fast** **,** **splashing**

几乎 在 这 其他 边 的 这 沼泽 , 但 他们 仅有的 步行 快速地 , 溅起水花

[θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

through **the** **mud** **.**

通过 这 泥 .

他们几乎已经走到了沼泽的另一边，但他们只是快速地走着，溅起泥水。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] [pɑː] [sed] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['faɪə(r)]

When **we** **got** **almost** **across** **the** **marsh** **Pa** **said** **now** **was** **the** **time** **to** **fire**

什么时候 我们 得到 几乎 穿过 这 沼泽 宾夕法尼亚州 说 现在 曾是 这 时间 到 火

[ðə; ði]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] ,

the **Roman** **candles** **,**

这 罗马 蜡烛 ,

当我们快要穿过沼泽地时，爸爸说现在是燃放罗马烟火的时候了。

[səʊ][wiː; wi] [iːtʃ] [lɪt] ['aʊə(r)]['kænd(ə)l] ,

so **we** **each** **lit** **our** **candle** **,**

所以 我们 每个 点燃 我们的 蜡烛 ,

于是我们各自点燃了自己的蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɔːlz] ['feəli] [skɔːtʃt] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]

and **the** **fire** **and** **smoke** **and** **the** **fire** **balls** **fairly** **scorched** **the** **hair** **of**

和 这 火 和 抽烟 和 这 火 球 相当 烧焦的 这 头发 的

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,

the **buffaloes** **in** **the** **rear** **of** **the** **herd** **,**

这 水牛 在 这 后部 的 这 一群 ,

火焰、浓烟和火球几乎把牛群后方水牛的毛发都烧焦了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [stæm'piːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and **in** **a** **jiffy** **the** **whole** **herd** **stampeded** **out** **of** **the** **marsh** **right** **toward** **the**

和 在 一个 瞬间 这 所有的 一群 踩踏 出去 的 这 沼泽 正确的 朝向 这

[fens] ,

fence **,**

栅栏 ,

转眼间，整群牛就从沼泽地里狂奔而出，径直朝着栅栏跑去。

[beˈləuɪŋ] [ɪn]['æfrɪkən] ['læŋgwɪdʒ] , [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] ,

bellowing **in** **African** **language** **,** **scared** **half** **to** **death** **,**

咆哮 在 非洲 语言 , 害怕的 一半 到 死亡 ,

他用非洲语言嚎叫，吓得半死。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [æn; ən]['æfrɪkən] ['bʌfələʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn]

the **first** **instance** **on** **record** **that** **an** **African** **buffalo** **was** **afraid** **of** **anything** **on**

这 第一的 实例 在 记录 那 一个 非洲 水牛 曾是 害怕的 的 任何事物 在

[ɜːθ] .

earth **.**

地球 .

这是有记录以来非洲水牛第一次害怕地球上的任何事物。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [gɒt]

We **followed** **them** **until** **they** **got** **to** **the** **fence** **,** **but** **only** **about** **one** **hundred** **got**

我们 随后 他们 直到 他们 得到 到 这 栅栏 , 但 仅有的 关于 一 百 得到

into239

into239

into239

我们跟着他们直到他们到达栅栏边，但只有大约一百人进入了栅栏。239

[ðə; ði] [kə'rɑ:l] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ki:pərz] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	corral	,	the	others	going	around	the	fence	and	chasing	the	keepers	into	the
这	围栏	,	这	其他的	去	大约	这	栅栏	和	追逐	这	守门员	进入	这

['dʒʌŋg(ə)l] and240

jungle	and240
丛林	and240

围栏里，其他的动物绕过栅栏，追着饲养员跑进丛林，还有240只动物。

['hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn][ðə; ði][pænts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ]

hooking	the	negroes	in	the	pants	,	and	some	of	the	negroes	are	running
钩子	这	黑人	在	这	裤子	,	和	一些	的	这	黑人	是	跑步

[jet] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

yet	,	and	will	,
然而	,	和	将要	,

把黑奴们的裤子钩住，有些黑奴还在跑，而且还会继续跑。

[nəʊ] [daʊt] , [kʌm] [aʊt] [æt; ət]['kaɪərəʊ] , ['i:dʒɪpt] .

no	doubt	,	come	out	at	Cairo	,	Egypt	.
不	怀疑	,	来	出去	在	开罗	,	埃及	.

毫无疑问，将在埃及开罗亮相。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət]

Some	of	Those	Negroes	Are	Running	Yet	,	and	Will	No	Doubt	Come	Out	at
一些	的	那些	黑人	是	跑步	然而	,	和	将要	不	怀疑	来	出去	在

['kaɪərəʊ] , ['i:dʒɪpt] .

Cairo	,	Egypt	.
开罗	,	埃及	.

有些黑人还在逃跑，毫无疑问他们会在埃及开罗出来。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:gən,bɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [pɑ:]

Mr	.	Hagenbach	and	the	white	men	got	up	in	trees	and	watched	Pa
先生	.	哈根巴赫	和	这	白色的	男人	得到	向上	在	树木	和	观看	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

and	the	airship	,
和	这	飞艇	,

哈根巴赫先生和白人爬到树上，观看爸爸和飞艇。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [gɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fens] ['nærəud] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rɑ:l] [pɑ:] [let] [ðə; ði]

and	when	we	got	where	the	fence	narrowed	up	at	the	corral	Pa	let	the
和	什么时候	我们	得到	在哪里	这	栅栏	范围缩小	向上	在	这	围栏	宾夕法尼亚州	让	这

['eəʃɪp] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [jeld]

airship	come	down	to	the	ground	and	anchored	it	to	a	stump	and	yelled
飞艇	来	向下	到	这	地面	和	锚定	它	到	一个	树桩	和	大喊

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	boss	of	the	expedition	and	the	men	to	come	down	out	of	the
为了	这	老板	的	这	远征	和	这	男人	到	来	向下	出去	的	这

[tri:z] [ænd; ənd] [help] ['kæptʃə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['spesəmən] ;

trees	and	help	capture	some	of	the	best	specimens	;
树木	和	帮助	捕获	一些	的	这	最好的	标本	;

当我们到达围栏变窄的畜栏时，爸爸让飞艇降落到地面，把它固定在一个树桩上，然后大声喊叫探险队的队长和队员们从树上下来，帮忙捕捉一些最好的标本；

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][tɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

so	they	came	down	and	tore	out	the	wings	of	the	fence	and	placed	them
所以	他们	来了	向下	和	撕裂	出去	这	翅膀	的	这	栅栏	和	放置	他们

[ə'krɒs] [səʊ][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɪn][ə; eɪ][pen] ,

across	so	we	had	the	buffaloes	in	a	pen	,
穿过	所以	我们	有	这	水牛	在	一个	笔	,

于是他们下来，把栅栏的两翼拆下来，横放在一起，这样我们就把水牛圈进了一个围栏里。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv]

and	then	Mr	.	Hagenbach	,	who	had	been	getting	a	little	jealous	of
和	然后	先生	.	哈根巴赫	,	WHO	有	到过	获得	一个	小的	嫉妒的	的

[pɑː] ,

Pa	,
宾夕法尼亚州	,

然后是哈根巴赫先生，他之前有点嫉妒爸爸，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɪn]

came	up	to	him	and	shook	his	hand	and	told	him	he	was	a	wonder	in
来了	向上	到	他	和	摇晃	他的	手	和	讲述	他	他	曾是	一个	想知道	在

[ðə; ðiː] ['kæptʃərɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

the	capturing	of	wild	animals	,
这	捕捉	的	荒野	动物	,

她走上前去和他握手，告诉他，他在捕捉野生动物方面真是个奇才。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Pa	said	don't	mention	it	,
和	宾夕法尼亚州	说	不	提到	它	,

爸爸说别提这件事了。

[ænd; ənd] [pɑː] [tʊk] [ðə; ðiː] ['meɪkɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sməʊkt]

and	Pa	took	the	makings	and	made	himself	a	cigarette	and	smoked
和	宾夕法尼亚州	采取	这	气质	和	制成	他自己	一个	卷烟	和	熏制

[ʌp] ,

up	,
向上	,

于是，爸爸拿了些材料，给自己卷了一支烟，然后抽了起来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [ɑːskt] [pɑː] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː]

and	Mr	.	Hagenbach	asked	Pa	how	we	were	going	to	get	the
和	先生	.	哈根巴赫	问	宾夕法尼亚州	如何	我们	是	去	到	得到	这

['bʌfələuz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kə'rɑːl] ,

buffaloes	out	of	the	corral	,
水牛	出去	的	这	围栏	,

哈根巴赫先生问爸爸，我们打算怎么把水牛从围栏里弄出来。

- [kɔːz] they241

'	cause	they241
-	原因	they241

因为他们241

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pen] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] [juː; jʊ]

were	fighting	each	other	in	the	far	end	of	the	pen	,	and	Pa	said	you
是	斗争	每个	其他	在	这	远的	结尾	的	这	笔	,	和	宾夕法尼亚州	说	你

[dʒʌst] [weɪt] ,

just	wait	,
只是	等待	,

它们在围栏的另一头互相打架，爸爸说你们就等着瞧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['keɪdʒɪz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [ə'baʊt] [ten] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bʌfələuz] ,

and	he	sent	for	the	cages	,	enough	to	hold	about	ten	of	the	buffaloes	,
和	他	发送	为了	这	笼子	,	足够的	到	抓住	关于	十	的	这	水牛	,

于是他派人去取了笼子，足够关住大约十头水牛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [let] [ðə; ðiː] [gæs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [raɪt] [ðeə(r)] ,

and	we	let	the	gas	out	of	the	airship	and	went	into	camp	right	there	,
和	我们	让	这	气体	出去	的	这	飞艇	和	去	进入	营	正确的	那里	,

我们释放了飞艇上的气体，然后就在那里扎营了。

[ænd; ənd] [pɑː] [bɒst] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [gɒt] [gʊd]

and	Pa	bossed	things	for	about	two	days	,	until	the	buffaloes	got	good
和	宾夕法尼亚州	老板	事物	为了	关于	二	天	,	直到	这	水牛	得到	好的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	hungry	,
和	饥饿的	,

于是，老爹指挥了两天，直到水牛们饿得不行为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bækt] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pʊt]

and	then	we	backed	the	cages	up	to	an	opening	in	the	fence	and	put
和	然后	我们	支持的	这	笼子	向上	到	一个	开幕	在	这	栅栏	和	放

[heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] ,

hay	in	the	far	end	of	the	cages	,
干草	在	这	远的	结尾	的	这	笼子	,

然后我们将笼子倒退到围栏的开口处，并在笼子的远端放上干草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

and	the	herd	began	to	take	notice	.
和	这	一群	开始	到	拿	注意	.

羊群开始注意到这一点。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bɪg] [bʊlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [helpt] [juː 'es] [ɒn] [ðə; ði]

We	wanted	the	big	bulls	and	some	cows	,	and	nature	helped	us	on	the
我们	通缉	这	大的	公牛	和	一些	牛	,	和	自然	帮助	我们	在	这

[bʊlz] ,

bulls	,
公牛	,

我们想要体型大的公牛和一些母牛，而大自然也帮了我们不少忙，让我们找到了合适的公牛。

- [kɔːz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [wiːkə] [wʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] ,

'	cause	they	fought	the	weaker	ones	away	from	the	cages	,
-	原因	他们	战斗	这	较弱	一个	离开	从	这	笼子	,

因为他们把弱者从笼子里赶了出来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pɑː] [went] [ɪn] [ænd; ənd]

and	walked	right	up	the	incline	into	the	cages	,	and	Pa	went	in	and
和	步行	正确的	向上	这	倾斜	进入	这	笼子	,	和	宾夕法尼亚州	去	在	和

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

locked	the	doors	,
已锁定	这	门	,

然后径直走上斜坡，来到笼子前，爸爸进去把门锁上了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz]

and	when	we	got	the	cages	full	of	bulls	and	started	to	haul	the	cages
和	什么时候	我们	得到	这	笼子	满的	的	公牛	和	开始	到	运输	这	笼子

[tuː; tə] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə'laɪv] ,

to	camp	by	the	aid	of	some	of	the	negroes	who	had	returned	alive	,
到	营	经过	这	援助	的	一些	的	这	黑人	WHO	有	返回	活	,

当我们把装满公牛的笼子运回营地，并在一些活着回来的黑人的帮助下开始运送笼子时，

[baɪ] ['dʒɪŋgəʊ] , [ðə; ði] [kaʊz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bʊlz] [ɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [draɪv]

by	jingo	,	the	cows	followed	the	cages	with	the	bulls	in	,	and	you	couldn't	drive
经过	沙文主义	,	这	牛	随后	这	笼子	和	这	公牛	在	,	和	你	不能	驾驶

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

牛群跟着装着公牛的笼子，你根本赶不走它们。

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [gæs] [bæg] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [bəʊt] ,

We	loaded	the	gas	bag	on	to	a	sort	of	stone	boat	,
我们	已加载	这	气体	包	在	到	一个	种类	的	石头	船	,

我们把气囊装到一艘类似石头的船上，

[ænd; ənd] [pɑː] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ox242

and	Pa	rigged	up	a	couple	of	ox242
和	宾夕法尼亚州	作弊	向上	一个	夫妻	的	ox242

爸爸还架设了几台 ox242

[jəʊks] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['hɪpnətaɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊ] ['bʌfələuz] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv]

yokes	and	in	some	way	hypnotized	a	few	cow	buffaloes	so	he	could	drive
轭	和	在	一些	方式	被催眠	一个	很少	奶牛	水牛	所以	他	可以	驾驶

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他用轭控制了几头母牛，并且以某种方式催眠了它们，这样他就可以驱赶它们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɔːl] [ðə; ði] [stəʊn] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [tuː; tə][kæmp] ,

and	they	hauled	the	stone	boat	with	the	airship	to	camp	,
和	他们	拖拽	这	石头	船	和	这	飞艇	到	营	,

他们用飞艇把石船拖到了营地。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['keɪdʒɪz][dɪd] ,

and	we	got	there	almost	as	soon	as	the	cages	did	,
和	我们	得到	那里	几乎	作为	很快	作为	这	笼子	做过	,

我们几乎和笼子同时到达那里。

[ænd; ənd] [pɑː] [wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]

and	Pa	was	smoking	as	contented	as	though	he	was	walking	on
和	宾夕法尼亚州	曾是	吸烟	作为	满足	作为	尽管	他	曾是	步行	在

['brɔːdweɪ] ,

Broadway	,
百老汇	,

爸爸一边抽烟一边神态自若，仿佛漫步在百老汇大街上。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɒks][gæd][hiː; hi] [wʊd] ['lærəp] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] , “ [hɔː] [bʌk] ,

and	with	an	ox	gad	he	would	larrup	the	oxen	and	say	,	“	Haw	Buck	,
和	和	一个	牛	加德	他	会	揍	这	牛	和	说	,	“	霍	巴克	,

他会用牛鞭吓唬牛，然后说：“哈巴克，

” [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['draɪvɪŋ] ['ɒks(ə)n][tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ] [fiːld] .

”	like	a	farmer	driving	oxen	to	plow	a	field	.
”	喜欢	一个	农民	驾驶	牛	到	犁	一个	场地	.

就像农民赶着牛去耕地一样。

[pɑː] [gɒt][hɪz; ɪz][waɪld]['ɒks(ə)n][səʊ] [teɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][kæmp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt]

Pa	got	his	wild	oxen	so	tame	before	we	got	to	camp	that	they	would	eat
宾夕法尼亚州	得到	他的	荒野	牛	所以	驯服	前	我们	得到	到	营	那	他们	会	吃

[heɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

hay	out	of	his	hand	,
干草	出去	的	他的	手	,

在我们到达营地之前，爸爸已经把他的野牛驯服得非常温顺，它们甚至会从他手里吃干草。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɜːmənənt] [kæmp][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [stɒk]

and	when	we	rounded	up	in	our	permanent	camp	and	looked	over	our	stock
和	什么时候	我们	圆润	向上	在	我们的	永恒的	营	和	看起来	超过	我们的	库存

[ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

and	killed	some	of	the	buffaloes	that	had	followed	the	cages	,
和	被杀	一些	的	这	水牛	那	有	随后	这	笼子	,

当我们把牲畜赶回永久营地，清点完牲畜后，杀死了一些跟随笼子来的野牛。

[fɔː(r); fə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

for	meat	for	the	negroes	,
为了	肉	为了	这	黑人	,

为了给黑人提供肉食，

[ænd; ənd] [lɪt] [sʌm; səm][skaɪ] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd]['faɪəd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd]

and	lit	some	sky	rockets	and	fired	them	at	the	balance	of	the	herd
和	点燃	一些	天空	火箭	和	被解雇	他们	在	这	平衡	的	这	一群

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] ,

to	drive	them	away	from	camp	,
到	驾驶	他们	离开	从	营	,

然后点燃了一些火箭，向剩余的牛群发射，将它们赶离营地。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [waɪld] ['bʌfələuz] ,

the	negroes	,	who	had	always	had	a	horror	of	meeting	wild	buffaloes	,
这	黑人	,	WHO	有	总是	有	一个	恐怖	的	会议	荒野	水牛	,

黑人一直以来都非常害怕遇到野牛，

[θɔːt] [pɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd]

thought	Pa	was	a	superior	being	to	be	able	to	tame	a	whole	herd
想法	宾夕法尼亚州	曾是	一个	优越的	存在	到	是	有能力的	到	驯服	一个	所有的	一群

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] ,

of	the	most	savage	animals	,
的	这	最多	野蛮的	动物	,

他认为爸爸是位超凡脱俗的存在，能够驯服一大群最凶猛的动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] placed243

and	they	got	down	on	their	knees	and	placed243
和	他们	得到	向下	在	他们的	膝盖	和	placed243

他们跪了下来，摆放了243

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [pɑː]

their	faces	in	the	dust	in	front	of	Pa
他们的	面孔	在	这	灰尘	在	正面	的	宾夕法尼亚州

他们的脸埋在爸爸面前的尘土里

[ænd; ənd]

and
和

和

['wəːʃɪp] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] up244

worshipped	him	,	and	they	wouldn't	get	up244
崇拜	他	,	和	他们	不会	得到	up244

他们崇拜他，而且他们起不来244

[ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [pɑː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [neks]

off	the	ground	until	Pa	had	gone	around	and	put	his	feet	on	the	necks
离开	这	地面	直到	宾夕法尼亚州	有	已消失	大约	和	放	他的	脚	在	这	脖子

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn]['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ]

of	all	the	negroes	in	token	that	he	acknowledged	himself	to	be	their	king
的	全部	这	黑人	在	令牌	那	他	已确认	他自己	到	是	他们的	国王

[ænd; ənd][prə'tektə(r)] ,

and	protector	,
和	保护者	,

他腾空而起，直到爸爸绕着所有黑人走了一圈，把脚踩在所有黑人的脖子上，以此表明他承认自己是他们的国王和保护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [pɑː] [ænd; ənd]

and	the	wives	of	the	negroes	all	threw	their	arms	around	Pa	and
和	这	妻子们	的	这	黑人	全部	扔	他们的	武器	大约	宾夕法尼亚州	和

[hʌgd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] ,

hugged	him	until	he	got	tired	,
拥抱	他	直到	他	得到	疲劳的	,

黑人妇女们都扑到爸爸身上，紧紧地拥抱他，直到他累了为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [faɪt] ['bʌfələuz] [ðæn; ðən][biː; bi] [hʌgd] [baɪ][hɑːf]['neɪkɪd]

and	he	said	he	had	rather	fight	buffaloes	than	be	hugged	by	half	naked
和	他	说	他	有	相当	斗争	水牛	比	是	拥抱	经过	一半	裸

['niːgrəʊ] ['wɪmɪn] [ðæt] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [sɪns] ['stænli] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ,

negro	women	that	hadn't	had	a	bath	since	Stanley	discovered	them	,
黑人	女性	那	之前没有	有	一个	洗澡	自从	斯坦利	发现	他们	,

他说，他宁愿去和野牛搏斗，也不愿被那些自从斯坦利发现她们以来就没洗过澡的半裸黑人妇女拥抱。

[bʌt; bət] [pɑː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['bnə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [pɑː] [wɒz; wəz]

but	Pa	appreciated	the	honor	,	and	Mr	.	Hagenbach	said	Pa	was
但	宾夕法尼亚州	感谢	这	荣誉	,	和	先生	.	哈根巴赫	说	宾夕法尼亚州	曾是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	greatest	man	in	the	world	.
这	最	男人	在	这	世界	.

但爸爸很感激这份荣誉，哈根巴赫先生说爸爸是世界上最伟大的人。

[pɑː] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [ðeə(r)]

Pa	Had	to	Put	His	Foot	on	Their	Necks	and	Acknowledge	Himself	Their
宾夕法尼亚州	有	到	放	他的	脚	在	他们的	脖子	和	承认	他本人	他们的

[kɪŋ] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .

King	and	Protector	.
国王	和	保护者	.

爸爸不得不踩在他们脖子上，承认自己是他们的国王和保护者。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [sent]

The	next	day	we	shipped	the	buffaloes	to	the	coast	and	had	them	sent
这	下一个	天	我们	已发货	这	水牛	到	这	海岸	和	有	他们	发送

[tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,

to	Berlin	,
到	柏林	,

第二天，我们将水牛运到沿海地区，然后转运到柏林。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][meɪl][frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)]

and	when	we	got	the	mail	from	headquarters	there	was	an	order
和	什么时候	我们	得到	这	邮件	从	总部	那里	曾是	一个	命令

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][t'aɪgəz] ,

for	a	lot	more	tigers	,
为了	一个	很多	更多的	老虎	,

当我们收到总部发来的邮件时，发现他们订购了更多老虎。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɒn] .

so	I	suppose	we	will	be	tigering	as	soon	as	the	open	season	is	on	.
所以	我	认为	我们	将要	是	-	作为	很快	作为	这	打开	季节	是	在	.

所以我想，一旦狩猎季开始，我们就会开始猎虎了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi][kæn; kən] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

The	idea	is	that	we	must	get	all	the	animals	we	can	this	year	,
这	主意	是	那	我们	必须	得到	全部	这	动物	我们	能	这	年	,

我们的想法是，今年我们必须尽可能多地捕获动物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['rəuzəvelt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə][nekst][jɪə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [bɪg]

for	it	is	rumored	that	Roosevelt	is	coming	to	Africa	next	year	to	shoot	big
为了	它	是	传闻	那	罗斯福	是	未来	到	非洲	下一个	年	到	射击	大的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

有传言说罗斯福明年要去非洲猎杀大型猎物。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [fiːl] [ðæt] wild245

and	all	of	us	feel	that	wild245
和	全部	的	我们	感觉	那	wild245

我们都觉得 wild245

['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] [skeəs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['devəsteɪtɪd] ['æfrɪkə] .

animals	**will**	**be**	**scarce**	**after**	**he**	**has**	**devastated**	**Africa**	**.**
动物	将要	是	稀少	后	他	有	遭受重创	非洲	.

他摧毁非洲之后，动物将会变得稀少。

[wiː; wi] [gɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [pɑː] ['sɔːltɪd] [daʊn] [sʌm; səm]

We	**got**	**short**	**of**	**Salt**	**Pork**	**,**	**and**	**some**	**time**	**ago**	**Pa**	**salted**	**down**	**some**
我们	得到	短的	的	盐	猪肉	,	和	一些	时间	前	宾夕法尼亚州	咸的	向下	一些

[saɪdz] [ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəs] ,

sides	**of**	**rhinoceros**	**,**
侧面	的	犀牛	,

我们咸猪肉不够用了，前段时间爸爸用盐腌了一些犀牛肉。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['bærəl] .

and	**yesterday**	**was**	**the**	**day**	**to**	**open**	**the**	**barrel**	**.**
和	昨天	曾是	这	天	到	打开	这	桶	.

昨天就是开桶的日子。

[pɑː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kʊks] [haʊ] [tuː; tə][fraɪ] [raɪ'nɒsərəs] [pɔːk] ,

Pa	**showed**	**the**	**cooks**	**how**	**to**	**fry**	**rhinoceros**	**pork**	**,**
宾夕法尼亚州	显示	这	厨师	如何	到	炒	犀牛	猪肉	,

老爸向厨师们演示了如何煎犀牛猪肉。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [smel] [raɪ'nɒsərəs] ['fraɪɪŋ] ,

and	**I**	**tell**	**you**	**it**	**made**	**you**	**hungry**	**to**	**smell**	**rhinoceros**	**frying**	**,**
和	我	告诉	你	它	制成	你	饥饿的	到	闻	犀牛	煎炸	,

我告诉你，闻到犀牛肉煎炸的味道，你就会想吃。

[ænd; ənd] [wɪð] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] ['greɪvi] , [meɪd] [frɒm; frəm]

and	**with**	**boiled**	**potatoes**	**and**	**ostrich**	**eggs**	**and**	**milk**	**gravy**	**,**	**made**	**from**
和	和	煮沸	土豆	和	鸵鸟	鸡蛋	和	牛奶	肉汁	,	制成	从

['elɪfənt] [mɪlk] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [haɪ] ,

elephant	**milk**	**,**	**we**	**lived**	**high**	**,**
大象	牛奶	,	我们	居住地	高的	,

我们吃着煮土豆、鸵鸟蛋和用象奶做的牛奶肉汁，过着奢华的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːz]

but	**the**	**next**	**day**	**an**	**epidemic**	**broke**	**out**	**,**	**and**	**they**	**laid**	**it**	**to**	**Pa's**
但	这	下一个	天	一个	流行性	打破	出去	,	和	他们	铺设	它	到	爸爸的

[raɪ'nɒsərəs] [pɔːk] ['dɪnə(r)] ,

rhinoceros	**pork**	**dinner**	**,**
犀牛	猪肉	晚餐	,

但第二天就爆发了疫情，人们把矛头指向了爸爸吃的犀牛猪肉晚餐。

[bʌt; bət] [pɑː] [sez] ['eni] [mæn] [huː] [iːts] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [fraɪd] ['ɒstrɪtʃ] [egz] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

but	**Pa**	**says**	**any**	**man**	**who**	**eats**	**eight**	**or**	**nine**	**fried**	**ostrich**	**eggs**	**is**	**liable**	**to**
但	宾夕法尼亚州	说道	任何	男人	WHO	吃	八	或者	九	油煎	鸵鸟	鸡蛋	是	容易	到

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	**.**
消化不良	.

但爸爸说，任何一个人如果吃八九个煎鸵鸟蛋，都容易消化不良。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ɪn] . -

Gee	**,**	**but**	**this**	**is**	**a**	**great**	**country**	**to**	**enjoy**	**an**	**outing**	**in**	**.**	**246**	-
吉	,	但	这	是	一个	伟大的	国家	到	享受	一个	外出	在	.		-

哎呀，这真是个适合郊游的好地方。246

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] — [pɑː]

The	Boy	and	His	Pa	Start	for	the	Coast	in	an	Airship	—	Pa
这	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	开始	为了	这	海岸	在	一个	飞艇	—	宾夕法尼亚州

[sə'luːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['eəʃɪp] [lændz] [ə'mɪd][ə; eɪ]

Saluted	the	Crowd	as	We	Passed	Over	Them	—	The	Airship	Lands	Amid	a
敬礼	这	人群	作为	我们	通过了	超过	他们	—	这	飞艇	土地	之中	一个

['sævɪdʒ] [traɪb] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['ɛskɔːrts] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Savage	Tribe	—	The	King	of	the	Tribe	Escorts	Pa	and	the	Boy	to	the
野蛮的	部落	—	这	国王	的	这	部落	伴游	宾夕法尼亚州	和	这	男生	到	这

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

男孩和他的父亲乘飞艇前往海岸——飞艇飞过人群时，父亲向他们敬礼——飞艇降落在一个野蛮部落中——部落之王护送父亲和男孩前往宫殿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kæptʃərɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)]['əʊvə(r)] ,

The	animal	capturing	season	is	pretty	near	over	,
这	动物	捕捉	季节	是	漂亮的	靠近	超过	,

动物捕猎季差不多快结束了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [men] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	we	have	had	a	meeting	of	all	the	white	men	connected	with	the
和	我们	有	有	一个	会议	的	全部	这	白色的	男人	连接	和	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði]

expedition	and	decided	to	break	up	the	camp	and	take	our	animals	to	the
远征	和	决定	到	休息	向上	这	营	和	拿	我们的	动物	到	这

[kəʊst] [ænd; ənd] [seɪl] [bæk] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

coast	and	sail	back	to	Europe	and	to	the	States	.
海岸	和	帆	后退	到	欧洲	和	到	这	各州	.

我们召集了所有与探险队有关的白人开会，决定解散营地，把我们的牲畜带到海岸边，然后乘船返回欧洲和美国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pɑː] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ]

It	was	decided	that	Pa	and	I	and	the	cowboy	and	a	negro
它	曾是	决定	那	宾夕法尼亚州	和	我	和	这	牛仔	和	一个	黑人

[dwɔːf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

dwarf	belonging	to	a	tribe	we	have	been	trying	to	locate	should	start	for
矮人	属于	到	一个	部落	我们	有	到过	尝试	到	定位	应该	开始	为了

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

the	coast	in	the	airship	,
这	海岸	在	这	飞艇	,

我们决定，我和爸爸、那个牛仔以及一个我们一直在寻找的部落的黑人侏儒，应该乘坐飞艇前往海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

and	the	rest	of	the	crowd	should	go	with	the	cages	,
和	这	休息	的	这	人群	应该	去	和	这	笼子	,

其余的人都应该跟着笼子走。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,

and	all	round	up	at	a	place	on	the	coast	in	three	weeks	,
和	全部	圆形的	向上	在	一个	地方	在	这	海岸	在	三	周	,

三周后，所有人都会在海边某个地方集合。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] , -

when	we	could	catch	a	boat	for	Hamburg	,	247
什么时候	我们	可以	抓住	一个	船	为了	汉堡	,	-

当我们能搭船去汉堡的时候，247

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['redi] [ænd; ənd] [meɪd] [gæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk]

So	we	got	the	airship	ready	and	made	gas	enough	to	last	us	a	week
所以	我们	得到	这	飞艇	准备好	和	制成	气体	足够的	到	最后的	我们	一个	星期

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk] [ðæt] ['fəːniʃ] [ðə; ði]['pʌʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skruː] [wiːl] [wɪð] ['gæsəliːn]

and	filled	the	tank	that	furnishes	the	power	for	the	screw	wheel	with	gasoline
和	已填	这	坦克	那	提供	这	力量	为了	这	拧紧	车轮	和	汽油

,

,

,

于是我们准备好了飞艇，制造了足够我们用一周的燃料，并将为螺旋轮提供动力的油箱加满了汽油。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['gæləgə] .

and	in	a	couple	of	days	we	were	ready	to	let	her	go	Gallagher	.
和	在	一个	夫妻	的	天	我们	是	准备好	到	让	她	去	加拉格尔	.

几天后，我们就准备放她走，加拉格尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː] ,

It	was	a	sad	parting	for	Pa	,
它	曾是	一个	伤心	离别	为了	宾夕法尼亚州	,

对爸爸来说，这是一场令人伤感的离别。

- [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ænɪmlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

'	cause	all	the	captured	animals	wanted	to	shake	hands	with	him	,
-	原因	全部	这	捕获	动物	通缉	到	摇	双手	和	他	,

因为所有被捕获的动物都想和他握手。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['æktɪd][mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

and	some	of	them	acted	more	human	than	some	of	the	white	men	,
和	一些	的	他们	行动	更多的	人类	比	一些	的	这	白色的	男人	,

他们中的一些人表现得比一些白人更有人性。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	the	cages	were	all	hitched	up	and	ready	to	move	and	the
和	什么时候	这	笼子	是	全部	搭便车	向上	和	准备好	到	移动	和	这

['niːgrəuz] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɒf] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['zebrə]

negroes	had	been	paid	off	and	given	a	drink	of	rum	and	a	zebra
黑人	有	到过	有薪酬的	离开	和	给定	一个	喝	的	朗姆酒	和	一个	斑马

['sænwɪtʃ] ,

sandwich	,
三明治	,

当所有笼子都挂好准备移动，黑奴们都拿到了报酬，喝了朗姆酒，吃了斑马肉三明治之后，

['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɑːk] [ɪm'breɪst] [pɑː] ,

Mr	.	Hagenbach	embraced	Pa	,
先生	.	哈根巴赫	拥抱	宾夕法尼亚州	,

哈根巴赫先生拥抱了爸爸，

[ænd; ənd] [pɑː] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Pa	got	up	on	the	framework	of	the	ship	and	took	hold	of	the
和	宾夕法尼亚州	得到	向上	在	这	框架	的	这	船	和	采取	抓住	的	这

[gɪə(r)] ,

gear	,
齿轮	,

爸爸爬上船架，抓住了那些装置。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ɒn][ænd; ənd] [pɑː] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt][hɜː(r); hə(r)] [luːs] ,

and	we	got	on	and	Pa	told	them	to	cut	her	loose	,
和	我们	得到	在	和	宾夕法尼亚州	讲述	他们	到	切	她	松动的	,

然后我们继续上车，爸爸让他们放开她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

and	a	little	after	daylight	we	sailed	away	towards	the	coast	and	left	the
和	一个	小的	后	日光	我们	航行	离开	向	这	海岸	和	左边	这

[bʌntʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz] .

bunch	we	had	been	with	so	long	with	moistened	eyes	.
束	我们	有	到过	和	所以	长的	和	湿润	眼睛	.

天刚亮不久，我们就驶向海岸，和我们一起生活了这么久的伙伴们依依惜别，眼里噙满了泪水。

[pɑː] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [θrəʊd] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [uː'ræŋ] [aʊtæŋ] [wɪtʃ]

Pa	saluted	the	crowd	and	throwed	a	kiss	to	the	big	ourang	outang	which
宾夕法尼亚州	敬礼	这	人群	和	扔	一个	吻	到	这	大的	奥朗	野外	哪个

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə] [pɑː] ,

had	become	almost	like	a	brother	to	Pa	,
有	变得	几乎	喜欢	一个	兄弟	到	宾夕法尼亚州	,

爸爸向人群敬礼，并向那只体型庞大的猩猩送上飞吻，这只猩猩对爸爸来说几乎就像兄弟一样。

[ðə; ði]['draɪvəz] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːsɪz] and248

the	drivers	whipped	up	the	horses	and248
这	司机	鞭打	向上	这	马匹	and248

车夫们策马扬鞭，248

['ɒks(ə)n] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

oxen	hitched	to	the	cages	,
牛	搭便车	到	这	笼子	,

牛套在笼子上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['rætld] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [pɑː] [sed]

and	as	the	procession	rattled	along	to	the	main	road	going	south	Pa	said
和	作为	这	游行	摇晃	沿着	到	这	主要的	路	去	南	宾夕法尼亚州	说

, “ [gʊd] - [baɪ] ,

,	“	Good	-	bye	,
,	“	好的	-	再见	,

当队伍隆隆驶向南边的主干道时，爸爸说：“再见，

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] ,

till	we	meet	again	,	”	and	just	then	the	wind	changed	,
直到	我们	见面	再次	,	”	和	只是	然后	这	风	已更改	,

直到我们再次相遇，”话音刚落，风向就变了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [pɑː] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] ['eəʃɪp] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ]

and	in	spite	of	all	Pa	could	do	the	airship	turned	towards	the	north
和	在	尽管如此	的	全部	宾夕法尼亚州	可以	做	这	飞艇	转向	向	这	北

[ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] [skeəd] [wʊlf][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

and	ran	like	a	scared	wolf	the	wrong	way	.
和	跑	喜欢	一个	害怕的	狼	这	错误的	方式	.

尽管爸爸竭尽全力，飞艇还是转向北方，像受惊的狼一样朝错误的方向跑去。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

The	procession	had	got	out	of	sight	,
这	游行	有	得到	出去	的	视线	,

队伍已经消失在视线之外。

[ɔː(r)] [pɑː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [lets] [ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪp] ,

or	Pa	would	have	pulled	the	string	that	lets	the	gas	escape	,
或者	宾夕法尼亚州	会	有	拉	这	细绳	那	让我们	这	气体	逃脱	,

否则，爸爸就会拉动那根让气体逸出的绳子了。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	come	down	to	the	ground	;
和	来	向下	到	这	地面	;

然后降落到地面；

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['lændɪd] [ə'ləʊn][wiː; wi] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][biː; bi]

but	he	realized	that	if	we	landed	alone	we	would	starve	to	death	and	be
但	他	已实现	那	如果	我们	登陆	独自的	我们	会	饿死	到	死亡	和	是

['iːt(ə)n][baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] ,

eaten	by	wild	animals	,
吃	经过	荒野	动物	,

但他意识到，如果我们独自着陆，我们会饿死，还会被野兽吃掉。

[səʊ][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][seɪl] [raɪt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][weə(r)] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

so	he	let	her	sail	right	away	from	where	we	wanted	to	go	,
所以	他	让	她	帆	正确的	离开	从	在哪里	我们	通缉	到	去	,

所以他立刻就让她驶离了我们想去的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

and	we	all	said	our	prayers	and	prayed	for	the	wind	to	change	again	.
和	我们	全部	说	我们的	祈祷	和	祈祷	为了	这	风	到	改变	再次	.

于是我们都默默祈祷，希望风向再次改变。

[dʒiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

Gee	,	but	we	sailed	over	a	beautiful	country	for	an	hour	or	two	,
吉	,	但	我们	航行	超过	一个	美丽的	国家	为了	一个	小时	或者	二	,

哎呀，我们航行了一两个小时，飞越了一个美丽的国家。

[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

hills	and	valleys	and	all	kinds	of	animals	in	sight	all	the	time	,
丘陵	和	山谷	和	全部	种类	的	动物	在	视线	全部	这	时间	,

到处都是山丘和山谷，各种各样的动物也随处可见。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['ænɪmlz] , - [kɔːz] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə]

but	now	we	didn't	want	any	more	animals	,	'	cause	we	had	no	place	to
但	现在	我们	没有	想	任何	更多的	动物	,	-	原因	我们	有	不	地方	到

[kiːp] [ðem; ðəm] .

keep	them	.
保持	他们	.

但现在我们不想再养动物了，因为我们没有地方安置它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌjuː 'es] .

But	the	animals	all	seemed	to	want	us	.
但	这	动物	全部	似乎	到	想	我们	.

但这些动物似乎都喜欢我们。

[ðə; ði]['laɪənz][wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wʊd] [rɔː(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] , the249

The	lions	we	passed	over	would	roar	at	us	,	the249
这	狮子	我们	通过了	超过	会	吼	在	我们	,	the249

我们经过的狮子会朝我们咆哮，249

[t'aɪgəz] [wʊd] [snɑːl] , [ðə; ði][haɪ'iːnəz] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [pɑː] ,

tigers	would	snarl	,	the	hyenas	would	laugh	at	Pa	,
老虎	会	咆哮	,	这	鬣狗	会	笑	在	宾夕法尼亚州	,

老虎会咆哮，鬣狗会嘲笑爸爸。

[ðə; ði]['zebrəz; 'ziːbrəz][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wʊd] [reɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

the	zebras	on	the	plains	we	passed	over	would	race	along	with	us	and
这	斑马	在	这	平原	我们	通过了	超过	会	种族	沿着	和	我们	和

[kɪk] [ʌp][ðeə(r)] [hiːlz] [laɪk][kəʊlts][ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] ,

kick	up	their	heels	like	colts	in	a	pasture	,
踢	向上	他们的	高跟鞋	喜欢	小马驹	在	一个	牧场	,

我们经过的平原上，斑马会和我们一起奔跑，像牧场上的小马驹一样踢着蹄子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stʊd] ['strædl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [freɪm] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪtʃ] [tuː; tə]

and	the	cowboy	stood	straddle	of	the	bamboo	frame	and	just	itched	to
和	这	牛仔	站立	跨骑	的	这	竹子	框架	和	只是	痒	到

[θrəʊ] [hɪz; ɪz][læ'suː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['zebrə] ,

throw	his	lasso	over	a	fine	zebra	,
扔	他的	套索	超过	一个	美好的	斑马	,

牛仔跨坐在竹架上，恨不得立刻用套索套住一匹漂亮的斑马。

[bʌt; bət] [pɑː] [təʊld][hɪm][tuː; tə][let] - [ɪm] [ə'ləʊn] , - [kɔːz] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]

but	Pa	told	him	to	let	'	em	alone	,	'	cause	we	didn't	want	to	be
但	宾夕法尼亚州	讲述	他	到	让	-	呃	独自的	,	-	原因	我们	没有	想	到	是

[dɪ'teɪnd] .

detained	.
被拘留	.

但爸爸告诉他别管他们，因为我们不想被拘留。

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['rɪvəz] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['sʌkəz] [ɪn][ə; eɪ]

We	passed	over	rivers	where	hippopotamusses	were	as	thick	as	suckers	in	a
我们	通过了	超过	河流	在哪里	河马	是	作为	厚的	作为	傻瓜	在	一个

[sprɪŋ] ['freʃɪt] ,

spring	freshet	,
春天	洪水	,

我们经过的河流里，河马密密麻麻，就像春季洪水中的吸盘鱼一样多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkd] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	lookd	at	us	as	though	they	wouldn't	do	a	thing	to	the
和	他们	看起来	在	我们	作为	尽管	他们	不会	做	一个	事物	到	这

['eəʃɪp] [ɪf] [wiː; wi] ['lændɪd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

airship	if	we	landed	in	their	midst	.
飞艇	如果	我们	登陆	在	他们的	中间	.

他们看着我们，仿佛即使我们降落在他们中间，他们也不会对飞艇做任何事。

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [raɪ'nɒsərəsɪz] [wɪð] [hɔːnz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

We	passed	over	rhinoceroses	with	horns	bigger	than	any	we	had	ever	seen	,
我们	通过了	超过	犀牛病	和	角	大	比	任何	我们	有	曾经	已见	,

我们路过了一些犀牛，它们的角比我们以往见过的任何犀牛都要大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['elɪfənts] ,

and	we	passed	over	a	herd	of	more	than	a	hundred	elephants	,
和	我们	通过了	超过	一个	一群	的	更多的	比	一个	百	大象	,

我们经过了一群一百多头大象，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɑːf] .

and	they	all	gave	us	the	laugh	.
和	他们	全部	给予	我们	这	笑	.

他们都逗得我们哈哈大笑。

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['spriŋbɔk] [ænd; ənd][dɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

We	passed	over	gnus	and	springboks	and	deer	of	all	kinds	,
我们	通过了	超过	牛羚	和	跳羚队	和	鹿	的	全部	种类	,

我们越过了角马、跳羚和各种鹿，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][prə'pelə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['ræt(ə)l] ,

and	when	they	heard	the	propellor	of	the	airship	rattle	,
和	什么时候	他们	听到	这	螺旋桨	的	这	飞艇	嘎嘎作响	,

当他们听到飞艇螺旋桨发出嘎嘎声时，

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [snɔːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

they	would	look	up	and	snort	and	run	away	in	all	directions	.
他们	会	看	向上	和	哼哼	和	跑步	离开	在	全部	方向	.

它们会抬头看看，哼哼一声，然后四散奔逃。

[sʌm; səm][dʒɪ'rɑ:fs; dʒə'ræfs][wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɒps][æt; ət][wʌn] [grəʊv] , [ænd; ənd]

Some	giraffes	were	feeding	in	the	tree	tops	at	one	grove	,	and
一些	长颈鹿	是	喂养	在	这	树	最高额	在	一	树林	,	和

[pɑ:] [let][ðə; ði] [ʃɪp] down250

Pa	let	the	ship	down250
宾夕法尼亚州	让	这	船	down250

一些长颈鹿在树林顶上觅食，爸爸把船放下来了。250

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn][ðem; ðəm] ,

a	little	so	we	could	count	the	spots	on	them	,
一个	小的	所以	我们	可以	数数	这	地点	在	他们	,

一点点，这样我们就可以数数它们身上的斑点了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪfn] [ɒv; əv]['seltzə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

and	I	had	a	syphon	of	seltzer	water	,
和	我	有	一个	虹吸管	的	苏打水	水	,

我喝了一大瓶苏打水，

[ænd; ənd][ai] [skwə:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][dʒə'rɑ:f] ,

and	I	squirted	it	in	the	face	of	a	big	giraffe	,
和	我	喷射	它	在	这	脸	的	一个	大的	长颈鹿	,

我把水喷到了一只大长颈鹿的脸上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sni:zd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['smelɪŋ] [sɔ:lts; sɒlts] ,

and	he	sneezed	like	a	cat	that	has	got	a	dose	of	smelling	salts	,
和	他	打喷嚏	喜欢	一个	猫	那	有	得到	一个	剂量	的	闻起来	盐	,

他打了个喷嚏，就像猫吸了嗅盐一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [hɜ:d] [stæm'pi:d] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] - - [hɒp] , [ænd; ənd][wi:; wi]

and	then	the	whole	herd	stampeded	in	a	sort	of	hipty	-	hop	,	and	we
和	然后	这	所有的	一群	踩踏	在	一个	种类	的	-	-	跳	,	和	我们

[lɑ:ft] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɔ:kwədnəs] .

laughed	at	their	awkwardness	.
笑了	在	他们的	尴尬	.

然后，整个兽群像跳嘻哈舞一样横冲直撞，我们被它们的笨拙逗笑了。

[wi:; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][mɔ:(r)] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][wi:; wi]['evə(r)] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

We	sailed	along	over	more	animals	than	we	ever	thought	there	were	in	the
我们	航行	沿着	超过	更多的	动物	比	我们	曾经	想法	那里	是	在	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

我们航行途中看到的动物数量比我们之前想象的还要多。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [θætʃt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ,

and	over	thatched	houses	in	villages	,
和	超过	茅草屋顶	房屋	在	村庄	,

以及村庄里茅草屋的屋顶上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l] [ɒn]

where	the	negroes	would	come	out	and	take	a	look	at	us	and	then	fall	on
在哪里	这	黑人	会	来	出去	和	拿	一个	看	在	我们	和	然后	落下	在

[ðeə(r)] [ni:z] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɜ:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

their	knees	and	we	could	see	their	mouths	work	as	though	they	were
他们的	膝盖	和	我们	可以	看	他们的	嘴	工作	作为	尽管	他们	是

['seɪɪŋ] [θɪŋz] .

saying	things	.
说	事物	.

黑人会走出来看看我们，然后跪倒在地，我们可以看到他们的嘴巴在动，好像在说些什么。

[ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] [nu:n] [pɑ:] [jeld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lænd]
Along **towards** **noon** **Pa** **yelled** **to** **the** **cowboy** **that** **we** **would** **have** **to** **land**
沿着 向 中午 宾夕法尼亚州 大喊 到 这 牛仔 那 我们 会 有 到 土地
['prɪti] [su:n] ,
pretty **soon** **,**
漂亮的 很快 ,

临近中午时分，老爸朝牛仔喊道，我们很快就要降落了。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ðə; ði][dræg][rəʊp] ['redi] ,
and **to** **get** **the** **drag** **rope** **ready** **,**
和 到 得到 这 拖 绳索 准备好 ,

准备好拖绳，

- [kɔ:z] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [kəʊst] ,
' **cause** **we** **were** **going** **the** **wrong** **way** **to** **hit** **the** **coast** **,**
- 原因 我们 是 去 这 错误的 方式 到 打 这 海岸 ,

因为我们走错了去往海岸的方向，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lænd]
and **the** **first** **big** **village** **we** **came** **in** **sight** **of** **he** **was** **going** **to** **land**
和 这 第一的 大的 村庄 我们 来了 在 视线 的 他 曾是 去 到 土地
[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] .
and **take** **our** **chances** **.**
和 拿 我们的 机会 .

他打算在我们能看到的第一个大村庄登陆，然后我们赌一把。

['prɪti] [su:n] [ə; eɪ][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [lu:m] [ʌp] [ə'hed] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] [nɪə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
Pretty **soon** **a** **big** **village** **loomed** **up** **ahead** **on** **a** **high** **plane** **near** **a** **river** **,**
漂亮的 很快 一个 大的 村庄 迫近 向上 前方 在 一个 高的 飞机 靠近 一个 河 ,

很快，前方高地上靠近河流的地方出现了一个大村庄。

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ænd; ənd] potatoes251
with **more** **than** **a** **hundred** **houses** **and** **fields** **of** **corn** **and** **potatoes251**
和 更多的 比 一个 百 房屋 和 字段 的 玉米 和 potatoes251

拥有超过一百栋房屋和玉米、土豆田251

[ænd; ənd][greɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌn][bɪg] [haʊs] [laɪk] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [heɪ] [stæks] [ɔ:l][ɪn][wʌn]
and **grain** **all** **around** **it** **,** **and** **one** **big** **house** **like** **about** **forty** **hay** **stacks** **all** **in** **one**
和 粮食 全部 大约 它 , 和 一 大的 房子 喜欢 关于 四十 干草 堆栈 全部 在 一
,
,
,

周围都是谷物，还有一座像四十个干草堆一样的大房子。

[ænd; ənd] [pɑ:] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][stænd][baɪ] ,
and **Pa** **gave** **the** **word** **to** **stand** **by** **,**
和 宾夕法尼亚州 给予 这 单词 到 站立 经过 ,

爸爸吩咐大家待命，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] ['bi:tɪŋ] [tɒm] -
and **when** **we** **got** **near** **the** **village** **the** **whole** **population** **came** **out** **beating** **tom** **-**
和 什么时候 我们 得到 靠近 这 村庄 这 所有的 人口 来了 出去 殴打 汤姆 -
[tɒmz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɜ:rts] ,
toms **and** **waving** **their** **shirts** **,**
汤姆斯 和 挥手 他们的 衬衫 ,

当我们快到村子边时，全村人都出来了，他们敲着手鼓，挥舞着衣服。

[ænd; ənd] [pɑ:] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪpt] ,
and **Pa** **pulled** **the** **string** **,** **some** **of** **the** **gas** **escaped** **,**
和 宾夕法尼亚州 拉 这 细绳 , 一些 的 这 气体 逃脱 ,

爸爸拉了一下绳子，一些气体逸了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['plɑːzə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	we	came	down	in	a	sort	of	plaza	right	in	the	center	of	the	village	,
和	我们	来了	向下	在	一个	种类	的	广场	正确的	在	这	中心	的	这	村庄	,

我们来到了村中心的一个广场上，

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][dræg][rəʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ðə; ði][gæs][bæg][æt; ət][bəuθ][endz]

and	tied	the	drag	rope	to	a	tree	and	anchored	the	gas	bag	at	both	ends
和	系	这	拖	绳索	到	一个	树	和	锚定	这	气体	包	在	两个都	结束

.

:

.

将拖绳系在树上，并将气囊两端固定好。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [stʊd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

The	crowd	of	negroes	stood	back	in	amazement	and	waited	for	the	king	of
这	人群	的	黑人	站立	后退	在	惊愕	和	等待	为了	这	国王	的

[ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃæk] ,

the	tribe	to	come	out	of	the	big	shack	,
这	部落	到	来	出去	的	这	大的	窝棚	,

一群黑人惊讶地后退几步，等待着部落首领从大棚屋里出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

and	while	he	was	getting	ready	to	show	up	we	looked	around	at	the
和	尽管	他	曾是	获得	准备好	到	展示	向上	我们	看起来	大约	在	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] .

preparations	for	a	feast	which	we	had	noticed	.
准备工作	为了	一个	盛宴	哪个	我们	有	注意到	.

当他准备出现时，我们环顾四周，发现那里正在准备一场盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bɑːbɪkjuː] ,

It	was	a	regular	barbecue	,
它	曾是	一个	常规的	烧烤	,

那是一次普通的烧烤聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [ðæt]

and	the	little	dwarf	we	had	brought	along	began	to	sniff	at	the	stuff	that
和	这	小的	矮人	我们	有	带来	沿着	开始	到	嗅	在	这	东西	那

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

was	being	roasted	over	the	fire	,
曾是	存在	烤	超过	这	火	,

我们带来的那个小矮人开始嗅闻火上烤着的东西。

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

and	Pa	looked	at	him	and	asked	him	what	the	layout	was	all	about	,
和	宾夕法尼亚州	看起来	在	他	和	问	他	什么	这	布局	曾是	全部	关于	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] ,

and	the	dwarf	,
和	这	矮人	,

爸爸看着他，问他这布局是怎么回事，然后那个矮人.....

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][təʊld]

who	had	learned	to	speak	a	little	English	,	got	on	his	knees	and	told
WHO	有	学习	到	说话	一个	小的	英语	,	得到	在	他的	膝盖	和	讲述

[pɑː] [ðə; ði] sky252

Pa	the	sky252
宾夕法尼亚州	这	sky252

他学会了说一点英语，跪下来告诉爸爸天空252

[ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] ,

ship	had	landed	in	the	midst	of	his	own	tribe	,
船	有	登陆	在	这	中间	的	他的	自己的	部落	,

船停靠在他自己部落的领地中央。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] ,

where	he	had	been	stolen	from	a	year	ago	by	another	tribe	,
在哪里	他	有	到过	被盗	从	一个	年	前	经过	其他	部落	,

一年前，他被另一个部落从那里掳走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kænəbəl] [fiːst] , [gɒt] [ʌp] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]

and	that	the	feast	was	a	canibal	feast	,	got	up	in	honor	of	the	tribal
和	那	这	盛宴	曾是	一个	食人族	盛宴	,	得到	向上	在	荣誉	的	这	部落

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Thanksgiving	,
感恩	,

而这场盛宴实际上是一场食人族的盛宴，是为了庆祝部落的感恩节而举办的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['rəʊstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	that	the	bodies	roasting	were	members	of	another	tribe	that	had	been
和	那	这	身体	烘焙	是	成员	的	其他	部落	那	有	到过

['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

captured	in	a	battle	,
捕获	在	一个	战斗	,

被烤焦的尸体是另一部落的成员，他们在战斗中被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ænd; ənd]

and	the	dwarf	got	up	and	began	to	talk	to	his	old	friends	and
和	这	矮人	得到	向上	和	开始	到	讲话	到	他的	老的	朋友们	和

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

于是，矮人站起身来，开始和他的老朋友和邻居们聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [təʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

and	he	evidently	told	them	we	were	great	people	,
和	他	显然	讲述	他们	我们	是	伟大的	人们	,

他显然告诉他们我们都是很棒的人，

['hævɪŋ] ['reskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [stəʊl] [hɪm] ,

having	rescued	him	from	the	tribe	that	stole	him	,
拥有	获救	他	从	这	部落	那	偷窃	他	,

他把他从偷走他的部落中救了出来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃɪp] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	had	brought	him	back	home	in	the	sky	ship	,	safe	and	sound	.
和	有	带来	他	后退	家	在	这	天空	船	,	安全的	和	声音	.

然后乘坐飞船把他安全无恙地带回了家。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ,

The	people	began	to	kneel	down	to	Pa	and	worship	him	,
这	人们	开始	到	下跪	向下	到	宾夕法尼亚州	和	崇拜	他	,

人们开始跪在帕面前，膜拜他。

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [tuː; tə] [smel] [ðæt] [stʌf] ['kʊkɪŋ] ,

but	Pa	said	it	made	him	sick	to	smell	that	stuff	cooking	,
但	宾夕法尼亚州	说	它	制成	他	生病的	到	闻	那	东西	烹饪	,

但爸爸说他闻到那些食物的香味就觉得恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['aʊə(r)][end][hæd; həd] [kʌm] ,

and	he	told	us	that	he	felt	our	end	had	come	,
和	他	讲述	我们	那	他	毛毡	我们的	结尾	有	来	,

他告诉我们，他觉得我们的末日已经来临。

- [kɔːz] [wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['kʌntri] ,

'	cause	we	had	landed	in	a	cannibal	country	,
-	原因	我们	有	登陆	在	一个	食人族	国家	,

因为我们降落在一个食人族国家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʊk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['kʊkɪŋ] .

and	they	would	cook	us	and	eat	us	as	sure	as	cooking	.
和	他们	会	厨师	我们	和	吃	我们	作为	当然	作为	烹饪	.

他们会像煮东西一样把我们煮了吃掉。

[pɑː] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['rəʊstɪd] [hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [iːt] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðeɪ]

Pa	said	if	they	roasted	him	and	tried	to	eat	him	they	would	find	they
宾夕法尼亚州	说	如果	他们	烤	他	和	尝试	到	吃	他	他们	会	寻找	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

had	a	pretty	tough	proposition	,
有	一个	漂亮的	艰难的	主张	,

爸爸说，如果他们把他烤了吃掉，就会发现他们面临着一个相当棘手的难题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] ['iːtɪŋ] . -

but	he	thought	the	cowboy	and	I	would	make	pretty	good	eating	.	253
但	他	想法	这	牛仔	和	我	会	制作	漂亮的	好的	吃	.	-

但他认为我和那个牛仔会是一顿不错的饭菜。253

[wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ɒf] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd][gɒt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt]

We	got	our	Winchesters	and	revolvers	off	the	airship	and	got	ready	to	fight
我们	得到	我们的	温彻斯特	和	左轮手枪	离开	这	飞艇	和	得到	准备好	到	斗争

[ɪf] ['nesəsəri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

我们从飞艇上取下温彻斯特步枪和左轮手枪，准备在必要时战斗。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [dwɔːfs] [ænd; ənd] [fʊl] - [grəʊn] ['niːgrəuz] ,

when	suddenly	all	of	the	negroes	,	dwarfs	and	full	-	grown	negroes	,
什么时候	突然	全部	的	这	黑人	,	矮人	和	满的	-	生长	黑人	,

突然间，所有的黑人，包括侏儒和成年黑人，

[gɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔːl][ɪn] [tuː] [laɪnz] ,

got	down	on	the	ground	and	kissed	the	earth	,	all	in	two	lines	,
得到	向下	在	这	地面	和	亲吻	这	地球	,	全部	在	二	线条	,

跪倒在地，亲吻大地，一句话就说完了。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

and	up	to	the	far	end	of	the	line	,	near	the	king's	house	,
和	向上	到	这	远的	结尾	的	这	线	,	靠近	这	国王的	房子	,

一直到线路的尽头，靠近国王的宫殿，

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [pə'fɔːmə(r)] ,

out	came	the	king	of	the	tribe	,	dressed	like	a	vaudeville	performer	,
出去	来了	这	国王	的	这	部落	,	穿着	喜欢	一个	杂耍剧	演员	,

部落之王走了出来，他打扮得像个滑稽剧演员。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] [wɪð] ['steɪtli] [tred] [tə'wɔːdz] [pɑː]

and	he	marched	down	between	the	lines	with	stately	tread	towards	Pa
和	他	行军	向下	之间	这	线条	和	庄严	踏	向	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['henəri] .

and	the	cowboy	and	your	little	Hennery	.
和	这	牛仔	和	你的	小的	亨利	.

他迈着庄严的步伐，从战线之间向爸爸、牛仔和你的小亨利走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][æn; ən][əʊld][plʌg][hæt] , ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld][æt; ət] [liːst] ,

He	had	on	an	old	plug	hat	,	fifty	years	old	at	least	,
他	有	在	一个	老的	插头	帽子	,	五十	年	老的	在	至少	,

他戴着一顶旧旧的插头帽，至少有五十年历史了。

['evɪdəntli] ['əʊnli] [wɔːn] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['serəməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz]

evidently	**only**	**worn**	**on**	**occasions**	**of**	**ceremony**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**him**	**was**
显然	仅有的	磨损	在	场合	的	仪式	,	和	这	休息	的	他	曾是

['neɪkɪd] ,

naked	**,**
裸	,

显然，这件衣服只在正式场合才会穿，他身体的其他部分都是赤裸的。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [meɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)ld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

except	**a**	**shirt**	**made**	**of**	**grass**	**,**	**which**	**was**	**buckled**	**around**	**his**	**waist**	**,**
除了	一个	衬衫	制成	的	草	,	哪个	曾是	弯曲	大约	他的	腰部	,

除了他腰间系着的那件草编衬衫之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] ['empti] [tə'meɪtoʊ] [kæn; kən][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ɔɪl][kæn; kən]

and	**he**	**carried**	**an**	**empty**	**tomatoe**	**can**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**big**	**oil**	**can**
和	他	携带	一个	空的	番茄	能	在	一	手	和	一个	大的	油	能

,

,

,

他一手拿着一个空的番茄罐头，另一手拿着一个大油罐。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kerəsiːn] [ɪz] [ʃɪpt] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

such	**as**	**kerosene**	**is**	**shipped**	**in**	**,**	**in**	**the**	**other**	**,**
这样的	作为	煤油	是	已发货	在	,	在	这	其他	,

例如煤油的运输方式，另一方面，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['empti] [paɪnt][bɪə(r)] ['bɔtlz] [strʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]

and	**around**	**his**	**neck**	**was**	**a**	**lot**	**of**	**empty**	**pint**	**beer**	**bottles**	**strung**	**on**	**a**
和	大约	他的	脖子	曾是	一个	很多	的	空的	品脱	啤酒	瓶子	串	在	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] ,

piece	**of**	**copper**	**wire**	**,**
片	的	铜	金属丝	,

他脖子上挂着一串用铜线串起来的空啤酒瓶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [pɪəst] ,

and	**he**	**had**	**his**	**nose**	**and**	**ears**	**pierced**	**,**
和	他	有	他的	鼻子	和	耳朵	穿孔	,

他的鼻子和耳朵都打了耳洞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [hiː; hi][wɔː(r)] [tɪn] [tægz] [ðæt] [keɪm] [ɒf] [ɒv; əv] [plʌgz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] . -

and	**in**	**the**	**holes**	**he**	**wore**	**tin**	**tags**	**that**	**came**	**off**	**of**	**plugs**	**of**	**tobacco**	**.**	**254**
和	在	这	孔	他	穿着	锡	标签	那	来了	离开	的	插头	的	烟草	.	-

他在洞里戴着从烟块上取下来的锡制标签。254

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

He	**was**	**a**	**sight**	**sure**	**enough**	**,**
他	曾是	一个	视线	当然	足够的	,

他确实很引人注目。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌðən] ['niːgrəʊ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hæk] .

but	**he**	**was**	**as**	**dignified**	**as**	**a**	**southern**	**negro**	**driving**	**a**	**hack**	**.**
但	他	曾是	作为	凝重	作为	一个	南部	黑人	驾驶	一个	黑客	.

但他却像南方黑人驾着马车一样，举止得体。

[pɑː] [kept] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [wɪð] [hɪm] , [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

Pa	**kept**	**his**	**nerve**	**with**	**him**	**,**	**rolled**	**a**	**cigarette**	**,**
宾夕法尼亚州	保留	他的	神经	和	他	,	滚动	一个	卷烟	,

爸爸镇定自若地卷了一支烟。

[skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

scratched	**a**	**match**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**pants**	**and**	**lighted**	**it**	**,**
刮痕	一个	匹配	在	这	座位	的	他的	裤子	和	照明	它	,

他在裤裆上刮了一根火柴，然后点燃了它。

[ænd; ənd] [bluː] [smәʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [mæd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz]

and	blew	smoke	through	his	nostrils	and	looked	mad	as	he	laid	his
和	吹	抽烟	通过	他的	鼻孔	和	看起来	疯狂的	作为	他	铺设	他的

['wɪntʃɪstə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

Winchester	across	his	left	arm	.
温彻斯特	穿过	他的	左边	手臂	.

他从鼻孔里喷出一口烟，一脸疯狂地把温彻斯特步枪横放在左臂上。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] ,

The	cowboy	was	trembling	,	but	he	had	his	gun	ready	,
这	牛仔	曾是	发抖	,	但	他	有	他的	枪	准备好	,

牛仔浑身颤抖，但他已经拔出了枪。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['mʌŋki] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

and	I	was	monkeying	with	an	automatic	revolver	,
和	我	曾是	猴子	和	一个	自动的	左轮手枪	,

我当时正在摆弄一把自动左轮手枪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [lʊkt] [pɑː] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	King	came	right	up	to	Pa	and	looked	Pa	over	,	and
和	这	国王	来了	正确的	向上	到	宾夕法尼亚州	和	看起来	宾夕法尼亚州	超过	,	和

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

walked	around	him	,
步行	大约	他	,

国王径直走到爸爸面前，上下打量了他一番，然后绕着他走了一圈。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] .

making	signs	.
制作	标志	.

制作标牌。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [gæs] [bæg] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst]

Then	he	looked	at	the	airship	and	gas	bag	and	sniffed	at	the	feast
然后	他	看起来	在	这	飞艇	和	气体	包	和	嗅了嗅	在	这	盛宴

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

然后他看了看飞艇和气囊，又嗅了嗅正在烹制的盛宴，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [dwɔːf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔːn, məun] [æz; əz] [ded] ,

and	finally	his	eye	fell	on	the	dwarf	,	who	had	been	mourned	as	dead	,
和	最后	他的	眼睛	跌倒	在	这	矮人	,	WHO	有	到过	哀悼	作为	死的	,

最后，他的目光落在了那个被人们视为死去的侏儒身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [dwɔːf] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] [tuː; tə]

and	he	called	the	dwarf	one	side	to	talk	to	him	,	and	Pa	said	to
和	他	称为	这	矮人	一	边	到	讲话	到	他	,	和	宾夕法尼亚州	说	到

[ðə; ði] [dwɔːf] ,

the	dwarf	,
这	矮人	,

他把侏儒叫到一边和他说话，爸爸对侏儒说：

“ [tel] [hɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [traɪb]

“	Tell	him	we	have	just	dropped	down	from	Heaven	to	inspect	the	tribe
“	告诉	他	我们	有	只是	掉落	向下	从	天堂	到	检查	这	部落

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] .

and	take	an	account	of	stock	.
和	拿	一个	帐户	的	库存	.

“告诉他，我们刚刚从天上下来，巡视这个部落，清点一下牲畜。

〞 [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dwɔːf] [tɔːkt] [əˈwaɪl] ，

〞	The	king	and	the	dwarf	talked	awhile	，
〞	这	国王	和	这	矮人	谈话	一会儿	，

国王和侏儒交谈了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

and	then	the	king	came	up	to	Pa	and	got	down	on	his	knees	and
和	然后	这	国王	来了	向上	到	宾夕法尼亚州	和	得到	向下	在	他的	膝盖	和

[ɪn] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ，

in	pigeon	English	，
在	鸽子	英语	，

然后国王走到爸爸面前，跪了下来，用蹩脚的英语说道：

[ˈbrəʊkən][baɪ][sɒbz] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [pɑː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] that255

broken	by	sobs	，	he	informed	Pa	that	he	recognized	that255
破碎的	经过	啜泣	，	他	知情的	宾夕法尼亚州	那	他	认可	that255

他哽咽着告诉爸爸，他认出了255

[pɑː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Pa	had	been	sent	from	Heaven	to	take	the	position	of	king	of	the
宾夕法尼亚州	有	到过	发送	从	天堂	到	拿	这	位置	的	国王	的	这

[traɪb] ，

tribe	，
部落	，

父亲是上天派来担任部落之王的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪb] [ðæt] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæbdikeit] [ɪn]

and	he	announced	to	the	tribe	that	gathered	around	him	that	he	abdicated	in
和	他	宣布	到	这	部落	那	聚集	大约	他	那	他	退位	在

[pɑːz][ˈfeɪvə(r)] ，

Pa's	favor	，
爸爸的	偏爱	，

他向聚集在他周围的部落成员宣布，他已退位，将王位传给了帕。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [lændz] , [stɒk] [ænd; ənd] [maɪnz] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent]

and	turned	his	tribe	，	lands	，	stock	and	mines	over	to	the	Heaven	-	sent
和	转向	他的	部落	，	土地	，	库存	和	矿井	超过	到	这	天堂	-	发送

[waɪt] [mæn] ，

white	man	，
白色的	男人	，

并将他的部落、土地、牲畜和矿藏拱手让给了天降白人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [pɑː] [æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeskɔːt] [hɪm][tuː; tə]

and	for	them	to	look	upon	Pa	as	king	and	escort	him	to
和	为了	他们	到	看	之上	宾夕法尼亚州	作为	国王	和	护送	他	到

[ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ，

the	palace	and	turn	over	to	him	all	his	property	，
这	宫殿	和	转动	超过	到	他	全部	他的	财产	，

他们要视爸爸为国王，护送他到宫殿，并将他所有的财产都交给他。

[waɪvz] , [ˈaɪvəri] , [ˈkɒpə(r)] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ，

wives	，	ivory	，	copper	and	gold	，	and	he	would	go	jump	in	the	lake	，
妻子们	，	象牙	，	铜	和	金子	，	和	他	会	去	跳	在	这	湖	，

妻子、象牙、铜和黄金，然后他会跳进湖里。

[ænd; ənd][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [pɑː] [ðə; ðɪ] [plʌg] [hæt] ，

and	in	token	of	abdication	he	turned	over	to	Pa	the	plug	hat	，
和	在	令牌	的	退位	他	转向	超过	到	宾夕法尼亚州	这	插头	帽子	，

作为退位的象征，他把插头帽交给了爸爸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bɪə(r)] ['bɔtlz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [pɑ:]

and	was	taking	off	the	beer	bottles	from	around	his	neck	when	Pa
和	曾是	采取	离开	这	啤酒	瓶子	从	大约	他的	脖子	什么时候	宾夕法尼亚州

[stɒpt] [ðə; ði] [di:l] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

stopped	the	deal	and	said	he	would	take	charge	of	the	property	and	the
停止	这	交易	和	说	他	会	拿	收费	的	这	财产	和	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他正要从脖子上取下啤酒瓶时，爸爸叫停了交易，说他要接管这处房产和宫殿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [waɪvz] [ɔ:(r)][ðə; ði][hæt] ,

but	he	would	not	have	the	wives	or	the	hat	,
但	他	会	不是	有	这	妻子们	或者	这	帽子	,

但他既得不到妻子，也得不到帽子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [traɪb] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪdz]

and	he	would	try	to	govern	the	tribe	so	it	would	soon	take	its	place	besides
和	他	会	尝试	到	治理	这	部落	所以	它	会	很快	拿	它是	地方	除了

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

the	kingdoms	of	Europe	,
这	王国	的	欧洲	,

他会努力治理这个部落，使它很快能够跻身欧洲诸王国之列。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [mʌst; məst][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd]

but	the	old	king	must	sit	on	his	right	hand	as	adviser	and	friend	and
但	这	老的	国王	必须	坐	在	他的	正确的	手	作为	顾问	和	朋友	和

[rʌn] [ðə; ði]['fæməli] .

run	the	family	.
跑步	这	家庭	.

但老国王必须坐在他的右边，作为顾问和朋友，管理家族事务。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gri:d] ,

The	king	agreed	,
这	国王	同意	,

国王同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] ['eskɔ:tid] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs]

and	the	tribe	escorted	Pa	and	the	cowboy	and	me	to	the	palace
和	这	部落	护送	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	和	我	到	这	宫殿

[ænd; ənd] [pleɪst] [pɑ:] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

and	placed	Pa	on	the	throne	,
和	放置	宾夕法尼亚州	在	这	王座	,

部落护送着爸爸、牛仔和我来到宫殿，并让爸爸登上王位。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] on256

the	cowboy	on256
这	牛仔	on256

256号牛仔

[ðə; ði] [left] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˌem 'i:][æt; ət][pɑ:z] [fi:t] ,

the	left	,	the	old	king	on	the	right	and	me	at	Pa's	feet	,
这	左边	,	这	老的	国王	在	这	正确的	和	我	在	爸爸的	脚	,

左边是老国王，右边是老国王，而我则跪在爸爸的脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪvz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [kaʊ] [teɪlz] [taɪd] [ə'raʊnd]

and	then	about	one	hundred	of	the	king's	wives	came	in	with	cow	tails	tied	around
和	然后	关于	一	百	的	这	国王的	妻子们	来了	在	和	奶牛	尾巴	系	大约

[ðeə(r)] [weist] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)] [pɑ:] ,

their	waists	and	danced	before	Pa	,
他们的	腰部	和	跳舞	前	宾夕法尼亚州	,

然后，大约一百位国王的妻子腰间系着牛尾巴进来，在爸爸面前跳舞。

[ænd; ənd] [pɑ:] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

and	Pa	covered	his	eyes	and	said	to	the	cowboy	,
和	宾夕法尼亚州	涵盖	他的	眼睛	和	说	到	这	牛仔	,

爸爸捂住眼睛，对牛仔说：

" [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] ['i:zi] [ænd; ənd][doʊnt][get] ['rætld] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

"	Take	this	thing	easy	and	don't	get	rattled	and	we	will	get	out	of	it
"	拿	这	事物	简单的	和	不	得到	摇晃	和	我们	将要	得到	出去	的	它

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

“放轻松，别慌张，我们总会找到办法的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['kʌsɪd] [ɪf] [aɪ] [i:t] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['rəʊstɪd] ['nɪgə(r)] .

but	I'll	be	cussed	if	I	eat	any	of	that	roasted	nigger	.
但	患病的	是	咒骂	如果	我	吃	任何	的	那	烤	黑鬼	.

但我发誓，如果我吃了那烤黑鬼，我一定会后悔的。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'waɪl] [ə; eɪ][tɒm] - [tɒm] ['saʊndɪd] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['stɑ:tɪd]

"	After	they	danced	awhile	a	tom	-	tom	sounded	afar	off	and	the	crowd	started
"	后	他们	跳舞	一会儿	一个	汤姆	-	汤姆	听起来	远方	离开	和	这	人群	开始

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:st] ,

for	the	feast	,
为了	这	盛宴	,

“他们跳了一会儿舞后，远处传来咚咚的鼓声，人群开始准备赴宴。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɪgə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

and	some	niggers	brought	in	a	tray	of	meat	for	us	,
和	一些	黑鬼	带来	在	一个	托盘	的	肉	为了	我们	,

几个黑鬼给我们端来一盘肉。

[bʌt; bət] [pɑ:] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˌvedʒɪ'teəri:ənz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wʊd] [bi:; bi]

but	Pa	said	we	were	vegetarians	and	the	great	Spirit	would	be
但	宾夕法尼亚州	说	我们	是	素食者	和	这	伟大的	精神	会	是

[ə'fendɪd] [ɪf] [wi:; wi][et; eɪt] [mi:t] ,

offended	if	we	ate	meat	,
被冒犯了	如果	我们	吃	肉	,

但爸爸说我们是素食主义者，如果我们吃肉，伟大的神灵会不高兴的。

[ænd; ənd] [pɑ:] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

and	Pa	made	a	sign	of	distress	,
和	宾夕法尼亚州	制成	一个	符号	的	痛苦	,

爸爸露出了痛苦的表情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪld] [hæm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌju: 'es]

and	they	took	away	the	boiled	ham	of	a	colored	person	and	brought	us
和	他们	采取	离开	这	煮沸	火腿	的	一个	有色	人	和	带来	我们

[sʌm; səm] [gri:n] [kɔ:n] [ænd; ənd] [swi:t] [pə'teɪtəʊz] ,

some	green	corn	and	sweet	potatoes	,
一些	绿色的	玉米	和	甜的	土豆	,

他们拿走了黑人的煮火腿，给我们拿来了青玉米和红薯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dræŋk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [gɔ:dz] ,

and	then	they	all	drank	something	out	of	gourds	,
和	然后	他们	全部	喝	某物	出去	的	葫芦	,

然后他们都用葫芦杯喝了些东西。

[ænd; ənd][ɔ:l] [gɒt] [drʌŋk] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

and	all	got	drunk	except	the	old	king	and	Pa	and	the	cowboy	.
和	全部	得到	醉	除了	这	老的	国王	和	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	.

除了老国王、老爹和牛仔之外，所有人都喝醉了。

[wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [pɑː] [kɔːld] [juː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n]

When	everybody	was	good	and	drunk	Pa	called	us	all	into	executive	session
什么时候	大家	曾是	好的	和	醉	宾夕法尼亚州	称为	我们	全部	进入	管理人员	会议

[ænd; ənd] took257

and	took257
和	took257

当大家都喝得酩酊大醉的时候，爸爸把我们召集到闭门会议，开了257分钟的会。

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm]

charge	of	the	affairs	of	the	tribe	,	and	we	were	assigned	to	a	room
收费	的	这	事务	的	这	部落	,	和	我们	是	分配	到	一个	房间

,

,

,

负责部落事务，我们被分配到一个房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,

as	it	was	night	,
作为	它	曾是	夜晚	,

当时已是夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [pɑː] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

and	when	we	got	in	and	shut	the	door	Pa	says	to	the	cowboy	,
和	什么时候	我们	得到	在	和	关闭	这	门	宾夕法尼亚州	说道	到	这	牛仔	,

我们进去关上门后，爸爸对牛仔说：

“ [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kəm'peə(r)] [wɪð] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgə(r)] ['ɪndiənz] ?

“	How	does	this	compare	with	life	with	the	Digger	Indians	?
“	如何	做	这	比较	和	生活	和	这	挖掘机	印度人	?

“这与在印第安掘地者部落的生活相比如何？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sed] , “ [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] ,

”	and	the	cowboy	said	,	“	This	takes	the	cake	,
”	和	这	牛仔	说	,	“	这	需要	这	蛋糕	,

牛仔说：“这真是太棒了！”

” [ænd; ənd] [pɑː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [faʊnd] [gəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

”	and	Pa	examined	the	old	king's	valuables	and	found	gold	enough	to
”	和	宾夕法尼亚州	检查	这	老的	国王的	贵重物品	和	成立	金子	足够的	到

[peɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

pay	the	national	debt	,
支付	这	国家的	债务	,

“爸爸检查了老国王的贵重物品，发现黄金足以偿还国债。”

[ænd; ənd]['daɪəməndz][baɪ][ðə; ði] [kwɔːt] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] ,

and	diamonds	by	the	quart	,	as	big	as	walnuts	,	and	Pa	said	,
和	钻石	经过	这	夸脱	,	作为	大的	作为	核桃	,	和	宾夕法尼亚州	说	,

还有按夸脱卖的钻石，像核桃那么大，爸爸说，

“ [ðɪs] [ʃʊə(r)] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	This	sure	looks	good	to	me	,	and	we	will	tarry	a	while	.
“	这	当然	看起来	好的	到	我	,	和	我们	将要	焦油	一个	尽管	.

“这看起来不错，我们打算在这里待一会儿。”

[juː; jʊ] [plʌg] [ʌp] [ðæt] [gæs][bæg][səʊ][nəʊ] ['gɪlti] [gæs][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ,

You	plug	up	that	gas	bag	so	no	guilty	gas	can	escape	,
你	插头	向上	那	气体	包	所以	不	有罪的	气体	能	逃脱	,

你把那个气囊堵住，这样就不会有有害气体逸出。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ləʊd] [ʌp] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	some	day	we	will	load	up	with	diamonds	and	things	and	make	a
和	一些	天	我们	将要	加载	向上	和	钻石	和	事物	和	制作	一个

[kwɪk] [get] [ə'weɪ] . ” -

quick	get	away	.	”	258
快的	得到	离开	.	”	-

总有一天，我们会满载钻石和其他东西，然后迅速逃走。”258

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɑː] [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] — [pɑː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [haʊ]

The	Boy's	Pa	Becomes	King	Over	the	Negroes	—	Pa	Shows	the	Natives	How
这	男孩们	宾夕法尼亚州	变成	国王	超过	这	黑人	—	宾夕法尼亚州	演出	这	本地人	如何

[tuː; tə] [dɪg] [welz] — [pɑː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['səʊldʒəz] — [ðə; ði] [bɔɪ]

to	Dig	Wells	—	Pa	Teaches	the	Natives	to	Become	Soldiers	—	The	Boy
到	挖	威尔斯	—	宾夕法尼亚州	教导	这	本地人	到	变得	士兵	—	这	男生

['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɪgə(r)] ['tʃeisəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] — [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Uses	a	Dozen	Nigger	Chasers	and	Some	Roman	Candles	—	The	Boy	,
用途	一个	打	黑鬼	追逐者	和	一些	罗马	蜡烛	—	这	男生	,

男孩的父亲成了黑人的国王——父亲教土著人如何挖井——父亲教土著人如何当兵——男孩用了十二根黑鬼鞭子和一些罗马烟火——男孩，

[hɪz; ɪz] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

His	Pa	and	the	Natives	Assist	at	the	4th	of	July	Celebration	.
他的	宾夕法尼亚州	和	这	本地人	协助	在	这	4th	的	七月	庆典	.

他的父亲和当地居民协助庆祝7月4日。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgrəuz] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [pɑː] [həʊldz] ,

This	being	a	king	over	a	few	thousand	negroes	,	the	position	Pa	holds	,
这	存在	一个	国王	超过	一个	很少	千	黑人	,	这	位置	宾夕法尼亚州	持有	,

作为几千名黑人的统治者，帕的地位.....

[wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə]

with	the	regular	king	of	the	tribe	reduced	to	the	occupation	of	interpreter	to
和	这	常规的	国王	的	这	部落	减少	到	这	职业	的	翻译	到

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] ,

the	white	king	,
这	白色的	国王	,

部落的原先国王沦为白人国王的翻译，

[hæz; həz][ɪts] ['drɔːbæks] , [ænd; ənd] [pɑː] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

has	its	drawbacks	,	and	Pa	is	getting	pretty	sick	of	it	,
有	它是	缺点	,	和	宾夕法尼亚州	是	获得	漂亮的	生病的	的	它	,

这样做也有缺点，爸爸已经对此感到厌烦了。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

the	cowboy	that	it	with	us	is	discouraged	,
这	牛仔	那	它	和	我们	是	灰心	,

和我们在一起的牛仔感到很沮丧。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [bʌt; bət][sʌm; səm] [kuːnz] [huː] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	have	no	one	to	play	with	but	some	coons	who	never	cared	for
和	我	有	不	一	到	玩	和	但	一些	浣熊	WHO	绝不	关心	为了

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [fiːst] [ɒn]['hjuːmən] [fleʃ] ,

anything	but	to	feast	on	human	flesh	,
任何事物	但	到	盛宴	在	人类	肉	,

除了几只只吃人肉的浣熊，我没有其他玩伴。

[sliːp] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
sleep **and** **fight** **among** **themselves** **,**
睡觉 和 斗争 之中 他们自己 ,

它们互相睡觉和打架，

[səʊ] [pɑː] [ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wen] [wiː; wi] [get]
so **Pa** **is** **arranging** **to** **skip** **out** **some** **morning** **with** **the** **airship** **when** **we** **get**
所以 宾夕法尼亚州 是 安排 到 跳过 出去 一些 早晨 和 这 飞艇 什么时候 我们 得到
['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] and259
our **hands** **on** **the** **gold** **and259**
我们的 双手 在 这 金子 and259

所以，爸爸正计划在我们拿到黄金和259之后，找个早晨开着飞艇溜出去。

['daɪəməndz] [ðɪs] [traɪb] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .
diamonds **this** **tribe** **have** **hidden** **around** **the** **camp** **.**
钻石 这 部落 有 隐 大约 这 营 .

这个部落把钻石藏在了营地周围。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðiːz] ['æfrɪkənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]
But **in** **the** **meantime** **we** **are** **educating** **these** **Africans** **into** **the** **methods** **of**
但 在 这 与此同时 我们 是 教育 这些 非洲人 进入 这 方法 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

但与此同时，我们正在对这些非洲人进行文明教育。

[pɑː] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] [mʌst; məst] [siːs] ,
Pa **has** **issued** **an** **edict** **that** **the** **eating** **of** **human** **flesh** **must** **cease** **,**
宾夕法尼亚州 有 发布 一个 法令 那 这 吃 的 人类 肉 必须 停止 ,

爸爸颁布法令，禁止食用人肉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
and **he** **has** **explained** **to** **them** **that** **the** **Great** **Spirit** **will** **have** **it** **in**
和 他 有 解释 到 他们 那 这 伟大的 精神 将要 有 它 在
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kɪlz] [ɪk'sept] [ɪn] [self] [dɪ'fens] ,
for **any** **person** **that** **kills** **except** **in** **self** **defense** **,**
为了 任何 人 那 杀戮 除了 在 自己 防御 ,

他向他们解释说，除了自卫之外，任何杀人者都会遭到大神惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kænɪblz] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and **that** **all** **who** **are** **cannibals** **will** **never** **get** **to** **Heaven** **,**
和 那 全部 WHO 是 食人族 将要 绝不 得到 到 天堂 ,

所有食人者都永远无法进入天堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [hæz; həz] [swɔːn] [ɒf] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
and **the** **whole** **tribe** **has** **sworn** **off** **on** **eating** **the** **bodies** **of** **human** **beings** **,**
和 这 所有的 部落 有 宣誓 离开 在 吃 这 身体 的 人类 生物 ,

整个部落都发誓不再食用人肉。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɔɪl] [ə; eɪ] [biːf] [steɪk] ,
and **Pa** **has** **taught** **them** **the** **way** **to** **broil** **a** **beef** **steak** **,**
和 宾夕法尼亚州 有 教授 他们 这 方式 到 烤 一个 牛肉 牛排 ,

爸爸教过他们如何烤牛排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **can't** **get** **enough** **of** **it** **.**
和 他们 不能 得到 足够的 的 它 .

他们百吃不厌。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,
They **never** **knew** **what** **it** **was** **to** **eat** **the** **flesh** **of** **cattle** **,**
他们 绝不 知道 什么 它 曾是 到 吃 这 肉 的 牛 ,

他们从未尝过牛肉的滋味。

[bʌt; bət][dʒʌst] [reɪzd] ['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][haɪdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃnz]

but	just	raised	cattle	for	the	hides	,	and	to	sell	at	the	Railroad	stations
但	只是	提高	牛	为了	这	隐藏	,	和	到	卖	在	这	铁路	车站

,

,

,

但他们养牛只是为了获取牛皮，然后拿到火车站去卖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] ['baɪəz] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

but	they	never	knew	what	the	white	buyers	did	with	the	cattle	.
但	他们	绝不	知道	什么	这	白色的	买家	做过	和	这	牛	.

但他们始终不知道白人买家对这些牛做了什么。

[pɑː] [hæz; həz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][dɪg] [welz] , [ænd; ənd][get] [gʊd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk]

Pa	has	showed	them	how	to	dig	wells	,	and	get	good	water	to	drink
宾夕法尼亚州	有	显示	他们	如何	到	挖	水井	,	和	得到	好的	水	到	喝

,

,

,

爸爸教他们如何挖井，如何获取干净的饮用水。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['sɜːfɪs] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

instead	of	drinking	surface	water	and	liquor	made	out	of	some	kind	of
反而	的	喝	表面	水	和	酒	制成	出去	的	一些	种类	的

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

而不是饮用地表水和用某种浆果酿造的酒，

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [drʌŋk] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

that	makes	you	drunk	to	smell	of	it	.	260
那	制作	你	醉	到	闻	的	它	.	-

闻到这种味道会让人醉。260

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['bʌfələʊ] [treɪnd] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['zebrə] [ðæt] [ækts][laɪk][ə; eɪ]

The	cowboy	has	got	a	buffalo	trained	to	ride	and	a	zebra	that	acts	like	a
这	牛仔	有	得到	一个	水牛	受过训练	到	骑	和	一个	斑马	那	行为	喜欢	一个

['regjələ(r)] [kaʊ] ['pəʊni][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .

regular	cow	pony	of	the	plains	.
常规的	奶牛	小马	的	这	平原	.

这位牛仔训练了一头可以骑乘的野牛，还有一匹像普通草原牛仔小马一样的斑马。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ði] ['beri] [dʒuːs]

The	cowboy	came	near	to	getting	us	in	trouble	by	getting	drunk	on	the	berry	juice
这	牛仔	来了	靠近	到	获得	我们	在	麻烦	经过	获得	醉	在	这	浆果	汁

.

:

.

那个牛仔差点因为喝醉了浆果汁而给我们惹上麻烦。

[hiː; hi][gɒt][ɒn][ðə; ði]['zebrə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['læriət][rəʊp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [spɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

He	got	on	the	zebra	with	his	lariat	rope	and	put	the	spurs	to	the	animal
他	得到	在	这	斑马	和	他的	套索	绳索	和	放	这	马刺	到	这	动物

[ænd; ənd][rəʊd] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][rəʊp]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][eks] - [kɪŋ]

and	rode	through	the	camp	and	threw	his	rope	over	the	old	ex	-	king
和	骑	通过	这	营	和	扔	他的	绳索	超过	这	老的	前任	-	国王

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	tightened	it	up	around	his	neck	,
和	收紧	它	向上	大约	他的	脖子	,

他骑上斑马，带着套索，给斑马套上马刺，骑马穿过营地，把绳子套在老国王的脖子上，勒紧了他的脖子。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

just	to	show	what	he	could	do	,
只是	到	展示	什么	他	可以	做	,

只是为了展示他的能力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['zebrə][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃæpə'ræl] [ænd; ənd]

and	the	zebra	ran	away	and	dragged	the	king	through	the	chaparral	and
和	这	斑马	跑	离开	和	拖拽	这	国王	通过	这	灌木丛	和

[keɪm] [nɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ,

came	near	killing	him	,
来了	靠近	杀	他	,

于是斑马逃跑了，拖着国王穿过灌木丛，差点把他咬死。

[bʌt; bət] [pɑː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv]

but	Pa	explained	to	the	old	king	that	the	cowboy	was	the	agent	of
但	宾夕法尼亚州	解释	到	这	老的	国王	那	这	牛仔	曾是	这	代理人	的

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

the	Great	Spirit	,
这	伟大的	精神	,

但老爹向老国王解释说，牛仔是伟大神灵的使者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	was	trying	out	the	king	to	see	if	he	had	patience	,
和	曾是	尝试	出去	这	国王	到	看	如果	他	有	耐心	,

这是在考验国王的耐心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] [raɪz] ,

and	could	take	a	joke	without	letting	his	angry	passions	rise	,
和	可以	拿	一个	开玩笑	没有	出租	他的	生气的	激情	上升	,

他能开得起玩笑，而不会让愤怒的情绪升腾起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət] [əd'vɜːsəti] ,

and	that	if	he	could	and	could	smile	at	adversity	,
和	那	如果	他	可以	和	可以	微笑	在	逆境	,

如果他能做到，并且能够在逆境中微笑面对，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

he	would	be	looked	upon	as	one	of	the	elect	.
他	会	是	看起来	之上	作为	一	的	这	选	.

他会被视为天选之人。

[pɑː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]

Pa	Explained	to	the	Old	King	That	the	Cowboy	Was	the	Agent	of	the
宾夕法尼亚州	解释	到	这	老的	国王	那	这	牛仔	曾是	这	代理人	的	这

[greɪt] ['spɪrɪt] .

Great	Spirit	.
伟大的	精神	.

爸爸向老国王解释说，牛仔是伟大神灵的使者。

[pɑː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [kɪŋ] ['edwəd] ,

Pa	told	him	that	often	King	Edward	,
宾夕法尼亚州	讲述	他	那	经常	国王	爱德华	,

爸爸告诉他，爱德华国王经常.....

['empərə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊpt] [ænd; ənd] [drægd] [ə'raʊnd] [baɪ]

Emperor	William	and	the	Czar	of	Russia	were	roped	and	dragged	around	by
皇帝	威廉	和	这	沙皇	的	俄罗斯	是	绳索	和	拖拽	大约	经过

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

沙皇威廉和俄国沙皇被绳子套住脖子拖来拖去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	they	enjoyed	it	.	261
和	他们	享受	它	.	-

他们很喜欢。261

[pɑːz] [ˌdɪplə'mætɪk] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [kɪŋ] [səʊ] [ɪm'prest] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]

Pa's	diplomatic	talk	to	the	negro	king	so	impressed	him	that	he	wanted	the
爸爸的	外交	讲话	到	这	黑人	国王	所以	印象深刻	他	那	他	通缉	这

['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [rəʊp] [pɑː] ,

cowboy	to	rope	Pa	,
牛仔	到	绳索	宾夕法尼亚州	,

爸爸与黑人国王的外交辞令给他留下了深刻的印象，以至于他想让牛仔用绳子套住爸爸。

[ænd; ənd] [dræg] [hɪm] [sʌm; səm] ,

and	drag	him	some	,
和	拖	他	一些	,

拖他走一段，

[bʌt; bət] [pɑː] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd]

but	Pa	pointed	his	finger	to	the	sky	and	said	he	was	so	good
但	宾夕法尼亚州	尖	他的	手指	到	这	天空	和	说	他	曾是	所以	好的

[ðæt] [nəʊ] [rəʊp] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] .

that	no	rope	could	touch	him	.
那	不	绳索	可以	触碰	他	.

但爸爸指着天空说，他太善良了，没有绳子能勒住他。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [mɑːrks] .

Gee	,	but	those	niggers	are	easy	marks	.
吉	,	但	那些	黑鬼	是	简单的	标记	.

哎呀，那些黑鬼真是容易对付的。

[pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæv; həv] [biːn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɪn]

Pa	and	the	cowboy	have	been	training	the	male	members	of	the	tribe	in
宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	有	到过	训练	这	男性	成员	的	这	部落	在

[ðə; ði] ['mɪlətri] [drɪl] ,

the	military	drill	,
这	军队	钻头	,

帕和牛仔一直在训练部落里的男性成员进行军事操练。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [eɪt] ['kʌmpəniz] [ðæt] [kæn; kən] [mɑːtʃ] [baɪ] [fɔːz] [ænd; ənd] [ɪn]

and	we	have	got	eight	Companies	that	can	march	by	fours	and	in
和	我们	有	得到	八	公司	那	能	行进	经过	四	和	在

[plə'tuːn, plæ-] ,

platoons	,
排	,

我们有八个连队，可以四人一组或排成一列行进。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [laɪn] [dʒʌst] [laɪk] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

and	come	into	line	just	like	soldiers	,	and	they	are	proud	of	what	they
和	来	进入	线	只是	喜欢	士兵	,	和	他们	是	自豪的	的	什么	他们

[kæn; kən] [duː; də] ,

can	do	,
能	做	,

他们像士兵一样列队，并为自己的能力感到自豪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [juːz] [klʌbz] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] ,

but	they	only	use	clubs	for	guns	,
但	他们	仅有的	使用	俱乐部	为了	枪支	,

但他们只用棍棒代替枪。

[ðəʊ] [pɑː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gets] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl]

though	Pa	has	promised	them	that	when	he	gets	money	enough	he	will
尽管	宾夕法尼亚州	有	承诺	他们	那	什么时候	他	获得	钱	足够的	他	将要

[bai] ['wɪntʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ,

buy	Winchesters	for	the	whole	army	,
买	温彻斯特	为了	这	所有的	军队	,

虽然爸爸向他们承诺，等他攒够了钱，他会给全军购买温彻斯特步枪，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [traɪb] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	we	will	go	and	wipe	out	a	tribe	about	twenty	miles	away	,
和	我们	将要	去	和	擦拭	出去	一个	部落	关于	二十	英里	离开	,

我们将去消灭大约二十英里外的一个部落，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

and	take	all	their	gold	and	diamonds	,
和	拿	全部	他们的	金子	和	钻石	,

并夺走他们所有的黄金和钻石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	they	are	going	to	dig	up	their	gold	and	diamonds	and	give	them
和	他们	是	去	到	挖	向上	他们的	金子	和	钻石	和	给	他们

[tuː; tə] [pɑː] [tuː; tə] [bai] [gʌnz] .

to	Pa	to	buy	guns	.
到	宾夕法尼亚州	到	买	枪支	.

他们打算挖出自己的金子和钻石，交给爸爸去买枪。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [skɪp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs]

That	is	about	when	we	will	skip	out	for	the	coast	and	sail	for	Paris
那	是	关于	什么时候	我们	将要	跳过	出去	为了	这	海岸	和	帆	为了	巴黎

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

and	New	York	.
和	新的	约克	.

差不多就在那时，我们会出发前往海岸，然后乘船前往巴黎和纽约。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] I262

I	suppose	I	ought	to	be	killed	,	but	I262
我	认为	我	应该	到	是	被杀	,	但	I262

我想我该被杀了，但是I262

['kʊd(ə)nt] [help] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [pɑːz] ['kʌlərd] [truːps] .

couldn't	help	having	some	fun	with	Pa's	colored	troops	.
不能	帮助	拥有	一些	乐趣	和	爸爸的	有色	军队	.

忍不住和爸爸的彩色部队玩了起来。

[wʌn] [naɪt] [pɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [laɪn] , ['ɑːftə(r)] [drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

One	night	Pa	had	brought	them	into	line	,	after	drilling	them	,
一	夜晚	宾夕法尼亚州	有	带来	他们	进入	线	,	后	钻孔	他们	,

一天晚上，爸爸把他们训练了一番后，让他们列队起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
第7/8页

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [breɪk] [ræŋks][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg][kæmp]['faɪə(r)]

and	had	made	them	break	ranks	and	sit	down	around	the	big	camp	fire
和	有	制成	他们	休息	排名	和	坐	向下	大约	这	大的	营	火

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] ['bæŋkwɪt] .

while	the	women	served	a	barbecue	banquet	.
尽管	这	女性	服务	一个	烧烤	宴会	.

于是，他们解散了队伍，围坐在篝火旁，女人们则准备了烧烤宴席。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['kʊkɪŋ] [æn; ən][ɒks][ænd; ənd][sʌm; səm][pɪgz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg]

All	day	the	women	had	been	cooking	an	ox	and	some	pigs	over	a	big
全部	天	这	女性	有	到过	烹饪	一个	牛	和	一些	猪	超过	一个	大的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

一整天，妇女们都在大火上烤牛和猪。

['ʌndə(r)][pɑːz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

under	Pa's	supervision	,
在下面	爸爸的	监督	,

在爸爸的监督下，

[kɔːz] [pɑː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

cause	Pa	used	to	be	a	soldier	and	a	politician	and	had
原因	宾夕法尼亚州	用过的	到	是	一个	士兵	和	一个	政治家	和	有

[ˌsjuːpərin'tend] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɑːbikjuːz] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

superintended	political	barbecues	lots	of	times	,
督导	政治的	烧烤	很多	的	时代	,

因为我爸以前是军人和政治家，主持过很多次政治烧烤聚会。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːt] [kʊkt] [səʊ][naɪs] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)]

and	he	had	the	meat	cooked	so	nice	that	wild	animals	had	come	near
和	他	有	这	肉	煮熟	所以	好的	那	荒野	动物	有	来	靠近

[kæmp][tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] ,

camp	to	smell	of	the	barbecue	,
营	到	闻	的	这	烧烤	,

他把肉烤得太好了，以至于野生动物都闻到了烧烤的香味，来到营地附近觅食。

[ænd; ənd][pɑːz]['səʊldʒəz][sæt][ðeə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	Pa's	soldiers	sat	there	watering	at	the	mouth	,
和	爸爸的	士兵	卫星	那里	浇水	在	这	嘴	,

爸爸的士兵们坐在那里，垂涎欲滴。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][pɪgz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən]

and	thinking	how	much	better	oxen	and	pigs	were	for	food	than
和	思维	如何	很多	更好的	牛	和	猪	是	为了	食物	比

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

并想到牛和猪作为食物比人类要好得多，

[ænd; ənd] [pɑː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and	Pa	felt	that	he	had	made	a	big	triumph	for	civilization	,
和	宾夕法尼亚州	毛毡	那	他	有	制成	一个	大的	胜利	为了	文明	,

爸爸觉得他为文明做出了巨大的贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	his	name	would	be	handed	down	to	future	generations	with	the
和	那	他的	姓名	会	是	递交	向下	到	未来	几代人	和	这

[nems] [ɒv; əv] ['stænli] ,

names	of	Stanley	,
姓名	的	斯坦利	,

他的名字将与斯坦利的名字一起流传给后代。

['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] ['rəuzəvelt] .

Livingston	and	Roosevelt	.
利文斯顿	和	罗斯福	.

利文斯顿和罗斯福。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [drɪlɪŋ] ,

The	negroes	were	resting	around	the	fire	,	talking	over	the	day's	drilling	,
这	黑人	是	休息	大约	这	火	,	说	超过	这	天	钻孔	,

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

黑人围坐在火堆旁休息，谈论着当天的操练，以及其他种种。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [gʌnz] [pɑː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] to263

when	they	got	the	guns	Pa	was	going	to263
什么时候	他们	得到	这	枪支	宾夕法尼亚州	曾是	去	to263

当他们拿到枪的时候，爸爸正准备去263

[baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːθ] ,

buy	for	them	,	they	would	go	on	the	war	path	,
买	为了	他们	,	他们	会	去	在	这	战争	小路	,

如果为他们买东西，他们就会走上战争之路。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [miːt] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [tʃʌŋks] ,

when	the	women	began	to	bring	the	food	,	the	meat	cut	up	in	chunks	,
什么时候	这	女性	开始	到	带来	这	食物	,	这	肉	切	向上	在	块	,

当女人们开始端来食物时，肉都被切成了块。

[ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [ɒn] [bɪg] [liːvz] [ænd; ənd] [strɔː] [mæts] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [laɪk]

and	sweet	potatoes	on	big	leaves	and	straw	mats	,	and	all	began	to	eat	like
和	甜的	土豆	在	大的	树叶	和	稻草	垫子	,	和	全部	开始	到	吃	喜欢

[waɪld] ['ænɪmlz] .

wild	animals	.
荒野	动物	.

还有放在大叶子和草席上的红薯，大家都开始像野兽一样吃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

It	was	too	peaceful	a	scene	for	me	to	enjoy	,
它	曾是	也	和平	一个	场景	为了	我	到	享受	,

眼前的景象太过宁静，令我难以欣赏。

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næpsæk] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [maɪ]

so	I	went	to	a	knapsack	that	I	brought	along	from	Paris	,	and	got	out	my
所以	我	去	到	一个	背包	那	我	带来	沿着	从	巴黎	,	和	得到	出去	我的

['faɪəwɜːks] ,

fireworks	,
烟花	,

于是我走到我从巴黎带来的背包旁，拿出我的烟花。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

which	I	always	carry	along	for	emergencies	.
哪个	我	总是	携带	沿着	为了	紧急情况	.

我总是随身携带以备不时之需。

[aɪ][gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɪgə(r)] ['tʃeisəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] ,

I	got	about	a	dozen	nigger	chasers	and	some	Roman	candles	,
我	得到	关于	一个	打	黑鬼	追逐者	和	一些	罗马	蜡烛	,

我弄到了大约十几支"黑鬼追逐者"（nigger chasers）和一些罗马烟火（Roman candles）。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [skeərɪŋ] [pɑːz] [truːps] ,

and	told	the	cowboy	I	was	going	to	have	some	fun	scaring	Pa's	troops	,
和	讲述	这	牛仔	我	曾是	去	到	有	一些	乐趣	吓人	爸爸的	军队	,

我告诉那个牛仔，我要好好吓唬吓唬爸爸的部队，好好玩玩。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] ['enəmi] .

to	see	if	they	were	brave	enough	to	fight	an	enemy	.
到	看	如果	他们	是	勇敢的	足够的	到	斗争	一个	敌人	.

看看他们是否有勇气与敌人作战。

[təʊld][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['skɑːrɪŋ] [pɑːz] [truːps] .

Told	the	Cowboy	I	Was	Going	to	Have	Some	Fun	Scarring	Pa's	Troops	.
讲述	这	牛仔	我	曾是	去	到	有	一些	乐趣	疤痕	爸爸的	军队	.

我告诉牛仔，我要好好吓唬吓唬爸爸的部队，找点乐子。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['beri] [dʒuːs][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst]

The	cowboy	had	been	drinking	some	berry	juice	and	he	said	he	would	assist
这	牛仔	有	到过	喝	一些	浆果	汁	和	他	说	他	会	协助

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət]

at	the	Fourth	of	July	celebration	by	taking	his	Winchester	and	firing	at
在	这	第四	的	七月	庆典	经过	采取	他的	温彻斯特	和	射击	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][ænd; ənd][haɪ'iːnəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

some	of	the	jackals	and	hyenas	that	had	been	attracted	by	the
一些	的	这	豺狼	和	鬣狗	那	有	到过	吸引	经过	这

['bɑːbɪkjuː] [smel] ,

barbecue	smell	,
烧烤	闻	,

牛仔喝了一些浆果汁，他说他会在七月四日庆祝活动上帮忙，他会带着他的温彻斯特步枪去射杀一些被烧烤香味吸引来的豺狼和鬣狗。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ɒf] [maɪ] ['faɪəwɜːks] .

just	as	I	touched	off	my	fireworks	.
只是	作为	我	感动	离开	我的	烟花	.

就在我燃放烟花的那一刻。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	it	was	a	crime	to	do	it	,
出色地	,	它	曾是	一个	犯罪	到	做	它	,

这样做是犯罪行为。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] a264

but	what	is	a	boy	going	to	do	when	he	is	away	off	in	a264
但	什么	是	一个	男生	去	到	做	什么时候	他	是	离开	离开	在	a264

但是，当一个男孩在a264中离开时，他会做什么呢?

[streɪndʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʌn] .

strange	country	and	he	has	to	create	his	own	fun	.
奇怪的	国家	和	他	有	到	创造	他的	自己的	乐趣	.

身处异乡，他只能自己找乐子。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][gɒt] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [miːl] ,

Well	,	just	as	the	troops	had	got	filled	up	with	the	meal	,
出色地	,	只是	作为	这	军队	有	得到	已填	向上	和	这	一顿饭	,

正当士兵们吃饱饭的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd]
and **the** **women** **who** **had** **served** **the** **banquet** **had** **sat** **down** **with** **the** **colored**
和 这 女性 WHO 有 服务 这 宴会 有 卫星 向下 和 这 有色
['səʊldʒəz][tuː; tə] [iːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ,
soldiers **to** **eat** **what** **was** **left** **,**
士兵 到 吃 什么 曾是 左边 ,

那些负责宴席的妇女们和黑人士兵们一起坐下来吃剩下的食物。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑː] [stʊd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
and **everybody** **was** **laughing** **,** **and** **Pa** **stood** **up** **by** **a** **tree** **in** **the** **light**
和 大家 曾是 笑 , 和 宾夕法尼亚州 站立 向上 经过 一个 树 在 这 光
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
of **the** **fire** **,**
的 这 火 ,

大家都笑了，爸爸站在火光下的一棵树旁。

[laɪk] [ə; eɪ][fæt]['stætʃuː] ,
like **a** **fat** **statue** **,**
喜欢 一个 胖的 雕像 ,

像一座肥胖的雕像，

['pætɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [sɪns] ['dʒuːliəs]
patting **himself** **on** **the** **back** **and** **thinking** **he** **was** **the** **greatest** **man** **since** **Julius**
轻拍 他自己 在 这 后退 和 思维 他 曾是 这 最 男人 自从 尤利乌斯
['sizər] ,
Caeser **,**
凯撒 ,

他拍着自己的背，觉得自己是自凯撒大帝以来最伟大的人。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɒf] [maɪ] ['nɪgə(r)] ['tʃeisəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm]
I **got** **a** **coal** **of** **fire** **and** **touched** **off** **my** **nigger** **chasers** **and** **pointed** **them**
我 得到 一个 煤炭 的 火 和 感动 离开 我的 黑鬼 追逐者 和 尖 他们
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
towards **the** **crowd** **sitting** **around** **the** **fire** **,**
向 这 人群 坐着 大约 这 火 ,

我弄来一块炭火，点燃了我的黑鬼驱赶器，并将它们指向围坐在火堆旁的人群。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] [ai][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːn] ,
and **touched** **off** **a** **pinwheel** **I** **had** **fastened** **to** **a** **tree** **by** **a** **thorn** **,**
和 感动 离开 一个 风车 我 有 系紧 到 一个 树 经过 一个 刺 ,

我用一根刺点燃了固定在树上的风车。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [maɪ] ['bætri] [ɒv; əv]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] , ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [pɑː]
and **opened** **up** **my** **battery** **of** **Roman** **candles** **,** **pointing** **them** **at** **Pa**
和 打开 向上 我的 电池 的 罗马 蜡烛 , 指向 他们 在 宾夕法尼亚州
[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [kɪŋ] ,
and **the** **ex** **-** **king** **,**
和 这 前任 - 国王 ,

然后我打开了我的罗马烟火，把它们对准了爸爸和前国王。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
who **were** **the** **only** **ones** **standing** **up** **,**
WHO 是 这 仅有的 一个 常设 向上 ,

只有他们站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kʌt] [luːs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ,
and **the** **cowboy** **cut** **loose** **with** **the** **Winchester** **at** **the** **wild** **animals** **,**
和 这 牛仔 切 松动的 和 这 温彻斯特 在 这 荒野 动物 ,

牛仔用温彻斯特步枪向野生动物开火。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [jel] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [taʊn] [aʊt]

with	a	cowboy	yell	such	as	they	give	when	they	are	shooting	up	a	town	out
和	一个	牛仔	叫喊	这样的	作为	他们	给	什么时候	他们	是	射击	向上	一个	镇	出去

[west] .

west	.
西方	.

伴随着西部牛仔在城镇里扫射时发出的那种嘶吼声。

[əʊ][maɪ] , [əʊ][maɪ] !

O	my	,	O	my	!
哦	我的	,	哦	我的	!

我的天哪，我的天哪!

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːkəs][sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][ai] guess265

I	hope	I	may	live	to	see	another	such	a	circus	some	day	,	but	I	guess265
我	希望	我	可能	居住	到	看	其他	这样的	一个	马戏团	一些	天	,	但	我	guess265

我希望有朝一日还能看到另一场这样的马戏表演，但我猜265

[nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [pɑː] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] .

not	,	for	if	Pa	does	not	kill	me	the	niggers	will	,	if	they	ever	come	back	.
不是	,	为了	如果	宾夕法尼亚州	做	不是	杀	我	这	黑鬼	将要	,	如果	他们	曾经	来	后退	.

不，因为如果爸爸不杀了我，黑鬼们如果再回来也会杀了我。

[ðəʊz] ['nɪgə(r)] ['tʃeisəz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stæm'piːd] .

Those	nigger	chasers	started	the	stampede	.
那些	黑鬼	追逐者	开始	这	踩踏	.

那些追赶黑鬼的人引发了这场踩踏事件。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['nɪgə(r)] ['tʃeisəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [juːz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

You	know	how	nigger	chasers	such	as	boys	use	in	America	,
你	知道	如何	黑鬼	追逐者	这样的	作为	男孩们	使用	在	美国	,

你知道像美国那些男孩一样的“黑鬼追逐者”是怎么用的吗?

[rʌʃ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] ['kreɪzi] [sneɪks] .

rush	around	in	every	direction	spitting	fire	,	and	acting	like	crazy	snakes	.
匆忙	大约	在	每一个	方向	吐痰	火	,	和	表演	喜欢	疯狂的	蛇	.

它们四处乱窜，喷着火，像疯蛇一样乱窜。

[wel] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [kraʊd] [laɪk] ['paizn] , [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

Well	,	they	went	into	that	crowd	like	pizen	,	run	up	the	legs	of	the	men	,
出色地	,	他们	去	进入	那	人群	喜欢	皮曾	,	跑步	向上	这	腿	的	这	男人	,

他们像疯了一样冲进人群，顺着男人的腿往上跑。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .

and	chased	the	women	,	and	there	was	a	stampede	for	fair	.
和	追逐	这	女性	,	和	那里	曾是	一个	踩踏	为了	公平的	.

他们追赶妇女，引发了一场争相赶集的骚乱。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fel] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Men	and	women	fell	over	each	other	,
男人	和	女性	跌倒	超过	每个	其他	,

男男女女互相跌倒在地，

[klɔːd] [heə(r)][ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] “ [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] ,

clawed	hair	and	got	on	their	knees	and	said	their	“	now	I	lay	me	,
爪子	头发	和	得到	在	他们的	膝盖	和	说	他们的	“	现在	我	躺	我	,

他们抓挠着头发，跪了下来，说道：“现在我躺下，

” [dɒdʒd] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['tʃeisəz] ,

”	dodged	the	nigger	chasers	,
”	躲避	这	黑鬼	追逐者	,

躲过了追捕黑鬼的人，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['tʃeɪsə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm]

and	when	they	got	away	from	one	chaser	another	one	would	meet	them
和	什么时候	他们	得到	离开	从	一	追逐者	其他	一	会	见面	他们

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [freɪmz] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɒf] [ænd; ənd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	run	up	their	frames	and	jump	off	and	go	for	another	and	there
和	跑步	向上	他们的	框架	和	跳	离开	和	去	为了	其他	和	那里

[wɒz; wəz] [ðə; ði] - [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ðæt] ['evə(r)] [dɑːnst] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [dɑːns] ,

was	the	scardest	bunch	of	negroes	that	ever	danced	a	war	dance	,
曾是	这	-	束	的	黑人	那	曾经	跳舞	一个	战争	舞蹈	,

当他们摆脱一个追赶者后，另一个追赶者就会追上来，跑到他们的框架上跳下来，然后继续追赶下一个。这是有史以来跳战舞的最胆小的一群黑人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kænd(ə)ls] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd]

and	when	the	balls	from	the	Roman	candles	began	to	strike	all	around
和	什么时候	这	球	从	这	罗马	蜡烛	开始	到	罢工	全部	大约

[pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] ,

Pa	and	the	old	king	,
宾夕法尼亚州	和	这	老的	国王	,

当罗马烟火的火球开始击中帕和老国王的四周时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪnwiːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] , [ænd; ənd] ['spætə(r)] [aʊt] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [laɪts] ,

and	the	pinwheel	began	to	revolve	,	and	spatter	out	different	colored	lights	,
和	这	风车	开始	到	围绕	,	和	溅	出去	不同的	有色	灯	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] [buːm] ,

and	the	cowboy's	Winchester	boomed	,
和	这	牛仔们	温彻斯特	蓬勃发展	,

于是风车开始旋转，溅射出各种颜色的光芒，牛仔的温彻斯特步枪也发出了轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [haul] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] [ðæt] [gɒt] ['prɪti] [nɪə(r)] the266

and	the	wounded	jackals	howled	,	and	a	lion	that	got	pretty	near	the266
和	这	受伤	豺狼	嚎叫	,	和	一个	狮子	那	得到	漂亮的	靠近	the266

受伤的豺狼发出嚎叫，一头狮子也靠近了它们。266

[kæmp] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz]

camp	let	out	a	roar	that	shook	the	earth	the	whole	crowd	made	for	the	woods
营	让	出去	一个	吼	那	摇晃	这	地球	这	所有的	人群	制成	为了	这	树林

[ænd; ənd] [aɪ] [tʌtʃt] [ɒf] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	I	touched	off	a	rocket	and	let	it	go	into	the	crowd	there	was	a
和	我	感动	离开	一个	火箭	和	让	它	去	进入	这	人群	那里	曾是	一个

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] ,

breaking	of	brush	and	a	yelling	in	the	negro	dialect	,
打破	的	刷子	和	一个	大喊	在	这	黑人	方言	,

营地发出震耳欲聋的轰鸣声，所有人都涌向树林，我点燃了一枚火箭，让它飞向人群，灌木丛被折断，黑人方言中传来阵阵叫喊声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

and	all	that	was	left	around	the	campfire	was	Pa	and	the	cowboy
和	全部	那	曾是	左边	大约	这	营火	曾是	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['henəri] .

and	your	little	Hennery	.
和	你的	小的	亨利	.

篝火旁只剩下爸爸、牛仔和你的小亨利。

[pɑː] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Pa	knew	what	was	the	trouble	.
宾夕法尼亚州	知道	什么	曾是	这	麻烦	.

爸爸知道问题出在哪里了。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

He	knew	it	was	his	little	boy	that	created	the	disturbance	.
他	知道	它	曾是	他的	小的	男生	那	创建	这	干扰	.

他知道是他的小儿子制造了骚动。

“ [ðer] [ɒf] ” [sez] [ai] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [pɑː] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪm] .

“	They're	off	”	says	I	,	walking	up	to	Pa	,	and	putting	my	arm	around	him	.
”	它们是	离开	”	说道	我	,	步行	向上	到	宾夕法尼亚州	,	和	推杆	我的	手臂	大约	他	.

“他们走了，”我一边说着，一边走到爸爸身边，搂住他的肩膀。

“ [ðæt] [skeəs] [peɪz] [ˌem ˈiːɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['æfrɪkə][ɒn] [ðɪs] [fuːl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

“	That	scarce	pays	me	for	all	I	have	suffered	since	I	came	to	Africa	on	this	fool	expedition	,
”	那	稀少	支付	我	为了	全部	我	有	遭受	自从	我	来了	到	非洲	在	这	傻子	远征	,

“这点钱根本无法弥补我自从参加这次愚蠢的非洲探险以来所遭受的一切苦难。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] ,

”	said	the	cowboy	,
”	说	这	牛仔	,

“牛仔说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊst] [pɪg][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	he	picked	up	a	piece	of	roast	pig	and	began	to	gnaw	it	.
作为	他	挑选	向上	一个	片	的	烤	猪	和	开始	到	啃	它	.

他拿起一块烤猪肉，开始啃了起来。

“ [ˈhenəri] , ” [sez] [pɑː] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [stæmˈpiːd] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ɑːmi] [ɪn]['æfrɪkə] ,

“	Hennery	,	”	says	Pa	,	picking	up	a	club	,	“	You	have	stampeded	the	noblest	army	in	Africa	,
”	亨利	,	”	说道	宾夕法尼亚州	,	挑选	向上	一个	俱乐部	,	“	你	有	踩踏	这	最高贵	军队	在	非洲	,

“亨利，”爸爸说着，拿起一根棍子，“你把非洲最英勇的军队都打得溃不成军。”

[ænd; ənd]['brəʊkən] [ʌp] [ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,

and	broken	up	a	tribe	that	were	my	subjects	,
和	破碎的	向上	一个	部落	那	是	我的	主题	,

并瓦解了我的臣民部落，

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [waɪt] [kɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ;

and	left	me	a	white	king	with	nothing	to	king	it	over	;
和	左边	我	一个	白色的	国王	和	没有什么	到	国王	它	超过	;

结果留给我的却是一个一无所有的白人国王；

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

you	have	broken	up	the	whole	show	and	I	must	proceed	to	kill	you	.
你	有	破碎的	向上	这	所有的	展示	和	我	必须	继续	到	杀	你	.

你破坏了整个演出，我必须杀了你。

” [aɪ] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [geɪv] [pɑː] [ðə; ði] [lɑːf] ,

”	I	dodged	and	gave	Pa	the	laugh	,
”	我	躲避	和	给予	宾夕法尼亚州	这	笑	,

我躲开了，逗得爸爸哈哈大笑。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz][traɪb] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , -

and	told	him	his	tribe	would	be	back	in	the	morning	,	267
和	讲述	他	他的	部落	会	是	后退	在	这	早晨	,	-

并告诉他，他的部落明天早上就会回来。267

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [traɪb] ,

and	he	could	make	up	a	story	that	the	Great	Spirit	had	become	offended	at	the	tribe	,
和	他	可以	制作	向上	一个	故事	那	这	伟大的	精神	有	变得	被冒犯了	在	这	部落	,

他可以编造一个故事，说大神对部落感到愤怒。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [luːs] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

and	turned	loose	the	elements	on	them	,	and	Pa	said	,	“	Good	idea	,
和	转向	松动的	这	元素	在	他们	,	和	宾夕法尼亚州	说	,	“	好的	主意	,

['henəri] ,

Hennery	,
亨利	,

然后任由恶劣的天气侵袭他们，爸爸说：“好主意，亨利，

” [ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [triːz] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði][haɪ'iːnəz] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd][et; eɪt]

”	and	we	climbed	trees	to	sleep	while	the	hyenas	came	into	camp	and	ate
”	和	我们	攀登	树木	到	睡觉	尽管	这	鬣狗	来了	进入	营	和	吃

[ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

up	the	remains	of	the	banquet	.
向上	这	遗迹	的	这	宴会	.

于是我们爬到树上睡觉，而鬣狗则闯进营地，吃掉了宴会的残余。

[pɑː] [sed] , “ ['henəri] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [reɪz] ['heɪdiːz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ,

Pa	said	,	“	Hennery	,	you	always	raise	hades	on	your	watch	,
宾夕法尼亚州	说	,	“	亨利	,	你	总是	增加	冥界	在	你的	手表	,

爸爸说：“亨利，你值班的时候总是惹出麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ” [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɑː] ,

but	I	fear	you	have	overdone	it	this	time	,	”	and	I	said	to	Pa	,
但	我	害怕	你	有	做得太过火了	它	这	时间	,	”	和	我	说	到	宾夕法尼亚州	,

但我担心你这次做得太过火了，”我对爸爸说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [juː; jʊ]

“	You	wait	till	daylight	and	the	whole	bunch	will	be	back	here	worshipping	you
“	你	等待	直到	日光	和	这	所有的	束	将要	是	后退	这里	崇拜	你

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌbɔːld'hedɪd] [gɒd] ,

because	they	think	you	are	a	baldheaded	God	,
因为	他们	思考	你	是	一个	秃头	上帝	,

“等到天亮，那群人就会回来膜拜你，因为他们认为你是个光头神。”

[siː] ?

see	?
看	?

看?

” [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ [mɛbi] , [bɔɪ] , [mɛbi] [səʊ] . ” -

”	and	Pa	said	,	“	Mebby	,	boy	,	mebby	so	.	”	268
”	和	宾夕法尼亚州	说	,	“	梅比	,	男生	,	梅比	所以	.	”	-

“爸爸说，‘也许吧，孩子，也许吧。’”268

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] — [ðə; ði] [bɔɪ] [miːts] [ðə; ði][gɜːrlz] [pɑː]

The	Boy	Goes	Home	from	Church	with	a	Girl	—	The	Boy	Meets	the	Girl's	Pa
这	男生	去	家	从	教会	和	一个	女孩	—	这	男生	满足	这	女孩们	宾夕法尼亚州

[æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] — [pɑː] [fɪlz] [ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['redi] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði]

at	a	Barbecue	—	Pa	Fills	the	Gas	Bag	and	They	Get	Ready	to	Sail	the
在	一个	烧烤	—	宾夕法尼亚州	填充	这	气体	包	和	他们	得到	准备好	到	帆	这

['eəʃɪp] — [pɑː] ,

Airship	—	Pa	,
飞艇	—	宾夕法尼亚州	,

男孩带着女孩从教堂回家——男孩在烧烤聚会上遇到了女孩的爸爸——爸爸给气囊充气，他们准备驾驶飞艇——爸爸，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] — [pɑː] [miːts] [ə; eɪ] [njuː]

the	Boy	and	the	King	Take	a	Ride	up	in	the	Clouds	—	Pa	Meets	a	New
这	男生	和	这	国王	拿	一个	骑	向上	在	这	云	—	宾夕法尼亚州	满足	一个	新的

[traɪb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] .

Tribe	and	They	Take	Him	for	Mr	.	Roosevelt	.
部落	和	他们	拿	他	为了	先生	.	罗斯福	.

男孩和国王乘云而上——爸爸遇到了一个新的部落，他们把他当成了罗斯福先生。

[ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['terəb(ə)l] [naɪts] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	have	spent	a	good	many	terrible	nights	in	my	time	,
我	有	花费	一个	好的	许多	糟糕的	夜晚	在	我的	时间	,

我一生中经历过许多难熬的夜晚，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ai][dɪd][ʌp][ðə; ði] [triː] ,

but	I	never	spent	such	a	night	as	I	did	up	the	tree	,
但	我	绝不	花费	这样的	一个	夜晚	作为	我	做过	向上	这	树	,

但我从未像在树上那样度过一个难忘的夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [ai]['faɪəd][ðə; ði]['nɪgə(r)] ['tʃeisəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [kraʊd] [ɪn]['æfrɪkə] ,

the	night	I	fired	the	nigger	chasers	into	the	barbecue	crowd	in	Africa	,
这	夜晚	我	被解雇	这	黑鬼	追逐者	进入	这	烧烤	人群	在	非洲	,

那晚，我在非洲的烧烤人群中发射了追赶黑鬼的子弹。

[wɪð] [haɪ'iːnəz][ænd; ənd]['dʒækɪz; 'dʒækɔːlz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][juː 'es]

with	hyenas	and	jackals	sitting	on	their	haunches	and	looking	up	at	us
和	鬣狗	和	豺狼	坐着	在	他们的	臀部	和	寻找	向上	在	我们

, ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɒps] ,

,	licking	their	chops	,
,	舔舐	他们的	排骨	,

鬣狗和豺狼蹲坐在地上，抬头看着我们，舔着嘴唇。

[ænd; ənd] [jæp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [tʃuː] .

and	yapping	for	us	to	come	down	and	be	chewed	.
和	喋喋不休	为了	我们	到	来	向下	和	是	咀嚼	.

还叫唤我们下去被它啃食。

[wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['jʌŋgə] ,

Once	when	I	was	quite	a	bit	younger	,
一次	什么时候	我	曾是	相当	一个	少量	年轻	,

在我年纪还小的时候，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][rɒb][ə; eɪ] ['melən] [pætʃ] ,

a	party	of	us	boys	went	to	rob	a	melon	patch	,
一个	派对	的	我们	男孩们	去	到	抢	一个	瓜	修补	,

我们几个男孩一起去抢劫瓜田，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ʃɒt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][pænts] [wɪð] [rɒk] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [juː 'es][ʌp][ə; eɪ]

and	the	farmer	shot	us	in	the	pants	with	rock	salt	,	and	chased	us	up	a
和	这	农民	射击	我们	在	这	裤子	和	岩石	盐	,	和	追逐	我们	向上	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

农夫用岩盐射中了我们的裤子，然后追着我们爬到树上。

[waɪl] the269

while	the269
尽管	the269

而269

[dɒgz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [bɑːkt] ,

dogs	stood	at	the	foot	of	the	tree	all	night	and	barked	,
狗	站立	在	这	脚	的	这	树	全部	夜晚	和	吠叫	,

狗整夜都站在树下吠叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ɪn]['aʊə(r)] [wuːndz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [smɑːt] ['ɔːf(ə)l] ,

and	the	salt	in	our	wounds	was	making	us	smart	awful	,
和	这	盐	在	我们的	伤口	曾是	制作	我们	聪明的	可怕	,

伤口上撒盐，让我们变得异常聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðɪs] [haɪ'iːnə] [stʌnt] .

but	it	was	not	so	dangerous	as	this	hyena	stunt	.
但	它	曾是	不是	所以	危险的	作为	这	鬣狗	特技	.

但这远没有鬣狗的这种行为危险。

[wʌns] [aɪ] [went] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] ,

Once	I	went	home	from	church	with	a	girl	,
一次	我	去	家	从	教会	和	一个	女孩	,

有一次，我和一个女孩一起从教堂回家，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [həʊm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] [ʃiːt]

and	on	the	way	back	home	the	father	of	the	girl	came	out	with	a	ghost	sheet
和	在	这	方式	后退	家	这	父亲	的	这	女孩	来了	出去	和	一个	鬼	床单

['əʊvə(r)][hɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

在回家的路上，女孩的父亲出来时身上盖着一块鬼魂床单。

[wɪð] ['fɒsfərəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [skeəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][hen] [kuːp] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz]

with	phosphorus	eyes	,	and	scared	me	into	a	hen	coop	,	and	as	I	was
和	磷	眼睛	,	和	害怕的	我	进入	一个	母鸡	合作社	,	和	作为	我	曾是

[preŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

praying	to	die	,
祈祷	到	死	,

她双眼闪着磷光，吓得我躲进了鸡舍，当时我正祈祷着一死了之。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

a	negro	with	a	dark	lantern	came	to	steal	the	chickens	,
一个	黑人	和	一个	黑暗的	灯笼	来了	到	偷	这	鸡	,

一个提着黑色灯笼的黑人来偷鸡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kuːp] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	he	saw	me	in	the	coop	he	gave	me	some	chickens	he	had
和	什么时候	他	锯	我	在	这	合作社	他	给予	我	一些	鸡	他	有

['stəʊlən][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [kuːp] ,

stolen	from	another	coop	,
被盗	从	其他	合作社	,

当他看到我在鸡舍里时，就给了我一些他从另一个鸡舍偷来的鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	he	run	one	way	and	I	run	the	other	,
和	他	跑步	一	方式	和	我	跑步	这	其他	,

他朝一个方向跑，我朝另一个方向跑。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	I	guess	he	went	around	the	world	one	way	and	I	the	other	,
和	我	猜测	他	去	大约	这	世界	一	方式	和	我	这	其他	,

我想他绕着世界走了一条路，而我走了另一条路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [met] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] , [ʃʊə(r)] ,

and	we	met	last	night	at	the	barbecue	,	sure	,
和	我们	遇见	最后的	夜晚	在	这	烧烤	,	当然	,

当然，我们昨晚在烧烤聚会上见过面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [wen] [maɪ] ['faɪəwɜːks] [went] [ɒf] .

and	he	started	back	around	the	world	the	other	way	when	my	fireworks	went	off	.
和	他	开始	后退	大约	这	世界	这	其他	方式	什么时候	我的	烟花	去	离开	.

当我的烟花燃放时，他开始反方向绕着世界走去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [skeəd] [ɪn][ðə; ði][hen] [kuːp] , [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	I	was	not	as	scared	in	the	hen	coop	,	with	the	ghost	and	the
但	我	曾是	不是	作为	害怕的	在	这	母鸡	合作社	,	和	这	鬼	和	这

['fraɪt(ə)nd] ['niːgrəʊ] ,

frightened	negro	,
害怕	黑人	,

但是，在鸡舍里，面对鬼魂和受惊的黑人，我却没那么害怕。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði] [triː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnəz] ,

as	I	was	up	the	tree	,	looking	down	the	throats	of	the	hyenas	,
作为	我	曾是	向上	这	树	,	寻找	向下	这	喉咙	的	这	鬣狗	,

当我爬到树上，向下看着鬣狗的喉咙时，

[wɪð] [ðə; ði]['laɪənz] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] the270

with	the	lions	howling	around	sniffing	at	the	remains	of	the270
和	这	狮子	嚎叫	大约	嗅闻	在	这	遗迹	的	the270

狮子们在周围嚎叫，嗅着270具残骸。

['bɑːbɪkjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [t'aɪgəz] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

barbecue	,	and	a	few	tigers	waving	their	tails	from	side	to	side	,
烧烤	,	和	一个	很少	老虎	挥手	他们的	尾巴	从	边	到	边	,

烧烤，还有几只老虎左右摇晃着尾巴。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][drɒp] [ɒf] [ðə; ði] [lɪmz] .

waiting	for	us	to	drop	off	the	limbs	.
等待	为了	我们	到	降低	离开	这	四肢	.

等着我们把树枝放下来。

[pɑː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] - ['strædl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

Pa	went	to	sleep	a	-	straddle	of	a	limb	because	he	was	tired	,
宾夕法尼亚州	去	到	睡觉	一个	-	跨骑	的	一个	肢	因为	他	曾是	疲劳的	,

爸爸因为太累了，就跨坐在树枝上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [lɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ,

and	the	cowboy	went	to	sleep	on	another	limb	because	he	was	drunk	,
和	这	牛仔	去	到	睡觉	在	其他	肢	因为	他	曾是	醉	,

牛仔因为喝醉了，就趴在另一根树枝上睡着了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['henəri] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt][tuː; tə][bed] .

and	your	little	Hennery	was	on	watch	,	crying	to	be	put	to	bed	.
和	你的	小的	亨利	曾是	在	手表	,	哭泣	到	是	放	到	床	.

而你的小亨利则在一旁守夜，哭着要人哄他睡觉。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

When	daylight	came	the	animals	slunk	away	into	the	jungle	,
什么时候	日光	来了	这	动物	斯伦克	离开	进入	这	丛林	,

天亮时，动物们悄悄溜进了丛林。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [blæk] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

and	when	it	got	light	enough	I	could	see	black	faces	peering	through	the	bushes
和	什么时候	它	得到	光	足够的	我	可以	看	黑色的	面孔	窥视	通过	这	灌木丛

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

trying	to	find	out	if	it	was	safe	to	return	,
尝试	到	寻找	出去	如果	它	曾是	安全的	到	返回	,

天色渐亮时，我看到一些黑色的面孔从灌木丛中探出头来，试图确认是否可以安全返回。

[səʊ][ai] [wəʊk] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

so	I	woke	Pa	and	the	cowboy	,
所以	我	觉醒	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	,

于是我叫醒了爸爸和牛仔。

[ænd; ənd][təʊld] [pɑː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] [aʊt] ,

and	told	Pa	his	subjects	were	coming	into	camp	to	cut	his	liver	out	,
和	讲述	宾夕法尼亚州	他的	主题	是	未来	进入	营	到	切	他的	肝	出去	,

他告诉爸爸，他的臣民们要进营地挖出他的肝脏。

[ænd; ənd] [təʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] ,

and	toast	it	on	a	forked	stick	,
和	吐司	它	在	一个	分叉	戳	,

用叉子把它烤一下。

[ænd; ənd] [pɑː] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	Pa	climbed	down	from	the	tree	and	kicked	the	fire	,
和	宾夕法尼亚州	攀登	向下	从	这	树	和	踢	这	火	,

爸爸从树上爬下来，踢灭了火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [sed] , “ ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	as	the	negroes	began	to	come	nearer	he	said	,	“	Welcome	to	our
和	作为	这	黑人	开始	到	来	更近	他	说	,	“	欢迎	到	我们的

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

beautiful	city	.
美丽的	城市	.

当黑人开始走近时，他说：“欢迎来到我们美丽的城市。”

” ['prɪti] [suːn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [rɪ'tɜːnd] ,

”	Pretty	soon	all	of	the	tribe	returned	,
”	漂亮的	很快	全部	的	这	部落	返回	,

“不久之后，部落里的所有人都回来了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə] [pɑː] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ]

but	they	did	not	kowtow	to	Pa	like	they	used	to	,	until	the	old	king
但	他们	做过	不是	磕头	到	宾夕法尼亚州	喜欢	他们	用过的	到	,	直到	这	老的	国王

[ʃəʊd] [ʌp] .

showed	up	.
显示	向上	.

但直到老国王出现，他们才像以前那样向爸爸叩头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [peɪl] , and271

He	was	so	scared	he	was	fairly	pale	,	and271
他	曾是	所以	害怕的	他	曾是	相当	苍白	,	and271

他吓坏了，脸色苍白，271

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [graʊtʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [pɑː] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

he	had	a	grouch	too	,	and	Pa	noticed	it	,	for	he	said	to
他	有	一个	牢骚	也	,	和	宾夕法尼亚州	注意到	它	,	为了	他	说	到

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

the	cowboy	,
这	牛仔	,

他也有脾气，爸爸注意到了，因为他对牛仔说：

“ [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ðæt] [gæs][bæg][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,

“	You	go	and	fill	that	gas	bag	and	get	ready	to	sail	,
“	你	去	和	充满	那	气体	包	和	得到	准备好	到	帆	,

“你去把气囊装满，准备起航吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,

because	there	is	going	to	be	a	mutiny	,
因为	那里	是	去	到	是	一个	兵变	,

因为将会发生叛乱，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['prɪti] ['preʃəs] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [iːt]

and	we	have	got	to	get	out	of	this	country	pretty	precious	,	or	they	will	eat
和	我们	有	得到	到	得到	出去	的	这	国家	漂亮的	宝贵的	,	或者	他们	将要	吃

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们必须尽快离开这个国家，否则他们会吃掉我们。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði][gæs][bæg] .

〃	and	the	cowboy	went	to	work	to	inflate	the	gas	bag	.
〃	和	这	牛仔	去	到	工作	到	膨胀	这	气体	包	.

于是牛仔开始给气囊充气。

[pɑː] [stʊd] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Pa	stood	around	trying	to	look	like	a	saint	,	and	he	pointed	to	the
宾夕法尼亚州	站立	大约	尝试	到	看	喜欢	一个	圣	,	和	他	尖	到	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

爸爸站在那里，努力装出一副圣人的样子，他指着太阳说：

[dʒʌst]['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][sʌn] ,

just	rising	over	the	hills	,	and	got	on	his	knees	to	worship	the	sun	,
只是	上升	超过	这	丘陵	,	和	得到	在	他的	膝盖	到	崇拜	这	太阳	,

他从山丘上缓缓升起，跪下来膜拜太阳。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][traɪb][tuː; tə][duː; də]['laɪkwaɪz] ,

and	motioned	for	all	the	tribe	to	do	likewise	,
和	示意	为了	全部	这	部落	到	做	同样地	,

并示意全族人照做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

but	they	turned	their	backs	on	Pa	and	the	sun	,
但	他们	转向	他们的	背部	在	宾夕法尼亚州	和	这	太阳	,

但他们却背弃了父亲和太阳。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [huːz] [pleɪs] [pɑː] [hæd; həd] [juː'zəːp] ,

and	surrounded	the	old	king	whose	place	Pa	had	usurped	,
和	包围	这	老的	国王	谁	地方	宾夕法尼亚州	有	篡夺	,

他们包围了被帕篡位的老国王。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['məuʃənz] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

and	by	the	motions	they	made	and	the	few	words	I	could	understand	it
和	经过	这	运动	他们	制成	和	这	很少	字	我	可以	理解	它

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

was	evident	they	proposed	to	drive	us	out	of	the	tribe	.
曾是	明显	他们	建议的	到	驾驶	我们	出去	的	这	部落	.

从他们的动作和我能听懂的几句话来看，很明显他们打算把我们赶出部落。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [traɪb] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [piːs]

The	old	king	came	to	Pa	and	said	his	tribe	wanted	to	have	peace
这	老的	国王	来了	到	宾夕法尼亚州	和	说	他的	部落	通缉	到	有	和平

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

老国王来到帕面前，说他的部落希望再次迎来和平。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪ'bæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd]

and	wanted	him	to	run	the	shebang	,	and	they	wanted	an	old	fashioned
和	通缉	他	到	跑步	这	谢邦	,	和	他们	通缉	一个	老的	造型

['kænɪbl] [fiːst] ,

cannibal	feast	,
食人族	盛宴	,

他们想让他来掌管一切，而且他们想要一场老式的食人盛宴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['iːtɪŋ] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['rəʊstɪd] .

and	that	they	insisted	on	eating	Pa	and	the	cowboy	and	myself	roasted	.
和	那	他们	坚持	在	吃	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	和	我	烤	.

他们坚持要吃掉爸爸、牛仔和我。

[pɑː] [sed] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] to272

Pa	said	all	right	,	he	was	willing	to272
宾夕法尼亚州	说	全部	正确的	,	他	曾是	愿意的	to272

爸爸说好的，他愿意272

[biː; bi] ['rəʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

be	roasted	in	the	evening	but	not	in	the	morning	.
是	烤	在	这	晚上	但	不是	在	这	早晨	.

晚上烤，早上不烤。

[hiː; hi] [sed] [waɪt] [miːt] ['ɔːlweɪz] ['teɪstɪd] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

He	said	white	meat	always	tasted	better	in	the	evening	,	after	a	ride	up	in	the
他	说	白色的	肉	总是	尝过	更好的	在	这	晚上	,	后	一个	骑	向上	在	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

他说，在云端漫步之后，晚上吃白肉总是格外美味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɑːpst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	he	propsed	to	the	old	king	that	we	all	three	,	with	the	king	,
和	他	提议	到	这	老的	国王	那	我们	全部	三	,	和	这	国王	,

他向老国王提议，我们三个人，连同国王一起，

[teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [kɑːt] , [teɪk] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [wiː; wi] [hæd; həd] ,

take	a	nice	ride	in	the	sky	cart	,	take	along	all	the	gold	we	had	,
拿	一个	好的	骑	在	这	天空	大车	,	拿	沿着	全部	这	金子	我们	有	,

乘坐空中马车兜风，带上我们所有的黄金。

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [traɪb] , [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

and	visit	an	adjoining	tribe	,	buy	all	their	wives	,	and	herd	them	,
和	访问	一个	相邻的	部落	,	买	全部	他们的	妻子们	,	和	一群	他们	,

然后去邻近的部落，买下他们所有的妻子，把她们赶走。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [kæmp]

and	let	the	cowboy	drive	them	back	to	camp
和	让	这	牛仔	驾驶	他们	后退	到	营

然后让牛仔开车送他们回营地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rəʊst] [juː 'es] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

and	then	they	could	roast	us	and	have	the	time	of	their	lives	.
和	然后	他们	可以	烤	我们	和	有	这	时间	的	他们的	生活	.

然后他们就可以尽情嘲讽我们，玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

They	Turned	Their	Backs	On	Pa	and	the	Sun	.
他们	转向	他们的	背部	在	宾夕法尼亚州	和	这	太阳	.

他们背弃了父亲和太阳。

[ðɪs] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,

This	looked	good	to	the	old	king	,
这	看起来	好的	到	这	老的	国王	,

老国王觉得这主意不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	he	went	and	dug	up	all	the	gold	and	diamonds	they	had	,
和	他	去	和	挖	向上全部		这	金子	和	钻石	他们	有	,

于是他去把他们所有的黄金和钻石都挖了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	put	them	in	a	bag	,	which	was	tied	to	the	bamboo	frame	of	the
和	放	他们	在	一个	包	,	哪个	曾是	系	到	这	竹子	框架	的	这

['eəʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

然后把它们装进一个袋子里，把袋子系在飞艇的竹架上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi][gɒt] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

and	after	breakfast	we	got	ready	to	sail	.
和	后	早餐	我们	得到	准备好	到	帆	.

早餐后，我们准备启航。

[wiː; wi] [fɪkst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɪn] ,

We	fixed	a	sort	of	chair	for	the	king	to	ride	in	,
我们	固定的	一个	种类	的	椅子	为了	这	国王	到	骑	在	,

我们为国王准备了一种可以乘坐的椅子，

[taɪd] [wɪð] ['rɔːhaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [stɪk] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪts] ,

tied	with	rawhide	to	a	cross	stick	right	in	front	of	where	the	cowboy	always	sits	,
系	和	生皮	到	一个	叉	戳	正确的	在	正面	的	在哪里	这	牛仔	总是	坐着	,

用生皮绳绑在一根十字木棍上，就放在牛仔常坐的地方前面。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [pɑː] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hed] [ðə; ði] [ʃɪp] [də'rekt]

and	I	heard	Pa	whisper	to	the	cowboy	that	he	would	head	the	ship	direct
和	我	听到	宾夕法尼亚州	耳语	到	这	牛仔	那	他	会	头	这	船	直接的

[tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,

to	the	coast	,
到	这	海岸	,

我听到爸爸悄悄告诉牛仔，他要让船直接开往海岸。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] a273

and	when	we	got	away	from	camp	a273
和	什么时候	我们	得到	离开	从	营	a273

当我们离开A273营地时

[fjuː] [maɪlz] ,

few	miles	,
很少	英里	,

几英里，

[pɑː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [rəʊp]

Pa	would	give	the	signal	and	the	cowboy	was	to	cut	the	rawhide	rope
宾夕法尼亚州	会	给	这	信号	和	这	牛仔	曾是	到	切	这	生皮	绳索

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ][fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	let	the	king	take	a	fall	out	of	himself	.
和	让	这	国王	拿	一个	落下	出去	的	他自己	.

爸爸会发出信号，牛仔就会割断生皮绳，让国王从自己身上摔下来。

[pɑː] [stɪrd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [kɪŋ] [wʊd] [jel]
Pa **steered** **the** **airship** **South** **,** **and** **occasionally** **the** **negro** **king** **would** **yell**
宾夕法尼亚州 转向 这 飞艇 南 , 和 偶尔 这 黑人 国王 会 叫喊
[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
and **point** **to** **the** **East** **,**
和 观点 到 这 东方 ,

帕驾驶着飞艇向南飞行，偶尔，黑人国王会朝东方大喊大叫，并指向东方。

[weə(r)] [ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [huːz] [waɪvz] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] , [bʌt; bət] [pɑː]
where **the** **tribe** **was** **located** **whose** **wives** **we** **had** **designs** **on** **,** **but** **Pa**
在哪里 这 部落 曾是 位于 谁 妻子们 我们 有 设计 在 , 但 宾夕法尼亚州
[kept] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,
kept **his** **direction** **,**
保留 他的 方向 ,

我们觊觎那个部落的妻子，但爸爸坚持他的方向。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv] [bluː]
and **after** **running** **an** **hour** **or** **so** **we** **came** **to** **a** **beautiful** **lake** **of** **blue**
和 后 跑步 一个 小时 或者 所以 我们 来了 到 一个 美丽的 湖 的 蓝色的
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

跑了一个小时左右，我们来到了一个美丽的蓝色湖泊前。

[ænd; ənd] [pɑː] [təʊld][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
and **Pa** **told** **the** **cowboy** **to** **get** **ready** **to** **throw** **off** **about** **two** **hundred**
和 宾夕法尼亚州 讲述 这 牛仔 到 得到 准备好 到 扔 离开 关于 二 百
[paʊndz] [ɒv; əv] [ded] [weɪt] .
pounds **of** **dead** **weight** **.**
磅 的 死的 重量 .

爸爸告诉牛仔，准备好甩掉大约两百磅的重物。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sed] , “ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [naɪf] ['redi] .
The **cowboy** **said** **,** **“** **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **,** **”** **and** **got** **his** **knife** **ready** **.**
这 牛仔 说 , “ 是的 , 是的 , 先生 , ” 和 得到 他的 刀 准备好 .

牛仔说：“是，是，先生。”然后拔出了刀。

[pɑː] [let][ðə; ði] ['eəʃɪp] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Pa **let** **the** **airship** **down** **about** **fifty** **feet** **above** **the** **water** **of** **the** **lake** **,**
宾夕法尼亚州 让 这 飞艇 向下 关于 五十 脚 多于 这 水 的 这 湖 ,

爸爸把飞艇放到离湖面大约五十英尺的地方。

[səʊ][ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['nɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
so **the** **fall** **would** **not** **kill** **the** **negro** **king** **,** **and** **when** **we** **got** **nearly** **across** **the**
所以 这 落下 会 不是 杀 这 黑人 国王 , 和 什么时候 我们 得到 几乎 穿过 这
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

所以这次坠落不会要了黑人国王的命，当我们快要过湖的时候，

[pɑː] [sed] , “ [kʌt] [ðə; ði][rəʊp] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]
Pa **said** **,** **“** **Cut** **the** **rope** **,** **”** **and** **the** **cowboy** **reached** **over** **with** **his** **knife**
宾夕法尼亚州 说 , “ 切 这 绳索 , ” 和 这 牛仔 达到 超过 和 他的 刀
[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **cut** **it** **,**
和 切 它 ,

爸爸说：“割断绳子。”牛仔伸手用刀割断了绳子。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] ['mɪstə(r)] . [mək'gɪnti] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] ,
and **down** **went** **Mr** **.** **McGinty** **,** **hanging** **on** **to** **the** **rope** **,**
和 向下 去 先生 . 麦金蒂 , 绞刑 在 到 这 绳索 ,

麦金蒂先生抓住绳子往下掉了下去。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

and	turning	over	in	the	air	a	dozen	times	,
和	转弯	超过	在	这	空气	一个	打	时代	,

在空中翻滚了十几次，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [spæʃ] [ðæt] [ʃɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌp]

and	striking	the	surface	of	the	lake	with	a	spash	that	shot	the	water	up
和	引人注目	这	表面	的	这	湖	和	一个	飞溅	那	射击	这	水	向上

['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

nearly	to	the	airship	.
几乎	到	这	飞艇	.

撞击湖面时溅起的水花几乎将湖水喷射到飞艇附近。

“ [səʊ] [lɒŋ] , [juː; jʊ] senegambian274

“	So	long	,	you	senegambian274
“	所以	长的	,	你	senegambian274

“再见，你 senegambian274

['kænɪbl]

cannibal
食人族

食人族

, ” [sed] [pɑː] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

,	”	said	Pa	as	the	king	struck	the	water	,
,	”	说	宾夕法尼亚州	作为	这	国王	击	这	水	,

“,”爸爸一边说着，一边看着国王击打水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ʃɒt] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ['haɪə(r)] .

and	the	airship	shot	up	about	fifty	feet	higher	.
和	这	飞艇	射击	向上	关于	五十	脚	更高	.

飞艇猛地向上窜升了大约五十英尺。

“ [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] ,

“	Give	my	love	to	forty	or	fifty	of	your	wives	,
“	给	我的	爱	到	四十	或者	五十	的	你的	妻子们	,

“请代我向你的四五十位妻子表达我的爱意，

” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

”	said	the	cowboy	as	he	sheathed	his	knife	.
”	说	这	牛仔	作为	他	鞘	他的	刀	.

“牛仔一边说着，一边把刀收了回去。”

“ [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['henəri] ,

“	Take	that	from	your	little	Hennery	,
“	拿	那	从	你的	小的	亨利	,

“听听你家小亨利怎么说吧。”

” [sez] [ai][æz; əz][ai] [lɪt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['faɪəkrækə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪm] ,

”	says	I	as	I	lit	a	giant	firecracker	and	threw	it	down	near	him	,
”	说道	我	作为	我	点燃	一个	巨大的	鞭炮	和	扔	它	向下	靠近	他	,

“我一边说着，一边点燃一个巨大的鞭炮，扔到他附近。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] .

where	it	exploded	like	a	bomb	.
在哪里	它	爆炸了	喜欢	一个	炸弹	.

它像炸弹一样爆炸了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm]['luːs(ə)n] [hɪm'self]

And	then	as	we	went	along	through	the	air	we	watched	him	loosen	himself
和	然后	作为	我们	去	沿着	通过	这	空气	我们	观看	他	松开	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

from	the	chair	and	strike	out	for	the	shore	,
从	这	椅子	和	罢工	出去	为了	这	支撑	,

然后，当我们乘着飞机飞行时，我们看到他从椅子上挣脱出来，向岸边游去。

['sweərɪŋ] [ɪn]['niːgrəʊ]['daɪəlekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌjuː 'es] [jet] , [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] ,

swearing	in	negro	dialect	that	he	would	eat	us	yet	,	without	salt	,
咒骂	在	黑人	方言	那	他	会	吃	我们	然而	,	没有	盐	,

他用黑人方言发誓说，即使不加盐，他也要把我们吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	then	we	got	out	of	sight	of	the	lake	,
和	然后	我们	得到	出去	的	视线	的	这	湖	,

然后我们就看不到湖了。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [lænd] .

laughing	at	our	escape	and	wondering	where	we	would	land	.
笑	在	我们的	逃脱	和	好奇	在哪里	我们	会	土地	.

我们笑着逃离现场，同时也在想我们会降落在哪里。

“ [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['henəri] .

“	Take	That	from	Your	Little	Hennery	.
“	拿	那	从	你的	小的	亨利	.

“从你的小亨利那里学到这一点。”

” [wiː; wi] [seɪld] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

”	We	sailed	along	for	a	couple	of	hours	,	and	passed	over	villages	of
”	我们	航行	沿着	为了	一个	夫妻	的	小时	,	和	通过了	超过	村庄	的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

“我们航行了几个小时，经过了一些土著村庄，

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ['nɪgə(r)] [kɪŋ] ,

but	Pa	said	he	would	not	take	chances	on	another	nigger	king	,
但	宾夕法尼亚州	说	他	会	不是	拿	机会	在	其他	黑鬼	国王	,

但爸爸说他不会再冒险拥立另一个黑人国王了。

[bʌt; bət] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][gæs] [held] [aʊt] ,

but	would	run	the	ship	towards	the	coast	as	long	as	the	gas	held	out	,
但	会	跑步	这	船	向	这	海岸	作为	长的	作为	这	气体	握住	出去	,

但只要天然气还充足，他们就会驾驶船只驶向海岸。

[ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [went] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ,

and	on	we	went	until	after	midday	,
和	在	我们	去	直到	后	正午	,

我们一直走到中午以后，

[wen] [ðə; ði][gæs][bæg][bɪ'gæn][tuː; tə][flæp][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

when	the	gas	bag	began	to	flap	as	though	the	gas	was	escaping	,
什么时候	这	气体	包	开始	到	瓣膜	作为	尽管	这	气体	曾是	逃脱	,

当气囊开始像气体泄漏一样拍打时，

[ænd; ənd] [pɑː] ['æktɪd] ['nɪəli] ['kreɪzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] we275

and	Pa	acted	nearly	crazy	,	because	we275
和	宾夕法尼亚州	行动	几乎	疯狂的	,	因为	we275

爸爸的行为近乎疯狂，因为我们275

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] , [fɪld] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

were	over	a	dense	jungle	,	filled	with	wild	animals	,	and	not	a	thing	to
是	超过	一个	稠密	丛林	,	已填	和	荒野	动物	,	和	不是	一个	事物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

我们身处一片茂密的丛林之上，丛林里到处都是野生动物，却没有任何食物可吃。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'hed] , [wɪð] [naɪs] ['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] ,

After	two	o'clock	P	.	M	.	we	sighted	a	clearing	ahead	,	with	nice	modern	houses	,
后	二	点钟	P	.	M	.	我们	目击者	一个	清理	前方	,	和	好的	现代的	房屋	,

下午两点过后，我们看到前方有一片空地，那里有一些漂亮的现代化房屋。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gɒt]['nɪərə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - ,

and	as	we	got	nearer	we	could	see	herds	of	Jersey	cattle	,	and	girafs	,
和	作为	我们	得到	更近	我们	可以	看	畜群	的	球衣	牛	,	和	-	,

随着我们走近，我们看到了成群的泽西牛和长颈鹿。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][waɪld][laɪf][ænd; ənd]

and	horses	and	elephants	,	and	the	queerest	mixture	of	wild	life	and
和	马匹	和	大象	,	和	这	最酷儿的	混合物	的	荒野	生活	和

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

还有马和大象，以及野生动物和文明最奇特的混合体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['jæŋki] ['set(ə)lmənt] ,

and	the	nearer	we	got	the	more	it	looked	like	a	Yankee	settlement	,
和	这	更近	我们	得到	这	更多的	它	看起来	喜欢	一个	扬基	沉降	,

我们越走近，就越觉得那里像个北方佬的定居点。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːt] , [wɪð] [men] ,

and	when	Pa	saw	some	automobiles	and	a	tennis	court	,	with	men	,
和	什么时候宾夕法尼亚州		锯	一些	汽车	和	一个	网球	法庭	,	和	男人	,

当爸爸看到一些汽车和一个网球场，还有几个男人时，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [stiːm]

women	and	children	playing	tennis	and	riding	around	in	gasoline	and	steam
女性	和	孩子们	玩耍	网球	和	骑术	大约	在	汽油	和	蒸汽

['ɔːtəʊz] ,

autos	,
汽车	,

妇女和儿童打网球，乘坐汽油和蒸汽汽车四处游览，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːməri] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [mɪl] [ænd; ənd][æn; ən][aɪs] [haʊs] ,

and	a	creamery	and	a	wind	mill	and	an	ice	house	,
和	一个	乳品厂	和	一个	风	磨	和	一个	冰	房子	,

还有一家乳品厂、一座风车和一座冰窖，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

he	said	that	was	the	place	he	was	looking	for	,
他	说	那	曾是	这	地方	他	曾是	寻找	为了	,

他说那就是他要找的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə]

and	he	pointed	the	airship	for	the	clearing	,	and	told	the	cowboy	to
和	他	尖	这	飞艇	为了	这	清理	,	和	讲述	这	牛仔	到

[get][ðə; ði]['æŋkə(r)] ['redi] .

get	the	anchor	ready	.
得到	这	锚	准备好	.

他把飞艇指向空地，并告诉牛仔准备好锚。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd][kwɪt] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ,

The	people	on	the	plantation	saw	the	airship	and	quit	playing	tennis	,
这	人们	在	这	种植园	锯	这	飞艇	和	辞职	玩耍	网球	,

种植园里的人们看到了飞艇，便停止了打网球。

[ðə; ði]['ɔ:təʊz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:dz] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lænd] ,

the	autos	pointed	towards	where	we	were	going	to	land	,
这	汽车	尖	向	在哪里	我们	是	去	到	土地	,

汽车的车头指向我们将要降落的地方。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [θru:] [aʊt][ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	when	we	threw	out	the	anchor	and	came	down	to	the	ground	and
和	什么时候	我们	扔	出去	这	锚	和	来了	向下	到	这	地面	和

[meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] [nɪə(r)][ðə; ði] tennis276

made	a	landing	right	on	the	golf	links	near	the	tennis276
制成	一个	降落	正确的	在	这	高尔夫球	链接	靠近	这	tennis276

当我们抛锚降落，最终落在网球场附近的高尔夫球场上时，飞机正好着陆了。276

[kɔ:t] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

court	,	we	were	soon	surrounded	by	twenty	or	thirty	men	,	women	and
法庭	,	我们	是	很快	包围	经过	二十	或者	三十	男人	,	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

出庭后，我们很快就被二三十个男人、女人和孩子包围了。

[ænd; ənd] [pɑ:] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ðæt] [wʊd]

and	Pa	got	out	and	took	off	his	hat	and	made	a	bow	that	would
和	宾夕法尼亚州	得到	出去	和	采取	离开	他的	帽子	和	制成	一个	弓	那	会

[hæv; həv] ['kæptʃəd] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ˌnæʃə'næləti] .

have	captured	any	people	of	any	nationality	.
有	捕获	任何	人们	的	任何	国籍	.

爸爸下了车，脱下帽子，做了个足以让任何国籍的人都为之倾倒的鞠躬。

[pɑ:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [frentʃ] [ɔ:(r)]['dʒɜ:mən] ,

Pa	was	going	to	speak	to	the	people	in	French	or	German	,
宾夕法尼亚州	曾是	去	到	说话	到	这	人们	在	法语	或者	德语	,

爸爸打算用法语或德语跟大家讲话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ɪŋglɪʃ] [sed] , " [aɪ][beg]

but	a	man	in	riding	breeches	came	up	and	in	the	purest	English	said	,	"	I	beg
但	一个	男人	在	骑术	马裤	来了	向上	和	在	这	最纯净的	英语	说	,	"	我	求

['pɑ:d(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

但一个穿着马裤的男人走过来，用最纯正的英语说："请原谅，

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] ?

but	is	this	Mr	.	Roosevelt	?
但	是	这	先生	.	罗斯福	?

但这真的是罗斯福先生吗?

" [ænd; ənd] [pɑ:] [sed] , " [nɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɔ:l] [raɪt] .

"	and	Pa	said	,	"	Not	on	your	life	,	but	just	as	good	a	man	all	right	.
"	和	宾夕法尼亚州	说	,	"	不是	在	你的	生活	,	但	只是	作为	好的	一个	男人	全部	正确的	.

爸爸说："我发誓，他绝对不是那种人，但他也是个好人。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] 4th
" The man said he was expecting Mr . Roosevelt but not until after the 4th
" 这 男人 说 他 曾是 期待 先生 . 罗斯福 但 不是 直到 后 这 4th
[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
of March ,
的 行进 ,

"那人说他预计罗斯福先生会来，但要等到3月4日之后。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl]
but he didn't know but what he had come a little ahead of schedule
但 他 没有 知道 但 什么 他 有 来 一个 小的 前方 的 日程
[taɪm] .
time .
时间 .

但他并不知道，他比预计时间提前了一点到达。

[pɑː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəuzəvelt] [mæn][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] [id] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]
Pa said he was a Roosevelt man all right , though he'd always been a
宾夕法尼亚州 说 他 曾是 一个 罗斯福 男人 全部 正确的 , 尽管 他会 总是 到过 一个
['deməkræt] ,
Democrat ,
民主党人 ,

爸爸说他确实是罗斯福的支持者，尽管他一直都是民主党人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
and that he was an American .
和 那 他 曾是 一个 美国人 .

而且他是美国人。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] ?
" But what are you doing in Africa ?
" 但 什么 是 你 正在做 在 非洲 ?

"但是你们在非洲做什么？"

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .
" said the man who seemed to be the leading citizen .
" 说 这 男人 WHO 似乎 到 是 这 领导 公民 .

"那位看起来像是当地领袖的男子说道。"

" [əʊ] ! " [sed] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
" O ! " said Pa , as he lit a cigarette ,
" 哦 ! " 说 宾夕法尼亚州 , 作为 他 点燃 一个 卷烟 ,

"哦！"爸爸一边说着，一边点燃了一支香烟。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , -
" I have been taking in a large part of Africa , 277
" 我 有 到过 采取 在 一个 大的 部分 的 非洲 , -

"我一直在吸收非洲的大部分地区，277

[ænd; ənd][dʒʌst] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and just dropped down to see if you had any news of the election in the
和 只是 掉落 向下 到 看 如果 你 有 任何 消息 的 这 选举 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

我只是顺便来看看你们有没有关于美国大选的新闻。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['mɪʃɪgən] [wen]

"	The	man	said	he	was	an	American	too	,	and	lived	in	Michigan	when
"	这	男人	说	他	曾是	一个	美国人	也	,	和	居住地	在	密歇根州	什么时候

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“那名男子说他也是美国人，家乡在密歇根州。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [helθ] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɑːntʃ]

but	he	came	out	here	for	his	wife's	health	,	and	opened	up	a	little	ranch
但	他	来了	出去	这里	为了	他的	妻子的	健康	,	和	打开	向上	一个	小的	牧场

.

:

.

但他为了妻子的健康来到这里，开了一个小牧场。

[hiː; hi] [sed] [tæft;taːft][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɔːl] [raɪt] ,

He	said	Taft	was	elected	all	right	,
他	说	塔夫脱	曾是	当选	全部	正确的	,

他说塔夫脱当选是没问题的。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,

and	Pa	said	he	thought	it	would	come	out	that	way	,
和	宾夕法尼亚州	说	他	想法	它	会	来	出去	那	方式	,

爸爸说他觉得事情会是这样的结果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

and	then	the	man	asked	us	into	the	house	,	and	the	others	crowded	around
和	然后	这	男人	问	我们	进入	这	房子	,	和	这	其他的	挤	大约

['aʊə(r)] ['eəʃɪp] ,

our	airship	,
我们的	飞艇	,

然后那人请我们进屋，其他人则围拢在我们的飞艇周围。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊləʊ]['pəʊni] ,

and	before	long	the	cowboy	was	riding	a	polo	pony	,
和	前	长的	这	牛仔	曾是	骑术	一个	马球	小马	,

没过多久，牛仔就骑上了一匹马球马。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] ,

and	I	was	playing	tennis	with	some	boys	about	as	big	as	me	,
和	我	曾是	玩耍	网球	和	一些	男孩们	关于	作为	大的	作为	我	,

我当时正和几个跟我差不多高的男孩一起打网球。

[ænd; ənd] [pɑː] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [klʌb] ['səʊdə] ,

and	Pa	was	drinking	highballs	and	club	soda	,
和	宾夕法尼亚州	曾是	喝	高球	和	俱乐部	苏打	,

爸爸当时在喝苏打水和高球鸡尾酒。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rʌm] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

and	as	the	rum	went	down	and	we	sat	around	a	regular	dining	table	,
和	作为	这	朗姆酒	去	向下	和	我们	卫星	大约	一个	常规的	用餐	桌子	,

随着朗姆酒一杯接一杯地喝下去，我们围坐在一张普通的餐桌旁，

['iːtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['dɪʃɪz] , [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]

eating	off	of	regular	dishes	,	with	knives	and	forks	,	and	listening	to	people
吃	离开	的	常规的	菜肴	,	和	刀具	和	叉子	,	和	聆听	到	人们

[tɔːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

talk	our	language	,
讲话	我们的	语言	,

使用普通的餐具、刀叉吃饭，听人们说我们的语言，

[ænd; ənd] [lɑːf] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]

and	laugh	right	out	loud	,	the	first	experience	of	the	kind	we	had	enjoyed
和	笑	正确的	出去	大声	,	这	第一的	经验	的	这	种类	我们	有	享受

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,

in	six	months	,
在	六	几个月	,

我们开怀大笑，这是六个月以来我们第一次享受到这种快乐。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [haʊ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv]

and	we	thought	how	only	a	few	hours	before	we	were	with	a	tribe	of
和	我们	想法	如何	仅有的	一个	很少	小时	前	我们	是	和	一个	部落	的

-

,

canniballs	,
-	,

我们想到，就在几个小时前，我们还和一群食人族在一起。

[bɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [wiː; wi] [θɔːt] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,

billed	to	be	eaten	at	sundown	,	we	thought	how	small	the	world	was	,
账单	到	是	吃	在	日落	,	我们	想法	如何	小的	这	世界	曾是	,

原本计划日落时分享用这道菜，我们不禁感叹世界真小。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] [ˈɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊst] . -

and	joined	in	the	prayer	offered	by	the	host	.	278
和	加入	在	这	祷告	提供	经过	这	主持人	.	-

并一同与主人一同祷告。278

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɪʃɪgən] [mænz] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˈdɑːrkɪst] [ˈæfrɪkə] —

We	Spend	a	Couple	of	Days	at	a	Michigan	Man's	Ranch	in	Darkest	Africa	—
我们	花费	一个	夫妻	的	天	在	一个	密歇根州	男人的	牧场	在	最黑暗的	非洲	—

[pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] — [ˈɑːftə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [əˈbaʊt] - [sɪgˈɑːz] —

Pa	and	the	Cowboys	Take	a	Bath	—	After	Smoking	about	50	Cigars	—
宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	拿	一个	洗澡	—	后	吸烟	关于	-	雪茄	—

[pɑː] [təʊld] [wɒt] ['kauəd] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [tˈaɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] — [pɑː] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]

Pa	Told	What	Cowards	Lions	and	Tigers	Were	—	Pa	Walked	up	to
宾夕法尼亚州	讲述	什么	懦夫	狮子	和	老虎队	是	—	宾夕法尼亚州	步行	向上	到

[ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .

a	Lion	and	Gave	Him	a	Cut	with	a	Whip	.
一个	狮子	和	给予	他	一个	切	和	一个	鞭	.

我们在非洲最黑暗的角落里，在密歇根州一个男人的牧场里待了两天——爸爸和牛仔们洗了个澡——抽了大约 50 支雪茄后——爸爸讲述了狮子和老虎是多么懦弱——爸爸走到一头狮子面前，用鞭子抽了它一下。

[wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpli] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [mænz] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˈdɑːrkɪst]

We	have	spent	a	comple	of	days	at	the	Michigan	man's	ranch	in	Darkest
我们	有	花费	一个	复杂	的	天	在	这	密歇根州	男人的	牧场	在	最黑暗的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

我们在这位密歇根州男子位于非洲腹地的牧场里待了整整几天。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

where	he	has	brought	civilization	right	into	the	Jungle	,
在哪里	他	有	带来	文明	正确的	进入	这	丛林	,

他将文明带入了丛林。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð] ['ni:grəʊ]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

and	after	spending	six	months	with	negro	savages	and	wild	animals	,	and
和	后	开支	六	几个月	和	黑人	野蛮人	和	荒野	动物	,	和

[mə'nædʒəri] ['pi:p(ə)l] ,

menagerie	people	,
动物园	人们	,

在与黑人野蛮人、野生动物和动物园里的人们一起生活了六个月之后，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [tu:] [deɪz] [ai]['evə(r)] [nju:] .

it	has	been	the	most	enjoyable	two	days	I	ever	knew	.
它	有	到过	这	最多	令人愉悦	二	天	我	曾经	知道	.

这是我经历过的最快乐的两天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [ɑ:'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [si:] [ˌju: 'es] ,

It	is	good	sometimes	to	see	ourselves	as	others	see	us	,
它	是	好的	有时	到	看	我们自己	作为	其他的	看	我们	,

有时候，从别人的角度看待自己是有益的。

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	not	having	looked	into	a	mirror	for	half	a	year	,
和	不是	拥有	看起来	进入	一个	镜子	为了	一半	一个	年	,

而且已经半年没照过镜子了，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['tʊərɪsts] [ðæt] ['evə(r)]

we	found	that	we	were	about	the	most	disreputable	looking	tourists	that	ever
我们	成立	那	我们	是	关于	这	最多	声名狼藉的	寻找	游客	那	曾经

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [bedz] [wɪð] ['lɪnɪn] [ʃi:ts] [ɒn] ,

came	in	sight	of	beds	with	linen	sheets	on	,
来了	在	视线	的	床	和	亚麻布	纸张	在	,

我们发现，我们大概是见过的最衣着邋遢的游客，他们根本不会注意到铺着床单的床。

[ænd; ənd] ['piləuz] . -

and	pillows	.	279
和	枕头	.	-

还有枕头。279

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [lʊkt] [æt; ət]

I	noticed	that	the	family	of	the	Michigan	man	and	the	servants	looked	at
我	注意到	那	这	家庭	的	这	密歇根州	男人	和	这	仆人	看起来	在

[ˌju: 'es] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

us	with	suspicion	,
我们	和	怀疑	,

我注意到，那位密歇根男子的家人和佣人都用怀疑的目光看着我们。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ˌju: 'es] ,

and	turned	up	their	noses	at	us	,
和	转向	向上	他们的	鼻子	在	我们	,

他们对我们嗤之以鼻，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)]

but	I	never	realized	what	it	was	all	about	until	they	showed	us	to	our
但	我	绝不	已实现	什么	它	曾是	全部	关于	直到	他们	显示	我们	到	我们的

[rʊmz; ru:mz] [ðæt] [naɪt] ,

rooms	that	night	,
房间	那	夜晚	,

但直到那天晚上他们带我们去房间，我才明白这一切是怎么回事。

[wen] [ai] [sɔ:] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

when	I	saw	myself	in	a	mirror	,
什么时候	我	锯	我	在	一个	镜子	,

当我照镜子时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] [smәʊk] ,

and	found	that	my	face	and	hands	were	black	with	dirt	and	smoke	,
和	成立	那	我的	脸	和	双手	是	黑色的	和	污垢	和	抽烟	,

我发现我的脸和手都沾满了污垢和烟熏味，变得漆黑一片。

[maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːsi] [ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð] ['bʌkskɪn] ['pætʃɪz] , [səʊd] [ɒn] [wɪð] [strɪps]

my	clothes	were	greasy	and	patched	with	buckskin	patches	,	sewed	on	with	strips
我的	衣服	是	腻	和	已修补	和	鹿皮	补丁	,	缝制的	在	和	条状物

[ɒv; əv] ['rɔːhaɪd] ,

of	rawhide	,
的	生皮	,

我的衣服油腻腻的，上面缝满了鹿皮补丁，补丁是用生皮条缝上去的。

[ænd; ənd][maɪ] [tɔːn] [kəʊt] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θɔːnz] .

and	my	torn	coat	was	pinned	together	with	thorns	.
和	我的	撕裂	外套	曾是	已置顶	一起	和	荆棘	.

我的破外套是用荆棘别起来的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt]

I	could	see	Pa	and	the	cowboy	all	the	time	,	and	knew	that	they	looked
我	可以	看	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	全部	这	时间	,	和	知道	那	他们	看起来

[laɪk] [træmp] ,

like	tramps	,
喜欢	流浪汉	,

我经常能看到爸爸和那个牛仔，我知道他们看起来像流浪汉。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	I	thought	I	was	all	right	.
但	我	想法	我	曾是	全部	正确的	.

但我当时觉得我没事。

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

The	Michigan	man	showed	us	to	our	rooms	,
这	密歇根州	男人	显示	我们	到	我们的	房间	,

那位来自密歇根州的男子带我们去了房间。

['ɑːftə(r)] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['haɪbɔːl] ,

after	Pa	and	the	cowboy	had	drank	a	few	quarts	of	highballs	,
后	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	有	喝	一个	很少	夸脱	的	高球	,

在爸爸和牛仔喝了几夸脱高球鸡尾酒之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,

and	they	were	going	to	go	to	bed	with	their	clothes	on	,
和	他们	是	去	到	去	到	床	和	他们的	衣服	在	,

他们打算穿着衣服睡觉。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði][bedz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

but	I	knew	they	would	ruin	the	beds	if	they	did	,
但	我	知道	他们	会	废墟	这	床	如果	他们	做过	,

但我知道如果他们那样做，床铺肯定会被弄坏的。

[səʊ][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [get][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [tʌb] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)]['semi] - ['ænjuəl]

so	I	insisted	that	we	all	get	in	the	bath	tubs	and	take	our	semi	-	annual
所以	我	坚持	那	我们	全部	得到	在	这	洗澡	浴缸	和	拿	我们的	半	-	年度的

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

所以我坚持我们所有人都要进浴缸，进行一年两次的洗澡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn][left][ˌjuː 'es][hiː; hi][sed][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][kləʊðz][tuː; tə][pʊt][ɒn][ɪn][ðə; ði]

and	as	the	man	left	us	he	said	we	could	find	clothes	to	put	on	in	the
和	作为	这	男人	左边	我们	他	说	我们	可以	寻找	衣服	到	放	在	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那人离开时说，我们可以明天早上找到衣服穿。

[ɪn][ə; eɪ]['klɒzɪt] , [ænd; ənd]

in	a	closet	,	and
在	一个	壁橱	,	和

在壁橱里，而且

to280

to280
to280

至280

[liːv] ['aʊə(r)] [klәʊðz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːvənt] [teɪk] [ðem; ðəm]

leave	our	clothes	out	in	the	hall	and	he	would	have	a	servant	take	them
离开	我们的	衣服	出去	在	这	大厅	和	他	会	有	一个	仆人	拿	他们

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

away	with	the	tongs	and	burn	them	in	the	furnace	.
离开	和	这	钳	和	烧伤	他们	在	这	炉	.

我们把衣服放在大厅里，他就会派仆人用钳子把它们拿走，放到炉子里烧掉。

[ðæt] ['səubəd] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

That	sobered	Pa	and	the	cowboy	a	little	,	and	they	decided	to	try	the
那	清醒	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	一个	小的	,	和	他们	决定	到	尝试	这

[bɑːθs] .

baths	.
浴室	.

这让老爸和牛仔稍微清醒了一些，他们决定去试试澡堂。

[wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

Well	,	we	didn't	do	a	thing	to	the	running	water	,
出色地	,	我们	没有	做	一个	事物	到	这	跑步	水	,

我们没有对自来水做任何改动。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [wiː; wi][hæd; həd] [wɒʃt] [ɑː'selvz] [səʊ] [kliːn] , [wɪð] ['riːəl] [səʊp] ,

and	before	we	retired	we	had	washed	ourselves	so	clean	,	with	real	soap	,
和	前	我们	退休	我们	有	洗过	我们自己	所以	干净的	,	和	真实的	肥皂	,

退休前，我们用真正的肥皂把自己洗得干干净净。

[ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['dʒɜːmәni] ,

the	first	we	had	seen	since	we	left	Germany	,
这	第一的	我们	有	已见	自从	我们	左边	德国	,

这是我们离开德国后见到的第一只。

[ðæt] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

that	Pa	and	the	cowboy	had	to	be	introduced	to	each	other	,
那	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	有	到	是	介绍	到	每个	其他	,

爸爸和那个牛仔需要人介绍才能认识。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [kliːn] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ'self] ,

and	I	was	so	clean	that	I	didn't	know	myself	,
和	我	曾是	所以	干净的	那	我	没有	知道	我	,

我当时干净得连自己都不认识了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ɒn][pə'dʒɑːməz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	we	put	on	pajamas	that	we	found	in	the	room	,
和	我们	放	在	睡衣	那	我们	成立	在	这	房间	,

我们穿上了在房间里找到的睡衣。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːn] [bedz][ænd; ənd][slept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

and	crawled	into	the	clean	beds	and	slept	till	morning	,
和	爬行	进入	这	干净的	床	和	睡着了	直到	早晨	,

然后爬进干净的床上，一直睡到天亮。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kləʊðz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)] .

after	putting	all	of	our	clothes	out	of	the	room	,	to	purify	the	air	.
后	推杆	全部	的	我们的	衣服	出去	的	这	房间	,	到	净化	这	空气	.

我们把所有衣服都搬出房间，以便净化空气。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [drest] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn][təʊld][ˌjuː ˈes][wiː; wi]

In	the	morning	we	dressed	up	in	the	clothes	the	Michigan	man	told	us	we
在	这	早晨	我们	穿着	向上	在	这	衣服	这	密歇根州	男人	讲述	我们	我们

[wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

would	find	in	the	closet	,
会	寻找	在	这	壁橱	,

早上，我们穿上了那位密歇根州男子告诉我们会在衣柜里找到的衣服。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	such	a	transformation	was	never	seen	before	.
和	这样的	一个	转型	曾是	绝不	已见	前	.

这种转变前所未见。

[pɑː] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk][hæt] ,

Pa	found	a	pair	of	gray	pants	and	a	frock	coat	,	and	a	silk	hat	,
宾夕法尼亚州	成立	一个	一对	的	灰色的	裤子	和	一个	连衣裙	外套	,	和	一个	丝绸	帽子	,

爸爸找到了一条灰色裤子、一件礼服外套和一顶丝绸帽子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] dressed281

and	when	he	was	dressed281
和	什么时候	他	曾是	dressed281

当他穿好衣服的时候281

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['senətə(r)][frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

and	had	on	a	white	shirt	he	looked	like	a	senator	from	South	Carolina	.
和	有	在	一个	白色的	衬衫	他	看起来	喜欢	一个	参议员	从	南	卡罗莱纳	.

他穿着一件白衬衫，看起来像南卡罗来纳州的参议员。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɒlf] [suːt] , [wɪð] [ʃɔːt] [pænts] , [lɒŋ] [sɒks] , [ænd; ənd] ['pʌti] ['lɛgɪnz] ,

The	cowboy	found	a	golf	suit	,	with	short	pants	,	long	socks	,	and	putty	leggins	,
这	牛仔	成立	一个	高尔夫球	套装	,	和	短的	裤子	,	长的	袜子	,	和	油灰	紧身裤	,

牛仔找到了一套高尔夫球服，包括短裤、长袜和紧身裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tæm][əʊ] - ['ʃæntər] [kæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['skɑːtʃmən] ,

and	a	Tam	o	'	Shanter	cap	,	and	he	looked	like	an	escaped	Scotchman	,
和	一个	谭	o	-	尚特	帽	,	和	他	看起来	喜欢	一个	逃脱	苏格兰人	,

他戴着一顶苏格兰圆顶礼帽，看起来像个逃亡的苏格兰人。

[waɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bʌstə(r)] [braʊn] [suːt] [ðæt] [fɪt] [ˌem 'iː] ,

while	I	found	a	Buster	Brown	suit	that	fit	me	,
尽管	我	成立	一个	巴斯特	棕色的	套装	那	合身	我	,

虽然我找到了一套适合我的 Buster Brown 西装，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə]

and	all	I	wanted	was	a	dog	to	be	complete	,	and	we	went	down	to
和	全部	我	通缉	曾是	一个	狗	到	是	完全的	,	和	我们	去	向下	到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我只想要一条狗，这样我的生活才算完整，于是我们下楼去吃早餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] ,

and	made	a	hit	,
和	制成	一个	打	,

并取得了成功，

[ðə; ðɪ]['fæməli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

the	family	acting	as	though	they	were	proud	to	have	us	in	their	midst	.
这	家庭	表演	作为	尽管	他们	是	自豪的	到	有	我们	在	他们的	中间	.

这家人表现得好像很自豪我们能成为他们家庭的一员。

['djʊərɪŋ] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [pɑː] [aʊt] ,

During	breakfast	they	all	drew	Pa	out	,
期间	早餐	他们	全部	画	宾夕法尼亚州	出去	,

早餐时，他们都把爸爸拉了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['kæptʃərɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn]['æfrɪkə] ,

and	he	told	them	of	his	experiences	capturing	wild	animals	in	Africa	,
和	他	讲述	他们	的	他的	经历	捕捉	荒野	动物	在	非洲	,

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

and	exploring	the	country	,
和	探索	这	国家	,

他向他们讲述了自己在非洲捕捉野生动物和探索这个国家的经历。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][traɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [pɑː] “ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs]

and	being	made	king	of	a	tribe	,	and	they	called	Pa	“	Your	Highness
和	存在	制成	国王	的	一个	部落	,	和	他们	称为	宾夕法尼亚州	“	你的	高度

,

,

,

他被立为一个部落的国王，他们称他为“殿下”，

” [ænd; ənd] [pɑː] [laɪd; liːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][send] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd]

”	and	Pa	lied	enough	about	his	adventures	to	send	him	over	the	road
”	和	宾夕法尼亚州	撒谎了	足够的	关于	他的	冒险	到	发送	他	超过	这	路

[fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [kən'dʌkt] .

for	disorderly	conduct	.
为了	乱	执行	.

“而且，爸爸还编造了很多冒险故事，结果被罚到街上扰乱治安。”

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [druː] [aʊt][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪd; liːd][sʌm; səm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

The	women	drew	out	the	cowboy	,	and	he	lied	some	on	his	own	account	,
这	女性	画	出去	这	牛仔	,	和	他	撒谎了	一些	在	他的	自己的	帐户	,

女人们把牛仔引了出来，他为自己撒了一些谎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə]['gəʊɪŋ] ,

and	the	children	got	me	to	going	,
和	这	孩子们	得到	我	到	去	,

孩子们让我动了起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][tuː; tə]['gəʊɪŋ] . -

and	you	know	how	it	is	with	me	when	I	get	to	going	.	282
和	你	知道	如何	它	是	和	我	什么时候	我	得到	到	去	.	-

你知道我一旦开始就什么样了。282

[wen] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['hɪərəʊz] ,

When	the	breakfast	was	over	we	were	all	heroes	,
什么时候	这	早餐	曾是	超过	我们	是	全部	英雄	,

早餐结束后，我们都是英雄。

[ænd; ənd] [pɑː] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɒn]

and	Pa	pulled	out	a	handful	of	uncut	diamonds	and	spread	them	on
和	宾夕法尼亚州	拉	出去	一个	少数	的	未剪辑版	钻石	和	传播	他们	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

the	table	by	his	plate	,
这	桌子	经过	他的	盘子	,

爸爸掏出一把未经切割的钻石，撒在盘子旁边的桌子上。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] ,

and	gave	each	one	a	diamond	as	big	as	a	hickory	nut	,
和	给予	每个	一	一个	钻石	作为	大的	作为	一个	山胡桃木	坚果	,

然后给每个人一颗像山核桃那么大的钻石。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	left	a	lot	of	smaller	ones	on	the	table	with	the	bread	crumbs	for	the
和	左边	一个	很多	的	较小的	一个	在	这	桌子	和	这	面包	面包屑	为了	这

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

桌上留了很多小块的面包屑，是给仆人吃的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

and	when	we	left	the	table	the	whole	family	bowed	low	to	us	,
和	什么时候	我们	左边	这	桌子	这	所有的	家庭	鞠躬	低的	到	我们	,

我们离开餐桌时，全家人都向我们深深鞠躬。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒn]

and	stood	back	until	the	king	and	the	cowboy	and	I	had	passed	out	on
和	站立	后退	直到	这	国王	和	这	牛仔	和	我	有	通过了	出去	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] .

to	the	veranda	.
到	这	阳台	.

然后退后一步，直到国王、牛仔和我都晕倒在阳台上。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [eɪs] [haɪ] [tuː; tə] [pɑː] ,

Gee	,	but	they	seemed	to	think	King	Edward	wouldn't	be	ace	high	to	Pa	,
吉	,	但	他们	似乎	到	思考	国王	爱德华	不会	是	高手	高的	到	宾夕法尼亚州	,

哎呀，但他们似乎认为爱德华国王不会像爸爸那样高高在上。

[ænd; ənd] [pɑː] [sweld] [ʌp] [səʊ] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [bʌst] .

and	Pa	swelled	up	so	I	thought	he	might	bust	.
和	宾夕法尼亚州	肿胀	向上	所以	我	想法	他	可能	摔碎	.

爸爸的肚子肿得厉害，我以为他要爆炸了。

[pɑː] [sweld] [ʌp]

Pa	Swelled	Up
宾夕法尼亚州	肿胀	向上

爸爸肿胀起来

[səʊ] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [bʌst] .

So	I	Thought	He	Might	Bust	.
所以	我	想法	他	可能	摔碎	.

所以我认为他可能会崩溃。

['ɑːftə(r)] ['səʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [sɪg'ɑːz] , [pɑː] [təʊld] [ɒv; əv] [wɒt] ['kauəd] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz]

After	smoking	some	fifty	cigars	,	Pa	told	of	what	cowards	lions	and	tigers
后	吸烟	一些	五十	雪茄	,	宾夕法尼亚州	讲述	的	什么	懦夫	狮子	和	老虎

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

抽了大约五十支雪茄后，爸爸开始讲述狮子和老虎是多么胆小。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['laɪən][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

and	how	he	could	take	a	riding	whip	and	chase	a	lion	up	a	tree	,
和	如何	他	可以	拿	一个	骑术	鞭	和	追赶	一个	狮子	向上	一个	树	,

他还能用马鞭把狮子追到树上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	the	Michigan	man	proposed	to	have	an	exhibit	of	his	wild	animals	,
和	这	密歇根州	男人	建议的	到	有	一个	展览	的	他的	荒野	动物	,

这位密歇根州男子提议举办一场野生动物展览。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɒrɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

which	he	kept	in	his	private	forest	outside	of	the	clearing	.
哪个	他	保留	在	他的	私人的	森林	外部	的	这	清理	.

他把这些树木保存在林间空地外的私人森林里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	had	a	race	track	in	the	clearing	next	to	the	forest	,
他	有	一个	种族	追踪	在	这	清理	下一个	到	这	森林	,

他在森林旁边的空地上建了一条赛道。

[ænd; ənd][təʊld] [pɑː] [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɜːdə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['laɪənz] ,

and	told	Pa	that	every	morning	his	herders	turned	a	lot	of	lions	,
和	讲述	宾夕法尼亚州	那	每一个	早晨	他的	牧羊人	转向	一个	很多	的	狮子	,

[dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] ,

giraffes	,
长颈鹿	,

他告诉爸爸，每天早上他的牧民都会赶走很多狮子、长颈鹿，

[raɪ'nɒsərəsɪz] [ænd; ənd]['zebrəz; 'ziːbrəz] into283

rhinoceroses	and	zebras	into283
犀牛病	和	斑马	into283

犀牛和斑马变成283

[ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] ,

the	track	,	and	the	family	chased	them	around	the	track	in	automobiles	,
这	追踪	,	和	这	家庭	追逐	他们	大约	这	追踪	在	汽车	,

赛道上，一家人开着汽车追着他们绕赛道跑。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

and	Pa	said	he	would	like	to	enter	into	such	a	race	,
和	宾夕法尼亚州	说	他	会	喜欢	到	进入	进入	这样的	一个	种族	,

爸爸说他想参加这样的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hɜːdə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	the	man	ordered	the	herders	to	turn	in	the	animals	.
和	这	男人	订购	这	牧羊人	到	转动	在	这	动物	.

于是那人命令牧民们交出牲畜。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læriət] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪkst] [hɪm] [aʊt]

The	cowboy	wanted	a	saddle	horse	and	a	lariat	rope	,	and	they	fixed	him	out
这	牛仔	通缉	一个	鞍	马	和	一个	套索	绳索	,	和	他们	固定的	他	出去

,

,

,

牛仔想要一匹马和一条套索，他们就给他准备好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɜːdə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɔːl] [raɪt] ,

and	when	the	herders	announced	that	the	animals	were	on	the	track	all	right	,
和	什么时候	这	牧羊人	宣布	那	这	动物	是	在	这	追踪	全部	正确的	,

当牧民们宣布牲畜们一切安好时，

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəʊz] ,

we	got	into	the	waiting	autos	,
我们	得到	进入	这	等待	汽车	,

我们上了等候的汽车，

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [pɑː] [lɪt] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

the	man	and	Pa	lit	cigars	and	sat	on	the	front	seat	with	the	chauffeur	,
这	男人	和	宾夕法尼亚州	点燃	雪茄	和	卫星	在	这	正面	座位	和	这	司机	,

那名男子和他的父亲点燃雪茄，和司机一起坐在前排座位上。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

and	some	of	us	got	in	the	back	seats	and	started	out	.
和	一些	的	我们	得到	在	这	后退	座位	和	开始	出去	.

于是我们中的一些人坐到后座上，出发了。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	the	animals	saw	us	coming	they	started	down	the	home	stretch	,	and	the
什么时候	这	动物	锯	我们	未来	他们	开始	向下	这	家	拉紧	,	和	这

['ɔːtəʊ] [geɪv] [tʃeɪs] ,

auto	gave	chase	,
汽车	给予	追赶	,

动物们看到我们过来，就开始朝最后一段路跑去，汽车也追了上去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [jeld] [ænd; ənd] ['faɪəd] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	we	yelled	and	fired	guns	in	the	air	,
和	我们	大喊	和	被解雇	枪支	在	这	空气	,

我们大声喊叫，并向空中鸣枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [bɜːd] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪnd] [hæmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən]

and	the	chauffeur	put	a	charge	of	bird	shot	into	the	hind	hams	of	a	lion
和	这	司机	放	一个	收费	的	鸟	射击	进入	这	后	火腿	的	一个	狮子

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

that	didn't	seem	to	be	in	much	of	a	hurry	,
那	没有	似乎	到	是	在	很多	的	一个	匆忙	,

司机向一头看起来并不着急的狮子的后腿射了一枪鸟弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [tɜːnd] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

and	the	lion	turned	on	us	,
和	这	狮子	转向	在	我们	,

狮子转而攻击我们，

[ænd; ənd] [pɑː] [təʊld] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪən] .

and	Pa	told	the	chauffeur	to	stop	and	he	would	settle	with	the	lion	.
和	宾夕法尼亚州	讲述	这	司机	到	停止	和	他	会	定居	和	这	狮子	.

爸爸告诉司机停车，他会和狮子解决掉这件事。

[pɑː] [gɒt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪp] [ænd; ənd] started284

Pa	got	out	with	a	horse	whip	and	started284
宾夕法尼亚州	得到	出去	和	一个	马	鞭	和	started284

爸爸拿着马鞭下了车，开始.....284

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪən] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ,

for	the	lion	,	which	gave	a	roar	like	distant	thunder	,
为了	这	狮子	,	哪个	给予	一个	吼	喜欢	遥远	雷	,

那头狮子发出了一声如同远处雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [wɪð] [ðə; ði] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] ,

and	as	I	looked	at	Pa	with	the	frock	coat	and	silk	hat	,
和	作为	我	看起来	在	宾夕法尼亚州	和	这	连衣裙	外套	和	丝绸	帽子	,

当我看着穿着礼服大衣、戴着丝绸礼帽的爸爸时，

['wɔːkɪŋ] ['təˈwɔːdz] [ðə; ði]['laɪən][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [pɑː] ,

walking	towards	the	lion	I	thought	that	was	the	last	of	Pa	,
步行	向	这	狮子	我	想法	那	曾是	这	最后的	的	宾夕法尼亚州	,

走向狮子时，我心想，那就是爸爸的最后一面了。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] ,

and	begged	him	to	come	back	,	but	he	said	,	“	Never	you	mind	me	,
和	乞求	他	到	来	后退	,	但	他	说	,	“	绝不	你	头脑	我	,

她恳求他回来，但他却说：“别理我，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['laɪənz] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	have	seen	lions	before	,
我	有	已见	狮子	前	,

我以前见过狮子。

” [ænd; ənd] [pɑː] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ,

”	and	Pa	walked	up	to	the	lion	and	gave	him	a	cut	with	the	whip	,
”	和	宾夕法尼亚州	步行	向上	到	这	狮子	和	给予	他	一个	切	和	这	鞭	,

于是爸爸走到狮子跟前，用鞭子抽了它一鞭子。

[ænd; ənd] [jeld] , “ [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [tɒm] [kæt] .

and	yelled	,	“	Get	back	into	the	jungle	,	you	Tom	Cat	.
和	大喊	,	“	得到	后退	进入	这	丛林	,	你	汤姆	猫	.

然后大喊：“滚回丛林去，你这只公猫。”

” [wel] , ['riːəli] ,

”	Well	,	really	,
”	出色地	,	真的	,

“嗯，真的，”

[ðæt] ['laɪən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]

that	lion	ought	to	have	turned	and	put	his	tail	between	his	legs	and
那	狮子	应该	到	有	转向	和	放	他的	尾巴	之间	他的	腿	和

['gæləp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ,

galloped	for	the	woods	,
疾驰	为了	这	树林	,

那头狮子本该转身夹着尾巴，飞奔进树林里。

[bʌt; bət] [pɑː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪən] ,

but	Pa	had	made	a	mistake	in	his	lion	,
但	宾夕法尼亚州	有	制成	一个	错误	在	他的	狮子	,

但是爸爸在狮子身上犯了个错误，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [went] [ʌp][tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ,

for	the	animal	went	up	to	Pa	and	took	a	mouthful	of	his	pants	,
为了	这	动物	去	向上	到	宾夕法尼亚州	和	采取	一个	一口气	的	他的	裤子	,

那动物走到爸爸跟前，一口咬住了他的裤子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ræt] ,

and	shook	him	like	a	dog	would	shake	a	rat	,
和	摇晃	他	喜欢	一个	狗	会	摇	一个	鼠	,

然后像狗甩老鼠一样甩动他。

[ænd; ənd] [pɑː] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['laɪən] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

and	Pa	yelled	for	them	to	take	away	their	lion	if	they	didn't	want
和	宾夕法尼亚州	大喊	为了	他们	到	拿	离开	他们的	狮子	如果	他们	没有	想

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɪndʒəd] .

the	animal	injured	.
这	动物	受伤	.

爸爸大声呵斥他们，如果不想让狮子受伤，就把狮子带走。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rəʊld] [pɑ:] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [tʃu:] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] ,

The	animal	rolled	Pa	over	on	the	ground	in	the	dust	,	chewed	his	silk	hat	,
这	动物	滚动	宾夕法尼亚州	超过	在	这	地面	在	这	灰尘	,	咀嚼	他的	丝绸	帽子	,

那只动物把爸爸翻了个身，压在尘土飞扬的地上，还咬坏了他的丝绸帽子。

[ænd; ənd] [pɑ:] [gɒt] [lu:s] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:təʊ][ænd; ənd] [krɔ:l]

and	Pa	got	loose	and	made	a	rush	for	the	auto	and	crawled
和	宾夕法尼亚州	得到	松动的	和	制成	一个	匆忙	为了	这	汽车	和	爬行

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] ,

under	it	to	fix	something	,
在下面	它	到	使固定	某物	,

爸爸挣脱束缚，冲向汽车，爬到车底去修理什么东西。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] and285

and	just	then	the	cowboy	came	along	on	a	pony	and285
和	只是	然后	这	牛仔	来了	沿着	在	一个	小马	and285

就在这时，牛仔骑着小马来了，285

[θru:] [hɪz; ɪz]['læriət]['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] ,

threw	his	lariat	over	the	lion's	head	and	pulled	him	away	across	the	track	,
扔	他的	套索	超过	这	狮子的	头	和	拉	他	离开	穿过	这	追踪	,

他把套索甩过狮子的头，把它拉过赛道。

[ænd; ənd] [pɑ:] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki] -

and	Pa	came	out	from	under	the	machine	and	took	a	big	monkey	-
和	宾夕法尼亚州	来了	出去	从	在下面	这	机器	和	采取	一个	大的	猴	-

[rentʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən] ,

wrench	and	started	again	for	the	lion	,
扳手	和	开始	再次	为了	这	狮子	,

于是爸爸从机器底下钻了出来，拿起一把大扳手，又开始往狮子那边跑。

[ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd][səʊ][mæd][hi:; hi] ['feəli] [frɔθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

bareheaded	,	and	so	mad	he	fairly	frothed	at	the	mouth	,
免冠	,	和	所以	疯狂的	他	相当	起泡的	在	这	嘴	,

他没戴帽子，而且气得口吐白沫。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] ['nɪəli] [tu:; tə] [deθ] ,

after	he	saw	the	lion	was	choked	nearly	to	death	,
后	他	锯	这	狮子	曾是	窒息	几乎	到	死亡	,

他看到狮子几乎被勒死后，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:] [mɔ:ld] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ded] ['laɪən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [,dis'maunt]

and	then	Pa	mauled	the	apparently	dead	lion	until	the	cowboy	dismounted
和	然后	宾夕法尼亚州	被袭击	这	显然	死的	狮子	直到	这	牛仔	下马

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['læriət][rəʊp] [bæk] .

from	the	pony	and	gave	his	lariat	rope	back	.
从	这	小马	和	给予	他的	套索	绳索	后退	.

然后，帕猛击那头看似已经死去的狮子，直到牛仔从马上下来，把套索绳还给了它。

[pɑ:] [geɪv] [ðə; ði]['laɪən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɪks] , [ænd; ənd][gɒt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:təʊ] ,

Pa	gave	the	lion	a	couple	of	kicks	,	and	got	back	into	the	auto	,
宾夕法尼亚州	给予	这	狮子	一个	夫妻	的	踢	,	和	得到	后退	进入	这	汽车	,

爸爸踢了狮子几脚，然后回到车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊld][mæn] ,

and	the	Michigan	man	patted	him	on	the	back	and	said	,	“	Old	man	,
和	这	密歇根州	男人	轻拍	他	在	这	后退	和	说	,	“	老的	男人	,

那位密歇根州男子拍了拍他的背，说道：“老兄，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ; ” [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ [əʊ] , [ai][doʊnt]

you	are	a	king	of	beasts	,	sure	enough	;	”	and	Pa	said	,	“	O	,	I	don't
你	是	一个	国王	的	野兽	,	当然	足够的	;	”	和	宾夕法尼亚州	说	,	“	哦	,	我	不

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

你真是百兽之王啊;”爸爸说：“哦，我不知道;

[ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['laɪən] , [nəʊ] [haʊ] .

I	never	did	like	a	cowardly	lion	,	no	how	.
我	绝不	做过	喜欢	一个	胆小	狮子	,	不	如何	.

我从来都不喜欢胆小的狮子，一点也不喜欢。

” [wiː; wi] [tʃeɪst] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] ,

”	We	chased	some	more	animals	around	the	track	,
”	我们	追逐	一些	更多的	动物	大约	这	追踪	,

“我们又在赛道上追赶了一些动物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['tuːθləs] [əʊld]['laɪən] [wʊd] [nɒt] [daɪ] ,

and	the	Michigan	man	said	he	hoped	the	toothless	old	lion	would	not	die	,
和	这	密歇根州	男人	说	他	希望	这	无牙	老的	狮子	会	不是	死	,

这位密歇根州男子表示，他希望这只没牙的老狮子不会死。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['rəuzəvelt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

as	he	was	saving	him	for	Roosevelt	to	practice	on	when	he	came	to
作为	他	曾是	保存	他	为了	罗斯福	到	实践	在	什么时候	他	来了	到

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

the	ranch	after	the	4th	of	March	.
这	牧场	后	这	4th	的	行进	.

他把这匹马留给罗斯福，让他在 3 月 4 日之后来到农场时练习射击。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] a286

The	cowboy	went	across	the	field	where	a286
这	牛仔	去	穿过	这	场地	在哪里	a286

牛仔穿过田野，那里有a286

[teɪm] [dʒə'rɑːf][wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [tɒp] ,

tame	giraffe	was	grazing	in	a	tree	top	,
驯服	长颈鹿	曾是	放牧	在	一个	树	顶部	,

一只驯养的长颈鹿正在树顶上吃草。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][dʒə'rɑːf] ,

and	took	the	saddle	off	his	pony	and	put	it	on	the	giraffe	,
和	采取	这	鞍	离开	他的	小马	和	放	它	在	这	长颈鹿	,

他把马鞍从自己的小马上卸下来，放在长颈鹿身上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	we	run	up	to	where	he	was	,
和	我们	跑步	向上	到	在哪里	他	曾是	,

我们跑到他所在的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

and	the	Michigan	man	asked	him	what	he	was	going	to	do	,
和	这	密歇根州	男人	问	他	什么	他	曾是	去	到	做	,

那位密歇根州男子问他打算做什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][dʒə'rɑːf] ,

and	he	said	he	was	going	to	ride	the	giraffe	,
和	他	说	他	曾是	去	到	骑	这	长颈鹿	,

他说他要去骑长颈鹿。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r)][legz] [ɪk'sept] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] .

as	he	had	ridden	almost	everything	that	walked	on	four	legs	except	a	giraffe	.
作为	他	有	骑	几乎	一切	那	步行	在	四	腿	除了	一个	长颈鹿	.

除了长颈鹿之外，他几乎骑过所有四条腿走路的动物。

[ðə; ðiː] ['mɪʃɪgən] [mæn][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðə; ðiː][dʒə'rɑːf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Michigan	man	told	him	he	had	better	leave	the	giraffe	out	of	his
这	密歇根州	男人	讲述	他	他	有	更好的	离开	这	长颈鹿	出去	的	他的

['repətwɑː(r)] ,

repertoire	,
曲目	,

这位密歇根州男子告诉他，最好不要再把长颈鹿列入他的表演曲目了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][dʒə'rɑːf][wɒz; wəz] ['maɪti] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['kaʊbɔɪ] [gɒt][ðə; ðiː]['sæd(ə)l][ɒn] ,

because	a	giraffe	was	mighty	uncertain	,	but	the	cowboy	got	the	saddle	on	,
因为	一个	长颈鹿	曾是	强大的	不确定	,	但	这	牛仔	得到	这	鞍	在	,

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	climbed	into	it	,
和	攀登	进入	它	,

因为长颈鹿非常犹豫，但牛仔还是给它套上了鞍，爬了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

and	then	the	trouble	began	.
和	然后	这	麻烦	开始	.

然后麻烦就开始了。

[ðə; ðiː][dʒə'rɑːf]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['braɪd(ə)l][ɒn] , [ænd; ənd][nəʊ] [meɪn] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] ,

The	giraffe	didn't	have	any	bridle	on	,	and	no	mane	to	hold	on	to	,
这	长颈鹿	没有	有	任何	辔	在	,	和	不	鬃毛	到	抓住	在	到	,

这只长颈鹿没有戴缰绳，也没有鬃毛可以抓。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['sæd(ə)l] [slɪpt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌmp] ,

and	he	was	built	so	that	the	saddle	slipped	down	by	his	rump	,
和	他	曾是	建造	所以	那	这	鞍	滑倒了	向下	经过	他的	臀部	,

他的体型导致马鞍滑落到臀部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] ['kaʊbɔɪ] [weə(r)]

and	when	the	animal	turned	around	and	saw	he	had	the	cowboy	where
和	什么时候	这	动物	转向	大约	和	锯	他	有	这	牛仔	在哪里

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] ,

he	wanted	him	,
他	通缉	他	,

当那只动物转过身，发现自己已经把牛仔逼到了绝境时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [ɒn][ə; eɪ][hɒp] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

he	started	off	towards	the	forest	on	a	hop	,	skip	and	a	jump	,
他	开始	离开	向	这	森林	在	一个	跳	,	跳过	和	一个	跳	,

他一瘸一拐地朝着森林走去，

['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] ,

kicking	up	his	heels	like	a	bucking	broncho	,
踢	向上	他的	高跟鞋	喜欢	一个	颠簸	支气管	,

他像一匹桀骜不驯的野马一样踢着脚后跟，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ðiː][dʒə'rɑːf][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	the	last	we	saw	of	the	expedition	the	giraffe	had	jumped	over	a
和	这	最后的	我们	锯	的	这	远征	这	长颈鹿	有	跳了起来	超过	一个

['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wʊdz] ,

wire	fence	and	took	to	the	woods	,
金属丝	栅栏	和	采取	到	这	树林	,

我们最后一次看到探险队时，那只长颈鹿已经跳过铁丝网，钻进了树林。

[wɪð] [ðə; ði] cowboy287

with	the	cowboy287
和	这	cowboy287

与 cowboy287

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][wʌn] ['stɪrəp] , ['sweərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] ['daɪəlekt] .

dangling	by	one	stirrup	,	swearing	in	the	Wyoming	dialect	.
悬挂	经过	一	镫	,	咒骂	在	这	怀俄明州	方言	.

他吊在马镫上，用怀俄明方言咒骂着。

[ðə; ði][dʒə'rɑːf]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['braɪd(ə)l][ɒn] — [ænd; ənd][nəʊ] [meɪn] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] .

The	Giraffe	Didn't	Have	Any	Bridle	On	—	and	No	Mane	to	Hold	On	To	.
这	长颈鹿	没有	有	任何	辔	在	—	和	不	鬃毛	到	抓住	在	到	.

这只长颈鹿没有缰绳，也没有鬃毛可以抓。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] ,

Then	we	went	back	to	the	house	to	play	golf	,
然后	我们	去	后退	到	这	房子	到	玩	高尔夫球	,

然后我们回房子里去打高尔夫了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn][sent][sʌm; səm] ['sɜːvənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɛkɚ] [tuː; tə]

and	the	Michigan	man	sent	some	servants	into	the	woods	with	a	strecher	to
和	这	密歇根州	男人	发送	一些	仆人	进入	这	树林	和	一个	担架	到

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

bring	in	the	remains	of	the	cowboy	.
带来	在	这	遗迹	的	这	牛仔	.

于是，这位密歇根州男子派了一些仆人带着担架到树林里去抬牛仔的遗体。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ði][və'rændə] , [pɑː] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

As	we	dismounted	at	the	veranda	,	Pa	lit	a	cigarette	and	said	to
作为	我们	下马	在	这	阳台	,	宾夕法尼亚州	点燃	一个	卷烟	和	说	到

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

我们在阳台上下马时，爸爸点燃了一支烟，对那个人说：

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [hɪə(r)] ,

“	You	certainly	have	all	the	comforts	of	a	home	here	,
”	你	当然	有	全部	这	舒适	的	一个	家	这里	,

“你在这里绝对拥有所有居家般的舒适条件。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] ['enibɒdi] [hæz; həz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	all	the	facilities	for	enjoyment	that	anybody	has	outside	of	a
和	全部	这	设施	为了	享受	那	任何人	有	外部	的	一个

['træv(ə)lɪŋ] [mə'nædʒəri] , [ɪk'sept] [drɔː] ['pəʊkə(r)] . ”

traveling	menagerie	,	except	draw	poker	.	”
旅行	动物园	,	除了	画	扑克	.	”

除了扑克牌游戏之外，这里拥有除流动动物园之外任何人所能享受到的所有娱乐设施。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [drɔː] ['pəʊkə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] .

“	We	can	fix	you	all	right	on	the	draw	poker	,	”	said	the	Michigan	man	.
”	我们	能	使固定	你	全部	正确的	在	这	画	扑克	,	”	说	这	密歇根州	男人	.

“我们可以在扑克牌游戏中帮你搞定一切，”这位来自密歇根州的男子说道。

“ [bɔɪ] , [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːdz] ,

“	Boy	,	bring	the	chips	and	the	cards	,
”	男生	,	带来	这	芯片	和	这	牌	,

“小子，把筹码和扑克牌拿来。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] ,

and	let	me	know	when	they	find	the	remains	of	Mr	.	Cowboy	,
和	让	我	知道	什么时候	他们	寻找	这	遗迹	的	先生	.	牛仔	,

找到牛仔先生的遗骸时请通知我。

〃 [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] ,

〃	and	they	began	to	play	poker	,
〃	和	他们	开始	到	玩	扑克	,

于是他们开始玩扑克。

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mɪlk] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [kaʊ] . -

and	I	went	out	to	see	them	milk	a	Jersey	cow	.	288
和	我	去	出去	到	看	他们	牛奶	一个	球衣	奶牛	.	-

我出去看他们挤泽西奶牛的奶。288

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] — [pɑː]

Pa	and	the	Boy	Have	a	Series	of	Ups	and	Downs	—	Pa
宾夕法尼亚州	和	这	男生	有	一个	系列	的	UPS	和	唐斯	—	宾夕法尼亚州

[pleɪz] ['pəʊkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn][ænd; ənd] ['luːzɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [pɑː] [pʊts] [ʌp]

Plays	Poker	with	the	Michigan	Man	and	Loses	All	His	Money	—	Pa	Puts	Up
演出	扑克	和	这	密歇根州	男人	和	失败	全部	他的	钱	—	宾夕法尼亚州	放置	向上

[hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] ['luːzɪz] — [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] — [ðə; ði]

His	Airship	and	Loses	—	Pa	and	the	Boy	Start	for	Hamburg	—	The
他的	飞艇	和	失败	—	宾夕法尼亚州	和	这	男生	开始	为了	汉堡	—	这

[bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [tɪn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [telz] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

Boy	Makes	a	King's	Crown	Out	of	Tin	—	The	Boy	Tells	How	They	Escaped	from
男生	制作	一个	国王学院	王冠	出去	的	锡	—	这	男生	讲述	如何	他们	逃脱	从

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [traɪbz] [ɪn]['æfrɪkə] .

the	Negro	Tribes	in	Africa	.
这	黑人	部落	在	非洲	.

爸爸和儿子经历了一系列起起伏伏——爸爸和密歇根州的男人玩扑克输光了所有的钱——爸爸升起他的飞艇，结果失败了——爸爸和儿子启程前往汉堡——儿子用锡做了一顶国王的王冠——儿子讲述了他们如何从非洲的黑人部落逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][wʌn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [wɪð] [pɑː] [ænd; ənd]

It	seems	to	be	just	one	series	of	ups	and	downs	with	Pa	and
它	似乎	到	是	只是	一	系列	的	UPS	和	下坡	和	宾夕法尼亚州	和

[aɪ] . [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

I	.	One	day	we	are	kings	and	things	,
我	.	一	天	我们	是	国王	和	事物	,

我和爸爸之间的关系似乎总是起起伏伏。有一天我们成了国王什么的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [kɪŋz] , [ɔː(r)] - ,

and	the	next	day	we	are	just	things	and	not	kings	,	or	ninespots	,
和	这	下一个	天	我们	是	只是	事物	和	不是	国王	,	或者	-	,

第二天，我们就只是物品，不再是国王，也不再是九点牌。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dek] , [ɪk'sept] [ɪts] [dʒæks] .

or	anything	in	the	deck	,	except	it's	Jacks	.
或者	任何事物	在	这	甲板	,	除了	它是	杰克	.

或者牌组中的任何一张牌，除了杰克牌。

[ðæt] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn][ɪn]['æfrɪkə] ,

That	short	stay	at	the	ranch	of	the	Michigan	man	in	Africa	,
那	短的	停留	在	这	牧场	的	这	密歇根州	男人	在	非洲	,

那次在非洲密歇根州男子的牧场上的短暂逗留，

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [frɒm; frəm]['heɪdiːz][ɪn] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn]

which	seemed	like	being	set	down	from	hades	in	Darkest	Africa	to	Heaven	in
哪个	似乎	喜欢	存在	放	向下	从	冥界	在	最黑暗的	非洲	到	天堂	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

这感觉就像是从非洲最黑暗的地狱瞬间被送到了美国的天堂。

['tɜːrmə,net] [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [dʌz] [wɪð] [juː 'es] .

terminated	just	as	everything	else	does	with	us	.
终止	只是	作为	一切	别的	做	和	我们	.

就像其他一切事物一样，它也随着我们的离去而终结了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

After	we	had	enjoyed	the	morning	with	the	wild	animals	on	the	race	track	,
后	我们	有	享受	这	早晨	和	这	荒野	动物	在	这	种族	追踪	,

[pɑː] and289

Pa	and289
宾夕法尼亚州	and289

在赛道上与野生动物度过了一个愉快的上午之后，Pa 和 289

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn][set]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [drɔː] ['pəʊkə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʃɑːrps]

the	Michigan	man	set	into	a	game	of	draw	poker	with	some	other	sharps
这	密歇根州	男人	放	进入	一个	游戏	的	画	扑克	和	一些	其他	尖锐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

and	the	cowboy	,
和	这	牛仔	,

这位密歇根州男子和几个老手以及那位牛仔玩起了扑克牌游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stækt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɒn] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

and	they	must	have	stacked	the	cards	on	Pa	and	the	cowboy	,
和	他们	必须	有	堆叠	这	牌	在	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	,

他们肯定对爸爸和那个牛仔下了狠手。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːl] [pɑːz] ['mʌni] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz]

for	before	night	they	had	got	all	Pa's	money	away	,	and	the	cowboy	was
为了	前	夜晚	他们	有	得到	全部	爸爸的	钱	离开	,	和	这	牛仔	曾是

[bɜːst] , [tuː] ,

burst	,	too	,
爆裂	,	也	,

天黑之前，他们就把爸爸的钱全卷走了，牛仔也破产了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑː] [pʊt][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːməri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	the	evening	Pa	put	the	airship	up	against	the	creamery	and	a
和	在	这	晚上	宾夕法尼亚州	放	这	飞艇	向上	反对	这	乳品厂	和	一个

[drəʊv] [ɒv; əv] [dʒ'ɜːsɪz] ,

drove	of	Jerseys	,
驾驶	的	球衣	,

晚上，爸爸把飞艇停在了乳品厂和一群泽西牛旁边。

[ænd; ənd] [pɑː] [lɒst] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [geɪv] [tʃeks] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn]

and	Pa	lost	the	airship	,	and	then	Pa	gave	checks	on	a	bank	in
和	宾夕法尼亚州	丢失的	这	飞艇	,	和	然后	宾夕法尼亚州	给予	检查	在	一个	银行	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] ,

the	River	Nile	,
这	河	尼罗河	,

爸爸弄丢了飞艇，然后爸爸又在尼罗河畔的一家银行开了支票。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] ,

and	lost	all	the	checks	,	and	about	a	pint	of	the	diamonds	,
和	丢失的	全部	这	检查	,	和	关于	一个	品脱	的	这	钻石	,

结果支票全丢了，还有大约一品脱的钻石。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [sed] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð]

and	when	we	went	to	bed	the	Michigan	man	said	he	hated	to	part	with
和	什么时候	我们	去	到	床	这	密歇根州	男人	说	他	憎恨	到	部分	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当我们上床睡觉时，那位来自密歇根州的男士说他很舍不得和我们分开。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [leɪk] [vɪk'tɔːriə] - ,

but	if	we	must	go	he	would	send	us	over	to	Lake	Victoria	Nigouza	,
但	如果	我们	必须	去	他	会	发送	我们	超过	到	湖	维多利亚	-	,

但如果我们必须去，他会把我们送到维多利亚湖尼古扎。

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] .

where	we	could	take	a	steamer	for	Hamburg	.
在哪里	我们	可以	拿	一个	汽船	为了	汉堡	.

我们可以在那里乘轮船去汉堡。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət]

We	didn't	sleep	much	that	night	,	and	the	next	morning	the	auto	was	at
我们	没有	睡觉	很多	那	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	这	汽车	曾是	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

那天晚上我们几乎没睡，第二天早上汽车就停在门口了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [stʌf] [pɑː] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] ,

and	we	took	what	little	stuff	Pa	had	not	lost	playing	poker	,
和	我们	采取	什么	小的	东西	宾夕法尼亚州	有	不是	丢失的	玩耍	扑克	,

我们拿走了爸爸玩扑克牌没输掉的那点东西。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	crossed	the	country	to	the	lake	,
和	交叉	这	国家	到	这	湖	,

然后穿越全国到达湖边。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [pɑː] [səʊld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kʌt] ['daɪəməndz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

at	a	town	where	Pa	sold	some	of	his	uncut	diamonds	for	money
在	一个	镇	在哪里	宾夕法尼亚州	卖	一些	的	他的	未剪辑版	钻石	为了	钱

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['hæmbɜːg] ,

enough	to	pay	for	our	passage	to	Hamburg	,
足够的	到	支付	为了	我们的	通道	到	汉堡	,

在一个小镇上，爸爸卖掉了一些未经切割的钻石，换来的钱足够支付我们去汉堡的船票。

[ænd; ənd] [wiː; wi] got290

and	we	got290
和	我们	got290

我们得到了290

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] .

on	board	the	vessel	and	got	into	our	state	rooms	.
在	木板	这	血管	和	得到	进入	我们的	状态	房间	.

登上船后，我们进入了各自的舱房。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Just	before	we	were	ready	to	start	an	officer	came	on	board	looking	for
只是	前	我们	是	准备好	到	开始	一个	官	来了	在	木板	寻找	为了

[tuː] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [tʃeks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gʊd] ,

two	white	men	who	had	been	giving	checks	that	were	no	good	,
二	白色的	男人	WHO	有	到过	给予	检查	那	是	不	好的	,

就在我们准备出发的时候，一名警官上了船，寻找两名开空头支票的白人男子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['daɪəməndz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] .

and	for	selling	diamonds	that	would	not	wash	.
和	为了	销售	钻石	那	会	不是	洗	.

以及出售无法水洗的钻石。

[ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	heard	about	it	,
我	听到	关于	它	,

我听说过这件事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [pɑː]

and	there	was	such	a	crowd	that	the	vesselmen	did	not	remember	Pa
和	那里	曾是	这样的	一个	人群	那	这	-	做过	不是	记住	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

and	the	cowboy	,
和	这	牛仔	,

当时人山人海，以至于船员们都记不起爸爸和那个牛仔了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

but	they	said	the	officers	could	search	the	vessel	if	they	wanted	to	.
但	他们	说	这	警官	可以	搜索	这	血管	如果	他们	通缉	到	.

但他们表示，如果警官们愿意，他们可以搜查这艘船。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld] [pɑː] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] ,

I	went	to	the	state	room	and	told	Pa	and	he	turned	pale	,
我	去	到	这	状态	房间	和	讲述	宾夕法尼亚州	和	他	转向	苍白	,

我去了房间，把这件事告诉了爸爸，他脸色煞白。

[ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

and	trembled	like	a	leaf	,	and	the	brave	cowboy	had	a	fit	.
和	颤抖	喜欢	一个	叶子	,	和	这	勇敢的	牛仔	有	一个	合身	.

他像树叶一样颤抖，勇敢的牛仔吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt][ɪn][æn; ən]

They	were	scared	at	the	prospect	of	being	taken	ashore	and	put	in	an
他们	是	害怕的	在	这	前景	的	存在	已采取	岸上	和	放	在	一个

['ɪŋglɪʃ] [dʒeɪl] ,

English	jail	,
英语	监狱	,

他们害怕被带上岸关进英国监狱。

[ænd; ənd] [pɑː] [swet] [səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['swetɪŋ] [blʌd] .

and	Pa	sweat	so	he	looked	like	a	hippopotamus	sweating	blood	.
和	宾夕法尼亚州	汗	所以	他	看起来	喜欢	一个	河马	出汗	血	.

爸爸汗流浃背，看起来像一头流着血汗的河马。

[pɑː] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] ,

Pa	said	they	were	up	a	stump	,
宾夕法尼亚州	说	他们	是	向上	一个	树桩	,

爸爸说他们爬到树桩上了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt] .

and	asked	me	if	I	could	think	of	anything	to	help	them	out	.
和	问	我	如果	我	可以	思考	的	任何事物	到	帮助	他们	出去	.

他们问我是否有什么办法可以帮到他们。

[ai][təʊld] [pɑː] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɜːnd]

I	told	Pa	the	only	thing	for	us	to	do	was	to	take	a	burned
我	讲述	宾夕法尼亚州	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	曾是	到	拿	一个	烧伤

[kɔːk] [ænd; ənd] [blæk] [ʌp] ,

cork	and	black	up	,
软木	和	黑色的	向上	,

我告诉爸爸，我们唯一能做的就是拿一个烧焦的软木塞涂黑。

and291
and291
and291

和291

[prɪ'tend] [ðæt] [pɑ:] [wɒz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] [kɪŋ] ,
pretend **that** **Pa** **was** **an** **African** **king** **,**
假装 那 宾夕法尼亚州 曾是 一个 非洲 国王 ,

假设帕是一位非洲国王，

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [kɪŋ] ['edwəd] [ə'baʊt]['traɪb(ə)l]
on **the** **way** **to** **England** **to** **have** **a** **conference** **with** **King** **Edward** **about** **tribal**
在 这 方式 到 英格兰 到 有 一个 会议 和 国王 爱德华 关于 部落
[ə'feəz] .
affairs **.**
事务 .

前往英国与爱德华国王举行部落事务会议的途中。

[dʒi:] ,
Gee **,**
吉 ,

哎呀，

[bʌt; bət] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔ:k]
but **Pa** **and** **the** **cowboy** **bit** **like** **a** **bass** **and** **I** **got** **a** **champagne** **cork**
但 宾夕法尼亚州 和 这 牛仔 少量 喜欢 一个 低音 和 我 得到 一个 香槟酒 软木
[ænd; ənd] [bɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] ['bli:tʃɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ʌp] ,
and **burned** **it** **over** **the** **lamp** **and** **went** **to** **work** **bleaching** **us** **all** **up** **,**
和 烧伤 它 超过 这 灯 和 去 到 工作 漂 我们 全部 向上 ,

但是爸爸和那个牛仔像鲈鱼一样咬钩，我拿了一个香槟酒瓶塞，在灯上烧了一下，然后开始漂白我们所有人。

[ænd; ənd][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['nɪgə(r)] [ðæt] ['evə(r)]
and **in** **half** **an** **hour** **we** **were** **three** **of** **the** **blackest** **niggers** **that** **ever**
和 在 一半 一个 小时 我们 是 三 的 这 最黑的 黑鬼 那 曾经
['emigreit] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] .
emigrated **from** **Africa** **.**
移民 从 非洲 .

半小时后，我们三个就成了从非洲移民过来的最黑的黑人。

[ai]['i:v(ə)n] [blæk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][pɑ:z] [leg] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [tʃu:] [ə; eɪ] [həʊl] [θru:]
I **even** **blacked** **the** **place** **on** **Pa's** **leg** **where** **the** **lion** **had** **chewed** **a** **hole** **through**
我 甚至 变黑 这 地方 在 爸爸的 腿 在哪里 这 狮子 有 咀嚼 一个 洞 通过
[hɪz; ɪz][pænts] .
his **pants** **.**
他的 裤子 .

我甚至把爸爸腿上被狮子咬破裤子的地方都涂黑了。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]
We **looked** **at** **ourselves** **in** **the** **mirror** **,** **and** **inspected** **each** **other** **,** **and** **couldn't**
我们 看起来 在 我们自己 在 这 镜子 , 和 检查 每个 其他 , 和 不能
[faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] ,
find **a** **white** **spot** **,**
寻找 一个 白色的 点 ,

我们对着镜子看了看自己，又互相检查了一遍，却找不到一丝瑕疵。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld] [pɑ:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [keɪm] .
and **then** **I** **told** **Pa** **what** **to** **do** **when** **the** **officers** **of** **the** **law** **came** **.**
和 然后 我 讲述 宾夕法尼亚州 什么 到 做 什么时候 这 警官 的 这 法律 来了 .

然后我告诉爸爸，当执法人员来的时候该怎么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn] [steɪt] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [kɪŋ] ,

He	was	to	be	seated	in	state	,	on	a	high	chair	,	looking	like	a	nigger	king	,
他	曾是	到	是	坐着	在	状态	,	在	一个	高的	椅子	,	寻找	喜欢	一个	黑鬼	国王	,

他将被隆重地安放在高高的椅子上，看起来像个黑人国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	the	cowboy	and	I	were	to	get	down	on	our	knees	before	him
和	这	牛仔	和	我	是	到	得到	向下	在	我们的	膝盖	前	他

[ænd; ənd] [ˌkaʊ'taʊ] .

and	kowtow	.
和	磕头	.

我和那个牛仔要跪在他面前，向他叩头。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [kraʊn] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	got	a	crown	made	out	of	a	tin	basin	,	and	a	feather	duster	for	a
我	得到	一个	王冠	制成	出去	的	一个	锡	盆地	,	和	一个	羽毛	除尘器	为了	一个

[pluːm] ,

plume	,
羽	,

我用锡盆做了一个王冠，用鸡毛掸子做了一个羽冠。

[ænd; ənd] [fɪkst] [pɑː] [ʌp][səʊ][ðæt] ['eni] [traɪb] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [waɪld]['əʊvə(r)][hɪm] . -

and	fixed	Pa	up	so	that	any	tribe	would	have	gone	wild	over	him	.	292
和	固定的	宾夕法尼亚州	向上	所以	那	任何	部落	会	有	已消失	荒野	超过	他	.	-

并把帕整容得像个英雄，任何部落都会为他疯狂。292

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt] [pɑː] [fɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] ,

Just	as	we	got	Pa	fixed	up	,	and	we	had	all	stopped	laughing	,
只是	作为	我们	得到	宾夕法尼亚州	固定的	向上	,	和	我们	有	全部	停止	笑	,

正当我们帮爸爸处理好伤口，大家都停止了笑声之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] , [ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	knock	at	the	door	of	the	state	room	,	and	I	opened	it	,
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	的	这	状态	房间	,	和	我	打开	它	,

有人敲响了国事厅的门，我去开了门。

[ænd; ənd] [tuː] ['semi] - ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

and	two	semi	-	Englishmen	came	in	looking	for	Pa	and	the	cowboy	,
和	二	半	-	英国人	来了	在	寻找	为了	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	,

两个半英国血统的人进来找爸爸和牛仔，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [weɪvd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,

but	when	I	waved	my	hand	and	said	,	“	Behold	the	King	of	Natabeland	,
但	什么时候	我	挥手	我的	手	和	说	,	“	看哪	这	国王	的	-	,

但当我挥手说：“看哪，纳塔贝兰之王！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪt][ðə; ði]['dʌstə(r)][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [pɑː] ,

”	and	the	cowboy	bit	the	duster	and	saluted	Pa	,
”	和	这	牛仔	少量	这	除尘器	和	敬礼	宾夕法尼亚州	,

于是牛仔咬住掸子，向老爸敬了个礼。

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]['brəʊkən]['niːgrəʊ] , “ [wɒt] , [həʊ] ! ['vɑːlɪt] , ”

and	Pa	looked	savage	and	said	in	broken	negro	,	“	What	,	ho	!	varlets	,	”
和	宾夕法尼亚州	看起来	野蛮的	和	说	在	破碎的	黑人	,	“	什么	,	何	!	侍童	,	”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sed] ,

the	officers	said	,
这	警官	说	,

爸爸面露凶相，用蹩脚的黑人口音说道：“嗬！你们这些流氓！”军官们说道。

“ [beg]['pɑːd(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] - - , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bækt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Beg pardon , don't you know , your ' ighness , ” and they backed out of the
“ 求 赦免 , 不 你 知道 , 你的 - - , ” 和 他们 支持的 出去 的 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“对不起，殿下，您难道不知道吗？”然后他们退出了门外。

['meɪkɪŋ] [sə'lɑːm] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] .
making salaams , and soon disappeared .
制作 萨拉姆 , 和 很快 消失 .

他们行了几个礼，然后就消失了。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] .
Gee , it was a close call .
吉 , 它 曾是 一个 关闭 称呼 .

哎呀，真是千钧一发。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] ,
Soon after the engine began to turn the screw of the propeller ,
很快 后 这 引擎 开始 到 转动 这 拧紧 的 这 螺旋桨 ,

发动机开始转动螺旋桨后不久，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and when we looked out of the porthole the vessel was going towards the
和 什么时候 我们 看起来 出去 的 这 舷窗 这 血管 曾是 去 向 这
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

当我们从舷窗向外看时，发现船正驶向大海。

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld] [pɑː] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg]
and when I told Pa he got down off his throne and danced a jig
和 什么时候 我 讲述 宾夕法尼亚州 他 得到 向下 离开 他的 王座 和 跳舞 一个 夹具
[ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
and hugged the cowboy ,
和 拥抱 这 牛仔 ,

当我告诉爸爸这件事时，他从宝座上跳下来，跳起吉格舞，拥抱了那个牛仔。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ræp][æt; ət][ðə; ði]
and we were having a jollification when there was another rap at the
和 我们 是 拥有 一个 欢宴 什么时候 那里 曾是 其他 说唱 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

我们正欢庆的时候，又有人敲门了。

[ænd; ənd] [pɑː] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][tɪn]['beɪs(ə)n] [kraʊn] ,
and Pa jumped up on the throne and put on his tin basin crown ,
和 宾夕法尼亚州 跳了起来 向上 在 这 王座 和 放 在 他的 锡 盆地 王冠 ,

于是爸爸跳上王座，戴上他的锡盆王冠。

[ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] came293
and I opened the door , and the steward of the vessel came293
和 我 打开 这 门 , 和 这 管家 的 这 血管 came293

我打开门，船上的管事走了进来。293

[ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [pɑː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

in	with	his	hat	in	his	hands	,	and	asked	Pa	what	he	would	have	for
在	和	他的	帽子	在	他的	双手	,	和	问	宾夕法尼亚州	什么	他	会	有	为了

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

他手里拿着帽子走了进来，问爸爸晚饭想吃什么。

[pɑː] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,

Pa	said	he	didn't	care	what	he	had	if	he	only	got	it	quick	,
宾夕法尼亚州	说	他	没有	关心	什么	他	有	如果	他	仅有的	得到	它	快的	,

爸爸说他不在乎自己拥有什么，只要能快点得到就行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] ['məʊstli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['æfrɪkən] [kɪŋz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

and	the	steward	said	mostly	when	they	were	carrying	African	kings	to	England
和	这	管家	说	大多	什么时候	他们	是	携带	非洲	国王	到	英格兰

[ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] ,

they	served	the	meals	in	the	state	rooms	,
他们	服务	这	餐	在	这	状态	房间	,

管家说，他们大多是在运送非洲国王前往英国的途中，才在国宾厅里提供餐饮服务。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] ,

as	the	kings	did	not	care	to	sit	at	the	same	table	with	the	common	herd	,
作为	这	国王	做过	不是	关心	到	坐	在	这	相同的	桌子	和	这	常见的	一群	,

因为国王们不愿与平民百姓同桌而食。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

and	Pa	said	that	suited	him	all	right	,
和	宾夕法尼亚州	说	那	适合	他	全部	正确的	,

爸爸说他觉得这样挺好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz]

and	the	steward	added	that	the	passengers	also	complained	of	the	manners
和	这	管家	额外	那	这	乘客	还	抱怨	的	这	礼仪

[ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] ,

of	the	African	kings	,
的	这	非洲	国王	,

乘务员补充说，乘客们还抱怨非洲国王们的举止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðeɪ] [iˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	the	smell	that	they	emitted	in	the	cabin	.
和	这	闻	那	他们	发射	在	这	舱	.

以及它们在机舱内散发出的气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

There	Was	a	Knock	at	the	Door	of	the	Stateroom	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	的	这	客舱	.

船舱门被敲响了。

[pɑː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɒt][æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ,

Pa	was	going	to	get	hot	at	that	remark	,
宾夕法尼亚州	曾是	去	到	得到	热的	在	那	评论	,

爸爸听到这话要是生气了，肯定会火冒三丈。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [bɜːnt] [kɔːk] [wʊd] [rʌb] [ɒf] ,

but	I	was	afraid	the	burnt	cork	would	rub	off	,
但	我	曾是	害怕的	这	烧焦的	软木	会	擦	离开	,

但我担心烧焦的软木塞会掉下来。

[səʊ][aɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ruːm] ,

so	I	said	His	Highness	would	be	served	in	his	state	room	,
所以	我	说	他的	高度	会	是	服务	在	他的	状态	房间	,

所以我说，殿下将在他的国事厅接受侍奉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][best][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɒfəd] ,

and	to	bring	the	best	the	ship	offered	,
和	到	带来	这	最好的	这	船	提供	,

并带来船上所能提供的最佳服务，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['trʌb(ə)l] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ləʊ]

and	bring	it	quick	if	he	didn't	want	trouble	aboard	,	and	he	bowed	low
和	带来	它	快的	如果	他	没有	想	麻烦	船上	,	和	他	鞠躬	低的

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

and	went	out	,
和	去	出去	,

他要是不想船上惹麻烦，就赶紧把东西拿来。说完，他深深鞠了一躬，走了出去。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [weitə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [suːp] [ænd; ənd] ['tɜːki]

and	pretty	soon	the	waiters	began	to	bring	in	oysters	and	soup	and	turkey
和	漂亮的	很快	这	服务员	开始	到	带来	在	牡蛎	和	汤	和	火鸡

[ænd; ənd] [bɔɪld] ['feznt] ,

and	boiled	pheasants	,
和	煮沸	野鸡	,

很快，服务员就开始端上牡蛎、汤、火鸡和煮野鸡。

[ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	ice	cream	,	and	we	kings	and	things	didn't	do	a	thing	to	the
和	冰	奶油	,	和	我们	国王	和	事物	没有	做	一个	事物	到	这

[fuːd] ,

food	,
食物	,

还有冰淇淋，我们这些国王什么的对食物什么也没做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] away294

and	when	the	dishes	were	taken	away294
和	什么时候	这	菜肴	是	已采取	away294

当盘子被收走时294

['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][hæd; həd] [biːn] [dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪg'ɑːz] [brɔːt] [ɪn] ,

empty	,	and	the	wine	had	been	drank	,	and	the	cigars	brought	in	,
空的	,	和	这	葡萄酒	有	到过	喝	,	和	这	雪茄	带来	在	,

空荡荡的，酒也喝光了，雪茄也拿进来了。

[kɪŋ] [pɑː] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd][dʒʌst] [jeld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

King	Pa	got	down	from	his	throne	and	just	yelled	,	and	he	said	to
国王	宾夕法尼亚州	得到	向下	从	他的	王座	和	只是	大喊	,	和	他	说	到

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

the	cowboy	,
这	牛仔	,

帕王从王座上跳下来，大声吼道，他对牛仔说：

“ [seɪ] , ['ælkəlaɪ][aɪk] , [ˌwʊdnt] [ðɪs] [skɪn][juː; jʊ] ?

“	Say	,	Alkali	Ike	,	wouldn't	this	skin	you	?
“	说	,	碱	艾克	,	不会	这	皮肤	你	?

“我说，艾卡利·艾克，这难道不会把你的皮剥下来吗？”

” [ænd; ənd][aɪk] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [frɔːdz] [wiː; wi]

”	and	Ike	said	he	guessed	it	would	when	they	found	out	what	frauds	we
”	和	艾克	说	他	猜对了	它	会	什么时候	他们	成立	出去	什么	欺诈	我们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“艾克说，他猜到当他们发现我们是骗子的时候就会这样。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

and	after	awhile	we	turned	in	and	slept	just	like	we	were	at	home	.
和	后	一会儿	我们	转向	在	和	睡着了	只是	喜欢	我们	是	在	家	.

过了一会儿，我们就上床睡觉了，就像在家一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [fed] [juː 'es] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fætnɪŋ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

For	several	days	they	fed	us	like	they	were	fattening	us	for	a
为了	一些	天	他们	美联储	我们	喜欢	他们	是	增肥	我们	为了	一个

['sɒsɪdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] ,

sausage	factory	,
香肠	工厂	,

他们连续几天喂我们吃，就像在把我们养肥送去香肠厂一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][kɑːm] ,

and	the	ocean	was	blue	and	calm	,
和	这	海洋	曾是	蓝色的	和	冷静的	,

大海湛蓝而平静。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [let] [aʊt] [ɒn] [dek] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [steɪt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,

and	we	were	let	out	on	deck	near	our	state	room	for	exercise	,
和	我们	是	让	出去	在	甲板	靠近	我们的	状态	房间	为了	锻炼	,

我们被允许到我们舱房附近的甲板上活动。

[ænd; ənd][ai] [kept] ['bɜːnɪŋ] [kɔːk] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [blæk] [ʌp] [naɪs] ,

and	I	kept	burning	cork	and	keeping	us	all	blacked	up	nice	,
和	我	保留	燃烧	软木	和	保持	我们	全部	变黑	向上	好的	,

我一直在烧软木，把我们都熏得黑乎乎的。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʊd] [rɪ'piːt] ['æfrɪkən] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [mɪkst] [wɪð]

and	Pa	would	repeat	African	words	that	he	had	picked	up	,	mixed	with
和	宾夕法尼亚州	会	重复	非洲	字	那	他	有	挑选	向上	,	混合	和

['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ,

English	words	,
英语	字	,

爸爸会重复他学到的一些非洲词汇，这些词汇中夹杂着英语词汇。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [kept] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['riːəl] ['nɪgə(r)]

and	everybody	kept	their	distance	and	thought	we	were	the	real	nigger
和	大家	保留	他们的	距离	和	想法	我们	是	这	真实的	黑鬼

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

大家都和我们保持距离，认为我们才是真正的黑鬼。

[wel] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['bjuːtɪfli] ,

Well	,	everything	was	going	along	beautifully	,
出色地	,	一切	曾是	去	沿着	非常漂亮	,

一切都进行得很顺利，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][snæp][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	we	thought	we	had	never	struck	such	a	snap	in	all	our	lives	,
和	我们	想法	我们	有	绝不	击	这样的	一个	折断	在	全部	我们的	生活	,

我们当时觉得，我们这辈子都没打出过这么棒的响指。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] .

until	about	the	fifth	day	.
直到	关于	这	第五	天	.

直到第五天左右。

[wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] appetites295

We	had	eaten	so	much	that	our	appetites295
我们	有	吃	所以	很多	那	我们的	appetites295

我们吃得太多了，以至于我们的食欲295

[hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]

had	gone	,	and	Pa	and	the	cowboy	took	to	drinking	more	and
有	已消失	,	和	宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	采取	到	喝	更多的	和

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他走了之后，爸爸和牛仔开始越喝越多。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] ,

and	one	night	it	began	to	blow	,
和	一	夜晚	它	开始	到	吹	,

一天晚上，风开始刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vesə)l][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒn][wʌn][end][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	vessel	was	part	of	the	time	on	one	end	and	then	on	the	other	,
和	这	血管	曾是	部分	的	这	时间	在	一	结尾	和	然后	在	这	其他	,

船只时而停泊在一端，时而停泊在另一端。

[ænd; ənd] [ðen] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [səʊ] [ðæt] [pɑː] ['kʊd(ə)nt] [sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn]

and	then	rolling	from	side	to	side	,	so	that	Pa	couldn't	sit	on	his	throne
和	然后	滚动	从	边	到	边	,	所以	那	宾夕法尼亚州	不能	坐	在	他的	王座

[wɪ'ðaʊt] [s'aɪdbɔːdz] ,

without	sideboards	,
没有	餐边柜	,

然后又左右滚动，以至于爸爸没有边板就无法坐在他的王座上。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][gɒt] ['siːsɪk] [ænd; ənd] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] ,

and	towards	morning	we	all	got	seasick	and	fell	all	over	the	state	room	,
和	向	早晨	我们	全部	得到	晕船	和	跌倒	全部	超过	这	状态	房间	,

到了早上，我们都晕船了，倒在了船舱里。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][belt] [ðæt] ['dʌbld] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf]

and	Pa	had	a	pain	under	his	belt	that	doubled	him	up	like	a	jackknife
和	宾夕法尼亚州	有	一个	疼痛	在下面	他的	腰带	那	双倍	他	向上	喜欢	一个	折叠刀

,

,
,

爸爸当时浑身疼痛难忍，疼得他像折叠刀一样弯下了腰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

and	he	yelled	for	a	doctor	.
和	他	大喊	为了	一个	医生	.

他大声呼喊医生。

[aɪ][təʊld][hɪm]['nevə(r)][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [dɒk] ,

I	told	him	never	to	send	for	a	doctor	until	the	boat	tied	up	at	a	dock	,
我	讲述	他	绝不	到	发送	为了	一个	医生	直到	这	船	系	向上	在	一个	码头	,

我告诉他，船靠岸之前千万不要叫医生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [pɑː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

because	it	was	dangerous	,	but	Pa	said	he	had	to	have	a
因为	它	曾是	危险的	,	但	宾夕法尼亚州	说	他	有	到	有	一个

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

因为很危险，但爸爸说他必须去看医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] ['wɪski] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd]

and	the	cowboy	had	drank	a	bottle	of	Scotch	whiskey	and	had	laid
和	这	牛仔	有	喝	一个	瓶子	的	苏格兰威士忌	威士忌酒	和	有	铺设

[daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʌŋk] ,

down	under	a	bunk	,
向下	在下面	一个	假寐	,

牛仔喝了一瓶苏格兰威士忌，然后躺在了床铺下面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , [səʊ][aɪ] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] ,

and	he	was	no	good	,	so	I	rang	for	the	ship's	doctor	,
和	他	曾是	不	好的	,	所以	我	响铃	为了	这	船的	医生	,

他不行，所以我叫了船上的医生。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] [pɑː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

but	I	told	Pa	he	must	keep	the	parts	of	his	body	that	were	not
但	我	讲述	宾夕法尼亚州	他	必须	保持	这	部分	的	他的	身体	那	是	不是

[blæk] ['kʌvəd] [ʌp] ,

black	covered	up	,
黑色的	涵盖	向上	,

但我告诉爸爸，他必须把身上非黑色的部位遮起来。

[ɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [faɪnd][aʊt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

or	the	doctor	would	find	out	he	was	a	white	man	,
或者	这	医生	会	寻找	出去	他	曾是	一个	白色的	男人	,

否则医生就会发现他是个白人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [kɪŋ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

and	then	it	would	be	all	off	in	the	nigger	king	masquerade	.
和	然后	它	会	是	全部	离开	在	这	黑鬼	国王	化装舞会	.

然后，一切就会在黑鬼国王的化装舞会上结束。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [treɪnd] [nɜːs] , [ænd; ənd] [pɑː]

Pretty	soon	the	ship's	doctor	came	with	a	female	trained	nurse	,	and	Pa
漂亮的	很快	这	船的	医生	来了	和	一个	女性	受过训练	护士	,	和	宾夕法尼亚州

[wɒz; wəz][ə; eɪ] pitiful296

was	a	pitiful296
曾是	一个	pitiful296

很快，船上的医生带着一名训练有素的女护士来了，爸爸真是可怜兮兮的296

[saɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

sight	when	he	saw	them	.
视线	什么时候	他	锯	他们	.

他一眼就看到了他们。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][felt][ɒv; əv][pɑːz] [pʌls] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

The	doctor	felt	of	Pa's	pulse	,	and	asked	him	where	the	pain	was	,	and
这	医生	毛毡	的	爸爸的	脉冲	,	和	问	他	在哪里	这	疼痛	曾是	,	和

[pɑː] ,

Pa	,
宾夕法尼亚州	,

医生摸了摸爸爸的脉搏，问他哪里疼，爸爸回答说：

[laɪk][ə; eɪ][dɑːn] [fuːl] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

like	a	darn	fool	,	put	his	hand	on	his	stomach	,
喜欢	一个	该死	傻子	,	放	他的	手	在	他的	胃	,

他像个傻瓜一样，把手放在肚子上。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [pɑː] [kʊd; kəd][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['əʊpənd][pɑːz] [ʃɜːt] ,

and	before	Pa	could	stop	it	the	doctor	had	opened	Pa's	shirt	,
和	前	宾夕法尼亚州	可以	停止	它	这	医生	有	打开	爸爸的	衬衫	,

还没等爸爸阻止，医生就已经解开了爸爸的衬衫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [gets] [ɪn] [ɪts] [wɜːk] .

and	was	feeling	where	the	appendix	gets	in	its	work	.
和	曾是	感觉	在哪里	这	附录	获得	在	它是	工作	.

并感受到了阑尾在工作中的作用。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːs] .

Pretty	Soon	the	Ship's	Doctor	Came	with	a	Nurse	.
漂亮的	很快	这	船的	医生	来	和	一个	护士	.

很快，船上的医生带着一名护士来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [juː; jʊ][əʊld] ['siːni] - ,

It	was	a	little	dark	,	but	the	doctor	said	,	"	You	old	seney	ambion	,
它	曾是	一个	小的	黑暗的	,	但	这	医生	说	,	"	你	老的	塞尼	-	,

天色有点暗，但医生说："你这老家伙，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] [əˌpendə'saɪtɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ɒn]

you	have	got	about	the	worst	case	of	appendicitis	that	was	ever	pulled	off	on
你	有	得到	关于	这	最差	案件	的	阑尾炎	那	曾是	曾经	拉	离开	在

[ðɪs] ['ves(ə)l] .

this	vessel	.
这	血管	.

你患的阑尾炎可能是这艘船上遇到的最严重的病例之一。

[bɔɪ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['læntən] .

Boy	,	bring	me	that	lantern	.
男生	,	带来	我	那	灯笼	.

小子，把那盏灯笼拿来。

" [ai] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [pɑː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

"	I	hated	to	do	it	,	because	I	knew	Pa	would	be	discovered	,
"	我	憎恨	到	做	它	,	因为	我	知道	宾夕法尼亚州	会	是	发现	,

"我很不愿意这么做，因为我知道爸爸会被人发现。"

[ænd; ənd][ai] [dɪ'leɪd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]

and	I	delayed	bringing	the	lantern	as	long	as	I	could	,	but	,	turning	the
和	我	延迟	带来	这	灯笼	作为	长的	作为	我	可以	,	但	,	转弯	这

[wɪk] [daʊn] ,

wick	down	,
灯芯	向下	,

我尽可能地拖延时间，才把灯笼拿过来，然后调低了灯芯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [snætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pɑːz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðen]

but	the	doctor	snatched	a	match	so	he	could	see	Pa's	stomach	,	and	then
但	这	医生	抢夺	一个	匹配	所以	他	可以	看	爸爸的	胃	,	和	然后

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

但医生抓起一根火柴，好让他能看到爸爸的肚子，然后他说：

" [seɪ] , [əʊld] [skeɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['nɪgə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ;

"	Say	,	old	skate	,	you	are	no	more	nigger	king	than	I	am	;
"	说	,	老的	滑冰	,	你	是	不	更多的	黑鬼	国王	比	我	是	;

"喂，老家伙，你跟我一样，算不上什么黑鬼之王；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [blæk] [ʌp] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [sed] ,

you	are	a	white	man	blacked	up	;	"	and	the	trained	nurse	said	,
你	是	一个	白色的	男人	变黑	向上	;	"	和	这	受过训练	护士	说	,

"你是个涂黑脸的白人；"受过训练的护士说道，

" [ðə; ði] - [el] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	The	'	ell	you	say	,
"	这	-	艾尔	你	说	,

"你说的那个'地狱'，

〃 [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt][ðə; ðɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][pɑːz] [waɪt] [skɪn] ,

〃	and	then	I	got	the	lantern	and	they	looked	at	Pa's	white	skin	,
〃	和	然后	我	得到	这	灯笼	和	他们	看起来	在	爸爸的	白色的	皮肤	,

然后我拿了灯笼，他们看着爸爸白皙的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [pɑː] [wɒt] [hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

and	the	doctor	asked	Pa	what	he	had	to	say	for	himself	,	and
和	这	医生	问	宾夕法尼亚州	什么	他	有	到	说	为了	他自己	,	和

[pɑː] admitted297

Pa	admitted297
宾夕法尼亚州	admitted297

医生问爸爸他自己有什么要说的，爸爸承认了297

[ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

that	he	was	a	white	man	,
那	他	曾是	一个	白色的	男人	,

他是个白人，

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['menɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['estɪməb(ə)l] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪgə(r)] ,

but	said	he	had	many	of	the	estimable	qualities	of	a	nigger	,
但	说	他	有	许多	的	这	可估量的	品质	的	一个	黑鬼	,

但他说他具备黑人的许多可贵品质。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['trævə)lɪŋ] [ɪn'kɒg] , [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [træk] ,

but	that	he	was	traveling	incog	,	to	throw	his	enemies	off	the	track	,
但	那	他	曾是	旅行	隐秘	,	到	扔	他的	敌人	离开	这	追踪	,

但他当时是秘密出行，目的是为了迷惑敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [peɪn] ,

and	then	Pa	fainted	away	from	the	pain	,
和	然后	宾夕法尼亚州	昏厥	离开	从	这	疼痛	,

然后，爸爸因为疼痛昏了过去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [gɒt]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

and	the	cowboy	got	sober	enough	to	wake	up	and	take	notice	,
和	这	牛仔	得到	清醒	足够的	到	唤醒	向上	和	拿	注意	,

牛仔终于清醒过来，注意到了这件事。

[ænd; ənd][wiː; wɪ][təʊld][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [huː] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ,

and	we	told	the	doctor	who	we	were	,
和	我们	讲述	这	医生	WHO	我们	是	,

我们告诉了医生我们是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['niːgrəʊ] [traɪbz] [ænd; ənd] [drɔː] ['pəʊkə(r)] [ʃɑːrps]

and	how	we	had	escaped	from	negro	tribes	and	draw	poker	sharps
和	如何	我们	有	逃脱	从	黑人	部落	和	画	扑克	尖锐

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

and	officers	of	the	law	,
和	警官	的	这	法律	,

以及我们如何从黑人部落逃脱，如何与扑克高手和执法人员周旋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
第8/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] ,

and	the	cowboy	fell	in	love	at	first	sight	with	the	trained	nurse	,
和	这	牛仔	跌倒	在	爱	在	第一的	视线	和	这	受过训练	护士	,

牛仔对这位训练有素的护士一见钟情。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [keɪm] [tuː; tə] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

and	then	Pa	came	to	,	with	the	aid	of	a	bucket	of	water	and
和	然后	宾夕法尼亚州	来了	到	,	和	这	援助	的	一个	桶	的	水	和

[sʌm; səm] ['wɪski] ,

some	whiskey	,
一些	威士忌酒	,

然后，爸爸在水桶和威士忌的帮助下醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [went] [daʊn] ,

and	the	storm	went	down	,
和	这	风暴	去	向下	,

暴风雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [pɑː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd]

and	the	doctor	said	Pa	would	have	to	have	an	operation	performed
和	这	医生	说	宾夕法尼亚州	会	有	到	有	一个	手术	执行

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] ,

to	remove	his	appendix	,
到	消除	他的	附录	,

医生说，爸爸需要做手术切除阑尾。

[ænd; ənd] [pɑː] [kɪkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['hɒspɪt(ə)l] ,

and	Pa	kicked	about	it	,	but	they	took	him	to	the	ship's	hospital	,
和	宾夕法尼亚州	踢	关于	它	,	但	他们	采取	他	到	这	船的	医院	,

爸爸对此很不高兴，但他们还是把他送到了船上的医院。

[wɪð] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɪstənt] [nɜːs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn]['aʊə(r)]

with	the	cowboy	for	an	assistant	nurse	,	and	I	was	left	alone	in	our
和	这	牛仔	为了	一个	助手	护士	,	和	我	曾是	左边	独自的	在	我们的

[steɪt] [ruːm] ,

state	room	,
状态	房间	,

牛仔当助理护士，我一个人被留在了我们的舱房里。

[ðə; ði]['əʊnli] [kɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ,

the	only	king	there	was	left	,
这	仅有的	国王	那里	曾是	左边	,

那里只剩下一位国王了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒʃt] [ɒf] [maɪ] [bɜːnt] [kɔːk] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [ðeɪ]

and	when	I	washed	off	my	burnt	cork	I	was	so	white	and	pale	that	they
和	什么时候	我	洗过	离开	我的	烧焦的	软木	我	曾是	所以	白色的	和	苍白	那	他们

[geɪv] [ˌem 'iː]['medsn; 'medɪsn] ,

gave	me	medicine	,
给予	我	药品	,

当我洗掉烧焦的软木塞后，我的脸色苍白得吓人，他们就给我开了药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [held] [ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [sæŋ] ['ɪŋglɪʃ] songs298

and	the	trained	nurse	held	me	on	her	lap	and	sang	English	songs298
和	这	受过训练	护士	握住	我	在	她	膝	和	唱	英语	songs298

那位训练有素的护士把我抱在腿上，唱起了英文歌曲298

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][.eɪtʃ tuː 'əʊ] [left] [aʊt] ,

to	me	,	with	all	the	h's	left	out	,
到	我	,	和	全部	这	h 的	左边	出去	,

对我来说，去掉所有的h之后，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [pɑːz] [ə'pendɪks] ,

and	every	day	she	told	me	how	they	removed	Pa's	appendix	,
和	每一个	天	她	讲述	我	如何	他们	已移除	爸爸的	附录	,

她每天都跟我讲他们是怎么给爸爸做阑尾切除手术的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['swəʊlən] [ʌp] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wiːnə(r)] ['sɒsɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	swollen	up	bigger	than	a	weiner	sausage	,	but	that	he
和	它	曾是	肿	向上	大	比	一个	维纳	香肠	,	但	那	他

[wʊd] [lɪv; laɪv][ɔːl] [raɪt] ,

would	live	all	right	,
会	居住	全部	正确的	,

它肿得比香肠还大，但他会活下来的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [pʊt] [pɑː] [ɪn]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	got	well	enough	the	captain	would	put	Pa	in	irons	for
和	什么时候	他	得到	出色地	足够的	这	队长	会	放	宾夕法尼亚州	在	熨斗	为了

['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [kɪŋ] ,

passing	himself	off	for	a	nigger	king	,
通过	他自己	离开	为了	一个	黑鬼	国王	,

等他身体好些了，船长就会因为爸爸冒充黑奴国王而把他戴上镣铐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəblɪ] [biː; bi] [træns'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

and	that	he	would	probably	be	transported	for	life	,
和	那	他	会	大概	是	运输	为了	生活	,

他很可能会被终身流放。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rænsəm] .

if	he	couldn't	raise	the	price	of	a	ransom	.
如果	他	不能	增加	这	价格	的	一个	赎金	.

如果他无法筹集到赎金。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -

And	there	you	are	.	299
和	那里	你	是	.	-

好了，就是这样。299

['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [bʊks]

AUTOMOBILE	AND	MECHANICAL	BOOKS
汽车	和	机械的	图书

汽车和机械书籍

[faɪn] ['peɪpə(r)] , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , [sɪlk] [klɒθ] [stɪf] ['kʌvəz] , [ɔːl] ['taɪtlz] [ɪn][gəʊld] , [saɪz] 5x8 ['ɪntʃɪz]

Fine	paper	,	profusely	illustrated	,	silk	cloth	stiff	covers	,	all	titles	in	gold	,	size	5x8	inches
美好的	纸	,	大量地	插图	,	丝绸	布	僵硬的	封面	,	全部	标题	在	金子	,	尺寸	5x8	英寸

.

:

.

精装纸本，图文并茂，丝绸布面硬封面，所有标题均为烫金，尺寸为 5x8 英寸。

[klɒθ] [staɪlz] $1 . - .

Cloth	styles	$1	.	25	.
布	风格	$1	.	-	.

布料款式 1.25 美元。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] .

Questions	and	Answers	for	Automobile	Students	and	Mechanics	.
问题	和	答案	为了	汽车	学生	和	机械学	.

汽车专业学生和技工问答。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['rʌsəl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . - ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .

By	Thomas	H	.	Russell	,	A	.	M	.	M	.	E	.	600	Questions	and	Answers	.
经过	托马斯	H	.	罗素	,	一个	.	M	.	M	.	E	.	-	问题	和	答案	.

作者：Thomas H. Russell，AMME 600 问答。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	25	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.25 美元。

['ɔːtəməbiːl] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] .

Automobile	Troubles	and	How	to	Remedy	Them	.
汽车	麻烦	和	如何	到	补救	他们	.

汽车故障及解决方法。

[baɪ] [tʃɑːlz] [piː] . [ruːt] , [eks] - ['edɪtə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)][eɪdʒ] .

By	Charles	P	.	Root	,	Ex	-	Editor	of	Motor	Age	.
经过	查尔斯	P	.	根	,	前任	-	编辑	的	发动机	年龄	.

作者：查尔斯·P·鲁特，《汽车时代》前主编。

- ['peɪdʒɪz] .

256	pages	.
-	页面	.

256页。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	25	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.25 美元。

[gæs] , ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ['endʒɪnz] .

Gas	,	Gasoline	and	Oil	Engines	.
气体	,	汽油	和	油	发动机	.

汽油、汽油和柴油发动机。

[baɪ][dʒɒn][biː] . ['ræθˌbʌn] , [em] . [iː] . [ɔːl] [staɪlz] ['endʒɪnz] , [ɔːl]['fjuːəlz] .

By	John	B	.	Rathbun	,	M	.	E	.	All	styles	engines	,	all	fuels	.
经过	约翰	B	.	拉思本	,	M	.	E	.	全部	风格	发动机	,	全部	燃料	.

作者：John B. Rathbun，ME 所有类型的发动机，所有燃料。

- ['peɪdʒɪz] .

370	pages	.
-	页面	.

370页。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	25	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.25 美元。

['ɔːtəməbiːl] ['draɪvɪŋ] [self] [tɔːt] .

Automobile	Driving	Self	Taught	.
汽车	驾驶	自己	教授	.

自学汽车驾驶。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['rʌsəl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . - ['peɪdʒɪz] .

By	Thomas	H	.	Russell	,	A	.	M	.	M	.	E	.	250	pages	.
经过	托马斯	H	.	罗素	,	一个	.	M	.	M	.	E	.	-	页面	.

作者：托马斯·H·罗素，AMME，250页。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	25	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.25 美元。

['məʊtə(r)] [trʌks] , ['ɔːtəməbiːl] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] .

Motor	**Trucks**	**,**	**Automobile**	**Motors**	**and**	**Mechanism**	**.**
发动机	卡车	,	汽车	电机	和	机制	.

汽车、卡车、汽车发动机和机械装置。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['rʌsəl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . [praɪs] $1 . - .

By	**Thomas**	**H**	**.**	**Russell**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**M**	**.**	**E**	**.**	**Price**	**$1**	**.**	**25**	**.**
经过	托马斯	H	.	罗素	,	一个	.	M	.	M	.	E	.	价格	$1	.	-	.

作者：Thomas H. Russell，AMME 定价：1.25 美元。

['ɔːtəməbiːl] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vælv] ['taɪmɪŋ] .

Automobile	**Ignition**	**and**	**Valve**	**Timing**	**.**
汽车	点火	和	阀门	定时	.

汽车点火和气门正时。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['rʌsəl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . - ['peɪdʒɪz] .

By	**Thomas**	**H**	**.**	**Russell**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**M**	**.**	**E**	**.**	**240**	**pages**	**.**
经过	托马斯	H	.	罗素	,	一个	.	M	.	M	.	E	.	-	页面	.

作者：Thomas H. Russell，AMME，240 页。

[praɪs] $1 . - .

Price	**$1**	**.**	**25**	**.**
价格	$1	.	-	.

价格 1.25 美元。

[gæs] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

Gas	**Engine**	**Troubles**	**and**	**Installation**	**.**
气体	引擎	麻烦	和	安装	.

燃气发动机故障及安装。

[baɪ][dʒɒn][biː] . ['ræθˌbʌn] , [em] . [iː] . - ['peɪdʒɪz] .

By	**John**	**B**	**.**	**Rathbun**	**,**	**M**	**.**	**E**	**.**	**448**	**pages**	**.**
经过	约翰	B	.	拉思本	,	M	.	E	.	-	页面	.

约翰·B·拉斯本著，ME 448页。

[praɪs] $1 . - .

Price	**$1**	**.**	**25**	**.**
价格	$1	.	-	.

价格 1.25 美元。

['eərəpleɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Aeroplane	**Construction**	**and**	**Operation**	**.**
飞机	建造	和	手术	.

飞机构造与运行。

[baɪ][dʒɒn][biː] . ['ræθˌbʌn] .

By	**John**	**B**	**.**	**Rathbun**	**.**
经过	约翰	B	.	拉思本	.

作者：约翰·B·拉斯本。

- ['peɪdʒɪz] .

448	**pages**	**.**
-	页面	.

448页。

[praɪs] $2 . - .

Price	**$2**	**.**	**00**	**.**
价格	$2	.	-	.

价格 2.00 美元。

['eərəpleɪn] ['endʒɪnz] .

Aeroplane	**Engines**	**.**
飞机	发动机	.

飞机发动机。

[baɪ][dʒɒn][biː] . ['ræθˌbʌn] .
By John B . Rathbun .
经过 约翰 B . 拉思本 .

作者：约翰·B·拉斯本。

- ['peɪdʒɪz] .
500 pages .
- 页面 .

500页。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Up to the minute .
向上 到 这 分钟 .

最新动态。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 00 .
价格 $2 . - .

价格 2.00 美元。

[ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] .
A B C of the Motorcycle .
一个 B C 的 这 摩托车 .

摩托车入门知识。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['dʒækmən] , [em] . [iː] . [praɪs] $1 . - .
By W . J . Jackman , M . E . Price $1 . 25 .
经过 W . J . 杰克曼 , M . E . 价格 $1 . - .

作者：WJ Jackman，ME 价格：1.25 美元。

['məʊtə(r)] [boʊts] : [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Motor Boats : Construction and Operation .
发动机 船 : 建造 和 手术 .

机动船：构造与操作。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['rʌsəl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . [praɪs] $1 . - .
By Thomas H . Russell , A . M . M . E . Price $1 . 25 .
经过 托马斯 H . 罗素 , 一个 . M . M . E . 价格 $1 . - .

作者：Thomas H. Russell，AMME 定价：1.25 美元。

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] .
Moving Picture Making and Exhibiting .
移动 图片 制作 和 展出 .

电影制作与放映。

[baɪ][dʒɒn][biː] . ['ræθˌbʌn] , [em] . [iː] . [praɪs] $1 . - .
By John B . Rathbun , M . E . Price $1 . 25 .
经过 约翰 B . 拉思本 , M . E . 价格 $1 . - .

作者：John B. Rathbun，ME 价格：1.25 美元。

- [bʊk] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌkʃn] .
Dustman's Book of Plans and Building Construction .
- 书 的 计划 和 建筑 建造 .

清洁工的图纸和建筑施工手册。

[baɪ][juː] . [em] . ['dʌstmən] , ['laɪsnst] ['ɑːkɪtekt] .
By U . M . Dustman , Licensed Architect .
经过 U . M . 清洁工 , 获得许可的 建筑师 .

作者：UM Dustman，注册建筑师。

[plænz] , [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] [kəm'pliːt] [ɒv; əv] - ['bɪldɪŋz] .
Plans , specifications and estimates complete of 150 buildings .
计划 , 规格 和 估算 完全的 的 - 建筑物 .

150栋建筑的规划、规格和估算已完成。

- [lɑːdʒ] 9x13 ['peɪdʒɪz] .
240 large 9x13 pages .
- 大的 9x13 页面 .

240 张 9x13 英寸的大纸。

[klɒθ] [staɪlz] ['əʊnli] .
Cloth styles only .
布 风格 仅有的 .

仅限布料款式。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 00 .
价格 $2 . - .

价格 2.00 美元。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['spelɪŋ] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ['prɪntərz] ['erə(r)z][hæv; həv]['məʊstli] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Spelling and possible printer's errors have mostly been retained .
拼写 和 可能的 打印机的 错误 有 大多 到过 保留 .

拼写错误和可能的印刷错误大多被保留了下来。

['laɪkwaɪz] , [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['speɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Likewise , inconsistencies in hyphenation , spacing and capitalization have also been retained .
同样地 , 不一致之处 在 连字符 , 间距 和 资本化 有 还 到过 保留 .

同样，连字符、空格和大小写方面的不一致之处也得以保留。

['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɒments] [bɪ'ləʊ] .
Changes made to the text are noted in the comments below .
变化 制成 到 这 文本 是 著名的 在 这 评论 以下 .

文本所做的修改已在下方注释中注明。

[ˌpiː 'dʒiː] . [eit] : [ðə; ði][peɪdʒ]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]
Pg . 8 : The page number for CHAPTER XIX . has been added in the
页 . 8 : 这 页 数字 为了 章 十九 . 有 到过 额外 在 这
['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

第 8 页：目录中已添加第十九章的页码。

[ˌpiː 'dʒiː] . [eit] : [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['tʃæptəz] ,
Pg . 8 : The last page of the Table of Contents , containing the last chapters
页 . 8 : 这 最后的 页 的 这 桌子 的 内容 , 包含 这 最后的 章节
,
,

第8页：目录的最后一页，包含最后几章。

[ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ɔːl] [nəʊn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
is missing in all known editions of the text .
是 丢失的 在 全部 已知 版本 的 这 文本 .

该文本在所有已知版本中均缺失。

[ˌpiː 'dʒiː] . [naɪn] - - : [θriː] ['entrɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][nɒn] -
Pg . **9** - **10** : **Three** **entries** **from** **the** **List** **of** **Illustrations** **refer** **to** **non** -
页 . 9 - - : 三 条目 从 这 列表 的 插图 参考 到 非 -
[ɪg'zɪstənt] [ɪˌlʌs'treʃən] .
existent **illustrations** .
存在的 插图 .

第 9 - 10 页：插图列表中有三项提及不存在的插图。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
They **have** **been** **removed** **because** **the** **illustrations** **were** **not** **in** **the** **original**
他们 有 到过 已移除 因为 这 插图 是 不是 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] :
publication :
发布 :

它们已被移除，因为这些插图并非原出版物中所包含的：

“ [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] ['mendɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] , ” [sed]
“ **Am** **Going** **to** **Have** **Him** **Mended** **and** **Keep** **Him** **for** **a** **Souvenir** **,** **”** **Said**
“ 是 去 到 有 他 已修复 和 保持 他 为了 一个 纪念品 , ” 说
[ðə; ði] ['pʊsi] ['wʊmən] .
the **Pussy** **Woman** .
这 猫 女士 .

“我要把他修好，留作纪念，”猫女说道。

[maɪ] ['lɔɪə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [grəʊn] [wen] ['eniwʌn] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
My **Lawyer** **Told** **Me** **to** **Groan** **When** **Anyone** **Was** **Present** .
我的 律师 讲述 我 到 呻吟 什么时候 任何人 曾是 展示 .

我的律师告诉我，只要有人在场，就要发出呻吟声。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['niːgrəʊ][səʊ][mæd][æz; əz] [ðæt] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] .
I **Never** **Saw** **a** **Giant** **Negro** **So** **Mad** **as** **That** **Husband** **Was** .
我 绝不 锯 一个 巨大的 黑人 所以 疯狂的 作为 那 丈夫 曾是 .

我从未见过像他丈夫那样愤怒的黑人巨人。

[ˌpiː 'dʒiː] . - :
Pg . **11** :
页 . - :

第11页：

[ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪst]
The **last** **eight** **illustrations** **in** **the** **book** **are** **missing** **from** **the** **end** **of** **the** **List**
这 最后的 八 插图 在 这 书 是 丢失的 从 这 结尾 的 这 列表
[ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
of **Illustrations** .
的 插图 .

书中最后八幅插图在插图列表末尾缺失。

[ˌpiː 'dʒiː] . - : [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [fɪks] :
Pg . **28** : **Punctuation** **fix** :
页 . - : 标点 使固定 :

第28页：标点符号修正：

- . . ['ɔːf(ə)n] - [tuː; tə] - ['ɔːf(ə)n] - - ['ekstrə][pɪərɪədz] [rɪ'muːvd] [ɪn] [blɒk] [kwəʊt] [æt; ət] [stɑːt] [ɒv; əv]
' **.** **.** **Orphan** **'** **to** **'** **Orphan** **'** **-** **Extra** **periods** **removed** **in** **block** **quote** **at** **start** **of**
- . . 孤儿 - 到 - 孤儿 - - 额外的 时期 已移除 在 堵塞 引用 在 开始 的
['tʃæptə(r)]
chapter
章

将“..Orphan”改为“Orphan”——删除章节开头引用块中的多余句点。

['piːdʒ'iː'es] . - , - & - :
Pgs . 38 , 58 & 197 :
页数 . - , - & - :

第38、58和197页：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst]
The following three illustrations do not seem to correspond to the printed text
这 下列的 三 插图 做 不是 似乎 到 对应 到 这 打印 文本
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪləstreɪtə(r)] ,
and are by a different illustrator ,
和 是 经过 一个 不同的 插画家 ,

以下三幅插图似乎与印刷文本不符，而且出自另一位插图画家之手。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] [nəʊn] [ɪ'dɪʃnz] .
but are present in all known editions .
但 是 展示 在 全部 已知 版本 .

但在所有已知版本中均有出现。

[ðeə(r)] [sɔːs] [ɪz] - [pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ə'brɔːd] - (-) .
Their source is ' Peck's Bad Boy Abroad ' (1905) .
他们的 来源 是 - 佩克的 坏的 男生 国外 - (-) .

他们的资料来源是《佩克的坏小子出国记》（1905 年）。

[ˌpiː 'dʒiː] . - : - [tɒst] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
Pg . 38 : ' Tossed him over the fence .
页 . - : - 抛掷 他 超过 这 栅栏 .

第 38 页：'把他扔过围栏。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : - ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stæm'piːd] .
' Pg . 58 : ' Started on a stampede .
- 页 . - : - 开始 在 一个 踩踏 .

第 58 页：'始于一场踩踏事件。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : - [dæd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] .
' Pg . 197 : ' Dad started to run for the fence .
- 页 . - : - 爸爸 开始 到 跑步 为了 这 栅栏 .

第 197 页：爸爸开始向栅栏跑去。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['hedɪŋ] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] :
' Pg . 78 : Heading standardization :
- 页 . - : 标题 标准化 :

第 78 页：标题标准化：

- ['sɪksθ] . - [tuː; tə] - ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - - ['mɪsɪŋ] [wɜːd] [ɪn] ['hedɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðə(r)]
' VI . ' to ' CHAPTER VI . ' - Missing word in heading inserted to match other
- 六年级 . - 到 - 章 六年级 . - - 丢失的 单词 在 标题 插入 到 匹配 其他
['hedɪŋz]
headings
标题

将"VI."改为"第六章"。——标题中缺失的单词已插入，以与其他标题保持一致。

[ˌpiː 'dʒiː] . - : ['kæpʃ(ə)n] [fɪks] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kæpʃ(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] :
Pg . 87 : Caption fix : Added missing caption present in List of Illustrations :
页 . - : 标题 使固定 : 额外 丢失的 标题 展示 在 列表 的 插图 :

第 87 页：图注修正：添加了插图列表中缺失的图注：

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][dʒæp][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)] [sɔː] .
' When it Exploded the Jap Was the Scaredest Person I Ever Saw .
- 什么时候 它 爆炸了 这 日本 曾是 这 最害怕 人 我 曾经 锯 .

"爆炸发生时，那个日本人是我见过的最害怕的人。"

- [tekst][ɒn][ˌpiː ˈdʒiː] . - ,
' Text on Pg . 117 ,
- 文本 在 页 . - ,

'第117页的文本，

[frɒm; frəm] - [pɑː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] . . . - [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈtʃæptə(r)] [end] [ɪz]
from ' Pa has had the hardest time . . . ' and until chapter end is
从 - 宾夕法尼亚州 有 有 这 最难 时间 . . . - 和 直到 章 结尾 是
[ˈreplɪkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃæptə(r)] [eks] ,
replicated at the beginning of Chapter X ,
复制 在 这 开始 的 章 X ,

从“爸爸的日子过得最艰难……”到章节结尾，在第X章开头重复一遍，

[ˌpiː ˈdʒiː] .
Pg .
页 .

页码

- , [wɪð] [ˈmaɪnə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪnluːdɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈkæpɪtlz] [ɒn] [sʌm; səm] [wɜːdz]
145 , with minor differences inluding punctuation and initial capitals on some words
- , 和 次要的 差异 包括 标点 和 最初的 首都 在 一些 字
.
:
.

145，略有不同，包括标点符号和一些单词的首字母大写。

[bəuθ] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
Both have been retained as they appear in the original .
两个都 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 .

两者都按原样保留。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - :
Pg . 131 :
页 . - :

第131页：

[ˈhedɪŋ] [ˌstændədaɪˈzeɪʃn] : - [ɪks] . - [tuː; tə] - [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] . - - [ˈmɪsɪŋ] [wɜːd] [ɪn] [ˈhedɪŋ]
Heading standardization : ' IX . ' to ' CHAPTER IX . ' - Missing word in heading
标题 标准化 : - 第九章 . - 到 - 章 第九章 . - - 丢失的 单词 在 标题
[ɪnˈsɜːtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈhedɪŋz]
inserted to match other headings
插入 到 匹配 其他 标题

标题规范化：将“IX.”改为“第九章”。——标题中缺失的单词已插入，以与其他标题保持一致。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - :
Pg . 157 :
页 . - :

第157页：

[ˈhedɪŋ] [ˌstændədaɪˈzeɪʃn] : - [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - [tuː; tə] - [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - [ˈmɪsɪŋ]
Heading standardization : ' XI . ' to ' CHAPTER XI . ' - Missing
标题 标准化 : - 十一 . - 到 - 章 十一 . - - 丢失的
[wɜːd] [ɪn] [ˈhedɪŋ] [ɪnˈsɜːtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈhedɪŋz]
word in heading inserted to match other headings
单词 在 标题 插入 到 匹配 其他 标题

标题标准化：将“XI.”改为“第十一章”。——标题中缺失的单词已插入，以与其他标题保持一致。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - : [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [fɪks] : - [sɪgˈɑːz] [pɑː] [təʊld] - [tuː; tə] - [sɪgˈɑːz] — [pɑː] [təʊld] - -

Pg	**.**	**278**	**:**	**Punctuation**	**fix**	**:**	**'**	**Cigars**	**Pa**	**Told**	**'**	**to**	**'**	**Cigars**	**—**	**Pa**	**Told**	**'**	**-**
页	.	-	:	标点	使固定	:	-	雪茄	宾夕法尼亚州	讲述	-	到	-	雪茄	—	宾夕法尼亚州	讲述	-	-

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪm] - [dæʃ] [ɪn] ['hedɪŋ] [blɒk] - [kwəʊt]

Added	**missing**	**em**	**-**	**dash**	**in**	**heading**	**block**	**-**	**quote**
额外	丢失的	呃	-	短跑	在	标题	堵塞	-	引用

第278页：标点符号修正：将“Cigars Pa Told”改为“Cigars—Pa Told” - 在标题引用块中添加缺失的长破折号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神